

د افغانستان
د کونړ ولايت



IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

869-111

47

O164

S. no. 593310

714512

Call No.

32

Acc. No.

Date

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. 557

Call No.

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

889-111

تذکرہ یحیٰی

تألیف

ملا عبد النبی فخر الزمانی قزوینی

در ۱۰۲۸ هجری

باتصحیح و تنقیح و تکمیل تراجم

باہتمام

احمد کلچین معانی

باتجدید نظر کلی و اضافات بسیار



بیت لائبریری

بیت

مجموعۃ رسائل الفیاض فی تفسیر القرآن

جلد ۱۲۰ / ۱

مجلدات لائبریری و بیعت و بیعت

الکتاب

بیت لائبریری



- نام کتاب : تذکرہ میخانہ
- مؤلف : ملا عبدالنبی فخر الزمانی قزوینی
- مصحح : احمد گلچین معانی
- قطع : ۲۴ × ۱۷
- صفحات : ۱۰۵۲ صفحہ
- نوبت چاپ : چہارم - ۱۳۶۳ (باجدید نظر کلی و اضافات)
- تیراژ : ۲۰۰۰ جلد
- چاپ : مروی
- بها : ۱۵۰۰ ریال

UNIVERSITY

Iqbal Library

No. 250746

17-2-07

Handwritten signature in blue ink.



مقدمه چاپ سوم

از نوروز سال ۱۳۴۰ شمسی که چاپ دوم تذکره میخانه به تصحیح و تحشیه نگارنده انتشار یافت ، همواره سعیم براین بود تا اگر اشتباهی در حواشی و تعلیقات و تکمله تراجم رخ داده باشد برطرف سازم ، و با استفاده از منابع اصیل و قابل اعتماد ، حاصل زحمات چندین ساله خود را کامل تر گردانم ، در این مدت به دواوین و تذکره های زیادی دست یافته یاد داشتهایی فراهم آوردم .

اکنون که بعد از حدود یک ربع قرن فرصتی برای تجدید چاپ دست داد ، نخست اغلاط چاپی را که از یکصد و پنجاه مورد افزون به نظر رسید تصحیح کردم ، و سپس استدراکاتی را که به مرور فراهم آمده و نسبت مفصل شده بود بر حواشی سابق افزودم .

در چاپ قبلی یک ساقی نامه هشتاد و چهار بیتی به نقل از مجموعه یی خطی در پاورقی (ص ۵۳۲ - ۵۳۴) به نام حکیم شرف الدین حسن شفایی اصفهانی ثبت کرده بودم ، ولی بعداً دیباچه کلیات وی به دست آمد ، و در شمار آثار او از ساقی نامه یا مثنوی به بحر متقارب ذکری نرفته بود ، و ساقی نامه مزبور نیز در منابع دیگر به نام حکیم عطایی اصفهانی دیده شد ، لذا آن را از حاشیه حذف کرده در عوض قسمتی از دیباچه میرزا محمد تقی منشی دولت آبادی جامع کلیات حکیم شفایی را که مشتمل بر ذکر تمامت آثار وی است ، با سواد دورقه که حسن بیگ انسی ذوالقادر و حکیم شفایی به

یکدیگر نوشته‌اند به جای آن قرار دادم .

همچنین ترجمه و ساقی نامه میر عبد الهادی ملهم کاشانی مذکور در صفحه سه مقدمه سابق را که جزو متن میخانه نبود ، از ملحقات (ص ۹۲۵ - ۹۳۶) حذف کرده در تذکره پیمانه تألیف دیگر خود که ذیلی است بر تذکره میخانه ، در سال ۱۳۵۹ به طبع رسانیدم ، ولی ساقی نامه الحاقی دیگر را که از میر رضی آرتیمانی است ، با آنکه دیوانش هم چاپ شده است ، به لحاظ شهرتی که داشته و دارد به حال خود باقی گذاشتم .

در خاتمه لازم می‌دانم مراتب سپاس خود را نسبت به دانشمندانی که خدمت ناچیز نگارنده را ارج نهادند از جمله استاد گران قدر دکتر محمد جعفر محجوب که در مجله سخن (سال ۱۳ ص ۶۵۴ - ۶۵۷) تقریظی مفصل در این باب نگاشت ، ابراز دارم .

و چون علامه فقید استاد جلال الدین همایی رضوان الله علیه يك هفته پس از نشر میخانه ، نامه‌یی به دستخط شریف خود متضمن دوماه تاریخ برای بنده ارسال فرموده بود ، و یادگاری بود افتخار آمیز ، عکس آن را زینت بخش این صفحات ساختم .

نا گفته نماند که هم در آن ایام حضرت دکتر محجوب نیز عبارت : « میخانه خلد » را تاریخ طبع میخانه یافته و از بنده خواسته بود تا آن را در شعری ضبط کنم ، و این رباعی به امر ایشان گفته شد :

هر کس که حدیث طبع میخانه شنفت

در تهنیتم ز طبع خود درها سفت

محجوب که هست از می وحدت سرمست

« میخانه خلد » بهر تاریخش گفت

۱۳۴۰ ش

احمد گلچین معانی

فهرست اضافات طبع حاضر

تعداد سطور	صفحه	نام شاعر
۱	۱۲۸	حکیم پرتوی
۲	۱۴۸	نامی تهرانی
۱	۱۵۴	شرف قزوینی
۲	۱۵۷	ضمیری اصفهانی
۲	۱۵۹	اکبر شاه
۱	۱۶۴	جعفر قزوینی
۱	۱۶۹	قاسمی گنابادی
۷	۱۷۲	سام میرزا
۱۹	۱۸۰	قاسمی گنابادی
۲	۲۱۸	حکیم ابوالفتح
۲	۲۴۱	اقدسی مشهدی
۱۶	۲۷۹	نوعی خبوشانی
۱	۱۸۰	غیاث اصفهانی
۱	۲۹۹	وقاری قندهاری
۳	۳۱۰	شکیبی اصفهانی
۵	۳۱۵	» »
۲	۳۵۷	ملك قمی
۱۳	۳۶۲	» »
۱۵	۴۱۲	ظهوری ترشیزی
۶	۴۹۲	صوفی مازندرانی
۱۲	۵۲۲	حکیم رکنا
۲	۵۲۴	حکیم شفایی
۲	۵۲۶	» »
۲۴	۵۳۲	» »
۲۵	۵۳۳	» »
۲۲	۵۳۴	» »
۳	۵۳۵	شاپور طهرانی
۲	۵۴۴	» »
۷	۵۷۰	طالب آملی
۱	۵۷۲	عبدالله اوزبك

تعداد سطور	صفحه	نام شاعر
۱۶	۵۸۷	زکی همدانی
۱	۵۹۰	مشرقی طوسی
۵	۵۹۱	» »
۲	۵۹۶	» »
۴	۶۰۷	مرشد بروجردی
۲	۶۱۴	باقر کاشانی
۲	۶۲۷	» »
۲	۶۳۴	عارف ایگی
۱۱	۶۴۰	» »
۱۵	۶۶۰	نظام دستغیب
۱	۶۹۴	غروری کاشانی
۱	۷۰۵	کامل جهرمی
۱	۷۰۸	» »
۱۴	۷۵۷	اسد قزوینی
۲	۷۶۳	سوسنی کابلی
۲	۷۶۷	امانی کابلی
۱۰	۷۸۳	نبی قزوینی
۲	۸۰۳	شراری همدانی
۱۳	۸۲۰	لطفی تبریزی
۲	۸۳۱	رونقی همدانی
۲	۸۳۶	نذری قمشه‌یی
۱۶	۸۴۴	رشکی همدانی
۸	۸۴۷	خصالی
۶	۸۵۳	طبعی کنی
۱	۸۵۸	نشانی دهلوی
۶	۸۶۴	دیری کابلی
۲	۸۶۷	» »
۲	۸۷۰	مخوی اردبیلی
۱۳	۸۷۱	فدایی صفوی
۱۰	۸۷۵	باقی نایینی
۸	۸۹۱	تشبیهی کاشانی
۲	۹۵۰	شمس الدین عبدالله

بسم الله الرحمن الرحيم

یکی مرده بر سوی بلبل برآز که مهد گل آمد بمیخانه باز
 بده ساقی آن می که ناز آورد جوانی دهد عمر باز آورد

برحق حضرت دوست شاعر فضل از جنبه
 جناب آقای احمد کلچین معانی دامن توفیق العالی
 نسخه مرتبی کتاب تذکره میخانه فی الزمانی که بهجت آن سگلمین باغ معانی
 در طبع ثانی آرایش هر هفت کرده سبع المثانی یافته است طبیعت مسیت و مبارکی
 سال نو گردید الحق حق کتاب را گزارد و بهجاری توفیق خدا داد میخانه
 از فضل و ادب آباد کرده اید که شاعران سخن آفرین را سرست و زاهدان
 خلوت نشین را می پرست می کند ساقی ارباده از این دست بجام اندازد
 عارفان را همه در شرب مدام اندازد اگر میخانه این است که شماس خفته نمی
 و آراسته اید حق گزاری که از بانی طبع اول جناب استاد محمد شنبیع سر و خاک راه می
 معان خواهد بود تاز میخانه می نام و شان خواهد بود
 مد ظله العالی نموده اید موجب ستایش و ثنا گویی اهل حق است شکر و سعید و
 جزاکم خیر انجاء باری مطالعه میخانه با تعلیقات فاضلانه بنده
 افسرده را باده نشاط در جام و شهده سرت در کام نکت است که
 آن عزیز را پیوسته باده توفیق در جام و شهده
 سلاطین و پادشاهان

هشتم فروردین ماه ۱۳۴۰ شمسی هجری و دهم شوال سال ۱۳۸۰ قمری
 (جمال الدین بهائی)

بسمه تعالی شانه

ماده تاریخ طبع جدید تذکره میخانه ملا عبدالباقی فخرالزمانی قزوینی
تألیف سیدنا هجری که با تصحیح و تعلیقات فاضلانه حضرت
دوست شاعر فاضل گرامی آقای احمد گلچین معانی و فقید السعادت
در سال ۱۳۳۹ شمسی و ۱۳۸۰ قمری هجری بفرموده طبع آراسته شده است

تاریخ قمری هجری

کتابی بیاراست گلچین که هست چراغی و دلهاش پروانه اند
کتابی که میخانه اش هست نام ادیبانش ساقی و پیمانه اند
جوهر شناسان بازار نظم خریدار این در یکده اند

سنا به تاریخ طبخش نوشت

همه مست بی می زمیخانه اند

۱۳۸۰

تاریخ شمسی هجری

نویسنده سید محمد
چاپخانه سید محمد

تدوین کار و آید از اوان
اگر از نیست آید کارستی

بشماره سلف دار
تاریخ و سلف دار

نویسنده از اتمام و نوشتن

چاپخانه فخرالزمانی
بدین کامل عباری و درستی

بشمس سال طبع آن سنا گفت
از این میخانه آید حال مستی

۱۳۳۹

(جلد الدین طاهری)

حضرت دوست ارجمند آقای احمد گلچین معانی و فقید السعادت

تاز میخانه و می نانو نشان خواهد بود
سر ما خاک ره پیر معان خواهد بود
«حافظ»

مقدمه مصحح

تذکره میخانه شامل تراجم احوال ساقی نامدسرایان و ساقی نامهای ایشانست که ملا عبدالنبی فخرالزمانی قزوینی در ۱۰۲۸ تألیف آنرا بپایان برده و بسال ۱۹۲۶ میلادی در لاهور باهتمام پروفیسور محمد شفیع بطبع سنگی رسیده است، بنده با نسخه چاپی این کتاب در سال ۱۳۱۵ شمسی آشنا شدم، در آن سال روزی بایکی از دوستان در کتابفروشیها میگشتیم و دوست من یک نسخه ازین کتاب دید و خرید، و منکه از نخستین روزهای شاعری علاقمند بمطالعه آثار و احوال شعرابودم و ازهر جا که تذکره عربی بدست میآمد بهر قیمت که بود میخریدم، هیچگاه موفق بیافتن نسخه دیگر از تذکره میخانه چاپ لاهور نشدم، تا آنکه در هشت سال قبل یک نسخه خطی خمسہ نظامی نصیبم شد که در اواخر قرن هشتم هجری نوشته شده بود و در نیمه دوم قرن یازدهم مولانا صائب تبریزی بعضی ابیات مشکل آنرا در حواشی شرح فرموده بود، نسخه موصوف مورد علاقه آندوست قدیم واقع شد و من هم از فرصت استفاده کرده برای تکمیل مجموعه تذکره‌های خود آن نسخه بسیار عزیز را با تذکره میخانه چاپ لاهور مبادله کردم،

غرض از تمهید این مقدمه آن بود که خواننده عزیز بداند برای من که از ۲۵ سال پیش با کتابفروشان سروکار داشته و در اغلب مزایده‌های کتاب شرکت جسته‌ام،

تحصیل يك نسخه میخانه چاپی میسر نگردید مگر بطریقی که مذکور افتاد و بهیایی که تمام شد، و برای رفع همین مضیقه بود که تجدید طبع آنرا وجهه همت قرار دادم تا ازینراه خدمتی انجام داده باشم،

در آن تاریخ یگانه نسخه خطی که ازینکتاب در ایران سراغ داشتم، نسخه کتابخانه ملی ملک بود، ولی از حسن اتفاق و از آنجا که نیت خیر داشتم چیزی نگذشت که يك نسخه خطی دیگر بدست آمد و دوست کریم و دانشمند من آقای عبدالحسین بیات آنرا خریداری کرده برای استفاده در اختیار نگارنده قرارداد،

از ملاحظه دو نسخه خطی و مقابله با نسخه چاپی چنین معلوم شد که مؤلف بعد از ۱۰۲۸ که سال ختم کتابست تجدید نظری در تألیف خود کرده و تغییراتی در آن داده است،

درین تجدید نظر که تاریخ آن معلوم نیست، هجده ترجمه دیگر بکتاب افزوده و بعضی از ساقی نامها را که در وهله اول بتلخیص و اختصار آورده بوده، بطور کامل ثبت کرده است، همچنین بعضی از ساقی نامها را که بعلمت سوختن خانه اش در پتنه از بین رفته بوده، بعداً بدست آورده و بالتمام درج کرده است،

پروفسور محمد شفیع مقدمه جامعی راجع بتذکره میخانه و خصوصیات آن و سوانح زندگی مؤلف و تصنیفات و تألیفات دیگر او، و جمع و تلفیق ساقی نامها، و وصف خمروذ کر ساقی در اشعار فارسی و عربی بزبان اردو بر نسخه چاپ لاهور مرقوم داشته اند که ترجمه فارسی آن در دنباله این مقدمه از نظر خوانندگان خواهد گذشت، و بنده توضیحات لازم و نظرات خود را بر مرقومه معظم له بعلاامت «گ» در ذیل صفحات درج کرده ام، بنابراین سخن را کوتاه میکنم و میپردازم بمعرفی نسخ و روش تصحیح و ذکر اضافات و مزایای چاپ حاضر،

معرفی نسخه ها

۱- نسخه بسیار خوب دوست بزرگوار دانشمند آقای عبدالحسین بیات، این نسخه که اساس طبع حاضر قرار گرفته است، سابقاً متعلق بمرحوم سید عبدالرحیم خلخالی بوده و خط و امضای آن مرحوم در حاشیه بعضی از صفحات

آن نمودارست،

از دیباچه این نسخه سه صفحه ساقطست و بدین بیت شروع میشود:

لمؤلفه

ز سهم سنانش بروز مصاف نهد بر زمین چرخ از بیم، ناف
قطع: $۱۹\frac{۱}{۲} \times ۳۰$ در ۴۴ صفحه و هر صفحه ۱۷ سطر، جلد میشن برنگ تریاکی
روشن، کاغذ فستقی، خط نستعلیق و در اواسط کتاب چندین صفحه داغ سوختگی دارد
که بعداً وصالی شده است،

رقم کاتب در پایان کتاب بشرح ذیلست:

«تمت الكتاب بعون الملك الوهاب بتاريخ روز جمعه نوزدهم شهر ذی قعدة سنه
۱۰۷۱، احدى وسبعين و الف، على يد احقر الطالب كطكى بوقد (كذا) رودسرى،
والسلام،

در آغاز این نسخه ترجمه احوال **میر عبدالهادی ملهم کاشانی** و ساقی نامه او
بقلم مریدوشا گردوی **معصوم کاشی** و در دنباله آن ساقی نامه **میر رضی آرتیمانی** بفاصله
کمی از تاریخ اصل نسخه بخط و کاغذ جدا گانه الحاق گردیده و پس از آن بخط تازه تری
سحر حلال اهلی شیرازی نوشته شده است،

چون **ملهم و میر رضی** معاصر صاحب میخانه بوده اند و ساقی نامه میر رضی از
ساقی نامه های خوب و مشهورست، ترجمه و ساقی نامه آندو در آخر میخانه بعنوان
«**ملحقات**» بطبع رسید، و منظومه **اهلی** که بدفعات هم چاپ شده است چون ساقی نامه
نبود در ملحقات نیامد، ولی اگر عمری باشد و خداوند توفیق عنایت فرماید ساقی نامه
اهلی که بصورت یکصد و دوربایگی گفته شده است در **ذیل میخانه** که در دست تألیفست
درج خواهد شد،

۲- نسخه کتابخانه ملی ملک بشماره ۴۲۵۷،

این نسخه سیزده صفحه از اول و شش صفحه از آخر را فاقدست، و بجزیکی دو
صفحه دیگر که از اواسط آن افتاده است دیگر نقصی ندارد و نسخه خوب و مضبوطیست،

قطع: ۲۷×۱۲ در ۶۶۴ صفحه و هر صفحه ۱۸ سطر، جلد میشن قرمز، کاغذ
 فستقی، خط نستعلیق و تاریخ تحریر آن در حدود اواخر قرن یازدهم یا اوائل قرن دوازدهم
 هجریست، و از حیث خط بهتر از نسخه آقای بیات است،
 متأسفانه نسخه‌های پروفیسور محمد شفیع هم مانند هر دو نسخه ما قسمتی از
 دیباچه را فاقد بوده، ولی این نقیصه با استفاده از نسخه شماره ۴۳۲۸ نور عثمانیه استانبول
 که متعلق به هزار و دویست یا کمی قبل و بعد از آن تاریخست، بهمت والای استاد عالیقدر
 آقای مجتبی مینوی دامت افاضاته مرتفع گردید،

روش تصحیح

در مقابله و تصحیح نثر کتاب، بیشتر نسخه آقای بیات اساس قرار داده شده است،
 مگر در جاهایی که تحریف و تصحیفی از قلم کاتب سرزده و یا از نقاط سوختگی کتاب بوده
 که درین موارد نسخه کتابخانه ملک اساس کار قرار گرفته و اختلاف قراءات نسخه‌های
 خطی و چاپ لاهور حتی نسخه بدلهای چاپ مزبور در ذیل صفحات نشان داده شده است،
 در مورد اشعار، حتی المقدور از دواوین صاحبان تراجم و سفینه‌های اشعار
 استفاده شده و در مقابله بکار رفته است، مشخصات اینگونه نسخه‌ها در نخستین مورد
 استفاده مذکور افتاده است،

علائم اختصاری

- ب: نسخه آقای بیات
 م: » کتابخانه ملک
 چ: » چاپ لاهور
 ش: حواشی بقلم پروفیسور محمد شفیع بر چاپ لاهور
 گ: حواشی بقلم گلچین معانی
 ر: رجوع کنید

۱- حواشی ایشان بر چاپ لاهور شامل دو قسمت است (فارسی وارد) و ما هر جا که برای
 تراجم رجال سیاست و ادب از مأخذ معتبر عصری اطلاعات کاملتر و دقیقتری بدست آورده‌ایم از حواشی
 فارسی ایشان چشم پوشیده و بقیه را بامضای خودشان نقل کرده‌ایم،

اضافات و مزایای چاپ حاضر نسبت بچاپ لاہور

الف : تراجم احوال شعراء

- ۱۔ عتابی تکلوی ۲۔ افضلخان دکنی (فسونی) ۳۔ محمد باقر خردہ کاشانی
 - ۴۔ میر نظام دستغیب شیرازی ۵۔ میرزا ابوالحسن فراہانی ۶۔ رشکی ہمدانی
 - ۷۔ طبعی کنی ۸۔ نشانی دہلوی ۹۔ دیری کابلی ۱۰۔ وجودی شیرازی ۱۱۔ شیخ
 - صالح تبریزی ۱۲۔ میر تشبیبی کاشی ۱۳۔ مظفر حسین کاشی ۱۴۔ ابراہیم فارسی
 - ۱۵۔ میر عارفی موسوی ۱۶۔ احوالی سیستانی ۱۷۔ غفور عصری ۱۸۔ محمد
- طنبورہ .

ب : ساقی نامہا و ترجیعات و ترکیبات

چاپ لاہور	چاپ حاضر	
ساقی نامہ ہاتھی	۷۵ بیت	۸۱ بیت
« عرفی	« ۴۳	« ۹۸
« نوعی خوبوشانی	« ۲۹۷	« ۳۴۳
« شکیبی اصفہانی	« ۱۰۶	« ۱۲۹
« میرسنجر کاشی	« ۷۸	« ۵۶۹
« ظہوری ترشیزی	« ۸۵۰	« ۹۲۵
« صفی صفاہانی	« ۲	« ۸۴
« عتابی تکلوی با ابیات دیگر	« -	« ۱۱۳
« صوفی مازندرانی	« ۲۲۱	« ۲۸۳
« حکیم رکنا	« ۲۱۵	« ۲۱۵
ترکیب بند حکیم شفائی	۴۵ بیت	۴۵ بیت
ساقی نامہ طالب آملی	- بیت	۳۲۴ بیت
« محمد باقر خردہ	« -	« ۱۹۲

پنج

چاپ حاضر	چاپ لاهور	
۱۶۷ بیت	- بیت	ساقی نامه نظام دستغیب
« ۹۴	« -	ترجیع بند نظام دستغیب
« ۱۷۶	« ۱۰۷	ساقی نامه میر غروری کاشی
« ۸۷	« ۳	« محبعلی سندی
« ۱۲۵	« -	« اسد بیگ قزوینی
۱۲۵ بیت جزء حواشی است	« -	ترکیب بند نظیری
« « « ۱۲۱	« -	ساقی نامه حیاتی گیلانی
« « « ۷۴	« -	ترجیع بند قدسی مشهدی

ج : ترجمه‌های تفصیلی و تکمیلی که از مآخذ دست اول عصری

گرفته شده و در حواشی مذکور است:

- ۱ - امیر خسرو دهلوی ۲ - امیر هما یون اسفراینی ۳ - خواجه حافظ شیرازی
- (درین مورد تکمله حواشی نیز ملاحظه شود) ۴ - خواجه آصفی ۵ - شهیدی قمی
- ۶ - حکیم پرتوی ۷ - امیدی طهرانی ۸ - میرزا شرفجهان قزوینی ۹ - میرزا
- حسابی نطنزی ۱۰ - ضمیری اصفهانی ۱۱ - اکبر پادشاه ۱۲ - جهانگیر پادشاه
- ۱۳ - میرزا قوام‌الدین جعفر آصفخان ۱۴ - خواجه حسین ثنائی مشهدی ۱۵ -
- محمد عرفی ۱۶ - اقدسی مشهدی ۱۷ - فیضی دکنی ۱۸ - ابوالفضل علامی ۱۹ -
- نوعی خبوشانی ۲۰ - بزمی ۲۱ - میرزا غازی وقاری ۲۲ - انیسی شاملو ۲۳ -
- خانخانان ۲۴ - شکیبی اصفهانی ۲۵ - صحیفی ذوالقدر ۲۶ - ملک قمی ۲۷ - ظهوری
- ترشیزی ۲۸ - ابوتراب بیگ فرقتی ۲۹ - آقا صفی صفا هانی ۳۰ - حکیم فغفور
- لاهیجی ۳۱ - محمد صوفی مازندرانی ۳۲ - حکیم رکنا ۳۳ - حکیم شفائی ۳۴ -
- شاپور طهرانی ۳۵ - طالب آملی ۳۶ - مرشد بروجرودی ۳۷ - محمد باقر خرده‌کاشانی
- ۳۸ - حکیم عارف ایگی ۳۹ - میرزا نظام دستغیب ۴۰ - میر دوستی سمرقندی ۴۱ -
- میر غروری کاشی ۴۲ - کامل جهرمی ۴۳ - محبعلی سندی ۴۴ - سوسنی «مهابتخان»
- ۴۵ - امان‌الله امانی ۴۶ - نظیری نیشابوری ۴۷ - رسمی قلندر ۴۸ - شراری

همدانی ۴۹ - حیاتی گیلانی ۵۰ - حاجی محمد جان قدسی ۵۱ - شیخ شاه نظر
 قمشه‌یی ۵۲ - بادم گیلانی ۵۳ - رشکی همدانی ۵۴ - دیری کابلی ۵۵ - باقیای
 نایینی ۵۶ - رستم میرزای صفوی ۵۷ - میر تشبیهی کاشی ۵۸ - شرمی قزوینی
 ۵۹ - مظفر حسین کاشی .

د: تراجم مختصر و تواریخ: یکصد و سی شش مورد

ه: توضیحات و اظهار نظرها: یکصد و شصت و هشت مورد

و: معرفی شهرها و دیه‌ها: (در فهرست با حروف ۱۲ سیاه نشان داده شده است)

ز: شرح لغات و اصطلاحات: (فهرست جداگانه دارد)

ح: فهرست نام نغمات و آلات موسیقی و متعلقات آن

ط: اشعار منتخب از دواوین و سفاین: دوهزار و ششصد بیت

الفضل للمتقدم

بطوریکه قبلاً اشارتی رفت و در دنبال اینمقال بتفصیل ملاحظه خواهید فرمود،
 در ۳۵ سال پیش استاد دانشمند پروفیسور محمد شفیع دامت افاضاته با در دست
 داشتن دو نسخه ناقص و مغلوط و فراهم نبودن وسائل امروزی در تصحیح و تنقیح و
 تحشیه این کتاب دقیقه‌یی فروگذار نفرموده‌اند، و با اینکه نسخه چاپ لاهور مشحون
 از اغلاط است، معذک انصاف باید داد که عیب کار از نسخه‌های ناقص و مغلوط ایشان
 بوده و فضل تقدم در طبع و انتشار این تذکره بسیار عزیز نصیب آن وجود شریف
 است، و اگر چه طبع حاضر نسبت بطبع سابق اضافات و مزایای بسیار دارد، و در
 نگارش حواشی و تعلیقات از مأخذ و منابع دست اول عصری استفاده شده است، همه
 اینها در قبال مساعی جمیله آن استاد ارجمند که در این راه پیشقدم بوده‌اند هیچ‌چست
 و من بنده را اگر در راه این خدمت توفیقی حاصل شده است. چون در اقتفای
 معظم له رفته و بایشان اقتدا کرده‌ام، همچنان این موفقیت را مدیون ایشانم و هر
 افتخاری که از حاصل این کار سنگین و زحمت چندین ساله بدست آورم، از راه سپاسداری
 و حقگزاری با کمال فروتنی در پای مبارك آن استاد جلیل و فاضل نبیل نثار می‌کنم
 و از حضرشان التماس دعای خیر دارم.



در خاتمه از استادان دانشمند و دوستان گرامی آقایان : عبدالحسین بیات ، محمود فرخ خراسانی ، دکتر مهدی بیانی ، حسین پرتو بیضائی ، وبالاخص احمد سهیلی خوانساری که نسخه‌های عزیز و نفیس خطی خود را بمنظور پیشرفت کار من در اختیارم قرار دادند ، صمیمانه سپاسگزارم و سلامت و سعادتشان را از خداوند مسألت میدارم .

از دوست عزیز آقای **جواد اقبال** که درین تنگی کاغذ و گرانی چاپ سرمایه خود را برای طبع این کتاب بکار انداخت ، همچنین از کارکنان دقیق چاپخانه سپهر بخصوص آقای **هوشنگ نوروزی** مراتب تشکر و سپاسگزاری خود را ابراز میدارم ،

تذکار

- ۱ - در سراسر این کتاب و نسخ دیگر هم عصر آن مانند عرفات و خلاصة الاشعار که مورد استفاده ما بوده «چنانچه» بجای «چنانکه» بکار رفته است .
- ۲ - با کمال دقتی که شده است در پیاره‌پی موارد همزه مکسور درین کتاب دیده میشود که قاعدهٔ بایستی بدون کسره باشد ، چون اشکال فنی در کار بوده و گناه از جانب مصحح نیست ، خوانندگان محترم خواهند بخشید .
- ۳ - نقطه‌هایی که زیر ماشین شکسته شده است در غلطنامهٔ کتاب ذکر نشده زیرا که این شکستگی شامل قسمتی از نسخه‌ها بوده است نه هر دو هزار نسخه .
- ۴ - از خوانندگان گرامی تقاضا دارم که پیش از مطالعه از روی غلطنامه اغلاط کتاب را تصحیح فرمایند .

طهران ، بتاریخ شنبهٔ پانزدهم بهمن ماه سال یک هزار و سیصد و سی و نه شمسی برابر با هجدهم شعبان سال یک هزار و سیصد و هشتاد هجری قمری .

احمد گلچین معانی

مقدمهٔ پروفیسور محمد شفیع بر چاپ لاهور: (۱)

تذکرهٔ میخانه و مؤلف آن

باید دانست که در زبان فارسی تذکرهٔ شعراء بسیار نوشته شده است ، ولی تذکرهٔ میخانه خصوصیاتِ چند دارد ، که در تذکرهاى دیگر نیست ، باوجود این تذکرهٔ میخانه و همچنین مؤلف آن ، عشر عشر شهرتى را که مستحق آن بوده است نیافته ، حتى اته هم نام آنرا نمیدانسته، (۲)

در خزائن مخطوطات اروپا و هندوستان چندانکه فهرست دیدیم، نامی از میخانه برده نشده بود ، بجز اینکه در فهرست مونیخ (ص ۳۷) در يك نسخهٔ خطی دیوان عرفی شیرازی « احوال عرفی شیرازی » از « میخانهٔ عشاق عبدالنبی » نقل شده است ، در هیچ تذکره یا تاریخ ، کتاب واسم مؤلف آن ذکر نشده است ، بجز تاریخ محمدشاهی معروف به نادرالزمانی که در چند سطر آن ذکر مؤلف باجمال آمده است ، و دوبیت از ساقی نامهٔ او نقل شده، (۳)

(۱) اصل این مقدمه بزبان اردو نوشته شده و ترجمهٔ آن از دوست گرامی آقای حسنین کاظمی پاکستانی است که ایشان تقریر و بنده تحریر کرده‌ام، گ

(۲) اته در گروندرس از ۵۱ تذکره و تاریخ و غیرها نام برده که در آنها حالات شعراء مندرجست ، ش

(۳) در سال ۱۳۳۷ تاریخ ادبیات فارسی تألیف هرمان اته را استاد محترم آقای دکتر رضا زاده شفق ترجمه کردند و از طرف بنگاه ترجمه و نشر کتاب در چاپخانهٔ بانک ملی ایران بطبع رسید گ

(۳) در تاریخ محمدشاهی معرف به نادرالزمانی تألیف خوشحالچند ذکر مؤلف چنین آمده است :

عبدالنبی فخرالزمانی از قزوینست ، در آغاز بهار جوانی هوای کلمکشت هندوستان بقیه در صفحهٔ بعد

البته خدا جزای خیر دهد **مولانا شبلی** مرحوم را که او غالباً پیشتر از همه در جلد اول **شعر العجم** توجه خوانندگان را بتذکره **میخانه** جلب کرده است، و در ترجمه احوال **خواجه حافظ شیرازی** و **طالب آملی** از آن استفاده کرده است^(۴) و **پروفسور براون** هم بوسیله **شعر العجم** از بعضی مضامین **میخانه** اطلاع حاصل کرده است.

بنابراین بی مناسبت نیست که راجع بمؤلف **میخانه** و **میخانه** اطلاعی که پیدا کرده ایم بتفصیل بیان کنیم.

سوانح حیات ملا عبدالنبی مؤلف میخانه

مؤلف در پایان مرتبه دوم **میخانه** حالات خود را بتفصیل بیان کرده است، و در کتاب در جاهای دیگر هم راجع بخود اشاره کرده است، (نگاه کنید فهرست اول بذیل **فخر الزمانی**) لهذا با استفاده از اقوال مؤلف اهم واقعات زندگی او را ذیلاً درج می نماییم:

ملا عبدالنبی در **قزوین** متولد شده، پدر او **خلف بیگ** در **قزوین** تجارت میکرده و شخصی صوفی مشرب بوده از سفر حج که برگشته تارک دنیا شده و درویشی اختیار کرده و در اواخر سنه ۱۰۰۱ هجری در **قزوین** بطاعون در گذشته است.

بقیه از صفحه قبل

جنت نشان درسش افتاد، از وطن برآمد، نوادر الحکایات از تألیفات اوست، بسبب قرابتی که با **نظام الدین احمد** مؤلف **طبقات اکبری** داشت! یکچندی با او بود، در قصه خوانی و نکته دانی عدیل نداشت» ش

(**طبقات اکبری** تألیف **خواجه نظام الدین احمد** پسر **خواجه مقیم هروی** است که در ۲۲ صفر ۱۰۰۳ در گذشته است، وی تا آخر سال سی و هشتم اکبری مطابق سنه ۱۰۰۲ هجری وقایع و احوال هندوستانرا بتحریر آورده و چون دقت بسیار در تنقیح اخبار و سعی تمام بفراهم آوردن مواد بکار برده و مثل **میره معصوم بهکری** و غیره از ارباب کمال در تألیف آن دستیار وی بوده اند، اعتبار تمام دارد، و این اول تاریخی است که احوال جمیع سلاطین اسلام سواد اعظم هندوستان را شاملست، ترجمه این مؤلف در **مآثر الامراء** (ج ۱ ص ۶۶۰ تا ۶۶۷) بتفصیل مندرجست و او غیر از **میرزا نظامی قزوینی** است که دیوان صوبه بهار و واقع نویسنده گاه جهانگیری بوده و با مؤلف **میخانه** خویشاوندی داشته است، جناب **پروفسور محمد شفیع** نیز اینمعنی را دریافته و اشارتی اجمالی درینباب کرده اند) گ

(۴) رک: **شعر العجم** ترجمه آقای **فخر داعی** ج ۲ ص ۱۶۵ و ج ۳ ص ۱۵۱، گ

فخرالزمان که جد مادری **عبدالنبی** و از اولاد **خواجه عبدالله انصاری** است، مردی فاضل و موزون طبع بوده و منصب قضای قزوین تعلق باو داشته است،^(۱) **عبدالنبی** در **قزوین** بزرگ شد، و بسن^۲ رشد و تمیز رسید، از اوایل عمر ذوق و شوق شعر گویی داشت و اکثر در صحبت شعرا میگذرانید، در آن زمان عزتی تخلص میکرد، مثل شعر در قصه دانی هم ملکه داشت، حافظه او آنقدر قوی بود که **قصه امیر حمزه** را یکبار شنید و حفظ کرد،

در نوزده سالگی^(۲) زیارت **مشهد مقدس** رفت، در آنجا یکماه اقامت داشت، هندوستانیانی که بمشهد آمد و شد داشتند، چندان تعریف **هند** کردند تا او مشتاق سفر شد^(۳) و در اواخر سنه ۱۰۱۷ از راه **قندهار** بیمار و نزار به **لاهور** رسید، (نگاه کنید میخانه ص ۷۶۱ س ۱۱) و بعد از چهارماه توقف در **لاهور** در سنه ۱۰۱۸ بدار الخلافه **آگره** رسید،^(۴)

میرزا نظامی که از خویشاوندان او بود، در آن ایام بواقعہ نگاری در گاه جهانگیری اشتغال داشت، و چنین وانمود که **عبدالنبی** قصه خوان منست، ووی بسبب تمرین در قصه گویی درین فن بکمال مهارت رسید،

در ۱۰۲۲ بواسطت هموطن خویش، در **اجمیر** بملازمت **میرزا امان الله** پسر **مهابت خان** رسید، و چون **میرزا طبع** نظم داشت^(۵) **عبدالنبی** مجدداً بشاعری پرداخت و چون **میرزا** او را بکتابداری خویش مقرر کرده بود، باینجهت وقت مطالعه بسیار داشت، در همان زمان او از کتابهای نظم و نثر انتخاب کرده و طرح سه کتاب ریخته بود، که تفصیل آن بعداً خواهد آمد، وی بهمین کار مشغول بود که مبتلا بیک بیماری بدنام گمنده شد، و از ترس بدنامی روانه **لاهور** گردید، این واقعه در واسط سال ۱۰۲۴

(۱) مؤلف بمناسبت نام جد مادری خویش، خود را **فخرالزمانی** مینویسد، ش

(۲) ازینرو تولد مؤلف در سنه ۹۹۸ واقع شده است، ش

(۳) درینوقت از جلوس **جهانگیر** تقریباً سه سال گذشته بود، و درین دوره جدید در **هندوستان** و خارج آن چه امیدها که پیدا نشده بود، ش

(۴) میخانه ص ۷۶۱ س ۱۷ و ص ۹۱۹ س ۱۰، ش

(۵) **امان الله امانی** تخلص صاحب دیوانست و دیوان او در بعضی از کتابخانه های اروپا موجود میباشد، ش برای ترجمه او و پدرش **رك** بمیخانه ص ۷۶۲ و ۷۶۵، گ

رخ داد، در اوائل سال ۱۰۲۵ به لاهور رسید، در لاهور آن روزها طاعون بسیار شدت داشت، بنابراین فوراً به کشمیر روانه شد، چون خویشاوند او میرزا نظامی بخشی و دیوان کشمیر بود، در ایام اقامت کشمیر کتاب **دستور الفصحای** خود را از سواد بیاض برد، در اواخر سال ۱۰۲۶ تقریباً بعد از دو سال اقامت در کشمیر بامیرزا نظامی به ماندو آمد، و یکماه در آنجا توقف کرد، و در آن ایام میرزا را از ماندو بدیوانی صوبه بهار فرستادند، مؤلف هم همراه میرزا به بهار رفت و در سال ۱۰۲۷ به پتنه رسید،^(۱) و بظاهر چندی بامیرزا در آنجا بسربرد.

در سال ۱۰۲۸ او در پتنه بود که نزد سردار خان خواجه یادگار^(۲) برادر عبدالله خان فیروز جنگ تقرب یافت، خان موصوف به عبدالنبی آنقدر احسان کرد که او میخانه را بنام وی موشح ساخت، او ساقی نامه خویش را هم در پتنه بنام سردار خان پ پایان برد، در ساقی نامه نبی تخلص کرده است،

در ۱۰۲۹ که در پتنه مقیم بود، خانه اش آتش گرفت و مقداری ازمسودات او طعمه حریق شد^(۳) در همان سال به آگره هم رفت، چنانکه از کتاب **نوادرا الحکایات** معلومست، و بعد از آن از حال وی اطلاعی از هیچ مأخذ در دست نیست، بجز اینکه او در ۱۰۴۱ هنوز زنده بوده و در همان سال دیباچه **نوادرا الحکایات** را نوشته (فهرست ریو ص ۱۰۰۴)

در ساقی نامه خویش وی آرزوی بازگشت به ایران را باجوش و خروش بیان کرده است، ولی معلوم نیست که این آرزوی او تحقق یافته است یا نه، تاریخ وفات

(۱) نگاه کنید میخانه ص ۹۱۸ س ۴، ش

(۲) این خطاب بخواجه در ۱۰۲۲ داده شده بود، (ترجمه توزک ۱: ۲۳۷) ش
روز سوم اردیبهشت (سال ۱۰۲۲) خواجه یادگار برادر عبدالله خان (فیروز جنگ) از گجرات آمده ملازمت کرد، یکصد مهر جهانگیری نذر گذراند، بعد از چند روز که در ملازمت بود ب خطاب سردار خانی سرفرازی یافت،

«توزک جهانگیری ص ۱۱۷ س ۵» گ
جهانگیر نوشته است که در تاریخ ۲ خرداد ۱۰۲۸ يك خلعت و يك فيل و يك اسب به سردار خان عنایت شد و سرکار منگیر که در صوبه بهار و بنگال است بجاگیروی داده شد، و او را بدانصوب مرخص کرد، (ترجمه توزک ۲: ۸۹) ش «توزک ص ۲۷۳ س ۱۷» گ

(۳) نگاه کنید میخانه ص ۴۳۰ س ۲۰ و ص ۸۸۶ س ۲، ش

مؤلف هم از هیچ مأخذ بدست نیامد،

قصه دانی و شاعری ملا عبدالنبی

از شرح مختصر زندگی ملا عبدالنبی که مذکور افتاد^(۱) معلوم میشود که وی برای تحصیل علم وقت کافی نداشته، او هنوز در آغاز شباب بوده که عازم هندوستان گردیده و در آنجا گرفتار ملازمت و خدمت شده، ولی او بما گفته است که از اوائل حافظه اش خیلی قوی و فوق العاده بوده و برای همین بوده که در قصه دانی مهارت پیدا کرده و به هند رفته و در آنجا بظاهر قصه دانی را ذریعۀ معاش خویش قرار داده است،^(۲) مؤلف متذکر شده است که علاوه بر قصه دانی از آغاز ذوق و شوق شعری داشته، در میخانه او ساقی نامه دو بیت شعری درج کرده و در همین کتاب بطور پراکنده بیست و بیست و پنج شعر از خود نقل کرده است، علاوه برین او میگوید که تا ۱۰۲۸ هزار و پانصد شعر ساخته است، ولی بجز اشعاری که در میخانه محفوظ مانده در جای دیگر از وی شعری ندیده ام، اگر چه این درست است که او من حیث المجموع یک شاعر معمولی و صاف گو هست، ولی بسبب نامعلومی، عبدالنبی و تألیفات و تصنیفات او عموماً در معرض خفا واقع شده و در هیچ جا هم ذکر ازین بمیان نیاورده است که دیوانی ترتیب داده باشد،

تصنیفات و تألیفات ملا عبدالنبی

قسمت مهم زندگی مؤلف از کتابداری میرزا امان الله شروع میشود، ذوق و شوق شاعری او در صحبت میرزا امان الله که خود شاعری صاحب دیوان بوده، بکار افتاده و علاوه برین در منصب کتابداری او فرصت مطالعه نیز یافته است، و درین شکی نیست

(۱) مؤلف راجع بمذهب خویش بالصراحه ذکر نکرده است، ولی گمان میرود که شاید مذهب امامیه داشته و رفتن بزیارت مشهوره قدس در عنفوان شباب و جمع آوری اشعار ساقی نامه در مدح ساقی کوثر حضرت علی و امام رضا علیهما السلام و بسیاری قصص شعراء که از حضرت علی استمداد کرده بودند و در میخانه ذکر شده است، تأیید میکند گمان ما را بر تشیع او، اما بظاهر مؤلف تعصب مذهبی نداشته همانطور که درص ۲۸۱ س ۱۹ از طرز بیان او ظاهر میشود، ش

(۲) درص ۲۸۲ س ۱۸ او بمدوح میگوید:

توسرور نژادی ومن قصه خوان

فلک قدرتا اندرین خاکدان

که اوازین موقعیت خیلی استفاده کرده است،
در همان ایام ذوق و شوق تألیف و تصنیف درو پیدا شد و خیلی زود دریافت که
شعروسیله شهرت او نمیشود، و فقط «اخبار ارباب دولت» و «اذکار اصحاب طبیعت» و
کلام آنها ذریعه شهرت او ممکن است بشود، لهذا او طرح تألیف سه کتاب که در ذیل
مندرج میشود ریخت،

۱- **دستور الفصحاء** : این کتاب مربوط بفن مؤلف در باب قصه گوئیست، در
این کتاب او پیروی از قصه حمزه و آداب آن، دستور العمل برای قصه خوانان درست
کرده است،^(۱)

این معلومست که اکبر شاه شائق داستان امیر حمزه بود، لهذا برای تکمیل
این ذوق و شوق فرمان او داستان امیر حمزه را بطرزی جالب و زیبا با تصاویر ساخته
و پرداخته بودند،^(۲) از بیان عبدالنبی معلوم میشود که در عهد جهانگیری هم امراء
باین داستان علاقمند بودند، هیچ نسخه‌یی از دستور الفصحاء معلوم نیست،

۲- **نوادرا الحکایات یا بحر النوادر** : درین کتاب مؤلف «حکایات شیرین و
نقلهای رنگین» جمع کرده است، این کتاب بظاهر در ۱۰۴۱ تکمیل شده است، یک
نسخه ازین کتاب در بریتیش میوزیم هست، (نگاه کنید ریو ص ۱۰۰۴ ب) در دیباچه
آن کتاب نوشته است که این کتاب در پنج مجلدست،

۳- **میخانه** : درین کتاب مؤلف ساقی نامهای متقدمین و متأخرین را با حالات
شعرا درج کرده است، و اینک ما کتاب اخیر الذکر را بتفصیل درینجا بیان میکنیم:

میخانه

نخستین کار مؤلف تألیف و تکمیل کتاب **میخانه** بوده است، برای اینک اهل زمانه

(۱) در ص ۷۷۰ س ۱۲ میخانه مؤلف تاریخ اتمام کتاب دستور الفصحاء را «دستور بانجام
رسیده» نوشته است که از آن تاریخ ۱۰۴۱ استخراج میگردد، ولی از قرینه عبارت معلوم میشود که انجام
دستور در ۱۰۲۵ یا ۱۰۲۶ واقع شده است، و علاوه برین در فاصله ۱۰۲۹ تا ۱۰۴۶ هیچ تاریخ در میخانه
ذکر نشده است و در نسخه «ر» هم که در ۱۰۳۹ نقل شده این ماده همینطور درجست، بنابراین در این ماده
تاریخ غلطی معلوم میشود، ش

(۲) نگاه کنید اورینتل کالج میگزین بابت ماه نوامبر ۱۹۲۵ و فوریه ۱۹۲۶، س

بساقی نامها رغبت وافر نشان میدادند، (میخانه ص ۷۶۹ س ۱۰) ازینرو غالباً در ۱۰۲۳ یا ۱۰۲۴ وقتی که او در **اجمیر** مقیم بود بتألیف این کتاب پرداخت (نگاه کنید ص ۷۶۹ س ۱۲) در مدت یکماه او پانزده ساقی نامه با شرح حال گویندگان ترتیب داد، در اثنای اینکار که برای جمع آوری ساقی نامها تلاش میکرد، دوچار يك بیماری خطرناك گردید و مجبور شد که به **کشمیر** برود،

در **کشمیر** بظاهر برای فراهم آوردن مواد تألیف دستوپا میکرد، چنانکه در ۱۰۲۸ از آنجا به پتنه رفت و موادی که در مدت پنجسال جمع آوری کرده بود، در دومرتبه ترتیب داد، و غالباً در همان سال اول کتاب را در پتنه مکمل کرد،^(۱) چنانکه از تاریخ اتمام کتاب (ص ۹۲۴) معلوم میشود، نیز ازین امر معلوم میشود که مؤلف عموماً در ۱۰۲۸ را با سال حال یا «لغایه» کرده است،^(۲) ولی در ۱۰۲۹ مصنف دو ساقی نامه دیگر اضافه کرده است (نگاه کنید ص ۶۸۷ س ۱۴ نیز نگاه کنید ص ۸۷۲ س ۲۲) و بظاهر در دیگر مقامات هم تبدیل و تغییری داده است،^(۳)

مؤلف این کتاب را که «حاصل عمر» خود میداند، میخواست استه است که «مجموعه اخبار و بیاض سخن» قرار دهد (ص ۹۲۴) بطور کلی این کتاب مشتمل بر هفتاد و يك ترجمه میباشد^(۴) از شعرائی که ترجمه آنها درین کتاب آمده است، ده شاعر قبل از

(۱) رك: ص ۶۸۶ س ۲۱، و ص ۷۷۱ س ۱۰، گ

(۲) مثلاً نگاه کنید ص ۵۰۴ س ۲ و ص ۶۳۶ س ۱۰ و ص ۶۶۳ س ۳ و ص ۸۸۵ س ۲۲ نیز نگاه کنید ص ۸۴۶ س ۳، ش

و نیز ص ۷۷۱ س ۹ و ص ۸۰۵ س ۶ و ص ۸۱۹ س ۷، گ

(۳) رك: ص ۴۳۰ و ص ۷۳۸ گ

(۴) هر دو نسخه خطی که ما داشته ایم تراجم مزبور را شاملست، که تفصیل آنها خواهد آمد، درین تعداد **میرزا جعفر آصف خان** و **میر حیدر معنائی** نیامده اند، زیرا که بطور مستقل ترجمه آنها نیامده و در ذیل ترجمه دیگران مذکورست، ش

چاپ حاضر ترجمه ۹۰ شاعر را شاملست، مرتبه نخستین ذکر بیست و نه شاعر مرتبه دوم ذکر بیست و سه شاعر و مرتبه سوم ذکر سی و هشت شاعر، رك: بفهرست اسامی قائلان ساقی نامها و غیره ص ۹ و ۱۰ گ

جلوس اکبری (یعنی ۹۶۳) وفات یافته بودند، و آنها را با هندوستان هیچگونه ارتباطی نیست، ولی باقیمانده شصت و یک شاعر و آنها هستند که معاصر اکبر یا جهانگیر میباشند، و در میان ایشان سی و شش شاعر هستند که به هندوستان آمده اند، و با دربار اکبری یا جهانگیری یا سلاطین و امراى دکن پیوسته اند، و یازده شاعر از اهل هندوستان و هشت شاعر اهل قزوین و هموطن مؤلف بوده اند، این هفتاد و یک شاعر را مؤلف در سه مرتبه تقسیم کرده است،

مرتبه اول ذکر بیست و شش شاعر است که در تاریخ تألیف میخانه داعی حق را لبیک اجابت گفته بودند، اولین کس نظامی گنجوی (المتوفی ۶۱۰) است، و آخرین نضر حکیم فغفور گیلانی است که بقول مؤلف در ۱۰۲۹ ازین دنیای فانی بملك جاودانی رفته است،

مؤلف نام این شعرا را از لحاظ سنین وفات آنها ترتیب داده است، سوای اینکه حکیم پرتوی بتصور او بعد از امیدی فوت شده، ولی در ترتیب این کتاب مقدم بر امیدی ذکر شده است، بعضی میگویند که پرتوی قبل از امیدی فوت شده است، و از شعراى مرتبه اول مؤلف فقط با شکیمی ملاقات کرده است،

مرتبه دوم درین مرتبه بیست شاعر مذکور شده کد ساقی نامه سروده اند، و در وقت تألیف کتاب هنوز در قید حیات بوده اند، غالب شعراى این مرتبه را مؤلف ملاقات کرده است،

مرتبه سوم درین مرتبه بیست و پنج شاعر مذکورند که بیشترشان را (و شاید هم در) مؤلف ملاقات کرده است، و این عده کسانی هستند که بقول مؤلف (ص ۷۸۴) تازمان تألیف میخانه ساقی نامه سروده بودند، با اینوصف از سه تن از آنان مؤلف ساقی نامه نقل کرده است،^(۱) علاوه برین، آثار ضعیف تألیف باز هم درین مرتبه دیده میشود، مثلاً

(۱) نگاه کنید ص ۴۳۱ و ۹۰۵ و ۹۱۷ ش درین تعداد ساقی نامه دیری کابل (ص ۸۶۵) و ترجمه احوالی سیستانی (ص ۹۱۰) را باید افزود و در عوض اولی را باید از آن کم کرد، زیرا که مقصود پروفیسور محمد شفیع دو بیت ساقی نامه آقاصفی صفاهانی است که در چاپ لاهور بقیه در صفحه بعد

مؤلف میگوید که او باشعرای این مرتبه ملاقات کرده است، ولی از چهار نفر شاعر یعنی : نظیری، قدسی، نظر بیگ قمشه‌یی و باقیای نایینی که ترجمه آنها در مرتبه سوم نسخه رامپور درج شده است، بجز باقیا بادیگران ملاقات مؤلف مذکور نیست، درین مرتبه که شعراء ذکر شده اند، از آنها در وقت تألیف کتاب، بیست نفر زنده و پنجنفر فوت شده بودند،^(۱) در مرتبه دوم و سوم در ترتیب تراجم مطلب قابل ذکری وجود ندارد،

خصوصیات ممتاز میخانه

۱- مؤلف حالات شعراء را مفصل تر از تذکره های دیگر ذکر کرده است، در تراجم اکثر شعراء نکات ذیل را در مد نظر داشته است: نام و نسب و تخلص شاعر، اطلاعات راجع بآباء و اجداد او، قابلیت علمی و مرتبه شعر او، سیر و سیاحت شاعر، ذکر اینکه در خدمت و ملازمت کدام شاه یا امیر بوده، بامؤلف ملاقات کرده است یا نه، ذکر اینکه اطلاعات و معلومات درباره زندگانی شاعر را از خود او یا از دوستان و کسان او بدست آورده است، ذکر اینکه در وقت ملاقات بامؤلف سن شاعر در چه حدود بوده، دیوانی ترتیب داده بوده یا نه، تفصیل منظومات شاعر باز ذکر تعداد ابیات او، و بیان اینکه آیا آن منظومات را دیده است یا خیر، تاریخ وفات شاعر، مدفن شاعر، نمونه ساقی نامه یا کلام منظوم دیگر شاعر،

مانده از صفحه قبل

در مرتبه سوم مندرجست، در آنجا نخست مؤلف میگوید که «الحال در خدمت آن خان عالیشان (ههابت خان) در صوبه کابل است» و بعد مینویسد «ساقی نامه ناتمامی قریب بچهل بیت داشت باین ضعیف داد، آن اشعار در بلده پتنه باخانه مؤلف سوخت، این دو بیت از آن ابیاتست» و از اینکه در نسخه های مترجمه آقاصفی در مرتبه نخستین کتاب قرار گرفته و تعداد ابیات ساقی نامه اش ۸۵ بیت است، و بخصوص اینکه مؤلف نوشته است که «در سنه ثمان عشرین و الف در شهر مذکور (کابل) از ساغر مرگ بيشعور گردید، چنین معلوم میشود که آقاصفی بعد از ملاقات بامؤلف میخانه (در ۱۰۲۶) ساقی نامه چهل بیتی خود را بهشتاد و پنج بیت افزایش داده است و مؤلف نیز بعد از ختم کتاب ساقی نامه کامل و تاریخ فوت ویرا بدست آورده و ناچار جای ترجمه او را از مرتبه سوم کتاب بمرتبه اول تغییر داده است»

گن

(۱) یعنی نظیری، حیاتی گیلانی، حریفی، مجوی ورامی، ش

کمتر تذکره‌یی دیده میشود که مؤلف آن این اهتمام را برای ضبط احوال شعرا کرده باشد،

۲- مؤلف حالات شعرا را از مأخذ صحیح و مستند گرفته است،

مؤلف تحقیق دقیق را همیشه منظور نظر داشته^(۱) در تمهید مقدمه ثانی (ص ۴۷۴ س ۱۱) او میگوید که حالات شعرای مرتبه اول میخانده را «از روی اسناد ارباب خرد و از قول مردم معتبر» نقل کرده است، و در مرتبه دوم شعرائی را که دیده است، حالات آنان از قول خودشان نقل شده، و با آنان که ملاقات نکرده است، حالات آنان را از عزیزان و دوستان ایشان گرفته و مندرج ساخته است. او با اکثر^(۲) شعرای مرتبه سوم (و شاید همه آنها) شخصاً ملاقات کرده است، همانطور که در صفحه (ص ۷۸۴) میگوید ما میتوانیم چنین فرض کنیم که خود شعرای آن مرتبه مأخذ ذکر احوالات خودشان هستند که در کتاب مندرجست،

مؤلف در میخانه بـمـآخذ خود جابجا اشاره کرده است، اگر چه در همه جا تصریح نشده، در بیان حالات شعرائی که پیش از عهدا کبری بودند، او در نه مقام از کتاب مخزن اخبار تألیف میرمختار مواد حاصل کرده است،^(۳) ولی من از مخزن اخبار و مؤلف آن خبری ندارم؛ ولی از توافق بعضی عبارات معلوم میشود که تحفه سامی تألیف سام میرزا و نفائس المآثر تألیف علاءالدوله قزوینی درست ملا عبدالنبی بوده، (نگاه کنید میخانه بذریعه فهرست سوم) همینطور تذکره دولتشاه^(۴) جواهر الاسرار آذری، بهارستان و نفحات الانس جامی^(۵) هم گاهگاه مورد استفاده مؤلف شده است،

(۱) نگاه کنید میخانه ص ۱۸۱ س ۱۰ آنجا که خود را «محقق اخبار» میگوید، ش

(۲) مؤلف نسبت به نظیری، قدسی، و نظار بیگ صریحاً ننوشته است که با آنان ملاقات کرده

است، ش

(۳) حواله آخری در احوالات امیدی است، نگاه کنید ص ۱۴۴ س ۱، ش

(۴) میخانه ص ۱۴، ش

(۵) ایضاً میخانه ص ۶۲، ۶۵ و ۶۵، ش

مؤلف از دیباچه‌های دیوان هم استفاده کرده است، مثلاً دیباچه دیوان عراقی (میخانه ص ۲۹ س ۹) دیباچه غرة الکمال (میخانه ص ۶۱ س ۱۰) دیباچه دیوان حسین ثنائی (میخانه ص ۱۹۹ س ۲۰) و دیباچه دیوان فیضی (میخانه ص ۲۴۷ س ۹) بعضی جاها و از کلام شعراء بحالات آنان و معاصرانشان پی برده است، مثلاً نگاه کنید بذیل اقدسی ص ۲۳۷ و میرزاغازی ص ۲۹۰ و صحیفی ص ۳۱۶ و غیره، نیز نگاه کنید ص ۵۷۱ و ص ۶۲۹ و غیرها من الموضع؛

مؤلف بعضی حالات شعرای ذیل را از آنها صراحةً تحقیق و مندرج کرده است، شکیبی (ص ۳۰۳ س ۳) محمد صوفی (ص ۴۷۶ س ۱۷) شاپور رازی (ص ۵۳۹ س ۱۴) عارف ایگی (ص ۶۲۹ س ۱۹) و صلی (ص ۶۶۹ س ۴) کامل جهرمی (ص ۷۰۵ س ۳) عسکری کاشانی (ص ۷۲۰ س ۱۴)

علاوه بر این مؤلف با حکیم رکنه و مرشد بر و جردی در ملازمت مهابتخان بوده و برای مدت یکسال یا بیشتر با آنان بسر برده است،

بنابر این بآسانی فرض میشود که حالات آنان و طالب آملی (ص ۵۴۸ س ۳) ملکی (ص ۶۸۷ س ۱) فزونی (ص ۶۷۴ س ۶) اوجی (ص ۷۳۳ س ۱۰) و حالات اکثر یاتمام شعرای مرتبه سوم را از خودشان گرفته باشد،^(۱)

مؤلف حالات شعرای ذیل را از اقربا و دوستان یکجبهت و شاگردان و خادمان ایشان تحقیق کرده و نوشته است: وحشی (میخانه ص ۱۸۱ س ۱۰) عرفی (ص ۲۱۷ س ۱) غیاثا (ص ۲۸۱ س ۶) سنجر (ص ۳۲۳ س ۱۹) ملک قمی (ص ۳۵۲ س ۴) فرقانی

(۱) از انداز بیان مؤلف جابجا ظاهر میشود که کلام منظوم اکثر شعراء را که تراجم آنها را نوشته است، کلاً یا جزءً دیده است؛ ولی در موارد ذیل صریحاً ذکر این معنی شده است که: من کلام منظوم آنان را دیده‌ام؛ ص ۱۲۶ س ۹ دیوان پرتوی (نقل قول مؤلف مخزن اخبار است گ) ص ۱۴۳ س ۳ (دیوان امیدی) ص ۱۵۴ س ۵ (نسخه دیوان شرف که خود شاعر نوشته است) ص ۱۷۳ س ۹ (منظومات قاسمی از اول تا آخر) ص ۱۸۳ س ۱ (کلیات وحشی) ص ۵۷۶ س ۵ (دیوان فصیحی) ص ۶۶۲ س ۵ (دیوان دوستی (ص ۷۹۴ س ۱) دیوان نظیری از اول تا آخر) نیز نگاه کنید ص ۱۱۹ س ۳ (هاتفی) و ص ۳۲۴ س ۱۷ (سنجر) ش

(ص ۴۱۶ س ۵) **فغفور** (ص ۴۵۴ س ۶) **صوفی** (ص ۴۷۶ س ۱۷) **فصیحی** (ص ۵۷۱

س ۹) **دوستی سمرقندی** (ص ۶۶۱ س ۴) **غروری** (ص ۶۹۲ س ۵)

درینجا اینرا هم باید گفت که بیانات مؤلف با مندرجات **توزک جهانگیری** در ذکر نقل و حرکت **جهانگیر** و امراء او درسین و مقامات خاص که باشاه بودند، مطابقت کامل دارد، همانطور که جابجا در حواشی ذکر شده است، و ازین صحت بیانات مؤلف بثبوت میرسد،

۳- سلاست بیان مؤلف

مؤلف تراجم شعرا را بازبان سلیس و صاف بیان کرده است، و از تکلفات منشیانه دوری جسته است،

۴- مؤلف هزارها اشعار فارسی را در میخانه محفوظ کرده است،

علاوه بر اشعار متفرقه **ملاعبد النبى** سی و دو ساقی نامه^(۱) و متن پنج ترجیع یا ترکیب بند را با تفصیل درج کرده است، و اقتباسات پنج ساقی نامه دیگر را بدست داده است^(۲)، چون او با اکثر شعرا قریب العهد یا معاصرست، بنابراین هزاران اشعار آنان با روایات صحیح و معتبر و مضبوط، محفوظ مانده است، اندازه صحت این قول ازین بر میآید که متون متعدد ساقی نامه سوای صفحات میخانه، هیچ جاد در نظر نمی آید،
۵- تراجم بعضی شعرا را بجز میخانه در دیگر جاندیده ام (بجز **دوستی سمرقندی**)^(۳)

(۱) مؤلف از ساقی نامه ها در بعضی جاها اشعاری را حذف کرده است، مثلاً ساقی نامه محمد **صوفی** بقول **حاجی خلیفه** (طبع قسطنطنیه ج ۲ ص ۱۸) مشتمل بر دو بیست و هشتاد و پنج بیت بوده، مؤلف میخانه فقط ۲۱۸ بیت نقل کرده است، از ساقی نامه **ظهوری** فقط ۸۳۳ شعر نقل کرده است، اگرچه بقول **ریو** (ص ۱۱۶۷۹) این ساقی نامه مشتمل بر چهار هزار و پانصد شعرست، اگرچه حاجی خلیفه (موضع مذکور) تعداد ابیات را ۸۰۵ میگوید، که نزدیک بتعداد میخانه است، تفصیل بسیار در حواشی مختلف ساقی نامه ها در جست رجوع کنید بحواشی، این نیز قابل ذکرست که اگرچه عموماً بعضی اشعار را حذف کرده است، ولی تعداد ابیات ساقی نامه **حافظ** در میخانه بیش از تعدادیست که حاجی خلیفه ذکر کرده است، یعنی او ۱۴۷ بیت ذکر کرده و حاجی خلیفه تعداد آنها را ۱۲۹ میگوید، ش

(۲) رجوع شود بمقدمه اول، اضافات و مزایای چاپ حاضر، گ

(۳) در نسخه عکسی عرفات که بنده در دست دارم ترجمه دوستی سمرقندی مذکور نیست ولی در مآثر رحیمی بتفصیل ذکرش آمده است، رک: میخانه ذیل صفحه ۶۶۲، گ

و درویش جاوید که تراجم آنها فقط در عرفات اوحدی آمده، و بجز مؤلف که احوالش در تاریخ محمدشاهی ذکر شده است) از قبیل: دوستی سمرقندی، وصلی، ملکی قزوینی، عسکری کاشانی، صفائی تبریزی، حریفی مصنف، میر عبداللّه مژه، ضیائی موشحی، رامی، درویش جاوید، مؤلف،

مؤلف احوال شعرائی را هم که شهرت کمی داشته‌اند نسبتاً بتفصیل ذکر کرده است، خصوصاً احوال شعرای مندرجه ذیل را: پرتوی، غیاثا، شاپور رازی، فزونی استرآبادی، غروری کاشی، کامل جهرمی، اوجی کشمیری، شراری همدانی، موزون‌الملک، (ازین تعداد آنها که نامشان با حروف درشت چیده شده، خوشگو در سقیفه خود احوالشان را بیشتر از دو یا چهار سطر نداده است،^(۱)

۶- تفصیلات راجع بقدردانی شعراء

مؤلف قدردانی شاهان و امراء معاصر ایران و هند و دکن را از شعر و شعراء بیواسطه و یا با واسطه ذکر کرده است،

در اینجا اینهم باید نوشت که از میخانه واضح میشود که در آن زمان ایرانیها شوقی وافر بسفر هند داشته‌اند، مؤلف در ص ۲۵۸ س ۱۳ مینویسد: این مثل میان عالمیان اشتها سرشاری دارد که هر کس یکنوبت گشت هند نمود و بهره ازین ملک فیاض برداشت، وقتی که به ایران رفت، اگر در راه این سرزمین و این بلاد نمیرد، البته در آرزوی این خاک مراد میمیرد»

وقتی که مؤلف به مشهد رفته و در آنجا اقامت داشته، نسبت بآن ایام مینویسد:

(۱) اطلاعات بیشتری که ما از مآخذ مختلف درباره این عده از شعراء بدست آورده‌ایم در ذیل تراجم ایشان بشرح ذیل مذکور داشته‌ایم: ۱- پرتوی ص ۱۲۶: (مجالس النفائس، تحفه سامی، هفت اقلیم، عرفات، ریاض الشعراء، آتشکده، تذکره حسینی، شمع انجمن، طرائق الحقائق، قاموس الاعلام) ۲- غیاثا ص ۲۸۱: (عرفات) ۳- شاپور رازی ص ۵۳۶: (مجمع الخواص، عرفات) ۴- فزونی استرآبادی ص ۶۷۴: (عرفات) ۵- غروری کاشی ص ۶۹۲: (عرفات، مآثر رحیمی، مقالات الشعراء) ۶- کامل جهرمی ص ۷۰۴: (عرفات، مآثر رحیمی) ۷- اوجی کشمیری ص ۷۳۳: (عرفات) ۸- شراری همدانی: (عرفات، مآثر رحیمی) ۹- موزون‌الملک ص ۸۱۸: (عرفات، مآثر رحیمی) گ

در ایام توقف آن آستانه هر روز از یسار ویمین ازتجار و مترددین وصف دارالامان^(۱)

هندوستان بسیار شنید» ص ۷۶۱ س ۸،

وقتی که از ایران به لاهور رسید، بادیدن حالات آن ملک خیلی تعجب کرد، او مینویسد: عجب ملکی بنظر این حقیر در آمد، ارزانی و فراوانی، دیگر یکی از خوبیهای هندوستان اینکه هر کس در هر محل بهر طریق که زیست کند، هیچکس را قدرت آن نیست که نهی آن امر نماید، با خود قرارداد که جای توطن تو این ملک است» ص ۷۶۱ س ۱۳،

عارف ایگی در ضمن احوال خود که برای مؤلف شرح میدهد، میگوید که: وقتی که به هندوستان رسیدم، ملکی دیدم بغایت آبادان و معمور، و بلادی مشاهده کردم از برای آسایش و رفاهیت بینهایت مطبوع، با خود قرار دادم که تمام عمر درین دیار صرف نمایم» ص ۶۳۱ س ۱۲،

تأیید این خیالات از دیگر مآخذ هم میشود، در هفت اقلیم بذیل کاپی نوشته شده است؛ هندوستان مملکتی است در غایت طول و عرض و معادن و نباتات نافعه لاتعد و لاتحصی و ایضاً چندان خوبی که در آن دیارست در هیچ مملکتی نیست، و بعد قول عبداللہ بن سلام را نقل میکند که از ده جزء خوشی نه جزء نصیب هندوستان شده و یک جزء بھمہ جهان رسیده، بعداً خوبیهای هندوستان را میشمارد، مثلاً اینکه مسافر حاجت زاد سفر ندارد، در هر منزل هر شیئی یافت میشود، سلسلہ آمد و رفت در سرمای زمستان نه تنها منقطع نمیشود، بلکه از فصل گرما بیشترست، بعداً این شعر را مندرج ساخته است:

که شود خانه و چمن بستان
نه ز سرما شکنج پشت شود
نه ز پوشش برهنه گردد شاخ

ای خوشا فصل دی بهندستان
نه که از برف، پنبه مشتشود
نه شود سبزه کم ز دشت فراخ

(۱) مؤلف در کتاب اکثر لفظ دارالامان برای هندوستان آورده است، ش

بعد مینویسد: دیگر هر نوع که کسی خواهد باشد، منعی و تکلیفی نمی باشد،^(۱)
 در احوال فیضی، خوشگو نقل کرده است، که بقول صاحب مآثر رحیمی:
 ملاذالفضلا و ملجأ الشعراء بود، اکثر مستعدان خراسان بشوق خدمتش به
 هند رسیده کامیاب باطن و ظاهر شدند^(۲) هر کس که در ایران قدرت گفتن مصراعی
 و طبع موزونی داشته بهند آمدن تا بچ طبع خود را بشرف اصلاح وی رسانید، در آنوقت
 دارالسلطنت لاهور دارالشعراء گردید»

(۱) از آن پس اینهم مینویسد: استیفای لذت نفسانی آنچه هوایرستان و جوانان را در هند میسرست،
 در هیچ دیاری نیست، ش

(۲) علت رفتن ایرانیان بهندوستان در آن زمان و قصص راجع بگرفتن صلات و انعامات شعراء
 از امراء که در میخانه و دیگر تذکره ها آمده، در پادشاهنامه عبدالحمید لاهوری چنین مذکورست:
 حاصل ممالك ایران هفت لك تومانست، که دو کرور و چهل لك روپیه باشد، و هر يك از دارالخلافة
 اکبر آباد و دارالملک دهلی و دارالسلطنة لاهور نزدیک بدو کرور و پنجاه لك روپیه حاصل آنست، یافت
 وزیر ایران که او را در آنجا اعتماد الدوله خوانند سالی بطریق علوفه يك لك روپیه است و بارسم الوزارت
 که آن زر را پیشکش شاه مینمایند، دولك، قورچی باشی پنج لك، بیگلربیگی خراسان که از همه زیاده
 می یابد، قریب ده لك، او لکه داران دیگر ازین کمتر درخور خان هراولکه، و در دولت صاحبقران
 ثانی شاه جهان جاگیر یکی از بنده ها که بمنصب هفت هزار و هفت سوار سوارانند سی لك روپیه
 که صد هزار تومان عراق است، و محصول تبرول یمین الدوله آصفخان پنجاه لك روپیه (خرانه عامره ص
 ۱۱۱)، ش

علت رفتن ایرانیان به هند نه از جهت کمی حاصل ایران و افزونی حاصل هندوستان بوده
 است، زیرا که افزونی وسعت و جمعیت هندوستان نسبت بایران قابل انکار نیست، بلکه علت عمده آن
 مسافرتها و مهاجرتها گذشته از همکیشی و همزبانی که در هند اسلامی داشتند، وجود امراء و صدور و
 حکام ادب پرور ایرانی بوده است که آن کشور بزرگ و پهنادر را اداره میکردند، سه جلد کتاب قطور
 مآثر الامراء که متضمن تراجم امرای بزرگ دولت تیموری هند از آغاز نخستین سال جلوس اکبر تا
 زمان محمدپادشاه است، شاهد صدق گفتار ماست و نشان میدهد که هشتاد درصد صاحبان تراجم
 مذکور در آن کتاب ایرانی هستند، و بشهادت کتاب حاضر هر شاعر ایرانی که بهند میرفته از آغاز
 ورود بدانسان در سایه حمایت یکی از ایشان بسر میبرد، تارفته رفته صیت شهرتش بگوش شاه یا شاهزادگان
 میرسیده و بدربار فراخوانده میشده است،

مهابتخان آن سردار بزرگ و نامدار که اصلاً از سادات رضوی شیراز بود، بنابقول شاهنواز خان
 شیفته صحبت ایرانی بود و میگفت که ایرانیان خلاصه آفرینش اند،

«مآثر الامراء ج ۳ ص ۳۸۵ و میخانه ص ۷۶۲»

سلاطین تیموری هند نیز که از ایران بهندوستان رفته بودند و تربیت و تمدن ایرانی داشتند،
 علاوه بر کومکهای مالی و نظامی که در هنگام سختی از شاهان صفوی دریافت میکردند (مانند همایون
 بقیه در صفحه بعد)

خالص استرآبادی المتوفی ۱۱۲۲ اگر چه بعد از یک سده میزیسته، هنوز او هم همان خوبیها را در هندوستان میدیده، او مینویسد:

ز خوبیهای هند این خویش بس که هرگز نیست کس را کار با کس^(۱)

چاپ متن میخانه

چاپ این کتاب مبتنی بر اساس دو نسخه خطی بوده که تفصیل آن در ذیل مندرجست: علاوه برین از دیوانها و مثنویهای مطبوعه و خطی برای مقابله استفاده شده است، که تفصیل آن در فهرست آمده است،

با وجود تلاش بسیار فقط دو نسخه میخانه یافتیم که از نظر اختصار به آ و ر موسوم کردم،

نسخه آ اساس طبع قرار گرفته، تراجم ویا نظم و عباراتی که در آ نبوده از ر گرفته شده، در دیگر مقامات از ر برای مقابله استفاده کرده‌ام، بعضی جاها لفظ و بعضی جاها فقط عبارات مشکوک را مقابله کرده‌ام، صفحات ذیل بالتمام مقابله

مانده از صفحه قبل

پادشاه) تمام فتوحات و قدرت امپراطوری عظیم و پنهان خود را مدیون شمشیر امراء و تدبیر صدورایرانی خود بودند و به همین لحاظ ایرانیان را دوست میداشتند،

اعتمادالدوله جهانگیری (خواجه غیاث الدین محمد طهرانی) که منصب و کالت کل داشت و در دیوانی او محاسبه اعمال پادشاهی که از مدتها ملتوی بود انفصال یافت» در فضل و کمال و خط و ربط و انشاء و محاوره چنان بود که جهانگیر میگفت: صحبت او به از هزار مفرح یا قوتیست،

«مآثر الامراء ج ۱ ص ۱۳۱»

ملکه نور جهان بیگم دختر همین اعتمادالدوله که «اکثر زیور و لباس و اسباب تزئین و تقطیع که معمول هندست اختراعی و ابداعی اوست، ... به مرتبه‌یی پادشاهرا شیفته و مطیع خود ساخته بود که جز نامی از پادشاهی جهانگیر نماند، مکرر میگفت که من سلطنت را بنور جهان پیشکش کردم ... و فی الواقع بغیر از خطبه آنچه لوازم فرمانروایی بود بیگم بعمل میآورد، حتی در جهر و که نشسته مجرای امرا میگرفت و سکه بنام او زدند؛

«مآثر الامراء ج ۱ ص ۱۳۲»

ازین روایرانیان هندوستان را وطن ثانی خویش می‌شمردند و از ایران یکسر بنزد کسان خود میرفتند نگاه کنید: صفحات: ۲۱۸، ۲۵۹، ۲۶۱، ۲۸۱، ۳۰۴، ۳۲۱، ۳۳۳، ۴۲۹، ۴۴۱، ۴۵۷ و مواضع دیگر، گ

(۱) مثنوی گلستان خیال (اوریا نقال کالج مگزین بابت اوت ۱۹۲۶ ص ۴۰) ش

شده‌اند: ۲۷ تا ۲۰۶، ۲۳۴ تا ۲۳۸، ۲۴۵ تا ۲۴۹، ۳۳۱ تا ۳۴۲، ۳۴۴ تا ۳۶۰، ۳۸۴ تا ۴۱۴، ۴۲۰ تا ۴۳۱، ۴۳۹ تا ۴۴۲، ۴۵۷ تا آخر کتاب: (ص ۵۷۹)^(۱)

و حالا احوال نسخه‌های آورده بتفصیل بیان میشود:

نسخه آ

این نسخه در کتابخانه منست، تعداد اوراق ۲۹۷ تقطیع $۸\frac{1}{4} \times ۴\frac{1}{4}$ اینچ تقطیع متن نوشته $۵\frac{1}{4} \times ۲\frac{1}{4}$ اینچ، سطور ۱۵ خط نستعلیق، تاریخ کتابت ندارد، این نسخه ناقص الاولست، از آن شعر ساقی نامه نظامی شروع میشود که در صفحه ۹ س ۱۲ نسخه مطبوعه آمده، (ص ۱۱ س ۱۷ چاپ حاضر) در شروع این نسخه فهرست شعر را کسی دیگر غیر از کاتب اصلی نوشته است، بعد از این سطور ورق نانویس است، در ورق سه احوال چند شاعر عرب از تذکره دولتشاه نقل شده است، بعداً ۷ ورق نانویس است، ازین بیدم میخانه شروع میشود و عدد اولین ورق ۱۲ است، در کتاب در زیر عنوان ساقی نامه طالب آملی تقریباً برابر چهار صفحه بیاض است، خط ایرانی است ولی تاریخ کتابت درج نیست، حاشیه بر اثر رطوبت یا بعلت دیگرانند کی پاره و فرسوده شده است، بعضی جاها پیوند کاری هم شده است، بعضی جاها عبارات حاشیه ناقص است،^(۲)

این متن از اول تا آخر با احتیاط تصحیح شده است، و جابجا آثار حک و اصلاح و تصحیح آن نسخه موجود است، در تصحیح مخطوطات فارسی این سعی بلیغ عام نیست، و عجب نیست که این نسخه از نظر مؤلف هم گذشته باشد، عناوین باشندجرف نوشته شده، در مرتبه سوم، چهار ترجمه یعنی حالات نظیری، قدسی، نظر بیگ قمشه‌یی،

باقیا درین نسخه نیست،

(۱) این شماره‌ها مربوط به چاپ لاهور است، گ

(۲) تراجم ذیل را کاتب متن بعداً در سراسر حاشیه نوشته است: فیضی، صحیفی، ملکی قزوینی، رامی و فغفور در متن و حاشیه مخطوط نوشته شده است، علاوه برین حصه آخر ساقی نامه اقدسی هم در حاشیه نوشته شده است، و وصیت نامه غیاث‌ارا غیر کاتب کتاب در حاشیه اضافه کرده است، علاوه بر آن در وقت تصحیح کتاب بعضی جملات یا عبارات با علامت صحت (ص یا صح) در حاشیه درج شده است، ش

نسخه ر

این نسخه در کتابخانه ریاست رامپورست. اوراق ۳۴۱ تقطیع $۷\frac{۱}{۴} \times ۴$ اینچ، جدول طلا و شنجرف، تقطیع متن نوشته: $۵ \times ۲\frac{۳}{۴}$ سطور ۱۵ خط نستعلیق، حروف ریز، جابجا پیوندکاری، در بعضی جاها عبارت ناخوانا، خصوصاً در صفحه اول، در شروع از دیباچه کتاب يك يانصف ورق افتاده است^(۱) و در دیگر جایها هم چند ورق ازین نسخه ضایع و یا در وقت تجلید بی ترتیب شده است،

پشت کتاب نوشته شده است: در سنه ۱۰۲۲ تصنیف شد، و در سنه ۱۰۳۹ بصحت مصنف برای نذر **جهانگیر پادشاه** بجدول طلا مرتب گشته بدو گذرانید»

درین عبارت سنه تصنیف یقیناً غلطست، البته در آخر این نسخه سنه تحریر ۱۰۳۹ نوشته شده است، که از آن ثابت میشود که این نسخه در زمان حیات مؤلف نوشته شده است، ولی چون **جهانگیر** در سنه ۱۰۳۷ فوت شده، بنابراین این کتاب در سنه ۱۰۳۹ باو تقدیم نشده است، و ظاهراً کتابفروشی از نظر فریب خریدار این عبارت را تحریر کرده است، در صفحه دیگر هم نوشته شده است: میخانه تذکره فارسی بخط ولایت ۲۵ روپیه»

من حیث المجموع متن آ از متن ر صحیح ترست، ترجمه حکیم شفائی در نسخه ر نیست، و بجای آن یک ورق ونیم خالیست، در ترتیب هم قدری اختلاف هست، یعنی ترجمه فیضی از اقدسی جلو تر آمده، ترجمه ملکی هم مقدم بر غروری واقع شده و ترجمه شاه نظر بیگ هم پیش از رونقی درج شده، اکثر آن اشعاری را که در آ مکمل یا نامکمل معرفی شده و بعداً قلم خورده است و یا بنقاط شک درج گردیده، در نسخه ر دیده نمیشود، در مقابل نسخه آ این نسخه زیاد صحیح نیست،

بظاهر اینطور معلوم میشود که متن آ از متن ر قدیم ترست، چون در آ تراجم

(۱) این افتادگی در حاشیه ۱ ص ۲ نموده شده است، گ

کم است^(۱) و اینطور معلوم میشود که بعداً در بعضی تراجم را اضافه کرده اند، علاوه بر این بعضی اشعار نامکمل یا مکمل ولی مسخ شده یا مشکوک در آ موجود است و در حذف کرده اند، و در صحت آ کوشش بسیار شده است، اگر فرض کنیم که متن و اول مرتب شده، برای حذف کردن بعضی تراجم در آ هیچ وجهی معلوم نمیشود، ولی از بعضی عبارات آ ناگزیر از قبول این هستیم که بعضی مقامات آن از متن ترمیم شده مؤلف که از و مؤخرست گرفته شده، مثلاً در ص ۷۶۱ س ۲۱ در آ آمده که: حالا ۱۰۲۹ است و در ۱۰۲۸، علاوه بر این در بعضی جاها در مقابله عبارات آ و و از آ بیشتر اطلاعات بدست میآید، یا در بیانات بیشتر احتیاط ملاحظه میشود، مثلاً نگاه کنید ص ۳۰ س ۲۰ و ص ۸۰ س ۸، خلاصه سخن اینست که بعقیده و رأی من متن آ از لحاظ مجموعه ازمین و اقدمست، اگرچه در بعضی مقامات شاید مؤلف ترمیمات کرده باشد که ازمین و مؤخرست، ولی فی الجمله متن هر دو نسخه بیشتر باهم مطابقت دارند، و هیچکدام از اصل فاصله زیادی ندارد،

بعضی خصوصیات نسخه خطی آ

رسم الخط این نسخه قدیمست، گوژ را همیشه لوز مینویسد و پوچ را عموماً بوج نوشته، ولی بعضی جاها پوچ هم هست، بعضی جاها در زیر س سه نقطه گذاشته است و در اکثر جاها در هجی کردن تصرفات عجیبی کرده است مثال:

الف بجای الف مقصوره مثلاً: محشا بجای محشی،

ط یا د بجای ت مثلاً: طراود بجای تراود، کین دوز بجای کین توز،

ز بجای ذ مثلاً: تزرو بجای تذرو،

ذ بجای ز مثلاً: ذکوة بجای زکوة، ذلال بجای زلال، مرغزار بجای مرغزار،

(۱) مثلاً در مرتبه سوم آ اول ۲۰ ترجمه بوده، بعداً ترجمه رامی را در حاشیه افزوده اند، در

و درین مرتبه ۲۵ ترجمه هست، ش

ظاهرست که در مرتبه اول نخست ۲۲ ترجمه بوده بعداً تراجم فیضی، صحیفی، فغفور و

ملکی اضافه شده است، ش

ل بجای ر مثلاً: کنال بجای کنار،

ص یا ث بجای س مثلاً: ثمور بجای سمور، صور بجای سور،

س بجای ص مثلاً: سلّه بجای صله، مسیر بجای مصیر

ز یا ذ بجای ض مثلاً: رازی بجای راضی، تزمین بجای تضمین، خذر بجای خضر،

ت بجای ط مثلاً: تباتبا بجای طباطبا،

ذ بجای ظ مثلاً: نذیر بجای نظیر،

ق یا گ بجای غ: قلقل بجای غلقل، قربت بجای غربت، فراق بجای فراغ،

ز گال بجای زغال،

غ بجای ق: غلغل بجای قلقل، بغم بجای بقم، غافله بجای قافله،

ب بجای م: برهم بجای مرهم،

الف بجای وا: خارش بجای خوارش، خان بجای خوان،

ح بجای ه: محل بجای مهل، احتزاز بجای اهتزاز،

چو بجای چه و چه بجای چو جابجا درین نسخه بنظر میآید، و بجای همزه در

ماقبلی (ی) نوشته مثلاً شفایی بجای شفائی و ضیایی بجای ضیائی، مگر گاهگاهی

روی یاء همزه هم گذاشته، گاهی اضافت را با یاء نوشته غلوی فراق بجای غلو

فراق،

مؤلف بعضی جاها ترا کیب عجیب ساخته است مثلاً: تا لغایه^(۱) جابجا مثلاً

درص ۱۲۴ س ۹ و ص ۷۳۸ س ۲۰ و ص ۸۸۵ س ۲۲ و غیرها من المواضع، و نیز مخدومیام

ص ۷۷۰ س ۹ و بمقتضی وقت ص ۴۷۴ س ۱۸ و مشاطة عروس سخن..... هاتفی ص ۱۱۲

س ۲ ولی نگاه کنید باین شعر:

یکی نکته پرسم که جانش تنست زدهقان که مشاطة گلشنست

(۱) در راحة الصدور طبع لیدن سنة ۱۹۲۱ (لشرا) بمعنی برای خدا آمده است، نگاه کنید ص

۷۷ س ۲۱ یعنی درین قسم ترکیبات ل را زائد تصور کرده اند، ش

این شعر از غروری کاشی است درمآثر رحیمی،
استعمال ب که در ذیل مندرجست قابل ذکرست:

وزرای صاحب تدبیر و امرای بشمشیر ص ۷ س ۱۹

کماندار بی نظیر و پشته سوار بشمشیری بوده ص ۲۵۹ س ۷^(۱)

نظری بارتقای ساقی نامه

در کلام اعراب زمان جاهلیت وصف خمر عام است، آنان عموماً در تشبیب قصائد

دو یا چهار شعر میگویند و بس، مثلاً عدی بن زید میگوید^(۲)

ودعوا بالصبح يوماً فجاءت	قینة فی یمینها ابریق
قدّمته عقار کعین الدید	ک صفیّ سلافها الراوق
مرّة قبل مزجها فاذا ما	مزجت لذّ طعمها من یذوق
وطفا فوقها فقا قیع کالیاقو	ت حمی یزینها التصفیق
ثم کان المزاج ماء سحاب	لا صدی آجن ولا مطروق

یا عبید بن الابرص میگوید^(۳)

ولهوة کر ضاب المسک طال بها	فی دنها کرّ حول بعد احوال
با کرّتها قبل ما بدا الصباح لها	فی بیت منهمر الکفین مفضل

در اوائل اسلام هم مانند زمان جاهلیت وصف خمر در شعر عام بود، لیکن در
حقیقت شعرای عهد عباسیه درین فن بسیار پیشرفت کردند، مسلم بن ائولید علاوه
بر قصائدی که دارای اشعار متعدد در همین مضمون است، حداقل سه نظم مستقل^(۴) که
دارای مضامین غزل و وصف خمرست سروده که بصورت ساقی نامه خوبی در آمده

(۱) بعضی دیگر از تراکیب قابل ذکر اینست که کسانیرا که بافیون و فلوونیا مبتلا بوده اند
«افیونی گذرا» و «فلوونیای گذرا» مینویسد: رک: ص ۴۳۸ س ۱۳ و ص ۴۱۳ س ۵ و ص ۷۳۳ س ۱۲،
همچنین از تألیف خود غالباً باصفت «حنیف» یاد میکند، رک: ص ۴ س ۷ و ص ۹۱۶ س ۵، گ

(۲) شعراء النصرانیة (بیروت سنه ۱۸۹۰) ص ۴۶۷، ش

(۳) دیوان عبید (لیدن سنه ۱۹۱۳) ص ۲۵ نیز نگاه کنید ص ۳۹، ش

(۴) دیوان مسلم (لیدن سنه ۱۸۷۵) ص ۲۸ و ۳۸ و ۱۵۷،

است، ولی رتبهٔ امامت این فن به **ابونواس**^(۱) میرسد، که در خمریات آنقدر شهرت حاصل کرده است که **ابن قتیبه** میگوید: و قد سبق الی معان فی الخمر لم یأت بها غیره^(۲)

در دیوان **ابونواس** و **ابن المعتز عباسی** باب مستقلى در خمریات موجود است؛ که دارای دویست و هفتاد و پنج منظومه از **ابونواس** و بیشتر از صد و بیست و پنج منظومه از **ابن المعتز** میباشد.

منظومه‌های این شعراء اگرچه از لحاظ حسن شعر بسیار مختلف است، ولی مضامین آنها کم و بیش یکسانست؛ مضامین اکثر منظومه‌ها حسب ذیلست:

وصف خمر و ظروف خمر، وصف ساقی، وصف مجالس فتيان، ذکر عود و نای و غیره، مناظر طبیعی یا مصنوعی که میخوارگان در آنجا نشسته‌اند، مضامینی که در تحت این عناوین ذکر میشود؛ چندان تنوعی ندارد.

در شعر فارسی وصف خمر از زمانهای قدیم موجود است^(۳) ولی **منوچهری المتوفی** ۴۳۲ یا ۴۳۹ غالباً اولین شاعر فارسی‌زبانست که درین باب اشعار بسیاری ساخته است، مانند شعرای عرب او هم در باب خمریات منظومه‌های مفصل دارد؛ و مثل آنها اوعموماً در ابتدای قصائد طریقهٔ ساختن^۱ خمر را بشعر بیان میکند، او در مسمطات هم ازین قبیل اشعار بسیار دارد، و يك مسمط که عنوانش اینست: مسمط صبو حیه در طلب جام و مخاطبهٔ ساقی سیم اندام و مدح ممدوح «دیوان س ۱۷۷» و او قطعات متعددی سروده است، بطوریکه گویی **ابونواس** دوباره زنده شده است، انداز کلامش ازین اشعار معلوم میشود:

(۱) در خمریات **ابونواس** حداقل دو واحد اکثر ۲۸ شعر دیده میشود، نگاه کنید دیوان طبع مصر سنهٔ ۱۹۱۸، ش

(۲) کتاب الشعر، لیدن سنهٔ ۱۹۰۲ ص ۵۱۱، ش

(۳) مثلاً نگاه کنید لغت فرس تصنیف اسدی طوسی (طبع کولنگن سنهٔ ۱۸۹۲ ص ۸ و ۸۳ و ۸۴ و ۸۵ و ۱۰۹، ش

مطلع يك قصيده اينست:

ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد

زان ده مرا که رنگش چون جلنار باشد^(۱)

همینطور در يك قصیده که در بحر متقاربست بدین مطلع:

که زنده ست جمشید را دختری^(۲)

چنین خواندم امروز در دفتری

او میگوید:

کف دست من گشت چون کوثری

یکی قطره بی بر کفم بر چکید

بر آمد ز هر موی من عبهری

بپوسیدم او را وزان بوی او

مرا هر لبی گشت چون شکری

بساغر لب خویش کردم فراز

غرض اینکه شعر بسیاری ازینقبیل در دیوان منوچهری هست،

ساقی نامه آن نظم مخصوصی است که بصورت مثنوی و در بحر متقارب گفته شود،

بنابر این مؤلف میخانه نخستین ساقی نامه را از سکندر نامه شیخ نظامی که در سنه

۵۹۷ مکمل شده مرتب کرده است، همانطوریکه معلومست شیخ در سکندر نامه بّری

در آخر هر داستان دوشعر بساقی و در سکندر نامه بحری دوشعر بمغنی خطاب کرده

است، در بعضی داستانها در شروع و در دیگر مقامات هم شعر ازینقبیل آمده است که

بامضامین ساقی نامه فی الجمله مناسبت دارد، مؤلف این همه را درهم ریخته و بصورت

ساقی نامه در آورده است،

خسرو در جواب سکندر نامه آیینة سکندری گفته و در آنجا ساقی و مغنی را

در آخر هر داستان مخاطب قرار داده است، مؤلف ازین اشعار ساقی نامه خسرو را

و همینطور از مثنویهای جامی و هاتفی ساقی نامه استخراج کرده است، لیکن نخستین^(۳)

(۱) دیوان منوچهری (چاپ پاریس سنه ۱۸۸۷) ص ۳۱، ش

(۲) » » » ص ۱۵۰، ش

(۳) در کشف الظنون (طبع قسطنطنیه سنه ۱۳۱۰ ج ۲ ص ۱۸) آمده است که نصیر الطوسی هم

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه مستقل را بظاهر **خواجوی کرمانی** المتوفی سنه ۷۵۳ در مثنوی **همای** و **همایون** آورده است، اگر چه در آنجا عنوانش «در نکوهش روزگار و طلب روزگار» است، نه ساقی نامه^(۱) این ساقی نامه خصوصیتی دارد که در ساقی نامه های بعد دیده نمیشود، و آن اینست که شاعر آنرا در نه بند که هر بند دارای شعرست بیان کرده، **خواجه حافظ** (المتوفی ۷۹۱) ساقی نامه خویش را در صورت نظم مستقل ساخته است، یعنی آن مانند ساقی نامه **خواجو** جزو يك مثنوی مفصل نیست، (اگر چه در نسخه قدیم دیوان آنرا در صورت دو مثنوی یا بیشتر نوشته اند) و شاید برای همین **عبدالنبی** نوشته است (میخانه ص ۹۱ س ۲) این لب تشنه وادی مطالعه اکثر دواوین قدما از ابتدا تا انتها گشت (کذا) از هیچ دیوانی ساقی نامه بسامانی بنظر در نیامد، مگر از **خواجه حافظ** غالباً در آن ایام ساقی نامه گفتن متعارف نبود، مگر بدستوری

مانده از صفحه قبل

ساقی نامه ساخته و بظاهر این **خواجه نصیرالدین** المتوفی ۶۷۲ است و بعد از **نظامی** دومین نفر، ولی ازین ساقی نامه هیچ شعر ندیده ام، ش

قطعا گوینده این ساقی نامه نصیر تخلصی از شعرای عهد صفویه است و حاجی خلیفه در انتساب آن بخواجه نصیر طوسی اشتباه کرده است ولی حکیم نظامی هم نخستین شاعری نیست که ساقی نامه سروده باشد، بلکه با استقصائی که دانشمند محقق **آقای محمد جعفر محجوب** کرده و در مجله سخن (شماره یکم از سال یازدهم) مرقوم داشته اند، معلوم شده است که **فخرالدین اسعد گرگانی** را منظومه ای در بحر متقارب مثنی مقصور (یا محذوف) بوده است که متأسفانه از آن جز چند بیتی پراکنده در فرهنگها برجای نمانده و این دوبیت از آن منظومه است که ایشان از **فرهنگ جهانگیری** بدست آورده اند و بنده بعین عبارت جهانگیری از نسخه خطی خویش نقل میکنم:

وروغ با اول و ثانی مضموم و واو مجهول دومعنی دارد، اول بمعنی تیرگی و کدورت باشد و آنرا **ورغ** (بر وزن طرق) نیز گویند:

فخر گرگانی نظم نموده

بیا ساقی آن آب صافی فروغ که از دل برد زنگ و از جان وروغ
زنده... با اول مکسور پنج معنی دارد سوم نام رودخانه اسپهانست و آن بزنده رود
اشتهار دارد،

فخر گرگانی نظم نموده

معنی بیا و بیار آن سرود که ریزم زهر دیده صد زنده رود

سی

(۱) ولی حاجی خلیفه در موضع مذکور اینرا ساقی نامه گفته است، ش

که شیخ نامی گرامی **شیخ نظامی** و در^۳ دریای معنوی **امیر خسرو دهلوی** فرموده اند،
و درین جزو زمان خود شایع شده چنانچه همه کس میگویند،

حافظ در قسمت بیشتر ساقی نامه مانند **نظامی و خسرو** در خطاب بساقی و مغنی
دو شعر ساخته است، ولی چند شعر در مدح **شاه منصور** هم در آنجا داخل کرده است،
درین باره اکثر متأخرین تتبع ساقی نامه **حافظ** کرده اند،

از میخانه معلوم میشود که بعد از **حافظ** در نیمه اول قرن دهم ساقی نامه های
امیدی، پرتوی، شرف جهان و قاسمی مشهور شده است، از آنها **پرتوی** (المتوفی
۹۴۱) ساقی نامه بسیار عالی و پر جوش و خروش ساخته است چنانچه مؤلف میخانه
میگوید: تکلف بر طرف که در ساقی نامه داد سخنوری داده، و آنچه لازمه شعر و شاعری
باشد در اشعار آن بجا آورده است، باعتقاد این بی بضاعت معلوم نیست تا لغایه کسی
باین خوبی ساقی نامه بی بنظم آورده، و اینهمه شعری که در میخانه بر بیاض رفته بمتانت
مثنوی حکیم مذکور بوده باشد، (میخانه ص ۱۲۴ س ۷)

از اواخر قرن دهم ساختن ساقی نامه عام شد، خصوصاً در عهد جهانگیری،
چنانکه مؤلف نوشته است: (ص ۷۶۹ س ۱۰) طبع هنرمندان این زمان مایل بگفتن
ساقی نامه است،^(۱) و همین علامت آن رغبت است، که بجای دو شعر خطاب بساقی که
پیش ازین قناعت میشده، در این زمان ساقی نامه های طویل گفته شده، چنانکه در سنه
۹۹۹ **ظهوری** ساقی نامه چهار هزار و پانصد بیت گفته، درین ساقی نامه طرز بیان
عموم همانست که در ساقی نامه **حافظ** است، علاوه بر خطاب بساقی و مغنی و وصف
می، درین ساقی نامه مدح کسی هم موجود است، بلکه مانند قصیده بعد از گریز،
شاعر بمدح رجوع میکند، در بعضی ساقی نامه ها آن ممدوح **حضرت علی** میباشد،
مانند **ساقی نامه پرتوی و در بعضی امرا و ملوک**، و در بعضی هردو، مثلاً در **ساقی نامه**

(۱) در تقلید اینگونه ساقی نامه های فارسی در زبان ترکی هم ساقی نامه نوشته شده است،

چنانکه **حاجی خلیفه** در کشف الظنون (ج ۲ ص ۱۸) پنج ساقی نامه ترکی شمار کرده است که از آنها
ساقی نامه مؤمن دارای سه هزار بیت است، ش

ملاعبدالنبي،

عموماً در ساقی نامها مثل **خواجو** و **حافظ** مطالبی راجع بنیاداری عالم و بی ثباتی دنیا و شکایت از اهل دنیا موجود است. که از آنها درد و غم مترشح میشود؛ اگر چه پهلو و پهلوان بلندی پروازی تخیل هم در ساقی نامه های خوب بطور نمایان موجود است،

علاو برین ساقی نامها که در شکل مثنوی میباشد، مؤلف ترجیع بند و ترکیب بند متعدد هم که بطرز ساقی نامه گفته شده درج کرده است، نخستین آنها ترجیع بند **عراقی** (المتوفی ۶۸۶ یا ۶۸۸) است، درین سلسله **اهلی شیرازی** (المتوفی ۹۴۲) راهم باید ذکر کرد، او رباعیات را در طرز ساقی نامه نوشته است، (کشف الظنون ج ۲ ص ۱۸) اگر چه مؤلف میخانه هیچ چیز راجع باین ننوشته است،^(۲)

جمع و تلفیق ساقی نامه ها

يك جلد تألیف عربی از ابواسحاق ابراهیم المعروف بالرقیق الندیم در بریتیش میوزیم موجود است که نامش **قطب السرور فی اوصاف الخمور** است، این کتاب تألیف قرن چهارم هجری میباشد، و در آن اشعار^(۳) و حکایات مربوط بملی نوشی جمع شده است، (تكملة مخطوطات عربی ریو نمره ۹۰۹) در فارسی ماقبل از میخانه ما هیچ جا اینگونه کتاب ندیده ایم، و بظاهر **ملاعبدالنبي** اولین کسی است که ساقی نامه ها را جمع کرده است، البته بعد از و دیگر اشخاص هم ساقی نامها را جمع کرده اند، مثلاً شخصی که تخلصش غالباً **کوکب** است، در سنه ۱۰۳۵ کتابی باسم **مجمع المضامین** تألیف کرده است، در دیباچه آن کتاب او خود مینویسد که: انتخاب بیش از صد مثنوی مختلف و دیوان را جمع آوری کرده و بنام **جهانگیر پادشاه** موشح گردانیده است،

(۱) **اهلی شیرازی** متوفی در ۸۹۶ یکصد و در رباعی بنام ساقی نامه دارد و خود نیز مقدمه بی بنثر بر آن نوشته است، ساقی نامه وی بدین رباعی آغاز میشود:

ساقی قدحی که کار سازست خدا وز رحمت خود بنده نوازست خدا
می خور بنیاز و ناز و طاعت مفروش کس طاعت خلق بی نیازست خدا

* کلیات اهل نسخه شماره ۱۱۳۱ مجلس شورای ملی ص ۵۳۷ تا ۵۵۰. گ
(۲) این اشعار بیشتر از ابونواس و ابن المعتز و بحتری و ابن الرومی و صنوبری میباشد، ش

برابر کلام **کوکب** او اولاً اشعار توحید و نصایح از مثنویهای مختلف درج کرده است و بعده ساقی نامها را از هر شاعری که بود یکجا جمع آورده فصل میان مثنوی و غزل گردانیده است. «یک نسخه ناتمام ازین کتاب در کتابخانه پروفیسور شیرانی موجود است، عجب نیست که این مسوده مؤلف باشد، بعد از دیدن این کتاب معلوم شد که آنجا بجز ساقی نامه **حافظ** و ساقی نامه **قاسمی** دیگر ساقی نامه نیست، ممکن است که مؤلف اراده خویش را بپایان نبرده باشد،

سرخوش در ذیل ظهوری نوشته است که **همت خان** صدویست ساقی نامه از سخن سنجان تازه گو جمع کرده است، کلام کسی بپایه کلام **ظهوری** نمیرسد «مگر ساقی نامه فقیر **سرخوش** باری پهلوزد»^(۱)

اینجا بی مناسبت نیست که بنویسیم که **ملا عبدالنبی** ساقی نامه **پرتوی** را بهترین ساقی نامه قرار داده است، و **سرخوش** ساقی نامه **ظهوری** را و **خوشگو** ساقی نامه **نوعی** **خوشانی** را، چنانکه او بذیل **نوعی** مینویسد: باعتبار فهم ناقص فقیر **خوشگو** بر جمیع ساقی نامه ها چرب افتاده»



(۱) رک: کلمات الشعراء چاپ ۱۹۵۱ مدراس، ص ۱۲۴ و بهارستان سخن چاپ ۱۹۵۸ مدراس،

ماخذ حواشی پروفیسور محمد شفیع

- آتشکده آذر، بمبئی ۱۲۷۷ ق
آیینہ سکندری امیر خسرو، علی گده ۱۳۳۶ ق
الہی نامہ عطار نسخہ خطی کتابخانہ آصفیہ
انیس العشاق، سندیلوی، نسخہ، خطی پروفیسور
شیرانی
ایلیت: تاریخ ہند، انگلیسی ج ۶ لندن ۱۸۷۵
بلا کمین: ترجمہ آیین اکبری ج ۱ کلکتہ ۱۸۷۳
بہارستان، نسخہ خطی نواب محمد عبدالسلام
رامپوری
تاریخ فرشتہ، طبع، لکھنؤ ۱۲۸۱ ق
تحفہ سامی خطی نسخہ شخصی
تذکرہ سرخوش، نسخہ خطی پروفیسور شیرانی
تکملہ نفحات، از عبدالغفور لاری نسخہ کتابخانہ
پنجاب
ترجمہ توزک جہانگیری از راجرز ۱۹۱۴ م
توزک جہانگیری، طبع علی گده ۱۸۶۴ م
خردنامہ اسکندری، نسخہ خطی پروفیسور آذر
خزانہ عامرہ، کانپور ۱۸۷۱ م
خلاصۃ الاشعار: کتابخانہ ریاست کپورتھلہ
دربارا کبری، لاہور ۱۸۹۸ م
دیوان سنجر، نسخہ کتابخانہ بنگال
دیوان شاپور، کتابخانہ ریاست رامپور
دیوان شرف، کتابخانہ پنجاب
دیوان طالب آملی، ریاست رامپور
دیوان عرفی، کتابخانہ پنجاب
دیوان فصیحی، ریاست رامپور
دیوان قدسی، کتابخانہ ریاست رامپور
دیران مرشد، کتابخانہ دیوان بہادر
دیوان مشرقی، کتابخانہ ریاست رامپور
ساقی نامہ ظہوری، نسخہ پروفیسور آذر
ساقی نامہ ظہوری، طبع لکھنؤ ۱۲۶۳ ق
ساقی نامہ مسیح کاشی، عکس نسخہ بریتیش
میوزیم
سپرنگر: فہرست مخطوطات اودہ ج ۱ کلکتہ
۱۸۵۱ م
سرو آزاد، حیدر آباد ۱۹۱۳ م
سفینہ خوشگو ج ۲ نسخہ کتابخانہ پنجاب
سکندر نامہ بحری، کلکتہ ۱۸۹۶ م
سکندر نامہ بری لکھنؤ ۱۲۷۰ ق
سیرالعارفین، نسخہ خطی شخصی
شعرالعجم تألیف مولانا شبلی
عالم آرای عباسی، طہران ۱۳۱۴ ق
فہرست کتابخانہ بادلہ در آکسفورد ۱۸۸۹ م
فہرست بانکی پور ۱ تا ۳ کلکتہ ۱۹۰۸ م
کلیات عراقی، طبع لاہور و نسخہ پروفیسور
شیرانی
کلیات فیضی، نسخہ کتابخانہ پنجاب
کلیات نظیری، طبع لکھنؤ ۱۲۹۱ ق
مآثر الامراء: شہنواز خان، کلکتہ ۱۸۸۸ م
مخزن الغرائب، سندیلوی، نسخہ پروفیسور
شیرانی
مرآة آفتاب نما، نسخہ کتابخانہ پنجاب

نفائس المآثر : علاء الدوله قزوینی، نسخه
پروفسور آذر

نفحات الانس طبع لکهنو ۱۹۱۵ م
واقعات کشمیر، نسخه خطی شخصی
هفت اقلیم، نسخه کتابخانه پنجاب
همای و همایون، طبع لوہارو ۱۸۷۱ م

مرآة الخيال، نسخه خطی شخصی
منتخب الاشعار مبتلای مشہدی نسخه پروفسور
شیرانی

منتخب التواریخ بداؤنی، کلکتہ ۱۸۶۹ م
منوچی: داستان مغول، لندن ۱۹۰۷ م
نشر عشق حسینقلیخان عظیم آبادی نسخه
پنجاب



ماخذ تصحيح و حواشی طبع حاضر^(۱)

بهارستان جامی ، باهتمام محيط طباطبائی ،

طهران ۱۳۱۱ ش

بهارستان سخن ، ميرعبدالرزاق خوافی ، مدراس

۱۹۵۸ م

بهارعجم ، بهار ، لکهنو ۱۲۹۶ ق

بياض اللهوردی بیگ ، تاريخ ۱۰۷۵ متعلق

باقای محمود فرخ

بياض طباطبائی ، نسخه شخصی ، بخط قوام الدين

محمد و محمد رضا طباطبائی از ۱۱۳۶ تا

۱۱۴۱

بياض محمد صالح برادرزاده اسکندر بیگ

منشی ، تاريخ ۱۰۷۵ نسخه شماره ۲۳۷

مجلس

پ

پادشاهنامه ، عبدالحمید لاهوری ، کلکته

۱۸۶۷ م

ت

تاريخ ادبیات براون ، ج ۴ ترجمه رشید یاسمی ،

طهران ۱۳۱۶ ش

تاريخ ادبیات دکتر صفا ، ج ۲ ، طهران ۱۳۳۶ ش

تاريخ عصر حافظ ، دکتر قاسم غنی ، طهران

۱۳۲۱ ش

تاريخ فیروزشاهی ، شمس سراج عفیف ، کلکته

۱۸۹۰ م

تاريخ گزیده ، حمدالله مستوفی ، لیدن ۱۳۲۸ ق

الف

آتشکده آذر ، بمبئی ۱۲۷۷ ق

آندراج ، محمدپادشاه شاد ، لکهنو ۱۸۸۹ م

آیین اکبری ، ابوالفضل بن مبارک ، لکهنو

۱۸۸۲ م

احسن التواریخ ، حسن روملو ، کلکته ۱۹۳۱ م

اخبارالاکابر ، شاه عبدالحق محدث دهلوی ،

دهلی بدون تاریخ

ارمغان هندستان ، سید لطفعلیشاه چشتی ، دکن

۱۳۱۱ ق

اقبالنامه نظامی ، طهران ۱۳۱۷ ش

اقبالنامه جهانگیری ، معتمدخان بخشی ، کلکته

۱۸۶۵ م

اکبرنامه ، ابوالفضل بن مبارک ، کلکته ۱۸۷۷ م

انجمن آرای ناصری ، هدایت ، طهران ۱۲۸۸ ق

اویماق مغل ، محمد عبدالقادر آقه باش قاجار ،

پنجاب ۱۳۱۹ ق

ب

بتخانه ، ملا محمد صوفی مازندرانی شمارهای

۱۲۰ ، ۱۳۲ مجلس شورای ملی

بحیره ، فزونی استرآبادی ، طهران ۱۳۲۸ ق

برهان قاطع ، باهتمام دکتر معین ، طهران ۱۳۳۰

- ۱۳۳۵ ش

بستان السیاحه ، حاج زین العابدین شیروانی

طهران ۱۳۱۵ ق

(۱) تاريخ طبع کتابها با این سه حرف مشخص است 'م' : میلادی - 'ی' : ق' : هجری قمری 'ش' : هجری شمسی ،

فهرست مأخذ حواشی

- | | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">ج</p> <p>جامع مفیدی، محمد مفید باقی، نسخه کتابخانه ملک شماره ۴۳۴۲</p> <p>جامی، علی اصغر حکمت، طهران ۱۳۲۰ ش</p> <p>جنگ غیاثی مذهب، نسخه شماره ۳۶۶۷ کتابخانه ملک، از قرن دهم</p> <p>جهانگشای جوینی، ج ۲ لیدن ۱۹۱۶ م</p> <p style="text-align: center;">چ</p> <p>چراغ هدایت، سراج الدین علیخان آرزو، لکهنو،</p> <p style="text-align: center;">ح</p> <p>حبیب السیر، خواندمیر، طهران ۱۳۳۳ ش</p> <p>حل مالا ینحل، عبداللطیف شیروانی، نسخه خطی شخصی</p> <p style="text-align: center;">خ</p> <p>خزانة عامره، میر غلامعلی آزاد بلگرامی، کانپور ۱۸۷۱ م</p> <p>خزینة الاصفیاء، غلام سرور لاهوری، لکهنو ۱۲۹۰ ق</p> <p>خلاصة الاشعار وزبدة الافکار، تقی الدین محمد ابن شرف الدین علی الحسینی الکاشانی نسخه شماره ۳۳۴ مجلس</p> <p>خلاصة الاشعار نسخه شماره ۹۸۲ مجلس بخط مؤلف از کتب آقای طباطبائی</p> | <p>تاریخ مغول، عباس اقبال، طهران ۱۳۱۲ ش</p> <p>تاریخ ملازاده (مزارات بخارا) احمد بن محمود بخاری، باه تمام احمد گلچین معانی، طهران ۱۳۳۹ ش</p> <p>تحفه سامی، سام میرزا صفوی، طهران ۱۳۱۴ ش</p> <p>تحفه سامی، نسخه خطی آقای عبدالحسین بیات تذکره حسینی، میر حسین دوست سنبللی، لکهنو ۱۲۹۲ ق</p> <p>تذکره الشعراء، دولت شاه سمرقندی، لیدن ۱۹۰۱ م</p> <p>تذکره الشعراء غنی، محمد عبدالغنی، علیگره ۱۹۱۶ م</p> <p>تذکره نصر آبادی، محمد طاهر نصر آبادی، طهران ۱۳۱۷ ش</p> <p>تغلق نامه، امیر خسرو دهلوی، اورنگ آباد دکن ۱۳۵۲ ق</p> <p>تمرنامه یا ظفر نامه، هاتقی جامی، لکهنو ۱۸۶۹ م</p> <p>توزک بابر یابابرنامه: بابر پادشاه، ترجمه خانخاناں بیرامخان، بمبئی ۱۳۰۸ ق</p> <p>توزک جهانگیری، جهانگیر پادشاه، لکهنو، بدون تاریخ (۱)</p> <p>تهذیب الاسماء واللغات، محیی الدین بن شرف النووی، مصر</p> |
|--|---|

(۱) جهانگیر پادشاه احوال زمان فرمانروایی خویش را تا واسط سال هفدهم (۱۰۳۱) شخصا تحریر کرده است، بعد از آن معتمد خان را که از امرای معتمد اوبود حکم فرمود تا وقایع آینده را مرتباً بنویسد و پس از اصلاح جهانگیر داخل کتاب نماید و او تا اوائل سال نوزدهم را نوشته باصلاح درآورد، و پس از وی میرزا محمد هادی معتمد الخدمت تا آخر حیات جهانگیر را تکمیل کرد و دیباچه بر آن نوشت، و اما معتمد خان که مؤلف اقبالنامه جهانگیری نیز هست، بخش سوم اقبالنامه را عیناً از روی توزک جهانگیر نوشته است با این تفاوت که جهانگیر مینویسد: چنین فرمودیم یا چنان کردیم، و او نوشته است که: چنین فرمودند یا چنان کردند! **گ**

فهرست مآخذ حواشی

- خلاصه الاشعار، نسخه آقای دکتر مهدی بیانی،
بخط مؤلف
خلاصه الاشعار، نسخه شماره ۴۰۷۸ کتابخانه
ملك، بخط مؤلف^۱
خلاصه المقامات، تلخیص ابوالمكارم جامی از
مقامات شیخ احمد جام، لاهور ۱۳۳۵ ق
د
دلیل العارفین، کانپور، ۱۸۸۹ م
دیوان احمد جام، کانپور ۱۸۹۸ م
دیوان البسه، نظام قاری، باهتمام میرزا حبیب
اصفهان، قسطنطنیه ۱۳۰۴ ق
دیوان امیدی، از يك مجموعه خطی قرن یازدهم
متعلق آقای پرتو بیضائی
دیوان بسحق اطعمه، باهتمام میرزا حبیب اصفهانی
قسطنطنیه ۱۳۰۳ ق
دیوان ثنائی (خواجه حسین) نسخه شماره ۵۰۲۴
کتابخانه ملك از قرن ۱۱
دیوان حافظ، نسخه مصحح ابوالفتح فریدون
حسین میرزا بن سلطان حسین بایقرا با مقدمه
خواجه شهاب الدین عبدالله مروارید متعلق
آقای رکن الدین همایون فرخ
دیوان حافظ: بتصحیح قزوینی و دکتر غنی
دیوان حافظ، باهتمام خلجالی
دیوان حیاتی گیلانی، نسخه شماره ۵۵۶۵
کتابخانه ملك
دیوان خواجو، باهتمام سهیلی خوانساری،
طهران ۱۳۳۶ ش
دیوان رضی آرتیمانی، نسخه شماره ۴۵۶۸
کتابخانه ملك، از قرن ۱۲
- دیوان سنجبر کاشی، نسخه شماره ۵۱۵۸ کتابخانه
ملك که میرزا جعفر آصفخان در زمان حیات
شاعر جمع آوری کرده است
دیوان شاپور طهرانی، نسخه شماره ۴۸۵۵
کتابخانه ملك، از اواخر قرن ۱۱
دیوان شرفجهان، نسخه شماره ۵۲۸۱ کتابخانه
ملك، از قرن ۱۱
دیوان شفائی نسخه های شماره ۴۶۸۴، ۴۶۹۷،
۵۱۴۴ کتابخانه ملك
دیوان طالب آملی، نسخه شخصی، تاریخ تحریر
۱۲۶۹ ق
دیوان عراقی، باهتمام سعید نفیسی، طهران
۱۳۳۶ ش
دیوان عرفی، نسخه خطی شخصی، از اوایل
قرن ۱۱
دیوان عرفی، بمبئی ۱۳۰۸ ق
دیوان فصیحی، از سفینه آقای پرتو بیضائی که
در زمان حیات شاعر نوشته شده است
دیوان قدسی، نسخه خطی آقای عبدالحسین
بیات و نسخه های دیگر رک: ص ۸۲۸
دیوان کلیم، باهتمام پرتو بیضائی، طهران
۱۳۳۶ ش
دیوان معین مسکین فراهی، کانپور ۱۸۹۳ م
دیوان منوچهری، طهران ۱۲۵۹ ق
دیوان نظیری، نسخه شماره ۵۰۲۴ کتابخانه
ملك از قرن ۱۱
دیوان نظام دستغیب، نسخه آقای عبدالحسین
بیات که قریب بزمان شاعر نوشته شده
دیوان نوعی خبوشانی، نسخه شماره ۵۵۱۱

۱- هر چهار نسخه شامل تراجم شعرای معاصر مؤلف است و در هر يك تراجمی هست که در
آن سدیدگر نیست، گ

فهرست مآخذ حواشی

- کتابخانه ملک ، از قرن ۱۱
دیوان وحشی ، نسخه نفیس آقای عبدالحسین بیات، تاریخ تحریر ۱۰۶۴ ق
دیوان وحشی ، باهتمام حسین نخعی ، طهران ۱۳۳۹ ش
- ذ
- ذیل جامع التواریخ رشیدی، حافظ ابرو، باهتمام دکتر خانبابا بیانی ، طهران ۱۳۱۷ ش
- ر
- رشحات عین الحیوة، فخرالدین علی صفی بیهقی، کانپور ۱۹۱۱ م
روز روشن (تذکره) محمد مظفر حسین صبا، بهوپال ۱۲۹۷ ق
روضۃ الصفا ، میرخواند و هدایت ، طهران ۱۲۷۰ ق
ریاض الشعراء (تذکره) علیقلیخان واله داغستانی نسخه شماره ۴۳۰۱ کتابخانه ملک
ریاض العارفین (تذکره) رضاقلیخان هدایت ، طهران ۱۳۰۵ ق
ریحانة الادب، محمد علی مدرس تبریزی، طهران - تبریز ۱۳۲۶-۱۳۳۳ ش
- ز
- زندگانی شاه عباس اول، نصرالله فلسفی، طهران ۱۳۳۹-۱۳۳۴ ش
زینة المجالس ، مجدالدین محمد الحسینی ، طهران ۱۳۰۷ ق
- س
- ساقی نامه ظهوری، کانپور ۱۸۷۶ م
سبک شناسی ، ملک الشعراء بهار، ج ۳ طهران ۱۳۲۶ ش
- سخن و سخنوران، استاد فروزانفر، ج ۲ طهران ۱۳۱۲ ش
سرو آزاد (تذکره) میرغلامعلی آزاد بلگرامی، حیدرآباد دکن
سفینه الاولیاء ، شاهزاده محمد داراشکوه ، لکهنو ۱۸۷۸ م
سفینه خوشگو (تذکره) نسخه شماره ۴۰۳ مجلس شورای ملی
سفینه ساقی نامها، از اواخر قرن یازدهم متعلق بآقای محمود فرخ
سفینه شماره ۵۰۹۱ کتابخانه ملک
سفینه مورخ ۱۰۴۲ آقای پرتو بیضائی
سفینه های نظم و نشر بشمارهای ۹۲۵ و ۵۵۳ و ۵۷۲ و ۸۵۲ و ۵۶۰ و ۵۸۲ و ۶۰۱ و ۲۹۵ و ۱۴۵ کتابخانه مجلس شورای ملی
سکینه الفضلاء (تذکره شعرای کابل) عبدالحکیم رستاقی، دهلی ۱۳۱۰ ش
سلیمان و بلقیس، رک: دیوان حیاتی گیلانی
سیر الاولیاء، سید محمد مبارک العلوی الکرمانی المدعو بامیر خورد خلیفه خواجه نظام الدین اولیاء، دهلی ۱۳۰۲ ق
- ش
- شاهد صادق ، صادق صالح صفاهانی ، نسخه شماره ۳۶۲۴ کتابخانه ملک
شدالازار، معین لدین ابوالقاسم جنید شیرازی، باهتمام قزوینی و اقبال، طهران ۱۳۲۸ ش
شرفنامه نظامی، طهران ۱۳۱۶ ش
شعر العجم، شبلی نعمانی، ترجمه فخر داعی، طهران
شعر و شاعری عرفی، سید محمد علی داعی الاسلام، دکن ۱۳۴۵ ق

فهرست مآخذ حواشی

شمع انجمن (تذکره) محمد صدیق حسنخان ،
بهوپال ۱۲۹۲ ق

فرهنگ دیوان البسه، رک: دیوان البسه
فرهنگ رشیدی ، عبدالرشید تتوی ، کلکته
۱۸۷۲ م

صبح گلشن (تذکره) سید علی حسنخان، بهوپال
۱۲۹۵ ق

فرهنگ نفیسی (فرنودسار) ناظم الاطباء ،
طهران ۱۳۱۷-۱۳۳۴ ش

ص

ط

طبقات اکبری، خواجه نظام الدین احمد هروی،
کلکته ۱۹۲۷-۱۹۳۵ م

قاموس الاعلام (ترکی) میر شمس الدین محمد
سامی رومی، استانبول ۱۳۰۶-۱۳۱۱ ق
قصص الخاقانی (تاریخ و تذکره) داود قلی بن
ولیعلی شاه، نسخه های شماره ۵۲۶ و ۱۲۴۶
مجلس

طبقات سلاطین اسلام، استانلی لین پول، ترجمه
عباس اقبال، طهران ۱۳۱۲ ش
طرائق الحقائق ، حاج معصومعلیشاه شیرازی ،
طهران ۱۳۱۸ ق

ع

عالم آرای عباسی اسکندر بیگ ترکمان،
طهران ۱۳۳۵ ش

کشف الظنون، حاجی خلیفه، استانبول ۱۳۶۰
۱۳۶۲ ق

عرفات عاشقین (تذکره) تقی الدین محمد بن
معین الدین محمد بن سعد الدین محمد
الحسینی الاوحدی الدقاقی البلیانی ثم
الصفاهانی، نسخه عکسی بانکی پور متعلق
باقای احمد سهیلی خوانساری
عمل صالح یا شاه جهان نامه، محمد صالح کنبو
لاهوری، کلکته ۱۹۲۳-۱۹۴۶ م

کلمات الشعراء ، محمد افضل سرخوش، لاهور
۱۹۴۲ م و مدراس ۱۹۵۱ م
کلیات حکیم رکن، نسخه شماره ۵۲۳۰ کتابخانه
ملک مورخ ۱۰۲۴
کلیات نظیری، لکهنو ۱۸۷۴ م

غ

گنجینه گنجوی، طهران ۱۳۱۸ ش

غ

لب التواریخ، یحیی بن عبداللطیف الحسینی
القزوینی ، طهران ، ضمیمه گاهنامه
۱۳۱۵ ش

فرهنگ جغرافیایی ایران ، دائرة جغرافیایی
ستاد ارتش، طهران ۱۳۲۸-۱۳۳۳ ش

لطائف الخیال (تذکره شعرا) محمد بن محمد
عارف شیرازی نسخه شماره ۴۳۲۵
کتابخانه ملک

ف

فرهنگ جهانگیری، جمال الدین حسین اینجو،
نسخه شخصی مورخ ۱۰۷۱

لطائف الطوائف، فخر الدین علی صفی بیهقی،
باهتمام احمد گلچین معانی ، طهران

- ۱۳۳۶ ش
لیلی و مجنون نظامی، طهران ۱۳۱۳ ش
- م
مآثر الامراء، میر عبدالرزاق خوافسی صمصام الدولہ شاہنوازخان، کلکتہ ۱۸۸۸-۱۸۹۱ م
مآثر رحیمی، ملا عبدالباقی نہاوندی، کلکتہ ۱۹۲۴-۱۹۳۱ م
مجالس المؤمنین، قاضی نوراللہ شوشتری، طهران ۱۲۹۹ ق
مجالس النفاہات، باہتمام علی اصغر حکمت، طهران ۱۳۲۳ ش
مجلہ مہر، مجید موقر، سال پنجم، طهران
مجلہ ہلال، طبع کراچی، جلد ہفتم شمارہ ۱
مجمع الخواص، صادق بیگ کتابدار، ترجمہ دکتر خیامپور، تبریز ۱۳۲۷ ش
مجمع الفصحاء، رضاقلیخان ہدایت، طهران، ۱۲۹۵ ق
مجموعۂ اشعار، شمارہ ۵۲۴۹ کتابخانہ ملک،
مجموعۂ دواوین مورخ ۱۲۶۹ نسخہ شخصی
مجموعۂ سی دیوانی شمارہ ۵۳۰۷ کتابخانہ ملک
مجموعۂ نظم و نثر متعلق باقای پرتو بیضائی، اوائل قرن ۱۱
محبوب الزمن (تذکرہ شعرای دکن) محمد عبدالجبار صوفی ملکاپوری، حیدرآباد دکن ۱۳۲۹ ق
مرآۃ الخیال، شیرخان لودی، بمبئی ۱۳۲۴ ق
مرآۃ الاطلاع، صفی الدین عبدالؤمن، قاہرہ ۱۳۷۳-۱۳۷۴ ق
- مزارات ہرات (مقصد الاقبال) اصیل الدین واعظ و ذیل آن از عبیداللہ بن ابوسعید ہروی، لاہور ۱۳۴۶ ق
مصطلحات الشعراء، وارستہ، کانپور ۱۳۱۶ ق
معجم الانساب، زامباور، ترجمہ عربی، قاہرہ ۱۹۵۱ م
معجم البلدان، یاقوت حموی، بیروت ۱۳۷۴-۱۳۷۶ ق
معین اولیاء، سید امام الدین حسن، اجمیر ۱۳۱۲ ق
مقالات الشعراء، میرعلیشیر قانع تتوی، باہتمام سید حسام الدین راشدی، کراچی ۱۹۵۷ م
مقامات حمیدی، قاضی حمید الدین بلخی، طهران ۱۲۹۰ ق
منتخب التواریخ، ملا عبدالقادر بدائونی، کلکتہ ۱۸۶۹ م
منتظم ناصری، اعتماد السلطنہ، طهران ۱۳۰۰ ق
موارد المصارر، سید علی حسنخان، بہوپال
- ن
نتایج الافکار (تذکرہ) محمد قدرت اللہ گوپاموی بمبئی ۱۳۳۶ ش
نفحات الانس، جامی، لکھنؤ ۱۳۳۳ ق
نقش پارسی برا حجار ہند، علی اصغر حکمت، طهران ۱۳۳۷ ش
ہدیۃ العارفین (اسماء المؤلفین و آثار المصنفین) اسماعیل پاشای بغدادی، استانبول ۱۹۵۱ م
ہزار مزار (ترجمہ شد الازار) عیسی بن جنید،

فهرست مأخذ حواشی

هفت اقلیم (تذکره) امین بن احمد رازی، کلکته ۱۹۳۹ م	شیراز ۱۳۲۰ ش
هفت پیکر نظامی، طهران ۱۳۱۵ ش	هفت آسمان (تذکره مثنوی سرایان) مولوی آغا احمد علی احمد، کلکته ۱۸۷۳ م
هفت اقلیم (تذکره) امین بن احمد رازی، نسخه ۱۳۱۷ ش	هفت اقلیم (تذکره) امین بن احمد رازی، نسخه شماره ۴۵۶ مجلس



بسم الله الرحمن الرحيم

کسی کو شود مست از جام دوست
مرا از تف دل چو آتش سخن
ازو ذکر او گشته ورد زبان
سر خارهای جهان تیز ازوست
ازو در سر ماست سودای عشق
خرد در سر هوشمندان ازوست
ازو جوش در خم میخانه‌ها
تراود ز هر موی او نام دوست
برون آید از شاهراه دهن
و گرنه کرا هست یارای آن
گلستان هر نار گلریز ازوست
وزو در دل ماست غوغای عشق
قلم در کف نقشبندان ازوست
وزو شور در مغز دیوانه‌ها
ادای حمد از زبان دل سرمستان شراب جام ازلی، و ذکر ثنائی از صمیم قلب
شیر گیران باده وحدت لم یزلی، سزاوار مالک الملکی است که سراپردۀ عظمتش برتر
از ساحت موفور المساحة کون و مکانست، وبساط بسیط مملکتش بیرون از فضای وسعت
نمای زمین و آسمان، جرم بخشی که مستان لا ابالی میخانه دنیا را با اینهمه غفلت و
روسیاهی، چشم امید بر رحمت نامتناهی اوست، و بیخودان شراب ناب ایام را در گوشه
خرابات، با جهان جهان آلودگی دل نظر بر الطاف پادشاهی او، کریمی که عطای
بی منتهاش بی نیاز از نیازمندی نیازمندان و [مناجات] مناجاتیانست، رحیمی که
استیفای مرحمت خداوندیش مستغنی از توبه و انابت خراباتیانست.

رحمت ایزد کجا محتاج استغفار ماست

یحتمل که در روز جزا بندگان قلیل التقصیر را بعلت قلت تقصیر مجرم خواند،
و متنعمان عصیان را که تکیه بر کرم او کرده دلیر در معصیت کوشیده‌اند،
ناجی گرداند.

پیش عفوش قلت تقصیر ما، تقصیر ماست جرم بی اندازه میخواهد عطای بیشمار

بهر تقدیر همه لب تشنه عفو اویند، چه عاصی و چه دستگار، و هیچکس از رحمت
بی پایانش محروم نخواهد ماند، چه مست و چه هشیار.
همه دل داده اویند، چه هشیار و چه مست همه دیوانه اویند، چه نزدیک و چه دور
جل جلاله، و عم نواله.

بعد از حمد آفریدگار، و ستایش پروردگار، درودی که عدد آن در حوصله
کروبیان نگنجد، شایسته سروریست که دامن عصمتش از لوث نهی الهی چون آینه
دل قدسیان مبرا است، صلواتی که شمار آن در حیز گمان و امکان محاسبان عالم بالا
نیاید، حق پیغمبر است که در روز جزا زبان معجز بیانش عذر خواه گناه امتان پر
خطا، رسولی که تاپای مبارک برمسند نبوت نگذاشت، راه دین از خاشاک کفر پاک
نشد، سروری که درین دار فنا تاصیت عدالش علم بر نیفراشت، جهان از زنگ ضلالت
پاک چون آینه ادراک نگشت.

محمد پادشاه هفت کشور	روان فرمان شرعش بر سر عقل
تر، از نامش زبان آفرینش	باو دل زنده، جان آفرینش
گرفته صیت عقلش قاف تا قاف	جهان را کرده پراز عدل و انصاف
صلی الله علیه و آله و اصحابه اجمعین.	

اما بعد محنت کش بادیه سرگردانی عبدالنبی، ابن خلف فخر الزمانی،
معروض رای معنی آرای عندلیبان گلستان نکته پروری، مکشوف ضمیر بیضا تأثیر
بلبلان انجمن سخنوری میگرداند، که این ضعیف در دارالاماره هندوستان بخاطر
رسانید که تألیفی چند از سخنان اکابر، بر سیل یادگار، ترتیب داده بر صفحه روزگار
بگذارد، اول رای بر آن قرار گرفت^۱ که ساقی نامه های متقدمین و متأخرین آنچه
بدست آید تمام جمع کرده^۲ با احوال خیرمال قائلان آن اشعار بر بیاض برده نام
آنها میخانه قرار دهد^۳ و در آن ایام که این اراده نمود^۴، رایات جلال جهانگیری
خسرو سکندر شکوه دارالوا^۵ شاه نورالدین محمد جهانگیر پادشاه^۶ بعز و اقبال

۱- شروع نسخه چ ازینجا ببعدهست ۲- درج «تمام جمع کرده» ساقط است ۳- کلمه قرار
درج ساقط است ۴- چ: که اراده نموده ۵- نسخه نور عثمانیه: جمشید دستگاه ۶- چ: شاه نورالدین
محمد جهانگیر

در قصبه دلپذیر اجمیر نزول اجلال فرموده بود^۱، و سال هجرت حضرت رسالت^۲ به هزار و بیست و دو رسیده، در ایام دولت این جهاندار جهانگیر مدار^۳، که بنای عظمتش بمهابت وافر^۴ و سیاست کامل ارتفاع یافته، و اساس سلطنتش^۵ بحکم نافذ و عقل شامل^۶ استحکام پذیرفته، رعایا از میامن احسانش پهلوی رفاهیت بر بستر راحت نهاده، و لشکریان زبان دل بدعای ازدیاد عمر و دولتش گشاده^۷، قضا قدرتی که از بیم شمشیر آبدارش، بادرا یارای آن نیست که مخالف راستی وزد، مریخ صلابتی که از هیبت سنان جانستان صاعقه بارش آبرای قوت این نه که بر روی خاک کج رود.

نظم

جهان را خلعت امن آنچنان داد که تیغ از ننگ عربانی^۸ شد آزاد
ز عدلش جان مظلومان سحر گاه فرامش کرده تیراندازی آه
دانش پناهی که بفکر دقیق، و اندیشه توفیق، حل مشکلات ارباب تحقیق
میفرماید، از حق آگاهی^۹ که سخنان دلپذیر و نصایح بی نظیرش چون نص قاطع^{۱۰}
در دل مستمعان جا مینماید.

بیت

کلامش با کلام حق موافق ضمیرش پیش خیز صبح صادق
عالی همت و کیوان رفعتی که جزوی از ذات مکرمش^{۱۱} عقلی مصور، و هرمویی
بر عنصر لطیفش سپاهی زره ور^{۱۲}، در هنگام بزم صد جمشید بریک گاه، و صد فریدون
دریک^{۱۳} خرگاه، و ایام رزم صد کیخسرو دریک مکان، و صد افراسیاب دریک میدان،
گاه شجاعت چون شیر ژیان همه دل، و در وقت سخاوت چون ابر نیسان همه وابل،
آفتاب رایش چون رای آفتاب شارق^{۱۴} و ماه رایتش چون رایت ماه، خافق، آیات فتح
مبین از حرفهای خنجر ذوالفقار آثارش مبرهن، و تفسیر نصر من الله و فتح قریب از

۱ - چ: بعزو اقبال قصبه دلپذیر اجمیر نزول اجلال فرموده، ۲ - چ: و سال هجرت، ۳ - چ: جهانگیر... مدار، ۴ - چ: بمهابت...، ۵ - چ: دولتش، ۶ - چ: و عقل...، ۷ - چ: دولت گشاده، ۸ - چ: قربانی، ۹ - چ: ارباب تحقیق... آگاهی، ۱۰ - چ: چون... قاطع، ۱۱ - چ: و کیوان رفعت که هر... ز ذات مکرمش، ۱۲ - چ: و هرموی بر عنصر لطیفش سپاهی...، ۱۳ - نسخه نور عثمانیه: بریک، ۱۴ - چ: همه وابل، آفتاب سارق(?)،

زبان سنان شهاب پیکر او روشن^(۱).

لمؤلفه

ز سهم سنانش برروز مضاف
چو تیغ ازمیان برکشد روز کین
چنان گرم گردد گه کار زار
نهد بر زمین چرخ از بیم ناف
بگیرد چو خورشید، روی زمین
که چون آتش ازوی بریزد شرار
جهان را جوان و هند را دارالامان دیده فرصت غنیمت شمرده شروع بدین
تألیف حنیف نمود^۱، و چون در پی سرانجام این مهم^۲ شد، قریب پیا نزده ساقی نامه فراهم
آورده بترتیب مرقوم قلم شکسته رقم گردانید، و از روی شوق بتفحص و تجسس ساقی
نامه های دیگر مقید گردید، از گردش فلک و از گون دون و نیرنگ گوناگون این
گنبد بوقلمون مسود اوراق را واقعیتی دست داد، چنانکه زبان خامه اش بسته و دست
دلش شکسته گردید و ترس برو^۳ بمرتبه بی غلبه کرد که ننگ فرار را بر فخر قرار
ترجیح داده از راه **نارنول**^۴ **بلاهور** و از آنجا بدارالعیش **کشمیر** رفت و چندی در
آنجا بگشت و سیر مشغول گردید و باز بدارالامان **هندوستان** مراجعت نمود، ان شاء الله
شمه پی^۵ از آن مقدمه درین کتاب در ذکر احوال این شکسته بال مندرج گردد.

تمثیل

یحیی معاذ^(۴) گوید که مسکین آدمی اگر از دوزخ اینقدر ترسیدی که از درویشی،
از هردو ایمن بودی، و اگر طلب بهشت چنان کردی که دنیا، بهر دو رسیدی، و اگر
در باطن چنان ترسیدی از حق جل و علا که در ظاهر از خلق، بهر دو سرا ایمن بودی^۶

۱- چ: تألیف نمود، (بیش از بیست موضع درین کتاب تألیف حنیف آمده) ۲- ب: مهم، ۳- ب: بروی، ۴- ب: تارنول، ۵- چ: که شمه، ۶- چ: که در ظاهر از هردو سزا (کذا) ایمن بودی؟

(۱)- از آغاز دیباچه تا اینجا از نسخه شماره ۴۳۲۸ **نور عثمانیه** «استانبول» بدست استاد **دانشمند آقای مجتبی میمنوی** دامت افاضاته استنساخ شده و مرقوم داشته اند که نسخه بالنسبه صحیح و مضبوط است، کتابت آن ترکیست و متعلق به هزار و دویست یا کمی قبل و بعد از آن تاریخ است و از اینجا ببعد نسخه (ب) که نسخه اساس ما و تاریخ کتابت آن ۱۰۷۱ است دیگر سقطی ندارد، گ
(۲)- شیخ المشایخ **ابوزکریا یحیی بن معاذ رازی** ملقب بواعظ، از طبقه اولی است و سخنان دلپذیر دارد، وفاتش در نیشابور بسال ۲۵۸ بودست، «نفحات الانس ص ۵۸» گ

القصة بعد از مراجعت از کشمیر جاذبه آن آبخورد^۱ عنان اختیار این بی اختیار را بجانب صوبه بهار که باغ جنان دارالامان هند^۲ ست منعطف گردانید و چون بدان سرزمین عشرت گزین رسید، از استمداد اختر بلند و معاونت طالع ارجمند در سنه ثمان و عشرين^۳ و الف (۱۰۲۸) در بلده طيبة پتنه^۴ بسعادت ملازمت نواب مستطاب عالی حضرت سکندر شوکت، تهمتن، قدرت، دارا منزلت، کیوان رفعت، مشتری سعادت، بهرام صولت، ثریا مرتبت، عطارد فطنت، ناهید بهجت، آفتاب طلعت، برجیس سعادت، فلک وقار، گردون اقتدار، خورشید اشتیاق، فریدون فر، جمشید شان، شمع دودمان خاتم پیغمبران.

ادبیه

معدن حلم و مروت آبروی بحر جود یادگار خواجه هر دوسرا سردار خان^(۱) مستسعد گردید، چون در جرگه بساط بوسان آن محفل قدسی درآمد، خرد خرده دان در مجلس اول بمطالعه مآل احوال^۶ صاحب مجلس و مجلسیان مشغول گشت، هنوز سطری^۷ از صفحه نخستین اطوار خداوند بزم بانجام نرسانیده، جوان بختی مشاهده نمود که پیران سالخورده آیین فرهنگ و وقار^۸ از رای جهان آرایش میآموختند و عقلای روزگار سرمایه دانش و افتخار از سلوک با تمکین والفاظ گران سنگش می اندوختند، یوسف طلعتی که روزمره حرف زدنش از دیبچه تا خاتمه بی سهولسان بگوش جان میرسید ابراهیم خلعتی^۹ که سخنان دلپذیر و نکات بی نظیرش با جهان جهان معنی و نزاکت از مطلع تا مقطع بسمع مستمعان میآمد^{۱۰}

انوری

من نمیدانم که این جنس سخن را نام چیست نی نبوت میتوانم گفتنش نی ساحری ساقیان لهجه او چون شراب اندر دهند هوش گوید گوش راهین ساغری کن ساغری^(۲) چون از گردش فلک کجروش^{۱۱}، گردش بدین راستی ملاحظه شد، بخاطر

۱- چ: بعد از مراجعت کشمیر... آبخورو، ۲- چ: هندوستان، ۳- چ: ثمان عشرين، ۴- ب: پتنه، ۵- ب: عالیجاه، ۶- چ: بمطالعه احوال، ۷- چ: سطر، ۸- چ: آئین و آهنگ وقار، ۹- ب: خلعتی، ۱۰- چ: آمد، ۱۱- ب: کجرفتار،

(۱) - در ترجمه مؤلف ذکرش خواهد آمد،

(۲) - دیوان انوری بتصحیح آقای مدرس رضوی، ص ۴۷۱.

رسانید که پای تردد بی محاصل^(۱) را باید شکست و کمر محبت خدمت این خورشید منزلت را بر میان جان بست، که گفته اند:

ع

مردی نشوی تا نکنی خدمت مردی

اکنون [باید] دست اخلاص از روی اعتقاد در دامن دولت آن^۱ دیباچه^۲ دانش
[زد] و خود را داخل فهرست مداحان آن فهرست کتاب آفرینش نمود، و غاشیه عبودیتش
بر دوش دل گرفت، و حلقه بند گیش در گوش جان کشید.

بیت

اگر مرا بغلامی خود قبول کند بسا کرشمه که بر شاه و شهریار کنم
چون روزی چند^۳ در خدمت آن صاحب سعادت مند^۴ آمدورفت نمود، در اندک
ایامی آنقدر احسان بسا کنان صوبه^۵ بهار و آنمقدار الطاف باین بیمقدار^۶ فرمود
که در حیز گمان و امکان نیاید، و درین جزو زمان دولتمندی که ازو این مایه مردمی
بمردم رسد نادر بهم میرسد^۷ از بسکه این ضعیف شرمندۀ احسان آن قدردان خردمندان^۸
شده بود، بر خود لازم داشت^۹ که کتاب **میخانه** را بنام نامی آن خان نکته دان بانصرام
رساند^(۲) و امیدوارست از ایزدمتعال که ازین همت آن بلند اقبال نام این شکسته بال
برزبانها جاری شود.

بیت

مگر بهمرهی دیگری بدام افتم و گر نه کس نکند قصد صید همچومنی
اگرچه بی اجازت مرتکب اینچنین امری شدن کمال جرأتست ولیکن نوازش
آن صاحب مهربان بنده را گستاخ کرده بر بن داشت^{۱۰} که غائبانه از روی رغبت تسلیم
رضای خدمت اتمام (کذا) کتاب **میخانه** نماید، بنا برین در پی تمشیت این کتاب شد و
آنچه از^{۱۱} ساقی نامه های متقدمین و متأخرین^{۱۲} در مدت پنج سال فراهم آورده بود،

۱- ب: این، ۲- چ: سرمایه ۳- چ: چند روزی، ۴- ب: چ: آن سعادت مند ۵- چ: ... بهار و این
بیمقدار، ۶- چ: ... رسد بهم نمیرسد، ۷- چ: خردمند ۸- چ: دانست ۹- چ: شعر ۱۰- چ: آورد،
۱۱- چ: شده چند، ۱۲- چ: و متأخرین (که)،

(۱)- محاصل: بضم اول: محصول، حاصل، سود، «فرهنگ نفیسی»

(۲)- انصرام: بریده شدن، منقطع شدن، آخر شدن، «آندراج»

همه را با احوال آنها بر بیاض برد و بنای این تألیف بر سه مرتبه نهاد.

مرتبه اول

در ذکر سخنورانی که داعی حق را لبیک اجابت گفته‌اند و سر در نقاب تراب تیره کشیده^۱

مرتبه دوم

در ذکر شاعرانی که الحال در قید حیاتند^۲ و صحیفه^۳ این ایام خجسته فرجام از منظومات ایشان مزین می‌گردد و در میان این طائفه هر کدام که اشتها سرشار دارند^۴ و ساقی نامه تمام عیاری گفته^۵ ساقی نامه‌های ایشان با احوالشان درین مقام بر بیاض می‌رود^۶ اگر احياناً یکتن یادوتن ازین فرقه که درین عصر کمال شهرت دارند ساقی نامه‌یی از ایشان بنظر فقیر نرسیده باشد یا نگفته باشند^۷، ترجیعی از آن جماعت یا بیتی چند که مناسب **میخانه**^۸ باشد بنا بر ضرورت با ذکر^۹ ایشان درین مرتبه مندرج مینماید:

مرتبه سومی

در ذکر فصحاء که مؤلف کتاب بایشان^{۱۱} برخورد و با ایشان صحبت داشته و یقین حاصل کرده که تا غایت ملاقات ساقی نامه نگفته‌اند ولیکن اشتها تمام دارند^{۱۲} و اکثر ابیات ایشان بر تبه واقع شده است، مجملی از احوال آنها بایک بیت یا دو بیت^{۱۳} که مناسبی باین کتاب داشته باشد مرقوم قلم شکسته رقم می‌گرداند، و در تمام این مجموعه هر جا که ذکر پادشاهان عظیم الشان و شاهزادگان^{۱۴} جم نشان یا وزیرای صاحب تدبیر و امرای بشمشیر کرده می‌شود، اسامی گرامی ایشان را^{۱۵} از روی اعزاز و اکرام بر بیاض می‌برد، چه این شیوه از برای قبول تألیف در نظر خاص و عام^{۱۶} بر مؤلف از جمله واجباتست.

۱- چ: گفته و سر در نقاب خاک تیره کشیده‌اند، ۲- چ: مرتبه ثانی، ۳- چ: در حیاتند، ۴- چ: هر کدام سرشاری دارند، ۵- چ: گفته‌اند، ۶- چ: ابیات ساقی نامه ایشان با احوالشان بر بیاض می‌رود، ۷- چ: یکتن یادوتن که درین عصر کمال شهرت دارند و ساقی نامه ایشان بنظر فقیر نرسیده یا نگفته باشد، ۸- چ: بمیخانه، ۹- چ: با احوال ۱۰- ب: سیم ۱۱- چ: با ایشان، ۱۲- چ: و اشتها تمام عیاری دارند، ۱۳- چ: مجملی احوال آنها بایک بیت و دو بیت ۱۴- ب: شهرادگان، ۱۵- چ: ایشان، ۱۶- چ: دوست و دشمن،

امید از کرم طبیعی خان عالیشان و استدعا از مروت جبلی آن صاحب مهربان چنانست که چون مجموعهٔ این اوراق پریشان بنظر مبارکش درآید^۱، شرف قبول بدان^۲ ارزانی فرماید.

در از نفسی از حد گذشت، قلم بجانب دعا باز گشت، ایزد تعالی نشوونمای آن نهال برومند بوستان^۳ سیادت را از آسیب افسردگی و پژمردگی در پناه ابر رحمت خود بدارد، و ذات^۴ ملکی صفات بی بدلش را که باعث نیکیست همواره از مکاره دوران مصون داشته از عمر و مرز عمر بهره‌مند گرداناد، بمنه وجوده^۵.



۱- چ : [رسد] تصحیح قیاسی بوده ، ۲- ب : در آن ، ۳- چ : بوستان ، ۴- چ : ذات :

۵- چ : گرداناد ،

فهرست اسامی قائلان ساقی نامه ها و غیره

مرتبه نخستین^۱

۱- شیخ نظامی	۲- شیخ عراقی	۳- امیر خسرو
۴- خواجوی کرمانی	۵- خواجه حافظ	۶- عبدالرحمن جامی
۷- عبدالله هاتفی ^۲	۸- حکیم پرتوی	۹- امیدی رازی
۱۰- میرزا شرف جهان	۱۱- قاسم گونا بادی	۱۲- وحشی
۱۳- خواجه حسین ثنائی	۱۴- عرفی	۱۵- اقدسی
۱۶- شیخ فیضی ^۳	۱۷- نوعی	۱۸- غیاثی منصف
۱۹- میرزا غازی	۲۰- شکیبی	۲۱- صحیفی
۲۲- میرسنجر	۲۳- ملک قمی	۲۴- ظهوری
۲۵- ابوتراب بیگ	۲۶- آقا صفی ^۴	۲۷- عتابی ^۵
۲۸- حکیم فغفور	۲۹- افضل خان ^۶	

مرتبه دوم^۷

۳۰- ملا محمد صوفی	۳۱- حکیم رکنا	۳۲- حکیم شفائی
۳۳- آقاشاپور	۳۴- طالب آملی	۳۵- میرزا فصیحی
۳۶- زکی همدانی	۳۷- میرزا ملک مشرقی	۳۸- مرشد بروجردی
۳۹- باقر خرده ^۸	۴۰- حکیم عارف	۴۱- میرزا نظام دستغیب ^۹
۴۲- دوستی سمرقندی	۴۳- وصلی شیرازی	۴۴- فزونی استرابادی

۱- چ: مرتبه اول، ۲- چ: عبدالرحمن هاتفی، ۳- درج شیخ فیضی قبل از اقدسی آمده،
 ۴- چ: آقاصفی را در مرتبه سوم بعد از نام گیلانی آورده، ۵- چ: عتابی را ندارد، ۶- چ: افضل خان
 را ندارد، ۷- چ: مرتبه ثانی، ۸- چ: باقر خرده را ندارد، ۹- چ: نظام دستغیب را ندارد،

۴۵- میرملکی قزوینی	۴۶- غروری کاشی ^۱	۴۷- کامل جهرمی
۴۸- عسکری	۴۹- اوجی کشمیری	۵۰- محب علی سندی
۵۱- اسد بیگ ^۲	۵۲- مؤلف کتاب	

مرتبه سوم^۳

۵۳- نظیری نیشابوری	۵۴- شراری همدانی	۵۵- میرزا ابوالحسن فراهانی ^۴
۵۶- حیاتی کیلانی	۵۷- موزون الملك	۵۸- قدسی مشهدی
۵۹- رونقی همدانی	۶۰- شاه نظر ^۵	۶۱- نادم کیلانی
۶۲- رشکی همدانی ^۶	۶۳- حیدر خصالی	۶۴- عطائی جونپوری
۶۵- طبعی	۶۶- شمیمی	۶۷- علی احمد مهر کن
۶۸- دیری ^۷	۶۹- محوی اردبیلی	۷۰- باقیای مصنف
۷۱- کیفی نومسلمان	۷۲- انور لاهوری	۷۲- وجودی ^۸
۷۴- شیخ صالح تبریزی ^۹	۷۵- محمود بیگ نرگمان	۷۶- میرتشبیهی ^{۱۰}
۷۷- شرمی قزوینی	۷۸- مظفر کاشی	۷۹- ابراهیم فارسی ^{۱۱}
۸۰- صفائی	۸۱- حریفی	۸۲- میرعبدالله مژه
۸۳- ذهنی کشمیری	۸۴- میرعارفی موسوی	۸۵- احوالی سیستانی
۸۶- عصری	۸۷- محمد طنبوره ^{۱۲}	۸۸- ضیائی موشحی
۸۹- مولانا رامی	۹۰- درویش جاوید	

۱ درج : غروری قبل از ملکی آمده ، ۲ - چ : اسد بیگ را در مرتبه سوم آورده است ،
 ۳ - بنسیم ، ۴ - چ : ابوالحسن فراهانی را ندارد ، ۵ - در چ شاه نظر قبل از رونقی آمده ، ۶ - چ :
 رشکی همدانی را ندارد ، ۷ - چ : چهار نفر اخیر را ندارد ، ۸ - چ : وجودی را ندارد ، ۹ - چ :
 شیخ صالح تبریزی را ندارد ، ۱۰ - چ : میرتشبیهی را ندارد ، ۱۱ - چ : دو نفر اخیر را ندارد ، ۱۲ - چ :
 چهار نفر اخیر را ندارد .

مرتبۀ اول

در ذکر سخنورانی که داعی حق را لبیک اجابت گفته و سر در نقاب تراب^۱ تیره کشیده اند.

بر ارباب دانش ظاهرست که شعرای ما تقدم ساقی نامه نگفته اند، مؤلف این اوراق پریشان چند ساقی نامه از کتب بعضی از اکابر^۲ بنا بر میمنت بدر نوشته و ترتیب داده است، چنانچه جابجا بمقتضی وقت، ذکر آن انتخاب خواهد کرد و استمداد از باطن قائلان آن [خواهد] طلبید.

ذکر

شیخ نامی گرامی حضرت شیخ نظامی علیه الرحمة والمغفرة

خامۀ مشکین شمامه در شرح اوصاف حمیده و افعال پسندیده آن برگزیده باوجود دوزبانی زبان بعجز میگزاید، وقوت ناطقۀ عالمگیر با مرتبۀ جهانگیری در تقریر وصف اشعار آبدارش اقرار و اعتراف بتقصیر مینماید، شاعری دون مرتبۀ آن سردفتر^۳ ارباب کرامتست، در کتب معتبر چنان بنظر رسیده که مولد شریفش از گنجۀ است، فاما والدا مجد آن منبع فصاحت و بلاغت از فراهان قم است، چنانچه ازین بیت که در سکندر نامه فرموده اند معلوم^۴ میشود:

بیت

چو در گرچه در بحر گنجۀ گم^۵ ولی از فراهان شهر قم^(۱)

۱- ج: خاك، ۲- ج: از کتب اکابر، ۳- سرآمد، ۴- ج: مفهوم، ۵- ج: اگر من چو گنجی بگنجد گم،

(۱) - در هفت اقلیم آمده: فراهان ولایتی آباد است و در زمان سابق از منسوبات قم بود،

و بذیل شیخ نظامی مینویسد: والدوی از قم بوده چنانچه در اقبالنامه اظهاری بدان کرده میآورد:

نظامی ز گنجینه بگشای بند گرفتاری گنجۀ تا چند چند

چو در گرچه در بحر گنجۀ گم ولی از قهستان شهر قم

بیت اخیر و این بیت: ش

به تفرش دهی هست «تا» نام او نظامی از آنجا شده نامجو

باعتماد استاد فقید مرحوم وحید دستگیری الحاقیست، برای تفصیل بیشتر رکن: گنجینۀ

گنجوی ص یج، گ

در ایام سلطنت آل بویه بواسطه بعضی از موانع پدر عزیز ایشان از شهر مذكور برآمده در سنه اربعمائه (۴۰۰) بدیار اران که دارالاماره اش گنجه است در آمد^(۱) چون هوای گنجه موافق بطبیعت^۱ آن معدن حقیقت نمود، از اتراک^۲ آنجا دختری خواست و در آنجا توطن کرد، بنا بر آن تولد شیخ در گنجه واقع شد^(۲) اسم شیخ یوسف و نام پدرش مؤید است^۳،^(۳) در او ان جوانی و عنفوان^۴ زندگانی، اوقات صرف علوم نقلی و عقلی فرموده تا در چهل سالگی باستسعاد صحبت حضرت^۵ شیخ جمال موصلی^۶ مستسعد گشته^۷ و خدمت آن سردفتر اصحاب کرامت کرده^(۴) در پنجاه سالگی بسلوک مشغول شده^۸ و چهل چله داشته^۹ تارتبه خود را از همت اکسیر ریاضت بمرتبه ولایت رسانیده اند، چنانچه درین مصرع در سکندرنامه^{۱۰} اشارت بدین معنی فرموده اند:

ع

که چله چهل گشت و خلوت هزار

امام مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که حضرت شیخ هفتاد چله داشته والعهدة علی الراوی، بهر تقدیر در انزوای چله اسرار غیبی برایشان کشف شده کرامتهای^{۱۱}

- ۱- چ: موافقت طبیعت، ۲- چ: از ادراک ۳- چ: اسم شیخ یوسف بن مؤید است، ۴- ب: از عنفوان، ۵- ب: باستسعاد حضرت، ۶- ب: جمالی موصلی، ۷- چ: گشت، ۸- ب: گشت، ۹- چ: داشت، ۱۰- چ: مصرع سکندرنامه، ۱۱- چ: و کرامتهای

(۱)- این تاریخ صحیح بنظر نمیرسد، زیرا که نظامی بین سالهای (۵۳۰-۵۴۰) متولد شده و درین صورت چگونه ممکن است که پدر وی در حدود یک قرن و نیم قبل از ولادت نظامی به اران مهاجرت کرده باشد، گ

(۲)- نام مادر نظامی رئیسه و از نژاد کرد بوده است نه ترک چنانکه خود میفرماید
گر مادر من رئیسه کرد
مادر صفتانه پیش من مرد
«لیلی و مجنون ص ۴۹» گ

(۳)- نام و نسبش بدین قرار است: نام: الیاس، تخلص: یاقب، نظامی، پدر: یوسف، جد: زکی جد اعلی: مؤید، چنانکه خود فرماید:

در خط نظامی ارنهی کام
والیاس کالف بری زلامش
گر شد پدرم بسنت جد
بادور، بدآوری چه کوشم

بینی عدد هزار و یک نام
هم «با» نود و نه ست نامش
یوسف پسر زکی مؤید
دورست نه جور، چون خروشم

«لیلی و مجنون ص ۴۴ و ۴۸» گ

(۴)- در تذکره دولتشاه ص ۱۲۹ آمده که نظامی از مریدان اخی فرج زنجان بود، گ

عجیب از ایشان بظهور آمده^۱، چنانچه این مختصر گنجایش بیان شمه بی از آنها ندارد^۲ و سلاطین زمان ایشان آن بزرگ دین و مطلع ارباب یقین را ملاذ و ملجاء خود میدانسته اند، و **خمس** را بنام پادشاهان عصر خود با تمام آورده، **اول مخزن اسرار** را بنام **بهرامشاه**^(۱) والی ارزن روم^۳ و **لیلی مجنون** را بنام **شاه منوچهر** مشهور به **خاقان کبیر**^(۲) پادشاه **شروان**^۴ بانجام رسانیده اند، و **خسرو شیرین** و **هفت پیکر** را با **سم اتابک قزل ارسلان**^(۳) تمام نموده و **سکندر نامه** را بنام **شاه طغرل بن ارسلان سلجوقی**^(۴) ختم فرموده اند.

آنقدر لطائف و دقائق که در کتاب **پنج گنج** درج کرده کسی را میسر نیست، بلکه مقدور نوع بشر نیست^۵، و هر که بعد از آن بزرگ دین و مطلع ارباب یقین، بی استمداد مرشدی اراده^۶ **خمس** گفتن کرده و با حضرت ایشان^۷ بی ادبانه پیش آمده، بمطلب نرسیده و بر از عمر خود نخورده است^۸، چنانچه بر خردمندان این جزو زمان روشن و مبرهن است و این بیت آن بزرگوار مستشهد گفتار این بیمقدار است:

بیت

تیغ ز الماس زبان ساختم هر که پس^۹ آمد سرش انداختم
چون سن شریفش بهشتاد و چهار رسید^۹، در سنه^{۱۰} اثنی و خمسمائه
(۵۰۲) از عالم^{۱۱} فنا بعالم بقا خرامید^{۱۲} و مدفن ایشان در بیرون شهر **گنجه**
است، بتحقیق پیوسته که **خاقانی**^(۵) و **ظهیر فاریابی**^(۶) و **اثیر اخسیکتی**^(۷) و

۱- ب: بسیار بظهور آمده، ۲- چ: گنجایش آن ندارد، ۳- ب: ارمن روم،
۴- چ: شیروان، ۵- ب: مقدر بشر نیست ۶- چ: و با ایشان، ۷- چ: بر از عمر نخورده،
۸- ب: پی، ۹- چ: رسیده، ۱۰- ب: ازین عالم، ۱۱- چ: خرامیده

(۱)- ملك السعيد فخر الدين بهرامشاه بن داود بن اسحاق بن منگوجك (۵۵۰-۶۱۵)
«معجم الانساب» گ

(۲)- اخستان بن منوچهر صحیحست (۵۵۶-۵۶۶) چنانکه خود فرماید:
شاه سخن اخستان که نامش مهریست که مهر شد غلامش

«لیلی و مجنون» «معجم الانساب» گ
(۳)- مظفر الدین قزل ارسلان عثمان بن ایلدگز (۵۸۱-۵۸۷) «معجم الانساب» گ

(۴)- رکن الدین طغرل بن ارسلان (۵۷۳-۵۷۹) «معجم الانساب و طبقات سلاطین اسلام» گ

(۵)- متوفی در سنه ۵۹۲، «مقدمه دیوان» گ

(۶)- «منتظم ناصری»

(۷)- «مقدمه دیوان»

جمال الدین عبدالرزاق^(۱) با آن^۱ مخزن اسرار الهی معاصر بوده‌اند.

برای انور دانش‌پذیران نکته‌رس و ضمیر ضیاء گستر روشن ضمیران صبح نفس پوشیده نماند که افادت پناه میرزادولتشاه^(۲) در تألیف خود آورده که کتاب ویس و رامین را حضرت شیخ در ایام شباب منظوم ساخته و سوای خمسه و کتاب مذکور بیست هزار بیت مصنوع و موشح دارد^۳، و بعضی میگویند که تصنیف مزبور از مصنفات نظامی عروضی سمرقندی است^(۳) فاما طرز آن ایات بروش شیخ نامی گرامی بیشتر میماند^۴، شاید که در بهار زندگانی گفته باشد، درین باب^۴ آن مؤلف سهوی عظیم نموده، چرا که افضل الفضلاء مولانا عبدالرحمن جامی که در تتبع، همه کس او را قبول دارند و کمال او زیاده از آنست که درین صحیفه گنجد، در بهارستان^۵ آورده که فخر جرجانی^(۴) از امثال و افاضل روزگارست، میزان کمال فضل و دقت شعروی کتاب ویس و رامین است^۶

ازین کلام مولوی بی شک معلوم شود^۷ که آن عزیز غلط کرده، و دیگر این ضعیف دو دلیل قوی بجهت اثبات این مقدمه بهم رسانده تا شبهه رفع، مظنه نقی شود^۸.
اول آنکه حضرت شیخ در سکندرنامه خود بتقریبی مضمون يك بيت فخر را تحسین مینماید و میفرماید:

بیت

سخنگو سخن سخت پا کیزه راند که مرگ بانبوه را جشن خواند
و فخر جرجانی در کتاب ویس و رامین بمقتضی وقت این معنی را برین نهج ادا کرده است^۹:

بیت

روم خود را در اندازم از آن کوه که چون جشنی بود مرگ بانبوه

۱- ج: بآن، ۲- ب: مصنوع دارد، نسخه م ازینجا شروع میشود، ۳- ب: نظامی گرامی بیشتر مینماید، ۴- ج: درین آن، ۵- ب: بهارستان خود، ۶- م، ب: ویسه و رامین، ۷- م: معلوم شد، ۸- ج و م: بلا شبهه رفع مظنه نقی شود، ۹- م و ب: ادا کرده که،

(۱) - متوفی در سنه ۵۸۸، «سخن و سخنوران» گ
(۲) - «کشف الظنون» ۹۱۳، «
(۳) - «هدیه العارفین» ۵۶۰، «
(۴) - «در حدود سنه ۴۵۵، «تاریخ ادبیات د کتر صفا» گ

دلیل دوم اینکه خزینه جواهر اسرار، حضرت شیخ عطار در الهی نامه خود سبب^۱ نظم کتاب ویس و رامین را بیان مینماید و این نحیف نخست آن حکایت را^۲ بر سبیل تصدیق درین تألیف بر بیاض میبرد تا صدق قول خود را بر نکته گیران این جهان گذران^۳ ظاهر سازد.

بر رای معنی آرای ارباب دانش و ضمیر بیضا تأثیر اصحاب بینش پوشیده نماند که حضرت شیخ، ساقی نامه بسامانی نگفته، بانی میخانه عبدالنبی فخر الزمانی از آخر هر داستان کتاب سکندر نامه دوبیت در یوزه نموده، با چند بیت متفرقه دیگر که مناسبتی بساقی نامه داشت، ترتیب داده بر سبیل تیمن و تبرک^۴ برین^۴ اوراق پریشان بر بیاض برد، تا از برکت سخن آن سردفتر اصحاب حقیقت، این مختصر در نظر ارباب هنر مطلوب جلوه گر آید.

حکایت بر سبیل تصدیق از کتاب الهی نامه شیخ عطار^۵

بگرگان پادشاهی پیشین بود	که نیکو طبع بود و پاک دین بود
چو بودش لطف طبع و جاه و حرمت ^۶	در آمد فخر گر گانش بخدمت
زبان در مدحت ^۷ او گوش میداشت	که آن شه نیز بس نیکوش میداشت
غلامی داشت آن شاه زمانه	چو یوسف در نکورویی یگانه
دوزلفش چون دوماهی ^۸ بود مشکین	چه میگویم؟ دوهندو بود در چین
رخش چون ماه و زلف او چوماهی	ز ماهی تا بماهش پادشاهی
لب شیرینش چندانی شکر داشت	که نی پیش لبش بسته کمر داشت
مگر یکروز آن شاه سرافراز	سپه را خواند و جشنی کرد آغاز ^۹
نشسته بود شادان فخر ^{۱۰} آنروز	در آمد آن غلام عالم افروز
بخوبی رهن ^{۱۱} هر جا که جانی	بشیرینی شکر ریز جهانی
اگر ابروی او چشمی بدیدی	چو ابروی کثرش چشمی رسیدی

۱-ج: بسبب، ۲-ج: و این نحیف آن حکایت ۳-ج: بر ارباب دانش، ۴-ج: درین ۵-ج: عبارت با تقدیم و تأخیر آمده، ب: اضافه دارد: قدس سره که برشته نظم در آورده اند والسلام ۶-ج: جاه حرمت، ۷-ج: زبان در خدمت، مدحت نسخه بدل است، ۸-ج: دوماهی، ۹-ج: خواند جشنی ۱۰-ج: بود و شاه و فخر، ۱۱-ج: رهنی

دو نر گس از مژده خم، خانه خار
 دهانش از چشم سوزن تنگتر بود^۱
 هزاران دل بمرگان در ربوده^۲
 کمند زلف بر خاک او فکنده
 چو رویش دید **فخری** تن فروداد^۳
 ولی زهره نبود از بیم شاهش
 برفته هوش ازو وهوش میداشت^۴
 بجا آورد در دم شاه آن راز^۵
 چو اهل جشن مست باده گشتند
 دران مجلس زمی وز روی دلدار^۶
 چنان جانش ز آتش^۷ موجزن شد
 میان سوز، در شوریده^۸ جمعی
 شه گرگان چو فخری را چنان دید
 غلام خود بدو بخشید در حال
 ز سوز عشق و شرم شاه عالی
 شهنش گفتا چه افتادت که مردی
 غلام و فخر هر دو شادمانه
 اگر چه بود فخری مست و بی خویش^۹
 بزرگانی که پیش شاه بودند
 بایشان گفت امشب شاه مستست
 گر امشب این غلام از حضرت شاه
 چو گردد روز دیگر شاه، هشیار

دو لب هم شیوه یک دانه نار
 ازان چشم از دهانش بی خبر بود
 بهریک موی، صد جان در ربوده
 بلب شوری در افلاک او فکنده
 همه جانش برفت و دل بدو داد
 که در چشم آورد روی چوماهش
 بمردی چشم خود را گوش میداشت^{۱۰}
 ولی پرده نکرد از روی آن باز
 دران مستی^{۱۱} ز پای افتاده گشتند
 بفخر اندر، دو مستی شد پدیدار^{۱۲}
 که چون آتش سراپا سوختن شد^{۱۳}
 نگه میداشت خود را همچو شمعی
 دلش با عشق و آتش در میان دید
 سخنور گشت از شادی آن لال
 همی گردید از حالی بحالی^{۱۴}
 غلام تست، دستش گیر و بردی
 شدند از مجلس خسرو روانه
 بکار آورد عقل حکمت اندیش
 همه از نیک و بد آگاه بودند
 زمی نیز^{۱۵} این غلام افتاده پستست
 برم با خانه خود تا سحرگاه
 اگر باشد پشیمانیش ازینکار

۱- م. ب. دهان ۲- ب. ربودی ۳- ج. چو دیدش فخر رویش ۴- م. ب. برفته هوش ازوی ،
 ۵- م. و ب. چشم خود در گوش ۶- ج. بجای آورد حالی، ۷- ج. از آن مستی ۸- ب. ز روی
 عشق، م. و ج. ز عشق روی، و تصحیح متن از نسخه بدل حاشیه چاپی است ۹- ب. بفخری در ۱۰- ب. زمستی
 ۱۱- ج. که جانش در سر آن سوختن شد ۱۲- م. ب. سوزنده ۱۳- م. ب. بگردیدی عجب صدرنگ
 ۱۴- م. ب. اگر چه مست بود و فخر بی خویش ۱۵- م. ب. زمستی

و گر کرده بود در دل فراموش
 غلامش گر بر من بوده باشد
 بتهمت خون بریزد بیگناهم
 مرا گوید ندانستی تو جاهل
 چرا یکشب نکردی صبر تاروز
 کنون اورا نخواهم برد باخویش
 همه گفتند رای تو صوابست
 بزیر تخت آن شاه معظم
 در آن سردابه تختی بود زیبا^۱
 غلام مست را درپیش آن جمع
 باعزازش دو شمع^۲ آنجا برافروخت
 در سردابه را پس^۳ فخرگران
 کلید آنگه بایشان داد، تا روز
 بمی چون شاه دیگر روز بنشست
 بزرگان در سخن لب بر گشادند
 ز کار فخر گفتندش که چون کرد
 بمستی چونکه شه داد آن غلامش
 بشب موقوف کردش پیش ده کس
 شش گفت این ادب از وی تمام
 بغایت فخر شد زین شادمانه
 بآخر چون در سردابه بگشاد
 که دید آن ماه را رخ زشت گشته
 مگر درجسته بود از شمع آتش
 بیکره سوخته زارش سراپای^۴

د گراز غیرت آید خوش درجوش
 اگر گویم بسی، بیهوده باشد
 به پیش سگ دراندازد بر اهرم
 که نبود مست را گفتار عاقل
 که تا هشیار گردد شاه پیروز
 که وی مستست نیک و بد بداندیش
 که امشب پیش شاهش جای خوابست
 یکی سردابه بود از سنگ محکم
 بروده دست جامه جمله دیبا
 بخوابانید آنجا با دوسه شمع
 برون آمد ولی چون شمع میسوخت
 بیست القصه در پیش بزرگان
 بر آن در خفت بر عشق دلفروز
 در آمد فخر و خدمت را کمر بست
 کلید آنگه به پیش شه نهادند
 که الحق احتیاط از حد فزون کرد
 نگه میداشت الحق احترامش
 که تا شاهش چه فرماید ازین پس
 از آن اوست این خاصه غلام
 دلش میزد از آن شادی زبانه
 ز هر چشمی بسی خونابه بگشاد
 ز سر تا پای او انگشت گشته
 فتاده در لحاف آن پریوش
 نه جامه مانده و نی تخت بر جای

۱- ج : در حاشیه : سنگی بود، موب : در آن سردابه بوده سنگ زیبا ۲- م، ب : سه شمع ،

۳- ج : آن : ۴- ج : سرو پای

ز مستی شراب و مستی خواب
چو روی دلستانش را چنان دید
چو در آتش فتاده بود یارش
چگویم من، که چون دیوانه دل گشت
در آن دیوانگی بردشت افتاد
چو عشق از حد بشد بادرد خود ساخت
غم خود را در آنجا^۱ می فرو گفت
بصحرا روز و شب میگفت و می گشت

شده در آتش سوزنده غرقاب
جهانی آتش آندم^۱ نقد جان دید
در آتش اوفتادن^۲ بود کارش
بسی دیوانگی بروی سجل گشت^۳
چو گردون روز و شب در گشت افتاد
حدیث و یس و رامین و درد خود ساخت
بنام شاه، خود این قصه^۴ او گفت
میان خاک و خون میخفت و می گشت

برنگی مینوشت آن عشق نامه

که خویش میچکید از نوک خامه

ساقی نامه برگزیده سخن شیخ گرامی نظامی علیه الرحمه^۵

بیا تا ز بیداد شویم دست
چه بندیم دل در جهان سال و ماه
جهان و ام خویش از تو یکسر برد
چو باران که يك يك مهیا شود
بیا تا خوریم آنچه داریم شاد
چه باید نهادن برین^۶ خاک دل
از آن گنج کآورد قارون بدست
وز آن خشت زرین شداد عاد
درین باغ، رنگین درختی نرست
دو در دارد این باغ آراسته
در آ از در باغ و بنگر تمام

که بی داد نتوان ز بیداد درست
که هم دیو خانه است و هم غول راه
بجرعه فرستد، بساغر برد
شود سیل و آنکه بدریا شود
درم بر درم چند بتوان نهاد
کزو گنج قارون فروشد بگل
سرانجام در خاک بین چون نشست
چه آمد بجز مردن بی مراد
که ماند از جفای تبرزن درست
در و بند از هردو برخاسته
ز دیگر در باغ بیرون خرام

۱-ج: آنجا، و در حاشیه: از دل، ۲-ج: اوفتاده، ۳-ج: بجل گشت، ۴-ج: و آنجا،
۵-ج: آن غصه، و در حاشیه افزوده: یعنی قصه؛ در ۶ و آقرا در بسیار جایهاغ نوشته اند ۶-ج: ساقی نامه
شیخ نظامی، ۷-ج: ساقی نامه شیخ نامی گرامی نظامی علیه الرحمه والمغفرة والرضوان، ۷-م: درین،

اگر عاقلی با گلی خو مگیر
 بیا ساقی از من مرا دور کن
 میی ده^۱ مرا کو بمنزل برد
 بساز ای مغنی ره دلپسند
 رهی کآن زمحنت^۲ رهایی دهد
 بیا باغبان خرمی ساز کن
نظامی بباغ آمد^۳ از شهر بند
 ز جعد بنفشه برانگیز تاب
 لب غنچه را کآیدش بوی شیر
 سمن را^۴ درودی ده از ارغوان
 بسرسبزی از عشق چون من کسان^۵
 هوا معتدل بوستان دلکشست
 درختان شکفتند بر^۶ طرف باغ
 بمرغ زبان بسته آواز ده
 یکی مرده بر^۷ سوی بلبل برآز
 ز سیمای سبزه فروشوی گرد
 دل لاله را کآمد از خون بجوش
 سراینده کن ناله چنگ را
 از آن سیمگون سکه نوبهار
 ریاحین سیراب را دسته بند
 بپیرامن برکه آبگیر

که باشد بجا ماندنش ناگزیر
 جهان از می لعل پرنور کن
 همه دل برند، او غم از دل برد
 بر اوتار این ارغنون بلند^۸
 بتاریک شب، روشنایی دهد
 گل آمد، در باغ را باز کن
 بیارای بستان بچینی پرند^۹
 سر نر گس مست بر کن^{۱۰} ز خواب
 بکام گل سرخ در دم عبیر
 روان کن سوی گلبن آب روان
 سلامی بهر سبزه‌یی میرسان^{۱۱}
 هوای دل دوستان زان خوشست^{۱۲}
 برافروخته هر گلی چون چراغ
 که پرواز پارینه را ساز ده^{۱۳}
 که مهد گل آمد بمیخانه باز
 که روشن بشستن شود لاجورد
 فرومال و خونی بخاکی پیوش
 در آور برقص این دل تنگ را^{۱۴}
 درم ریز کن بر سر^{۱۵} جویبار
 برافشان ببالای سرو بلند
 ز سوسن بیفگن بساط حریر

۱- ج: بمی ده، ۲- موب: بساز ای مغنی نوای بلند- با آواز این ارغنون دل میند، ج: باوتار این ارغنون دل پسند، ۳- ج و موب: نوایی که از غم، (دوبیت ۶ و ۷ از روی اقبالنامه چاپ مرحوم وحید ص ۴۴ تصحیح شد) ۴- ج: نظامی بشهر آمد، ۵- ج: بستان چینی پرند، ۶- ج: برکش، ۷- بوم: سخن را، ۸- م: می کشان، ۹- ب: از می رسان، ۱۰- ج: دوستان را خوشست، ۱۱- موب: در، ۱۲- ج: بازده، حاشیه برابر متن، ۱۳- ج: مرده ده، ۱۴- ج و م: سنگ را، ۱۵- ب: لب، شرفنامه چاپ ارمغان نیز لب را نسخه بدل دارد.

دران بزمگه خسروانی خرام^۱
 بمن ده که می خوردن آموختم
 بیاد حریفان مجلس گرای^۲
 چو دوران ما هم نماید بسی
 بیا ساقی آن می که ناز آورد
 بمن ده که این هردو گم کرده‌ام
 بیا ساقی از می نشان ده مرا
 بدان داروی تلخ بیهش کنم
 مغنی بیا زاول صبح بام^۳
 از آن زخمه کآن دردل آب آورد
 بیا ساقی آن ارغوانی شراب
 مگر زان خرابی نوایی زَنم
 مغنی بیک نغمه بنمای رود^۴
 چنان برکش آن نغمه نغز را
 مغنی ره باستانی بزن
 من^۵ بینوا را بآن یک نوا
 بیا ساقی از خم دهقان پیر
 نه آن می که آمد بمذهب حرام
 مغنی بیار آن نوای غریب
 نوایی که در وی نوایی بود

درافکن می خسروانی بجام
 خورم خاصه کز تشنگی سوختم
 کز ایشان نیبم یکی را بجای
 خورد نیز بریاد ما هر کسی^۶
 جوانی دهد، عمر باز آورد
 قناعت بخوناب خم کرده‌ام
 از آن داروی بیهشان ده مرا
 مگر خویشتن را فرامش کنم^۷
 بزن زخمه پخته بر رود خام^۸
 ز سودای بیهوده خواب آورد
 بمن ده که تا مست گردم خراب
 خراباتیان را صلابی زَنم
 کز اندیشه در مغزم^۹ افتاد دود
 که ساکن کنی در سراین مغز را
 مغانه نوای مغانی بزن
 گرامی کن و گرمتر کن هوا^{۱۰}
 میی در قدح ریز چون شهد و شیر
 میی کاصل مذهب بدوشد تمام
 نو آیین تر از ناله عندلیب
 نوایی نه کزوی نه وایی بود^{۱۱}

۱- در سکندرنامه چاپ هند و شرفنامه چاپ ارمغان بجای بزمگه «بزمه» آمده،

۲- شرفنامه چاپ ارمغان: غربت گرای، ۳- چ: خورد سیر متن و خورد نیز حاشیه، ۴- م و ب:

کزان داروی تلخ بیهش شوم - مگر خویشتن را فرامش شوم، در چ: شوم و کنم با هم آمده،

۵- چ: مغنی بیار اول صبح جام، م و ب: صبح و شام، متن از چاپ ارمغان تصحیح شد، ۶- چ: عود

خام، م: روی خام، ۷- چاپ ارمغان: مغنی یکی نغمه بنواز زود، ۸- چ: در مغنی، ۹- چ و م و ب:

این، متن از چاپ ارمغان تصحیح شد، ۱۰- م و ب: بیا، چ: بسی، ۱۱- م و ب: گرم و تر کن

هوا، ۱۲- چاپ ارمغان: نوایی نه کز بینوایی بود، و غلط محض است.

مغنی بر آهنگ خود ساز گیر
 که ما را سر پرده تنگ^۱ نیست
 بیا ساقی آن شربت جانفزای
 مگر چون بدان باده^۲ آرم نشاط
 مغنی سماعی بر انگیز گرم
 مگر گرمتر زین شود کار من
 بیا ساقی آن می که رومی و شست
 مگر بامن این^۳ بی محابا پلنگ
 مغنی بیا چنگ را ساز کن
 مرا از نوازدن چنگ خویش
 بیا ساقی از خم دوشینه می
 بده تا طبیعت سیاوش شود
 مغنی بدان ساز تیمار^۴ سوز
 مگر زان نوای بریشم نواز
 بیا ساقی آن می که فرخ پیست
 میی کوست حلوائی هرغم کشی
 مغنی غنا را^۵ درآور بجوش
 مگر خاطر م را بجوش آوری
 بیا ساقی آن لعل پالوده را
 فروزنده لعلی که ریحان باغ
 ز دستان گیتی مگر جان برم

یکی پرده ز آهنگ خود باز گیر
 بجز پی فراخی^۶ در آهنگ نیست
 بمن ده که دارم غم جانگزای
 غم دهر^۷ را در نوردم بساط
 سرودی برآور به آواز نرم
 گریزد کسادی^۸ ز بازار من
 بمن ده که طبع^۹ چوزنگی خوشست
 چو رومی وزنگی نباشد دورنگ
 بگفتن گلو را خوش آواز کن
 نوازشگری کن بآهنگ خویش
 که ماندست باقی ز کاووس کی
 چو نوشد، دمی چند پیش شود
 بساط^{۱۰} مرا یکزمان برفروز
 بریشم کشم روم^{۱۱} را در طراز
 بمن ده که داروی هردل^{۱۲} میست
 ندیده بجز آفتاب آتشی
 که در باغ بلبل نباشد خموش
 من^{۱۳} گنگ را در خروش آوری
 بیاور، بشوی این غم آلوده را
 ز قندیل او برفروزد چراغ
 بدین داستان ره پایان برم

۱- چوموب: سر پرده تنگ، تصحیح متن از چاپ ارمغانست، ۲- چوموب: بجز بینوایی، تصحیح متن از چاپ ارمغانست، ۳- چ و ارمغان: شربت، ۴- چ و ارمغان: غمی چند، ۵- چاپ ارمغان: کسادی گریزد، ۶- ب: طبع، م: طبعی، ۷- چوموب: آن، ارمغان: این، ۸- موب: بیمار، ۹- اقبالنامه چاپ ارمغان: نشاط، ۱۰- چ، م: ب: رود، ۱۱- شرفنامه چاپ ارمغان: مردم، ۱۲- چوموب: مغان را، متن از اقبالنامه، ۱۳- چ و ب: مگر،

بیا ساقی آن جام آیینه فام
 چو زان جام ، کیخسرو آیین شوم
 مغنی سحر گه بآواز رود^۳
 نشاط غنا در من آور پدید
 بیا ساقی آن آتش توبه سوز
 بمجلس فروزی دلم خوش بود
 مغنی دلم دور گشت از شکیب
 سماعی که چون دل بگوش آورد
 بیا ساقی از بهر دفع خمار
 شرابی بمن ده که مستی کنم
 مغنی مدار از غنا دست باز
 کسی را که این ساز یاری کند
 بیا ساقی از باده بردار بند
 خرابم کن از باده جام خاص
 بیا ساقی آن خون رنگین رز
 میی کز خودم پای لغزی دهد
 بیا ساقی از شادی نوش و ناز
 بتشنه ده آن شربت دلفریب
 بیا ساقی آن آب جوی بهشت
 از آن آب و آتش میپچان سرم
 چه فرخ کسی کو بهنگام دی

بمن ده که بر^۱ دست شد جای جام^۲
 بدان جام روشن جهان بین شوم
 بیاد آور آن خسروانی^۴ سرود
 فراغت دهم ز آنچه نتوان شنید
 بآتشگه مغز من برفروز
 که چون شمع برفرقم آتش بود
 سماعی ده امشب مرا دلفریب
 ز بیهوشیم باز هوش آورد^۵
 دوی دل دردمندان بیار
 بدان آب آتش پرستی کنم
 که اینکار بی ساز ناید بساز
 طرب با دلش سازگاری کند
 به پیمای ، پیمودن باد چند
 مگر زین^۶ خرابات یابم خلاص^۷
 در افکن بمغزم چو آتش بخز
 چو صبحم دماغ دومغزی دهد
 یکی شربت آمیز عاشق نواز
 که تشنه ز شربت ندارد شکیب
 در افکن بدین^۸ جام آتش سرشت
 بمن ده کزان^۹ آب و آتش ترم
 هم آتش نهد پیش ، هم مرغ و می^{۱۰}

۱- ب: هر ، ۲- شرفنامه چاپ ارمغان: بمن ده که دست بجای جام! ۳- اقبالنامه چاپ ارمغان:

مغنی سحرگاه بر بانگ رود ، ۴- چ: ب: اقبالنامه: پهلوانی: ۵- چ: م: ب: سماعی که چون در

خروش آورد - ز بیهوشیم دل بهوش آورد ، ۶- چ: ز آن ، ۷- چ: م: ب: کردم خلاص ، ۸- شرفنامه

چاپ ارمغان: بدان ، ۹- چ: م: ب: کزو ، ۱۰- شرفنامه: نهد پیش خود آتش و مرغ و می ،

بَتی^۱ نار پستان بدست آورد
 از آن نارون تا بوقت بهار
 برون آرد آنکه سر از کنج کاخ
 بیا ساقی آن شب چراغ مغان
 چراغی کزو چشمها روشنست
 بیاساقی آن ظرف^۲ بیجاده رنگ
 مگر چاره سازم درین سنگریز
 بیاساقی آن می که محنت برست
 مگر بوی راحت بجانم دهد
 مغنی بیاد آر بریاد من
 بکن شادم از شادی آن سرود
 بیاساقی آن می که جان پرورست
 درین غم که از تشنگی سوختم
 بیا ساقی از باده جامی بیار
 رخم را بدان^۳ باده چون باده کن
 بیا ساقی از می دلم تازه کن
 چراغ دلم یافت بی روغنی
 بیا ساقی آن جام کیخسروی
 لبالب کن از باده خوشگوار
 مغنی ره رامش آور پدید
 رونده رهی زن که بر رود ساز
 بیا ساقی آن زر بگداخته
 بمن ده که تازو دوائی کنم

که در^۴ نار بستان شکست آورد
 گهی نار خواهد، گهی آب نار
 که آرد برون سرشکوفه زشاخ
 بیاور، ز من برمیاور فغان
 چراغ تنم را ازو روغنست
 بمن ده که پایم در آمد بسنگ
 چو بیجاده از سنگ یابم گریز
 بچون من کسی ده که محنت خورست
 ز محنت زمانی امانم دهد
 سرودی بآهنگ^۵ فریاد من
 مگر بگذرم ز آب این^۶ هفت رود
 تن خسته راهم چو جان درخورست^۷
 بمن ده که می خوردن آموختم
 ز بیجاده گون گل پیامی بیار
 ز بیجاده رنگم چو بیجاده کن
 درین ره صبوری^۸ باندازه کن
 بمی ده چراغ مرا روشنی
 که نورش دهد دیده ها را^۹ نوی
 بنه پیش کیخسرو روزگار
 که غم شد پایان وشادی رسید
 چو عمر شه آن راه باشد دراز
 که گوگرد سرخست ازو ساخته
 مس خویش را کیمیائی کنم

۱- چ، م، ب: بت ۲- م و ب: که بر، ۳- چ: صرف، ۴- اقبالنامه: بر آهنگ ۵- م: آن

۶- شرفنامه: چو آب روان تشنه را درخورست، ۷- چ، م، ب: بآن، ۸- م: بخط غیر کاتب «صبوحی»
 درحاشیه نسخه بدل است، ۹- شرفنامه: دیدگانرا،

مگر نو کند عمر پژمرده را
 بیا ساقی آزاد کن گردنم
 سرشکی که از صرف^۲ پالودگی
 بیا ساقی امشب بمی کن شتاب
 میی کآب بر^۳ روی کار آورد
 مغنی بدان ساز غمگین نواز
 مگر کز يك آواز رامش فروز
 بیا ساقی آن بکر پوشیده روی
 کنم دست شویی بپاک از پلید
 بیا ساقی آن زیبق تافته
 بده تا در ایوان بارش^۶ برم
 بیا ساقی آن خاک ظلمات رنگ
 بدان آب روشن^۷ نظر کن مرا
 مغنی يك امشب بآواز^۸ چنگ
 مگر چون شود راه^۹ بر من فراخ
 زمستان چو پیدا کند دستبرد
 گلو درد آفاق را از غبار
 در و دشت را شبم چرخ کوز^{۱۲}
 جوانمردی باغ پیرایه^{۱۳} سنج
 دهند^۴ آب، ریحان فروشان دی
 خم خام دهقان چو آید بجوش
 غزالان که در نافه مشک آورند

بجوش آورد^۱ خون افسرده را
 سرشك قدح ریز در دامنم
 فرو شوید از دامن آلودگی
 که با دردسر واجب آمد گلاب
 نه آن می که در سر خمار آورد
 درین سوزش غم مرا چاره ساز
 مرا زین شب محنت آری بروز
 بمن ده گرش هست پروای شوی
 بیکر^۴ اینچنین دست باید^۵ کشید
 بشنگرف کاری عمل یافته
 چو شنگرف سوده بکارش برم
 بجوی و بیار آب حیوان بچنگ
 وزین زندگی زنده تر کن مرا
 خلاصم ده از رنج این راه تنگ
 برم رخت^{۱۰} بیرون ازین سنگلاخ
 فرو بارد از ابر باران خرد
 لعاب^{۱۱} زجاجی دهد روزگار
 کند ایمن از تف و تاب تموز
 شود مفلس از کیمیا های گنج
 سفالینه خم را ز ریحان می^{۱۵}
 قصب بفگند پیر پشمینه پوش
 کباب تر و نقل خشك آورند

۱- ج: بجوش آورد این، ۲- موب: حرف، ۳- موب: در، ۴- چوموب: بکر، ۵- ج: شاید،

۶- چ: یارش، ۷- چوموب: آب حیوان، ۸- اقبالنامه: بر آواز، ۹- موب: گور، ۱۰- ج، م، ب: راه

۱۱- اقبالنامه: لعابی، ۱۲- چوموب: از چرخ کوز، ۱۳- موب: پیرانه، ۱۴- موب: دهد،

۱۵- ج: زریحان و می،

بیا ساقی آن رنگ داده عبیر
 بده تا جوانی^۱ در آید بچنگ
 مغنی دگر باره بنواز رود
 بین سوز من ساز کن ساز تو
 چو بر گل شبیخون کند زمهریر
 نشاید شدن مرگ را چاره ساز
 تب مرگ چون قصد مردم کند
 بیا ساقی آن باده بردار زود
 بیک جرعه ز آن باده یاریم ده
 مغنی بیار آن دم جانفزای
 برین^۵ در مگر چون کلید آوری
 بیا ساقی آن آب آتش خیال
 گوارنده آبی کزین تیره خاک
 مغنی مدار از غنا دست باز
 کسی را که این سازیاری کند
 خوشا نزهت باغ در نوبهار
 بنفشه طلایه کنان گرد باغ
 زخون مغز مرغان بجوش آمده
 شکم کرده پر زیر شمشاد و سرو
 برقص آمده^۹ آهوان یکسره
 نسیم گل و ناله فاخته
 چه خوشتر درین فصل؟ ز آواز رود^{۱۱}

که رنگش زخون داد دهقان پیر
 دهد رنگ و آبش^۲ مرا آب و رنگ
 بباد آرازان خفتگان در سرود^۳
 مگر خوش بخفتم^۴ با آواز تو
 بطفلی شود شاخ گلبرگ، پیر
 در چاره بر کس نکردند باز
 علاج از شناسنده پی گم کند
 که بی باده شادی نشاید نمود
 ز چنگ اجل رستگاریم ده
 کلیدی که شد گنج گوهر گشای
 ازو گنج گوهر^۶ پدید آوری
 در افکن باین^۷ کهر با گون سفال
 بدو شاید اندوه را شست پاک
 که این کار بی ساز ناید بساز
 طرب با دلش ساز گاری کند^۸
 جوان گشته هم روز و هم روزگار
 همان نرگس آورده بر کف چراغ
 دل از جوش خون در خروش آمده
 خروشان صراحی ز خون تذرو
 ز دشت آید^{۱۰} آواز آهو بره
 چو یاران محرم بهم ساخته
 وز آن آب گل^{۱۲} کز گل آید فرود

۱- شرفنامه: بده تامرچون، ۲- چ: رنگ آتش، ۳- چوم: بباد آور آن خفتگانی سرود،

ب: خسروانی سرود، ۴- چ: بخسبم، : سعدی نیز فرماید :

که تا چند رفتن زمانی بخفت

شتر بچه با مادر خویش گفت

۵- چ و م و ب: بدین، ۶- چ و م و ب: گنج و گوهر، ۷- شرفنامه: بدان، ۸- این دوبیت

تکرار شده است، ۹- م و ب: آمدند، ۱۰- اقبالنامه وم: آمد، ۱۱- چ، م، ب: چه خوشتر باین فصل آواز رود، ۱۲- م و ب: آب و گل.

سراینده ترک ، با چشم تنگ
 سخنهای برسخته با بانگ ساز^۱
 ازو بوسه وز تو غزلهای تر
 بیا ساقی از خم دهقان پیر
 ازان می گه او داروی هوش باد
 توپنداری ای خضر فرخنده پی
 ازان می همه بیخودی خواستم
 مرا ساقی از وعده ایزد^۲یست
 وگرنه بایزد که تا بوده ام
 گر از می شدم هرگز آلوده کام^۳
نظامی بخاموشکاری بسیج
 بیاموز ازین مهره لاجورد

فروهشته گیسو بگیسوی چنگ
 تو گویی، واو^۴ گوید ازچنگ باز
 یکی چون طبرزد، یکی چون شکر
 بمن ده یکی ساغر دستگیر
 مرا شربت و شاه را نوش باد
 که از می مرا هست مقصود می
 و زان بیخودی مجلس آراستم
 صبح ازخرابی، می ازبیخودیست
 بمی دامن لب نیالوده ام
 حلال خدا باد برمن حرام
 بگفتار ناگفتنی در میبج
 که باسرخ، سرخست و بازرد، زرد



۱- اقبالنامه : بربانگ، ساز ، چ : با بانگ و ساز، ۲ - چ، م، ب: روان، متن از اقبالنامه ،

۳- م و ب: مرا وعده از ساقی...، ۴- چ: جام،

ذکر

مطلع انوار ربانی و کشف اسرار سبحانی فخرالدین ابراهیم^(۱) همدانی المشتهر بعراقی^۱

آن گوهر معدن تحقیق و آن لؤلؤ لجه تصدیق، عارفی فاضل و عاشقی کاملست، اکثر ارباب طریقت آن کشف اسرار حقیقت را جوش خم میخانه عشق^۲ گفته اند و قرینه حضرت شیخ محیی الدین عربیش خوانده اند^۳ و صف دانش و فضیلت و صفت رتبه و حالت آن بحر معرفت از کتاب لمعاتش لامعست، و آنچنان نسخه در تصوف^۴ کم کسی از ارباب تصوف تصنیف نموده، مصدریست از برای راست روی عاشقان و دلیلیست بجهت راهبری اهل عرفان، ارباب سیر^۵ آورده اند که مولد آن سوخته جمال الهی و آن تشنه وصال نامتناهی از قریه کمجان است^(۲) و این موضع از نواحی همدان است، آباء و اجداد او عالم و فاضل بوده اند، گویند که یکماه پیشتر از آنکه از کتم عدم بوجود آید^۶ پدرش در واقعه چنان دید^۷ که امیر المؤمنین و امام المتقین علی بن ابیطالب علیه السلام با ائمه معصومین صلوات الله^۸ علیهم اجمعین در باغی میخرامند و او در آن حدیقه ایستاده ناگاه شخصی پیامد و طفلی بیاورد، و در پیش

۱- ب: اعنی شیخ عراقی، ج: المشتهر بعراقی را ندارد، ۲- موب: جوش خمخانه عشق، ۳- موب: اعرابیش میدانند، ۴- ج: علم تصوف، ۵- موب: ارباب اخبار، ۶- ب: از کتم عدم قدم بصرای وجود نهد، ۷- ب: در واقعه دیده بود چنان، ۸- موب: رضوان الله،

(۱) درگزیده نسبش اینطورست: فخرالدین ابراهیم بن بزرجمهر بن عبدالغفار الجوالقی، و در تذکره دولتشاه (ص ۲۱۵) و مرآة الخیال (خطی) اینطور ابراهیم بن شهریار جمالی اورا شیخ فخرالدین محمد شهریار میگوید و بقول او عراقی خواهرزاده شیخ شهاب الدین سهروردی بود (سیر العارفین) ش

(۲) شیخ محیی الدین محمد بن علی المعروف بابن عربی الطائی المالکی (۵۶۰-۶۳۸) صاحب فصوص الحکم و فتوحات مکیه، «کشف الظنون» گ

(۳) درگزیده نام این دیه کونجان است بولایت اعلم همدان اما در ترجمه پروفیسور براون ص ۴۰ نامش را «مجل» گفته، ش، کميجان: با اول مضموم، قصبه مرکز دهستان بزچلو بخش وفس شهرستان اراک است، «فرهنگ جغرافیایی ایران» گ

پای حضرت امیر بر زمین نهاد، حضرت امیر آن طفل را برداشت^۱ و او را پیش خود خواند و در کنار وی گذاشت و فرمود که بگیر عراقی ما را و نیکو محافظت نمای که عالمگیر خواهد شد، هم از پدرش نقل کرده اند که چون عراقی از مادر متولد شد و او را بنزدیک من آوردند، کودک کی دیدم بهمان صورت که حضرت امیر (ع) در خواب به من عطا فرموده بود،

مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که اسم شیخ عارف ابراهیم است و در ایام سیاحت به بغداد رفته و بسعادت خدمت گوهر دریای معرفت و مهر سپهر مشیخت شیخ شهاب الدین سهروردی^(۱) مستسعد گشته و دست انابت بایشان داده و مرید آن حضرت شده، آن بزرگ دین و مطلع ارباب یقین تخلص عراقی بشیخ ابراهیم عنایت کرده، عراقی مدتی در خدمت پیر روشن ضمیر خود در بغداد بسر برد، و هر وقت که از خدمت مرشد خود فارغ میشد، اوقات به بی پروایی و رسوایی میگذراند^۲ و با پسران صاحب جمال و امردان نازك نهال، عاشقی مینمود، تا آنکه روزی در بازار میگردید، در عین سیر با پسری سری و با خو برویی نظری بهم رسانید^۳ در دکان او رحل اقامت انداخت، چون این مقدمه بجامع علوم ظاهر و باطن شیخ شهاب الدین سهروردی منکشف شد، عراقی را بحضور خود طلبید و اعتراض نمود که^۴ این قسم بد چشمی ها مناسبتی بحال درویشی ندارد، فخر الدین^۵ معروض داشت که ای محرم راز الهی و ای واقف اسرار نامتناهی، بر شما ظاهر است که غیری در میان نیست، هر گاه که این چنین^۶ باشد نظار گیان از بهر چه در نظاره بر خود ببندند، آن بزرگوار بر آشفست، ولیکن از کثرت محبتی که بعراقی داشت، بر روی او نیاورد و بمراقبه فرو رفت، بعد از آنکه زمانی

۱- چوم: امیر آن کودک را، ۲- ب: میگذرانید، ۳- ب: بهم رسانیده، ۴- چ: نمود و فرمود که،

۵- چ: فخر الدین ابراهیم، ۶- چ: هر گاه همچنین،

۱- شیخ الشیوخ ابو حفص شهاب الدین عمر بن محمد بن عبدالله بن محمد بن عمر بن عمویہ البکری السهروردی فقیه و صوفی شافعی ولادتش در رجب سال ۵۳۹ بوده و وفاتش ببغداد در غرة محرم سنه ۶۳۲، تألیفات عدیده دارد، از جمله: عوارف المعارف در تصوف، رساله در سلوک، بقیه البیان فی تفسیر القرآن «هدیه العارفین ج ۱ ص ۷۸۵ و سفینه اولیاء ص ۱۱۲» گ

سر بر آورد و امر نمود که **عراقی** ترا^۱ **بهندوستان** باید رفت و در شهر **ملتان**^۲ (۱) بشرف خدمت **شیخ شهاب الدین زکریا**^۳ که یکی از مریدان خاص ماست مشرف شد و چند گاه در آن سرزمین بر ریاضت مشغول گردید، تا از یمن اکسیر ریاضت از کوره امتحان صاف و بیغش بر آیی، **عراقی** بفرموده پیر خود عمل نمود تا بمطلب رسید «برای انور هنرمندان و ضمیر ضیاء گستر خردمندان پوشیده نماید که مؤلف این اوراق پربشان^۴ **عبدالنبی فخر الزمانی** بجهت تحقیق احوال^۵ **شیخ ابراهیم همدانی** اکثر کتب معتبر ارباب خبر^۶ را بنظر در آورد و اقوال همه^۶ خلاف یکدیگر بر آمد، خاطر بر هیچ قولی از اقوال آنها قرار نگرفت مگر بر قول مولوی نامی گرامی **عبدالرحمن جامی** و بر گفتار عزیزی که دیباچه بر دیوان آن کاشف اسرار ربانی نوشته و این هر دو قول مطابق یکدیگرست، بنا بر آن بر ریاض برد.

جامع دیوان آن یگانه کوی سلامت^۷ و آن نشانه تیر ملامت همچو نقل کرده که: (۲) در پنج سالگی شیخ را بمکتب دادند، در عرض نه ماه تمام کلام ملک علام را

۱-م: شمارا، ۲-چ: مولتان، ۳-ب: مؤلف این کتاب، ۴-م و ب: تحقیق؛ ۵-چ، م: معتبر

۶-چ، م: همه، ۷-ب: یگانه سلامت؛

(۱) **ملتان**: شهر است دالگشا، مضافات بسیار دارد از ابنیه قدیمست، گویند اول شهر است که در **هند** بنا شده، در ایام تابستان هوایش آتشبار و خاکبار که هر روز گرد بادهای آن نواح خاکباری میکنند، هیچ شهری گرم مثلش بعد **پیشاور** بنظر در نیامده و مردم آنجا بسی خلیق اند و بسا اولیاء از آن سرزمین برخاسته اند چون **شیخ بهاء الدین زکریا ملتانی** که از اعظم اولیاء و از خلفای حضرت **شیخ شهاب الدین سهروردی** است و از وجود شریفش طریقه سهروردیه در **هند** شهرت گرفت، **گ** «ارمغان هندوستان تألیف مولوی سید لطفعلی شاه مودودی چشتی هروی، چاپ حیدرآباد دکن ص ۶»

(۲) **شیخ بهاء الدین زکریای ملتانی** کنیت ایشان **ابو محمد** ست و **ابوالبرکات** و نام پدر ایشان **وجیه الدین بن کمال الدین علی شاه قریشی**، ولادتش در سال ۵۶۶ در قلعه **کوت گرد** روی نموده و وفاتش روز پنجشنبه هفتم صفر سال ۶۶۶ بوده و مزارش در شهر **ملتان** است در حصار قدیم، «سفینه الاولیاء ص ۱۱۴» و اینکه لقبش در متن «**شهاب الدین**» آمده ظاهراً از اشتباهات قلمی مؤلفست، زیرا که هر سه نسخه یکسانست ولی در مواضع دیگر باز در هر سه نسخه نام وی بالقب صحیح «**بهاء الدین**» آمده است، این رباعی ازوست:

با کس منشین چو آشنای تو منم

بادرد بساز، چون دواى تو منم

شکرانه بده که خونبهای تو منم «عرفات» **گ**

گر بر سر راه عشق من کشته شوی

(۳) شرح آتی با مقدمه مغشوش و مغلوط دیوان عراقی چاپ تهران اختلاف فراوان دارد، **گ**

حفظ نمود^(۱)، و چون سن او بهفده رسید، بر جمیع علوم از معقول و منقول مطلع شده بود و مستفید گشته، تا چنان شد که در شهر **همدان** در مدرسه شهرستان بافادت مشتهر شد^(۲) روزی در حلقه درس نشسته بود بافادت و جمعی در خدمتش همه روز با استفادت مشغول بودند، ناگاه جمعی از قلندرانهای وهوی زنان از در مدرس^۱ آن یگانه در آمدند^۲ و سماع آغاز کردند و این غزل برخواندند و بچرخ آمدند^۳

نظم

ما رخت^۴ ز مسجد بخرابات کشیدیم
خط بر ورق زهد و کرامات کشیدیم
در کوی مغان در صف عشاق نشستیم
جام از کف رندان خرابات کشیدیم
از زهد و مقامات گذشتیم، که بسیار
کاس تعب از زهد و مقامات کشیدیم^(۳)
چون قلندران بروش خود این ابیات برخواندند^۵ شیخ را اضطرابی در درون
پدید آمد و وجد برومستوئی گشت، نظر کرد در میان آن^۶ قلندران پسری دید که
در حسن بی نظیر و در بر عاشقان دلپذیر بود، جمالی که اگر نقاشان چین طره^۷ پرچین
او بدیدندی^۸ متحیر شدند، شهباز نظرش در پرواز دوم شکسته بال گردید و مرغ
دلش بنظاره نخستین در دام عشق گرفتار شده آتش هوی خرمن عقلش بسوخت، دست
کرد و جامه از تن بدر کرد و عمامه از سرفرو گرفت و بدان قلندر پسر^۹ داد و فرمود:

بیت

چه خوش باشد که دلدارم تو باشی ندیم و مونس و یارم تو باشی^(۴)
چون زمانی بگذشت، قلندران از **همدان** راه **اصفهان** گرفتند^(۵) و چون

۱- چوب، مجلس ۲- چ، در رفتند، ۳- چوم، و این غزل برخواندند، ۴- موب؛ تا رخت
۵- چ و م، خواندند، ۶- موب؛ این، ۷- چ؛ اگر نقاشان طره حسن او دیدندی، ۸- و بدان قلندران،

(۱)- بقول صاحب نفحات (طبع لکهنو سنه ۱۹۱۵ ص ۵۴۲) **عراقی** در صغر سن حفظ قرآن کرده بود، بغایت خوش میخوانده چنانکه همه اهل دل **همدان** شیفته آواز وی بودند، **ش**

(۲)- بقول **جمالی** سکونت **عراقی** در **همدان** بود، و او در آنجا مدرسه عالی عمارت نموده، (سیر العارفین) **ش**

(۳)- این ابیات از عراقی نیست، **گ**

(۴)- دیوان عراقی ص ۲۷۸، «چاپ دوم تهران، با تصحیح و مقدمه آقای سعید نفیسی» **گ**

۵- بقول **جمالی** خراسان بجای اصفهان، **ش**

ایشان غائب شدند، شوق بر عراقی غالب شد و حال برو دگر گون گشت، کتابها را بدور انداخت و مجرد وار از عقب اصحاب روان شد، دومیل راه^(۱) برفت تا بدیشان پیوست و این غزل آغاز کرد که:

بیت

پسرا، ره قلندر بزن ار حریف مایی که درازودور دیدم ره کوی پارسایی^(۲)
 قلندران چون او را بدیدند، خرمیها کردند و در حال او را بنشانند و موی از سر روی او دور کردند و هم رنگ خودش ساختند و **شیخ فخرالدین**^(۳) در صحبت قلندران، عراق عرب و عجم را در زیر قدم آورد، پس با همین دوستان عزم **هندوستان** کرد و باتفاق آن جماعت چون **بشهر ملتان** رسیدند بخانقاه سلطان المحققین **مولانا بهاءالدین زکریا** نزول کردند، و بشرف دستبوس شیخ مشرف گشتند، مولانا بهاءالدین در آن جمع نظر کرد، **فخرالدین عراقی** را آشنا دید، با شیخ **عمادالدین** که مقرب او بود گفت، درین جوان استعداد تمامی^۱ یافتم او را اینجا میباید بودن و **شیخ فخرالدین** با اصحاب گفت بر مثال مغناطیس که آهن را سوی خود کشد^۲ شیخ مرا جذب میکند، و مقید خواهد کرد، ازینجا زودتر باید^۳ رفت، پس از آنجا بطرف **دهلی** رفتند و مدتی آنجا مقام کردند، **شیخ فخرالدین** با آن قلندران برای خاطر مطلوب مرافت می نمود و سنگ جفای ایشان بر سر میخورد^۴ تا ازان مقام ملول گشتند، عزم گشت **سومنا**^۵ کردند پنجروزه راه قطع کردند، روز ششم طوفان باد غلبه کرده ایشان را از یکدیگر متفرق نموده^۶ هریک را بطرفی انداخت، **شیخ فخرالدین** بایک شخص دیگر بجایی افتادند و از دیگران جدا ماندند، راه نامعلوم و حال نامفهوم میرفتند و در حسرت دیدار رفقا و یار وفادار قطرات عبرات^۷

۱- چ: تمام، ۲- م: بسوی خویش کشد، چ: که آهن را کشد، ۳- ج: میباید، ۴- چوم: بر سر میخورد، ۵- چ: عزم سومنا کردند، ۶- چوم: تفرقه کرد ۷- چ: و در حسرت قطرات عبرات، ب: قطرات خون،

(۱) بقول جمالی يك دومنزل (بجای دومیل) ش

(۲) در مقدمه دیوان چاپ تهران ص ۵۰ بجای ره کوی پارسایی «سر کوی پارسایی» آمده و در دیوان چاپی ص ۲۹۱ مطلع مزبور اینطور درج شده:

پسرا، ره قلندر سزدار بمن نمایی که درازودور دیدم ره زهد و پارسایی گ

(۳) جمالی: تاسیر کنان از نواحی خراسان بحدود ملتان رسیدند، ش

از دیده گریان و دل بریان بجای اشک بر زمین میریختند^۱ و شیخ این ابیات را در آن ساعت
انشاء فرمود^۲

نظم

آن مونس و غمگسار جان کو آن شاهد روح انس و جان کو
آن جان جهان کجاست آخر و آن آرزوی همه جهان کو
حیران همه مانده ایم و دوار^۳ کآن یار لطیف مهربان کو^(۱)

القصة^۴ هر دو تن همه شب برفتند و اثری از آبادانی ندیدند و از اصحاب بویی
نشنیدند شب تیره راه گم کردند، علی الصباح خود را بر در حصار **دهلی** دیدند^۵ ناچار
و نا کام در شهر رفتند، روزی دوسه درنگ کردند و از اصحاب بهیچ باب حالی معلوم نشد،
شیخ فخر الدین با خود تدبیری اندیشید و شحنة تقدیر او را میکشید، آخر الامر باز
عازم و جازم شد که بخدمت **مولانا بهاء الدین** مراجعت کند، بایار قلندر مشورت
کرد و از موافقت جست، او کمر مخالفت بست. یکدیگر را وداع کردند، زندیق
در **دهلی** ماند و صدیق راه **ملتان** پیش گرفت، چون باز آن عارف ربانی^۶ و آن صادق
همدانی بخدمت عالم یزدانی^۷ و کامل صمدانی **بهاء الدین زکریا ملتانی** پیوست و
کمر ارادت او بر میان جان بست شیخ فرمود **عراقی** از ما بگریختی؟ وی گفت:

نظم

از تو نگریزد دل من یکزمان کالبد را کی بود از جان گزیر
دایه لطف مرا در بر گرفت داد بیش از مادرم صد گونه شیر^(۲)

۱-ج: بریان میریختند، ۲-ج: در آن ساعت فرموده، ۳-ج: مانده ایم دوار، وواله نسخه بدل،
۴-ج: ندارد، ۵-ج: علی الصباح بدر وازه دهلی رسیدند، موب: شب تیره راه گم کردند، راندارد، ۶-ج:
یزدانی، ۷-ج: ربانی

(۱) در مقدمه دیوان ص ۵۱: مصراع دوم بجای چهارم و مصراع چهارم بجای دوم رفته و در دیوان
ص ۲۶ بیت اول و سوم با اختلاف درج شده و چنینست:

آن مونس غمگسار جان کو و آن شاهد جان انس و جان کو
حیران همه مانده ایم وواله کآن یار لطیف مهربان کو

(۲) دیوان ص ۲۰۷: داد جای مادرم صد گونه شیر، و در مقدمه دیوان ص ۵۱ بگونه متن
آمده است،

علی الفور شیخ اورا بخلوت نشانده^(۱)، و چون **فخرالدین عراقی** دہ روز بچلہ^۱ نشست و در بروی خلایق بست، روزیازدہم وجدی برو مستولی گشت^۲ و گریہ بروی غالب گردید^۳ و این غزل در آنوقت انشاء کرده باواز بلند خواندن گرفت^۴

بیت

نخستین بادہ کاندہ جام کردند ز چشم مست ساقی وام کردند^(۲)
 مریدان پیر چون این بشنیدند بخندیدند و بخدمت شیخ دویدند و شیخ را ازین حال بیا گاہانیدند، چہ سنت این طائفہ سنت **سلطان الاولیاء** شیخ **شہاب الدین سہروردی** قدس سرہ بودہ و شیخ **بہاء الدین** از جملہ مریدان او^۵،
 چنین گویند کہ **مولانا بہاء الدین** پانزدہ سال بافادہ درس اوقات صرف نمود^۶ و ہر روز ہفتاد مرد از علماء و فضلاء ازوی استفادہ میکردند و بعد از آن سفر **حجاز** کردہ بہ **بغداد** آمد و بخانقاہ شیخ **شہاب الدین** نزول کرد^۷، و مریدان بزرگوار گردید^۸ این منزلت از آن عتبہ یافت، و سنت شیخ آن بود کہ بغیر تلاوت قرآن^۹ بکاری دیگر مشغول نشوند^(۳)، و منکران شیخ **فخرالدین عراقی** صورت واقعہ ویرا برسبیل^{۱۰} انکار بخدمت شیخ **بہاء الدین** عرضہ داشتند، شیخ فرمود: شمارا منعست، اما اورا منع نیست، چون روزی چند برین برآمد، یکروز^{۱۱} شیخ **عماد الدین**^(۴) در بازار میگذشت، دید و شنید کہ این غزل را اہل عشرت با ساز و ترانہ باز میگفتند و بدان چغانہ میزدند، بطرف خرابات نیز بگذشت^{۱۲} ہمین میخواندند، چون باز بخدمت شیخ آمد، گفت: حال بدین موجبست، باقی شیخ حاکمست، شیخ سؤال کرد کہ چہ شنیدی؟ باز گوی، گفت: بدین بیت رسیدم کہ^{۱۳}:

۱- ج: درچلہ، ۲- ج: شد، ۳- ج: گشت، ۴- ج: و این غزل انشا کرد و باواز بلند برخواند،
 ۵- ج: بود، ۶- ج: مشغول بود، ۷- م، ب: کردہ، ۸- ج: شد، ۹- ج: تلاوت، ۱۰- ج: واقعہ
 برسبیل، ۱۱- م، ب: برآمد، ۱۲- ج: و بطرف خرابات بگذشت، ۱۳- ج: رسیدم مقطع،

(۱) دولتشاہ (ص ۲۱۶) این قصہ را بطور دیگر بیان نمودہ، ش

(۲) دیوان ص ۱۹۰، گ

(۳) نفحات (۲ / ۵۴۲) چہ طریقہ ایشان در خلوت جزا اشتغال بذکریا مراقبہ امری دیگر نمیباشد، ش

(۴) در نفحات (ص ۵۴۲ سطر ۲۳) و مرآۃ الخیال نامش مذکور نیست، ش

بیت

چو خود کردندراز خویشتن فاش
عراقی را چرا بدنام کردند^(۱)
شیخ فرمود کہ کار او تمام شد^۱ برخاست و بنفس خود بر در خلوت **فخرالدین**
رفت^۲ و گفت **عراقی** مناجات در خرابات میکنی، بیرون آی، پس **عراقی** بیرون آمد
وسر در قدم شیخ نهاد و گریه بروی مستولی شد، و همچنان روی بر خاک نهاده بسیار
بگریست^۳ و شیخ بدست مبارک خود سر او را از خاک برداشت، و دیگر او را بخلوت
نگذاشت، و **شیخ فخرالدین** در آنحال این غزل انشاء کرد:

بیت

در کوی خرابات کسی را کہ نیازست
هشیاری و مستیش همه عین نمازست^(۲)
شیخ در حال خرقہ از تن مبارک خود بر کند و بدو پوشانید^۴ و دختر خود را
در همان مجلس بحباله^۵ نکاح او در آورد^(۳)، و در آنشب عروسی کردند، و **شیخ فخرالدین**
بیست و پنج سال در خدمت شیخ گذرانید^۶ و از دختر شیخ او را پسری در وجود آمد
کبیرالدین لقبش کردند، و چون شیخ را وقت در رسید، **شیخ فخرالدین** را بخواند،
و حل و عقد درویشی خویش در تصرف^۷ او نهاد و ویرا^۸ خلیفہ خود ساخت، و بعد از آن بجوار
رحمت حق پیوست، دیگر مریدان چون بدیدند کہ پیر ویرا^۹ ولی عهد و خلیفہ خود
ساخت، حقد و حسد بر ایشان غلبہ کرد،
اگرچہ ظاہر نکردند، اما قومی را بر گماشتند تا بحضرت سلطان رفتند و
عرضہ داشتند کہ اینمرد کہ شیخ^{۱۰} او را خلیفہ خود ساختست^۱ سنت شیخ خود را
بجای نمی آرد، دائم بشعر مستغرقست، و خلوت او با امر دانست، سلطان خود بغض

۱- چ: فرمود کار تمام شد، ۲- چ: برفت، ۳- چ: میگریست، ۴- چ: درو پوشانید،

۵- چ: در حباله، ۶- چ: میبود، ب: بسر برد، ۷- چ: حل و عقد در تصرف، ۸- چ: واووا، ۹- چ: او را،

۱۰- چ: اینمردی کہ، ۱۱- چ: ساخت،

(۱) دیوان ص ۱۹۰، گ

(۲) دیوان ص ۱۵۱، گ

(۳) بقول **جمالی** این دختر در حین حیات پدرش **شیخ بهاءالدین** وفات نمود، و شیخ خواست

کہ دختر دیگر کہ کہتر از خواہر بود بحباله او در آورد اما پسرش **صدرالدین** مصلحت درینکار ندید
و پدر را منع کرد، ش

این طائفه در دل داشت، چون مجال یافت، تیغ انتقام از نیام بر کشید و در حال کس بطلب آن جماعت فرستاد، و ازینطرف **شیخ فخرالدین** در باطن مشاهده قصد قاصدان نموده فی الحال ندای حی علی الوداع^۱ بر حلقه اجماع زد و طبل رحیل فرو کوفت^۲ و مفارقت اصحاب در پیش گرفت^۳ و در موافقت و مؤانست او قومی از اخوان صفا و خلان وفا کمر مرافقت بستند، و چون عزم جزم شد پس باتفاق طائفه^۴ بی ریا براه دریا عنان عزیمت بر تافتند و بکشتی نشستند و بطرف **عدن** بیرون رفتند^۵

این خبر بسلطان **عدن** رسید^۶ وی معتقد **عراقی** بود^۷ از سببی که اخبار و اشعار او در آن بقعه منتشر شده بود و حالات او معلوم گشته، سلطان استقبال او را سعادت خود دانست، با جماعتی از اکابر بر نشست و **شیخ فخرالدین** را در میان راه دریافت، بعد از مصافحه و معانقه دست دادن، شربت های معطر در آوردند^۸ شاه **عدن** رفقای **شیخ** را^۹ بدست خود شربت داد و جنیبت خاص سلطان^{۱۰} در کشیدند تا **شیخ فخرالدین عراقی** سوار شد و اصحاب او را نیز سوار کردند^{۱۱} و با هزار اعزاز و اکرام ایشان را در شهر در آوردند^{۱۲} و در خانقاه خاص سلطان جادادند، و خدمت های مناسب کردند، در ایام آرام آن جناب در آن مقام^{۱۳} علماء و صلحاء متصوفه که در آن شهر بودند، همه بمجلس^{۱۴} **شیخ** حاضر میشدند^{۱۵} و نقد خود بر محك امتحان میزدند^{۱۶}

چون مدتی برین بگذشت^{۱۷} موسم زیارت کعبه نزدیک شد، **شیخ** از سلطان رخصت حج طلبید، در ناصیه او اثر رضا ندید، بی اجازت او توکل بر حضرت حق^{۱۸} کرده با متوکلان خود روی براه آورد^{۱۹} سلطان را معلوم گردید^{۲۰} که **شیخ فخرالدین** با اصحاب^{۲۱} روانه شد، سلطان بنفس خود در عقب ایشان روان شد، هنگام پاد رر کاب کردن از مرکب بیفتاد^{۲۲} و اندك زخمی^{۲۳} بیای او رسید، بنا بر شگون بد مراجعت کرد، و

۱- چ: و از اینطرف **شیخ فخرالدین حی علی الوداع** ۲- چ: و ندای رحیل در داد، ۳- چ: این عبارت را اضافه دارد: و از آن معنی که قصد کرده اند غافل، ۴- چ: این طائفه، ۵- ب: آمدند، ۶- چ: رسانیدند، ۷- چ: و سلطان **عدن** معتقد او بود، ۸- چ: آوردند، ۹- چ: این طائفه را، ۱۰- چ: سلطانی، ۱۱- چ: گردانیدند، ۱۲- چ: آوردند، ۱۳- چ: در ایام... تا آن مقام، را ندارد، ۱۴- م: بمجلس، ۱۵- م: شدند، ۱۶- م: زدند، ۱۷- چ: گذشت، ۱۸- چ: م: برحق، ۱۹- چ: در راه، ۲۰- چ: کردند، ۲۱- چ: با اصحاب، ۲۲- چ: خطا شد و بیفتاد، ۲۳- چ: زخمی

قومی را از اکابر بامال و نعمت بی پایان در عقب شیخ روانه کرد، و گفت که چون به
فخرالدین رسید، صورت حال را^۱ باز گویید، پس جهد کنید تا مراجعت کند، اگر
قبول کرد فبها و الا این مختصر^۲ تسلیم خادمان وی کنید، تا زاد راه خود و مریدان کند،
اصحاب سلطان براهی دیگر رفتند^۳ و آن قوم براهی دیگر^۴ منازل قطع میکردند،
تا بقافله حاج رسیدند و احرام بستند و زیارت کعبه کردند و حج بگزاردند^۵ گویند
که عراقی این قصیده را در وقتی که احرام بسته بود انشاء کرد:

بیت

ای جلالت فرش عزت جاودان انداخته گوی در میدان وحدت کامران انداخته
و این قصیده دیگر وقتی گفت که نظرش بر جمال کعبه افتاد:

بیت

تعانی من توحید بالکمال تقدس من تفرد بالجلال
حبذا صفه بهشت مثال که بود آسمانش صف تعال
پس از آن^۶ روی بمدینه حضرت رسالت (ص) نهاد و بسعادت زیارت مستسعد
گشت^۷ گویند که چون شیخ فخرالدین به مدینه رسید سه شب^۸ آنجا توقف کرد،
و این پنج قصیده منظوم ساخت:

مطلع اول

عاشقان چون بر دردل حلقه سودا زنند آتش سودای جانان در دل شیدا زنند

مطلع دوم

شهبازم و چو صید جهان نیست در خورم ناگه بود که از کف ایام بر پریم

مطلع سوم

ای رخت مجمع جمال شده مطلع نور ذوالجلال شده

۱- چ : مرا ، ۲- چ : نذور ، م : مختصر است ، ۳- چ : براهی، رفتند، م : براه دیگر رفتند،
۴- چ : م : براه دیگر، ۵- م : ب بگزاردند ، ۶- چ : از آنجا، ۷- چ : نهادند و از آن سعادت
مستفید گشتند، ۸- چ : شب؛

مطلع چهارم

راه باریکست و شب تاریک و مر کب لنگ و پیر

ای سعادت رخ نمای وای عنایت دست گیر

مطلع پنجم

دل ترا دوست تر ز جان دارد جان ز بهر تو در میان دارد^(۱)
 پس روضه مطهر آن سرور را وداع کرد، و از آن جماعت که همراه بودند^۱
 سه کس^۲ آنجا مجاور شدند، باقی همراه شیخ مراجعت نمودند، و شیخ فخرالدین
 عراقی تمامت اقصای روم را طواف کرد، تا بخدمت خلاصه اولیاء شیخ
 صدرالدین قونوی^(۳) قدس الله سره رسید، جماعتی در خدمت شیخ فصوص بحث
 میکردند، و شیخ فخرالدین استماع میکرد و از فصوص مستفید میشد، و تمامی
 فصوص^۴ استماع کرد، و فتوحات مکی را بخواند، شیخ صدرالدین را اعتقادی
 و محبتی در حق شیخ فخرالدین بهم رسید، و روز بروز مهر و محبت او^۵ نسبت به فخرالدین
 زیاده میشد^۶ و شیخ عراقی در اثنائی که فصوص می شنید لمعات^۷ مینوشت، چون
 تمام بنوشت بر شیخ عرضه کرد^۸، شیخ صدرالدین، آن نسخه را تمام بخواند^۹ پس
 بیوسید و بردیده نهاد و گفت: ای فخرالدین عراقی سرسخن مردان آشکارا کردی،
 و لمعات بحقیقت لب فصوص است،

شیخ فخرالدین اکثر بلاد روم را مسخر گردانید. و بسیار کس مرید و معتقد
 او گشتند، و از جمله معتقدان شیخ عراقی^۹ امیر معین الدین^(۳) بود، که اعتقاد تمام

۱- چ: همراه او بودند ۲- چ: شخص، ۳- فصوص را، ۴- چ: م: مهر او، ۵- چ: زیاده تر میشد،
 ۶- چ: لمعات را، ۷- چ: م: عرض کرد، ۸- چ: او تمام بخواند، ۹- چ: یکی،

(۱) پنج مطلع بترتیب: دیوان ص ۷۴ و ۸۶ و ۹۵ و ۸۱ و ۷۱ گ

(۲) ابوالمعالی صدالدین محمد بن مجدالدین اسحق بن علی بن یوسف المالطی ثم القونوی
 ربیب و تلمیذ شیخ الاکبر «ابن عربی» متوفی بسال ۶۷۲، «هدیه ج ۲ ص ۱۳۰ و نفحات ص ۶۴۵» گ
 بقول جمالی شیخ صدرالدین خلیفه شیخ محیی الدین بن عربی بود ش

(۳) - امیر مهین الدین سلیمان بن مذهب الدین علی دیلمی معروف به روانه، زوج گرجی
 خاتون دختر کیخسرو دوم سلجوقی، وی از ۶۴۹ در سیفوب حکمرانی داشته از ۶۵۸
 وزیر قلچ ارسلان چهارم از سلجوقیان روم بوده و در ۶۷۵ بدست ملک الظاهر بیبرس
 پادشاه شام کشته شدست «معجم الانساب ص ۲۲۲» گ

داشت ، و بارها به **شیخ فخرالدین** گفت که موضعی اختیار کن تا مقامی بسازیم و از برای تو خانقاهی پدید آریم ، **شیخ** نهی مینمود و **فارغ البال**^۱ مشغول میبود ، عاقبت^۲ در **توقات**^(۱) خانقاهی ساخت ،

گویند یکروز^۳ **امیر معین الدین** بخدمت **شیخ** آمد ، و نذری^۴ بیاورد ، **شیخ** قبول ننمود و **امیر** بر سیل عتاب گفت: یا **شیخ**^۵ ما را خدمتی نمیفرمایی^۶ **شیخ** بخندید و گفت: ای **امیر**، ما را بزر نمیتوان فریفت ، بفرست و **حسن قوال** را بمارسان ، و این **حسن قوال** در حسن بی نظیر بود و در لطف خلق دلپذیر^۷ و خلقی داغ عشق او بردل نهاده و بسودای او خان و مان بیاد داده بودند ، **امیر معین الدین** چون بشنید که **شیخ** را خاطر متعلق بحسن قوالست^۸ . فی الحال کس بطلب او فرستاد ، چون آن شخص پیش **حسن قوال** شد ، و احوال بگفت ، قریب هزار مرد از عاشقان **حسن قوال** گرد شدند و دست بسلاح کرده منع نمودند ، آن مردی که^۹ بطلب او رفته بود بترسید و مراجعت کرد ، و صورت حال بر **امیر معین الدین** عرضه داشت ، **امیر معین الدین** در غضب شد ، و کس فرستاد که هزار درخت بزنید و آن هزار مرد را بردار کشید^{۱۰} و **حسن قوال** را زودتر بفرستید^{۱۱} چون پنجشش درخت بر زدند از عاشقان اثر ندیدند ، جمله فاسقان و بلهوسان بودند ، بگریختند^{۱۲} پس **حسن**^{۱۳} را روانه کردند ، چون خبر بشیخ رسید که **حسن قوال** آمد^{۱۴} عزم استقبال وی کرد^{۱۵} و تمامت اکابر باوی موافقت کردند^{۱۶} **امیر معین الدین** نیز موافقت نمود^{۱۷} و چون میان ایشان ملاقات افتاد^{۱۸} **حسن قوال** و باران او آن عظمت بدیدند متحیر بماندند ، **شیخ فخرالدین** پیش رفت و بر **حسن قوال** سلام کرد ، و او را در کنار گرفت ، و شربت بخواست و او و باران او را بدست خود شربت بداد^{۱۹} پس **حسن قوال** پیش رفت ، و بر **امیر معین الدین** سلام

۱- م: بتصفیه ، ۲- ج: تا عاقبت ، ۳- ج: روزی ، ۴- ج: زری چند ، ۵- ج: شیخ ،

۶- ج: والتفات نمی نمایی ، ۷- ج: م: در لطف دلپذیر ، ۸- ج: حسن الدین قوالست ، ۹- ج: آن

شخص که ، ۱۰- ج: م: کنید ، ۱۱- ج: فرستید ، ۱۲- ج: از عاشقان اثر ندیدند و جمله فاسقان بگریختند ،

۱۳- ج: حسن قوال ، ۱۴- ج: نزدیک آمد ، م: میآید ، ۱۵- ج: عزم استقبال کرد ، م: عزیمت استقبال

او کرد ، ۱۶- ج: باوی ، ندارد ، ۱۷- ج: م: نیز موافقت نمود ، ۱۸- ج: م: شد ، ۱۹- ج: داد ،

کرد و زمین بوس نمود^۱ امیر اورا پیرسید و باوی لطفها کرد، و گفت این جماعت استقبال تو کردند، در خاطر تو چیست؟ کجائزول خواهی کرد؟ گفت آنجا که **شیخ فخرالدین** اشارت فرماید، و زمین ببوسید و باز پس رفت، پس از آنجا مراجعت کردند، چون بشهر رسیدند^۲ شیخ در خانقاه موضعی معین کرد، که **حسن قوال** با اصحاب خود آنجا فرود آیند^۳ چون روزی چند برآسودند^۴ سه روز پیایی سماع کردند، و شیخ درین سه روز اشعار خوب انشاء فرمود، از آن جمله یکی این غزل بود^۵:

بیت

عشق سیمرغیست کورا دام نیست در دو عالم زو نشان و نام نیست^(۱)
وهم در آن ایام این غزل نیز انشاء فرمود:

بیت

ساز طرب عشق، که داند که چه سازست کز زخمه او نه فلک اندرتک و تازست^(۲)
روزی جماعتی حاضر بودند که **حسن قوال** در آمد، و بر آستانه خانقاه^۱ بنشست، چون **فخرالدین** نظر کرد و اورا^۲ در آستانه دید، خود نیز^۳ برفت و بر موافقت او آنجا بنشست، **امیر** نیز موافقت نمود^۴ و اکابر غلبه کردند، شیخ دست **حسن** بگرفت و بجای خود رفت، و در جنب خودش بنشاند، گویند که **حسن قوال** مالی بیحد و عد حاصل کرده بود^۵ بعد از مدتی از شیخ اجازت خواست و بمقام خود مراجعت کرد،

آورده اند که یکروز **امیر معین الدین** در خانقاه شیخ آمد^۱ و شیخ را طلب کرد، حاضران^۲ گفتند که همین ساعت^۳ از طرف دروازه رفت^۴ **امیر** نیز از عقب او روان شد^۵ ناگاه دید که طفلی چند ریسمان در دهن شیخ دارند^۶ و شیخ سر ریسمان بدندان

۱- ج: کرد، ۲- ج: رسید، ۳- م: ب: آید، ۴- ج: بیاسودند، ۵- م: از جمله غزل یکی این است، ۶- ج: م: خانه، ۷- ج: م: اورا، ۸- م: اونیز، ۹- ج: موافقت کرد، ۱۰- ج: م: کرد، ۱۱- ج: در خانقاه آمد، ۱۲- ج: حاضرین، ۱۳- ج: زمان، ۱۴- ج: بدررفت، ۱۵- ج: از طرف دروازه بدررفت، ۱۶- ج: م: کرده بودند

محکم گرفته بود و خود را منقاد ایشان ساخته^۱ زمانی بردوش شیخ می نشستند و ساعتی ازینطرف و آنطرف شیخ را میدوانیدند^۲ چون کو کبه عظمت^۳ امیر بدیدند ، بترسیدند و بگریختند، امیر از حسن اعتقادی که داشت منکر نشد، اگرچه جماعتی از سر حسد طعن کردند، امیر ایشانرا برنجانید و باز در خدمت^۴ شیخ بخانقاه آمدند^۵ گویند که یکروز امیر بر طرف میدان میگذشت، دید که شیخ چوگان در دست گرفته، در میان پسران ایستاده و دل را گوی خم چوگان زلف ایشان کرده، امیر بشیخ گفت: ما از کدام طرف باشیم؟ شیخ گفت: از آنطرف، و اشاره براه کرد، امیر روان شد و برفت،

و همچنین^۶ گویند: روزی شیخ پگاه^۷ از خانقاه بیرون رفت و شب باز نیامد، روز دوم نیز نیامد^۸ امیر و اصحاب متغیر شدند، همه نواحی شهر بگشتند و از وی اثر ندیدند^۹ و هیچگونه خبری نشنیدند و از هر طرفی مردم دوانیدند^{۱۰} که تفحص نمایند، روز سوم خبر رسید که شیخ در دامن فلان کوه میگردد، اصحاب دوان شدند^{۱۱}، تا بشیخ رسیدند، و شیخ را دیدند یک پیراهن^{۱۲} پوشیده، سروپا برهنه در میان برف چرخ میزد و شعر میگفت و عرق کرده بود، و این ترجیع را در آنروز گفته بود و میخواند:

بیت

در جام جهان نمای اول شد نقش همه جهان مشکل^(۱)
بعد از زمانی امیر رسید^(۲) و او را برگرفت و بشهر آمدند، اما شیخ همچنان در جوش بود، و پیاده باز گشت و سوار نشد، امیر نیز پیاده شد، شیخ منع کرد و امیر را روانه نمود^(۳) و خود پیاده از عقب روان شد و بشهر آمد، مدتی حال **فخرالدین** در آنجا بدین نمط میگذشت، تا در حضرت سلطنت **امیر معین الدین** را طلب داشتند و دولت او بمحنت^(۴) مبدل گشت و امیر دانست که حال

۱- ج: م: ساخته بود؛ ۲- ج: م: ازینطرف بد آنطرف میدوانیدند؛ ۳- ج: م: کو کبه و عظمت؛

۴- م: ب: بخدمت؛ ۵- ج: آمد؛ ۶- م: و چنین؛ ۷- ج: بامداد پگاه؛ ۸- ج: باز نیامد؛ ۹- ج: اثر

نیافتند؛ ۱۰- م: و جماعتی باطراف دوانیدند؛ ۱۱- ج: امیر نیز روان شد؛ ۱۲- ج: یکتا

پیرهن؛ ۱۳- ج: امیر پرسید؛ ۱۴- ج: کرد؛ ۱۵- ج: و دولت بمحنت؛

دگرگون شده، در شب بخدمت شیخ رفت و انبانچه‌یی پر جواهر و لعل و یاقوت و فیروزه و دانه‌های مروارید با خود برد و در نظر او نهاد^۲ و گفت آنچه در عهد خود از ممالک روم حاصل کرده‌ام اینست، حالیا مرا طلب کرده‌اند^۳ و احوال^۴ متغیر می‌بینم، وقت رحلتست، شیخ چشم پر آب کرد^۵ امیر نیز بگریست، بعد از تضرع بسیار گفت شیخ را معلوم شده^۶ که فرزند دل‌بند من در مصر مقیدست^۷ اگر شیخ بعد از وفات من بدان طرف گذر کند^۸ در خلاص او سعی فرماید^۹ و بعضی ازین جواهر صرف او نماید^{۱۰} و اگر ممکن باشد او را خلاص ساخته از خود جدا سازد^{۱۱} و خرقة کهنه درو پوشاند^{۱۲} و نگذارد که ضایع شود، و این امانت را بهر چه که شیخ مصلحت داند صرف کند، شیخ انبانچه بطرفی بینداخت، امیر بوسه برپای شیخ داد و شیخ را وداع کرده بجای خود رفت، روز دیگر امیر معین الدین را بردند^{۱۳} و مدتی بگذشت، حکم یرلیغ^{۱۴} بنفاز پیوست که صاحب معظم، با نسی الخیرات فی العالم، قانع^{۱۵} البدعة والقلم خواجه شمس الدین صاحب دیوان الجوینی طاب ثراه^{۱۶} برود و خرابی و آبادی^{۱۷} روم بازیند، و ضبط اموال و املاک امیر معین الدین کند^{۱۸} مولانای معظم علامه العالم شمس الملة والدین عبیدی^{۱۹} نورالله مضجعه^{۲۰} و مهاد الملوك و السلاطین^{۲۱} مولانا

۱- ج: و انبانچه از جواهر و از لعل و یاقوت، ۲- چ: م: و در خدمت او بنهاد، ۳- م: الحال بحضورت سلطنت مرا طلب کرده‌اند، ۴- چ: و احوال خود، ۵- چ: چشم را پر آب کرد، ۶- چ: معلومست، ۷- چ: م: در بندست، ۸- چ: گذری کند، ۹- چ: در خلاصی او سعی کند، ۱۰- چ: م: صرف نماید، ۱۱- چ: او را خلاص کند و او را يك نفس از خود جدا نکند، ۱۲- چ: درو پوشاند، ۱۳- چ: اضافه دارد: برفت و باز نیامد، ۱۴- م: بلیغ، ۱۵- ب: مانع، ۱۶- چ: م: آبادانی، ۱۷- چ: م: بکند، ۱۸- م: ب: عبیدی را ندارد، ۱۹- چ: ممتاز الملوك و السلاطین

(۱) خواجه شمس الدین محمد در روز دوشنبه چهارم شعبان سنه ۶۸۳ بحکم ارغون در قرا باغ تبریز بقتل رسید و مجده‌گر در ثناء وی گفت:

در ماتم شمس از شفق خون بچکید
مه‌چهره بخت و زهره کیسو ببرید
شب جامه سیاه کرد در ماتم و صبح
برزد نفسی سرد و گریبان بدرید
رك «لطائف الطوائف» ص ۲۵۸ تا ۲۶۰ گ

(۲) شمس الدین عبیدی: در سلك اعظم علماء انتظام داشت و همواره نقش افاده و تألیف بر صحایف روزگار مینگاشت از مؤلفاتش متن اقلیدس و رساله حساب مشهورست و دقایق آن کتب بر الواح خواطر افاضل مسطور،

«حبیب السیرج ۳ ص ۱۹۱» گ

همام الدین^(۱) و سلطان المحققین امین الحق والدین حامی ملة^(۲) قدس الله سر روحهما در صحبت خواجه بودند، و چون بشهر توقات رسیدند بیرون شهر فرود آمدند، مولانا ی معظم امین الدین عزم شهر کرد، و بوقت غروب بخانقاه شیخ رسید، واسب را بخادم سپرد، پس بزاویه شیخ رفت، و شیخ بادای نماز مغرب مشغول بود، مولانا امین الدین نیز بنماز مشغول شد، چون فارغ شدند بر یکدیگر سلام کردند، بعد از مصافحه و معانقه یکدیگر را پرسیدند^۳، و همدیگر را بشناختند و بنشستند^۴ و سخن در سیر و سلوک راندند، و سخن میان ایشان دراز کشید، و بغایتی رسید که چهار دانگ از شب بگذشت، ایشان هنوز مشغول بودند، چون از سخن سلوک فارغ شدند، شیخ فخر الدین گفت: ما چنان شیفته لقای تو گشتیم و آشفته کلام توشدیم که ما را در خاطر نگذشت که چیزی خوردنی ترتیب دهیم^۵ مولانا امین الدین^۶ گفت بامن از مأكولات چیزی هست، از خادم خرچین بخواست و سرش بگشاد و پاره‌یی حلوا و کلیچه در میان آورد و بدوق تمام بخوردند، پس نماز عشا بگزاردند و زمانی آسایش کردند، مولانا امین الدین^۷ تا سه روز آنجا مقام بساخت^۸، لحظه بلحظه از مکالمه و مشاهده یکدیگر می آسودند و از دنیا و مافیها فراغت مینمودند^۹ روز دیگر^{۱۰} مولانا امین الدین بخدمت خواجه رفت، و خواجه باو^{۱۱} گفت: مگر از ما ملول شدی؟ که سه روزست تا غیبت نموده‌یی^{۱۲} مولانا گفت: معاذ الله، اما بخدمت شیخ فخر الدین عراقی رفته بودم و بصحبت او رسیده، از مشرب او شربت‌ها چشیدم و سخن‌ها شنیدم که در عمر خود از کسی نشنیده بودم، اگر نه اشتیاق خواجه و یاران غالب شدی، سه روزنه که سه سال، بلکه^{۱۳} همه عمر در صحبت او بسر بردمی و از وفارقت نجستمی، خواجه گفت ما را واجبست بخدمت چنین بزرگی رسیدن^{۱۴} مصلحت چیست؟ ما برویم

۱- چ: حاجی ملة، ۲- چ: پرسیدند، ۳- چ: شناختند بنشستند، ۴- چ: م: بکنیم، ۵- م: ب: معین الدین، ۶- چ: معین الدین، ۷- چ: م: ساخت، ۸- م: ب: می آسودند، ۹- چ: م: چهارم، ۱۰- چ: باو، ۱۱- م: ب: سه روزست که تا غیبت نموده؟ ۱۲- م: ب: بلک، ۱۳- چ: رسید،

(۱) پرفسور محمد شفیع در تعلیقات خود بر میخانه نوشته‌اند که بظاهر همام الدین

تبریزی است المتوفی ۷۱۳ ولی از القاب وی پیدا است که غیر از همام تبریزی شاعرست، ۴

(۲) سلطان المحققین امین الدین حامی ملة که در نسخه چاپی «حاجی ملة» و در دیوان چاپی

بتصحیح استاد مهد نفیسی ص ۵۹ «حاجی بوله»؟! آمده است، شناخته نشد، ۴

بخدمت او، یا اورا طلب کنیم؟ مولانا امین الدین^۱ گفت: بهتر آن باشد که استری بفرستیم با خلعتی خاص، تا او بر استر بنشیند و تشریف بیاورد^۲ و همچنان کردند، چون **فخرالدین عراقی** نزدیک^۳ ایشان رسید، استقبال او را واجب دیدند، چون ملاقات واقع شد^۴ **مولانا امین الدین** درپیش آن جمع بود، شیخ بدو فرمود: ان هی الافتنتک^(۱) اما طریعی باید ساخت که مکشی و توقفی نیفتد^۵ زودتر مراجعت کنیم، چون بنشستند و از هر نوع کلمات راندند، آخر در بحث سلوک افتادند، شیخ **فخرالدین** در سخن گرم شد و بجایی رسانید^۶ که گریه برخواجه غالب گردید^۷ و قطرات عبرات از چشمه چشمش متقاطر گشت^۸ **شیخ فخرالدین** تا نزدیک نماز عصر آنجا بود، پس برخاست و مراجعت کرد،

در خبرست که بحضرت سلطنت جماعتی از حاسدان رفته بودند و عرضه داشته^۹ که **امیر معین الدین خزائن** عالم را به **شیخ فخرالدین عراقی** سپرده و هر چه بدو منسوبست از نقد و جنس او میداند، **قنقور تائی**^(۲) در وقت رخصت^(۱) اول سخنی که باخواجه^۳ گفت، سخن **عراقی** بود، و قومی را تعیین کردند تا بگرفتن او روند^۴ خواجه پیش از آنکه آن قوم بشیخ رسند، فرستاد و شیخ را اعلام داد که حال برین منوال^۵ عرضه داشته اند، اعراض واجبست و فرار لازم،

شیخ فخرالدین از آن بقعه ملول بود، چون ازین نوع مقالات بسمع او رسید فی الحال برخاست و همان انبانچه را برداشت^۶ و دوشخص دیگر از یاران اختیار کرده باخود ساز رفتن ساخت و^۷ بر همان استر که خواجه داده بود سوار شد و آن

۱- م، ب: معین الدین، ۲- ب: بیارد، ۳- چوم: نزدیک، ۴- م، ب: وقت ملاقات واقع شدن، ۵- چ: که مکشی نیفتد، ۶- چ: رسید، ۷- چ، م: شد، ۸- ج: قطرات اشک از چشمش روان گردید، م: قطرات اشک از چشمش روان شد، ۹- چ: در خبر است که جمعی از حاسدان بآستان سلطنت نشان رفته بودند و عرضه داشتند، ۱۰- چ: فیغورای، موب: فیغورتائی، ۱۱- م، ب: در وقت رخصت نمودن، ۱۲- م، ب: بخواجه، ۱۳- چ: و قومی را تعیین کرده بودند تا بگرفتن فخرالدین فرستند، ۱۴- ج، م: صورت، ۱۵- ج: و انبانچه برداشت، ۱۶- ج: اختیار کرد و

(۱) سورة هفتم (الاعراف) آیه ۱۵۴، گ

(۲) **قنقور تائی**، ظاهراً پسر نهم **هالا کوست** که بقصد از میان برداشتن برادر خود - سلطان احمد تگودار (۶۸۱-۶۸۳) با بعضی از امراء همدست شد و تگودار برین اندیشه وقوف یافته امراء مفسد را بیاسا رسانید و پشت قنقور تائی را بشکست، «حبیب السیرج» ص ۱۰۳ و ۱۹۱ و تاریخ مغول ص ۲۲۷، گ

دو شخص نیز سوار شدند و بطرف یثرب روانه شدند، و از آنجا به مصر رفتند و در خانقاه صالحیه فرود آمدند، و سه روز بر آسودند و در آن میان^۱ تفتیش پسر امیر معین الدین میگردند، و در خلاص او^۲ تدبیر میجستند و بهیچ نوع ممکن ندیدند، روز چهارم شیخ فخر الدین انبانیچه را برداشت و بدر سرای سلطان رفت و بارخواست، حاجبان در رفتند و سلطان را معلوم کردند، فرمود که تفتیش حال او کنید^۳ اگر سلاح داشته باشد از او جدا کنید و او را در آورید، تفحص کردند، او را از سلاح مجرد یافتند، و او خود مجرد ازلی بود،

پس شیخ را بحضرت سلطان بردند، سلام کرد و انبانیچه بنهاد و خود باستاد، سلطان در وی نظر کرد، و دانست که مردی بزرگست، او را بنشانند و سؤال کرد که این چه انبانیچه است؟ گفت: امانتی است، مرا معلوم نیست، سلطان اشارت کرد تا بگشودند و بریختند، خرمن جوهری دید که قیمت آن بهیچوجه ممکن نبود، سلطان بکرات بشیخ نظر کرد و در جوهر نظر نمود^۴ احوال پرسید، گفت: این امانت امیر معین الدین است، و احوال از اول تا آخر^۵ تمام بگفت، و در درون سلطان این فکر میگردید و عجب میکرد که این شیخ^۶ اینهمه تحفه برداشت و پیش من آورد و بجهت خود چیزی نبرد، شیخ فخر الدین از تصفیة باطن دانست که سلطان در چه فکرست، در سخن آمد و در تفسیر قل متاع الدنیا قلیل و الاخرة خیر لمن اتقی و لا تظلمون فتیلاً^۷ (۱) چندان کلمات برآند که سلطان متحیر شد و از مسند بزرگ آمد و پیش فخر الدین بنشست و مستمع کلام او شد،

گویند که سلطان آنروز چندان بگریست که در همه عمر نگریسته بود^۸ پس فرزند امیر معین الدین را بیرون آورد و بنواخت و موضعی شهر بند کرد و حکم کرد

۱- ج: و در میان شهر، ۲- م: و در خلاصی او، ۳- ج: فرمود حال او تفتیش کنید، ۴- ج: در شیخ نظر کرد و در جواهر نظر کرد، ۵- ج: من اوله الی آخره، ۶- میگردید که عجب که این شخص، ۷- ج: «خیر» از قلم افتاده و «تظلمون» یظلمون شده و در حاشیه آیه هفتاد و نهم از سوره نساء، را آیه ۵۲ نوشته و ظاهراً اشتباه از اینجا دست داده است که آیه ۵۲ به: و لا یظلمون فتیلاً ختم میشود ۸- ج: م: در همه عمر خود نگریسته بود

که دوشخص ملازم او باشند و هر روز صد درم بدو میداده باشند و هر التماس^۱ که داشته باشد عرضه دارد و **شیخ فخرالدین** را شیخ الشیوخ **مصر** گردانید^۲، و فرمود تا همان روز منادی کردند که شیخ الشیوخ **شیخ فخرالدین** است^۳ و بامدادان اجلاس او خواهد بود، باید که متصوفه و علماء و اکابر بدرگاه حاضر آیند^۴

بامدادان شش هزار صوفی بدرگاه حاضر آمدند، سلطان فرمود تا جنیبت خاص درکشیدند، و **شیخ فخرالدین** را خلعت درپوشانیدند، و طیلسان فرو گذاشتند، و حکم شد که بغیر ازو کسی سوار نشود، و باقی اصحاب از امراء و اکابر پیاده در رکاب بروند، همچنان کردند، چون **فخرالدین** آن عظمت بدید، با خود اندیشید که هیچکس را درین روزگار اینچنین حالی بوده باشد؟ نفس برو مستولی شده خودی کرد^۵ علی الفور خلاف نفس کرده دست برد و طیلسان و دستار از سر فرو گرفت و در پیش زین نهاد، و زمانی بایستاد و باز بر سر نهاد، حاضران چون آن حال بدیدند^۶ بخندیدند، و زبان طعن بروی بر گشادند^۷ که اینچنین کسی^۸ چگونه لایق شیخ الشیوخی باشد، قومی بدیوانه اش نسبت دادند و بعضی مسخره اش گفتند^۹ باری باتفاق تجهیل او کردند^{۱۰} وزیر گفت: یا شیخ، لما فعلت هذا الحال^{۱۱} گفت: انت ما تعرف الحال، منیهان این خبر بسمع سلطان رسانیدند، روز دیگر سلطان شیخ را بخواند و از آن حالت استفسار کرد، که موجب چه بود که اینچنین کردی، گفت^{۱۲}: نفس بر من مستولی شده بود، اگر اینچنین نکرد می خلاص^{۱۳} نیافتمی، بلکه در عقوبت بماندمی، اعتقاد سلطان بدو زیاده شد^{۱۴} و ظائف او را مضاعف کرد،

شیخ فخرالدین را همه روز، کار آن بودی که در بازارها گردیدی و در هنگامه ها طواف کردی، روزی در بازار کفشگران میگذشت، نظرش بر کفشگر پسری افتاد و مقید او شد، پیش رفت و سلام کرد و از کفشگر سؤال کرد که این پسر کیست؟

۱- ج: التماسی، ۲- ج: م: کرد، ۳- ب: اعنی شیخ فخرالدینست، ۴- م: ب: بدرگاه خاصه آیند، ۵- ج: ب: خود می کرد را ندارد، ۶- ج: مشاهده کردند، ۷- ج: و زبان طعن بر کشیدند، ۸- ج: کس، ۹- ج: قومی گفتند دیوانه است، بعضی گفتند مسخره، ب: قومی گفتند که دیوانه است و بعضی گفتند مسخره است، ۱۰- ج: تجهیل تحمیق او کردند، ۱۱- ج: یا شیخ لما فعلت هذا، ۱۲- ج: بگفت، ۱۳- ب: خلاصی، ۱۴- ج: زیاده تر شد،

کفشگر گفت: پسر منست؛ شیخ دست کرد و لبهای پسر بگرفت^{۱۱} و گفت: ظلم نباشد که اینچنین لب و دندان باچرم خر مصاحب باشد؛ کفشگر گفت: ما مردم فقیریم و حرفت ما اینست، اگر چرم بدنجان نگیریم نان نیابیم که بدنجان بخاییم، شیخ سؤال کرد از پدر پسر که فرزندت روزی چه مقدار کار کند؟^۱ گفت: روزی^۲ چهار درم، شیخ فرمود که هشت درهم بدهم که او کار نکند^۳ شیخ هر روز رفتی و بدر دکان کفشگر نشستی^۴ و فارغ البال بر روی او^۵ نظر کردی و اشعار خواندی، و اشک از دیده افشاندی^۶ مدعیان این مقدمه را بسطان رسانیدند^۷ وی ازیشان پرسید^۸ که این پسر را بشب یابروز^۹ با خود میبرد یا نه؟ گفتند نه؛ گفت باوی درد کان خلوتی میسازد؟ گفتند نی، دوات و قلم خواست و بنوشت که هر روز پنج دینار دیگر از آنچه وظیفه شیخ فخرالدینست زیاده بدهند و بخادمان شیخ برسانند، و بقاصدان داد که این بدیوان وقف برید^{۱۰} ایشان بستند و بتعجیل برفتند، و تصور ایشان آنکه عزل نامه است^{۱۱} چون بدیوان رفتند و صورت حال بدیدند نومید شدند و دیگر مجال طعن نداشتند، روز دیگر چون شیخ^{۱۲} بحضرت سلطان رسید، سلطان او را پرسید^{۱۳} و عذر ها خواست، که چنان استماع افتاد که شیخ را در دکان کفشگر خرجیست^{۱۴} آن مختصر را بجهت آن معین کردیم، باقی شیخ میداند، اگر خواهد آن پسر را بخانقاه برد، شیخ گفت ما را منقاد او باید بودن، برو حکم نتوانیم کرد،

گویند که شیخ فخرالدین هر وقت که خواستی بحضرت سلطان رود، او را راه بودی، و سلطان بخادمان مقرر کرده بود که اگر در حرم باشد او را معلوم کنند تا بیرون آید و اگر در خواب باشد بیدارش کنند،

گویند شیخ فخرالدین^{۱۵} مدتی آنجا بود، پس قصد دمشق کرد، برخاست و

۱- چ: ... از پدر او که پسرش هر روز چه مقدار کار کند، م: شیخ سؤال کرد که پسرش روزی چه مقدار کار کند، ۲- چ: م: هر روز، ۳- چ: و او این کار نکند، م: بدهم این کار نکند، ۴- چ: رفتی و بدر دکان کفشگر نشستی، م: رفتی و بدر دکان کفشگر نشستی، ۵- چ: م: در روی او، ۶- چ: ب: از دیده او خالی نبود، ۷- چ: مدعیان این سلطان رسانیدند، ۸- چ: ازیشان سؤال کرد، ۹- م: ب: شب یابروز، ۱۰- چ: برزد، ۱۱- چ: عزل مایه ایست، ۱۲- چ: کلمه شیخ را ندارد، ۱۳- چ: پرسید، ۱۴- چ: خرجی هست، ۱۵- م: شیخ مذکور،

عزم کرد، سلطان را خبر شد^۱ شیخ را بخواند و منع کرد، شیخ در کلمات آمد و رضای سلطان حاصل کرده سلطان را وداع فرمود^۲ و روان شد، سلطان گفت: چندان توقف کن تا ترتیبی^۳ معین کنم، شیخ درنگ نکرد، سلطان گفت: کبوتری روانه فرمایند^۴ تا منزل بمنزل از برای مقدم شیخ نزاری و علوفه‌یی ترتیب کنند^۵ و بملك الامراء نوشت^(۱) که شیخ **فخرالدین میرسد**، میباید که جماعت علماء و مشایخ و اکابر دمشق مقدم همایون او تلقی نمایند و او را شیخ الشیوخ آن بقعه دانند، و محقری که اینجا بخادمان او میرسید، آنجا نیز بهمان دستور قرار دهند^۶ چون شیخ بنزدیک دمشق رسید، ملك الامراء را معلوم شد، منادی فرمود تا جمله امراء و اکابر و مشایخ استقبال کردند^۷ تمامت اهل شهر بارادت خود بیرون رفتند، چون بشیخ فخرالدین رسیدند، ملك الامراء را پسری بود بس^۸ با جمال و در حسن بدرجه کمال، شیخ را چون نظر بروی افتاد، دل از دست بداد و برفت و سر^۹ در قدم آن پسر نهاد، پسر نیز سر در قدم شیخ نهاد، ملك الامراء نیز با پسر موافقت کرد، آنجا نیز اهل دمشق طعن کردند اما مجال نطق نداشتند،

چون شیخ در دمشق مقام کرد و ششماه بگذشت، فرزند او **کبیرالدین** بیامد، اگرچه او بجای **شیخ بهاءالدین زکریا** نشسته بود، اما هر روز احوال پدر می پرسید، و قصد رفتن بخدمت پدر مکرر میکرد^{۱۰} ملازمانش او را منع میکردند، تا آن کسان که مانع بودند، یکشب مجموع **شیخ بهاءالدین** را در واقع دیدند که گفت: **کبیرالدین** را درین مقام رزق بسر آمد، او را روانه کنید، و از رفتن منع نکنید، بامدادان^{۱۱} جمع شدند، و در خواب آنچه دیده بودند^{۱۲} بایکدیگر گفتند و **کبیرالدین** را اجازت دادند، کبیرالدین ایشانرا وداع کرده روان شد، و منازل قطع میکرد^{۱۳} تا بخدمت پدر رسید و مدتی باهم بسر بردند،

۱- چ: و سلطان را معلوم گردید، م: خبر بسلطان رسید، ۲- چ م: کرد، ۳- چ: ترتیبی، ۴- چ: کنند، م: نمایند، ۵- چ: نزاری ترتیب کنند، ۶- چ: بهمان قرار بدهند، ۷- چ: کنند، ۸- چ: پس، ۹- چ: پیش از همه سر، ۱۰- چ: دبارها قصد رفتن کرد، ۱۱- چ: بامداد، ۱۲- چ: و آنچه دیده بودند، ۱۳- چ: کرد،

بعد از مدتی شیخ **فخرالدین** را اندک عارضه‌یی پیدا شد، و بر روی او اثر ماسرا ظاهر گشت، و پنج روز بخفت^۱ روز ششم بیماری که هشتم ذی القعدة بود و ششصد و هشتاد سال از هجرت حضرت رسالت گذشته و سن شریف آن بزرگوار بهشتاد رسیده^۲ پسر و اصحاب را بخواند و آب در دبدبه بگردانید، و ایشان را وداع کرد و این آیت بخواند که: **يوم يفر المرء من اخيه وامه وابيه وصاحبه و بنيه لكل امرء منهم يومئذ شأن يغنيه**،^(۱) و این رباعی را در آن وقت بدیهه گفت^۳:

رباعی

در سابقه چون قرار عالم دادند ما نا که نه بر مراد آدم دادند^(۲)
 ز آن قاعده و قرار کآنروز افتاد نی بیش بکس دهند و نی کم دادند^۴
 بعد از ادای این دو بیت کلمه طیبه شهادت بر زبان راند و ازین بقعه فنا بعالم
 بقاخر امید، مدفن آن بزرگ دین در **جبل صالحیه دمشق** است، و فرزندش **کبیرالدین**
 نیز در نزدیک او در جوار **شیخ محیی الدین عربی**^(۳) آسوده^۵
 اشعار عاشقانه و ابیات عارفانه آن بزرگ که انگشت نمای **ملا متیان** روزگار
 بود بسیارست^۶ از قصیده و غزل دو هزار و هفتصد بیت است^(۴) و سوای این منظوم هزار
 بیت دیگر مثنوی بطرز **حدیقه** برشته نظم در آورده^(۵) و در آن میان غزل گویی فرموده،
 این ضعیف برسم تیمن و تبرک چند بیت از آن مثنوی و ترجیع بندی که آن مست میخانه

۱- نخفت، ۲- چ؛ بهشتاد و هشت رسیده که، مقدمه دیوان: هفتاد و هشت، ۳- چ؛ و این رباعی
 بگفت، ۴- چ؛ نه بیش بکس وعده و نه کم دادند، ب؛ نه بیش بکس وعده، نه زان کم دادند؛ تصحیح متن
 از دیوان، ۵- چ؛ آسوده است، ۶- چ؛ ... آن انگشت نمای کوی ملامت

(۱) سورة ۸۰ «عبس» آیات ۳۵ تا ۳۸، گ

(۲) دیوان ص ۳۰۹، گ

(۳) نفحات (ص ۵۴۵ سطر ۳): و قبر وی در قفای مرقد شیخ محیی الدین بن العربی است...
 در **صالحیه دمشق** و قبر فرزند وی **کبیرالدین** در پهلوی قبر وی رحمه الله، دولت شاه (ص ۲۱۶ سطر ۲۰)
 و در قدم... شیخ محیی الدین آسوده است، و لیکن **جمالی** میگوید که: قبر او پهلوی حضرت
شیخ محیی الدین بن عربی است، چنانچه این درویش در **صالحیه دمشق** که محله او مشهورست
 بزیارت این بزرگان مشرف گشته ام... و قبر **شیخ اوحید الدین کرمانی** همدران بقعه است، ش

(۴) تعداد ابیات دیوان عراقی از قصیده و غزل و مثنوی و رباعی و ترکیب و ترجیع جمعا پنج هزار
 و هشتصد و هفتاد و دو بیت است، گ

(۵) نام این مثنوی که در بحر حدیقه گفته شده **عشاق نامه** یا ده نامه است و تعداد ابیاتش
 هزار و شصت و دو بیت است، گ

الهی بروش ساقی نامه منظوم ساخته درین اوراق پریشان بریاض برد، تا تألیف این
کمترین ازین باطن آن مطلع ارباب یقین منظور نظر اصحاب هنر گردد،

من مثنوی کشف اسرار سبحانی^۱ فخرالدین ابراهیم همدانی قدس سره

آن جگر خستگان تیر فراق ^۲	از عراقی سلام بر عشاق
آن عزیزان جنت المأوی	آن غریبان منزل دینی
لوح خوانان سر نه کرسی ^۳	محرمات سراچه قدسی
مست حالان ^۴ جان و دل هشیار	زنده جانان مرده در غم یار
غوطه خواران بحر نورانی	پادشاهان تخت روحانی
پیش بینان باز پس مانده	شاهبازان در قفس مانده
وز عقول و نفوس بگذشته	از حدود وجود گم گشته
سوخته، چون ز شمع، پروانه	بکسیشان ز دوست پروا، نه
خویشتن را فگنده در آتش	همچو پروانه ز اشتیاق رخس
ابجد عشق را زبر کرده	در ره دوست، پا ز سر کرده
بر سریر صفا خلیفه شده ^۵	چون ز کتاب دهر جیفه شده
تن بجا مانده، جان فدا کرده	یار خود دیده در پس پرده
دوست نادیده دل بداده ز دست	می نخورده شده ببویی مست
نمک شوق بر دل افشاند	بره یار ^۶ منتظر مانده
زهر فرقت چشیده چون یعقوب	بار محنت کشیده چون ایوب
سر ^۷ میعاد ^۸ ، باز دانسته	نظر جان ز جسم بگسسته
لیس فی جبتی سوی الله گوی	کرده از جان بسوی کویش روی ^۹
فارغ از جنت و گذشته زنار	جان انا الحق زنان و تن بردار
لشکر خشم و آرزو بشکسته ^۹	علم اتحاد، بر بسته

۱- چ: عارف و عاشق ربانی، ۲- دیوان: از جگر خستگان درد فراق، ۳- چ: این بیت را اضافه

راه داران جاده سفلی،

سالکان طریقه علیا

دارد:

۴- چ: مست حالان و، ۵- موب: این بیت را ندارد، ۶- دیوان: بره، ۷- دیوان: صدق

میعاد، ۸- دیوان: کوش چوروی، ۹- نسخ میخانه: آرزو خشم بشکسته، متن از دیوان

بن و بیخ خیال برکنده گشته آزاد و همچنان بنده^(۱)

ترجیع بند شیخ عراقی علیه الرحمة والمغفرة

در میکده با حریف قلاش بنشین و شراب نوش و خوش باش
از خط خوش نگار برخوان سر دو جهان ، ولی مکن فاش
بر نقش نگار^۱ فتنه گشتم ز آنروی نمیرسم بنقاش
تا باخودم ، ازخودم خبر نیست با خود نفسی نبودمی کاش
مخمور میم ، بیار ساقی نقل و می از آن لب شکر پاش
در صومعه‌ها چو می نگنجد دردی کش و می پرست و قلاش
من نیز بترك زهد گفتم اینك شب و روز ، همچو او باش

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ای روی تو شمع مجلس افروز سودای تو آتش جگر سوز
رخسار خوش تو عاشقانرا بهتر ز هزار عید نوروز^۲
بگشای لب بت بخنده ، بنمای از لعل ، تو گوهر شب افروز
زنهار از آن دو چشم مستت فریاد از آن دوزلف کین توز
چون زلف ، تو کج مبارز باما از قد ، تو راستی بیاموز
ساقی بده آن می طرب را بستان ز من این دل غم اندوز
آن رفت که رفتی بمسجد اکنون چو قلندران شب و روز

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ای مطرب عشق ساز بنواز کآن یار نشد هنوز دمساز
دشنام دهد بجای بوسه و آن نیز بصد کرشمه و ناز
پنهان چه زخم نوای عشقت^۳ کز پرده برون فتاد^۴ این راز

۱- دیوان ص ۱۳۰: بر نقش و نگار ، ۲- دیوان : خوشتر ز هزار... ۳- دیوان : عشقش ،

۴- دیوان : فتاده ،

درپاش کسی که سرنیفگند
در بند خودم بیار ساقی
عمریست کز آرزوی آن می
گفتی که بجوی ، تا بیابی

چون طره او نشد سرافراز
آن می که رهاندم ز خود باز
چون جام بماندهام دهن باز
اینک طلب تو کردم آغاز

در میکده میکشم سبویی
باشد که بیابم از تو بویی

ساقی بده آب زندگانی
می ده ، که نمیشود میسر
هم خضر خجل ، هم آب حیوان
گوشم چو صدف شود گهرچین
شمشیر مکش بکشتن ما
هر لحظه کرشمه‌یی دگر کن
در آرزوی لب تو بودم

اکسیر حیات جاودانی
بی آب حیات ، زندگانی
چون از لب خود^۱ شکر فشانی
آندم که^۲ ز لعل ، در چکانی
کز ناز و کرشمه در نمایی
بفریب مرا چنانکه دانی
چون دست نداد کامرانی

در میکده میکشم سبویی
باشد که بیابم از تو بویی

وقت طربست ، ساقیا خیز
از جور تو رستخیز برخاست
بستان دل عاشقان شیدا
خون دل ما بریز و آنگاه
و آن خنجر غمزه دلاویز^۱
کردم هوس لب ، ندیدم
نذری کردم ، که تا توانم

در ده قدح^۳ نشاط انگیز
بنشان شرو شور فتنه ، برخیز^۴
وز طره دلربا در آویز
با خاک درت بهم درآمیز^۵
هر لحظه بخون ما مکن تیز^۶
کامی چو از آن لب شکر ریز
توبه کنم از صلاح و پرهیز

۱- دیوان وچ: از خط ولب، ۲- دیوان: ز آندم که، ۳- م وچ: قدحی، ۴- چ: فتنه انگیز،
دیوان: بنشان شرو شور و فتنه، برخیز، ۵- چ: لبم در آمیز، دیوان: بهم بر آمیز، ۶- دیوان: دلاور،
والبتّه اگر تصرف شخصی نباشد بهترست، ۷- دیوان: بکن تیز

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ساقی چکنم بساغر و جام	مستم کن از آن می غم انجام
با یاد لب تو عاشقانرا	حاجت نبود بساغر و جام
گوشم سخن لب تو بشنید ^۱	خشنود شد از لببت، بدشنام
دل زلف و رخ تو دید ^۲ ، ناگاه	افتاد بیوی دانه در دام
سودای دو زلف بیقرارت	برد از دل من قرار و آرام
باشد که رسم بکام روزی	در راه امید میزنم گام
ور زآنکه نشد لب تو روزی	دانی چکنم بکام و ناکام

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

دست از دل بیقرار شستم	وندر سر زلف یار بستم
بیدل شدم و ز جان بیکبار	چون طره یار بر شکستم
گویند چگونه یی؟ چه گویم؟	هستم ز غمش چنانکه هستم
ساقی قدحی، که از می عشق	چون چشم خوش تو نیممستم
در دام بلا افتاده بودم	هم طره تو ^۳ گرفت دستم
شد، نوبت خویشتن پرستی	آمد گه آنکه می پرستم
فارغ شوم از غم عراقی	از زحمت او چو باز رستم ^۴

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ساقی می مهر ریز در جام ^۵	بنما بشب آفتاب از بام ^۶
آن جام جهان نما بمن ده	تا بنگرم اندر و سرانجام

۱- دیوان: بشنود؛ ۲- دیوان: دل زلف تو دانه دید؛ ۳- دیوان: وچ، او، ۴- در دیوان ابیات

این بندیس و پیش است و بعد از بیت سوم این بیت را اضافه دارد: خود را ز چه غمش بر آرام- گر طره اوقتد بدستم؛

۵- دیوان: در کام؛ (در بیت متن مراد از شب، جامست و از آفتاب، می، یعنی از بامداد در جامی که تیره

۶- > : از جام، چون شبست آفتاب روشن می را بنمای) گ

بینم مگر آفتاب رویت
 جان پیش رخ تو برفشانم
 خود ذره چو آفتاب بیند
 در بند خودم ، نمیتوانم
 کودانه می ؟ که مرغ جانم
 کی^۱ باز رهم ز بیم و امید
 کی خانه من خراب گردد
 در صومعه مدتی نشستم

تابان سحری ز مشرق جام
 گر بنگرم آن رخ غم انجام
 در سایه دلش نگیرد آرام
 کآزاد شوم ز بند ایام
 یکباره^۲ خلاص یابم از دام
 کی^۳ پاک شوم ز تنگ و از نام
 تا مهر در آید از در و بام
 بر بوی تو ، چون نیافتم کام

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ساقی بنما رخ نکویت
 ناخورده شراب ، مست گردد
 گر صاف نمیدهی ، که خام^۴
 مگذار ز تشنگی بمیرم
 آیا بود آنکه جان تشنه
 یا هیچ بود که ناتوانی
 دل جست و ترا نیافت ، افسوس
 رای تو نکوست با همه کس
 بر بوی تو روزگار بگذشت

تا جام طرب کشم بروبت^۴
 نظارگی رخ نکویت^۵
 یاد آر بدردی سبویت
 نیافته قطره‌یی ز جویت
 سیراب شود ز آب رویت
 یابد سحری نسیم کویت
 و مانند کنون ز جستجویت
 بامن چه بد اوفتاد^۶ خویت^۷ ؟
 از بخت نیافتم چو بویت

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ساقی بده آب زندگانی
 می ده که کسی نیافت هرگز

پیش آر حیات جاودانی
 بی آب حیات زندگانی

۱- دیوان وچ: یکبار، ۲- چ: تا، ۳- چ: تا، ۴- دیوان: ببویت، ۵- دیوان: نظارگی از،

۶- دیوان: که خاکم، ۷- دیوان: زچه بدفتاد، ۸- دیوان: این بیت را اضافه دارد:

می نالم شب در آرزویت،

می گریم روز در فراغت

در مجلس عشق ، مفلسی را
 شاید که دهی بدوستداری
 برخیزم و ترك خویش گیرم
 و از در من غمت در آید
 جانرا ز دو دیده دوست دارم
 از عاشق، خود کران چه گیری^۳
 از بهر رخ تو میکند چشم
 در آرزوی رخ تو بودم
 پر کن دوسه جام^۱ رایگانی
 آن ساغر مهر دوستگانی
 گر هیچ تو با خودم نشانی
 جان پیش کشم ز شادمانی
 ز آنرو که تو در میان جانی^۲
 چون بادل و جانش در میانی
 از دیده همیشه دیده بانی
 عمری ، چو نیافتم امانی

در میکده میکشم سبویی
 باشد که بیابم از تو بویی^(۱)

ساقی بده آب آتش افروز چون سوخته ام^۴ تمامتر سوز

۱- دیوان: رطل؛ ۲- دیوان: آنی؛ ۳- ج: از عاشق سر کران چه گیری؛ ۴- دیوان: سوختیم

(۱) بعد ازین بیت، بند دیگری در دیوان هست که در دو نسخه خطی مانیت و در نسخه های پروفور محمد شفیع نیز نبوده و ایشان بند مزبور را از روی کلیات عراقی نسخه خطی کتابخانه پروفور شیرانی استنساخ کرده در در حاشیه قرار داده اند

و اینست بند از قلم افتاده

ساقی ز شرابخانه نوش
 مستم بکن^۱ آنچنان که در حال
 و ز خود سوی من کنی نگاهی
 سرمست شوم چو چشم مست^۳
 تا بو که^۴ ز لطف دلنوازی
 دارد چو بلطف تو دلم چشم^۵
 مگذار برهنه ام ز لطف
 چون نیست مرا کسی خریدار
 دیگ دل من که نیک^۷ خامست
 در صومعه جستم^۹ ندیدم
 یک جام بیاور و ببر هوش
 از هستی خود شوم^۲ فراموش
 بی باده شوم خراب و مدعوش
 گر هیچ بیابم از لب نوش
 گیرم همه کام دل در آغوش
 میدار تو هم بحال او گوش
 در من تو ز مهر خلعتی^۶ پوش
 مولای توام ، تو نیز مفروش
 بر آتش شوق میزند^۸ جوش
 اکنون شب و روز بر سر دوش

در میکده میکشم سبویی
 باشد که بیابم از تو بویی

۱- دیوان چاپ تهران: کن؛ ۲- « » « » « کنم » شفیع از نسخه چاپ هند ثبت کرده و در سایر موارد نسخه شیرانی معتبر و چاپ تهران بی اعتبارست؛ ۳- دیوان چاپ تهران: ساقی، ۴- دیوان چاپ تهران: کی بو که، ۵- دیوان چاپ تهران: بلطف دلبرم چشم، ۶- دیوان چاپ تهران: جامه یی، ۷- دیوان چاپ تهران: نیز، ۸- دیوان چاپ تهران: سرزند، ۹- دیوان چاپ تهران: حشمت،

وز آب من آتشی برافروز
در سر دارم^۱ خمار امروز
کز پرتو آن شود شبم روز
ماتم زده را تو نوحه ماموز
چه سود ز ناله من و سوز
بر لشکر غم نگشت پیروز
رحم آر برین^۲ تن غم اندوز
من میدرم، از کرم تو میدوز
اینک چو قلندران شب و روز

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

بشکن بنسیم می خمارم
تا در کشمکش^۳ که خاکسارم
خاکم^۴ که بجرعه سر در آرام
کز^۵ خاک در تو یادگارم
آخر نه ز کوی تو غبارم؟
دستیم بده، که دوستدارم
تا پیش رخ تو جان سپارم
چون با نفسی فتاده^۶ کارم
در سینه شکست هجر خارم
دست از همه کارها بدارم

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

در ده مدد حیات باقی

این آتش من بآب بنشان
می ده که ز باده شبانه
در ساغر دل شراب^۱ افکن
گفتی که بنال زار هرشب
چون با من خسته می‌سازی
دل را ز تو تا شکست^۲ افتاد
بخشای برین دل جگرخوار
من می شکم، تو باز می‌بند
از توبه و زهد، توبه کردم

ساقی، سر در دسر ندارم
یک جرعه ز جام می بمن ده
از جام تو قانعم بدردی
یاد آر مرا بدردی خم
بگذار که بر درت نشینم
از دست مده، که رفتم از دست
زنده نفسی برای آنم
این یک نفسم تو نیز خوشدار
نایافته بوی گلشن وصل
در سر دارم که بعد از امروز

باقی دوسه دم که هست، ساقی^۹

۱- دیوان زبدم، ۲- حاشیه ج از عق: شرابی، ۳- دیوان: شکیب، ۴- دیوان: بدین،
۵- دیوان: تا درد کشم، ۶- دیوان: حاشا، ۷- دیوان: کم، ۸- دیوان و ج: فتاد، ۹- دیوان
و م و ب: ساقی، دوسه دم که هست باقی،

قد فاتنی الصبوح فادرك
 در کیسه ز نقد^۲ نیست جز جان
 کم اصبر قد صبرت حتی
 دردا که بخیره عمر بگذشت
 استعذب^۳ مسمعی حدیثاً
 من زان توام ، توهم مرا باش
 اشتاق الی لقاءک فانظر
 بگذار که بر در تو باشد
 استوطن بایکم عسی ان
 من قبل فوات الاغتباق^۱
 بستان ، قدحی بیار ساقی^۴
 روحی بلغت الی التراقی^۵
 نابوده میان ما تلاقی
 قد طاب بذکرکم مذاقی^۶
 خوش باشد عشق اتفاق^۷
 کی وجهک نظرة الاقی
 کمتر سگک درت عراقی
 یحصى نظراً بکم حداقی^۸

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

ساقی ، قدحی که نیم مستیم
 از صومعه پا برون نهادیم
 از جور تو ، خرقدها دریدیم
 جز جان ، گرو دگر^۹ نداریم
 ما را برهان ز ما که تا ما
 با^{۱۰} هرچه که داشتیم پیوند
 بر در گه لطف تو فتادیم
 گر نیک و بدیم ، در بدونیک^{۱۲}
 در ده قدحی که از عراقی
 مخمور صبوحی الستیم
 در میکده معتکف نشستیم
 وز دست تو ، توبه‌ها شکستیم
 پذیر ، که نیک تنگدستیم
 با خویشتمیم ، بت پرستیم
 از بهر تو ز آن همه گسستیم^{۱۱}
 در رحمت تو امید بستیم
 هم زان^{۱۳} تویم هرچه هستیم
 الا بشارب و نرستیم

در میکده میکشم سبویی

باشد که بیابم از تو بویی

۱- دیوان : الاعتباق ، در موب این بیت نیست ، ۲- دیوان : در کیسه نقد ، ۳- دیوان :
 بستان قدحی ، بیار ساقی ، ودرج : بیمار ساقی ، ۴- موب : الشراقی ، ۵- دیوان : فاستعذب ، ج : ما استعذب
 ۶- دیوان : مذتاب بذکرکم مذاقی ، ج : مذاطاب ، ۷- دیوان : خوش باش بعشق اتفاق ، ۸- دیوان : یحطی
 نظرابکم حداق ، ج : یحطی نظرابکم حداقی ، ۹- دیوان وم : گروی دگر ، ۱۰- دیوان : ما ،
 ۱۱- موب : شکستیم ، ۱۲- دیوان وم وب : و ربدونیک ۱۳- دیوان : آن ،

ذکر

سرغزل دیوان نکته پروری و شاه بیت مجموعه سخن گستری در دریای معنوی،
یمین الدین خسرو دهلوی

عارفی صاحب رتبه و عاشقی بلند مرتبه است، اشعار آبدار و ابیات غرای آن
خسرو خورشید اشتها مستغنی از تعریف و بی نیاز از توصیف از باب امتیاز و اصحاب
اخبار است، منظومات دلاویز آن دیباچه دیوان فصاحت^۱ آتش شوق در جان عاشقان
و عارفان میزند، واردات شورانگیز آن طوطی شکر مقال بوستان بلاغت نمک سود
بر^۲ جراحت مجروحان تیغ عشق می باشد،

مولوی نامی گرامی **عبدالرحمن جامی** در **بهارستان** خود آورده^۳ که:
امیر خسرو در شعر متفنن است، قصیده و غزل و مثنوی را ورزیده و همه را بکمال
رسانیده، تتبع **خاقانی** میکند، هر چند در قصیده بوی نرسیده، اما غزل را از وی
گذرانیده^۴ و غزلهای وی^۵ بواسطه معانی آشنا که ارباب عشق و محبت بحسب ذوق
و وجدان خود آنرا در می یابند، مقبول همه کس افتاده است، **خمسه** نظامی را کسی
به از وی جواب نگفته^۶ و ورای آن مثنویهای دیگر دارد همه مطبوع و مصنوع^۷ و
زبدۃ المعانیست^۸،

دبدبه سخنوری و **کو کبه نظم گستری** او از **افلاک**^۹ بر گذشته، صرافان معانی
و ممیزان سخندانی^{۱۰} را برو دستی نیست، و اشعار بسیار^{۱۱} از آن منبع فیض الهی و در
دریای معرفت نامتناهی بر بیاض رفته، چنانچه در یکی از رسائل خود بیان فرموده

۱- ج: دیباچه فصاحت، ۲- ج: نمک بر، ۳- چوم. در بهارستان آورده، ۴- موب: در قصیده
بوی رسیده و غزل را از او گذرانیده، دو نسخه پروفیسور محمد شفیع نیز چنین بوده و متن چاپی را از بهارستان
تصحیح کرده است، نگارنده نیز بتبع ایشان متن را از بهارستان تصحیح کردم، رک: بهارستان چاپ نول
کشور ص ۱۰۵ و چاپ تهران ص ۱۱۸، ۵- نسخ میخانه: غزلهای امیر، ۶- نسخ میخانه: **خمسه** حضرت
شیخ را کسی به از او تتبع نکرده، ۷- نسخ میخانه «و ورای آن مثنویهای دیگر دارد» را ندارد،
۸- در بهارستان نیست، ۹- ج: **فلك الافلاك**، ۱۰- چوب: صرافان کانی و ممیزان معانی، ۱۱- چوب: بسیاری،

که عدد ابیات من از چهارصد هزار زیاده و از پانصد هزار کمتر است^۱،
و بتحقیق پیوسته که آن خسرو نکته سنجان و سرور خردمندان با وجود فضل
صوری و معنوی در علم موسیقی مهارت تمام^۲ داشته، تصنیفات دلپذیر و نقشهای بی نظیر
ترتیب داده و الحال نیز مصنفات او در میان نغمه سنجان هند بر زبانهاست^۳ و مردم را از
استماع آن نغمات^۴ ذوقها دست میدهد،
گویند که روزی مطرب بی با آن^۵ بحر معرفت بحث مینماید، و در عین بحث میگوید
که کسب علم موسیقی بمراتب مشکل تر از فن شاعر است، و این علم را هیچ نسبتی
بنظم گستری نیست، **امیر خسرو** کیفیت سؤال آن مطرب و حقیقت جواب خود را
درین قطعه بیان نموده و الزام آن بی سرانجام را عیان فرموده^۶

قطعه^۷

مطربی میگفت با خسرو که ای گنج سخن
علم موسیقی ز جنس نظم نیکوتر بود
ز آنکه آن علم نیست کز دقت نیاید در قلم
وین نه دشوارست کاندرا کاغذ و دفتر بود
پاسخش دادم که من در هردو معنی کاملم
هر دورا سنجیده بروزنی که آن درخور بود
فرق، من گویم میان هردو معقول و درست
گر دهد انصاف آن کز هردو دانشور بود
نظم را علمی تصور کن بنفس خود تمام
گونه محتاج اصول و صوت خنیا گر بود
گر کسی بی زیرو بم نظمی فروخواند رواست
نی بمعنی هیچ نقصان، نی بنظم اندر بود

۱- چوب؛ و پانصد هزار کم است، ۲- چ؛ تمامی، ۳- چ؛ چنانچه در هند الحال نیز مصنفات
او در میان است، ۴- چ؛ مصنفات، ۵- چ؛ با آن، ۶- چ؛ امیر خسرو سؤال آن مطرب و جواب خود
را درین غزل بیان نموده و حقیقت الزام دادن آن بی سرانجام را عیان فرموده است، ۷- چ؛ غزل،

ور کند مطرب بسی هین هین وهان اندر سرود
از برای نظم محتاج سخن گستر بود
نظم را حاصل عروسی دان و نغمه زیورش
نیست عیبی گر عروس خوب بی زیور بود

ارباب اخبار آورده اند که تولد پدربزرگوار آن نادره جهان در شهر ^(۱) کش واقع شده و از مردم هزاره ^(۲) لاچین است ^(۳) که در حدود قرشی ^(۴) می نشستند، و برادران داشته که صاحب قبیله بوده اند، فلک بواسطه بعضی امور دنیوی میان برادران طرح جدایی انداخت، و امیر محمود با جمعی از خویشان و دوستان خود از برادران جدا شد و به سان چارک ^(۵) که در نواحی بلخ واقعست آمد و مدتی در آن سرزمین مقام کرد، و از آنجا نیز بحسب تقدیر دنگیر شده با قبیله خود کوچ نموده به غور بند که قصبه یی از اعمال کابل است آمد و در آنجا توطن کرد، مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که تولد خسرو در آن موقع واقع شد، امیر محمود نام او ابو الحسن کرد و لقب او امیر یمین الدین ^(۶) نهاد، و در آن سال که خسرو متولد شد سامان بسیاری بدست پدر او آمد ^(۷) و چون پنج سال از عمر یمین الدین

۱- چ: برادر، ۲- م: حارک، ۳- چوم: زمین، ۴- چ: شد با توابع، ۵- چوم: یمین الدین، ۶- چ: که او، ۷- چوم: بدست او آمد،

(۱) کش، بفتح اول و تشدید ثانی: ناحیتی است بر سه فرسنگی جر جان «گر گانج» در ماوراءالنهر، «معجم البلدان»

(۲) پدر وی از امراء قبیله لاچین بوده است که از اتراک نواحی بلخ اند، «نفحات ص ۵۴۸»

(۳) قرشی، موضعی است مختصر و داروغه نشین از نواحی بلخ نزدیک خزار، «حبیب السیر ج ۳ ص ۲۸۶/۳۴۹/۶۲۸»

(۴) سان چارک: در نسخ ما چنین است ولی سان و چاریک صحیحست که نام دونا حیت از نواحی بلخ است متصل بهم،

سان - بعدالالف نون: من قری بلخ، «مرآة الاطلاع»

امیر زابا بر جمعی را که در ظاهر شهر قند آثار شجاعت بتقدیم رسانیده بودند منظور نظر مرحمت ساخته مناصب ارجمند عنایت فرمود و ایالت قبه الاسلام بلخ به امیر شیخ حاجی تفویض یافت و امیر علمی فارسی برلاس بحکومت ولایت سان و چاریک شتافت و خطه اند خود به امیر شیخ ذوالنون و برادرش امیر احمد مشتاق تعلق گرفت «حبیب السیر ج ۴ ص ۵۴»

و منتظم ناصری در ذیل وقایع سال ۹۰۹ صان و چاریک ضبط کرده است،

گذشت، چنگیز خان عنان عزیمت بجانب کابل منعطف گردانید^(۱)، امیر محمود از بهر محافظت جان و بیم تیغ چنگیز خان ننگ فرار را بر فخر قرار ترجیح داده از آنمکان بجانب هندوستان^(۲) روان شد و با جمعی کثیر در بلده دهلی بخدمت^(۳) سلطان محمد تغلق شاه^(۴) مشرف شد، آن پادشاه جهان پناه قدم او را بر خود مبارک گرفته^(۵)

۱- چوم؛ هند، ۲- چ؛ با جمعی کثیر آمده بشرف خدمت، ۳- چ؛ گرفت و،

(۱) امیر خسرو در ۷۲۵ در گذشته و هفتاد و چهار سال عمر داشته است، مؤلف مینویسد: چون پنج سال از عمر وی گذشت چنگیز خان عنان عزیمت بجانب کابل منعطف گردانید، و این سهوی عظیمست، چرا که چنگیز در چهارم رمضان سنه ۶۲۴ وفات یافته و امیر خسرو در ۶۵۱ قدم بعرضه وجود نهاده و پنج سالگی وی در ۶۵۶ بوده یعنی سی و دو سال پس از چنگیز، گ

(۲) این نیز سهو دیگریست از مؤلف، زیرا که سلطان محمد تغلق شاه از ۷۲۵ که سال درگذشت امیر خسرو دهلویست تا ۲۱ محرم ۷۵۲ سلطنت داشته «معجم الانساب» و نه تنها پدر امیر خسرو بلکه خود او هم زمان سلطنت سلطان محمد تغلق شاه را در نیافته است، گ

در تعلیقات پروفیسور محمد شفیع بر میخانه که بزبان اردو نوشته شده، در این مقام این عبارت فارسی ملاحظه میشود که: در سالی که امیر خسرو از عالم رفته سلطان محمد پادشاه شده است، بعد از بیست سال در سنه خمس و اربعین و سبعمائ رحلت نموده، پس اعتبار پدرش، ... در ایام سلطنت او خلاف باشد، چنانچ از تاریخ فیروزشاهی که مصنف آن مصاحب میر خسرو بوده و احوال میر را در تاریخ مذکور نوشته معلوم میشود، «تعلیقات ج، ص ۸»

در تاریخ فیروزشاهی تالیف شمس سراج غنیف وقایع و سوانح دوران سی و هشت ساله سلطان فیروزشاه از تاریخ جلوس (۷۵۲ هـ) تا پایان زندگی (۷۹۰ هـ) نوشته شده، و فقط در شش موضع ازین کتاب بمناسبت کلام، شعری از امیر خسرو درج شده (رک: تاریخ فیروزشاهی چاپ کلکته در ۱۸۹۰ مسیحی ص ۱۸۴/۱۹۵/۳۱۴/۳۵۶/۳۶۰/۳۶۹) و مؤلف نه مصاحب میر بوده و نه معاصر او، و نه احوال میر را در آن کتاب بقلم آورده، و بطوریکه بداونی مینویسد: از شعرای عصر فیروزشاهی و ندمای او ملک احمد ولد امیر خسرو است علیه الرحمه، و اگرچه دیوانی از او مشهور نیست، اما دخلهایی که در کلام متقدمین نموده، در رسائل از باب فضائل مسطور و مشهورست، از آن جمله درین بیت ظهیر دخل نموده که:

بیت

کلاه گوشه حکم تو از طریق نفاذ ربوده از سر گردون کلاه جباری
و گفته که مصراع اول چنین بایستی: زهی طپانچه قهر تو از طریق نفاذ
و بجای «ربوده» در مصراع اخیر «فگنده» بایستی گفت، دیگر درین بیت:
این سهل سهل بود که گوگرد سرخ خواست گر نان خواجه خواستی، آنرا چه کردمی
چنین گفته که: این سهل سهل بود که آب حیات خواست، دیگر درین بیت:
گر مشک خواند خاک درت را فلک، مرنج نرخی گهر بطعن خریدار نشکند
گفته که: گر اعل خواند سنگ درت مشتری مرنج،

و بعضی اشعار او نیز بنظر در آمده اما بخاطر نمانده، و چون ملک احمد خلف صدق و یادگار امیر بود، این دخلهای او را پادشاه و ندمای و فضلالی زمانه بسیار پسندیده اند و غنیمت دانسته،

«منتخب التواریخ بداونی ج ۱ ص ۲۵۵ تا ۲۵۷» گ

نوازش بسیار بدو نموده^۱ اورا یکی از امرای عظام ساخت، و حکومت **کالی** بآن مهترزاده
لاچین مفوض داشت، و خطاب او **سیف الدین** فرمود، بعد از مدتی سیف الدین در
شصت و پنج سالگی^۲ در غزای کنار شهید شد،

قصیده‌یی که **امیر خسرو** در مرثیه پدر گفته مطلعش اینست:
سیف از سرم گذشت و دل من دو نیم ماند دریای من روان شد و درم یتیم ماند^۳
بتحقیق پیوسته که **یمین الدین** در اول جوانی سلطانی^۴ تخلص میکرده، بعد از
فوت **امیر محمود**، والی **دهلی** اورا و برادران اورا خطاب داد، برادر بزرگش **علی شاه**
را به **امیر عز الدین**^۵ ملبس ساخت، و برادر دیگرش **احمد** را به **امیر حسام الدین** و
خودش را به **امیر خسرو** مخاطب گردانید، و خسرو را بجد مادری او **عماد الملک**
سپرد، چنانچه صدق این مقال^۶ از دیباچه **غرة الکمال یمین الدین** ظاهر میشود،
گویند که **عماد الملک** عالم و فاضل تمام عیاری بوده و هر شعری که **امیر خسرو**
میگفته^۷ برو میگذرانده و باصلاح او میرسانده، اما چون **عز الدین علی شاه** عالم فانی
را و داع کرد، در آن ایام **سلطان غیاث الدین** والی **دهلی** بود^(۱)، و جای اورا به
یمین الدین داد، و اورا از امرای عظام فرزندار جمند و خلف سعادت مند خود **محمد** گردانید^۸،
خسرو قصائد غرا در مدح و مدوح خود گفت و سخنهای^۹ مرغوب بنام او تمام
نمود، این دوبیت از ابیات است^{۱۰} که در مدح والی **دهلی** گفته^{۱۱}:
جهان ازین دو **محمد** گرفت زینت و جاه

یکی **محمد مرسل** دوم^{۱۲} **محمد شاه**

نگشته لا بزبان مبارکش هرگز

مگر با شهد ان لا آله الا الله^(۲)

۱- چ: نمود و، ۲- چ: در هشتاد و پنج سالگی، ۳- چ: در یتیم ماند، ۴- چ: به سلطانی، ب:
سلطان، ۵- چ: با عز الدین، ۶- چ: قول، ۷- چ: می گفت، ۸- چ: محمد چون گردانید، ۹- چ: نسخهای،
۱۰- چ: از آن ابیات است، ۱۱- چ: که در مدح او گفته است، ۱۲- چ: یکی

(۱) **سلطان غیاث الدین بلبن** (اولوغ خان) دوران سلطنتش از ۶۶۴ تا ۶۸۶ بوده است، «معجم الانساب» گ
۲- ازین مضمون لطیف **فرزدق** شاعر مشهور عرب راست در قصیده‌یی که با حضور **هشام بن عبد الملک**
در خانه کعبه بمدح حضرت سید الساجدین **امام زین العابدین** علیه السلام انشاء نموده و آن چنین است:
ما قال لا قط الا فی تشهده لولا التشهد کانت لاؤه نعم «مجالس المؤمنین ص ۴۵۹» گ

بعضی گفته‌اند که این دوبیت را در^۱ مدح سلطان محمد تغلق شاه گفته است، در مخزن اخبار^۲ مسطورست که امیر خسرو را اعتقاد تمامی به شیخ مصلح الدین سعدی بوده و همیشه آرزوی^۳ صحبت ایشان میکرده، در وقتی که سلطان غیاث الدین بلبن^۴ ملتان را مقر سلطنت خود ساخت، امیر خسرو به سلطان^۵ عرض نمود که دو کلمه بحضرت شیخ سعدی بنویسید و خدمتش را از روی خواهش بطلبید^۶ شاید که بتوجه شما سعادت صحبت آن بزرگ دریابیم^۷ سلطان از کثرت توجهی که به امیر خسرو داشت، زر بسیاری با پاره‌یی تحائف هند و دیوانی از امیر خسرو به شیراز فرستاد، و از روی ادب طلب شیخ فرمود، آن نقد و جنس وقتی به شیخ سعدی رسید که منزوی شده بود، چون آن امانت بنظر او در آوردند^۸ تمام را بفقراء و مساکین بخش فرمود^۹ اشعار امیر خسرو را مطالعه نموده تحسین بسیار کرد^{۱۰} و پاره‌یی از اشعار خوب خود بر بیاض برده^{۱۱} با مکتوبی ارسال داشت، و در آنجا اظهار این معنی نمود که باقی عمر از زاویه بیرون نمی‌آیم^{۱۲} مرا معاف دارند،^{۱۳}

شیخ آذری^(۱) در جواهر الاسرار آورده که شیخ مصلح الدین در نهایت پیری برای خاطر یمین الدین از شیراز به هند رفته و با او صحبت داشته^{۱۴} و خسرو را بآن

۱- ج: این دوبیت در، ۲- موب: مخزن اسرار، ۳- ج: آرزو مندی، ۴- ج: محمد بلبن، ۵- ج: بدو، ۶- م: بنویسد و او را از روی خواهش بطلبید، ۷- ج: آن بزرگوار را دریابیم، ۸- ج: بنظر آوردند، ۹- م، ب: فرموده، ۱۰- ج: مطالعه فرموده تحسین بسیاری نموده، ۱۱- ج: بر بیاض نوشته، ب: بر بیاض نوشته، ۱۲- ج: بر نمی‌آیم، ۱۳- ج: دارید، ۱۴- ج: صحبتها،

(۱) شیخ جلال الدین حمزة بن علی ملك الطوسی البیهقی متخلص به آذری

مصنفاتش بسیارست از جمله جواهر الاسرار عمرش هشتاد و دو سال بوده و وفاتش در ۸۶۶ و آهسته قبرش در اسفراین است،

نخستین کسی که از وی بتفصیل یاد کرده دولتشاه سمرقندی است که با وی معاصر نیز بوده،
رك تذکره دولتشاه ص ۳۹۸، ۵

ازوست

بهرچه در نگرم لطف بی‌نهایت تست
که کارها همه موقوف يك عنایت تست
که این معامله در حلقه هدایت تست
که هرچه بر ورق کائنات، آیت تست
چرا که جمله ذرات در حمایت تست

تویی که غایت هر آخری هدایت تست
عنایتی کن و ما را بکار خود مگذار
متاع وصل ببازار سعی نتوان یافت
چه حاجتست بما آیتی فرستادن
حمایت از دگری آذری نخواهد خواست

حضرت اخلاص تمامی بوده^۱ چنانچه درین دوییت اعتقاد^۲ خود ظاهر گردانیده است:

بیت

خسرو سرمست اندر ساغر معنی بریخت

شیره از خمخانه^۳ مستی که در شیراز بود

و جای دیگر میگوید که:

جلد سخنم دارد، شیراز^۴ شیرازی

بر رای منیر و ضمیر بیضا تأثیر^۵ ارباب دانش پوشیده نماند که آنچه مؤلف مخزن اخبار بیان کرد در باب ملاقات واقع نشدن این دو عزیز با قول اکثر ارباب تاریخ موافقت، و در اکثر کتب معتبر بنظر این محقر درآمده که **شیخ سعدی** سی سال پیش از آنکه عالم فانی را وداع کند، گوشه نشین شد، اما چون توان گفت که **شیخ آذری** غلط کرده است؟ زیرا که او یکی از اکابرست و این قسم بزرگان سهو نمیفرمایند، ولیکن آنچه بخاطر مؤلف کتاب میخانه، **عبدالنبی^۶ فخر الزمانی** میرسد اینست که البته این دو بزرگوار^۷ یکدیگر را دیده و صحبت هم را دریافته اند که اگر بظاهر این معنی صورت نبسته باشد، در باطن دست داده خواهد بود، حاشا که سخن **شیخ آذری^۸** خلاف باشد^۹

ارباب تاریخ رحمهم الله آورده اند که چون بعد از فوت **مبارکشاه خلجی^(۱)** نسیم عالم تحقیق بمشام جان آن صاحب توفیق وزید، دست ارادت از آستین جامه ارباب دولت بر آورده، لباس فخر فقر دربر کرد، و خود را بخدمت قطب المحققین قدوة الواصلین، نظام الملة والدین، **شیخ نظام الدین اولیاء^(۲)** رسانید و آنچه از مال و منال دنیوی که در مدت حیات بهم رسانده بود، در قدم **شیخ بزرگوار** نثار کرد، و این دوییت

۱- چ: حضرت شیخ اخلاص تمامست، ۲- م: اخلاص، ۳- چوب: بر رای ضمیر منیر بیضا تأثیر، ۴- چ: عبدالنبی خان، ۵- م: دو بزرگ، ۶- م: آذری، ۷- چ: بعد از میرسد اینست، بجای عبارت متن چنین آورده: که حضرت مصلح الدین در اول جوانی در ایام سیاحت وقتی که خسرو در صغر سن بود، خود را بدورسانده و با او صحبت داشته»

(۱) قطب الدین مبارکشاه اول (۷۱۶-۷۲۰) «معجم الانساب» گ

(۲) سلطان المشایخ شیخ نظام الدین اولیاء محمد بن احمد بن علی بخاری بداونی (۶۳۶-۷۲۵)

«اخبار الاخیار» گ

در صفت خانقاه او گفت:

نظم

جدار خانقاه او بتقدیم حطیم کعبه را ماند بتعظیم
ملک کرده بسقفش آشیانه چو اندر سقفا گنجشک، خانه
گویند که آنچه **یمین الدین** آنروز در قدم مبارک شیخ^۱ ریخت، همدرا بمستحقان
رسانید، و **امیر خسرو** از روی اخلاص و اعتقاد^۲ آنقدر خدمت پیروشن ضمیر خود
نمود، که آن بزرگ دین همیشه زبان بتحسین او میگشود، و مکرر این معنی اداء
مینمود که در روز حشر هر کس از خلق الله بچیزی فخر نمایند، من بسوز سینۀ این
ترك فخر کنم، و امیدوارم که ایزد تعالی مرا بدو بخشد،

اصحاب تاریخ **هند** آورده اند که حضرت شیخ، از کثرت توجهی که بدو داشت
مدام او را **ترك الله** خواندی، و مکرر فرمودی که **ترك الله!** من^۳ از وجود خود بر نجم
لیکن از تو بر نجم، و این دو بیت **امیر خسرو** در باب نوازش پیروشن ضمیر بیان کرده^۴:

نظم

بر زبانت چونکه نام بنده ترك الله رفت
دست ترك الله بگیر و هم باللهش سپار
چون من مسکین ترا دارم، همینم بس بود
نیست حاجت خواهش آمرزش پروردگار
اما حضرت شیخ نظام الدین از کمال اولیاست، و کشف و کرامات این^۵ بزرگ
دین و سردفتر ارباب یقین، زیاده از آنست که درین مختصر^۶ شمه‌یی از آن گنجد^۷
و آن بزرگوار مرید شیخ فرید شکر گنج^(۱) است، و او بچند واسطه دست انابت بحضرت
خواجه معین الدین چشتی^(۲) میرساند،

۱- چ: در قدم شیخ، ۲- چ: اعتقاد تمام، ۳- موب: ترك من، ۴- چوم: پیر بیان کرده، ۵- چ: آن،
۶- م، ب: مختصرات، ۷- چ: بگنجد،

(۱) شیخ فرید الدین **سعود بن عزالدین محمود**، نود و پنج سال عمر یافت و در ۶۶۴ در گذشت،

«سفینة الاولیاء و اخبار الاخیار» ❦

(۲) **خواجه معین الدین بن غیاث الدین حسن الحسینی** سجزی سر حلقه مشایخ چشتی **هند** ست

ولادتش در ۵۳۷ و وفاتش در ۶۳۳ بوده است، «سفینة الاولیاء» ❦

افضل الفضلاء مولانا عبدالرحمن جامی در نفحات^(۱) آورده که امیر خسرو
بامر پیر خود بسعادت خدمت حضرت خضر نبی علیه السلام^۱ مستسعد گردید، و از وی
استدعا نمود که آب دهن مبارك خود در دهن من بینداز، تا از برکت آن در سخنوری
صاحب رتبه شوم،

خضر علیه السلام فرمود که این دولت را سعدی برد، خسرو از استماع این
کلام شکسته خاطر گردید، و بخدمت پیر آمد و حقیقت حال باز نمود، آن بزرگوار
آب دهن مبارك خود بعوض آب دهن خضر علیه السلام در دهان یمین الدین انداخت
تا برکت^۲ آن ظاهر شد، چنانچه در^۳ سخنان او چاشنی آن حلاوت باهرست^۴
و در آن ایام این رباعی را حضرت شیخ نظام الدین در مدح یمین الدین خسرو
گفته و بر مریدان خود خوانده:

رباعی

خسرو که بنظم و نثر، مثلش کم خاست
ملکیت ملک سخن این خسرو راست
این خسرو ماست، ناصر خسرو نیست
زیرا که خدای، ناصر خسرو ماست^۵

و آن بلبل هزارستان^۶ مصنفات تمام عمر خود را منقسم بچهار قسم نموده، هر
قسمی را نامی کرده، اشعار اول جوانی و بهار زندگانی را تحفة الصغر نام نهاده^۷ و
و ایات هنگام شباب و میانه عمر را به واسطه الحیوة موسوم فرموده، و منظومات
ابتدای^۸ سلوک را غرة الکمال لقب نهاده، واردات زمان کهولت و تکمیل را بقية النقیه
خطاب داده است،

و در کتاب مذکور^(۲) مسطورست که خسرو را روزی بخاطر^۹ رسید که چه

۱- ج: خضر علی نبینا و علیه السلام، ۲- موب: برکت، ۳- ج: از، ۴- ج: ظاهرست،
۵- ج: ذکر رباعی شیخ نظام الدین را در صفحه قبل و بعد از «ایزد تعالی مرا بدو بخشد» باین عبارت آورده
است: و این رباعی از آن سلطان المشایخ است که در نوازش مرید رشید خود امیر خسرو فرموده است،
۶- م: بلبل بوستان، ۷- ج: نموده، ۸- ج: ابتدائی، ۹- ج: ب: در خاطر،

(۱) نگاه کنید بچاپ لکنهو ص ۵۴۸، گ

(۲) نفحات مقصودست

بودی اگر نام من خسرو نبودی، و بدین اسم اشتهار نیافتمی، که ازین نام بوی سلطنت آید، مرا نامی خوش می آید که از آن درویشی و فقری ظاهر شود، تا در روز حشر بدان نام فخر کنم، و این معنی را بعرض پیر خود رسانید، آن روشن ضمیر جواب داد که در وقت صالحی برای تو نامی^۱ از درگاه آلهی خواسته شود، بعد از چند روز به **یمین الدین** گفت: ترا در روز قیامت **محمد کاسه لیس** خوانند، و بدین اسمت مسمی گردانند، و بصحت پیوسته که **امیر خسرو** هفتاد و چهار سال عمر کرده و در شب جمعه^(۱) و دیعت حیات را بموکلان قضا و قدر سپرده است، مدفن آن نادره جهان در حضرت^۲ **دهلی** است، مؤلف این تألیف بسعادت زیارت آن صاحب سعادت مستسعد گردیده، در تحت اقدام پیر خود آسوده است، و بر لوح مزارش تاریخ فوت او **طوطی شکر مقال** (۷۲۵) و **عَدِیم المثل** (۷۲۵) نوشته اند، الحق که این هر دو^۳ تاریخ را خوب یافته اند^(۴)، بر رای عقده گشای ارباب دانش پوشیده نماند که **امیر خسرو** ساقی نامه بسامانی منظوم نساخته مگر بروش حضرت شیخ نامی گرامی **شیخ نظامی**^۴ این ضعیف بنابر

۱- م : نام ؛ ۲- م : حضرت ، ب : درارض ؛ ۳- ج : که هر دو ؛ ۴- ج : مگر بروشی که حضرت شیخ نامی گرامی شیخ نظامی؟

(۱) شب جمعه هژدهم شوال و بعضی روز چهارشنبه نوشته اند ، در حاشیه خزینة الاصفیاء از مخبرالواصلین ابیاتی درج شده و این چند بیت از آنجا است :

خسرو دهلوی بحکم خدا بشب جمعه شد ز دار فنا

عمر هفتاد و پنج سالش بود کآن زمان شد بحضرت معبود

هژدهم بود از مه شوال که گذشت او ازین جهان ملال

خسرو دهلوی بهشتی بود سال نقلش بگو که «چشتی بود» ۷۲۵

«خزینة الاصفیاء ج ۱ ص ۳۴۲ و سفینة الاولیاء ص ۱۰۰ و اخبار الاخیار ص ۱۰۰» گ

(۲) هر دو ماده تاریخ از **مولانا شهاب معنائی** است درین قطعه که بر لوح مزارش

منقودست^۵

میر خسرو، خسرو ملک سخن آن محیط فضل و دریای کمال

نثر او دلکش تر از ماء معین نظم او صافی تر از آب زلال

بابل دستا نسرای بسی قرین طوطی شکر مقال بی مثال

از پی تاریخ سال فوت او چون نهادم سر بزانوی خیال

شد «عَدِیم المثل» یک تاریخ او دیگری شد «طوطی شکر مقال»

سید مهدی نامی در ۹۹۷ بر مزارش عمارتی ساخته بود و عمارت سنگ مرمر که اکنون موجودست بانیش **عمادالدین حسن** است که در ۱۰۱۴ بنا کرده^۶

«منتخب التواریخ بداؤنی ج ۱ ص ۲۰۱ و ارمغان هندستان ص ۳۹» گ

بقیه در صفحه بعد

میمنت از سکندرنامه^۱ آن بزرگوار پاره‌یی بدرنوشته وساقی نامه‌یی ترتیب داده ، امید که آن انتخاب منظور نظر دشوارپسندان این ایام گردد ، بحق الحق ،

ساقی نامه یمین الدین امیر خسرو دهلوی^۲

بیا تا بشادی و فرخندگی	بر آریم با هم دم زندگی ^۳
بهم صحبتان دوستگانی دهیم	نشینیم و داد جوانی دهیم
اگر باز کاویم بنیاد را	بنا بر غمست آدمی زاد را

۱- حاشیه ج : یعنی آئینه سکندری ، ۲- این عبارت در «چ» نیست ، ۳- ج : دمی زندگی

مانده از صفحه قبل

و اینک برای مزید فائده و رفع پاره‌یی اشتباهات مؤلف و سایر تذکره نویسان ، ترجمه امیر خسرو را از قدیمترین مأخذ که نیمی از آن نوشته خود اوست نقل میکنیم :

مولانا سید محمد بن مبارک العلوی الکرمانی المدعوبه امیر خسرو متوفی در سنه ۷۶۷ هجری خلیفه حضرت سلطان المشایخ شیخ نظام الدین اولیاء در کتاب سیر الاولیاء ترجمه امیر خسرو را چنین آورده: آن سلطان الشعراء برهان الفضلا، امیر خسرو شاعر رحمة الله علیه که گوی سبقت فضل از متقدمان و متأخران برده بود، و باطنی صاف داشت، طریقه اهل تصوف در صورت و سیرت او پیدا بود، اگرچه تعلق بپادشاهان داشت، فاما از آنها بود که گفته اند: مصراع، کمر بخدمت سلطان ببند و صوفی باش، و کاتب حروف از والد خود رحمة الله علیه سماع دارد که میفرمود: در آنروز که امیر خسرو تولد شد، در جوارخانه امیر لاچین پدر امیر خسرو دیوانه یی بود صاحب نعمت پدر امیر خسرو، امیر خسرو را در جامه پیچیده پیش آن دیوانه برد، دیوانه فرمود آوردی کسی را که دو قدم از خاقانی بیش خواهد بود، الغرض چون بعد بلاغت رسید، بشرف ارادت سلطان المشایخ مشرف گشت، و بانواع مراحم و شفقت مخصوص گردید، و بنظر خاص ملحوظ شد، و در آن ایام سلطان المشایخ در خانه راوت عرض (کذا) جد مادرین امیر خسرو نزدیک دروازه هنده پل میبود، امیر خسرو در آن ایام در آغاز شعر گفتن بود، هر نظمی که گفتی بخدمت سلطان المشایخ گذرانیدی، تا روزی حضرت سلطان المشایخ فرمود: طرز صفاهانیان بگوی، یعنی عشق انگیز و زلف و خال آمیز، از آنروز باز امیر خسرو علیه الرحمه در زلف و خال بتان پیچید و آن صفات دل آویز را بنهایت رسانید، بعده دیوان مبتدی و منتهی برابر قاضی معزالدین پایچه پدر مولانا رفیع الدین پایچه بخدمت سلطان المشایخ بتمام گذرانید، و رموز و اشارات آن تحقیق کرد، و از میان شعرای عهد پیش پادشاهان بلند مرتبه، مشهور گشت و باعتقاد صادق در محبت سلطان المشایخ بحدی کوشید که شایان محرمیت اسرار آنحضرت گشت، روزی در مدح سلطان المشایخ پیش سلطان المشایخ شعری گذرانید، فرمان شد که چه میخواهی؟ چون هوس سخن در نظم داشت، شیرینی سخن خواست، فرمان شد که آن طاس شکر که زیر کھٹ (کذا) است، بیار و بر سر خود نثار کن، و قدری هم از آن بخور، امیر خسرو همچنان کرد، لاجرم شیرینی سخن او شرق و غرب عالم گرفت، و فخر شعرای سلف

بقیه در صفحه بعد

چو غم را کرانه پدیدار نیست
کسانی که رخت از جهان برده اند
همه کس طلبکار عمرند و بس
بقا را چو تنگست جای درنگ
يك امروز در خوشدلی رو نهیم
به از شاد بودن دگر کار نیست
همه در غم زیستن مرده اند
کسی را بمردن نیاید هوس
چه داریم بیهوده دل نیز تنگ
غم دی و فردا بیکسو نهیم

مانده از صفحه قبل

و خلف گشت ، و این درخواستی که او کرد ، با جابت مقرون شد ، تا آخر عمر پشیمانها خورد که چرا بهتر ازین نخواستم ، و از کتبی که انشای اوست کتابخانه پر گشت ، و اگر کتابی تمام کردی و بخدمت **سلطان المشایخ** گذرانیدی ، **سلطان المشایخ** آن کتاب بر دست کردی ، و فرمودی که فاتحه یی بخوانیم ، و همچنان بر دست **امیر خسرو** بدادی ، و وقتی بودی که باز کردی و چند سطرى نظر فرمودی ، این هم برای کمال حال **امیر خسرو** بود تا او بفن شعری فریفته نشود ، و دنبال کاری بهتر ازین باشد ، و اوقات این بزرگ معمور بود ، و هر شب بسوقت تهجد ، هفت سیپاره کلام الله بخواندی ، روزی **سلطان المشایخ** ازو پرسید که : ترك ! حال مشغولیه چيست ؟ عرض داشت منخدوما ! چند گاه باشد که بسوقت آخر شب گریه مستولی میشود ، **سلطان المشایخ** فرمود : الحمد لله اندکی ظاهر شدن گرفت ، و **سلطان المشایخ** چندین رقعات متضمن ذوقها بخط مبارک خود بجانب **امیر خسرو** در قلم آورده است ، چنانکه فوائد آن درین کتاب محل ثبت افتاده ، **امیر خسرو** را بخدمت **سلطان المشایخ** محلی و قربتی تمام بود ، بهر وقت که خواستی پیش رفتی و در کل امور مشورت با او بودی ، و اگر از یاران اعلی کسی را درخواست بودی ، **امیر خسرو** را میگفت تا او بگذرانیدی ، چنانکه در ذکر شیخ **نصیر الدین محمود** تحریر یافته است ، مرحمتهای **سلطان المشایخ** که در باب **امیر خسرو** بود ، آنرا کتاب کرده نسخه آن اینست : یکبار **سلطان المشایخ** این بنده را فرمود که : من از همه تنگ آیم و از توتنگ نیایم وقتی مردی بخدمت **سلطان المشایخ** درخواست و جرأت نمود که از نظرها که در حق **امیر خسرو** است ، یکی در کار من کن ، در حضور او جواب نفرمود ، اما بنده را گفت : آنوقت در خاطر من میگذشت که میخواستم آن مرد را بگویم که آن قابلیت بیار ،

وقتی بر زبان خواجه رفت که : دعای من بگو که بقای تو موقوفست بر بقای من ، باید که ترا پهلوی من دفن کنند ، این سخن کرات بخدمت ایشان یاد داده شده است ، و ایشان فرموده که همچنین خواهد بود ان شاء الله تعالی ،

و خدمت خواجه با بنده عهد خدایی کرده است که هر گاه در بهشت بخرامد ، بنده را بر اثر خو در بهشت برد ، ان شاء الله تعالی ،

وقتی خواجه در خواب دید گویی در پایان منده پل نزدیک دروازه ، پیش خانه شیخ **نجیب الدین متوکل** آبی روان شده است ، بغایت روشن و صافی ، و دعا گو در دکانچه یی بلند بر نشسته است ، و وقتی بغایت خوش امیدواری پیداشده در چنان وقتی در خاطر من گذشتی و برای

بقیه در صفحه بعد

مگر 'تا بفردا نیابی امان
غم عمر نسیه خوری ابله‌یست
جهان خوش گذار، ارتوانی گذاشت
رها کن حساب کم و بیش را
که بنیاد غم را درآرد ز پای

دل امروز در بند فردا ممان
بعمری که نقدست و از غم تهیست
چو خواهی غم و شادمانی گذاشت
بمی تازه گردان دل ریش را
بیا ساقی آن جام شادی فزای

ا-چ: نکر،

مانده از صفحه قبل

تو از خدا نعمتی که ما را مطلوب باشد خواسته‌ام، میدانم که دعا مستجاب شده است، و در تو آن حال پیدا خواهد شد، ان شاء الله تعالی

وبنده وقتی از زبان مبارك خواجه شنیده‌ام که فرمودند که: امشب در سر دعا گو فروخواندند که **خسرو** نام درویشان نیست، خسرو را بنام **محمد کاسه‌لیس** خوانید، از غیب بنده را این خطاب آمده است، و مخبر صادق صلی الله علیه و آله وسلم اخبار کرده بدین اسم بنده امیدوار نعمتهای ابدیست، انشاء الله العظمی،

بنده را خواجه **ترك الله** خطاب کرده است، و چندین فرمان موشح و مزین بخط مبارك ایشان بدین خطاب در حق بنده مبذول بوده و بنده آنرا تعویذ ساخته تا بوقت دفن برابر بنده باشد فردای قیامت رحمان بحق من بیچاره بدان کاغذها ببخشاید، ان شاء الله تعالی الکریم، این بیت هم از نفس ایشان شنیدم:

در پیش تو ای از همه کس بس که منم
در راه غمت کمینه تر خس که منم

خواجه بنده را طلب فرمود، چون بنده پیش رفت، فرمودند که: خوابی دیده‌ام بشنو، بعد از آن بر زبان مبارك ایشان گذشت که شب آدینه در خواب میبینم **شیخ صدرالدین پسر شیخ الاسلام بهاءالدین زکریای** علیه الرحمه پیش آمد، من بتواضع بلیغ پیش آمدم، او خود چندان تواضع نمود که نتوان گفتم، در اثنای آن میبینم تو که **خسروی** ازدور پیدا شدی و نزدیک ما آمدی، و بیان معرفت آغاز کردی، هم‌درین میان **صالح مؤذن بانگ** نماز گفت، از خواب بیدار شدم، چون این خواب تقریر فرمودند، گفتند: بنگر این چه مرتبه باشد؟ بعد از آن من بیچاره از سر زاری و نیازمندی عرض داشت کردم که: من کناس را چه حد آن مرتبه باشد؟ نه آخر داده شماست؟ خواجه را ازین سخن گریه گرفت، با و از بلند گریست، بنده نیز از گریه سخت ایشان در گریه شد، بعد از آن خواجه فرمود تا کلاه خاص دادند، بدست مبارك خود بنده را لباس کرد و فرمود: که میباید که کلمات مشایخ بسیار در نظر داری،

سلطان المشایخ از غایت شفقتی که در باب **امیر خسرو** داشت، این دو بیت فرمود:

من انشای حضرت المشایخ

خسرو که بنظم و نثر مثلش کم‌خاست
ملکیت ملک سخن آن **خسرو** راست
آن **خسرو** ماست، **ناصر خسرو** نیست
زیرا که خدای، **ناصر خسرو** ماست

سبحان الله کدام مرتبه بهتر ازین تواند بود که بر زبان دربار حضرت **سلطان المشایخ** قدس الله سره العزیز در وصف **امیر خسرو** گذشت، زهی کمال عظمت **امیر** و شفقت و پرورش حضرت بقیه در صفحه بعد

بمن ده که راحت بجانم دهد
 بیا مطرب آن بربط خوش نوا
 بزن تا چو بر باید از مغز هوش
 بیا ساقی آن چشمه زندگی
 مرا ده که من خضر پنهانیم
 بیا مطرب این نغمه زن در سرود
 برآور بدانگونه بانگ رباب
 بیا ساقی اندر قدح پی پی
 میی کو بعشق آشنایی دهد

ز خونا به دهر امانم دهد
 که بی مغزیش مغز را شد دوا
 بدل جان نوریزد از راه گوش
 که یابد از و عمر پائندگی
 ثنا گوی اسکندر ثانیم
 کزو آب جیحون در آید برود
 که اسکندر خفته خیزد ز خواب
 بعاشق نوازی فرو ریز می
 ز تشویش خویشم رهایی دهد

مانده از صفحه قبل

سلطان المشایخ قدس الله سره العزیز،

باز آیم بر ذکر امیر خسرو رحمه الله علیه، وقتی در غیاث پور در خانه والد کاتب حروف
 رحمه الله علیه امیر خسرو دعوتی داده بود، سلطان المشایخ و بزرگان شهر در آن جمعیت حاضر
 بودند، بهلول قوال در صوت این غزل امیر حسن میگفت:

نظم

زهی ترکی که از خمهای ابرو
 بگوشت مدعی کی جای گیرد
 الفرض چون سماع فروداشت کردند، امیر خسرو غزل خود آغاز کرد، چون مطلع خواند،
 بسته شد، غزل شیخ سعدی آغاز کرد،

بیت

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت
 جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت
 این غزل تمام بغایت مرق بخواند، بعده از و پرسیدند: چه حالتست که هربار غزل خود میخوانی،
 بسته میشوی؟ گفت چندان معنی هجوم میآورد که در ضبط آن حیران میشوم، آخر الامر امیر خسرو
 برابر سلطان غیاث الدین تغلق در لکهنوتی رفت، در غیبت او سلطان المشایخ بصدر جنت
 خرامید، چون از آن سفر باز آمد روی خود سیاه کرد، و پیراهن پاره در میان خاک غلطان، پیش در حظیره
 سلطان المشایخ آمد، مصراع:

جامه دران، چشم چکان خون دل

بعده گفت: ای مسلمانان! من کدام کس باشم که برای اینچنین پادشاهی بگیریم؟ فاما برای خود
 کریم، که بعد از سلطان المشایخ مرا چندان بقائی نخواهد بود، بعده ششماه بزیست و بر حمت حق
 پیوست، و در پایان روضه سلطان المشایخ مدفن یافت، رحمه الله علیه،

بیا مطرب آن پرده‌های کلیم^۱
 نوازش چنان کن که جان نثرند
 بیا ساقیا در ده آن خوب جام^۲
 چنان گوش من پر کن از بانگ نوش
 بیا مطرب آن جرء طفل و ش
 نوایی که تعلیم کرد از نخست
 بیا ساقی آن باده تلخ فام
 بده تا بشیرینی آرم بکار
 بیا مطربا بر کش آواز تر
 روان کن که خشکست رود رباب
 بیا ساقی آن شربت خوشگوار
 بده تا چو در تن در آرد توان^۳
 بیا مطرب اسباب می کن تمام
 که گر چون عروسانش در بر نهی
 بیا ساقی آن گنجدان نشاط
 بده تا بساط سخن نو کنم
 بیا مطربا^۴ ساز کن چنگ را
 رهی گیر کز ذوق آواز وی
 بیا ساقی آن باده دلنواز^۵
 میی صاف کآید چومارا بتن
 بیا مطربا نغمه‌یی خوش بر آ

کزو گشت پوشیده عقل سلیم
 شود رسته زین عقل ناسودمند^۶
 که شد قرۃ العین مستانش نام
 که بیرون رود پندناصح^۷ ز گوش
 چو طفلان ببر گیر و بنواز خوش
 بزن چوب، تا باز گوید درست
 که شیرینی عیش ریزد بکام
 که تلخی بسی دیدم از روزگار
 دماغ مرا تر کن از ساز تر
 از آن دست چون ابر، باران آب^۸
 کزو بزم گردد چو خرم بهار
 گل زرد من زو شود ارغوان
 بدین ارغنون ساز طنبور نام
 می تر دهد از کدوی تهی
 که اندیشه را در نوردد بساط^۹
 وزو مجلس آرای خسرو کنم
 بنالش در آر آن^{۱۰} تر آهنگ را
 حریفان نگردند دمساز می^{۱۱}
 دل آهین من آینه ساز
 توان دید جان آشکارا بتن
 بزاری یکی قول دلکش بر آ

۱- موب: حکیم، ۲- ب: ناهوشمند، ۳- ج: حاشیه بنقل از «اس» (یعنی آینه سکندری چاپ هند در ۱۲۳۶) ص ۴۰: خون‌خام، ۴- چوم: دانا، ۵- اصل: بارانش، متن از «اس» ص ۸۷، ۶- ب: روان، ۷- این بیت در «ب» نیست، ۸- فقط «ج» این بیت را دارد، ۹- ب: بیامطرب و، ۱۰- م، ب: بنالش در آور، ۱۱- چوم: محتاج می، ۱۲- آینه سکندری چاپی: بیاساقیا ز آن می و لنواز، و اگر تصرف کاتب نباشد بهتر از متن است.

بزن زخمه برتاروی بیدرنگ^۱
 خوشا خرگه گرم در ماه دی
 می روشن و ساقی چون شکر
 کتابی و نقلی و همخوابه‌یی
 کسی کاین تمناش همره بود
 مشو ابله ای مرد عشرت‌پسند
 بکف گیر جام درفشنده را
 بیا ساقی آن ارغوانی شراب^۲
 بده تا بمستی کنم خواب خوش
 بیا مطرب آن زخمه کزیک فغان
 چنان زن که آتش زند سینه را
 بیا ساقی آن ساغر دلگشای
 بده تا دل از وی مصفا کنیم
 بیا مطرب آن نای را کن بدست
 چنان بلبش کن که عنقای روم
 بیا ساقی آن سلسبیل حیات
 بده تا چو منزل بخاکم کند
 بیا مطرب آن علم باریک را
 فروگوی از آنگونه سوزان وتر
 بیا ساقی آن کیمیای وجود
 بمن ده که تا شادمانی کنم
 بیا مطربا مو بمو باز جوی
 که تا چون بمستان رسد^۳ ساز او
 گر آسایشی داری از روزگار

که شد راهزن چون مغان فرنگ
 هم از تاب آتش هم از آب می
 بریشم زنی ساده ز آن خوبتر
 که جانی ستاند بهر لابه‌یی
 اگر بیش جوید بس ابله بود^۴
 زعشرت دمی چند شو بهره‌مند
 درو ریز یا قوت رخشنده را
 که محراب زردشتیان شد خراب
 کشم آتش غم بدان آب خوش
 کشد زاهدانرا بکوی مغان
 ز سر نو کند داغ دیرینه را
 که صورت نمایست و معنی فزای
 دو دریای معنی بیکجا کنیم
 کزو ارغنونهای یونان شکست
 از آن زاغ گوید بهر مرزو بوم
 که شوید همه تیرگیها ز ذات
 ز آرایش خاک ، پاکم کند
 که روشن کند جان تاریک را
 که دستار عالم ربایی ز سر
 که بی‌همتایان را درآرد بجود
 ز گنج سخن درفشانی کنم
 زموی کمانچه نوای چوموی^۵
 گوارا شود می بر آواز او
 جمال عزیزان غنیمت شمار

۱- چ: بزن ز آن زمان راه ما بیدرنگه ، م: بزن ز آن زمان درودی درنگه؟ ۲- چوم: اگر
 بیش ازین جوید ابله بود، ۳- چوم: ارغوانی شراب، ۴- چ: نوایی چوموی ، ۵- م: ب: بری،

دل از روی همصحبته ن شاد کن
بجمعیت دوستان روی نه
ز باد بهاری هوا مشکبوست
شده جلوه گر نازنینان باغ
بساط گل از سبزه گلشن شده
شده مشکبو غنچه در زیر پوست
بنفشه سر زلف را خم زده
گشاده گل لعل جلباب نور
زبس تری اندام زیبای گل
شده سرخ گل مفرش بوستان
برون کرده سوسن زبان خموش
هوا بر سر سبزه میریخت سیم
بهر چشمه منقار بط آبگیر
بهر شاخ، مرغ ارغنون ساخته
از آن نغمه کو غارت هوش کرد
غزلخوانی بلبل صبح خیز
ز^۵ آواز دراج ورقص تذرو
ز نالیدن قمری خوش نوا
بیا ساقی آن جام دریا درون
بده تا نشاط درون آردم

بنقل و بمی^۱ مجلس آباد کن
پراگندگی را بیکسوی نه
عروس چمن ز آب گل شسته روست^۲
رخ آراسته هریکی چون چراغ
چراغ گل از باد روشن شده
چو تعویذ مشکین ببازوی دوست
گره در دل غنچه^۳ غم زده
نظاره کنان چشم نرگس زدور^۴
شده لرز لرزان سرپای گل
بصحرا برون آمده دوستان
همیکرد هر دم تقاضای نوش
مراغه همیکرد بر گل نسیم^(۱)
چو مقراض زرین بقطع حریر
بهر نغمه گلبن سر انداخته
مغنی ترنم فراموش کرد
تمنای میخوارگان کرده تیز^۴
سبك گشته درخاستن پای سرو
کبوتر معلق زنان در هوا
کزو گوهر مردم آید برون
برد سنگ و گوهر برون آردم

۱- ب: بنقل و میم، ۲- م، ب: ز آب و گل، ۳- این بیت در موب نیست، ۴- م، ب: کرد تیز،

۵- م، ب: بر،

(۱) مراغه: و بمعنی غلطیدن باشد عموماً و غلطیدن اسب و خرا گویند خصوصاً «برهان فاطع» و آقای دکتر محمد مهین در حاشیه بنقل از «لغت فرس» ص ۴۴۷ «افزوده اند: باین معنی مأخوذ

از عربی است: «مراغة كسحابة» جای غلتیدن باشد،
چون مراغه کند کسی بر خاک چون بود (شود؟ ده خدا) خاک او، چه دارد باك

«لغت فرس، ص ۴۴۷» گ

بیا مطرب آن مایه دلخوشی
 بگو تا دمی خرقه بازی کنیم
 بیا ساقی آن باده بی‌خمار
 که چون گم شود جان غمناک ما
 بیا مطرب آواز برکش بلند
 ز سر نوکن آیین عشاق را
 بیا ساقی آن می که کام منست
 مرا با حریفان من نوش باد
 بیا مطربا ساز کن پرده را

که صوفی کند زو ملامت کشی
 بمی دلخ خود را نمازی کنیم
 فرو شوی ازین جان خاکی غبار
 نریزد کسی جرعه برخاک ما
 برون کن غم از سینه‌های نثرند
 بغلغل درآر این کهن طاق را
 بمن ده که درخورد جام منست
 حریفان بد را فراموش باد
 بسوز این دل عشق‌پرورده را

رسید از بتان جان خسرو بکام

بیک زخم کن کار او را تمام



ذکر

نخلبند دیوان^۱ نکته‌دانی افضل‌الدین^۲ خواجوی کرمانی^۳

سخنوری بی نظیر و نکته‌پروری دلپذیرست، منظومات آن سپهر سریر نکته‌دانی و واردات آن مسند نشین محفل سخندان، اکثر رنگین و متین واقع شده، و معاصران سرآمد آن یگانه زمان، او را **نخلبند شعراء** گفته‌اند، و بعد از او نیز هر زمان^۴ این خطابت برو مسلم داشته‌اند،

از اکثر کتب معتبر چنان بنظر این محقر رسیده که پدر او یکی از اکابر کرمان بوده و نام فرزند خود **افضل‌الدین**^(۲) نموده ولیکن بر سیل اشفاق و مهربانی، والدین او را **خواجو** میخواندند^۴ چنانچه رسم پدر و مادرست که اطفال را نوازشی مینمایند و نام نازی برایشان می‌گذارند و آنجماعت را بدان^۵ اسم مینوازند و مهربانی میفرمایند، اما چون **افضل‌الدین** بسن رشد و تمیز رسید، پدرش داعی حق را لبیک اجابت گفت، **خواجو** در اول جوانی و آغاز نوبهار زندگانی، در مقام انتظام نظم شد، و بنا بر لقب والدین، تخلص خود **خواجو** قرارداد، و او در آن فن جدوجهد نموده^۶ در اندک زمانی در سخنوری صاحب رتبه شد، بعد از شناخت مرتبه خود هوای سیروسفر در سر آن سخنور جلوه کرده^۷ بسیاحت مشغول گردید، و در عین مسافرت به **بغداد** رسید، و کتاب **همای و همایون** را در آنجا منظوم ساخت، عدد ادبیات آن نظم هفت هزار بیت است^(۳) و این ضعیف ساقی نامه او را از آن کتاب بر آورده درین اوراق پریشان بر بیاض برد، تکلف بر طرف که در آن مثنوی داد سخنوری داده، و کمال شاعری بجای

۱- چ: بستان، ۲- موب: افضل الشعراء، ۳- چ:وم: هرزمانی، ۴- چ: میخوانده: ۵- بدین،

۶- چ: و در آن فن جدوجهدی تمام نموده تا، ۷- چ: ولی آن،

(۱ و ۲) کنیه و لقب و نام و نسب صحیح **خواجو** بدینقرارست: ابوالعطاء کمال‌الدین محمود بن علی بن محمود مرشدی کرمانی، و اینکه نام یالقبش بقول مؤلف «افضل‌الدین» بوده، محل تردید است، رک: هدیه العارفین ج ۲ ص ۴۰۸ و مقدمه دیوان ص ۲ گ

(۳) عدد ابیات این منظومه ۴۴۰۷ بیت است، گ

آورده، و میگویند که خمسة حضرت شیخ نامی گرامی شیخ نظامی را تتبع کرده ولی^۱ اشتها را نیافته و بر روی کار نیامده، مگر روضة الانوار که در برابر مخزن اسرار منظوم ساخته، این چند بیت از آن کتابست:

روضه الانوار

عقل درین ره همه دانی ندید	آن همه دانست که عقل آفرید
هر شجری را ثمری داده‌اند	هر صدفی را گهری داده‌اند
اهل معانی که سخن پرورند	هر یک ازین گنج نصیبی برند
آنکه در گلشن معنی گشاد	برگ گلی بیش بخواجه نداد
صبح ازل تا بابد یکدمست	فیض فنا تا ببقا یک نمست
ساحل دریای الهی که دید؟	ماهی این چشمه کماهی که دید
عقل مقصر بود از درک خویش	بر عقلا فرض بود ترك خویش
غره بدانش مشو از عاقلی	دانش مغرور، بود جاهلی
شرح فساحت ز خموشان شنو	مدح خموشان ز سروشان شنو
هر کس ازین خوان قدری یافتند	وز ره ^۲ دانش خبری یافتند

دیوانش مشتمل بر قصائد غرا و ابیات مصنوع و غزلیات خوب و مقطعات مرغوبست، و آن همگی بیست هزار بیت باشد^(۱)،

۱- ج: ولی آن، ۲- ج: درره

- (۱) آثار خواجو از نظم و نثر بشرحی که دوست دانشمند آقای احمد سهیلی در مقدمه دیوان وی نوشته‌اند، اجمالا بشرح ذیلست:
- ۱- صنایع الکمال مشتمل بر قصائد و قطعات و ترکیبات و ترجیعات و غزلیات است، غزلیات درین دیوان بدو دفتر تقسیم شده: **سفریات و حضریات**، و مجموع اشعار این دیوان ده هزار و هفتصد و سی و شش بیت است^۲،
- ۲- **بدایع الجمال** مشتمل بر قصائد و ترکیبات و غزلیات و رباعیات، دفتر غزلیات این کتاب **شوقیات** نام دارد^۳،
- ۳- **همای و همایون** این مثنوی ببحر متقارب در مقابل **اسکندرنامه نظامی** گفته شده، تعداد ابیاتش ۴۴۰۷ و تاریخ نظم آن ۷۳۲ هجریست چنانکه خود گوید:
- من این نامور نامه از بهر نام چو کردم بقال همایون تمام

بتحقیق پیوسته که آن نادره عصر خود در هنگام سیاری بسعادت خدمت مقرب
بارگاه صمدانی **شیخ علاءالدوله سمنانی**^(۱) مستسعد گردیده و دست انابت بآن

مانده از صفحه قبل

کنم بذل هر که دارد هوس که تاریخ این نامه بذل (۷۳۲) است و بس

این مثنوی بسال ۱۸۷۱ م درهند چاپ شده است

۴- **مثنوی گل و نوروز** بروزن **خسرو شیرین حکیم نظامی** گفته شده ، تعداد

ابیاتش دوهزار و پانصد و تاریخ نظم آن ۷۴۲ هجریست، چنانکه خود در ختام آن گوید:

بروز حیم و از مه دال رفته ز هجرت باو میم و ذال (۷۴۲) رفته

۵- **روضه الانوار** در برابر **مخزن الاسرار نظامی** گفته شده، تعداد ابیاتش ۲۲۲۴ و

شامل هفده مقاله در سیر وسلوک میباشد، این منظومه بسال ۷۴۳ هجری پایان یافته و شاعر در ختام آن گوید:

روز الف بود که والا دبیر نقش قصب باز گرفت از حریر

جیم زیادت شده بر میم و ذال (۷۴۳) آمده چون عین منعل هلال

این مثنوی بسال ۱۳۰۷ شمسی در تهران بطبع رسیده است

۶- **کمال نامه** بر وزن **بهرامنامه نظامی** شامل دوازده باب در سیر وسلوکست، تعداد

ابیات آن ۱۸۴۹ و تاریخ ختم آن ۷۴۴ هجریست، چنانکه گوید:

شد بتاریخ هفصد و چل و چار کار این نقش آذری چو نگار

۷- **گوهر نامه** بروزن **خسرو شیرین نظامی** است، در ۱۰۳۲ بیت که بسال ۷۴۶ هجری

گفته شده و تاریخ اتمامش اینست:

مه تیر و ز مه یک نیم رفته ز هجرت ذال و اوو میم (۷۴۶) رفته

۸- **سام نامه** داستانی عشقیست که ببحر متقارب گفته شده و بخواجه منسوبست و صحت این

نسبت نامعلوم ، این مثنوی در حدود ۳۷۰۰ بیت در **لاهور** چاپ شده ولی تعداد ابیاتش را بیش از این

گفته اند

۹- **مفاتیح القلوب و مصابیح الغیوب** خواجو از مجموع اشعار مختلف خود آنچه را که

بنظروى در محاضره و محاوره بکار میآمده جمع آوری کرده، در پنج فصل و بیست و هشت باب آنرا تنظیم

کرده است، سال اتمام این تألیف ۷۴۷ هجریست و خود در تاریخ اتمام این تألیف گفته است:

ز هجرت ذال و میم و ز ا گذشته ز ماه مهر، **کاف** و **ها** گذشته

۲۵ روز

۷۴۷

۱۰- **رساله البادیه** در مناظره نمد و بوریاست و بنثر فصیح و بیانی ملیح در سال ۷۴۸ گفته شده،

۱۱- **رساله سبع المثانی** در مناظره تیغ و قلم است، نثر آن متکلفانه و سال تألیف ۷۴۸ است

۱۲ **رساله مناظره شمس و سحاب**، سال تألیف آن بدرست معلوم نیست و ظاهراً بعد از

سبع المثانی تألیف شده و نثر آن فصیحست، **ک**

(۱) ابوالمکارم رکن الدین **علاءالدوله** احمد بن محمد بیابانکی سمنانی متوفی در ۷۳۶ ،

اوراست :

بقیه در صفحه بعد

بزرگ‌دین و سردفتر ارباب یقین داده، کمر خدمتش از دل بر میان جان بسته، مدتی در بندگی او گذرانیده و واردات شیخ خود را جمع کرده، و این رباعی از خواجوست که در مدح پیر خود گفته است^۱:

رباعی

هر کو بره علی عمرانی شد چون خضر بسر چشمه حیوانی شد
از وسوسه غارت شیطان وارست مانند علاء دوله^۲ سمنانی شد^(۱)

بعد از مدتی مدید و عهدی بعید، مقرب بارگاه صمدانی شیخ علاء الدوله سمنانی خواجوی کرمانی را بوطن مرخص فرمود، افضل‌الدین از ملازمت پیر مفارقت نموده بکرمان آمد، و در آنجا خانقاهی ساخت، و بقیه عمر را در آن خانقاه با درویشان دیگر بخداپرستی مشغول گردید،

مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که افضل‌الدین قصائد غراء در منقبت امیر مؤمنان، شاه‌مردان، دارد و دو نوبت از حضرت امیر المؤمنین و امام المتقین مظهر العجائب والغرائب علی بن ابیطالب علیه السلام صله یافته، یکمرتبه در بیداری و یکمرتبه^۳ در خواب،

۱- م، ب: گفته که، ۲- چ: علاء‌الدوله، م، ب: علاء‌الدین، تصحیح متن از تذکره دولتشاه چاپ‌لیدن، ص ۲۵۰ ۳- چ: ویکبار،

مانده از صفحه قبل

این ذوق و سماع ما مجازی نبود	_____	وین وجد که میکنیم بازی نبود
با بیخبران بگو که ای بیخردان	_____	بیهوده سخن باین درازی نبود
این من نه منم، اگر منی هست تویی	_____	ور در سر من پیرهنی هست تویی
در راه غمت نه تن بمن ماند و جان	_____	ورز آنکه مرا جان و تنی هست تویی
صد خانه اگر بطاعت آباد کنی	_____	زان به نبود که خاطری شاد کنی
گر بنده کنی بلطف آزادی را	_____	به زانکه هزار بنده آزاد کنی

«نفحات ص ۳۹۲ مجالس المؤمنین ص ۳۰۹ ریاض العارفین ص ۱۰۸»

(۱) این رباعی را دولتشاه (ص ۲۵۰) بوی منسوب داشته و گفته که **خواجو** در اثنای سیاحت بصحبت شیخ رسید و مرید شیخ شد و سال‌ها در صوفی آباد صوفی بود و اشعار حضرت شیخ را جمع نمودی و این رباعی را در حق شیخ میگوید «ولی **آقای سهیلی** در مقدمه دیوان ص ۲۸ مینویسد که: در اشعار **خواجو** اشارتی بازادت به **علاء‌الدوله** نیست، عجیب‌تر اینکه این رباعی معروف در دیوان وی نیست، و اماوی بشیخ مرشد **ابو اسحق کازرونی** عارف مشهور (۳۵۲-۴۲۶) ارادت میورزید، و بهمین جهت به **هرشدی** مشهور شده، و نیز **شیخ امین‌الدین کازرونی** (متوفی در ۷۴۵) امام طریقه مرشدی را مرید بوده، و هر دور را در اشعار خود ستوده است، گ

و بصحت رسیده که خواجو شصت و دو سال عمر گذرانیده، و در کرمان در سنه
اثنی واربعین و سبعمائه^(۱) شش سال بعد از آنکه پیر روشن ضمیرش از عالم فانی بدار
باقی خرامید، سفر آخرت اختیار کرده^۱

بیت

اگر صد سال مانی، وریکی روز بیاید رفت ازین کاخ دلفروز

ساقی نامه خواجوی کرمانی

بیا تا خرد را قلم در کشیم	ز مستی بعالم علم در کشیم
ز جام دمامدمی دم زنیم	بمی آب بر آتش غم زنیم
دمی خوش بر آریم با همدمی	غمی باز گوییم با محرمی
یک امروز با یکدگر می خوریم	چو فرصت نباشد دگر کی خوریم
که آنها که بزم طرب ساختند	ببزم طرب هم نپرداختند
ازین دامگه دیر تاری مغاک	برفتند و بردند حسرت بخاک
برین تخت پیروزه، پیروز کیست	درین طاق شش روزه، پیروز کیست ^۲
سبک باش و رطل گرانم بده	شب تیره، رخشنده جانم بده
که این چرخ زن چرخه آبنوس	بسی یاد دارد چو رهام و طوس
کسی کوزدی کوس بر پشت پیل	زدندش بناگاه، کوس رحیل
تبا شیر نور از طبقهای نور ^۳	بگوش آیدم هر دم از لفظ حور
که ای خوشنوا مرغ شیرین نفس	بجنبان پروبال و بشکن قفس
بر ایوان آن سبز منظر نشین	بمنزلگه جان نشیمن گزین
تو در ششدر خانه ششدری	ازو نگذری تا ازو نگذری
برو طی کن این هفت طومار را	قلم در کش آن هفت پرگار را
بده ساقی آن آب آتش نشان	از آن پیش کز مانیا بی نشان

۱- ج: بعالم باقی خرامید، بناچار سفر آخرت اختیار کرده است، ۲- ج: بهروز کیست،

۳- ج: تنقهای نور

(۱) تاریخ صحیح فوت خواجو سال ۷۵۳ و مزارش در تنگ الله اکبر شیراز است، رک

مقدمه دیوان، گ

که در آتشست این دل روشنم
 شنیدم که در عهد بوزر **جمهر**
 نوشتند در جام^۱ **نوشیروان**
 زمن بشنو این پند آموزگار
 اگر پور زالی، ازین پیر زال
 چو این منزل درد و جای غمست
 بدین شادمانیم، کز درد و غم
 جز او مرکز هفت پرگار نیست
 روان در ده آن عین آب روان
 بده ساقی آن لعل یاقوت رنگ
 که آنها که باما^۲ نشستند شاد
 کدامست جام جم و **جم** کجاست؟
 که میداند از فیلسوفان حی؟
 چو سوی عدم گام برداشتند
 چه بندی دل اندر سپنجی سرای
 درو بستن دل ز دیوانگیست
 درین دار ششدر نیابی بکام
 بده ساقی آن آب آتش خواص
 درین سقف شش پایه^۳ نه رواق^۴
 بده پیر ده، می پیران ده
 قدح درده اکنون که ما در دهیم
 درین ده گروهی **سیاوش** و شند
 تو گر عاقلی خیز و دیوانه شو

همانا که بر آتش آبی ز **نم**^۱
 ز فیروز روزی، **منوچهر** چهر
 که بفزاید از جام نوشین، روان
 مکن تکیه بر گردش روزگار
 بدستان نمایی^۲ شوی پایمال
 درین دامگه شادمانی کمست
 نداریم غم، چون نداریم کم^۳
 کزین هفت پرگار بر، کار نیست^۴
 نه آب روان کآفتاب روان
 که برد از رخ لعل و یاقوت، رنگ
 برفتند و از ما نکردند یاد
سلیمان کجارت و خاتم کجاست؟
 که **جمشید** کی بود و **کاوس** کی؟
 درین بقعه جز نام نگذاشتند
 که چون بگذری باز نایی بجای^۵
 بدو آشنایی ز بیگانگیست
 مجال مجال و مقام مقام
 کز آن آب یابم ز آتش خلاص
 توان زد بیک جام می چارطاق
 بمیر^۶ از جهان همچو میران ده
 سرت کی دهیم ارچه ما سردهیم^۷
 که پیران ده را در آتش کشند
 مریز آب خود خاک میخانه شو

۱- ج: همانا که آبی بر آتش ز **نم**، ۲- ج: بر جام، ۳- ج: بمانی، ۴- ج: گر نداریم کم،
 ۵- ج: پرکار پرکار نیست ۶- ج: بی مانشتند شاد، ۷- ج: بازمانی بجای، ۸- ج: نه پایه شش رواق،
 ۹- ج: بمیر، ۱۰- ج: قدح درده اکنون که در دردهیم- سرت کی دهیم ارچه ما سردهیم

دم از دل زنی ، دُردی دُرد کش
 پی کارداران پی کار زن^۱
 مشو خاك اين دير خاکی نهاد
 مراد از قدح باده سرمدیست
 بده ساقی آن خسروانی قدح
 که بر بام نه قبه بی ستون
 ز خود در گذر تارسی در خدا
 چو بردی ازین تنگ بیغوله رخت
 جوانی چو برق یمانی گذشت
 برو ترك اين دار ششدر بگوی
 سرو زر درینره ، روان برفشان^(۱)
 چو عیسی درین کهنه دیر جهان
 بده ساقی آن جوهر روح را
 که دوران چو جام از کف جم ر بود
 چو بنیاد عمرست نااستوار
 چو بر بیشن اینست ، بیشن کجاست
 که فیروز بر تخت فیروز شد^۴
 که مانند فیروز فیروزه بخت
 کسی را که دستت دهد دست گیر
 شه داد گستر ، سیامک بمرد
 تو نیز آنچه کاری همان بدروی
 بده ساقی آن آب افشوده را^۶

دل گرم داری ، دم سرد کش
 در درد نوشان خمار زن
 که ناگه دهد همچو خاکت بباد
 وز آن باده مقصود ما بیخودیست
 که دل را بیفزاید از وی فرح
 توان شد ، گراز خود توان شد برون
 که گر در فنائی ، شوی در بقا
 چه بر پشت خاك و چه بر روی تخت^۲
 چو باد صبا زندگانی گذشت
 بیا دست ازین مار نه سربشوی
 ور از رهروانی ، روان برفشان
 بر آی از روان ، تا بر آیی روان^(۲)
 دوی دل ریش مجروح را
 که داند که جمشید بد یا نبود^۳
 بنقد این نفس را غنیمت شمار
 چو بر بهمن اینست ، بهمن کجاست
 و یا خرم از بخت فیروز شد
 نیفکند چرخش ز پیروزه تخت^۵
 که فردا همان باشد دستگیر
 بین ای برادر که با خود چه برد
 چنان کآمدی ، باز بیرون شوی
 بمی زنده گردان دل مرده را

۱-ج: پی کارداران بی کار زن ، ۲- این بیت فقط در چ هست ، ۳- م، ب: بودار نبود ، ۴- چ:

پیروز شد ، ۵- چ: پیروز تخت ، ۶- م، ب: افسرده را

که دارا که دارای آفاق بود
 چوزین دار ششدر برون برد، رخت
 بدین حقّه سبز چندین مناز
 رهایی نیابد کس از شست او^۱
 هر آن شاخ عرعر که در گلشنی است
 هر آن گل که در گلستانی بود
 هر آن پاره خشتی که بر منظر است
 بده ساقی آن تلخ شیرین گوار
 بجز خون شاهان درین طشت نیست
 بیا تا نشینیم و ساغر کشیم
 بده باده تا خون دل کم خوریم
 شنیدم ز شوریده‌یی می‌پرست
 که هر کس که در دور گردن بود
 که دونست گردون و دون پرورست
 که یابد ازین قرص زرین سنان^۲
 بشو چون خضر دست ز آب حیات
 کسی در خور تخت فیروزه گشت^۳
 که چون بگذرد عمر، چون بگذری^۴
 بده ساقی آن کان جان روان
 اگر هوشمندی، برو مست شو
 که هر دم که مطرب بر آرد خروش
 که این طغرل آبنوسی قفس

بدارندگی در جهان طاق بود
 ندارد بجز دار تابوت، تخت
 که هم مهره دزدست و هم مهره باز
 که چون خاک پستند از دست او^۱
 نموداری از قد سیمین تنی است
 سمن عارض دلستانی بود
 سر کیقبادی و اسکندر است
 که شیرین بود خاصه از دست یار
 بجز خاک خوبان درین دشت نیست
 دم از دل بر آریم و دم در کشیم
 که خاکیم و از خاک ره کمتریم
 بخمخانه‌یی، کوزه می‌پدست:
 زند برفلک خیمه، گر: دون بود
 ازو شادتر، هر که نادان ترست
 برین سفره، بیرون زدوان، دونان
 چو عیسی تبرا کن از کائنات
 که مستغنی از بخت فیروزه گشت^۵
 ازین بازمانی و حسرت خوری
 می‌آتشین، آب حیوان جان
 قدح گیر و در نیستی هست شو
 ندا در دهد سوی جانم سروش
 نیفتد بدین دانه در دام کس

۱ - چ: خاک ، ۲ - چ: که برخاک پستند از دست خاک ، ۳ - چ: سه نان ؟ ۴ - چ:

فیروز گشت ، ۵ - چ: پیروز گشت ، ۶ - چ: عمر و چون بگذری،

ره خاک روبان میخانه ، روب
 مگر آب آتش خواست دهند
 بجای برون آوردت ز خویش
 بنوشی رهایی دهندت ز نیش
 در میفرشان فرزانه ، روب
 بمستی ز هستی خلاصت دهند
 که **خواجو** که در عالم جان رسید
 چو از خود برون شد ، بجانان رسید



ذکر

عندليب دلفریب انجمن سخنوری و بلبل دستا نسر ای چمن نکته پروری، قطب مرکز فصاحت و بلاغت، مقبول طبیعت^۱ اصحاب ارادت، طوطی بوستان^۲ سخن پردازی، خواجه حافظ شیرازی، قدس سره^۳

قلم مشکین رقم را چه جرأت آنکه صفری از اوصافش رقم تواند کرد^۴ و زبان معجز بیان را چه یارای این که شمه‌یی از وصفش در حیز بیان تواند آورد^۵، خسرو اندیشه با آنهمه دانش، بی‌تی از دیوان کمال او تضمین نمیتواند نمود، خرد خرده‌دان^۶ با آن نوربینش گرهی از تعریف رشته جواهر نظمش نمیتواند گشود، واردات او همیشه ورد زبان ارباب طریقت هر عصری شده، واصحاب حقیقت هر ایامی معتقد کلام آن سخن آفرین بوده، و او را **لسان الغیب** خوانده‌اند،^(۱)

۱- چ: طبع، ۵- م، ب: بوستان، ۳- چ: قدس سره، ندارد؛ ۴- چ: رقم کند، ۵- چ: از وصفش بیان نماید، ۶- چ: خورده‌دان

رباعی

(۱)

این گنج معانی که تهی از عیبست

نقش‌یست که از صحیفه لاریبست

مشهور جهان بفیض روح القدسست

مذکور زبانه‌ها بلسان الغیبست

از دیباچه دیوان حافظ که شاهزاده ابوالفتح فریدون حسین میرزا بن سلطان حسین میرزا با یقرا (۹۱۵ هـ) ترتیب داده، و دیباچه آن بقلم شهاب الدین عبداللّه مر وارید خطاط مشهور متخلص به بیانی و متوفی در ۹۲۲ می‌باشد، وی مینویسد: ... بواسطه نقل کتابت بعضی از کاتبان ناقص ادراک بسیاری از غرر و لالی آن قدوه ارباب مجد و معالی عرصه تاراج انامل مشتی بیخورد گشته بود. ... بر جمع نسخ متعدده از دیوان لطائف بیان مذکور، امر گشت، و در تاریخ سنه سبع و تسعمائه (۹۰۷) بنفس نفیس باجمعی کثیر از فضلاء انیس و ندمای جلیس بجمع و تصحیح این کتاب مبادرت فرمودند و قریب بیان صد جلد دیوان حافظ بهمرسید، و بعضی سفائن و غزلیات که پیش از فوت خواجه نوشته شده بود، باهم مقابل کرده، بسیاری از غزل‌های دلفریب و جان بخش که بواسطه کاهلی و تصرف کتاب از صفحه روزگار مهجور مانده بود، در سلك ربط درآمد، و تنسیخ آن بروجهی دست داد، که فی الحقیقه رشک نگارخانه چین و غیرت فردوس برینست، و چون رشح این فیض از رشحات و نشر نکمت این مشکناپ بپیمان اهتمام این شاهزاده گردون جناب معطر دماغ و مزین بوستان و راغ اهل بلاغ گشته دربار گاه ولایت تسمیه این دیوان معجز بیان به بقیه در صفحه بعد

ارباب اخبار چنین آورده اند^۱ که جد عالی تبار ایشان از **کوپای**^(۱) اصفهانست^۲ بجهت بعضی از موانع در ایام سلطنت اتابکیه از آنجا به شیراز آمده توطن نموده اند، اسم والد امجد خواجه حافظ **بهاء الدین** است، مدار معیشت او بتجارت میگذشته و همیشه سلسله ایشان صاحب مکنت بوده اند، نام اصلی آن شاه بیت مجموعه سخن گستری **شمس الدین محمد** است، و والده اش کازرونیست و خانه ایشان در دروازه **کازرون** بوده، در کتب معتبر چنان بنظر در آمده که بعد از فوت پدرش **بهاء الدین** سه پسر ازو مانده و برادر کوچک ایشان^۳ **شمس الدین محمد** بوده است، چندانیکه اموال و اسباب ایشان باقی بود، همگی چون **پروین** جمع بودند، وقتی که پراگندگی در سامان ایشان بهمرسید، همچو **بنات النعش** پراکنده شدند، و برادران هر یک بطرفی رفتند، **حافظ** مع والده در وطن خود ماند^۴ گویند که آن صالحه از کثرت پریشانی پسر خود را در صغرسن بیکی از اهل محله سپرد، تا مربی حال او شود و فکری درباره او کند، خواجه چون خود را شناخت، اوضاع آن مردش خوش نیامد، بکسب خمیر گیری مشغول شد و اکثر شبها از نیم شب تا سفید صبح بآن امر مأمور میبود^۵ و همیشه در سحر خیزی بر صبح صادق سبقت میگرفت،

آورده اند که حوالی دکان ایشان مکتبخانهایی بود و اکثر اطفال ارباب حال

۱- چ: آورده اند، ۲- م: کوی، ب: کوبان، ۳- چ: و کوچک همه، ۴- ج: در وطن ماند،

۵- م، ب: بود

مانده از صفحه قبل

لسان الغیب اتفاق افتاد، و بازوی آن شاهزاده نامدار ابواب ترتیب و تکمیل آن گشاد، امیدواری از فیض و اسعاد لاریب آنکه صحیفه عزتش بخامه ابد و سفینه دولتش بشیرازه سرمد متصل باشد، بحق محمد و عترته ظاهر ازینجاست که اشعار شعرای دیگر بدیوان خواجه راه یافته و بعدها گروهی از دانشمندان و محققان را بزحمت انداخته است، مثلاً ساقی نامه خواجه درین نسخه یکصد و شصت و دو بیت است، دونسخه ازین دیوان را دوست عزیز دانشور آقای **رکن الدین همایون فرخ** در کتابخانه خود دارد، که ظاهراً هر دونسخه در حدود نیمه اول قرن دهم نوشته شده و مشحون از اغلاط است، و یک نسخه هم **پروفسور محمد شفیع** در تعلیقات میخانه ص ۱۷ چنین نشان داده اند، ضمیمه فهرست فارسی موزه برطانیه ص ۱۷۲ **گی**

(۱) کوپای- مخفف کوهپایه است، و هنوز هم مردم **اصفهان و چهارمحال** کوهپایه را کوپای میگویند، ولی «کوبان» هم که در نسخه **ب** آمده غلط نیست، و ضبط **یاقوت** از فرای اصفهانست در ناحیه **لنجان**، **گی**

در آن مکتب^۱ بدرس خواندن اشتغال^۲ داشتند، و عبور خواجه هرروز بدان سمت^۳ واقع میشد، روزی بخاطرش رسید که درس خواندن و سواد بهمرساندن موجب خداشناسی میشود، مرا باید که باین کار رجوع کنم^۴ شاید که از عنایت بی نهایت الهی ازین فیض بهره‌یی بردارم، فی الحال در آن کار خیر بی استخاره شروع نمود، و آنچه از کسب او بهم میرسید بچهاربخش میکرد، یک بخش بوالده و یک حصه بمعلم میداد و یک قسمت بفقراء و یک ربع صرف خود میکرد، تا باندک زمانی بتوفیق ایزدی چون و عنایت گوناگون خالق کن فیکون حافظ قرآن و سواد خوان شد،

در اخبار آمده که در جوار ایشان^۵ دکان بزازی بوده و جوان فصیح و بلیغ صاحب سخنی خداوند آن دکان بوده^۶ و اکثر مردم اهل بدیدن او میآمدند و با او صحبت میداشته^۷ و حافظ را اطوار آن مردم خوش آمده و با خود میگفته که بهترین طوائف این طائفه‌اند، و همیشه آرزومند آن بوده که از زمره سخنوران باشد، و گاهگاه در مقام انتظام نظم^۸ میشده، چون در آن فن مهارتی نداشته^۹، اکثر ناموزون میگفته و بریاران خود میخوانده^{۱۰}، مصاحبانش با او از روی ضحك و تمسخر پیش می آمده‌اند، تا آنکه در شهر بناموزونی اشتهار می‌یابند، و دو سال علی‌الاتصال خلق او را درپیش داشته‌مضحکه مینموده‌اند، و ایشان^{۱۱} از شعر گفتن ناموزون خود و آزار مردم دلگیر نمیشده‌اند، تا آنکه روزی از روزهای رمضان المبارک آزاری بسیار^{۱۲} از طرفای شهر می‌یابند، بمرتبه‌یی که از اوضاع خود و شعر گفتنهای ناموزون بغایت دلگیر و مأیوس میگردند، و در عالم یأس روی بآستانه متبر که باباکوهی^{۱۳} میگذارند، چون بمطلب

۱- ج: مسجد، ۲- ج: اشتغالی، ۳- ج: بر آن سمت، ۴- ج: رجوعی کنم، ۵- ج: در اندک، ۶- ج: در جوار دکان استاد ایشان، ۷- ج: و جوان فصیحی و بلیغی صاحب آن دکان بوده، ۸- ج: بدیدن او میآمده و با او صحبت میداشته‌اند، ۹- ج: انتظام سخن، ۱۰- ج: نداشته‌اند، ۱۱- ج: میخوانده‌اند، ۱۲- ج: و ایشان اصلاً، ۱۳- ج: آزار بسیاری

(۱) شیخ ابو عبدالله محمد بن عبدالله المعروف به باباکویه (متوفی در ۴۴۲) که از همان ازمنه قدیمه در زبان عوام شیراز به باباکوهی تحریف شده بوده چنانکه سعدی در بوستان گوید: ندانی که بابای کوهی چه گفت
بمردی که ناموس را شب نخفت

از علما و عرفای بزرگ است و نسبت او بجد اعلای خود باباکویه بوده، در اواخر عمر پس از سفرهای دور و دراز، در کوه شمالی شیراز سکنی گزیده و در همانجا وفات یافته و مدفون گردیده است، بقیه در صفحه بعد

میرسند، سہ شب در آنجا افطار نمی کنند، و ہر روز و ہر شب زبان بتضرع و زاری می گشایند و از حضرت عزت باری نشأۃ فیض مسألت مینمایند، در شب بیست و سوم در عین تضرع و زاری و ابتہال^۱ خوابش میبرد، و در عالم نوم^۲ بوی خوشی بمشام جان آن نیک سرانجام میرسد، و شاہسواری بنظرش درمی آید کہ از نعل مر کب او تاساق عرش نور بلند میشود، روی مبارک بایشان^۳ مینماید و میگوید کہ ای **حافظ** برخیز کہ مراد تو بر آوردیم، و لقمہ یی در کمال سفیدی از دهن مبارک خود بر آورده بدھن **حافظ** مینهد^۴ و میفرماید^۵ کہ ابواب علوم پرتو گشاده گشت، در فصاحت و بلاغت نادرۂ زمانہ شدی^۶ و اشعار ترا دست بدست تحفہ خواهند برد، و تا انقراض عالم در ہر ملکی بر صفحہ روزگار یادگار خواهد ماند،

آورده اند کہ **خواجہ** میفرمودہ کہ ہر گز بآن لذت لقمہ یی نخورده، و از ہیچ لذتی آن قسم ذوق^۷ نیافتہ بودم کہ از آن لقمہ، در آن وقت آن خورشید تابان خواست کہ غائب شود، من پیش دویدم تا احوال ازو معلوم کنم، پیرروشن ضمیری^۸ بنظم در آمد، ازو استفسار نمودم کہ این نیراعظم از کدام طرف طالع شد؟ و اسم مبارکش چیست؟ فرمود و یحك نمی شناسی؟ این محرم سر^۹ ساقی شراب طہورست، این آنکسی است کہ^{۱۰} **حضرت رسالت** در شأن او فرمود کہ **انامدینۃ العلم و علی بابہا من** از شوق برخاستم کہ خود را بقدم آن سرور رسانم، و سروجان تثار مقدم امیر مردان گردانم، آواز بانگ مؤذن بگوشم رسید، از خواب بیدار شدم، و باطن^{۱۱} خود را از برکت مقدم و دیدار^{۱۲} فایض الانوار آن بزرگوار متجلی یافتم، در آن سفیدۂ صبح، بحر دلم در موج آمد و این غزل کہ ہر مصرع اش رشتہ جواہر قیمتی است بر کنار افتاد

۱- چ: تضرع و ابتہال، ۲- چ: در نوم، ۳- موب: باو، ۴- چ: میدھد، ۵- چ: قرو بر این لقمہ را کہ، ۶- چ: شوی انشاء اللہ تعالی، ۷- چ: ذوقی، ۸- چ: پیرروشن ضمیری، ۹- چ: سراسرار سرور، ۱۰- چ: آنکسی کہ، ۱۱- چ: دل، ۱۲- چ: از دیدار،

ماندہ از صفحہ قبل

دیوانی منسوب بدو در ۱۳۴۷ قمری در شیراز بطبع رسیدہ کہ اشعار آن بسیارست و سخیف است، و بطوریکہ علامہ فقید مرحوم **محمد قزوینی** استدلال و استنتاج کردہ است دیوان مزبور از شاعر گمنام بد شعری از قرن نہم یاد ہم است کہ بمناسبت اشتراک لفظی **کوهی** کہ تخلص او بودہ بہ **باکویی** نسبت داده شدہ، و باعث بریک چنین اشتباہ بزرگی قول **رضاقلیخان ہدایت** است در **ریاض العارفین**، برای تفصیل احوال رک: **شدالانوار** ص ۳۸۰ تا ۳۸۴ و تعلیقات علامہ **قزوینی** از ص ۵۵۰ تا ۵۶۶، گ

بیت

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند و ندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند
 القصه چون روز شد بشهر در آمدم^۱ و نزد یاران خود رفتم، ایشان از من از روی
 ضحك واستهزاء، شعر طلبیدند، من این غزل را خواندن گرفتم، چون تمام شده همگی
 گفتند این شعر تو نیست، و باعتقاد ما معلوم نیست که هیچ فردی از افراد شعراء درین
 جزو زمان^۲ باین خوبی شعر گفته باشد^۳، چون از تو قبول کنیم؟ گفتم غزلی^۴ طرح
 کنید، غزلی طرح کردند، بتوفیق فیض فیاض^۵ علی الاطلاق خوب گفتم، و هر چه
 در میان میآوردند همچنان میگفتم که به از آن نتوان گفت، همیشه بگرد^۶ خاطر
 میگشت^۷ که ان الله علی کل شیء قدیر،

مخلص^۸ سخن آنکه در اندک زمانی از برکت توجه امیر المؤمنین قاتل الکفره
 والمشرکین، نادره جهان و بیگانه زمان گشت، و بمرتبه بی مطلوب خاص و عام شد که
 از نزدیک و دور، درسین و شهرور، مردم میآمدند و اشعار او را تحفه میبردند، چنانچه
 الحال صدق این مقال اظهر من الشمس است،

ارباب خبر آورده اند که یکی از اکابر بخواجه فرموده که چون از سعادت
 قرآن دانی و فرقان خوانی مستفید و بهره ور شده بی باید که تخلص خود حافظ نمایی^۹
 شمس الدین بنابر گفتار آن بزرگوار تخلص خود حافظ نمود، دیوان ایشان در عرض
 دو سال بر بیاض رفته است و خدمت سه پادشاه کرده اند، اول شاه ابواسحق^{۱۰} انجو^(۱)
 بعد از آن، شاه شجاع مظفری^(۲) و شاه منصور برادرزاده او^(۳)

دیگر بتحقیق پیوسته که بخدمت امیر کبیر امیر تیمور^(۴) رسیده اند و امیر را

۱- چ: آمدم، ۲- چ: معلوم نیست که درین جزو زمان کسی، ۳- چ: بگوید، ۴- چ: غزل،

۵- چ: بتوفیق فیاض، ۶- چ: برگرد، ۷- چ: این میگشت، ۸- چ: ملخص، ۹- چ: نمائید،

۱۰- چ: ابوالحق،

(۱) شاه ابواسحق انجو (۷۴۲-۷۵۴) ش

(۲) شاه شجاع مظفری (۷۵۹-۷۸۶) ش

(۳) شاه منصور (۷۹۰-۷۹۵) و بعد از او کار آل مظفر خاتمه یافت، ش

(۴) امیر تیمور (۷۷۱-۸۰۷) «طبقات سلاطین اسلام» گ

با ایشان التفات بینهایت بوده^(۱)، اکثر پادشاهان ذی‌شان تحفه از اطراف و اکناف بجهت خواجه میفرستاده‌اند و آرزوی صحبت ایشان داشته‌اند، انواع ظرافت و مطایبه از ایشان سرمیزده^۱ یکی از آن جمله برسیل تحفه درین مختصر درج نمود^۲:

گویند که زن شاه شجاع شعر را بغایت خوب میگفته^(۲) و همیشه شاه را بتنگ می‌آورده که میل دارم که با **خواجه** شعر بگویم، هر چند شاه امتناع زن خود می‌کرد، بجایی نمیرسید^۳ از کثرت محبتی که شاه را بزوجه خود بود، رد سخن مطلوب ننمود، **حافظ** را بعقب پرده طلبید، یکطرف^۴ پرده شاه بازن خود نشست، و طرف دیگر^۵ خواجه قرار گرفت، بعد از مکالمه طرفین زن شاه شجاع فرمود^۶:

مصراع: حافظا مطلعی بفرمایید،

۱- درموب: آرزوی صحبت ایشان سرمیزده، ۲- م: نمودیم، ۳- چ: امتناع زن خود درین

معنی مینموده بجای نمیرسیده، ۴- چ: يك جانب، ۵- چ: يك طرف دیگر، ۶- چ: زن فرمود،

(۱) گویند: در سفر اول تیمور به شیراز (سال ۷۸۹) سید زین‌الدین گنابادی وزیر خواجه

را نزد تیمور برده، درین ملاقات تیمور خواجه را گفت که من بضرب شمشیر تمام روی زمین را خراب کردم تا **سمرقند و بخارا** را معمور گردانم، و تو آنرا بيك خال هندو می‌بخشی و می‌گویی:

اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا
بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را

خواجه فرمود: ازین بخشند کیم است که بدین فقر و فاقه افتاده‌ام، امیر تیمور بخندید و برای

خواجه وظیفه لایق تعیین نمود، رک: «لطائف الطوائف» ص ۲۲۳ و تاریخ عصر حافظ ص ۳۹۱ «گ

(۲) **فخرالدین علی صفی و تقی‌الدین اوحدی** نام این زن را **جهان‌ملك** نوشته و

گفته‌اند که وی پسری داشته **منوچهر** نام، روزی در حال گوی بازی پای اسبش خطا کرده و شاهزاده را بر زمین کوفته و وی خواسته اسب را بکشد مادرش ارتجالا گفته:

شاهها ادبی کن فلک بدخو را
کو چشم رسانید رخ نیکو را

گر گوی غلط رفت بچو گانش زن
ور اسب خطا کرد بمن بخش اورا

شگفتست که **شاه شجاع** را زن و فرزندی بدین نام نبوده و این داستان بروایت **حمدالله**

مستوفی مربوط بگوی باختن **سلطان سنجر** است و گوینده شعر **امیر مهزی** است، و اما زن **شاه شجاع**

ملك خاتون نام داشته و از شعر و شاعری وی سخنی در میان نیست، فقط **حافظ ابرو** در ذیل بر

جامع التواریخ رشیدی در جاییکه از مراجعت **شاه شجاع** از تبریز به شیراز سخن میگوید

مینویسد که: «و چون بنواحی **کاشان** رسید، مکتوبی بحرم خود **ملك خاتون** نوشته بود و در آنجا

این بیت نوشته:

نزدیکتر آید قدمی، دور نباشد»

ما قوت رفتار نداریم، اگر یار

رک: لطائف الطوائف ص ۲۵۱ و عرفات و تاریخ گزیده ص ۸۲۵ و تاریخ عصر حافظ ص ۳۲۹، و ذیل

جامع التواریخ ص ۲۰۲ «گ

خواجه میفرماید^۱ که اول نیک زنان ، جواب میدهد که اول نیک مردان^۲
شمس الدین محمد^۳ بعد از مبالغه این مطلع خواند^۴

مطلع

دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند گل آدم بسرشتند و پیمانه زدند
زن شاه شجاع^۵ بعد از استماع این بیت با خواجه از روی ضحك و تمسخر
پیش آمده گفت^۶ حافظا شما آنجا تشریف داشتید که آدم را از گل ساختند ؟ گفت
بلی بانو، گفت آن گل گاه داشت یانه ؟ شمس الدین فرمود که گاه نداشت^۷ گفت^۸
بیچه نشان ؟ خواجه فرمود بدلیل اینکه^۹ اگر گاه میداشت، رخنه در میان پای مردم
بههم نمیرسید^{۱۰} شاه شجاع بغایت آزرده شد وزن کمال شرمندگی در پیش شوهر کشید،
چون حافظ را صاحب نشأه میدانستند هیچ نگفتند و بریشان ظاهر شد که با اکابر
بی ادبانه پیش نباید آمد.

آورده اند که آن سر غزل دیوان ارباب ایقان از شیراز کم بر آمده اند، مگر
اینکه یکنوبت از آنجا به یزد و از یزد باز بشهر مذکور آمده آرام گرفته اند ، و در
شصت و پنج سالگی رخت بر بسته و دل از جهان برداشته سفر آخرت اختیار نموده اند
و خاک مصلی (۷۹۱) تاریخ فوت ایشانست^(۱)

۱- ج : میفرمایند ، ۲- ج : عبارت بین نمره (۱) تا (۲) در ج محذوفست ، ۳- ج :
شمس الدین ، ۴- ج : میخواند ، ۵- ج : زن شاه ، ۶- ج : آمد و گفت ۷- ج : فرمود که نداشت ،
۸- م : بانو گفت ، ۹- ب : دلیل وحدت آنکه ، ج : که دلیل ۱۰- ج : از رخنه تا بهم نمیرسید را
ندارد و نقطه گذاری شده ،

(۱) مؤلف حبیب السیر در ترجمه عماد فقیه کرمانی متوفی در سنه ۷۷۳ مینویسد خواجه
عماد هر گاه نماز گزاردی کربۀ او شرط متابعت بجای آوردی و شاه شجاع این معنی را بر کرامت
حمل میفرمود و پیوسته بقدم اخلاص ملازمت آنجناب مینمود، خواجه حافظ که برین معنی رشك
میبرد این غزل بنظم آورد

غزل

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد	بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد
بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه	زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد
ساقی بیا که شاهد رعنا ی صوفیان	دیگر بجلوه آمد و آغاز ناز کرد

بقیه در صفحه بعد

بررای معنی آرای بلبلان گلستان فصاحت و عندلیبان بوستان بلاغت پوشیده
نماند، که این لب تشنه وادی مطالعه اکثر دواوین قدمارا^۱ از ابتدا تا انتها گشت، از
ازهیچ دیوانی ساقی نامہ بسامانی بنظر در نیاورد، مگر از **خواجہ حافظ** غالباً در آن
ایام ساقی نامہ گفتن متعارف نبوده مگر بدستوریکہ شیخ نامی گرامی **شیخ نظامی**
و در دریای معنوی **امیر خسرو دہلوی** فرمودہ اند، و درین جزو زمان خود شایع شدہ،
چنانچہ ہمہ کس میگویند،

امید از باطن انبیاء و اولیاء آنکہ این تحفہ حقیر منظور نظر صغیر و کبیر گردد
ان شاء اللہ تعالیٰ،

۱- جوم: قدما،

ماندہ از صفحہ قبل

و آہنگ باز گشت براہ حجاز کرد
زانچ آستین کوتہ و دست دراز کرد
عشقش بروی دل در معنی فراز کرد
غرہ مشو کہ گربہ زاهد نماز کرد
شرمندہ رھروی کہ عمل بر مجاز کرد
مارا خدا ز زھد ریا بی نیاز کرد

این مطرب از کجاست کہ ساز عراق ساخت
ایدل بیا کہ ما بپناہ خدا رویم
صنعت مکن کہ ہر کہ محبت نہ راست باخت
ای کبک خوشخرام کجامیروی بایست
فردا کہ پیشگاہ حقیقت شود پدید
حافظ مکن ملامت رندان کہ در ازل

«حبیب السیر ج ۳ ص ۳۱۵»

این نسبت دور از حقیقت گروہی از تذکرہ نویسان و محققان را باشتباہ انداختہ و بضرر قاطع
چنین تہمتی را در حق **عماد فقیہ** روا داشتہ اند، تنہا از آنمیان محقق دانشمند آقای **ابن یوسف**
شیرازی این قول سخیف را نپذیرفتہ و نوشتہ اند: نگارندہ را عقیدہ بر اینست کہ این داستان اصلی
نداشتہ باشد، و مراد **خواجہ حافظ** اشارہ بد داستان و حکایت کبک و گربہ معروف در **کلیلہ و دمنہ**
است، و گذشتہ از اینکہ با او معارض نبودہ طرف ایمان و اعتقاد وی بودہ، و این دو شاعر معاصر بیشتر از
غزلیات خود را باستقبال یکدیگر ساختہ اند» «فہرست کتابخانہ مجلس شورای ملی ج ۳ ص ۳۶۱»

و اما نگارندہ را عقیدہ بر اینست کہ درین غزل **خواجہ** را نظر بہ **شیخ زین الدین علی**
کلاہ شیرازی (متوفی در سنہ ۷۸۰) بودہ، چنانکہ مؤلف **عرفات** ہم در ترجمہ **عماد فقیہ** و پس از
ذکر داستان گربہ مینویسد: و بعضی اینحال را بہ **شیخ علی کلاہ** منسوب داشتہ اند» و در ترجمہ **شیخ**
علی کلاہ نوشتہ کہ: میان او و **خواجہ شمس الدین محمد حافظ** مباحثات و مکالمات شدہ»
رضاقلیخان ہدایت در ترجمہ او مینویسد: علی شیرازی- و هو **شیخ زین الدین علی کلاہ** از
مشاہیر علما و فضلا و عرفا، چون رنگ سیاہ را **کلاہ** میگویند، و شیخ دستار سیاہ رنگ بسر می بستہ باین
لقب ملقب شدہ و با **خواجہ شمس الدین محمد حافظ شیرازی** در خدمت **شمس الدین عبداللہ**
شیرازی تحصیل مینمودہ» «ریاض العارفین ص ۱۰۹»

بقیہ در صفحہ بعد

ساقی نامه خواجه حافظ

۴۱ سر فتنه دارد دگر روزگار من و مستی و فتنه چشم یار^(۱)
 ۵۲ فریب جهان قصه‌ی روشنیست بین تا چه زاید شب آبستنیست^(۲)

مانده از صفحه قبل

اسحق قاجار متخلص به صابر در سنه ۱۲۹۸ بر حاشیه ترجمه خواجه در نسخه‌ی از تذکره دولتشاه که تاریخ کتابت آن ۹۷۵ هجری و متعلقست بدوست دانشمند آقای عبدالحسین بیات در مقابل ترجمه خواجه شیراز نوشته است: در نسخه‌ی از تذکره دولتشاه نوشته دیدم که یکی از طلبه خراسان بشهر شیراز بتحصیل رفت بخدمت مولانا جلال الدین محمد دوانی که فرید دهر و وحید عصر خود بوده کتاب نفحات همراه داشته چون کتاب شریف بنظر حضرت مولانا درآمد و احوال خواجه از آنجا مطالعه فرمود، این بیت بر حاشیه آن محل از گفته خواجه نوشته دید:

حافظ مرید جام جمست ایضا برو و زننده بند کی برسان شیخ جام را

بعد از آن فرمود که خواجه حافظ مرید و تربیت یافته پیر گلرنگ است، که شیخ الشیوخ زمان خود بوده، و حافظ همیشه مستمع مجلس وعظ پیر بوده است، و در آن عهد در شیراز شیخ علمی کلاه هم بر سجاده شیخی و ارشاد متمکن بوده، و اوجیه ازرق آستین کوتاه پوشیدی، و میان پیر و شیخ علمی کلاه اندک نقاری بوده، خواجه حافظ در اشعار خود تعریض بسیار به شیخ علمی کرده، از آنجمله میگوید:

پیر گلرنگ من اندر حق ازرق پوشان رخصت خبث نداد، ارنه حکایتها بود
 و جای دیگر میگوید:

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد
 بازی دهر بشکندش بیضه در کلاه زیرا که عرض شهیده با اهل را از کرد
 و شیخ را کربه‌یی بود که هر گاه شیخ سر بسجده مینهاد، کربه نیز با او موافقت میکرد، چنانکه خواجه نیز بدان تعریض کرده:

ای کبک خوشخرام که خوش میروی بنار غره مشو که گربه عابد نماز کرد
 و این شیخ علمی بغایت فاضل بوده و اهل سلوک و علوم غریبه نیکو میدانسته، و صاحب تسخیر بوده، و از او امور عجیبه غریبه بسیار واقع میشده و معجزا در آن عصر بزرق شهرت داشته، و ازینجا معلوم میشود که در آن زمان چه مقدار بزرگان دین و پیشوایان اهل یقین بوده‌اند که شیخ علمی زراق بقیه در صفحه بعد

(۱) ابیاتی که شماره گذاری شده بترتیبی است که در نسخه مصحح علامه فقید مرحوم قزوینی و مرحوم دکتر غنی و نسخه چاپ خلخال آمده و باقی ابیات که نمره ندارد اضافی و الحاقیست که آن نیز بسبب اختلاف نسخ تا آنجا که در نسخه خلخال آمده بود از آنجا استفاده شد و اختلافات را بسبب بی اعتباری اشعار ترك گفت، گ

(۲) این بیت از ابیات اصیل ساقی نامه خواجه است که در هیچیک از نسخ میخانه نیست و در نسخه قزوینی بیت چهل و دومست:

یکی تیغ داند زند روزگار یکی را قلمزن کند روزگار گ

ندانم چراغ که بر میکند
ندانم کرا خاک خواهد گرفت
تو خون صراحی و ساغر بریز
و گرنه کجا جان ازین غم بریم
بهین میوه خسروانی درخت

۵۵ دگر زند مغ آتشی میزند
۵۴ همی بینم ازدور گردون شکفت
۵۶ درین خونفشان عرصه رستخیز
بمستی مگر زین میان بگذریم
۳۴ باقبال دارای دیهیم و تخت

مانده از صفحه قبل

زمان خوانده میشده است، در این زمان هر جا روستایی دوروز از برای صید خلاق در کنجی نشست، مرشد و مقتدایش خوانند، «انتهی»

اگرچه در باب **پیر گلرنگ** و اینکه وی یکی از شیوخ عهد **خواجه** و مراد وی بوده تردید دارم، ولی این مطلب را **عبدالمطیف شیروانی** مشهر به **افلاطون** هم در رساله: **حل ماینحل** که تاریخ تألیف و ختم آن درین بیت آمده،

زغیب از پی آخر این مقال

خموشی بجو گشت تاریخ سال

۹۶۷

ذکر کرده است، (این رساله جزو مجموعه‌یی از کتب و رسائل مختلفست، تاریخ کتابت آن ۱۲۸۲ و متعلقست بنگارنده) وی مینویسد: آورده‌اند که در شهر **شیراز** پیری بوده بتصفیه قلب مشهور و جبینی از ضیاء و پاکیزگی پر نور، و با محاسن سفید رخساری گلگون داشت، و به **پیر گلرنگ** ملقب بود، و هر که او را میدید کل می‌پنداشت، القصة اکثر ابیات **حافظ** می‌گویند مضمون سخنهای ویست، که در مجلس روح پرور او شنیده و در رشته نظم میکشید، و از دیوان فضل او هر چه می‌پسندید، در دیوان **لسان الغیب** خود اشارتی بدان حال مینمود» **گ**

و نیز **محمد دهدار** در حاشیه **نفحات** آورده که پیری در **شیراز** بود مشهور به **گلرنگ** و اکثر اوقات در **جامع عتیق** می‌بوده، **خواجه** بیشتر صحبت و ملازمت ویرا لازم داشته و چنین شهرت دارد که مرید وی بوده و ازین بی‌تش نیز مستفاد میگردد: **پیر گلرنگ** من اندر حق الخ

رك: «بهارستان سخن تألیف میر عبدالرزاق خوافی صمصام الدوله ص ۳۳۶ چاپ مدرس»

بطوریکه عرض شد، اگر در باب **پیر گلرنگ** تردیدی داشته باشیم، در باب تعریض **خواجه**

بر **شیخ علمی کلاه** و بخصوص اینکه بیت ذیل ناظر بدوست، تردیدی نمیتوان داشت:

بازی چرخ بشکندش بیضه در **کلاه** زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد،

امیدست نتیجه این اطناب آن باشد که ساحت مقدس شیخ الاسلام **مولانا عماد فقیه کرمانی**

از نسبت دور از حقیقتی که بوی داده‌اند مبرا شود، زیرا که وی مردی گوشه گیر و منزوی و از روی دریا برکنار بوده و با ارادت و اخلاصی که خاندان مظفری بوی داشته‌اند، دیگر نیازی به **گر به رقصانی** نداشته، آقای **ابن یوسف** هم عقیده دارند که: **عماد** عارف حقیقی و بی کشکول و تبر زین و بی دکان و خانقاه بوده، و بدین اسباب کار محتاج نبوده، مؤید این معنی در دیوان وی بسیارست،

از آن جمله

که چون رهبان روم در کوهساران
میان باغ و طرف جویباران **گ**

من این بدعت نمی‌آرم در اسلام
دو منزل در جهانم اختیارست

۳۵ خدیو زمین پادشاه زمان
 ۳۶ که تمکین او رنگشاهی ازوست
 ۳۷ فروغ دل و دیدهٔ مقابلان
 جهاندار و دین پرور و تاجور
 ۳۸ الا ای همای همایون نظر
 چگونه دهم شرح آثار تو
 چو قدر تو از حد و صفست بیش
 برآرم باخلاص دست دعا
 که یارب بآلای و نعمای تو
 بحق کلامت که آمد قدیم
 که شاه جهان باد فیروزبخت
 زمین تابود مظهر عدل و جور
 خدیو جهان شاه منصور باد
 بحمدالله ای خسروجم نگین
 بمنصوریت شد در آفاق نام
 فریدون شکوهی در ایوان بزم
 ۳۹ فلکرا گهر در صدف چون تو نیست
 نه تنها خراجت دهند از فرنگ
 اگر ترک و هندست و گروم و چین
 زحل کمتر بن هندویت در رواق
 همایست چترت همایون اثر
 سکندر صفت روم تاچین تراست
 ۴۰ بجای سکندر بمان سالها
 چو دریای وصفست ندارد کنار
 ز نظم نظامی که چرخ کهن

مه برج دولت شه کامران
 تن آسایش مرغ و ماهی ازوست
 ولی نعمت جان صاحب‌دلان
 کزو تخت کی گشت بازیبوفر
 خجسته سروش مبارک خبر
 که عقلست حیران در اطوار تو
 سراندازم از عجز و تشویر پیش
 کنم روی در حضرت کبریا
 باسرار اسمای حسنای تو
 بحق رسول و بخلق عظیم
 باقبالش آراسته تاج و تخت
 فلک تابود مرتع جدی و ثور
 غبار غم از خاطرش دور باد
 شجاعی بمیدان دنیا و دین
 که منصور بودی براعدامدام
 تهمتن نبردی بمیدان رزم
 فریدون و جم را خلف چون تو نیست
 که مهر ارج باجت فرستد ز رنگ
 چو جم جمله دازی بزیر نگین
 سپهرت غلامی مرصع نطق
 که دارد بسیط زمین زیر پر
 گراو داشت آیین، آیین تراست
 بدانا دلی کشف کن حالها
 مدیحت کنم بر دعا اختصار
 ندارد چو او هیچ زیبا سخن

بیارم بتضمین سه بیت متین
 «از آن بیشتر کآوری در ضمیر
 زمان تا زمان از سپهر بلند
 از آن می که جان داروی هوش داد
 بیا ساقی از من برو پیش شاه
 دل بینوایان مسکین بجوی
 بیا ساقی آن جام کیخسروی
 غم اینجهان را کزو نیست نفع
 بیا ساقی اکنون که شد چون بهشت
 خذ الجام لاتخش فیه الجناح
 بیا ساقی از می ندارم گزیر
 که از دور گردون بجان آمدم
 ۷ بده ساقی آن می کزو جام جم
 ۸ بمن ده که گردم بتأیید جام
 بیا ساقی آن باده ذوق بخش
 [تہمتن صفت رو بمیدان کنیم
 [بیا ساقی آن جام یاقوت و ش]
 بده وین نصیحت زمن گوش کن
 بیا ساقی از بیوفائی عمر
 کہ می عمر باقی بیفزایدت
 بیا ساقی از می بنہ مجلسی
 حباب میت آرد این نکته یاد
 بیا ساقی از می طلب کام دل

کہ نزد خرد بہ ز در^۳ ثمین
 ولایت ستان باش و آفاق گیر
 بفتح دگر باش فیروزمند
 مرا شربت و شاہرا نوش باد
 بگو این سخن کای شہ جم پناہ
 پس آنگاہ جام جہان بین بجوی
 بمن ده کہ از غم ضعیفم قوی
 بمی میتوان کرد از خویش دفع
 زروی تو این بزم عنبر سرشت
 کہ در باغ جنت بود می مباح
 بیک جام باقی مرا دست گیر
 روان سوی دیر مغان آمدم
 زند لاف بینایی اندر عدم
 چو جم آگہ از سر^۳ عالم مدام
 [بده تا نشینیم بر پشت رخش]
 بکام دل آہنگ جولان کنیم
 کہ بردل گشاید در وقت خوش^۱
 جہان جملہ نیشست، می نوش کن
 بترس و زمی کن گدائی عمر
 دری ہر دم از غیب بگشایدت
 کہ دنیا ندارد وفا با کسی
 کہ چون، باد برد افسر کیقباد
 کہ بی می ندیدم من آرام دل

۱- ازین بیت و دوبیت ماقبل آن فقط دو مصراع اول و ششم در نسخ میخانہ آمدہ و بقیہ محذوفست

تصحیح و افزایش از روی نسخہ خلخالی است و باقلاب نمودارست،

گرازهجر جان، تن صبوری کند
 بیا ساقی آن جام پر کن ز می
 ۳۰ بمستی توان در اسرار سفت
 بیا ساقی ایمن چه باشی که دهر
 ۵۵ درین خونفشان عرصه رستخیز
 بیا ساقی اما مکن سرکشی
 قدح پر کن از می که می خوش بود
 بیا ساقی آن راح ریحان نسیم
 زری را که بیشک تلف در پی است
 بیا ساقی آن باده لعل صاف
 ز تسبیح و خرقه ملولم تمام
 بیا ساقی از کنج دیر مغان
 ورت کس بگوید مرو سوی دیر
 بیا ساقی آن جام صافی صفت
 بده تا صفا در درون آردم
 بیا ساقی از باده های کهن
 چو مستم کنی از می بیغشت
 ۱ بیا ساقی آن می که حال آورد
 ۲ بمن ده که بس بیدل افتاده ام
 بیا ساقی آن آب آتش خواص
 فریدون صفت، کاویانی علم
 بیا ساقی آن ارغوانی قدح
 بمن ده که از غم خلاصم دهد
 ۵ بیا ساقی آن کیمیای فتوح
 ۶ بده تا برویت گشایند باز

دل از می تواند که دوری کند
 که گویم ترا حال کسری و کی
 که در بیخودی راز نتوان نهفت
 بر آنست کت خون بریزد بقهر
 تو خون صراحی و ساغر بریز
 که از خاکی آخر نه از آتشی
 خصوصاً که صافی و بیغش بود
 بمن ده که نه زربماند نه سیم
 بمن ده که درمان دلاها می است
 بده تا کی از شید و تزویر و لاف
 بمن رهن کن هردورا والسلام
 مشو دور، کاینجاست گنج روان
 جوابش چه گویی؟ بگوشب بخیر
 که بر جان گشاید در معرفت
 دمی از کدورت برون آردم
 بجام پیایی مرا مست کن
 بمستی بگویم سرود خوش
 کرامت فزاید، کمال آورد
 وزین هردو بیحاصل افتاده ام
 بمن ده مگر یا بم از غم خلاص
 برافرازم از پشته جام جم
 که دل زو طرب یابد و جان فرح
 نشان ره بزم خاصم دهد
 که با گنج قارون دهد عمر نوع
 در کامرانی و عمر دراز

بیا ساقی آن جام چون سلسبیل
 بمن ده کہ طنبور خوش گفت و نی
 ۲۰ بیا ساقی آن آب اندیشه سوز
 ۲۱ بده تا روم بر فلک شیر گیر
 ۲۲ بیا ساقی آن می کہ حور بهشت
 ۲۳ بده تا بخوری در آتش کنم
 ۲۴ بده ساقی آن می کہ شاهی دهد
 بمن ده کہ سلطان دل بوده ام
 بیا ساقی آن جام یاقوت رنگ
 ۲۵ میمده مگر گردم از عیب پاک
 بیا ساقی آن آب آتش نهاد
 بمن ده کہ تا چہرہ صافی کنم
 ۱۸ بیا ساقی آن بکر مستور مست
 ۱۹ بمن ده کہ بدنام خواہم شدن
 بیا ساقی آن می کہ تیزی کند
 بده تا بنوشم بیاد کسی
 بیا ساقی آن می کہ جان پرورست
 ۱۶ بیا ساقی آن آتش تابناک
 ۱۷ بمن ده کہ در کیش رندان مست
 ۳ بیا ساقی آن می کہ عکسش ز جام
 ۳ بده تا بگویم باواز نی
 بیا ساقی آن جام جم ده مرا
 ۱۵ چہ خوش گفت جمشید با تاج و گنج
 بیا ساقی آن جام چون مہر و ماہ
 ۲۶ چو شد باغ روحانیان مسکنم

کہ دلرا بفردوس باشد دلیل
 کہ یک جرعه می بہ زدیم کی
 کہ گر شیر نوشد شود بیشہ سوز
 بہم برزنم دام این گرگ پیر
 عبیر ملایک در آن می سرشت
 مشام خرد تا ابد خوش کنم
 بیا کی او دل گواہی دهد
 کنون دورم ازوی کہ آلودہ ام
 کز آیینہ دل برد نقش زنگ
 بر آرم بعشرت سری زین مغاک
 کہ خاک خرد زو بر آید بیاد
 زمان گذشتہ تلافی کنم
 کہ اندر خرابات دارد نشست
 خراب می و جام خواہم شدن
 بیاغ دلم مشکبیزی کند
 کہ ازوی بود در دلم خون بسی
 دل خستہ را ہمچو جان در خورست
 کہ زردشت میجویدش زیر خاک
 چہ آتش پرست و چہ دنیا پرست
 بکیخسرو و جم فرستد پیام
 کہ جمشید کی بود و کاووس کی
 تعلل مکن ، دمبدم ده مرا
 کہ یکجو نیززد سرای سپنج
 بده تا زنم بر فلک بارگاہ
 درینجا چرا تخته بند تنم

۲۸ من آنم که چون جام گیرم بدست
 ۲۹ بمستی دم پادشائی زخم
 ۲۷ شرابم ده وروی دولت بین
 ۹ دم از سیر این دیر دیرینه زن
 ۱۳ همان مرحلهست این بیابان دور
 ۱۰ همان منزلست اینجهان خراب
 ۱۱ کجا رای پیران لشکر کشش
 ۱۲ نه تنها شد ایوان و قصرش بیاد
 دلا دل منه بر جهان زینهار
 بیا ساقی از باده پر کن بطی
 ۵۷ بمستان نوید سرودی فرست
 ۳۲ مغنی کجایی بگلبانگ رود
 ۴۷ روان بزرگان زخود شاد کن
 ۵۳ مغنی ملولم دوتایی بزن
 ۴۹ چنان برکش آواز خنیاگری
 ۴۳ مغنی بزن آن نوآیین سرود
 ۴۴ مرا باعدو عاقبت فرصتست
 ۴۵ مغنی نوای طرب ساز کن
 ۴۶ که بارغمم بر زمین دوخت پای
 ۴۸ مغنی از آن پرده نقشی بیار
 درین پرده چون عقل را بار نیست
 ۵۱ مغنی دف و چنگ را ساز ده
 ۵۲ رهی زن که صوفی بحالت رود
 مغنی بیا بامنت چنگ نیست
 شنیدم که چون می رساند گزند

بینم در آن آینه هر چه هست
 دم خسروی در گدائی زخم
 خرابم کن و گنج حکمت بین
 صلائی بشاهان پیشینه زن
 که گم شد درو لشکر سلم و تور
 که دیدست ایوان افراسیاب
 کجاشیده آن ترک خنجر کشش
 که کس دخمه نیزش ندارد بیاد
 که کس بر سرپل نگیرد قرار
 مغنی کجایی بزن بر بطی
 بیاران رفته درودی فرست
 بیاد آور آن خسروانی سرود
 ز پرویز و از باربد یاد کن
 بیکتایی او که تایی بزن
 که ناهید چنگی برقص آوری
 بگو با حریفان با آواز رود
 که از آسمان مژده نصرتست
 بقول و غزل قصه آغاز کن
 بضرب اصولم برآور زجای
 بین تاجه گفت از درون پرده دار
 بجز مستی و بیخودی کار نیست
 بآیین خوش نغمه آواز ده
 بمستی وصلش حواله رود
 کفی بردفی زن گرت چنگ نیست
 خروشدن دف بود سودمند

مغنی بزن چنگ در ارغنون
مگر خاطر م یابد آسایشی
مغنی کجایی که وقت گلست
همان به که خونم بجوش آوری
مغنی بیا عود را ساز کن
بیک نغمه درد مرا چاره ساز
مغنی چه باشد که لطفی کنی
برون آری از فکر خود یکدم
مغنی کجایی نوایی بزن
چو خواهد شدن عالم از ماتهی
مغنی بگو قول و بردار ساز
تو بنمای راه عراقم برود
مغنی بیا بشنو و کار بند
چو غم لشکر آرد بیارا صفی
مغنی تو سر مرا محرمی
بمی دور کن ازدلت گر غمیست
مغنی ز اشعار من یک غزل
۳۳ که تا وجد را کار سازی کنم

بیر از دلم فکر دنیای دون
چو نبود زغم باوی آلایشی
ز بلبل چمنها پراز غلغلست
دمی چنگ را درخروش آوری
نو آیین نوایی نو آغاز کن
دلم نیز چون خرقه صدپاره ساز
زنی بازم آتش بدل افگنی
بهم بر زنی خانمان غم
بما بینوایان صلائی بزن
گدایی بسی به که شاهنشهی
که بیچارگان را تویی چاره ساز
که بنمایم از دیده من زنده رود
بقول من این پند دانا پسند
بچنگ و ربابی و نای و دفی
زمانی بهنی زن دم همدمی
دمی زن بهنی زانکه عالم دمیست
بآهنگ چنگ آور اندر عمل
برقص آییم و خرقه بازی کنم

۳۱ که حافظ چو مستانه سازد سرود

ز چرخش دهد زهره آواز رود



ذکر

اعلم العلماء افضل الفضلاء مولوی نامی گرامی مولانا عبدالرحمن جامی
جامع علوم ظاهر و باطن بوده اند، و از غایت علو فطرت و نہایت حدت طبع
احتیاج بتقریر حال و تحریر مقال ندارند، چه پرتو فضائل ایشان از شرق تا غرب
رسیده و خوان نوال افصال جنابشان کران تا کران کشیده است،

نظم

نہ دیوان شعرست این، بلکه جامی کشیدست خوانی برسم کریمان
زالوان نعمت درو هر چه خواهی بیابی مگر مدح و ذم لئیمان
دراخبار آمده است^۱ که جد بزرگوار آن معدن علوم از شهر صفاهان است،
در ایام سلطنت خوارزم شاهیہ؟!^۲ جلای وطن کرده^۳ به خراسان آمده در قصبہ
خرجرد جام^۴ توطن نمودند، قاضی اسحاق^۵ که پرسش دارالقضاء موضع مذکور^۶
متعلق باو بود، ونسبش به عمر فاروق میرسد^۷ سہ دختر داشت، دختر خرد خود را در
حبالہ نکاح جد مولوی قوام الدین حسن^(۱) در آورد، و از آن دختر، پدر عبدالرحمن
بوجود آمد، چون بسن رشد و تمیز رسید فتوای شهر بدو^۷ مفوض داشتند، بعد از مدتہا
بجہت امر ضروری از آنجا بہ ہرات آمد، گویند کہ هنگام مداخلت^۸ ایشان بشهر

۱- ج: آمده، ۲- ب: خوارزم شاهی، ۳- چ: کردیدہ، ۴- موب: خرجرد، ۵- موب:
پرسش موضع مذکور، ۶- ج: ونسبش بعمر فاروق میرسد، را ندارد، ۷- چ: باو، ۸- ج: مراجعت

(۱) فخر الدین علی صفی مؤلف رشحات کہ با جامی ہمداماد بوده و شرح احوال مولانا
را همچنانکہ از خود وی شنیدہ در رشحات آورده است، مینویسد کہ لقب اصلی ایشان عماد الدین
است و لقب مشہور نور الدین ولادت ایشان خرجرد جام بوده است در ۸۱۷، والد ایشان مولانا
نظام الدین احمد دشتی وجدایشان مولانا شمس الدین محمد دشتی از مشاہیر اہل علم و
تقوی بوده اند منسوب بمحلہ دشت از محروسہ اصفہان کہ بواسطہ بعضی حوادث زمان از وطن مألوف
بولایت جام آمدہ اند و بامر قضا و فتوی اشتغال نمودہ... الخ، «رشحات ص ۱۳۳» ونیز ہمین مؤلف در تألیف
دیگر خود لطائف الطوائف یک فصل تمام بلطائف عارف جام اختصاص دادہ است، رک: لطائف الطوائف
ص ۲۳۰ ببعد، گ

مذکور تولد مولوی واقع شده بود و بسن پنجسالگی رسیده، اسم او را **نورالدین** کرده همراه گرفته بشهر **هرات** آورده بودند^۱ چون آن معدن فضیلت را در آن بلده^۲ استقراری بهم رسید، بدرس خواندن مشغول گردید^۳ از پنجسالگی تا پانزده آنقدر کسب کمال نمود که شرح آن باعث طول کلام میشود، بتحقیق پیوسته که اول در خدمت **مولانا جنید اصولی** صرف ونحو ومعانی بیان خوانده، بعد از آن در **مدرسه نظامیه** بدرس **مولانا علی سمرقندی** که شاگرد اعلم **میر سید شریف علامه** بود حاضر میشده، اکثر علوم عقلی را در خدمت ایشان میگذرانیده اند^۴ و در اندک ایامی از عنایت بی غایت ایزد سبحان والطف بی نهایت خدای جهان استعداد ایشان بمرتبهایی رسید که مافوقی بر آن متصور نباشد، بعد از چند گاه آن معدن علوم عقلی و نقلی را هوای سیر **سمرقند** در سرافتاد^۵ چون بمطلب رسید، خود را بتقریبی در مجلس درس **مولانا فتح الله تبریزی** که استاد **میرزا الغ بیگ** بود رسانید، بعد از صحبت و شناخت استاد، میرزا را بایشان^۶ محبت تمامی پیدا شد، زبان بتحسین آن یگانه زمان^۷ گشود، و از روی ادب با آن^۸ نادره جهان پیش آمد، غلغله در شهر **سمرقند** افتاد که این قسم جوانی باین شهر آمده و در هیچ زمانی^۹ این نوع جوان مستعدی از **خراسان** برنخاسته و باینجانب کسی باین استعداد نیامده، اکثر علماء را ذوق دیدن ایشان شد، **قاضی زاده روم**^(۱) بدیدن آن سروجو بیار فضیلت آمد، بعد از ملاقات سخنان مشکل از ایشان پرسید، هر چه استفسار نمود جواب شافی شنید، القصه علماء **سمرقند** همگی معتقد مولوی شدند، و این مقدمه را به **میرزا الغ بیگ**^(۲) رسانیدند، میرزا ایشان را طلبیده صحبتها^(۳) داشت و عالم عالم فیض

۱- ج: بهری آورده بودند، ۲- ج: در هرات، ۳- ج: نورالدین بدرس خواندن مشغول شد، ۴- موب: میگذراننده، ۵- ج: عازم آنجانب شد، ۶- موب: بایشان، ۷- موب: روزگار، ۸- ج: روم: بآن، ۹- ج: در هیچ زمان، ۱۰- ج: طلبید و صحبتها

(۱) مولانا صلاح الدین موسی، گ

(۲) **میرزا الغ بیگ** بن میرزا شاهرخ، پادشاه فاضل، عالم، عالیمقدار بود، در اقسام ریاضی مهارت تمام داشت، در سنه ۸۲۳ باتفاق **مولانا صلاح الدین موسی** قاضی زاده رومی و **مولانا علی قوشچی** که شارح **تجربیدست** و **مولانا غیاث الدین جمشید** و **مولانا معین الدین** که ایشان را از کاشان به **سمرقند** آورده بودند، در شمال **سمرقند** مایل بمشرق رصدیست و زیج جدیدی خانی که درین ایام مدار استخراج تقاویم بر آنست، از مصنفات اوست، ولادتش در روز یکشنبه ۱۹ بقیه در صفحه بعد

از صحبت آن قطب مرکز فضیلت کسب نمود،

در خبر آمده که **عبدالرحمن جامی** نه سال در **سمرقند** استقرار گرفته‌اند، و بعد از اتمام این مدت از آنجا مراجعت نموده در ایام سلطنت **سلطان حسین میرزا بایقرا**^(۱) دیگر باره به **هرات** آمدند، فضلالی شهر را از آمدن مولوی جانی جدید بتن و روحی تازه در بدن آمد، گویند که دیگر^۱ در مدرسه **میرزا شاهرخ** بدرس و بحث اشتغال نمود، میرزا را میل دیدن ایشان بهم رسید، خود برخاسته در مدرسه بدیدن **عبدالرحمن** آمد، بعد از واقع شدن ملاقات میرزا را محبت تمامی بآن منبع فصاحت بهم رسیده در مقام^۲ تربیت ایشان شد، همیشه از روی رغبت ایشانرا بمجلس بهشت آیین

۱- ج: باردیگر، (پیش ازین در مدرسه شاهرخ سابقه درس و بحث نداشته تا «باردیگر» صدق کند) ۲- ج: رسید و در مقام،

مانده از صفحه قبل

جمادی الاول سنه ۷۹۶ در **قلعه سلطانیه** بوده و مدت سلطنتش در **سمرقند** ۴۱ سال، وی در سال ۸۵۳ بتحریرك پسرش **میرزا عبداللطیف** و بدست **عباس** نامی کشته شد، **عباس** کشت تاریخ قتل او ست که در قطعه شعری آمده و درین قطعه نیز تاریخی بتعمیه گفته‌اند که خیلی بدیع واقع شده:

شاه مغفور **الغ بیگ** علیه الرحمه
راست در عاشر ماه رمضان کشت شهید
اگر ایدل ز تو تاریخ وفاتش پرسند
الغ بیگ : ۱۰۶۳ - دور: ۲۱۰ = ۸۵۳

این بیت ازوست:

هر چند **ملك حسن** بزیر نگین تست
شوخی مکن که چشم بدان در کمین تست
«لب التواریخ ص ۱۹۲ مجالس النفائس ص ۳۱۴»

(۱) **سلطان حسین بن امیر منصور بن بایقرا بن عمر شیخ بن امیر تیمور** ملقب به **کهال الدین** و متخلص به **حسینی**، پادشاهی صاحب دولت و اقبال بود، از سلطنت و عمر دراز بهره یافت، در اعانت علما و فضلا و شعرا جد تمام داشت، ولادتش در ۸۴۲ و آغاز سلطنتش ۸۷۸ و وفاتش در ۹۱۱ واقع شده، ازوست:

لاله‌یی، همرنگ، رخسار تو در گلزار نیست
شوخم در آتش عشق تو و خامست کار
دین و دنیا میکنم با جان و دل کرد سرت
صوفیان در خانقاه و زاهدان در صومعه
ایکه میگوی **حسینی** ساکن میخانه باش
شکری هم تنگ لعلت نیز در بازار نیست
مردم از بار غم و گویی هنوزت بار نیست
ز آنکه اهل عشق را چیزی به از ایثار نیست
عاشقان مست را با هر دو عالم کار نیست
من میخورم که در میخانه خمار نیست

«لب التواریخ ص ۲۰۵ و اویماق مغل ص ۳۷۰ و مجموعه شماره ۵۲۴۹ کتابخانه ملك»

خود میطلبید، **امیر علی شیر**^(۱) که سپهسالار لشکر ظفر اثر میرزا بود، در پندگی و خدمتگاری **نورالدین** مبالغه بیحد مینمود و خود را از مخلصان آن یگانه زمان میشمرد، در هر علمی آن بحر دانش را قدرت تمام عیاری بوده چنانچه تصنیفات دلیذیر و تألیفات بی نظیر در هر باب از ایشان یادگار بر صفحه روزگار مانده، بتخصیص در علم تصوف که اهل تمیز ایشانرا قرینه **شیخ محیی الدین عربی** میخوانند و علمای **ماوراءالنهر** او را درین علم از **شیخ مذکور** بهتر میدانند، **شرح فصوص و نقد نصوص**^(۲) و **لوائج** را در آن علم نوشته اند، تا غایت^۳ کسی کتابی بآن رعونت در تصوف تصنیف نکرده، در علم نحو مثل **شرح کافیه** کتابی مشهور به **شرح جامی**^۴ مرقوم نموده اند، در هر علمی از آن بزرگوار تصنیف دلیذیری یادگار مانده است، در عصر خود اعلم العلماء شده اند و **سلطان حسین میرزا** با اولاد و اتباع بوجود ایشان می نازیده اند^۵ در شعر گفتن سرآمد روزگار خویش گشته اند، اشعار ایشان همگی از قصائد و غزل و مقطعات و مثنوی و رباعیات قریب بصد هزار بیت میشود، چند کتاب مرغوب از منظومات خوب ایشان^۶ در میانست، چون **سلسلة الذهب** که در راه **مکه معظمه** بنام **سلطان بایزید**

۱- ج: نقد فصوص؛ ۲- ج: تاغایت، ۳- ج: شرح ملا، ۴- ب: خواهان او شده اند، ۵- ج:

منظومات ایشان

(۱) **امیر نظام الدین علمیشیر بن امیر غیاث الدین محمد** (۸۴۴-۹۰۶) در شعر فارسی متخلص

به **فانی** و در ترکی متخلص به **نوائی** وی بیست و شش کتاب تألیف و تصنیف و ترجمه دارد، دیوان شعر فارسی او شش هزار بیت است،

در تاریخ فوت وی گفته اند:

چون کرد ازینجهان بجهت رحلت

دادند جواب من که **جهت جنت**

۹۰۶

ازوست

ز برق حسن وی آتش فتاد در قلمش
شهی که آتش سپه باشد این بود علمش
سموم دیده، ز گلهای آتشین چه غمش
ولیک جام مغانست امیدم از کرمش
بجان غمزده ظاهر نکرده جزالمش
که عشق در حرم وصل کرد محترمش
که سینه چاک کنم در میان جان کشمش

آن میر بلند قدر عالی رتبت

از سال وفات و جای او پرسیدم

ملك چو خواست نوشتن گناه دمدمش
بملك عشق کشم خیل غم زشعله آه
ز دوزخش چه توهم، دلم که سوخت بعشق
کمین، بخدمت پیر مغانم از حد بیش
بدار رطل گران، ز آنکه عالم بی مهر
چگونه خوار کند چرخ، آن عزیزی را
چو یار همدم من شد، برو تو ای **فانی**

«لب التواریخ» ص ۲۰۶ مجالس النفاث و هدیة العارفین ج ۱ ص ۷۳۹ و مجموعه شماره ۵۲۴۹ کتابخانه ملک» گ

(۲) نقد النصوص فی شرح نقش الفصوص، گ

پادشاه روم^(۱) تمام کرده‌اند و تحفه و سبجه و یوسف زلیخا که الحال اشتبار سرشاری دارد،

چون سن شریف آن مطلع الفضلاء بشصت و چهارمیرسد^(۲) عزم زیارت بیت‌الله و مدینه رسول‌الله جزم مینماید، بعد از سعادت دریافت کعبه مقصود، از راه شام و مصر عازم شهر عراق میگردد^۱ در راه سلطان بایزید پادشاه روم و قایتبای^۲ چرکس^(۳) پادشاه مصر و شام کمال عزت و حرمت ایشان بجای آورده‌اند، و خود را از جمله مخلصان آن یگانه دهر شمرده^۳ چون از آنجا بعراقین میرسند، سلاطین آن صوب همگی با او در مقام^۴ خدمت و مردمی میشوند، بتخصیص امیر حسن بیگ^۵ ترکمان^(۴) که پادشاه عراقین و آذربایجان بود، آنچه لازمه بزرگی بود با ایشان بجای می‌آورد^۶ القصه مولوی بعد از سیاحت، دیگر باره به هرات آمد، سلطان حسین میرزا و میرعلیشیر از آمدن ایشان مسرور و مبتهج گردیدند^(۵)، چون سن شریفش

۱- ج: ۰۰. عازم عراق میشوند، ۲- م، ب. قایلتای، ۳- ج: شمرده‌اند، ۴- ج همگی در مقام، ۵- ج: امیر حسین، ۶- ج: بجامی آورده،

(۱) بایزید ثانی (۸۸۶-۹۱۸)، «طبقات سلاطین اسلام» گ

(۲) این سفر در شصت سالگی مولانا بوده، چه که وی در ۸۱۷ ولادت یافته و در سنه ۸۷۷ بسفر حجاز رفته و فخرالدین علی صفی در رشحات (ص ۱۴۵) آورده است که: در اواسط ماه ربیع الاول سنه سبع و سبعین و ثمانمائه متوجه سفر مبارک حجاز شده‌اند، و تاریخ رفتن و آمدن ایشان بطریق تفصیل از خط شریف ایشان نقل خواهد افتاد» گ

برای آگاهی بیشتر باحوال و آثار مولانا جامی رکب کتاب جامی برای دبیرستانها تألیف استاد دانشمند آقای علی اصغر حکمت، گ

(۳) قایتبای چرکس: ملک الاشرف سیف‌الدین قایتبای (۸۷۳-۹۰۱) ش،

(۴) امیر حسن بیگ همان اوزون حسن آق‌قوینلوست (۸۷۱-۸۸۳) ش، صاحب رشحات

در باره این ملاقات چنین مینویسد: چون مولانا به تبریز رسید قاضی حسن و مولانا ابوبکر تهرانی و درویش قایم شقاول که اعظم صدور و اقربندمای مجلس حسن بیگ بودند با سایر امرای کبار و اعیان آن دیار استقبال ایشان کردند و باعزاز و اکرام تمام، خدام ایشان را در منازل خوب و مواضع مرغوب فرود آوردند و باعث گشته ایشانرا با حسن بیگ ملاقات فرمودند و حسن بیگ غایت اکرام و احترام بتقدیم رسانید و تحف و هدایای پادشاهانه گذرانید و بابر ام تمام التماس باشیدن کرد، ایشان ملازمت والده مسنه خود را بهانه ساخته متوجه خراسان شدند، «رشحات ص ۱۵۰» گ

(۵) و این رباعی را امیرعلیشیر در مراجعت مولانا گفته است:

زین هر دو کدام خوبتر کرد خرام

انصاف بده ای فلک مینا قام

ش یاماه جهانتاب من از جانب شام

خورشید جهانگیر تو از مطلع صبح

بهفتاد و چهار رسید^۱ (۱) در سنه ثمان و تسعین و ثمانمائه (۸۹۸) و دیعت حیات بمو کلان
قضا و قدر سپرد، مدفنش در شهر هرات است،^(۲)

ساقی نامه بسامانی از مولوی بنظر درنیامده، بانی میخانه اشعاری که مناسبتی^۲
بساقی نامه داشت از سکندر نامه ایشان بدرنوشت^۳ و بترتیب برپیاض برد، امید که
در نظر ارباب هنر خارج ننماید، ان شاء الله تعالی،

ساقی نامه مولانا عبدالرحمن جامی

دلا دیده دور بین برگشای	درین دیر دیرینه دیر پای
بین غور دور ^۴ شبانروزش	بخورشید و مه عالم افروزش
نگویم قدیمش ز آغاز کار	که باشد قدم خاصه کردگار ^۵
حدوث ارچه شد سکه نام او	نداند کس آغاز و انجام او
شب و روز او چون دویغمایی اند	دو پیمانه عهد پیمایی اند
دو طرار، هشیار و تو خفته مست	پی کیسه بریدنت ^۶ تیز دست
ز نقد امانی ترا کیسه پر	بجان دشمن کیسه پر، کیسه بر ^۷
چو کیسه بسیم وزر آگنده است	دل کیسه داران پراگنده است
یکی جمع شو زین پراگندگی	تهی کن دل از کیسه آگندگی
بعبرت نظر کن که گردون چه کرد	فریدون کجارت وقار و نچه کرد

۱- موب: چون سن شریفش... الخ را ندارد، ۲- موب: مناسبت، ۳- ج: بساقی نامه دانست
بدرنوشت، ۴- ج: دور غور، ۵- ج: روزگار، ۶- ج: بریدنت، ۷- موب: بجان تو کیسه همه کیسه
بر، ج: بجان تو هم کیسه هم کیسه بر، (اصلاً معنی ندارد) و اختیار متن از نسخه خطی خرد نامه
اسکندریست که در حاشیه چ آمده است،

(۱) وفات مولانا در روز جمعه هجدهم محرم سنه ۸۹۸ و سنین عمرش هشتاد و یکسال و قبرش در
تخت مزار هرات است، «ذیل مزارات هرات ص ۲۰ تا ۲۵ و رشحات ص ۱۶۱»^۳
(۲) اکثر شعرای وقت تاریخ وفات ایشانرا در سلك نظم کشیده بودند از آن میان این قطعه
تاریخ که از گفتار دیوانه‌یی مجذوب متخلص به انوری است پسند و ثبت لوح شد:

فی روضة مخلدة ارضها السما
تاریخه «و من دخله کان آمناً»
۸۹۸

جامی که بود مایل جنت، مقیم گشت
کلك قضا نوشت روان بر در بهشت

«باقیات الصالحات، ذیل مزارات هرات ص ۱۹ و حبیب السیر ج ۴ ص ۳۳۸»^۴

پی گنج بردند بسیار رنج
 پی عزت نفس، خواری مکش
 چه خوش گفت آن صوفی سفره دار
 ازین سفره بنگر که در مرگ وزیست
 نصیب تو زان نیست يك لقمه بیش
 اگر خواهدت از جگر خون چکید
 طلب را نگویم که انکار کن
 بمردار جویی چو کرگس مباح
 پی لقمه چون سگ تملق مکن
 میامیز چون آب با هر خسی
 خوش آنکو درین لاجوردی رواق
 بیا ساقیا ز آن^۴ می دلپسند
 فرو ریز يك جرعه در جام من
 بیا مطربا ز آن نوآیین سرود
 درین کاخ زنگاری^۵ افکن خروش
 بیا ساقیا برگ عشرت بساز
 که ازدولت شه چو کاوس کی^۶
 بیا مطربا^۸ مرحبایی بزن
 که طبع شه از هر غم آزاد باد
 بیا ساقیا ساغر می بیار
 از آن می که آسایش دل دهد
 بیا مطربا عود بنهاده گوش
 خروشی که دل را بهوش آورد

کنون خاک دارند^۱ بر سر چو گنج
 ز حرص و طمع، خاکساری مکش
 که نبود جهان جز یکی سفره وار^۲
 نصیب تو با اینهمه خلق چیست؟
 منه بهر آن رنج بر جان خویش
 نخواهد نصیب تو افزون رسید^۳
 طلب کن، ولیکن بهنجار کن
 گرفتار هر نا کس و کس مباح
 بفترک دو نان تعلق مکن
 میاویز چون باد با هر کسی
 ز آمیزش جفت طاقست، طاق
 که گردد ازو سفله همت بلند
 که دولت زند قرعه بر نام من
 که بر روی کار آرد آبم برود^۵
 فرو بند از پند شاهیم گوش
 مکن در بروی حریفان فراز
 بگیریم جام و بنوشیم می
 دعایی بگویی و نوایی بزن
 بعدش^۹ همه عالم آباد باد
 فلک وار دور پیای پیار
 خلاصی ز آلائش گل دهد
 بیک گوشمال آورش درخروش^{۱۰}
 بداننا پیام سروش آورد

۱- چ: ریزند، ۲- این بیت و بیت پیش از آن در چ نیامده است، ۳- چ: این بیت را ندارد، ۴- موب: بیاساقی از آن، ۵- چ: که بر روی کار آوریم بزود، ۶- چ: زنگار، ۷- چ: بکاوس کی، ۸- ب: بماطربا، ۹- چ: بعدش، ۱۰- چ: بیک جرعه می آورش درخروش،

بده ساقی آن باده عیب شوی
 بده تا دمی عیب شویی کنم
 بیا مطربا پرده بی خوش بساز
 که تا گردم از عیبجویی خموش
 بیا ساقی آن جام غفلت زدای
 بده تا ز حال خود آگه شوم
 بیا مطربا نغمه آغاز کن
 که چون آن شترهای کاهل خرام
 بیا ساقی آبی چو اخگر بیار^۴
 که بامس^۵ ما کیمیایی کند^۵
 بیا مطرب آغاز کن زیرو بم
 پی حلق این مرغ ناگشته رام
 بیا ساقیا فکر آن باده کن
 بیک جرعه ام ساز از آن، شیرگیر
 بیا مطربا نقشی از نو ببند
 که آنست شیر^۸ این گذرگاه را
 بیا ساقیا در ده آن جام صاف
 بهرجا که افتد ز عکسش^{۱۰} فروغ
 بیا مطربا ز آنکه وقت نواست
 که کج جز گرفتار خواری مباد
 بیا ساقی آن جام گیتی فروز

که از خم فتاده بدست سبوی
 درون فارغ از عیبجویی کنم
 وزان پرده کن چشم عییم فراز^۱
 شوم بر سر عیبها پرده پوش
 بدل روزن هوشمندی گشای
 بآخر سفر، روی درره شوم^۲
 شترهای ما را جدا ساز کن
 شوند اندرین مرحله تیز گام
 نه می بلکه کبریت احمر بیار
 بنقد خرد رهنمایی کند
 که کرد ازدلم مرغ آرام، رم
 ز ابریشم چنگ کن حلقه وام^۶
 که دلرا بود^۷ از حیل ساده کن
 خلاصی ده از مکر روباه پیر
 بزن این نوا را بیانگ بلند
 که از سر کشد پوست روباه را
 که شوید زدل رنگ و بوی گزاف^۹
 بفـرسنگها رخت بندد دروغ
 بزن این نوا را در آهنگ راست^{۱۱}
 بجز راست را درستکاری مباد^{۱۲}
 که شب را نهد راز بر روی روز

۱- چ: بیا مطربا پرده خویش ساز - وزان پرده بر چشم عییم فراز ، ۲- چ: با آخر خبردار
 درره شوم ، ۳- چ: که تا این، م: که چون این ، ۴- چ: چو آتش بیار ، ۵- چ: بمن ده که تا کیمیائی
 کند ، ۶- چ: ز ابریشم حلقه کن چنگ وام ، ۷- چ: که دل پر بود ، ۸- چ: که اینست رسم ،
 ۹- چ: کذاب ، ۱۰- چ: بهرجا که اندازد آن می ، ۱۱- چ: درین چنگ راست ، ۱۲- چ: بجز
 راست از درستکاری مباد،

بده تا ز فکر آوران جهان
 بیا مطربا همچو دانا حکیم
 بنه برگ چنگ انگشت خویش
 بیا ساقیا در ده آن جام خاص
 ببرد زمن نسبت آب و گل
 بیا مطربا در نی افکن خروش
 کشد شایدم جذبه آن پیام
 بیا ساقی آن می که سیری دهد
 بده تا در آیم چو شیر ژیان
 بیا ساقی ای یار بیچارگان
 درین زرکش آیینۀ نقره کوب
 بیا مطرب از زخمه ، زخم درشت^۱
 که هر حرف دشوار و آسان که هست
 بیا ساقی آن لعل محلول را
 بده تا نشینم زهر جفت ، طاق
 بیا مطرب و تاب ده گوش عود
 که رندان آزاد را در نکاح
 بیا ساقی آن آتشین می بیار
 زر ناب ما گردد افروخته
 بیا ساقیا جام مردانه ده
 زن آمد جهان سخره^۲ زن مباش
 بیا مطربا زیرو بم ساز جفت
 که بر بخرد این نکته روشن بود
 بیا ساقیا در ده آن جام عدل

نماند ز ما هیچ فکری نهان
 که میداند از نبض عالم سقیم
 بدان درد پنهان هر^۱ سینه ریش
 که سازد مرا یکدم ازمن خلاص
 بارواح قدسم کند متصل^۲
 که باشد خروشش پیام سروش
 ازین دون نشیمن بعالی مقام
 درین بیشه ام زور شیری دهد
 بهم برزنم کار سود و زیان
 از آن می که در چشم خونخوارگان
 ازو بد نماید بدو خوب خوب
 بزن برگ پیر خم گشته پشت^۳
 رساند بگوش من انسان که هست
 که زیرک کند غافل گول را
 دهم جفت و طاق جهان را طلاق
 بگوش حریفان رسان این سرود
 نباشد بجز دختر رز مباح^۴
 که سوزد ز ما آنچه ناید بکار
 شود هرچه بی زر بود سوخته
 بزن جام بر سنگ و پیمانه ده
 برای زن اینسان فروتن مباش
 بیار آشکار این نوا از نهفت
 که مأمور زن کمتر از زن بود
 که فیروز آمد سرانجام عدل

۱- ج: این، ۲- ج: این بیت را ندارد، ۳- ج: بیا مطربا زخم زخمه درشت، ۴- موب:

کرده پشت، ۵- ج: چهار بیت اخیرا ندارد، ۶- ج: مسخره،

بیا ساقیا آن بلورینه جام
 بده تا علی‌رغم آن خود نما
 بیا مطربا در نوا موشکاف
 که تا پرده بر چشم خود گستریم
 بیا ساقیا تا کی این بخردی
 چنان فارغم کن ز ملک و ملک
 بیا مطربا کز غم افسرده‌ام
 چنان گرم کن در سماع دماغ
 بیا ساقیا می روان ده مرا^۲
 بکف باده، در ساغر زر در آی
 بیا مطربا زخمه‌یی بر تراش
 که سرمایه زندگانی بسوخت
 بیا ساقیا ز آن می راو کی^۵ (۱)
 بده تا درین دام دل ناشکیب^۶
 بیا مطربا آن نی فارسی
 بزن تا بهمراهی آن سوار
 بیا ساقیا می بکشتی فگن
 سلامت کشم رخت خود بر کنار
 بیا مطربا زخمه بر چنگ زن
 ز خود هر که خالی شود چون حباب
 رهد هر که باشد سبکرو چو کف
 بیا ساقیا رطل رنگین بیار

که از روشنی دارد آئینه نام
 نماید خرد عیب مارا بما
 وز آن مو که بشکافتی پرده باف
 چو خود بین^۱ حریفان بخود تنگیریم
 بنه بر کفم مایه بیخودی
 که سر در نیارم بچرخ و فلک
 ز پژمردگی گوییا مرده‌ام
 که بخشد ز دور سپهرم فراغ
 سبک باش و جام گران ده مرا^۳
 چوبه داری از به بهتر گرای
 رگ چنگ را زین نوا ده خراش^۴
 هر آنکس که باقی بفانی بسوخت
 که صید طرب را کند ناو کی
 ببندیم گوش از صفیر فریب
 که بر رخش عشرت کند فارسی
 کنیم از بیابان محنت گذار
 کزین موج زن بحر کشی شکن
 وزین بیقراریم یابم قرار
 وز آن پرده این دلکش آهنگ زن
 سزد گر نهد پای بر روی آب
 درین قلزم از بیم موج تلف
 که سازد سبکبار را بردبار

۱- ج: چو چشم، ۲- ج: روان تر بده، ۳- ج: گران تر بده، ۴- ج: بیا مطربا زخمه سر تراش-
 رگ چنگ را زین نبوده خراش، ۵- ج: ناو کی، ۶- ج: باشکیب،

(۱) راوک، بفتح ثالث: صاف و لطیف و روشن، پالوده از هر چیز، و راوق نازی مأخوذ ازین لفظ است،
 «فرهنگ نفیسی» گ

برخسار امید رنگ آورد
 بیا مطربا بر نی انگشت نه
 ز تو هر گشادش که خواهد فتاد
 بیا ساقیا تا بمی برده پی^۲
 زنیم آتش از آه، هنگامه را
 بیا مطربا کز صدای صغیر^۳
 خوش آنکس که کارش نکویی بود
 چه در وقت مردن چه در زندگی
 بیا ساقیا باده در جام کن
 بهر کس که یک جرعه خواهی فشاند
 بیا مطربا پرده پی ساز، لیک
 بگیتی مزن جز بنیکی نفس
 بیا ساقیا کآنکه فرزانه است
 چو آرد غم مرگ بردل شکست
 بیا مطربا تا ز چنگ سپهر
 که آخر اجل تیغ خواهد کشید
 یکی میرسد و آندگر میرود
 ازین رفتن و آمدن چاره نیست
 رباط ارچه باشد سرای سرور^۴
 چو گردد مسافر مقیم رباط
 ره زیرک ای آخر اندیش گیر
 بیا ساقیا تا جگر خون کنیم

بعمز شتابان درنگ آورد
 ز کارش بانگشت بگشا گره^۱
 نباشد جز آن کار مارا گشاد
 کنیم از میان قاصد و نامه طی
 بسوزیم هم خامه هم نامه را
 ببندیم بر خامه صوت صریر
 بنیک و بدش نیکخویی بود
 رود روزگارش بفرخندگی
 برندان لب تشنه انعام کن
 نخواهد جز او در جهان باتو ماند
 بهنجار نیک و بگفتار نیک
 ز عالم^۵ نصیبت همینست و بس^۶
 زده دست در دست پیمانه است
 نگیرد کسی غیر پیمانه دست
 ببریم چون بخردان تار مهر
 بناخواست این تار^۷ خواهد برید
 ولیکن بخون جگر میرود
 دل کیست زین ره^۸ که صدپاره نیست
 اقامت درو باشد از راه، دور
 چسان در وطن گستراند بساط
 ز اول طریق وطن پیش گیر^۹
 ازین می قدح را جگر گون^{۱۰} کنیم

۱- ب: سی بیت ماقبل را ندارد، ۲- چ: بیا ساقیا بامی پرده کی، ۳- چ: نفر، ۴- م: بعالم،
 ۵- چ: چهار بیت پیش ازین را ندارد، ۶- چ: رشته، ۷- چ: وم: غم، ۸- چ: سراسر سرور، ۹- چ:
 این دو بیت را اضافه دارد: که آدم فرزادی درین دیو لایح - عمارت مکن باغ و ایوان و کاخ -
 کسانی که پیش تو کشتند باغ - که نشیندش بر کلوخش کلاغ! ۱۰- چ: دگر گون،

جگر خواری از میگساری بهست
 ز چنگ طرب تارها بردریم
 ز چنگ امل^۱ بایدم خود گسیخت
 می گرم و روشن چو آتش بیار
 همه کلك و دفتر بر آتش نهیم
 بلندی ده از زخمه آهنگ را

که غمدیده را آه وزاری بهست
 بیا مطربا کز طرب بگذریم
 ز چنگ طرب تا شاید گریخت
 بیا ساقیا جام دلکش بیار
 که تالب بر آن جام دلکش نهیم
 بیا مطربا تیز کن^۲ چنگ را

که تا پنبه از گوش دل بر کشیم
 همه گوش گردیم و دم در کشیم



ذکر

مشاطه عروس سخن وزینت دهنده اخبار نو و کهن مولانا عبدالله هاتقی

بعد از مولوی نامی^۱ عبدالرحمن جامی کسی برتبه آن زبده امثال و اقران خود شعر نگفته است، مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که پدر ایشان از خواجه‌های صاحب جاه خرگردست فاما تولد هاتقی در جام واقع شده، والده او همشیره مولانا عبدالرحمن جامی است، در بهار زندگانی و اوان جوانی از وطن خروج نموده سیر عراق و آذربایجان باتفاق میرهمایون تبریزی^(۱) کرده‌اند، در اخبار آمده که عبدالله مرد بلندبالای قوی‌هیکل بوده، مولوی نامی گرامی حضرت

۱- ج: نامی گرامی

(۱) نسبت تبریزی به امیرهمایون دادن از آنجاست که مدتی در تبریز میزیسته و گرنه وی از مردم اهفر این است، و آذر بذیل اسفر این «ص ۶۶» مینویسد: امیرهمایون از بزرگزادگان آن دیار است، در اوائل شباب از آنجا حرکت و تبریز رفته در آنجا بجوانی شیخ ولی بیگ نام از ملازمان سلطان یعقوب (۸۸۴-۸۹۶) فریفته شده و میل بگفتن شعر کرده، سخنانش دلپذیر شعرای آنجا شده، غرض طبعش خالی از امتیازی نیست، گویند یکسال هر روز در سر راه معشوق می‌نشسته، ملاقات واقع نمیشد، تا اینکه شخصی ولی بیگ را ازین مقدمه آگاه کرده، روزی باجمعی میگذشت، امیر مزبور را دیده بعد از نهایت التفات شعری از او خواش کرد، با آنکه در آنوقت حالی نداشته، بدیهه این مطلع، از مطلع خاطرش تافته که قلمی میگردد:

یکدم که باتوام بسوی من نظر مکن سیرت ندیده‌ام ز خودم بیخبر مکن

آخر الامر رفته رفته آتش عشقش زبانه کشیده رخت خودش را سوخته، آوازه جنونش بسمع سلطان رسیده، از آنجا که سلطان مرحوم مزبور نهایت التفات درباره اهل استعداد مرعی میداشته‌اند او را مقید [ساخته] و بمعالجه‌اش پرداخته، تا روزی چند نفر از موزنان او را دیده، آثار عقل از ناصیه احوال او ملاحظه و گفتار و رفتار او را موافق ضابطه عقلا یافتند، و این مطلع را نیز ازو استماع نموده بعرض سلطان رسانیدند،

بزنجریم چو کرد از بیقراری دلستان من دل زنجیر شد سوراخ سوراخ از فغان من

حضرت سلطان او را طلبیده لوازم اشفاق نسبت باو بعمل آورده از حاضرین مجلس، خاص گردانید، و بعد از فوت سلطان وقتل قاضی عیسی که حضرات ارباب دانش ناچار از تبریز حرکت کردند، چون شیخ ولی بیگ در قریه آرمک من اعمال قم (آرمک دیهی است از دهستان نیاسر بخش قمصر بقیه در صفحه بعد

عبدالرحمن جامی بایشان توجهی تمام داشته، و عبدالله هر بار که از جام^۱ به هرات می آمده سلطان حسین میرزا و میرعلیشیر که وزیر اعظم و سپهسالار ایشان بوده، عزت بسیاری هانفی را میکرده اند، و مظفر حسین میرزا^(۱) و کپک میرزا^(۲) و

۱- چ: هر بار از جام که،

مانده از صفحه قبل

شهرستان کاشان «فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۳ ص ۸» ساکن و در آن اوان باصوفی خلیل دم از مخالفت زده بود، امیر مشارالیه خود را بآنجا رسانیده از حضرت معشوق نهایت مراعات یافته و سه سال در آنجا بوده، هم در آنجا در سنه ۹۰۲ جان بجان آفرین تسلیم کرد»

ازوست:

چنان در عاشقی خو کرد دل با جور بیدادش
برو این باغ را بر دیگران ده عرضه ای ساقی
کسی بر یاد شیرین بگذرد از بیستون روزی
چو شد در ساحری شاگرد چشمت غمزه دانستم

همایون رفت دی از شهر هستی گویا بیرون

که می آمد ز صحرای عدم دوشینه فریادش

یکی دو ساخت بلایی که بود جان مرا

که او ز قید تن آزاد کرد جان مرا

ز گریه پاک مکن چشم خون نشان مرا

زبان پودی اگر آتش زبان مرا

که افکند بسر کویت استخوان مرا

که هم خیال تو یابد مگر نشان مرا

که نیست تاب سخن پی و زبان مرا

بدست آینه داد آنکه دلستان مرا

ازان ز سجده تیغ تو بر ندارم سر

بود که بیند و رحمی نماید ای همدم

چه جای مرغ هوا، سوختی ملک را پر

بدشت هجر تو جانم فدای آن مرغی

چنان بفکر دهان تو گم شدم در خویش

گو به یار همایون تو در دود باری

«انتخاب اشعار از مجموعه شماره ۵۲۴۹ کتابخانه ملک که در اوائل قرن دهم نوشته شده»

سام میرزا هم ترجمه امیر همایون را مذکور داشته ولی از نسخه چاپ ارمغان مانند بسیاری از تراجم

دیگر ساقطست، گ

(۱) ابوالمنصور مظفر حسین میرزا بن ابوالغازی سلطان حسین میرزا بایقرا متوفی در سنه ۹۱۳

به استرآباد، «حبیب السیر ج ۴ ص ۳۹۰» گ

(۲) در نسخ ما کپک میرزا ضبط شده، پروفیسور محمد شفیع هم در تعلیقات ص ۲۴

میرزا کپک مرقوم داشته اند و صحیح نیست، و کپک میرزا لقب محمد حسن میرزا بن سلطان

حسین میرزا بایقراست وی بسال ۹۱۳ در جنگ با محمد خان شیپانی که در مشهد رخ داد، کشته شد،

«حبیب السیر ج ۴ ص ۳۸۴» لب التواریخ ص ۲۰۸، روضة الصفا ج ۷ و عالم آرای عباسی ج ۱ ص ۳۶» گ

ملا آصفی^(۱) را بامولوی نهایت اتحاد و یگانگی بوده همیشه تعظیم و تکریم آن نکته سنج متین بجا میآورد و اندک واکثر اوقات بمنزل او میرفته صحبت میداشته اند، و بتحقیق پیوسته که **تمرنامه** را حسب الحکم میرزا بدیع الزمان^(۲) نظم نموده، الحق که در

(۱) **خواجه آصفی ولد خواجه نعمه الله قهستانی** بود که چند گاه بوزارت سلطان ابوسعید قیام مینمود، و آن جناب بصفای ذهن سلیم و ذکای طبع مستقیم از سایر شعرای روزگار و فضایی رفیع مقدار امتیاز تمام داشت، گاهی در سایه تربیت امیر نظام الدین علیشیر بسر برده احیاناً همت بر ملازمت بدیع الزمان میرزا میگماشت، وفات خواجه آصفی در شانزدهم شعبان سنه ثلاث و عشرين و تسعمائه (۹۲۳) اتفاق افتاد، و جهت ضبط ماه و سال مذکور ببلبل طبع امیر سلطان ابراهیم امینی این این ترنم آغاز نهاد:

رباعی

چون آصفی آن چشم خرد را مردم
پرسید دل از من که چه آمد تاریخ؟
درابر اجل گشت نهان چون انجم
گفتم: زبرات آمده روز دوم، ۹۲۳
«حبیب السیر ج ۴ ص ۳۵۴» گ

ازوست :

آغاز شبست آن خط مشکین که توداری
گل پیرهنه، غنچه لبها، لاله عذارا
ای قاعده مهر و وفا کرده فراموش
شد زلف تو غارتگر دلهای اسیران
شور دل فرهادوشانی، چه توان کرد
بر خاسته جایی مرو از مجلس خوبان
دارم سخن و نامه نوشتن نتوانم
از بیم رقیبان سخن چین که توداری

چند آصفی آشفته آن زلف توان بود

روز سیه و بخت سیه بین که تو داری

ما بآینه برابر نکنیم آن رو را
میروی بهر طواف درشای طرفه همای
اشک من از پی چشم تو برو میغلطد
هیچکس نیست که بر بوی تو دیوانه نشد
شانه در دست و سر زلف گرفتگی بدهن
حیف باشد که درین دایره داریم او را
استخوانیست زمن تحفه، سگ آن کورا
همچو طفلی که زدنبال دود آهورا
چند بر باد دهی طره عنبر بو را
ساختی بهر دلم رشته جان هر مو را

آصفی پیش من امشب غم دل ریخت فرو

بود درمانده زغم، کرد تهی پهلو را

«دیوان آصفی نسخه شخصی نگارنده قطع ربعی، خط نستعلیق، تاریخ تحریر او آخر قرن دهم» گ
دیوان آصفی بسال ۱۳۳۷ شمسی در ۱۲۲ صفحه بجمع و تصحیح فکری سلجوقی در هرات چاپ شده
است ولی چون بسیار بد چاپ و مغلوظ است از آن استفاده نشد،

(۲) **بدیع الزمان میرزا بن سلطان حسین میرزا** بایقرا متوفی بسال ۹۲۰ در استانبول،

«حبیب السیر ج ۴ ص ۳۹۴» گ

آن^۱ مثنوی شاعری کرده و آنچه لازمه سخنوریست دقیقه‌یی فرو گذاشت ننموده، درین جزو زمان مقبول طبع خاص و عام عراق و خراسان و ترکستان است، آورده‌اند که آن طوطی شکرستان بلاغت اصلا طمع از حکام نمی‌کرد، و اوقات خود را^۲ بزراعت و عمارت می‌گذرانیده و همیشه بیل در دست گرفته مشغول بدرخت نشاندن و تخم افشاندن میشده، و هر سال مبلغ‌های کلی حاصل محصول^۳ زراعت باغات ایشان می‌بوده همگی حاصل را^۴ صرف فقراء و مساکین می‌کرده، اهل طبع از بهره‌ها یافته‌اند، دیگر آن سردفتر ارباب یقین یک آن^۵ از ذکر ایزد سبحان و آفریننده جهان و جهانیان غافل نمی‌بوده، بیعت بسلسله کبرویه^(۱) داشته، در جوار منزل خود خانقاهی ساخته، جمعی درویشان با ایشان در آن مکان لیل و نهار بعبادت پروردگار مشغول بودند^۶ چون سن آن عندلیب گلزار نکته‌پروری بنود و چهار رسید، مسند نشین بارگاه عظمت و جلال، شهریار جوان بخت بلند اقبال، زینت دهنده تخت و اورنگ، تهمتین روزهیجا و جنگ، در^۷ صدف نبوی، شاه اسمعیل حسینی صفوی^(۲) در آن سال رایات اجلال بعز و اقبال در ملک خراسان برافراشته بود،^۷ و از مساعدت بخت بلند و استمداد طالع ارجمند شیبک خان اوزبک^(۳) را بقتل رسانیده تسخیر ممالک خراسان نموده از حد توران معاودت فرمود^۸ چون عبور ایشان به جام واقع شد، نزدیکان آنحضرت بعرض اقدس رسانیدند که هاتفی یکی از مقبولان روزگارست، و دیدن آن بزرگوار از واجباتست، شاه از کثرت تعریف اکابر درگاه، آن سردفتر ارباب یقین را بمجلس خواند، گویند که هاتفی قصیده‌یی در مدح شاه گفته روز دیگر بکریاس گردون اساس

۱- ج: الحق در آن، ۲- ج: اوقات خود، ۳- ج: کلی محصول، ۴- ج: آن حاصل را، ۵- موب:

یکنفس، ۶- ج: بوده‌اند، ۷- ج: افراشت، ۸- ج: ... نموده بعراق معاودت فرمود

(۱) منسوب به ابوالجناب نجم الدین احمد بن عمر الخیوقی معروف به کبری مقتول

در سنه ۶۱۸، «نفحات ص ۴۸۰» گ

(۲) (۹۰۷-۹۳۰) «طبقات سلاطین اسلام» گ

(۳) قتل شیبک خان در ۹۱۶ واقع شد، «منتظم ناصری» تاریخ شکست و قتل شیبک خان را

شعراي ماوراءالنهر «کلاه سرخ» یافته‌اند (بمناسبت قزلباش) و شعراي ايران ازین معنی اطلاع یافته همان تاریخ را برعکس نوشته‌اند: «هلاک خرس» «منقول از بیاض طباطبائی متعلق بنگارنده که در ۱۱۴۰ نوشته شده» گ

حاضر گردید و آنرا گذرانید^۱ جهان پناه را صحبت او بغایت خوش آمد و مرحمت بسیار^۲ بایشان نمود، بعد از دوسه روز دیگر شهریار گردون اقتدار، ذره پروری فرموده بخانه آن یگانه روزگار^۳ تشریف شریف ارزانی داشتند^(۱) و از غره بام تا طره شام در باغ مولوی بصحبت و عشرت گذرانیده^۴ بدست خود بغرا انداختند^(۲) در اخبار آمده که هاتقی در آن مجلس درخواست گناه هر کس که نمود، شاه از سر جرم او در گذشت، و مشایخ جام که اولاد **شیخ احمد جام**^(۳) باشند بواسطه تسنن و اهمه تمامی داشتند،

۱- چ: حاضر گردیده گذرانید، ۲- چ: بسیاری، ۳- چ: آن ذره بمقدار، ۴- چ: گذرانیدند،

(۱) **سام میرزا مینویسد:** مولانا **عبدالله در خرد جام** که یکی از قصبات خراسان است، و مولد اوست، چهار باغی ساخته و در آنجا متوطن شده بود، اکثر اوقات در آنرا بسته بمردم کم اختلاط مینمود، و در شهر سنه سبعه عشر و تسعمائه (۹۱۷) که صاحبقران مغفور بعد از فتح بلاد خراسان متوجه عراق بودند، در حوالی قصبه مذکور جهت زیارت منظور آفرید کار، **شاه قاسم انوار** قدس سره نزول فرموده، بر سبیل گشت بدر باغ مذکور رسیدند، در بسته یافتند، از شاخ درختی که از دیوار باغ بیرون آمده بود، چند کس بالارفته و مولانا را خبر کردند، باستقبال آنحضرت شتافته روی نیاز بر زمین نهاد، و آنحضرت احوال مولانا پرسیده بعد از وقوف بر احوال قدم بر کلبه او رنجه فرمودند، و از کمال مکارم اخلاق بر کلیم درویشانه او نشست، و از ماحضری که آوردند تناول فرمودند. الخ، بقیه مطابقت بامتن دارد،

«تحفه سامی ص ۹۶» گ

(۲) **بغرا:** بضم اول، نام آشی است که ایجاد **بغرا خان** پادشاه **خوارزم** است، و آن چنان باشد که مثل لیموی کاغذی بلکه خردتر از آن از آرد نخود گلوله ها ساخته آتش از آن میسازند، بکثرت استعمال لفظ خان و یاه نسبت حذف شده و در آیین اکبری نوشته که بغرا قسمی از پلاو که از گوشت و میده نخود و روغن و قند و سرکه و زردک و غیره راست کنند، «آنندراج» در فرهنگهای دیگر عموماً و بالاخص فرهنگ دیوان **بسحق اطعمه** تعریف بغرا همان آتش خمیرست که ما آنرا آتش اوماج میگوییم و طریق ساختن آن اینست که کمی آب داخل مقداری آرد میکنند و بعد باد و کف دست آنرا گلوله میسازند (گلوله های خرد باندازه دانه های نخود) و با آن آتش میپزند، و اینکه مینویسد شاه بدست خود بغرا انداختند ظاهراً مقصود اینست که بدست خود آرد را گلوله میساختند، گ

(۳) **شیخ الاسلام ابو نصر احمد بن ابی الحسین الناهقی الجامی** مشهور به **زنده پیل**

(۴۳۶-۴۴۱) از اعظم مشایخ عرفاء بوده و **میر معصوم بکری** نامی در تاریخ او گفته است:

مرشد نامی، شیخ کرامی

احمد جامی، عمم سر

سال وفاتش، یافته نامی

«احمد جامی، قدس سر»

«عرفات» گ

در باب چهارم از مقاله اول کتاب **خلاصه المقامات** که فوائد تاریخی و جغرافیایی بسیار دارد تلخیص **ابو المکارم، ابن علاء الملک الجامی** در عهد شاه رخ و تألیف امام محمد غزنوی

بقیه در صفحه بعد

استدعای بخشش ایشان نیز نمود، جمجاه انجم سپاه ملتمس او را مبذول داشت، هنگام وداع آنقدر التفات واحسان بآن نادره جهان فرمود که در حیز گمان وامکان نگنجد^۱ گویند که در آنروز آنحضرت بغایت طالب^۲ شعر مولوی شدند، چنانچه مولانا^۳ چند بیت از اشعار خود خواندند، جمجاه انجم سپاه تحسین نمودند و او را بنظم **فتوحات شاهی** دلالت فرمودند، مولوی انگشت قبول بردیده نهاده^۴ هزار بیت از آن کتاب بنظم آورد، اما باتمام آن توفیق نیافت، الحق اگر آن مثنوی تمام میشد، ناسخ مثنویات معاصران او میگردید^۵ این چند بیت در مدح آن پادشاه ستاره سپاه از آن کتابست :

مثنوی

<p>برو ختم شد منصب سروری مثل در زمانه بفرزانگی چه مردی که هر کس که نامش شنود نمی آورد تاب بذلش درم بهم دخل کونین اگر ضم بود همه پادشاهان شده پست او ز شاهان شطرنج او بی شکمی</p>	<p>چو بر جدش آیین پیغمبری سرشته ز مردی و مردانگی دگر زن نیامد ازو در وجود درم منتهی، بی نهایت کرم ز اندازه بذل او کم بود چو شاهان شطرنج در دست او بود شاه بهرام چوبین یکی</p>
--	---

۱- چ: نیاید، ۲- چ: آنحضرت طالب، ۳- چ: مولانا، ۴- چ: نهاد، ۵- چ: مثنویات او میگردید،

مانده از صفحه قبل

(چاپ لاهور در رجب ۱۳۳۵ قمری ص ۲۰) تصنیف چهارده کتاب مشتمل بر علوم شریعت و طریقت و حقیقت بشیخ نسبت داده شده است، از جمله دیوان شعر، و دیوان منسوب بدو در حدود دو هزار و نهصد بیت بسال ۱۸۹۸ مسیحی در **کانپور هند** بطبع رسیده و این غزل از آن کتابست

<p>که ذوق باده چه داند اسیر باد غرور برین صلاح مزور چه میشوی مغرور که نیست بی می و مطرب کمال ذوق حضور نعیم روضه رضوان خطوظ حور و قصور شوی بحلقه مستان عشق، روز نشور</p>	<p>حدیث باده مکن پیش زاهد مغرور بپای پیرپرستان تو سرمنه ای یار بیار جام صراحی بنوش باده مدام به نیم جرعه میخانه کردهم ارزانست اگر ز خانه خمار جرعه یی نوشی</p>
---	--

بکام **احمد** سرمست ریز جرعه می

که مست دوست نخیزد بزور نفخه صور

«نفحات ص ۴۰۵، خلاصة المقامات ص ۲۰، دیوان ص ۸۴»

چون سن عبداللہ بصد رسید در سنہ اربع عشر و تسعمائہ (۹۱۴)^(۱) داعی حق را لبیک اجابت گفت، مزارش در جام است^(۲)

تاریخ فوت مولانا عبداللہ ہاتفی

از باغ دھر ہاتفی خوش کلام رفت	سوی ریاض خلد بصد عیش و صد طرب
جان داد و روبروضہ پاک رسول گفت	روحی فداک ای صنم ابطحی لقب
تاریخ فوت او طلبیدم ز عقل گفت	از «شاعر شہان» و «شہ شاعران» طلب
۹۲۷	۹۲۷

۱۔ ج: داعی اجل را

(۱) چنین است در جمیع نسخ ولی ۹۲۷ صحیحست همچنانکہ مادہ تاریخ وی حاکیست، و اگر نود و چہار سالگی ہاتفی در سال ۹۱۶ کہ شاہ اسماعیل را فتح خراسان دست دادہ صحیح باشد، قطعاً سن او در هنگام فوت یکصد و پنج سال بودہ است، گ

(۲) حسن بیگ روملو در ذکر متوفیات سال ۹۲۷ مینویسد: مولانا عبداللہ ہاتفی خواہر زادہ مولانا جامی بود، در محرم سنہ مذکور بعالم آخرت شتافت، از جملہ منظوماتش خسرو شیرین لیلی و مجنون، ہفت منظر، تیمور نامہ، شاہنامہ حضرت شاہ اسماعیل،

«احسن التواریخ ص ۱۷۴» گ

سام میرزا مینویسد: وفات مولانا در قبضہ خرچرد اتفاق افتادہ، در چہار باغ مذکور مدفون شد، تاریخ اورا «جامی ثانی چہ شد» ۹۲۷ یافتند،

«تحفہ سامی ص ۹۷» گ

خواند میر ہم دفات ویرا در محرم ۹۲۷ مینویسد ولی محل قبر اورا تعیین نمی کند، وی مینویسد کہ: مولانا حبیب اللہ معرف کہ بفصاحت بیان و طلاق لسان متصف است، در تاریخ وفات آنجناب گوید:

قَطْعہ

از باغ دھر ہاتفی خوش کلام الخ

«حبیب السیر ج ۴ ص ۳۵۵» گ

عبید اللہ بن ابوسعید ہروی کہ در سال ۱۱۹۸ ذیلی بر مزارات ہرات (موسوم بہ مقصد الاقبال

تألیف میر عبداللہ حسینی ہروی مشہور بہ اصیل الدین واعظ متوفی در ۸۹۳) نوشتہ است

محل قبر مولانا ہاتفی را در ہرات تعیین کردہ و مینویسد: قبرش در پایان پای حضرت مولانا سعد الدین کاشغری است،

«باقیات الصالحات ذیل مزارات ہرات ص ۶۳» گ

بقیہ در صفحہ بعد

بررای معنی آرای ارباب هنر^۱ پوشیده نماند که بانی میخانه عبدالنبی **فخرالزمانی** بطریقی که از کتب اکابر دیگر ساقی نامه‌های بسامان ترتیب داده بود ازیشان نیز مرتب ساخته بر بیاض برد، اشعار دلپذیر آن بزرگ‌بی نظیر، سوای **هفت منظری** که در برابر **هفت پیکر** شیخ گفته و بنظر این ضعیف در نیامده قریب بیانزده هزار بیت باشد، **تمر نامه** چهار هزار **لیلی مجنون** چهار هزار **خسرو شیرین** دوهزار وقصائد و غزلیات و مقطعاتش باربعیات او پنجهزار بوده باشد، والله اعلم^۲

ساقی نامه مولانا هاتفی

بنام خدایی ^۳ که فکر خرد ^۴	نیارد که با کنه او ^۵ پی برد
بساط زمین و بسیط فلک	بر آراست از آدمی و ملک
می از عشق او در خم آورده جوش ^۶	ز جبه بر آورده ^۷ صوفی خروش
گل دیر و مسجد بهم ساخته	کلیسا ^۸ و محراب پرداخته
مؤذن فرست مناجاتیان	مغنی رسان خراباتیان
دل زاهدانرا بمحراب بست	در ابروی ساقی، دل می پرست

۱- درج: بعد از عبارت مزارش در جام است، تا ارباب هنر که بین الہالین قرار داده ایم محذوفست، ۲- ج: والعلم عندالله، ب: ندارد، ۳- ج: خدای، ۴- چوموب: که فکر و خرد، تصحیح متن از تمر نامه است (چاپ نول کشور در اکتوبر ۱۸۶۹ مسیحی) و در تصحیح ابیات بعد، ازین نسخه بعلامت «ت» یاد خواهیم کرد، ۵- ب: بر کنه او، ت: تا کنه او، ۶- چ: می عشق او در خم آورده جوش، موب: می عشق او در خم آمد بجوش، ۷- چوموب: بر آورد، ۸- چوموب: چلیپا،

مانده از صفحه قبل

در کتاب **جامی** تألیف استاد دانشمند آقای **علی اصغر حکمت** نامہ‌یی از **جناب عبدالعلیخان** رئیس انجمن ادبی هرات درباره مزار **مولانا جامی** درج شده و ایشان در قسمت دوم نامہ مزبور راجع بمزار **هاتفی** نوشته اند که مرقد آن لوح ندارد ولی رسالہ **مزارات هرات حصہ دوم و ہم وسیلۃ الشفاعات** مدفن موصوفرا درینجا توضیح میکند...»

«جامی برای دبیرستانها ص ۲۲۲ و ۲۲۳»

با شرحی که **سام میرزا** و مؤلف میخانه و دیگران که نزدیک بزمان صاحب ترجمه بوده اند، در باب گوشه گیری **هاتفی** در دوران پیری نوشته و مدفن او را در **جام** و در چهارباغ خود گفته اند، قول **عبدالله بن ابوسعید هروی** که در ۱۱۹۸ ذیل بر **مقصد الاقبال** نوشته است، همچنین قول مؤلف **وسیلۃ الشفاعات** که بعد از کتاب خود را تألیف کرده است، ضعیف بنظر میرسد، بخصوص که آقای **عبدالعلیخان** نوشته اند که مرقد منسوب بوی لوح ندارد، گ

برحمت کند سوی نیکان نگاه
 بلطفش امید سیاه و سفید
 کند عاصیانرا بعصیان دلیر
 بود لطف عامش پناه همه
 همه ساز اویند بالا و پست
 بدونیک چیزی درین دیر نیست
 دهنده بود او ، ستاننده هم
 ازو **هاتفی** سوی او راه جوی
 مغنی بیار آن نوآیین **نوا**^۱
 نوایی که در مغز ، جوش آورد
 مغنی بیا بر لب آور سرود
 که من هم بتو همزبانی کنم
 بیا ای مغنی که هستم ملول
 که دفع ملالم کند آن سرود
 بیا ای مغنی که دل مرده‌ام
 بیک نغمه سوزناکم بسوز
 دلا ساقیی جو که نوشم دهد^۲
 که خمخانه‌ها دارم از باده پر
 بیا ساقیا راه میخانه پرس
 از آن راح راحت بمن ده نخست
 بیا ساقیا جام رخشان بیار
 بجام پی اندرپیم شاد کن
 بیا ساقی آن شربت زندگی

بعدز بدان نیز بخشد گناه^۱
 وزو نیست ابلیس هم ناامید
 که رحمت فرستد ز بالا بزیر
 بامید عفوش گناه همه
 همه طالب او چه هشیار و مست
 که صد گونه درضمن او^۲ خیر نیست
 برنده جز او نی ، رساننده هم
 گـرت ره نماید ، بسر راه پوی
 دل دردمند مرا ده دوا
 بیک نغمه‌ام در خروش آورد
 سرودی که باشد سراسر درود
 ز نعت نبی درفشانی کنم
 برآور سرودی ز نعت رسول
 منش هم فرستم هزاران درود
 ز افسردگان خاطر افسرده‌ام
 چراغ فرو مرده را بر فروز
 نه هوشم برد ، بلکه هوشم دهد
 در اطراف بستانسرای **تمر**
 زما قصه جام و پیمانه پرس
 که باشد باو دین و ملت درست
 درخشنده لعل بدخشان بیار
 ز اندیشه عـقلم آزاد کن
 که بخشد زیك جرعه^۳ پایندگی

۱- چ و موب: زنیکان غنی و زبدان بی‌پناه، تصحیح متن از **ت** و بیت بعد از آن اینست: در لطف بر

نیک و بد کرده باز زنیکان غنی و زبدان بی‌نیاز، ۲- چ و م: آن، ۳- ت: نبای نوا، ۴- چ و م و ب:

جوشم دهد، ۵- چ و م و ب: بیک جرعه،

بمن ده که پاینده دارد مرا
 بیا ساقی آن آب جان بخش را
 بمن ده که آرام جانم شود
 بده ساقی آن آتشین آب را
 که آسودگی^۱ دماغم دهد^۲
 بیا ساقی آن می که باشد حلال
 بمن ده که مدهوش و مستم کند
 زمانی بیا سوی من ساقیا^۳
 بمن ده که اکسیر جانم شود
 بیا ساقی آن باده لعل گون
 بمن ده که رنج خمارم بود
 بیا ساقی آن می حیات ابد
 بمن ده که باشد فراغ دلم
 بیا ساقی آن می که آرد فراغ
 بمن ده که از غم فراغم دهد
 بیا ساقی آن آب سوزنده را
 بمن ده که از قید هستی رهم
 بیا ساقی آن می که غم میبرد
 بیا ای بریشم زن طرفه روی

چو خضر ازدمی زنده دارد مرا^(۱)
 فراغت فزای روان بخش را
 غذا بخش روح روانم شود
 گرانمایه بیجاده ناب را
 ز سودای عالم فراغم دهد
 وزو نیست در هیچ مذهب و بال
 بلندی دهد، غم چو پستم کند
 که هستت از آن بی بدل کیمیا^۲
 دوی دل ناتوانم شود
 که از رشک آن شد دل لعل، خون
 برنجی چنان هجر یارم بود^۳
 که شمع دلست و چراغ جسد
 شود لاله طرف باغ دلم
 بود روشنی بخش همچون چراغ
 درین ظلمت شب، چراغم دهد
 مروق می دل فروزنده را
 ز اندیشه خودپرستی رهم
 فرح میرساند، الم میبرد
 که هم طرفه رویی و هم طرفه گوی

۱-ج: بادماغم دهد، ت: دردماغم دهد، ۲-چوموب: زمانی سوی من بیا ساقیا، ۳-چوم: که مستست از آن می بدل کیمیا، ت: که نبود از آن بی بدل کیمیا، ۴-ج: برنجی چنان دستیارم شود،

(۱) بعد ازین بیت چهاربیت دیگرست که درمیخانه نیامده و از تمرنامه نقل میشود:
 بیا ساقی آن آب آتش فروز
 بمن ده که از فکر بیهوده ام
 بیا ساقی آن آب کرده عقیق
 بمن ده که هر دو جهانم دهد
 که فکرت گدازست و اندیشه سوز
 کند لحظه یی خاطر آسوده ام
 که هست آبروی بهشتی رحیق
 توانایی جسم و جانم دهد

بیک نغمه^۱ دلکشم بنده کن
 بیا ساقی آن لعل گون باده را
 بمن ده که مدهوش و مستم کند
 بیا ساقیا دعوی زهد چند
 بمن ده یکی جام می آشکار
 مغنی بیا بنده گردان مرا
 کرم کن بیک نغمه^۲ دلفریب
 مغنی بیا نغمه‌یی ساز کن
 بجان درزن آتش که سوزم دمی^۳
 بیا ساقی آن ساغر زهر خند
 بمن ده که پاینده دارد مرا
 بیا مطربا ساز کن چنگ را
 ز درماندگیها جدا کن مرا
 بیا ساقی آن مجلس افروز می
 بمن ده که مخمور دیرینهام
 بیا ای مغنی^۴ خاطر فریب
 ز اندیشهام ده زمانی فراغ
 همان منزلست این منقش رباط
 همانست این نزد تو نوعروس^۵
 عروس جهانست ناعتمید
 در آن دلربا^۶ دل نبندد کسی
 همانست این برکشیده رواق

زچشم بکش وزلبت زنده کن^۱
 که بشکست بازار بیجاده را^۲
 خراباتی و می پرستم کند
 چو ساغر برین زهد آلوده خند
 کن این پرده زرق را بر کنار^۳
 چو عیسی بدم زنده گردان مرا
 ببر از دلم صبر و ازجان شکیب
 برویم در بیخودی باز کن
 وز آن سوز درچشمم آور نمی
 که در زهر پرورده جلاب قند
 چو آب خضر زنده دارد مرا
 بنغمه درآر آن خوش آهنگ را
 بوارستگان آشنا کن مرا
 که باشد گل سرخ در ماه دی
 برافروز، ز آن^۴ نور دل، سینهام
 غزل را ده از حسن آواز، زیب^۵
 که دارد خیالم پریشان دماغ
 که گسترد آنجا فریدون بساط
 که زد در عروسیش کاوس، کوس
 از آن سست پیمان چه داری امید
 که هر دم بود غمگسار کسی
 که بنشست داراش در زیر طاق

۱- چ: زچشم بکش وزلبت زنده کن، موب: بچشم بکش وزلبت زنده کن، ۲- چ: بازار
 بیجاده را، ۳- موب: بمن ده که یک جام می آشکار- کشد پرده زرق را بر کنار، ۴- موب: که سوزد دمی،
 ۵- چوت: برافروز از آن، ۶- چ: غزل را با آواز ده حسن و زیب، ۷- چ و موب: همانست این کهنه
 نوعروس، متن از: ت، ۸- موب: بدان دلربا،

همان عرصه است این کهن کون را
 کجایند آن چند انگشترین
 کجا رفت آیا جم و جام او
 ندیده کسی تا ابد زندگی
 نماند بکس اینجهان پایدار
 بیا ساقی آن آب کرده عقیق
 بمن ده که فارغ کند ازغمم

که دیده خدایی^۳ فرعون را
 که روی زمین بودشان درنگین
 چه شد حال آغاز و انجام او
 خدای جهانراست پایندگی
 خدای جهانست بریک قرار
 که درخون بود زو بهشتی رحیق
 رهاند ز اندیشه عالمم



ذکر

غواص بحر معنوی حکیم پرتوی

بر رای معنی آرای دانش پذیران نکته درس و ضمیر مهر تنویر روشن ضمیران صبح
نفس پوشیده نماند که دو پرتوی هم عصر، در اول سلطنت خسرو سکندر شکوه دارالوا
پادشاه جهان بخش^۱ جهانگشا، شمع دودمان نبوی، چراغ خاندان مرتضوی شاه
طهماسب حسینی صفوی گذشته اند، یکی^۲ از ولایت اسفرا این خراسان بوده، شعرش
طرز وقوعست^۳ و پراشتهاری ندارد، فاما صاحب ساقی نامه حکیم پرتوی است، تکلف
بر طرف در ساقی نامه داد سخنوری داده و آنچه لازمه شعرو شاعری باشد در اشعار آن
بجا آورده است، باعتقاد این بی بضاعت معلوم نیست که تا بغایت^۴ کسی باین خوبی
ساقی نامه بنظم در آورده باشد^۵ و این همه شعری که در میخانه بر بیاض رفته بمتانت مثنوی
حکیم مذکور بوده باشد، گروهی میگویند که فردوسی طوسی^۶ در اول تخلص
خود پرتوی میکرده، و این ساقی نامه ازوست، فاما پیش محققان اخبار، این خبر
مطلق اعتبار ندارد، و میگویند از بس که پرتوی این مثنوی را خوب گفته، مردمان حمل
بر شعر دانای طوس کرده اند، ملخص سخن این که ابیات این ساقی نامه بلاشبه^۷ از حکیم
پرتوی است. و مولد این مطلع انوار سخنوری از لاهجان گیلانست، با شهیدی قمی^(۱)

۱- ج: جان بخش، ۲- ج: یکی اش، ۳- ج: وقوت، ۴- ج: و م: تالغایت، ۵- ج: بنظم آورده،

۶- ج: و م: فردوسی، ۷- ج: و م: بلاشبه

(۱) شهیدی قمی ملک الشعرای سلطان یعقوب والی تبریز است، کلاه گوشه موزونی
بشعری می شکست، و هیچ سخن سنج را در میزان اعتبار بر نمی کشید، لهذا بعد فوت سلطان مجال اقامت
آنجا ممتنع دیده بدیار همدان هجرت برگزید و قریب صد سال عمر یافت، سام میرزا وفات ویرا در سنه
خمس و ثلثین و تسعمائه (۹۳۵) نوشته و دیگران تبعیت او کرده اند، اما صاحب تاریخ فرشته در واقعات
اسمهیل عادل شاه مطابق سنه ست و ثلثین و تسعمائه می نویسد که: چون اسمعیل عادل شاه قلعه
بیدر مفتوح ساخت و خزائن سلاطین بهمنیه بدست آورده در خزائن را بکلید سخاوت بر روی خلائق
باز کرد، مولانا شهیدی قمی که از کمال شهرت مستغنی از تعریف است، در آن مدت از خطه گجرات
بقیه در صفحه بعد

و ملا اهلی شیرازی^(۱) معاصر بوده، در ایام جوانی و هنگام نشوونمای زندگانی از وطن خروج نموده به شیراز آمده^(۲) شاگردی ملا جلال الدین محمد دوانی^(۳) اختیار

۱- چ: آمد و،

مانده از صفحه قبل

آمده بود و بواسطه سمت شاعری کمال تقرب نزد سلطان پیدا کرده سلطان حکم فرمود که بخزانة رفته آنقدر زر احمر که حملش مقدور باشد بردارد، چون مولانا از رنج سفر فی الجمله ضعف و ناتوانی داشت، بعرض رسانید که روزی که از گجرات متوجه این درگاه میشدم دوچندان این قوت داشتم، چه باشد که بعد از چند روز که آن توانایی عود نماید بدین خدمت روح پرور سرافراز شوم، سلطان سخن پرور نکته گذار لب به تبسم شیرین کرده گفت نشنیده‌یی: که آفته‌است در تأخیر و طالب را زیان دارد، باید که دود فیه بخزانة رفته آنچه از دست بر آید تقصیر نکنی و وقت فرصت غنیمت شماری، چون این حکم عین مدعای مولانا بود شکفته و خندان از مجلس برخاسته دو کورت بخزانة شتافت و همیانهای بیست و پنج هزار هون طلا که لك روپیة این زمانه است بیرون آورد، چون خازن این خبر بسمع پادشاه رسانید، فرمود: راست میگفت که من قوت ندارم، و نذاکت این کلام بر ارباب ادراک واضح و روشنیست، که هم جانب خوش طبعی منظورست و هم جانب همت، ملا قاطعی در تذکره (مجمع الشعراء جهانگیرشاهی) خود نوشته که **شهیدی** در سر کنج گجرات مدفون گردیده، «خزانة عامره، ص ۲۶۴» گ

ازوست:

وین چه رخساره و آتش بچسان در زدنت
نیست برهم زدن چشم، که خنجر زدنت
این چه می خوردن و زانو زدن و سر زدنت
قصد ما کردن و برصد صف لشکر زدنت
خوردن خون شهیدی است، نه ساغر زدنت

این چه پیچیدن دستار و بسر پر زدنت
این چه مژگان درازست و بهم چشم زدن
مجلس آرایسی تو در زده آتش بدلم
کج نهادن کله و مست بمیدان رفتن
ساغر می که زدست دگران مینوشی

خنجر کین بدل من زدن و از سر ناز

دیدن اندر دگری، خنجر دیگر زدنت

«جنگ غیاثی مذهب شماره ۳۱۶۲ کتابخانه ملک، از اوایل قرن دهم» گ

(۱) ذکرش خواهد آمد،

(۲) جلال الدین محمد بن سعد الدین اسعد دوانی کازرونی (۸۳۰-۹۰۸) در مجالس النفائس (ترجمه فخری هروی ص ۱۴۱) آمده: آفتاب عالم تاب سپهر دانش و بینش و طایر گلستان جهان جاودانی و بحر بیکران جواهر معانی ملا جلال الدین محمد دوانی از قریه دوان که نواحی کازرون است بوده، و در بلده طبعه شیراز طالبان علوم را بهره مند میگردانیده، و ازین طایفه هر کس بنظر شریف اورسیده، شرف اهل روزگار خود گردیده، جهت تبرک این بیت آن بزرگوار ثبت شد:

بیت

درد خمار دارم و درمان من می است
می ده که می زبهر مداوا حرام نیست
برای تفصیل احوال الشریک: مجالس النفائس ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی ص ۳۰۹، حبیب السیر
ج ۴ ص ۶۰۴، هفت اقلیم ص ۲۹، مجالس المؤمنین ص ۳۴۷، طرائق الحقائق ج ۳ ص ۵۲، ریحانة الادب
ج ۲ ص ۲۱، الکنی والالقب ج ۲ ص ۲۰۱ و کتب بسیار دیگر، گ

فرموده^۱ از برکت خدمت آن صاحب سعادت مولویتش^۲ بمرتبه^۳ اعلیٰ رسیده و در هر علمی صاحب قدرت شده بتخصیص در علوم^۴ تصوف و طریقت مهارت تمامی^۵ بهم رسانده، در اخبار آمده که از غره^۶ جوانی تاسلخ زندگانی، اوقاتش صرف عاشقی و می‌کشی و قلندری گشته و با اینحال خالی از درویشی نبوده، در آخرهای عمر توفیق الهی مانع روسیاهی او گردیده ترك^۷ مناهی نمود، و زبان بتضرع و زاری گشوده از حضرت باری بتوبه و انابت، مغفرت مسألت مینمود، و در ایام صلاحیت مشنوی بطرز حدیقه گفته الحال در میان مردم چندان اشتهاری ندارد،

مؤلف مخزن اخبار، امیرمختار^۸ در تألیف خود آورده که حکیم پرتوی مکرر سفر عربستان و حجاز کرده، دیوانش بنظر من در آمده قریب بچهار هزار بیت است، چون سن آن افصح الفصحاء بهفتادویک رسید، درسنة احدى واربعم و تسعمائه (۹۴۱) در بغداد سفر آخرت اختیار کرد، مدفنش در همانجا است،^(۹)

۱- موب: کرده، ۲- ج: مولیتش، ۳- ج: در علم، ۴- ج: مهارتی تمام، ۵- ج: قاترك،

۶- ج: میرمختار،

(۱) در مجالس النفايس (ص ۳۹۷) آمده که: مولانا پرتوی شیرازیست، و در علم نجوم ماهرست، و بر احکام صادقه نجومی قادر، از جمله آنکه تقویمی بنام شاه اسمعیل صوفی نوشته بود، و در آنجا ذکر فرموده که امسال پادشاهی از طرف مغرب بجانب تبریز بیاید و تغییر خطبه بکند، و در آن سال سلطان صاحبقران سلطان سلیم شاه سقی الله ثراه و جعل الجنة مثواه در چالدران به شاه اسمعیل صوفی جنگ کرد، و او را مغلوب و منهزم گردانید، و از عقب او به تبریز که تخت او بود رفت، و تغییر خطبه و سکه نمود، و چون ملک عجم خراب بود، در آن طمع نفرمود، و باز به روم معاودت نمود، و از جمله اشعار مولانا پرتوی اینست:

بی‌کنه دوری خدا را از من مسکین مکن هر چه می‌خواهی بکن، بادر دمندان این مکن

سر جدا کرد از تنم شوخی که بامن یار بود قصه کوتاه کرد، ورنه در دسر بسیار بود

سام میرزای صفوی مینویسد: پرتوی شیرازی پرتو کلام بلاغت انجامش همه جاتافته قبول سخنان مقبولش در دل اهل وفا جایافته، از جمله این دو مطلع ازوست:

آتش افکند عشقم در دل از هر آرزو آرزو سوزست عشق و من سراسر آرزو

نه بخود ناله جرس از دل ناشاد کند گریه در دل او هست که فریاد کند

«تحفه سامی» ص ۱۲۶

امین رازی در ذیل شیراز مینویسد: پرتوی اشعار دلفریب بسیار دارد، و این بیت از آن ابدیاست:

آتش افکنده در دل عشقم از هر آرزو آرزو سوزست عشق و من سراسر آرزو

«هفت اقلیم» ص ۳۱۱

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه حکیم پرتوی

دلا پرده بردار از روی کار
بمستی چو گل چاک زن پیرهن
چنان پرده این دغا را بدر
بکن ناخوش دهر بر خویش خوش
بکش پرده چرخ انجم نما
بمستی بدر پرده روزگار
که نتوان زدن دست و پا در کفن
که اسرارش از پرده افتد بدر
بمستی ازو انتقامی بکش
که بر روی کار افتدش بخیه‌ها

۱- نسخ میخانه: کارشفتد، متن از عرفات

مانده از صفحه قبل

(۱) **تقی الدین اوحدی** مؤلف **عرفات** نیز مولد وی را **خاک پاک شیراز** دانسته و مینویسد: در عصر ابراهیم خان میرزای شاه‌رضی (کذا) در فارس موجود بوده، الحق بسیار خوش طرز، بلند کلامست، اشعار غرای او خصوص ساقی نامه در کمال نه بمرتبه بیست که هر کس چنان شعری تواند گفت، اکثر متأخرین در ساقی نامه تتبع طرز و روش وی کرده و میکنند، وقائل نیز ساقی نامه‌یی موسوم به **نشاء بیخمار** گفته و اکثر حضرات از معاصرینم بآن طرز و روش ساقی نامه‌ها گفته‌اند، اما از وی ممتازست، و بعد از نقل یکصد و بیست و پنج بیت از ساقی نامه او مینویسد: از اشعار وی جز این ساقی نامه کم بنظر رسیده، مگر این دو مطلع که آنرا نیز بنام دیگران خوانده و نوشته‌اند:

شده روز بیهود آنکس که شبت شراب داده
چو نخفته باغبانی که بگلبن آب داده
آلوده گردی، زپی صید که گشتی
غرق عرقی، در دل کرم که گذشتی
(هر دو مطلع از **مکتبی شیرازی** است) گ
و در مراجعه بعدی که تاریخ آن معلوم نیست در ذیل ترجمه او افزوده است: و درین عهد قصیده‌یی چند مع غزلی بسیار ازو بنظر آمد، منجز شد که دیوانی داشته،

آذر میگوید: **پرتوی** اصلش از **شیراز** و در عهد خود از اقران ممتاز، گویند **علامه دوانی** در حق او فرموده: ما رأیت اتم فقراً و مسکنه منه و عندی انه من السالکین و چندی بجوانی عاشق شده، و در زمان عشق مدتی معشوق ازو رنجیده، آخر الامر بصلح انجامید، و در سنه ۹۲۸ وفات یافت، (همین تاریخ صحیحست نه تاریخی که در میخانه آمده) و در جوار **شیخ سعدی** مدفون شد، ساقی نامه دارد، خوب گفته، از غزلیات اوست:

مرا بجور چو گشتی، وفا چه فایده دارد
کنون که جان بلب آمد، جفا چه فایده دارد
«آتشکده ذیل شیراز» گ

در تذکره **حسینی** (ص ۷۱) آمده که: شمع شبستان معنی طرازی **حکیم پرتوی شیرازی** در عهد **ابراهیم خان میرزا در فارس** میگذرانید، ویراست:

منم ز نیک و بد دهر، دم فرو برده
سر و جود بجیب عدم فرو برده
بقیه در صفحه بعد

ز بیداد چرخ مرقع لباس
ندارد بقا مهر و افسوس چرخ
صدا هر دم آید ز دیوار و در
زهر در در آید غم سینه سوز
درین خاکدان پریشان نهاد
نبینی، بری بر درختان دهر

علم وار دارم بگردن پلاس
تبه کرده این بیضه طاوس چرخ
کزین خاکدان الحذر الحذر
در شادمانی شده میخ دوز
که گلبرگ دانش همه برده باد
بجز میوه جهل آلوده زهر

۱- ج: جهل و آلوده زهر،

مانده از صفحه قبل

چو صورتم ز بد و فیک روز کار خموش
بنفشه وار، زهرسو سیاه بختی چند

کشاده چشم تماشا و دم فرو برده
بگردد کوی تو سرها بهم فرو برده

ترجمه حکیم پرتوی در ریاض الشراء خلاصه بیست از عرفات و در طرائق الحقائق
(ج ۳، ص ۵۷) و در قاموس الاعلام (ج ۲، ص ۱۴۹۵) عین عبارت آتشکده نقل شده، مؤلف صبح گلشن

نیز او را شیرازی میخواند و در فن طبابت حاذق میدانند، غرض که بجز مؤلف میخانه عموم تذکره نگاران
حکیم پرتوی را شیرازی میدانند و لاهیجی بودن وی قابل قبول نیست، در صبح گلشن از ساقی نامه
او دوبیت، و در عرفات صد و بیست و پنج بیت آمده که در مقابل با میخانه اختلافی بنظر نرسید، غزلهای
ذیل از جنگ غیائی مذهب بدست آمده که در اوائل قرن دهم نوشته شده و متعلقست بکتابخانه ملی
ملك بشماره ۳۶۶۷، قطع آن ربعی است و خط نستعلیق و از حیث جلد و سرلوح و تذهیب از نفائس آن
کتابخانه بشمار میرود.

سر جدا کرد از تنم شوخی که بامن یار بود
تیغ بیداد آن بت صیاد و ش از خون نشست
بخت بد بنگر که چشمم را بخواب مرگ بست
صبحدم گردی ز خاک در گهت میبرد باد
دوش خاک خواریم بر سر زهرسو ریختند

قصه کوتاه کرد، ورنه در دسر بسیار بود
تافغان و ناله مرغی درین کلزار بود
در چنین روزی که با او وعده دیدار بود
روشن آن چشمی که در وقتی چنان بیدار بود
دشمنم در کوی او کویی در و دیوار بود

پرتوی چون رشته امید از آن بت بگسلد

کش رنگ جان از ازل پیوند باز ناز بود

نه بخود ناله جرس از دل ناشاد کند
خدمن نیست که برق زرخش برفکنم
غیر ارباب محبت، که درین قحط وفا
عالمی را بنگاهی بکشد یار، اگر

گرهی در دل او هست که فریاد کند
گاهگاهی مگر این بی ادبی باد کند
نام مجنون برد و یسار ز فرهاد کند
چشم میگون، سیه از سرمه بیداد کند

پرتوی تافتد آن آهوی وحشی در دام

و چه گویم که چه خون در دل صیاد کند

چند کردم بر کوی تو گریان و خجل

خاک خواری بسر و پای محبت در کل

بقیه در صفحه بعد

صفحات پرتوی از اشعار خاکی از ازا

حلاوت نماندست در شهید عمر
 نه دانشورانرا ز دانش بری
 عجب روزگاری گران محنتست
 مه زندگی را شده غره^۱ سلخ
 جهان چون دل عاشقان حزین
 ز قحط وصال و غلوی فراق
 بالاریز گردیده گردون دون
 چه شاه و گدا و چه نیک و چه بد
 چو زلف بتان عالم آشفته است
 چو در عالم هوش نبود سکون
 دهم همچو چشم سیه مست یار
 بمستی ز دنیا و دین و اهرم
 می از نقش هستی کند سادهام
 شرابم کند از ریا صاف و بس
 شراب ریاسوز هستی گداز
 بده می که در مذهب و کیش دل
 بزن شیشه کفر و ایمان بسنگ
 غرض را چو یکسو نهد بلهوس
 مشو پای بند گل کفر و دین

همه طفل جهلست^۲ در مهد عمر
 نه تقوی و رانرا بتقوی سری
 که بر مردگان^۳ زنده را حسرتست
 بکام انگین حیاتست تلخ
 بیکبار زیر و زبر شد چنین
 کند کار زهر انگین در مذاق
 شده کار دین همچو دنیا زبون
 فروماند گانند در کار خود
 بهر دل، سیه مار غم خفته است
 من و عالم بیخودی و جنون
 سروکار خود را بمستی قرار
 که این هر دو کوهند سد^۴ رهم
 رهاند ز رنگ ریا^۵ بادهام
 شراب آتشست و ریا خار و خس
 گدا را ز شاهان کند بی نیاز
 چه کعبه چه بتخانه در پیش دل
 بنه خشت خم بر سر صلح و جنگ
 سر صلح و جنگش نماند بکس
 بمستی فشان دست بر آن و این

۱- ج: جهلند، ۲- چ: مرده ها، ۳- چ: زرنک ریا،

مانده از صفحه قبل

تو میر رشته مهر و رگ جان گو بگسل
 دست از آن گاه بسردارم و گاهی بردل
 بیکی چشم زدن مرغ هوا را بسمل

مگسل دست امید من از آن دامن پاک
 سرم از باده گران، دل ز محبت لـرزان
 دل کجا جان برد از غمزه شوخی که کند

در نیاید بفسون پرتوی آن تازه جوان

آه، کاین نخل بهر باد نگردد مایل

سوی عالم بیخودی کن گذر
 درین بیشه پابرکش از آب و گل
 سمند طبیعت فلک تاز نیست
 بهویی چو از شاخسار بقا
 بزَن عندلیبانه زین گلستان
 بکن خیمه قید ازین کهنه فرش
 بعصفور کن دام و دانه رها
 پروبال طاوس با زیب و فر
 بکن همچو غنچه ازین باغ، دل
 مشو پهن در این چمن همچو آب
 چو گل خیمه زن زین میان بر کنار
 زمیخانه کن کسب آب و هوا
 مکن دامن آلوده و دل سیاه
 فروغی نباشد درین تیره باغ
 بگوش حریفان هرزه درای
 بدنیا کسانیکه دین باختند
 بیا ساقی از می مرا وارهان
 بدستم ده آن آب آتش مزاج
 ز تحریک این صیقل غمزدا
 بآبی بشویم سیه نامه را
 بهنگامه حشر با صد امید
 در خلوت دل بیندم ز غیر
 خوش آن دل که چون جام می با صفاست

که از کفر و ایمان نماند اثر
 که هم شیرمردی و هم شیردل
 تذروهوس عرش پرواز نیست
 هواگیر خواهدشدن مرغ ما
 صفیری بمرغان قدس آشیان
 سراپرده برکش از آنسوی عرش
 براوج فراغت برآچون هما
 بسوز و برآور چو سیمرغ، پر
 فرو چون درختان مبر پابگل
 چو باد صبا کن برفتن شتاب
 که پامال شد سبزه در رهگذار
 مینداز خود را ز نشو و نما
 چو لاله درین دامگه بزمگاه
 که زاغش بود گوهر شب چراغ
 چه صوت حمار و چه گلبانگ نای
 ز خرمهره فیروزه شناختند^۱
 که در بیخودی گردم از آگهان
 که اینست افسردگانرا علاج
 مگر گردد آینه نام رونما
 دگرگون کنم گردش خامه را
 درآیم سیه مست و نامده سفید
 شوم عرش پرواز لاهوت سیر^۲
 محبت فزای و کدورت زداست

۱- موب: که، ۲- ج: باوج، ۳- ج: در حاشیه از انیس العشاق آورده: بده ساقی آن تلخ شیرین کوار

که دارد باوجان شیرین قرار، و جای این بیت در ص ۱۳۴ س چهارم است، ۴- ج: عرش پرداز و لاهوت سیر،

محبت می بیغش و دل خمست
 بده ساقی آن آب کوثر سرشت
 چه آبی که نبود درو قال و قیل
 بیک جام می پخته کن خامیم
 بده می که طومار غم طی کنم
 زر خویشتن را زخم بر محک
 زری را که زد سکه پیر مغان
 بده ساقی آن باده بت شکن
 که بر کوه اگر ز آن می بی خمار
 بذرات اگر برسد زین شراب
 نمی گر کشد بحر ازین درد درد
 اگر بحر بویی برد زین شراب
 انا الحق ز ماهی رسد تا بماه
 بده ساقی آن آتش سینه سوز
 بیارای بزمی چو باغ ارم
 که مخمور و لب تشنه و مفلسیم
 سر گنج یا قوت را باز کن
 بیا ساقی از روی علم و عمل
 با کسیر می گر مسم زر شود
 پس آنگاه در کوره امتحان
 اگر پاک از آن زر بر آید، بگاه^۱
 اگر در عیارش قصوریست باز
 بده^۲ ساقی آن آب تلخ ظهور^۳
 بمن ده ز دنیا و دین هر چه هست

درین بحر صد عرش و کرسی گمست
 کزو بشنود روح بوی بهشت
 سبیل ره او بود سلسبیل
 بین بعد از آن دوزخ آشامیم
 دمی پیک اندیشه را پی کنم
 بشویم بآب یقین نقش شک
 بکوی خرابات گردد روان
 فرو ریز در جامم آن دردِ دن
 بریزی، بریزد ز هم چون غبار
 کند ذره پی کار صد آفتاب
 بر آید بچرخ از ته بحر، گرد
 کند قطره اش کار صد آفتاب
 زخرد و بزرگ و سفید و سیاه^۴
 که سازد شب تیره روشن چوروز
 عیان کن در آن بزم، بحر کرم
 سیه بخت و بی یار و بی مونسیم
 وز آن قوت، روحم سرافراز کن
 بتیزاب می مشکم ساز حل
 دل مفلس من توانگر شود
 نهم تا عیاری بگیرد^۵ از آن
 کند حلقه در گوش خورشید و ماه
 من و بوته درد و سوز و گداز
 کزو ظلمت ما شود جمله نور
 که یک جرعه از دین و دنیا بهست

۱- درج این بیت مقدم بر بیت قبل آمده است، ۲- چ: بگیرم، ۳- چ: زگاه، ۴- ج: بیا

۵- ج: ظهور،

می از نیک و بد وارھاند ترا
 بده ساقی آن بادۂ لاله گون
 چو گل یکدم از کف منہ جام مل
 کہ تا ہی زنی در ریاض بقا
 مزن حرف خارج درین دایره
 غنیمت شمر صحبت دوستان
 مہل تا بیفتد بصحبت خلل
 مہل کاسہ را بی می دردناک
 بصحبت ضرورست^۱ ایدل ادب
 کدو پر کن از می کہ این چرخ پیر
 مہل شیشہ را بی می لعل رنگ
 قدح نوش دائم کہ گردون دون
 بده ساقی آن لعل رخشان پاک
 گر از دستبرد اجل واقفی
 و گر چون صراحیست چشمت بسر
 کہ تا چشم بر ہم زنی چون حباب
 می کز کدورت بود بی نشان
 مرید می و جام باش و سبو
 جز اینہا مرا نیست فریادرس
 بود حال امروز و فردا ہمہ
 زمی قوت دل دہ و قوت روح
 بنور چراغ می لاله رنگ
 بده ساقی آن آب نیروی بخش
 ازین خاکدان دامن افشان شوم

ز دنیا و دین بگذراند ترا
 کہ آرد بجوش ازدل سنگ خون
 کہ فصل بہار آمد و وقت گل
 نہ گل برگ دارد نہ بلبل نوا
 ہمہ سامعہ باش یا باصرہ
 کہ گل پنجرورست^۲ در بوستان
 کہ چون عمر، صحبت بود بی بدل
 کہ خواہد شدن کاسہ در زیر خاک
 سخن تا نپرسند مگشای لب
 کدویت کند آخر آماج تیر
 کہ ناگہ زند چرخ بر شیشہ سنگ
 کند عاقبت کاسہات سرنگون
 کہ دارد نسب از بدخشان تاک^۳
 منہ جام از دست اگر عارفی
 دمی بر مگیر از پیالہ نظر
 ز خود غائبی در جہان خراب
 بخارش بود ابر گوہر فشان
 گہی دست این بوس و گہ پای او
 بمخموریم این سہ یارست و بس
 ز آیینہ جام پیدا ہمہ
 درین بحر انداز کشتی چونوح
 توان رفت ازین دیرتاریک و تنگ
 کہ تازم بمیدان افلاک رخس
 بنہ چرخ، دست و گریبان شوم

کنم سرنگون حقه مکر و آز
 کنم ناخن ماه نو را زبن
 زمی شیرمردی که شد شیرگیر
 و گر ترکند شیر ازین باده کام
 زمین را اگر برخراشد ز کین
 و گر پشه گردد ازین باده مست
 درین بیشه مور شکسته کمر
 ازین باده يك قطره وزما هزار
 بیا ساقی آن باده بی گزند
 بده می که این آتش شرک سوز
 غنیمت شمر پنج روزه حیات
 شد افسرده صحبت، حرارت نماند
 دریغا که ایام فرصت گذشت
 ندارم کنون غیر شرمندگی
 سر خجلت خویش تا زنده ام
 مگر لطف ساقی کند کار خویش
 بیا ساقی و دل بدریا فگن
 بمی وارهان جانم از قید تن
 بده می که سرخوش در آیم بعرش
 وز آنجا سراپرده بالا زنم
 رساند مگر باده لاله رنگ
 بدلدار خود قوت جانی خوشست
 رسد، هر که یا قوت می کرد قوت:
 چو فانوس سازند از شمع دور
 بده ساقی آن جوهر بی عرض

ز سر بر کشم دلق این حقه باز
 ز سر پنجه این پلنگ کهن
 زند شیر را همچو روباه پیر
 زند بر زمین گاو گردون خرام
 کشد تسمه از پشت گاو زمین
 کند پیل را در ته پای پست
 کند پنجه در پنجه شیر نر
 جهانی توان سوخت از يك شرار
 که زاهد فریبست و دانا پسند
 شب تیره بختان کند همچو روز
 که دنیا نبخشد بقا و ثبات
 فنا گشت سود و تجارت نماند
 همه عمر در خواب غفلت گذشت
 ز پیر مغان، آه ازین زندگی
 من مست، در پیش افکنده ام
 سر خجلتم را بر آرد ز پیش
 بدریای می کشتی ما فگن
 که در تنگم از صحبت اهرمن
 کنم عرش را در ته پای فرش
 قدم بر سر لا و الا زنم
 بسرحد بیرنگیم بیدرنگ
 نشان دادن بی نشانی خوشست
 بمعنی حی الذی لایموت
 شود روشن از سر الله نور
 که از دل غرض شوید، از تن مرض

شرابی که در جوهرش نیست لون
 عرض^۱ میکند غافل از جوهرت
 فرو رو بدریای می چون حباب
 بده ساقی آن تلخ شیرین گوار
 می لاله گون دل ربود از برم
 بده ساقی آن جام عنبر سرشت
 بده می که از خود شدم گوشه گیر
 کزو گلخن خویش گلشن کنم
 خلاصم کند آن می سرمدی
 سر کبر بیخود پیای صنم
 سگ در گه بت پرستان مست
 بیک ساغر از خود رهاییم ده
 شکست مرا کن بجامی درست
 بیا چاره یی کن که بیچاره ام
 حریفان که اینره بسر برده اند^۲
 کسی کز سر خویشتن بگذرد
 مگر رهنمایی درین تنگنای
 بیا ساقی آزادیم ده ز غم
 بشو گرد غم را بآب طرب
 چو گشتی خراباتی و می پرست
 که این سرخ عیار پی کرده گم
 بیا ساقی از می امان ده مرا
 بر آن گمشده گوهر شب چراغ

کند قطره یی حل و عقد دو کون
 غرض میبرد قیمت گوهرت
 که یابی مگر ز آن در کس میاب
 که دارد باو جان شیرین قرار
 بدریای آتش فتاد اخگرم
 که دارد شرف بر رحیق بهشت
 هیولای من نیست صورت پذیر
 چراغ دل مرده روشن کنم
 ز رنگ خودی بخشدم بیخودی
 به از طاعت رسمیان در حرم
 بفتوای پاگان به از خود پرست
 شکسته دلم ، مومیا بیم ده
 مکن رشته عهد پیشینه سست
 زیار و دیار خود آواره ام
 پی خویش از خلق گم کرده اند
 بسرحد^۳ او کس کجا پی برد
 باین قوم گردد مرا رهنمای^۴
 بریز این طلسمات خاکی زهم^۵
 که در این طلسمست گنجی عجب^۶
 مده چون سبو دامن خم زدست
 فرو برده سر در گریبان خم
 وز آن لعل رخشان نشان ده مرا
 چسان پی برم؟ وز که جویم سراغ؟

۱- چ: غرض؛ ۲- چ و م و ب: درینجا که اینره بسر برده اند؛ تصحیح متن از حاشیه چ بنقل از

انیس العشاق؛ ۳- این بیت در چ: قبل از بیت: بشو گرد غم، آمده؛ ۴- م و ب: گنج عجم؛ ۵- در م و ب

این بیت نیست

وگر زو نخواهی نشان دادنم
 بده ساقی آن لعل رمانیم
 منم در ره دین غباری تباه
 وگر نیستم درخور این نثار
 بیا ساقی از موج خیز قدم
 که بی باده در خواب تابم نماند
 بده می که در حشر، کوه گناه
 ز دوزخ چرا کس هراسان شود
 من ار آه گرمی زدل بر کشم
 ز اشک ندامت بروز جزا
 چو گریان شوم مست و خانه خراب
 بده ساقی آن خوشگوار بسیط
 چنان ساز، لایعقل و بیخودم
 ز برقی دگر آتشم بر فروز
 گر از تفرقه دل بیابد حضور
 بکن دیدهٔ احوال کج نظر
 مشو غافل از حال ساقی و می
 بده ساقی آن آتش شرک سوز
 حریفان که سر مگو گفته اند
 چسان پرده پوشم بعیب ای پسر
 بده ساقی آن طرفه پیمان هام
 که دلگیرم از این مکدر سرا^۱
 مهل بینوا باد و خاک مرا^۲
 کفن چاک وتر دامن و خشک لب

نشان ده بدریای دردِ دَنَم
 درخشنده کن ز آن بدخشانی^۱
 غبارم بدین آب بنشان ز راه
 بزن آتش و دود از من بر آرد
 ببخشش درآور محیط کرم
 ازین بیش کشتی بخشکی که راند؟
 بمیزان عشقست، کمتر ز گاه
 که دوزخ بمستان گلستان شود
 گریزان شود دوزخ از آتشم
 دهم دوزخ خود بسیل فنا
 برد صدهزار آتش دوزخ آب
 که دارم زمرکز هوای محیط^۲
 که یابم وجود دو عالم عدم
 شعور وجود دو عالم بسوز
 شود نور، ظلمات و ظلمات، نور
 بانگشت توحید هر دم ز سر
 ز ساقی و می بر تو توحید حی^۳
 بمزگان در غیر کن میخ دوز
 بالماس می این گهر سفته اند
 که مزگان ساقی بود پرده در
 بیر مست ازین کهنه ویرانه ام
 بطرح مجدد کن این را بنا
 پیروز بمی جان پاک مرا
 در آیم بمحشر بشکلی عجب

۱- چ: درخشانی، ۲- چ: بسیط، ۳- چ: توحید و حی، ۴- م: مکرر سرا، ۵- ج: مهل ببند
 این باده خاک مرا،

نه بیمم ز دوزخ نه ذوق بهشت
 نه جنت کنم جا، نه دوزخ مقام
 نه دل را ز خوبی بود مایه‌یی
 نه از فقر و جاهش^۲ دلم خرمست
 نه شیرم تمناست نه انگین
 زمیخانه^۳ آنرا که هست آبخور
 نظر بستن اولی ز غلمان و حور
 بده ساقی آن لعل محلول را
 می آن کار بر جان مستان کند
 کشد باده برقع ز سیمای دوست
 دلم را ز عشق آتشی در دلست
 دلم میبرد لطف ساقی ز دست
 شراب خرد پرور چهل سوز
 بده ساقی آن دل‌گز جان خراش
 سخن چند در پرده گفتن توان
 اگر^۴ منع من میکنی زین سخن
 و گر رفت بدمستی در کلام
 و گر حرف مستانه بالا گرفت
 بیا ساقی آخر سخن شد بلند
 بده می که از حرف هر بی‌ادب
 مغنی بزن نغمه نو بتار
 که تاهیه زنی، تار و پود حیات
 نه ثابت گذارد نه سیار را

نه میلیم بخوب و نه پروای زشت
 که این هردو آمد بمستان حرام
 نه جانرا تمنی بود سایه‌یی^۱
 که جای دگر که گلم در نمست
 دهانرا نیالایم از آن و این
 ز آب و هوای بهشتت تر
 که اینهاست در بت پرستی قصور
 دوا کن بمی جان معلول را
 که آب روان با گلستان کند
 می آرد برون مغزها را زیوست
 که عشق استخوان سوز در دلدست^۲
 که دیدست معشوق عاشق پرست
 چو رخسار ساقیست عالم فروز
 که سازم نهان نهان فاش فاش
 کجا مهر تابان نهفتن توان
 بخال لب خود لبم مهر کن^۳
 بدندان بکش از لبم انتقام
 بگفتار مستان نباشد شگفت^۴
 فرو ماند ازو وهم کوتاه کمند
 به بیهوشی از می^۵ بیستند لب
 رگ مرده ما بجنبش در آر
 ببرد رگ و ریشه کائنات
 فرو پیچد این کهنه طومار را

۱- ج: ازو سایه‌یی^۱ ۲- ج: قصر و جاهش ۳- م: بمیخانه ۴- کذا ۵- ج: دکر

۶- ج: بهم مهر کن ۷- درج این بیت نیست ۸- ج: به بیهوشی می ۹- م: به بیهوشی او

مغنی شبی را بما روز کن
 سرانگشت مستانه بر پرده زن
 حریفی که مدخل کند خواب را
 مغنی بمستان هم آهنگ باش
 مغنی ز هوایی ببر هوش من
 بصوت حزین نکته‌یی چند ساز
 ز مستی ره خانه گم کرده‌ام
 که انجام کار من نابکار
 وگر ختم کارم ببخشایشست
 مغنی درین پرده دردناک
 بسا دانه خال مشکین که مور
 دل از خال مشکین خوبان ببر
 بسا سرو گلچهره لاله رنگ
 بسا عقد دندان گوهر فشان
 بسا عنبرین مو که گردون دون
 بسا جرعه نوشان خرگه نشین
 چه سر کز فنا کرد چون خاک پست
 بسا شه که از روی تخت بلند
 بیک حمله هر لحظه صدر زتن
 بیا ساقی این گفتگو تابچند
 چو از دست خواهد شدن هر چه هست
 من و آن می بیغش سینه سوز
 از آن بحر آنکو بود درد کش
 از آن بزم آثار هستی کجاست

شب تار ما روز نوروز کن
 صفیری بدلهای افسرده زن
 بزن بررگش نیش مضراب را
 برآور خروش و دلی میخراش^۱
 بکش پنبه غفلت از گوش من
 بگو شم کن از حلقه اهل راز
 نشان ده ره آن^۲ سراپرده‌ام
 چه باشد بدیوان روز شمار
 مرا هم ز امید آسایشست
 بکن یاد پرده نشینان خاک
 برون آورد هر دم از خاک گور
 که در ناف خاکست^۳ ازین دانه پر
 که خاکش کشیده در آغوش، تنگ
 که در^۴ درج خاکست چون درنهان
 کشد مو کشان از جهانش برون
 که گشتند چو ز درد غم ته نشین
 چه گردنکشان را که گردون شکست^۴
 بزدان تابوت شد تخته بند
 فرو میبرد، آه ازین اهرمن
 بجامی من مست را لب ببند
 تو باری مده جام می را ز دست
 که سازد فروغش شب تیره، روز
 زند همچنان العطش العطش
 همه نیستی و فنا در فناست

۱- چ: برآور خروشی و دل میخراش؛ م: برآور خروشی دلی میخراش، ۲- موب: سوی آن،

۳- چ: که در خانه خاکست، ۴- چوم: ز گردن شکست،

بود ساقی خاص هردو جهان
می بی خمار آن می احمرست
چه ساقی کوثر چه بدر منیر
وصی نبی، شرع را زیب وزین
بجنگ فلک دلدش را شرف
غباری بود نه فلک از درش
ز ماهی بماه^۱ از سما تا سمک
ملایک که بر بام این منظرند
گدایی کنان چرخ در یوزه گر
طواف در او کند چار عرش
برآمد شه اختران سروش
چو خورشید آفاق، زیر زمین^۲
از آن دم که شد کنیتش بو تراب
نبی کرد از آن نسبت او^۳ بخاک
بدانند اهل زمین و زمان
همه سرمه سازند، ز آن^۴ خاک در
بخاک درش سدره را^۵ پیابگل
نهای زباغش عصای کلیم
زمین و زمان هردو در مشیت او
الهی بحق نبی^۶ بشر
بپیر مغان و خرابات او
بخاک در حضرت می فروش
بمسند نشینان آن بارگاه

امیر و امام زمین و زمان
که سرچشمه اش ساقی کوثرست
چه لاهوت سیر ولایت سریر
سپهر کرم، مطلع عالمین^۱
زمام زمین و زمانش بکف
ز حل کمترین بنده قنبرش
هوا دار خاک رهش یک یک
ببال و پر او همه میپرند
بگرد درش گشته دائم بسر
در انگشت او بسته پرگار عرش
دلش چون سپهر نقابت بجوش
فشاند^۲ دو عالم یک آستین
بود خاک را فخر بر آفتاب
که ظاهر کند رتبه خاک پاک^۳
که در خاک مخفیست گنج نهان
چه خیل ملایک چه خیل بشر
صدش عرش و کرسی^۴ بهر کنج دل
دم عیسی از گلشنش یک نسیم
کلید دو عالم در انگشت او
بحق کرامات اثناعشر^۵
به بیت الحرام و مقامات او
که بوی خوشش آورد خون بجوش
که بر عرش ساینند طرف کلاه

۱- چ: سرمدین، ۲- موب: بماه زماه، ۳- چ: زیرنگین، ۴- چ: فشاند، ۵- چوم: اورا،

۶- چوم: که پیدا بود رتبه خاک پاک، ۷- چ: از آن، ۸- چ: بنده را، ۹- چ: عرش کرسی، ۱۰- چ:

بعالی نژادان اثنی عشر،

بآن خاک^۱ مشکین که هر صبح، خور
 بجوش و خروش دل صاف خم
 بخت سرخم که باشد مدام
 به پیمان پیمانه مشکبو
 بجمعیت خوشه بکر تاک
 بنوری که رخشان ز ساغر بود
 بصبح جبین صبوحي کشان
 بطاق و رواق فلکسای دیر
 برندان یکرنگ واقع نما
 بپاکان آلوده دامن مست
 بمخمور قلاش رند غریب
 بنور دعای مناجاتیان
 بمرغوله مویان^۲ بی کبر و ناز
 بهنجار بربط، بگیسوی چنگ
 بقانون و رگهای نالان او
 بنقش و نگار دفِ پوست پوش
 بطنبور رسوای پرده نشین
 بسر^۳ دل نی که با صد نوا
 بسرهنگی و سرگرانی^۴ عود
 برخسار نورانی شمع جمع
 بحسنی که از دامن پاک او
 بدان گردش نرگس فتنه بار
 بزلف کج او که شد راست بین

بروید غبارش بجاروب^۵ زر
 بمعراج رندان پی کرده گم
 باو چار رکن جهانرا قوام^۶
 بعهدی که بستم بدست سبو
 که شدوقف دردی کش سینه چاک^۷
 بناری که در تاک مضر بود
 بانفاس مخمور آتش فشان
 بگلخن نشینان لاهوت سیر
 که صافند و پاک از نفاق و ریا
 که دارند در جیب نه چرخ، دست
 که در دین چودنیا^۸ بود بی نصیب
 بسوز نیاز خراباتیان
 بسازندگان ملایم نواز
 بزنان کافر دلان فرنگ
 بپهلوی بسیار پیکان او
 که آمد ز سر تا پیا چشم و گوش
 بآن نغمه دلخراش حزین
 شد از پرده غیب، پرده سرا^۹
 که از روی دست، او چه دلها ربود
 ببربط که پروا ندارد ز شمع
 برد هر صباح آفتاب آبرو^{۱۰}
 که سرگشته هر دم کند صدهزار
 کند راست او کار دنیا و دین

۱- ج: خال، ۲- چوم: قیام، ۳- چ: برعاشق سینه چاک، ۴- چ: که در دین و دنیا، ۵- ج:

بمرغول خوبان، ۶- م: نغمه سرا، درج این بیت پیش از بیت قبل آمده، ۷- ج: آفتاب، بود هر صباح آفتاب آب او،

بحقّ وفا و جفای بتان
 بخال سیه مست لبهای یار
 بطاقین محراب ابروی دوست
 برعنایسی آن بهشتی نهال
 که در بزم ساقی کوثر مرا
 بگیسوی مشکین آن ماه بدر
 از آن می چنان کن مرا بیخبر
 از آن آتشین^۳ باده سینه سوز
 ز خاک ره اهل بیت علی^۴
 که گرد گلیمی ز آل عبا
 باندک نمی زان سحاب امید
 دو عالم از آن پنج دارد نظام
 توانگر دلم کن ازین پنج گنج
 کتبخانه دین و ایمان ما
 بیازوی این پنج قدسی مآب

بدان عشوه جان ده وجانستان^۱
 که شد مردم دیده اش داغدار
 که روی دل هردو عالم بدوست
 که شد سدره و طوبیش پایمال^۲
 طفیل حریفان مهل بی نوا
 که در سایه اوست شبهای قدر
 که با خویش هرگز نیایم دگر
 چراغ دل پرتوی برفروز
 دلم را چو آیینه کن منجلی
 کند روسفیدم بهردو سرا
 گلیم سیاه مرا کن سفید
 بخمس المبارک سخن شد تمام
 مرا جز بمیزان ایشان مسنج
 ازین خمسه دارد رواج و بها
 توان تافتن پنجه آفتاب



۱- ج: بر آن شیوه جانی ده وجانستان، ۲- ج: که شد سدره طوبیش پایمال، ۳- ج: آتش،

۴- چوب: نبی

ذکر

عندلیب گلستان نکته پردازی مولانا امیدی رازی

این بیت القصیده معانی^۱ از اکابرزادهای طهرانست، اسم ایشان **خواجه** **ارجاسب بن خواجه شیخعلی طهرانی** است، اباً عن جدِّ ارباب و اکابر ولایت خود بوده‌اند، در بهار عمر از وطن مألوف خود خروج نموده^۲ به شیراز آمد، و بسعادت خدمت افضل الفضلاء **جلال الدین محمد دوانی** مستسعد گشته و شاگردی او اختیار کرده در اندک ایامی^۳ از توجه مولوی از شاگردان ارشد ایشان شده^۴ در جمیع علوم صاحب قدرت گردید، چنانچه زبان از توصیف مولویت آن افصح المتکلمین عاجز و بیان از تعریف موزونیتش قاصرست، لیکن در علم طب آنقدر مهارت بهمرسانید که هیچیک از شاگردان مولوی مذکور را در آن فن میسر نشد، و استادش نام او **مسعود** نهاد و تخلصش **امیدی** قرار داد، گویند که جاه و سامانی که لازمهٔ اکابرست بایشان بوده و اوقات خود همگی بصحبت و عشرت گذرانیده و همیشه فصحاء و شعراء از ایشان صله می‌یافته‌اند، و مردم اهل را بطریقی رعایت میفرموده که خاطر خواه ایشان بوده باشد، شاعری دون مرتبهٔ خود میدانسته، چون طبیعت عالی داشته گاهی ارادهٔ شعر گفتن میکرد و هر چه میگفته خوب میگفته^۵ آورده‌اند که اتحاد تمامی به **نجم ثانی**^(۱) و **میر عبدالباقی**

۱- این قسمت در چوب نیست، ۲- چ؛ از وطن خروج نموده، ۳- چ؛ اختیار فرموده‌اند، در خبرست که در اندک ایامی، ۴- چوم؛ شد، ۵- چ؛ میگفته است.

(۱) **امیر یار احمد اصفهانی** ملقب به **نجم ثانی** وزیر شاه اسمعیل اول بعد از فوت **امیر نجم زرگر** بوزارت رسید، و در سال ۹۱۸ بعد از قتل عام بلدهٔ قرشی در ناحیهٔ **غجدوان** بدست لشکریان **عبیدالله خان اوزبک** اسیر شد و بقتل رسید، **امیدی** هر قصیده‌یی که در مدح وی میگفت، سی تومان تبریزی صله می‌یافت.

«حبيب السیر ج ۴ ص ۵۲۶ خزانهٔ عامره ص ۲۴ و ۳۹۸» گ

یزدی^(۱) و **خواجه حبیب الله ساوجی**^(۲) داشته، قصیده‌یی چند در مدح ایشان فرموده^۱ الحق که در آن قصائد آنچه لازمه شعر و شاعریست بجا آورده^(۳)، اشعار آبدار آن یگانه روزگار بمطالعه این ذره بیمقدار رسیده، منظومات ایشان متشابهاست^۲ بطرز

۱- م: گفته، ۲- چ: منشیانه است و

(۱) **امیر نظام الدین عبد الباقی بن صفی الدین بن امیر غیاث الدین بن شاه نعمه الله ولی** ابتدا بمنصب صدارت **شاه اسمعیل ماضی** مأمور گشته، بین الاقران ممتاز و مستثنی گردید، و بنا بر وفور اعتقادی که **امیر نجم ثانی** را بدان سلسله علیه بود، در حین عزیمت **هاوراء النهر** آنجناب را بنیابت خویش تعیین فرمود، و پس از فوت وی، میرمزبور در امر وکالت مستقل گشته روز بروز کواکب جاه و جلالتش صفت ارتفاع می پذیرفت، تا در جنگ **چالدران** (سال ۹۲۰ هجری) شربت شهادت چشید، «هفت اقلیم» گ
..... در سلیقه انشاء نیز از بی نظیران بود و گاهی بگفتن شعر نیز میل مینمود، تخلص باقی
مینکرد، دیوان غزلی تمام کرده «تحفه سامی ص ۲۱»
ازوست :

مسکن شده کوچه ملامت مارا	ره نیست بوادی سلامت مارا
درویشانیم ترك عالم کرده	اینست طریق، تا قیامت مارا

من کیم بر سر کوی تو یکی شیدایی	عاشقی، داشده‌یی، سوخته‌یی، رسوایی
مال و جاهی که درین عالم پردرد و غمست	اندک و بیش ندیدیم چو بی غوغایی:
از جهان دست کشیدیم و شدیم آسوده	بنهادیم روان بر سر عالم پایی
بهتر از ملک جهانست سر اسر باقی	بفراغت نظری بر رخ مه‌سیمایی

اشعار از «تحفه سامی، ریاض الشعراء» مجموعه شماره ۵۳۴۹ کتابخانه ملک» گ
(۲) **خواجه کریم الدین حبیب الله ساوجی** وزیر دورمیش خان حاکم کل خراسان یکی از اسخیای زمان خود بود، و او را جماعت شاملو بعلت نرسیدن مواجب در ۱۳۲۲ کشتند، خواندمیر تاریخ **حبیب السیر** را بنام او تسمیه کرده است،

«احسن التواریخ ص ۱۹۷ و حبیب السیر» گ

(۳) در **مجالس النفاثات** (ترجمه **فخری هروی** ص ۱۴۱) آمده: **افصح الفصحاء و املح الشعراء** رکن الاسلام و المسلمین **سعد الدین مسعود الامیدی**

پیشوای سخنوران جهان	در سخن وصف او برون زبان
آفتاب سپهر فضل و کمال	در ناب محیط عز و جلال

دانشمند خوبست، و از دار الخلافه ری است، و بر قریه **تهران** زراعت دارد، و در دارالفضل شیراز تحصیل کرده، و از شاگردان سرآمد **مولانا جلال الدین دوانی** است، و نام اصلیش **ارجاسب** است، **مولانا ازغایت التفات**، او را **مسعود** نام نهاده، و در آندیار بدین اسم مشهورست، قبل از شرف ملازمت، همیشه ذکر لطائف احوال و اوضاع او استماع می افتاد، و حالا بیمن دولت روزافزون حضرت بقیه در صفحه بعد

ظہیر فاریابی^(۱) اگر چه بروش سلمان ساوجی^(۲) آشنایی بیشتر دارد^۳ فاما بہ ازو سخن کرده، چرا کہ در شعر سلمان ساختگی بسیارست، و در اشعار ایشان مطلق ساختگی نیست، و از اشعار آن افصح الفصحاء^۴ زیادہ بر^۵ ہفدہ قصیدہ وسہ غزل و پانزدہ^۶ رباعی و ساقی نامہ بر صحیفہ^۷ روزگار یادگار نماندہ است،

۱- چ: حرف زدہ اند، ۲- چ: نزدیکست، ۳- چ: زبدۃ المتأخرین، ۴- چ: از، ۵- چ: یازدہ، ۶- چ: و: بر صفحہ،

(۱) متوفی در ۵۹۸،
(۲) متوفی در ۷۲۸، گ

مانندہ از صفحہ قبل

آصف صفائی، آن سعادت میسر شد، چندان اخلاق و اطوار پسندیدہ مشاہدہ میشود کہ زبان ناطقہ در بیان تقریر آن عاجزست، و مولانا در ہمہ اسلوب شعر، مہارت تمام دارد، بتخصیص قصائد کہ آن وادی حق اوست، و ابیاتش در رنگ مقطعات ابن یمین نصایح آمیز واقع میشود، و این چند بیت از آنجاست و خوب گفتہ:

اگر کنی ز برای مجوس کناسی
و گر کنی ز برای جہود کل کاری
درین دو کار کریہ آنقدر کراہت نیست
درین دو شغل خسیس آن مٹابہ دشواری
کہ در سلام فردمایگان صدر نشین
بروی سینہ نہی دست و سر فرود آری
و در همان کتاب (ترجمہ حکیم شاہ محمد قزوینی ص ۳۹۹) ذکرش چنین آمدہ است:
مولانا امیدی جوانی فاضلست، و از جملہ بزرگزادہای ری است، و نام او ارجاسف و نام برادرش
لہر اسف و نام برادر دیگر گشتاسف،

امینی شاعر چون نام او و نام برادران او شنیدہ خندیدہ و گفتہ: «مولانا! فلان مادر تو شاہنامہ بودہ؟» و مولانا امیدی بر انواع شعر قادر، خصوصاً قصیدہ نیکو میگفتہ، ولیکن قصیدہ او بر مردم مبارک نبود، و ازین جہت اکابر جایزہ او پیش از قصیدہ میدادند تا قصیدہ بنام ایشان نگوید...
سام میرزای صفوی مینویسد: مولانا امیدی بحدوث طبع سلیم وحدت ذہن مستقیم سرآمد شعرای زمان بود، و بی تکلف از متأخرین کسی قصیدہ را بہترازو نگفتہ، مولد او قصبہ طہران است از عمال ری پدرش رئیس و کدخدای آنجا بود، نام او در اصل ارجاسب بود، در اوایل عمر جہت تحصیل بہ شیراز رفتہ و در زمرہ شاگردان ملا جلال الدین محمد دوانی در آمدہ و اکثر کتب متداولہ را خواندہ فاما در طب بیشتر کوشیدہ و مولانا اسم او را تغییر دادہ مسعود نام نہاد، و با اکثر اہل دولت صاحبقران اختلاط داشت، چنانکہ از شعر او معلوم میتوان کرد، و در او آخر در طہران متوطن شدہ باغی طرح انداخت، و او را موسوم بہ باغ امید گردانید، اما ہنوز نہال امیدش بارور نگشتہ بود کہ از صدمہ صرصر حوادث، سمت قاعاً صفصفاً پیدا کردہ و در شہور سنہ خمس و عشرین و تسعمائہ جمعی بر سر او ریختہ بقتلش رسانیدند، بعضی مردم این امر شنیع نسبت بہ نوربخشیہ کردہ اند، واللہ اعلم»

«تحفہ سامی ص ۱۰۱» گ

بقیہ در صفحہ بعد

مؤلف مخزن اخبار در تألیف خود آورده که میانۀ مولانا امیدی و شاه قوام الدین نوربخشی^(۱) زمانه طرح دشمنی انداخته آن دو عزیز را بتقریبی بایکدیگر خصم ساخته بود^۱ چنانچه بخون یکدیگر تشنه شده بودند، بتخصیص شاه قوام الدین کمر قتل مولوی بر میان جان بسته و^۲ همیشه مترصد فرصت بود^۳ و مولانا امیدی در قصیده‌یی که در مدح میر عبدالباقی صدر گفته درین چند بیت اظهار اینمعنی نموده است:

۱- ج' بی تقریبی بایکدیگر ساخته بود، ۲- ج' بود، ۳- ج: فرصت آن میبود،

مانده از صفحه قبل

خواندمیر گوید: مولانا امیدی بحدوث طبع سلیم و حدت ذهن مستقیم و اتصاف بفضائل انسانی و اکتساب کمالات انسانی، سرآمد شعرای زمان و مرجع فضایل دوران بود، و آنجناب در ذی الحجه سبع و عشرين و تسعمائه (۹۲۷) در ملازمت نواب نامدار، انیس الحضرة البهیه درمیش خان بدارالملک خراسان آمده، چندگاه ساحت آنولایت را بيمين مقدم شریف مشرف داشت، والحق در آن اوقات با اصحاب علم و کمال باحسن وجهی سلوک نموده، همواره همت بر سرانجام مهمام میگماشت، و درشهر سنه تسع و عشرين و تسعمائه (۹۲۹) بمبالغه والاحاح تمام رخصت مراجعت بصوب مملکت ری که وطن مألوف و مسکن معبودش بود حاصل نمود، و بعد از طی منازل و قطع مراحل بمقصد رسیده، روزی چند ازرنج راه برآسود، در آن اثناء جمعی از اهل شروفسار، که از آنجناب کینه دیرینه در سینه داشتند، قاصدانهدام بنای حیاتش گشتند، و شبی باتیغهای کشیده بر سر بالینش رفته چند زخم بر روی زدند، تا برحمت الهی پیوست و روز دیگر هر چند حکام آنولایت تفحص و تفتیش نمودند، نه از قاتل خبری شنیدند و نه بر حقیقت جرمه مقتول مطلع گردیدند، «حبیب السیر ج ۴ ص ۶۱۲» گ

چون خوانده‌یر به شاه قوام الدین نوربخشی ارادت میورزیده نخواست است که ویرا قاتل امیدی معرفی کند و در حق وی چشمپوشی کرده است،

رک: حبیب السیر ج ۴ ص ۶۱۱ و ۶۱۲، گ

حسن روهلو در ذیل متوفیات سال ۹۲۹ مینویسد: امیدی طهرانی بحدت طبع سلیم سرآمد شعرای دوران بود، میان او و شاه قوام الدین نوربخش بواسطه باغی نزاع واقع شد، درینسال باینندر اولاد را باجمعی شب بر سر مولانا امیدی فرستاد، تا چند زخم برورزدند و برحمت الهی پیوست، و از غضب منتقم جبار و خشم احمد مختار نیندیشید،

«احسن التواریخ ص ۱۷۷» گ

(۱) امین احمد رازی مینویسد: شاه قوام الدین بن شاه شمس الدین بعد از فوت پدر خود (صواب چنینست: بعد از فوت جد خود شاه قاسم بن سید محمد نوربخش که در ۹۲۷ وفات یافت، رک: حبیب السیر ج ۴ ص ۶۱۱ و ۶۱۲) برو سادۀ بزرگی تکیه زده، مرتبه اش از آباء و اجداد در گذشت، و بتدوین خلق کثیری تن بهم آغوشی مریدی او در داده، عجب و نخوت بسیار بهم رسانید، چنانچه مولانا امیدی بر سر آن رفت، و خود نیز سر در سر آن کرد، مفصل این مجمل آنکه: مولانا امیدی را باغی بقیه در صفحه بعد

اشعار کنایت آمیز نسبت بشاه قوام الدین نور بخشی

مداحیم چو طی شد، بشنو حکایت ازری^۲ویرانه بیست^۳ در وی دیوانه بیست عامل^۴

دیوانه بی که تدبیر، در وی نکرد تأثیر

دیوانه بی که زنجیر، اورا نساخت عاقل

دیوانه بی که افسون، سازد جنونش افزون

دیوانه بی که مجنون، شاگرداوست حاصل

دیوانه بیست پرفتن، دیرینه دشمن من

از وی مباش ایمن، وزمن مباش غافل

۱- ج: اشعار کنایت نسبت شاه، ۲- بشنو حکایت ری، از یک مجموعه خطی متعلق بدوست شاعر دانشمند آقای حسین پرتو بیضائی که در حدود اوائل قرن یازدهم هجری نوشته شده و مشتمل است بر منتخباتی از قصائد شیخ اجل سعدی، کمال الدین اسمعیل، نظام استرآبادی و قسمت اعظم دیوان امیددی و ما ازین مجموعه بعلامت اختصاری «مج» یاد خواهیم کرد، ۳- مج: ویرانه بی و، ۴- ج: عاقل، موب: غافل، متن از مج،

مانده از صفحه قبل

بود موسوم به باغ امید،

پیوسته

برده رضوان بهشت از پی پیوند گری
ونخوت شاه قوام الدین رشته طمع را بحرکت آورده، مافی الضمیر خود را بمولانا آنها نمود، و مولانا ابا ازین معنی نموده، دست رد بر سینه ملتمس وی نهاد، قضا را گذر شاه قوام الدین بعدروزی چند بر آن باغ افتاده، فرمود تا چند نهال آنرا بیفکنند، چون خبر بمولانا رسید، بر زبان آورد که این نوع اعمال از خرو گاو صادر میشود، عجب می آیدم که خدام شاه بدین شیوه عمل نموده باشند، و شاه قوام الدین این سخن را ذخیره خاطر گردانیده پس از چند وقت جمعی را بفریفت تا شبی آن دوحه ریاض فضل را از پای در آورند، چون شاه اسمعیل در همان روز رخت بعالم جاودان کشیده بود (شاید بجای در همان روز «در همان زودی» بوده و تحریف شده باشد زیرا که شاه اسمعیل شب دوشنبه ۱۹ رجب ۹۳۰ وفات یافته و چنانچه امیدی در پایان سال ۹۲۹ کشته شده باشد، باز هم بامر ک شاه اسمعیل هفت ماه فاصله دارد) بازخواست آن خون در تعویق افتاد، چون افسر خسروی بفرق شاه طهماسب آراستگی پذیرفت، شنید که کس بسیاری تن بمتابعت او در داده اند و قلعه بی در کمال حصانت بنا فرموده و قرب هفتصد الجین تربیت فرمود، هرآینه در صدد استیصال اقبال او گردیده تا وقتی که از خراسان معاونت فرمود، شخصی را فرستاد تا شاه قوام الدین را مقید و مجبوس ساخته باخویشان مولانا امیدی به قزوین که در آنوقت دارالملک بقیه در صفحه بعد

قتلش بچار مذهب^۱، جائز چو قتل افعی

دفعش بهفت ملت، واجب چو دفع صائل^(۱)

بتحقیق پیوسته که آن عندلیب گلستان نکته دانی، در سلخ زند گانی در وطن
خود طهران متوطن شد، و در آنجا باغی طرح انداخت، و در پر داخت آن حدیقه، کمال
سعی^۲ بجا آورده باغ امید نام آن بوستان نهاد، اما هنوز نهال امیدش بارور نگشته بود

۱- مج: مصحف، ۲- چ: بسمی

مانده از صفحه قبل

بود رسانیدند، و پس از آن پادشاه خون مولانا امیدی را بهانه ساخته، فرمود تا مشعل بر سر روی وی
بداشتند، بعد از آن در یکی از قلاع معتبر محبوس گردانیدند تا هنگامیکه قضا و قدر قصد ودیعت حیات
او نمودند

نظم

بچشم عجب و تکبر نظر بخلق مکن
از آنچه فیض خداوند بر تو میپاشد
چو دور دور تو باشد مراد خلق بده
و شاه قوام الدین احیاناً بگفتن شعر مبادرت مینموده^۳ این بیت از جمله منظومات اوست:
گرچه یکچند فلک پیرو بد کی شانست
عاقبت کار بسکام دل درویشانست
و تاریخ گرفتاری وی را **خواججه هدایت الله** مشرف اصطبل چنین یافته:

دی میر طرشتی درشتی صفت از قهر
خاک سیاهی بود، زمن گشت طرشتی
آبادی آن موجب ویرانی من شد
تاریخ گرفتاری من گشت «درشتم»: ۹۴۴
«هفت اقلیم» گ

(۱) صائل: گستاخ و سرکش «فرهنگ نفیسی» بیتی چند از آغاز این قصیده و دو غزل با استفاده
از «مج» و مجموعه سی دیوانی کتابخانه ملی ملک بشماره ۵۳۰۷ برای مزید فائده ذیلا درج میشود:

تو ترک نیم مستی، من مرغ نیم بسمل
تو پانهی بمیدان، من دست شویم از جان
کاری نمیکشاید، از دست مانده بر سر
ساغر کشی و خنجر، اهل وفا سراسر
پیمانه حیاتم، پیش از اجل تو بشکن
آهسی ز سینه من، برق هزار خرمن
دنبال آن مسافر، از ضعف و ناتوانی
کو بخت آنکه گیرم، مستر ز خانه زین
کار تو از من آسان، کام من از تو مشکل
تو خوی چکانی از رخ، من خون فشام از دل
کامی نمی بر آید، از پای رفته در گل
خون خورده در برابر، جان داده در مقابل
سر رشته امیدم، پیش از خلل تو بگسل
تیری ز غمزه تو، مرگ هزار بیدل
بر خیزم و نشینم، چون کرد تا بمنزل
و آن ساعد بلورین، در گردنم حمایل

بقیه در صفحه بعد

که شاه قوام‌الدین نوربخشی فرصت یافته بنا بر کینه دیرینه بجمعی از نوربخشیان اشارت نمود تا غافل بر سر او ریختند و بدرجه شهادتش رسانیدند، عمر آن دیباچه دیوان نکته‌پروری از شصت و پنج تجاوز نکرده بود که ودیعت حیات بموکلان قضا و قدر سپرد، **افضل نامی**^(۱) تاریخ فوت آن مرحوم اینچنین یافته و در سلك نظم کشیده که این ضعیف درین اوراق بر بیاض برده ثبت نمود:

تاریخ فوت مولانا امیدی

نادر العصر امیدی مظلوم	که بناحق شهید شد ناگاه
شب بخواب من آمد و فرمود	کای ز سر درون من آگاه
بهر تاریخ قتل من بنویس :	آه از خون ناحق من آه: ۹۲۵ (۳)

مانده از صفحه قبل

چشم سیاه مستش ، سرمایۀ جنونم

زلف دراز دستش ، در گردنم سلاسل

غزل

خوش آنکه چاک‌گریبان بناز باز کنی	نظر بر آن قن نازک کنی و ناز کنی
تو پاک‌دامن و من رند پیرهن چاکم	عجب نباشد اگر از من احتراز کنی
چرا ز من گذری با هزار استغناء	بدیگری رمی اظهار صد نیاز کنی
بچشم من نکنی خواب و شرم میداری	که پیش مردم بیگانه پا دراز کنی
گمان مبر که شود عشق، بی نیاز قبول	اگر بکعبه روی و اگر نماز کنی

ترنج غنیمت او را نهال گشت بلند

تو دست کوتاه **امیدی** چرا دراز کنی

کاش گردون از سرم بیرون برد سودای تو	یا مرا صبری دهد چندانکه استغفای تو
از غرور حسن اگر نبود ترا پروای ما	از جنون عشق مارا نیست هم‌پروای تو
شهرۀ شهری چو ماه نو تو از پهلوی ما	ما برسوایی علم در عالم از بالای تو
عشق چون پنهان نماند ، زین‌دم آواره کن	تا نه تو بدنام گردی و نه من رسوای تو

شب نهان، از سر **امیدی** بر سر آن کوی رو

تا نبیند روز آنجا کس نشان پای تو

گ

(۱) **افضل نامی** - طهران نیست و بقدر طالب علمی دارد، شعرش بغایت رنگین و متین است و در اثنای جوانی بمفاجا درگذشت، مردم را گمان بود که نوربخشیه او را تسمیم نموده‌اند، این دو مطلع ازوست:

پیش مردم چند لافم کز سگانم یار را

همیشه داغ غم بردل حزین بودست

کلی که چیده‌ام از عاشقی همین بودست

«تحفه سامی ص ۱۲۶» گ

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه مولانا امیدی

حریفی که این نیلگون خم ازوست
درین بزم، ساقی گلچهره ایست
شرابی که ساقی سرمست داد
رحیقی که ساقی خود کام ریخت
بیا ساقی آن زشحه سلسبیل
بده تا فروغش علم برزند
مغنی تو هم بر کران گیر عود
تو کاین ساز پرسوز دلکش زنی
بیا ساقی آن تلخ شیرین گوار
بمن ده که تلخست ایام من
نشاید کشیدن درین تنگنای
نشاید نهادن درین سنگلاخ
بیا ساقی آن جام گیتی نما
بمن ده که دوران گیتی مدام
بیا ساقی آن مومیایی خاص

شراب طهور و سقا هم ازوست
که هر ساغری را ازو بهره ایست
بهر دست جامی که بایست داد
باندازه کام در جام ریخت
که نور کلیم است و نار خلیل
بهستی من آتش اندر زند
که این آتش ازمن بر آورد دود
توانی که آبی بر آتش زنی
که شیرین کند تلخی روزگار
ز ایام من تلختر کام من
باندازه آرزو دست و پای
بکام دل خویش گامی فراخ
که از جم رسیدست دورش بما
ز دستی بدستی رود همچو جام
که یکقطره دارد ازو صدخواص

مانده از صفحه قبل

تقی الدین اوحدی مینویسد: از اول جوانی تا آخر عمر در خدمت مولانا امیدی بسر میکرد،

ازوست:

و ادرا دیوان غزلست

گلزار امید ری دلاویز نماند
ری بود و همین امیدی آن نیز نماندافسوس که طهران طرب انگیز نماند
از ری بگریز نامی از ری بگریزنه آه در تو اثر میکند نه زاری من
نتیجه عجبی داد، امیدواری من
چه کرده ام که چنینم نگاه باید داشت
نه از برای همینم نگاه باید داشتچه سود پیش تو فریاد و بیقراری من
امیدم از تو مبدل بنا امید شد
چرا همیشه غمینم نگاه باید داشت
اگر نه درخور لطفم برای جور خوشم
کی راز دل خود بتو گفتم، که پس از منچون مدعیان با در و دیوار نکفتی
«عرفات» گ

(۳) تواریخی که ذکر شد ۹۲۹ بود، شاهد صادق هم ۹۲۹ ثبت کرده، ولی این ماده تاریخ که
شهرتی هم دارد تاریخ قتل امیدی را شامل نیست و اگر دو الف ممدود را چهار هم بحساب بیاوریم ۹۲۷
میشود و باز دو سال کم دارد، گ

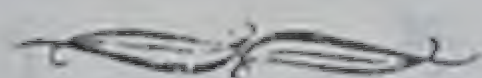
این دیوان در کتابخانه امیر کبیر
تاریخ ۱۳۰۰ قمری ثبت شده است
و در کتابخانه امیر کبیر
تاریخ ۱۳۰۰ قمری ثبت شده است

بمن ده که از بام گردون دون^۱
 بیا ساقی آن آفت عقل و هوش
 بمن ده که بیهوشیم آرزوست
 بیا ساقی آن آتش توبه سوز
 که این آتش آنجا که روشن شود
 بیا ساقی آخر بیاسا دمی
 بیا تا قدحهای پرمی کشیم
 بیا ساقی آن بکر یکساله را
 بده گرچه در کیش هشیارومست
 بیا ساقی آن رطل پیمان شکن
 بمن ده که از توبه^۲ ناقبول
 بده ساقی آن چشمه^۳ لعل ناب
 روان کن که بر جویبار روان
 بیا ساقی آن آفتاب منیر
 برآور ز برج خم لعل فام
 بیا ساقی امشب که رندان مست
 لبالب کن آن لب شکسته سفال
 بیا ساقی آن جام گیتی فروز
 بمن ده که شد روزگارم سیاه
 بیا ساقی آن راح راحت فزا
 بمن ده که چون نشأه^۴ انگیخت می
 بیا ساقی آن گوهر ناب را
 بمن ده که چون گیرمش در دهن
 بیا ساقی آن آب یاقوت فام

فتادم درین خاکدان سرنگون
 بیا ساقی آن لعبت لعل پوش
 به بکران هم آغوشیم آرزوست
 چراغ گناه مرا بر فروز
 خرابات وادی ایمن^۵ شود
 دمی بیغمی بهتر از عالمی
 لبالب کنیم و پیایی کشیم
 گرانمایه یاقوت سیاله را
 نشاید کشیدن بیکساله دست
 که باوی درستست پیمان من
 ملولم ملولم ملولم ملول
 که سیمین زمین است وزرین حباب
 بروید گل و بشکفد ارغوان
 که در سایه پرورد دهقان پیر
 که عمر آفتاب نیست بر طرف بام
 شکستند در میکده هرچه هست
 که خورشید را جادهی در هلال
 چراغ شب و روشنایی^۶ روز
 خلاصم کن از گردش مهر و ماه
 که کیفش نباشد کم از کیمیا
 کم از کیمیا کی بود کیف وی
 گرانمایه یاقوت سیراب را
 شود کهربایم عقیق یمن
 ملامت گر اهل ناموس و نام

بمن ده بگلبانگ رود و سرود
 بیا ساقی آن طرفه درج بلور^۱
 بنه بر کفم، فال فیروز گیر
 بیا ساقی آن جام لبریز را
 بمن ده که تا کاسه بازی کنم
 بیا ساقی آن کیمیای بقا
 بچون من گدایی ده آنکه بین^۲
 بیا ساقیا آن سهیل یمن
 بیا ساقی آن نوشدارو که دوش
 بیا ساقی آن تلخ بسیار شور
 بیاور که یکسر^۳ فتاد اتفاق
 سهیلی که آفاق خرم ازوست
 فغان کاندرین لاجوردی قفس
 دریغا که در صحن این کهنه باغ
 فسوسا^۴ درین خانه پرفسوس
 چو شد یاوه یاوه گویان بلند
 خروس سحر چون بر آرد خروش
 سقاالله ای ساقی سیم ساق
 بیاورتو^۵ آن جام آینه گون
 سزاوار بزم جهان داورست
 جهان گرچه پر ز آدمی^۶ و پریست

که نتوان ازین بیش شرب الیهود
 که یابد ازو سر دلها ظهور
 که روشن شود بر تو مافی الضمیر
 که رسوا کند اهل پرهیز را
 کهن دلق خود را نمازی کنم
 که قارون شود زو بیکدم گدا^۷
 درم ریزی دست بی آستین
 که گردد از آن سرخرو انجمن
 تو نوشیدی و شد زمن عقل و هوش
 باشوب نزدیک و [ز] آرام دور
 طلوع سهیل یمن در عراق
 نشاط دل اهل عالم ازوست
 چو من بلبلی را گرفته نفس
 چه آوای قمری چه غوغای زاغ
 چه گلبانگ بلبلی چه بانگ خروس
 امیدی لب^۸ از نکته سنجی ببند
 چرا بلبلی مست گردد خموش
 لبالب ز می کرده زرین ایاق
 که روشن شود زو درون و برون
 که آینه آیین اسکندرست
 سلیمان سزاوار انگشتریست



۱- چوموب: طهور، متن از مج' ۲- هر سه نسخه: که قارون بیکدم شود زو گدا، متن از مج'
 ۳- چ: آنسو بین، مج: اکنون بین، ۴- مج: بر آور که دیگر، بنظر نگارنده «یکسر» غلط و «کمتر»
 صحیحست، ۵- هر سه نسخه: خصوصاً، متن از مج' ۶- مج: دم، ۷- هر سه نسخه: بمادرده، متن از مج'
 ۸- مج: جهان گر پر از،

ذکر

میرزا شرف جهان قزوینی

آن شمع دودمان **مصطفی** ص و آن نهال بوستان **آل عباس** ولد ارجمند و خلف
سعادتمند **قاضی جهان** است، و این قاضی جهان **میر نور الهدی** نام داشته، و یکی از
اکابر دارالموحدین **قزوین** بوده است، در عهد فریدون حشمت جمشید جاه، سکندر
شکوه دارا سپاه، شمع دودمان نبوی، چراغ خاندان مصطفوی، **شاه طهماسب**
حسینی صفوی وزیر اعظم ایران شد و خطاب قاضی جهانی از آن جمجاه فلک بار گاه
یافت، و در اندک ایامی نسبت بندگیش در خدمت آن پادشاه فلک قدرت خورشید
منزلت بجایی رسید که بین السطور بر فرامین «عالیشان» مینوشت،^۱ گویند که یک
نوبت شاه عالم پناه منع آن جرأة فرمود، قاضی جهان از استماع این امتناع پای استغناء
در دامن صبر پیچیده ترک وزارت نمود، چون دوروز^۲ برین مقدمه گذشت، شاه دانست
که محتاج بخدمت اوست و مهمام سرکار بی وجود او سرانجام نمیگیرد، دیگر باره آن
زیبنده مسند وزارت وزیر دهنده سربرو کالت را بالطاف پادشاهانه و عنایات خسروانه
مفتخر و سرافراز گردانیده رخصت داد که هر چه بخاطر آن یگانه روزگار رسد در
فرمان درج نماید،^۳

اما چون قرّة العین^۴ **قاضی جهان** بسن رشد و تمیز رسید، در بدو حال مقدمات
علمی نزد **علامه امجد نظام الدین احمد قزوینی**^(۱) که در جمیع فنون علوم نظیر
و شبیه نداشت گذرانیده، و بعد از آنکه حکومت و دارایی مملکت **فارس** بوالد ماجدش
قاضی جهان مرجوع شد، به شیراز رفته در خدمت استاد علما و فضلاء مشهور،

۱- ج: عالی ایشان مینوشت، ۲- ج: دوسه روز، ۳- ج: یگانه زمان رسد در فرمان عالیشان

درج نماید، ۴- ج: قرّة العیون،

میر غیاث الدین منصور^(۱) تحصیل علوم معقول نموده رتبه مولویت بجایی رسانید که مستغنی از استاد گشته بعدالیوم بقوت طبع مطالعه بسیار فرموده سخنان میروملا را بنوعی حل کرده که دانشمندان زمان را در مجلس شریفش بدو سخن نبوده و در وادی خط و شعر و انشاء و فصاحت و بلاغت و حسن آواز فرید زمان خود گردیده جمیع اکابر علماء زمان بادرالکمال از متش افتخار مینمودند و پیوسته خوش طبعان در ساحت بر و نوالش می آسودند، تقیدش بامور شرع و متابعت سنت نبوی صلی الله علیه و آله و سلم باقصی الغایه رسیده بود و دینداریش در امور امر معروف و نهی منکر متجاوز از حد و نهایت،^۱

جمعی از معاندان بعرض اشرف اقدس فرمانروای ایران زمین رسانیدند که آن نوباوه بستان سیادت یکی از ارباب تعصب اهل تسنن است، شاه بعد از استماع این خبر بنابر تعصبی که آن سلسله را در مذهب خود می باشد، از آن منبع فصاحت و بلاغت بغایت مکدر شد و از نظر کیمیا اثرش بینداخت^۲ بهر تقدیر در حین حیات و بعد از ممات والد خود از سعادت ملازمت پادشاهی و تفاخر بندگی شاهنشاهی بی بهره ماند^۳ چون سن شریفش بپنجاه و شش رسید در سنه ثمان و ستین و تسعمائه (۹۶۸) در ضحوة صغری^(۴) روز یکشنبه هفدهم ذیقعد بقریه ورس قهپایه قزوین^(۵) و دیعت حیات

۱- پ درج: بعد از بسن رشد و تمیز رسید تا متجاوز از حد و نهایت، یازده سطر از قلم اقتاده است،

۲- ج: انداخت، ۳- م: از سعادت خدمت شاه بی بهره ماند،

(۱) امیر غیاث الدین منصور بن امیر صدرالدین محمد دشتکی شیرازی از علماء مشهورست چندی در زمان شاه طهماسب صفوی منصب صدارت بوی محول بوده و در سنه ۹۴۸ وفات یافته است، «احسن التواریخ روملو ص ۳۰۳» گ

(۲) در کتاب مزارات بخارا معروف بتاریخ ملازاده تاریخ وفات شمس الائمه کردری چنین آمده است: وفات او در ضحوة کبری در روز جمعه نهم محرم الحرام سنه اثنین و اربعین و ستمائه بوده، ازین عبارت و عبارت متن چنین معلوم میشود که ضحوة کبری و ضحوة صغری تقسیماتی بوده از برای ساعات روز مانند صبح اول و صبح دوم و باین تعبیر میتواند بود که مراد از ضحوة صغری اوائل روز و از ضحوة کبری هنگام نزدیک شدن آفتاب بوسط السماء باشد، و ازین هر دو میتوان بچاشتگاه و چاشتگاه فراخ تعبیر کرد، رک «مزارات بخارا ص ۳۷ بتصحیح و تحشیه نگارنده» گ

(۳) ورس: ده جزء دهستان کوهپایه بخش آبیک شهرستان قزوین،

گ «فرهنگ جغرافیایی ایران» گ

را بمو کلان قضا و قدر سپرد،^(۱) مولانا مجازی تاریخ ارتحال آن میرزای خجسته خصال چنین پیدا کرده منظوم ساخت:

تاریخ

میداشت چون جهان شرف از میرزا شرف

با او شرف ز ملک جهان توامان شده

جستم حساب سال وفاتش ز پیر عقل

فرمود «آه آه شرف از جهان شده»^۱

۹۶۸

۱- ج: چون سن شریفش بیچهل و دو رسید در روز عرفه در سنهٔ احدى و ستین و تسعمائه و دیعت حیات را بمو کلان قضا و قدر سپرد، (در ج تاریخ وفات میرزا شرف جهان بغلط ضبط شده و قطعهٔ مولانا مجازی هم از قلم افتاده است)

(۱) حسن بیگ روملو مؤلف احسن التواریخ در ذکر متوفیات سال ۹۶۸ آورده است که: میرزا شرف ولد قاضی جهان قزوینی وکیل شاه دین پناه بود، جامع اقسام علوم و مستجمع انواع فضائل و کمالات بود، فی الواقع بهر نوع فضیلت و استعدادی که والد ماجد وی اتصاف داشت او را زیاده از آن حیثیات و فضائل بود بادیگر کمالات، بلکه انشای او نسبت بپدر زیاده تر و فطرتش عالی تر افتاده بود، صلیقه اش بشعر بسیار موافق بوده در شاعری و سخنوری یگانه آفاق، در زمانی که والد ماجد وی متقلد منصب وزارت بود بنیابت آنحضرت بانتظام مهمام جمهورانام انتظام داشت و صاحب رقم بود و بملازمت شاه دین پناه کمتر تردد مینمود و والدوی همیشه ازین رهگذر از وی آزرده خاطر بودی مجملا نقصی که ذات فایض البرکات میرزا شرف جهان را بود خلطت و مصاحبت مولانا فضیل خلخالی بود که خبائت ذات او بر جهانیان ظاهرست»

از دیوان شرف جهان نسخهٔ خطی کتابخانهٔ ملی ملک بشمارهٔ ۵۲۸۱ (قرن یازدهم) این چند غزل انتخاب و ثبت شد

ای شوق دیدنت سبب جستجوی ما	هر دم فزوده در طلبت آرزوی ما
آلوده گشته ایم بزرق وریا، کجاست	ساقی، که از شراب کند شستشوی ما
کوباده تابشیشهٔ گردون ز نیم سنگ	تا کی زمانه سنگ زند بر سبوی ما
گر جذبه یی نباشد از آن کعبهٔ مراد	پیدا است تا کجارسد این جستجوی ما

در عشق اگر فسانه شدیم ای شرف چه غم

باشد بگوش یار رسد گفتگوی ما

ای رفته دل و دین بتمنای تو مارا	بیگانه ز خود ساخته سودای تو مارا
رفتی و سراپای ترا سیر ندیدیم	صد داغ بدل ماند زهر جای تو مارا
تو وعده ی فردا دهیم کشتن و امروز	ترسم که کشد وعدهٔ فردای تو مارا

بقیه در صفحهٔ بعد

برای عقده گشای نکته پردازان انجمن سخنوری و بلبلان گلبن نشین گلستان
نکته پروری پوشیده نماند که هنگام تحریر ذکر **میرزا شرف جهان** سرگردان عدد
اشعار دیوان آن یگانه زمان بود، از عنایت بیغایت ایزد سبحان والطف بینهایت ملك
منان این ضعیف را با عزیزی که صادق القول بود ملاقات واقع شد، چون بر مقدمه تحریر
این حقیر اطلاع یافت، اعلام نمود که من دیوان ایشانرا دارم و آن نسخه بیست که
میرزا شرف خود بر آن گذشته است و تصحیح داده^۱ فی الفور آن ابیات را بنظر این
محقر^۲ در آورد، عدد آن سوای ساقی نامه که درین تألیف^۳ بر بیاض میرود، چهار هزار
و هشتصد و پنجاه و پنج بیت بر آمد^۴ و این غزل را در حین رحلت ازین دار محنت گفته
و بخط خود بر حاشیه ورقی از اوراق آن دیوان نوشته^۵

غزل

رفتیم و این سراچه^۱ پر غم گذاشتیم دنیا و محنتش همه باهم گذاشتیم

۱- ج: خود بر آن گذشته و تصحیح داده است، ۲- ب: حقیر، ۳- موب: در تألیف، ۴- ج:
هشتصد و پنجاه و پنج بیت بر آمد، ۵- ب: نوشته که بیادگار ماند،

مانده از صفحه قبل

مستغرق عشق تو چنانیم، که نبود	بایاد رخ خوب تو پروای تو مارا
احسنت شرف	این چه کلام نمکین است
شوری بدل	افگند سخنهای تو مارا
ضعف تن دل پرداغم از درون پیداست	چولاله داغ درون من از برون پیداست
همیشه کینه ما بود در دل تو وای	نهفته بود ازین پیشتر، کنون پیداست
خیال کشتن ما کرده بی، نهفته مدار	ز سر گرانبه ای ترک مست، چون پیداست
مهرس طالع ما، چون ز حال ابر ما	نشان بخت بد و طالع زبون پیداست
ز جام عشق شرف مست گشته یی دیگر	
ز چشمهای تو کیفیت جنون پیداست	
دشمنان شعبده یی باخته بودند و نشد	بازم از چشم تو انداخته بودند و نشد
باز بر عرصه تزویر، ز فکر کج خویش	غائبانه غلطی باخته بودند و نشد
از پی خوردن خونم چو صراحی اغیار	هر طرف کردنی افراخته بودند و نشد
تامن سوخته را پیش تو سازند زبون	از زبانم سخنی ساخته بودند و نشد
بهر خونریز شرف شب زحسد بدگویان	
دل خود پیش تو پرداخته بودند و نشد	

برای اطلاع بیشتر رجوع شود به «کتاب وقوع در شعر ناسی» تألیف نگارنده (ص ۲۰۴ - ۲۲۵) گ

روز وداع بر سر کوبش ز خون دل
شد حال ما بکام رقیبان کینه جو
دردل نماند کن مکن عقل را مجال
دادیم جان براه غم دوست چون شرف
صد جانسان دیده پر نم گذاشتیم
ما کار خود بیاری همدم گذاشتیم
این ملک را بعشق مسلم گذاشتیم
نامی میان مردم عالم گذاشتیم^۱
و همان عزیز نقل کرد که این دیوان را **میرزا جعفر** در قزوین از من گرفت ،
در اندک ایامی غزل بغزل تتبع نمود و روزی بمکتب خانۀ **مولانا خلیل قاری** که
یکی از قاریان مشهور قزوینست آمد ، در آنروز **میرزا حسابی**^(۱) و **ضمیری**

۱- درج بعد از هشتصد و پنجاه و پنج بیت برآمد تا پایان غزل از قلم افتاده است ، ۲- م و ب :
در مکتب خانۀ قزوین ،

(۱) **تقی کاشی** مینویسد : **میرزا سلمان حسابی** برادرزاده **خواجه قاسم مستوفی** است ،
که سالهای دراز استیفای ممالک محروسۀ خاقان جنت مکان ابوالمظفر **شاه طهماسب** روح الله روحه
بوی تعلق داشت ، مرد خیر و کریم الذات بوده ، رباط و بقاع خیر بر سر راهها ساخته و در عملداری اثر
خیر ازو بسیار بظهور رسیده ، اما میرزای مشارالیه اگرچه اصولی از قصبۀ **نطنز** است ، اما در کاشان
نشو و نمایافته ، جوانیست خوش مشرب و نیکو خلق ، و بانواع فضائل و اصناف خصائل آراسته و بمکارم اخلاق
و محاسن اعراق پیراسته و بلطافت طبع و نظافت ذهن از سایر اهل زمان ممتاز و مستثنی گشته ، ذات
ارجمندش باغ جوانمردی را نهال برومندست ، و نهال قامت با استقامتش کسجۀ اصلها ثابت و فرعها
فی السماء ، باسدره و طوبی هم پیوند ، در او ائیل سن صبی تاحال بتحصیل علوم و تکمیل فضائل بجد تمام
و جهد مالا کلام مشغولی نمود ، تا آنکه از اکثر علوم بهره مند گردید ، و الحق در اکثر فنون بی مثل و
بی همتاست ، و از اقران و اکفا ، ممتاز و مستثنی ، و بی تکلف و مبالغه جامعیتی که مشارالیه را حاصلست ،
در مجموع بسیط زمین مثل وی کسی را نیست ، بلکه نزدیک بوی نیز متصور نه ، و فضلالی دوران مشارالیه را
در آن فنون مسلم میدارند ، خصوصاً در علم طب و رسوم تصوف و شیوۀ موسیقی ، حاصل که فضائل بسیار کسب
کرده و در علم ادوار و موسیقی کارهای نیک و عملهای خوب ساخته و پرداخته ، چنانچه در آفاق شهرت
تمام گرفته و در علم انشاء مهارتی بیش از وصف دارد ، و مدتهاست که بقلم گوهرنگار رقم تالیف و تصنیف
بر لوح بیان مینگارد ، و از جمله مصنفات این میرزای فرخنده صفات ، شرح دیباچۀ کتاب **گلستان** است
که قریب بسه هزار بیت خواهد بود ، و فی الواقع قدرت طبیعت و قوت تنطق آن جناب در دقایق کلام و حقایق
توحید از آن رساله نیک معلوم میشود ، و از بعضی ثقات چنین استماع افتاد که بر رسالۀ هیأت **مولانا**
علی قوشچی شرحی عربی نیز نوشته اند ، و گویا قبل از وی کسی شرح عربی بر کتاب فارسی ننوشته ،
و دیگر از جمله مصنفات این قدوۀ بلغا کتاب **اوصاف البلاد** است ، که مدتهاست بتتبع علم تاریخ و اخبار
احوال دیار اشتغال دارد ، چه موضوع آن کتاب سحر آیین توصیف بلاد و عجائب و غرائب بلدانست ، و از
هر نوع سخنان از ذکر شعراء و توصیف علماء و فضلالی زمان مندرج در تحت آن ، و الحق در وضع و ترتیب
آن کتاب گرامی اختراعی تازه و غریب و تتبعی بی اندازه کار فرموده اند ، و طریق تصنیفش نزد فضلا و
بقیه در صفحۀ بعد

اصفهان^(۱) نیز در آن مسجد تشریف داشتند، بدیشان اعلام نمود که دیوان میرزای

مانده از صفحه قبل

ظرفاء مستعدانه است، و خالی از اشکالی نیست، لیکن تاغایت هیچ از آن نسخه برمنصه ظهور جلوه گر نشد، امید که باتمام آن کتاب یا بعضی از آن موفق گردد، اما طبعش در شاعری شکفته است و بشعر عاشقانه و سخنان عارفانه نیکو میرسد، و غث و سمین سخن را چنانکه میباید، میداند، و شیوه عشق مکرر طی نموده و حالات عاشقانرا با حسن و جبهی پیروی فرموده و از سایر اصناف شعر بغزل طبعش موافق افتاده،

«خلاصة الاشعار، نسخه شماره ۳۳۴ مجلس شورای ملی»

... در هر هنر نصیبی و از هر علم بخشی داشته، اما هیچکدام را بکمال نرسانیده بود، از آنجهت

ظرفا دکان پس کوچه اش گفته بودند، اما در فن موسیقی و ادوار مهارتی بکمال داشته،

«هفت اقلیم»

... جوان مستعد قابل بود، شعر را خوب میگفت، در علم موسیقی ماهر و تصنیفات بامزه و نقشهای

بدیع از زبانزد گویندگان عراق است، در بلده قزوین اوقات بعیش کلر خان و ادراک صحبت خوبان

صرف مینمود، «عالم آرای عباسی ص ۱۸۵»

مؤلف شمع انجمن گوید: دیوانش قریب چهار هزار بیت بنظر رسیده و با اینحال بیت مشهور

ذیل را که از شکیبی اصفهانی است، داخل غزل او کرده است:

شبهای هجر را گذرانندیم و زنده ایم
ما را بسخت جانی خود این گمان نبود
ازوست :

امشب کسی بحال من ناتوان نبود
ز احوال دل مپرس، دلی در میان نبود

چه خوشست از تو خشمی که ز روی ناز باشد
نکنی ز شرم خوئی نگه درست در کس
زدلم هزار رنجش، نبری بنیم پرسش
ز فریب وعده امشب، نزدیم چشم برهم
که بعجز چون در آیم، در صلح باز باشد
چکند نیازمندی که اسیر ناز باشد
چه امید رستگاری، ز تو عشوه ساز باشد
که شب امیدواری، در خانه باز باشد

بخون نشست، جدا شد چو چشم ما از تو
جواب خون مرا هم بمن حوالت کن
بخون نشسته بهست آنکه شد جدا از تو
بروز حشر چو پرسند ماجری از تو

دل آورده ایم و کنون دامنمی
پن از پاره های جگر میبریم

دارند گلها بیرخت، در جیب غم رخسارها
در گلستان رخسار را، بنمودی و رفتار را
ننشستی و گلزار را، در دل شکستی خارها
آخر ز سودای تو من، دیدم زیان جان و تن

مسکین حسابی این سخن، میگفت بامن بارها

«انتخاب از خلاصة الاشعار» گ

(۱) کمال الدین حسین ضمیری اصفهانی در خلاصة الاشعار و عرفات ترجمه اش بتفصیل

آمده است، اجمالا اینکه: از استادان معروف و شاعران مشهورست، چون پدرش در باغ نقش جهان

اصفهان باغبان بود، نخست باغبان تخلص میکرد، و پس از ملازمت شاه طهماسب چون در علم رمل

مهارتی کامل داشت، و از ضمائر خبر میداد بفرمان شاه ضمیری تخلص کرد، در آن اوقات که با تخلص

بقیه در صفحه بعد

مرحوم را تتبع نموده‌ام، پاره‌یی از اشعار خود بر آن خردمندان فرو خواند^۱ و گوش هوش آن فصحای عصر خود را از در آبدار گرانبار گردانید، آن سه عزیز بعد از استماع ابیات رنگین آن سخن آفرین، آواز تحسین باوج علیین رسانیدند، **مولانا ضمیری** بعد از استماع واستحسان خود و رفقا^۲ در^۳ از دریای دل بر لب آورده سفتن آغاز کرد و گفت در مقابله این فرد **میرزا شرف جهان** چه فرموده‌اید^۴ که:

۱- چ: خواند، ۲- چ: بعد از استحسان یاران، ۳- چ: چه فرموده‌اید؟ جعفر بیگ گفت کدام؟ او این بیت خواند،

مانده از صفحه قبل

باغبان شعر میساخت، با کسی نرد عشق میباخت که **میرزا شرف جهان** هم بوی دلبستگی داشت، و این بیت **شرف جهان** اشارت است بدین معنی:

من بدان **بچه باغبان** مانم که ز عشق تو خوشه چین باشد

و چون **ضمیری** تخلص کرد، او را گفتند که با وجود **ضمیری** **همدانی** چه خواهی کرد؟ گفت باکی نیست، چندان شعر خوب خواهم گفت تا او را پایمال گردانم، آنوقت آنچه او شعر خوب بگوید بنام من و آنچه من شعر بد بگویم، بنام او شهرت خواهد یافت، روزی در مجلس **شاه طهماسب** سخن از **امیر خسرو دهلوی** میرفت، شاه اشاره بوی کرد و گفت: ما نیز **خسرو** نادره گویی داریم، از آن پس او را **خسرو ثانی** خواندند، وی در علوم ریاضی شاگرد **میر غیاث الدین منصور** بود، و دو اوین بسیاری از شعرا را جواب گفته، **تقی الدین کاشی** میگوید: بعضی دیوانها که مشارالیه با تمام جواب آن توفیق نیافته، پسرش **ملا میرک** متخلص به **داعی** بگفتن باقی آنها اوقات صرف مینماید، و **تقی الدین اوحدی** مینویسد که: **داعی اصفهانی** از لایبگیری مسودات اشعار پدر را بدکان بقالی و حلوائی فرو گذاشته همه را صرف افیون کرد، و این با قول **تقی کاشی** سازگار نیست که میگوید: اعتقاد وی آنست که سوای پدرش هیچکس دیگر شاعر نیست و ممیزه اش را در غیروادی پدر هیچ در نمی‌یابد، **تقی اوحدی** میگوید که **ضمیری** با **محتشم کاشی** دوستی داشت، و پس از مرگش (۹۷۳ هجری) **محتشم** ماده تاریخ هجو آمیزی در حق او گفت، و بعد بتعزیت کسان وی به **اصفهان** رفت، روزی در خانه **میرزا ضیاء الدین کرمانی** وزیر اصفهان بید **ضمیری** مجلسی بود، و در آنجا جمیع شعرا اجتماع کرده بودند، و چون **محتشم** بدیشان پیوست، همه از راه انتقام در مقام آزار وی برآمدند، و **امیر روزبهان صبری اصفهانی** با دخلهای بسیار که در شعر او کرد، بیش از همه **محتشم** را آزد، و او هم از آنجا بادلتنگی به کاشان بازگشت، وفات **ضمیری** در تاریخ ۲۸ شعبان سال ۹۱۷ در اصفهان واقع شده است. (رک: مجموعه شماره ۲۱۴۴ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ص ۴۹۵)

ازوست

بمماشای تو آشوب قیامت برخاست

مست بگذشتی و از خلوتیان ملکوت

آن بستن پیمان محبت بکجارت

ای عهد شکن، آنهمه صحبت بکجارت

ما هیچ نگوییم، مروت بکجارت

خوی کرده رخ از تشنه دیدار چه پوشی

بقیه در صفحه بعد

بیت

اوراق گل زحرف وفا ساده یافتم بر حال بلبلان چمن خون گریستم
 چون جعفر بیگ^۱ بر متانت این بیت مطلع شد از گفته‌های خود پشیمان شده
 در ساعت اوراق اشعار خود را در آب آن حوض که با عزیزان مذکور بر کنار آن
 نشسته بودند شست و ازین کمال انصاف بود که آن منصف طبیعی به هندوستان آمده
 صاحب^۲ سیف و قلم شد و رتبه‌اش در بندگی فرمانروای بحر و بر، شهریار فریدون‌فر،
 سکندر ظفر جلال الدین اکبر پادشاه غازی^(۱) بمرتبه اعلی رسید و خطاب آصف‌خانی
 یافت، و بعد از ارتحال و انتقال آن پادشاه ستاره سپاه، بسعادت بندگی صاحب اقبال

۱- م: چون میرزا جعفر، ۲- چ: بهندوستان صاحب،

مانده از صفحه قبل

آرزویی که بدیدار تو دارم امروز	میکشد سر و قدت را بکنارم امروز
بدعا آه اگر دست برآرم امروز	آنچه دوشینه بمن حسرت دیدار تو کرد
که چون میرم، غمت خواهد کرا کشتن دمی دیگر	مرا هنگام جان دادن جزین نبود غمی دیگر
نبست رخساری و حیرانم، نمیدانم چرا	حیرتی دارم بکار خود که در پیش نظر
کز سر دردست، میترسم که تأثیری کند	از جفايش کردم آهی بیخود و میسوزدم
ذوق وصال طی کند، صد شب انتظار را	پیش نظر چو آورم، وعده لطف یار را
گرم بخون من مکن، چشم ستیزه کار را	غمزه تیز چنگ را، جام عتاب پرمده

(۱) جلال الدین محمد اکبر پادشاه بن همایون پادشاه بن بابر پادشاه، از ۹۶۳ تا ۱۰۱۴ در هندوستان سلطنت کرد، تقی الدین اوحدی میگوید: ثقه‌یی نقل نمود که در فتح پور روز جمعه غره جمادی الاول ۹۸۷ بر منبر برآمده و این ابیات شیخ فیضی را بجای خطبه برخواند:

دل دانا و بازوی قوی داد	خداوندی که مارا خسروی داد
بجز عدل از خیال ما برون کرد	بعدل و داد، مارا رهنمون کرد
تعالی شأنه الله اکبر	بود وصفش ز فهم و عقل برتر
من یار غم ز دست مهجوری او	و نیز اوراست درباره زنی چوری فروش و منیاز نام (چوری دست اورنجن را گویند)
عکسیت نمایان شده از چوری او	منیاز که خون شد دلم از دوری او
درین قطعه مصراع مشهور را تضمین کرده است	در آینه چرخ نه قوس قزحست

پیمانه می بزر خریدم	دوشینه بکوی میفروشان
«زر دادم و در دسر خریدم»	اکنون ز خمار سرگرانم

اسکندری، نور مردم دیده اکبری، شایسته سریر کشورستانی، چمن آرای گلشن صاحبقرانی، خسرو فلک قدرت خورشید کلاه، شاه نورالدین محمد جهانگیر پادشاه^(۱) مستسعد گردید، و در بندگی آنحضرت بمرتبه‌یی بزرگ و صاحب‌جاه شد که کم کسی از^۱ مردم ایران را در هندوستان تا آنزمان آن حالت دست داده بود، در ایام دولت شعرهای خوب برشته نظم در آورده و سوای^۲ اشعار ایران دیوان آن

۱- موب: کم از، ۲- چ: شعرهای خوب گفت، عدد ابیات ایشان سوای،

مانده از صفحه قبل

نه راه بمسجد نه کنشتم چکنم

نه لایق دوزخ نه بهشتم چکنم

کآن قطره‌ها ز دیده بلبل فتاده است

ریختم خون دل از دیده دلم خالی شد
«عرفات»

از بارگنه خمیده پشتم چکنم

نه در صف کافر نه مسلمان جایم

شب‌نم مگو که بر ورق گل فتاده است

گریه کردم ز غمت موجب خوشحالی شد

(۱) نورالدین محمد جهانگیر پادشاه بن اکبر پادشاه از ۱۰۱۴ تا ۱۰۳۷ سلطنت کرد،

در عهد وی هنگامه شعر و شاعری گرم بود، وی در **توزک** خود (ص ۱۱۲) بمناسبت این بیت امیرالامراء بگذر مسیح از سرما کشتگان عشق

مینویسد: چون طبع من موزونست، گاهی باختیار و گاهی بی اختیار مصراعی و رباعی و بیتی

از خاطر می‌زنند، این بیت بر زبان گذشت:

یک دل شکستن تو بصد خون برابریست

از من متاب رخ که نیم بیتو یکنفس

و نیز در **توزک** (ص ۲۴۶) مینویسد: درین ولا **عادل خان** مصدر خدمات شایسته گشت و بخطاب

والای فرزندی شرف اختصاص یافت، او را بسرداری و سری تمام ملک دکن بلندمرتبه ساختم و بجهت

شبهه، این رباعی بخط خاص مرقوم گشت:

آسوده نشین بسایه دولت ما

ای سوی تو دائم نظر رحمت ما

تا معنی ما بمینی از صورت ما

سوی تو شبهه خویش کردیم روان

ایضاً **توزک** (ص ۲۳۴): درین ولا بعرض رسید که سپهسالار اتالیق خانخانان در تتبع این

مصرع مشهور که: بهر یک گل زحمت صد خار میباید کشید» غزلی گفته و میرزا رستم صفوی و میرزا

مراد پسر او نیز طبع آزمایی نموده‌اند، مطلعی در بدیهه بخاطر رسید:

ابر بسیار است، می بسیار میباید کشید

ساغر می بر رخ گلزار میباید کشید

علیه خان واله داغستانی این دوربای را از او آورده:

اندوه دل و سوسه ناکت خورده

ای آنکه غم زمانه پاکت خورده

جا گرم نسکرده‌یی که خاکت خورده

مانده قطره‌های باران بزمین

آیینۀ خویش را جلا خواهد داد

هر کس بضمیر خود صفا خواهد داد

بشنو که همین کاسه صدا خواهد داد

هر جا که شکسته‌یی بود دستش گیر

«ریاض الشعراء»

شاید که صاحب اورا ندانند

نادره جهان^۱ قریب بسه هزار بیت است^۲ که در هند الحال در میان مردم اشتهار دارد و از آن جمله دو هزار بیت مثنویست که در برابر خسرو شیرین گفته و آنرا نورنامه نام کرده است^۳ تکلف بر طرف که در آن مثنوی شاعری کرده است^۴ چند بیت از آن کتاب که مناسبتی بسباق این کلام داشته باشد درین اوراق بر بیاض میبرد تا صدق قول خود بر همگان ظاهر سازد،^۵

میرزا جعفر آصفخان در صبحی زدن شیرین فرموده

صبحی از سعادت بسته آیین	چو بخت خسرو و رخسار شیرین
درو دل بر مراد خویش پیروز	بشیرین عید و بر پرویز نوروز
چو صبح عارض خورشید، بی شب	چو مه، جام از می نورش لبالب
گذشته در گلستان بر صنم، شب	اثر از شبنم می بر گل لب
شبش بالین و بستر بوده از گل	بخوابش کرده از افسانه بلبل
لبش از می، رخسار از حسن، سیراب	صبحی کرده گویا باشکر خواب
زده در چشم بندی نر گش دست	نموده هم خمار آلوده هم مست
نسیم از روی مهرش کرده بیدار	که در یابد صفای صبح گلزار ^۶
زنوشین جام شب، در چشم ساقی	اثر از می، چومی در شیشه باقی
نمازی کز صراحی شب قضا شد	بوقت صبح از گردن ادا شد ^۷

۱- ج: سوای اشعار ایران قریب ۲۰۰۰- ج: باشد، ۳- ب: نورنامه کرده است، ۴- ج: کمال نزاکت بکار برده و شاعری کرده است، ۵- درج وب بعد ازین عبارت، ساقی نامه میرزا شرف جهان درج شده و مثنوی میرزا جعفر آصفخان بعد از ساقی نامه مزبور آمده، ۶- ج وم: صبح و گلزار، ۷- م وب: از گردن ادا شد

(۱) میرزا جعفر آصفخان در سال هزار و بیست و یک هجری درد کن باجل طبیعی در گذشت «صدحیف ز آصفخان» تاریخست، از یکتایان روزگار بود، در همه فن صاحب یک فن، و در هر هنر تمام فهم تند و فطرت بلند او شهره آفاق، خود می گفت: هر چه من بدیده نفهمم بیمعنی خواهد بود، گویند بیک نگاه تمام سطر را میخواند، در فراست و کاردانی و اجرای مهام ملکی و مالی ید بیضا داشت، و بظاهر و باطن آراسته، شعر و انشای او کمال متانت دارد، باعتقاد جمعی بعد از شیخ نظامی گنجوی مثنوی خسرو شیرین به ازو کسی نگفته، در عشرت آرای خسرو و شیرین گوید:

نظم

هوس مطلق عنان شد شوق خود کام سر دست صنم بگرفت با جام
بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه میرزا شرف جهان

که صد گونه رنگ آمد از وی برون
فلک زود خشمیست دیر آشتی
منه دل ، تماشاگر باغ باش

عجب مانده ام زین خم نیلگون
جهانراست آیین ناداشتی
درین باغ، کش خارشد دلخراش

مانده از صفحه قبل

بده بوسه که هم نقلست و هم می
ز نام بوسه زد تبخاله اش لب
زدستش جام و بوسیدش لب و دست
ز نقش بوسه شستی دامن لب

چنین بی نقل دادن باده تا کی
فتادش تن ز تاب شرم در تب
ملک بگرفت، شوقش کرده سرمست
صنم هر دم ز آب دیده آنشب
این چند بیت نیز ازوست:

نظم

بسیار بیروز ما نشینند
دل پهلوی ما چرا نشینند
با دلبر اگر خدا نشینند
مشکل که دگر زیبا نشینند

هر کس که شبی نشست با تو
تا با چو تویی توان نشستن
از حق مگذر ، نمی توان دید
«جعفر» ره گوی یار دانست

«مآثر الامراء ج ۱ ص ۱۰۷ تا ۱۱۵» گ

تقی الدین اوحدی ترجمه اش را چنین مینویسد: صاحب اجل اعظم، مولی افهم اعلم، خان عالیشان آصف سلیمان مکان، دستور و زرای زمان، **آصف خان** وهو **میرزا جعفر بن بدیع الزمان بن آقاملای قزوینی**، بغایت عالیجاه ، اکابر پناه بود، نهایت روانی طبع، ودقت فهم، صفای ذکا و زکای فطنت داشت، بعد از فوت **شاه اسمعیل ثانی** در آن حین به **هندوستان** آمده و در خدمت **شهریار غریب پرور جلال الدین اکبر بن همایون** با عطف وافر و الطاف متواتر ممتاز و سرافراز گردید، مرتبه مرتبه ترقی یافت تا بجایی رسید که بخطاب آصفخانی و منصب وزارت مشرف گردید، و در عهد پادشاه عالم پناه ، **جهانگیر شاه بن اکبر** نیز بهمان خطاب و منصب مفضول بود، و رفعت و جلالش به مراتب از پیش بیش گردید، الحق ادراکی تیز، طبیعتی تند، خاطری گرفته داشت، و در جمیع علوم، سیماسیاق، اوراید طولی بود، و اشعار بسیار گفته از اقسام سخن، منجمله **فرهاد و شیرین** تمام کرده دوهزار و پانصد بیت، و رآن زحمت بسیار کشیده جمعیت و اسباب حشمت و سامان او از حد و حصر بیرونست، ویرا قریب هشتصد زن و کنیز در حرم موجود بوده مخصوص او، چون در شهرور الف و عشرين هجریه از دیوان جهانگیرشاهی اتالیقی (اتالیق: بفتح اول- ادب آموز و محافظ، آنندراج) **شاهزاده پرویز بن جهانگیر پادشاه** بوی تفویض یافت، در خدمت آن شاهزاده به تسخیردکن شتافت، و در آنجا بمرض افلیج و غیره مبتلا شده، رخ از عالم هستی بر تافت، ووقع هذا فی سنة ۱۰۲۱ و بعد از وی مبلغ يك کرورونیم (روپیه) از زرو زینت و مثلهم از اموال او که بقیه در صفحه بعد

گذر کن ازین منزل پرستیز
اگر رفت سرمایه گل زدست
چه گویی ز عمر و ز ایام او
فزون جست عمر ازدگر سروران
بگیتی کسی یافت عمر دوبار
بود کوشش ما ز روی قیاس
که گردد سحرگاه تاوقت شام

تو برخیز ازو تا نگویند خیز
غنیمت شمر پنجروزی که هست
مهر با چنین کوتاهی نام او
سکندر که کم زیست از دیگران
کزو ماند نام نکو یادگار
چو پیمودن راه گاو خراس
در اول قدم شامگاهش مقام

مانده از صفحه قبل

ظاهراً بدست آمد، بخرانه پادشاهی واصل شد؛ و آنچه نزد هر کس از فرزندان و ملازمان و منسوبان او بجای ماند ظاهر نشد، شاید که اگر هم از آن بیشتر نی کمتر هم نباشد، اما با اینهمه ادراک و حالت و جمعیت و مؤنت و منصب و قدرت، مسموع کسی نشده که در مدت حیات، دستگیری یا نوازشی بیکی از یاران قرار داده کرده باشد، یا انعام و اکرامی که توان گفت بیکی از فضلاء و شعراء و ارباب حاجت نموده باشد، الا نادراً و شاعری که بجهت وی شعر گفتی بجایزه همان شعر را در مدح او جواب گفتی، و همیشه دوهزار مغول مستعد بادوسه هزار دیگر از مردم **هند** در خدمت او بودند، و بزبان تیغ و تیغ زبان، همه کس ازو در حساب و درصدد احتساب میشدندی، در عنفوان حسن و جوانی این بیت ازو بر زبانها افتاد که در رنجش از پدر گفته:

میانۀ من و یوسف همینقدر فرقت

که او عزیز پدر بود و من ذلیل پدر

«عرفات» گ

جهانگیر پادشاه در تونك خود مینویسد: مدتی بود که اخبار بیماری **آصف خان** میرسید، و چندمرتبه رفع مرض شد، و باز عود نمود؛ تا آنکه در **برهانپور** در سن شصت و سه سالگی در گذشت، فهم و استعدادش بغایت خوب بود... شعر هم میگفت، **خسرو شیرین** بنام من نظم کرده مسمی به **نورنامه** در زمانۀ والد بزرگوارم بدرجۀ امارت و وزارت رسیده بود؛ با آنکه در زمان پادشاهزادگی چندمرتبه ازو سبکیهایی بفعل آمده و اکثر مردم بلکه **خسرو** هم برین مذاق بود که بعد از جلوس من، نسبت با و ناخوشیها بفعل خواهد آمد، بخلاف آنچه که در خاطر او و دیگران قرار یافته بود در مقام رعایت شده او را بمنصب پنجہزاری ذات و سوار سرفراز ساختم، و بعد از آنکه مدتی وزیر صاحب استقلال شد، در رعایت احوال او دقیقه‌یی فرو گذاشت نشد و بعد از فوت او فرزندان او را منصبها داده رعایتها کردم. »

«تونك جهانگیری ص ۱۰۹» گ

... در خلال اینحال خبر فوت **آصف خان** رسید، و بر خاطر حق شناس سخت گران آمد و راقم اینجروف تاریخ فوت او را «صد حیف ز آصف خان» بدیهه یافته بعرض اشرف رسانید، پسندیده افتاد؛ **آصف خان** حرمخانۀ عالی داشت و در مباشرت مولع و حریص بود، آخر جان در سر این کار کرد.

«اقبالنامه جهانگیری تألیف معتمد خان بخشی چاپ کلکته ص ۶۷» گ

بقیه در صفحه بعد

نبینی درین تنگنا همدمی
 دریغا ز یاران صاحب نظر
 دریغا ز یاران خاکی نهاد
 بصحبت همه شمع مجلس فروز
 همه روز در بوستان یار هم
 دریغا که این دیده خونفشان
 دمی چند گفتند و خامش شدند
 یکی نیست ز آن غمگساران همه
 ببالین چسان سر نهم خوابناک
 کند کنج تنهائیم دل هوس
 ندارم سر همدمان بیش و کم
 دریغا که پرده نشینان راز^۳

که بردارد از خاطر ما غمی^۱
 که بودیم یکچند با یکدگر
 که رفتند زین خاکدان همچو باد
 چوانجم شب آورده باهم بروز
 چو گلها شکفته بدیدار هم
 نبیند کنون هیچ ازیشان نشان^۲
 ز یاد حریفان فرامش شدند
 من و غم، که رفتند یاران همه
 حریفان همه کرده بالین ز خاک
 ندارد سر صحبت هیچکس
 اگر راست پرسی سرخویش هم
 نرفتند جایی که آیند باز

۱- ج: من غمی، ۲- موب: نبینند اکنون ازیشان نشان، ۳- موب: آرز،

مانده از صفحه قبل

این ابیات نغز نیز ازوست

بگاهی همه احوال جهان میداند
 آماده گشته ام دگر امشب نظاره را
 بترس از تیر آه من که چون شد گرم نالیدن
 ز بدگمانی او یاقم که عاشق را
 با باد صبا بوی کسی هست که یعقوب
 بلبلی وقت سحر گشت هم آواز بمن

چشم بد دور ز چشمی که زبان میداند
 پیوند کرده ام جگر پاره پاره را
 دل دیوانه من دوست از دشمن نمیداند
 ز جور تانکشد ترک امتحان نکند
 چشمی که ندارد بره قافله دارد
 ناله یی کرد که نگذاشت مرا باز بمن
 «شمع انجمن ص ۱۱۱» گ

«دیگر»

کارم امروز به بیدادگری افتادست
 گر گرد شمع سر کشت، سر گشته چون پروانه ام
 گل هر کس بتاراج خزان رفت
 شهر گنجایش غمهای دل من چونداشت
 گله های تو تمام از گله سر کردن من
 میا در خاطرش ای رحم ورنجم را مکن ضایع

که بهرجا که نهد پای، سری افتادست
 آخر یکشتن میدهد، پرواز گستاخانه ام
 مرا هم گلبن و هم گلستان رفت
 آفریدند برای دل من صحرا را
 کله من همگی از کله نشنیدن تست
 که خونها میخورم تا بر سر بیداد می آید
 بقیه در صفحه بعد

ز آشفتگی چون بر آن خاک درد
بر آن خاک فریاد کردم بسی
بسا نو که کهنه شده در جهان
دلا عبرتی گیر از حالشان
بگیر آتشی از سفالینه جام
منه دفتر شعر زین پس پیش
چه خسبیم ایمن درین مرحله
نماند درین مرحله هیچکس
گذشته چنان شد که گویی نبود

فتادم چو خاک و نشستم چو گرد
بگوشم نیامد جواب کسی
همان کهنه پیر جهان نوجوان
فرو شو زمانی در احوالشان
زن آتش در اوراق دفتر تمام
مکن همچو دفترسیه روی خویش
که ماندیم تنها و شد قافله
تفاوت بود لیک در پیش و پس
رود نیز آینده چون رفت زود

۱- چ: رفته زود،

مانده از صفحه قبل

رسید و مضطربم کرد و آنقدر نشست

که آشنای دل خود کنم تسلی را
«منتخب التواریخ بداونی ج ۳ ص ۲۱۶» گ

دیگر

خوش در آمد از در یاری در بیداد بست
خون هر جا کشته یی در گردن شمشیر اوست
از صبا در رشکم اما دل بدین خوش میکنم
کار خود با تیغ مژگان تو یگرو کرده ام
دیده ام از دور جای آتشی کز شوق او
یار جستم که غم از خاطر غمگین ببرد
دل سپردم به بستی تا شود آرام دلم
جعفر از یار و دیارت شدی آواره چنان
این چه صحرا بود و این صیاد صیدا فکن که بود
کسی ز خون حریفان خود شراب نخورد
بدور عربده جوی چنین، عجب دارم
بمجلس از غلط اندازی نگاه تو دوش
بیک نفس ورق عهد یار برگردد
پی معالجه بر سر مریض عشق ترا
قرار وصل به جعفر دهد، ولی با خود

از درم تنها در آمد، در بروی باد بست
پای هر صیدی که دیدی دست آن صیاد بست
کاین کلبستانست، نتوان در بروی باد بست
بوی خون میآید از تیغ تو، من بو کرده ام
مستعد سوختن خود را چو هندو کرده ام
نه که جان کاهد و دل خون کند و دین ببرد
نه که تسکین و قرار از من مسکین ببرد
که مگر خاک ترا باد به قزوین ببرد
هیچ نخجیری نشد پیدا کزو تیری نداشت
بر غبتی که تو خون میخوری، کس آب نخورد
که سنگ حادثه بر جام آفتاب نخورد
کسی نماند که صد زخم اضطراب نخورد
چو روزگار، بهیچ از قرار برگردد
اگر مسیح رود، شرمسار برگردد
دهد قرار، که زود از قرار برگردد
«عرفات» گ

پس و پیش اینراه چون اند کیست
 زیاران دو گامی اگر واپسم
 ندانیم ازینجا^۳ کجا میرویم
 دریغا که نابرده راهی بجا
 ندانسته راز جهان میرویم
 ز اندیشه خون شد جگرها بسی
 کس از سر^۴ این پرده آگه نشد
 شرف تاکی از ناامیدی سخن
 سخن چند گویی ز اندوه و درد
 مجو رهنمایی ز بیدار عقل^۵
 مجو غیر عشق و ره عقل پوی
 چو باعشق گردد دلت آشنا
 اگر رخت در کوی مستی بری^۶
 چه خوش گفت پیر خرابات دوش
 بنه بر کف آینه جام را
 همان به که افتی بمیخانه مست
 بیا ساقی بزم مستان بیا
 بیا وین دم نقد فرصت شمر
 بده می که عمرم بغفلت گذشت
 بمستی دمی آشناییم ده
 بده^۷ ساقی آن آب آتش و شم
 که چون کوزه نوبر آرم خروش

رونده اگر پیش و گریس، یکیست^۱
 نه بس دیر مانم، بدیشان رسم^۲
 چرا آمدیم و چرا میرویم
 بناکام باید شدن زین سرا
 چنان کآمدیم آنچنان میرویم
 ولی حل نکرد این معما کسی
 خرد را بدانش بدو ره نشد
 ز امید گوی و دلم تازه کن
 سخن بشنو این طرز را در نورد
 که این کار عشقست نی کار عقل
 همه عشق را باش و از عقل گوی
 شود از صفا جام گیتی نما
 ازین نیستی ره بهستی بری
 گرت محنتی هست جامی بنوش
 که در وی بینی سرانجام را
 بشویی بمی دست از هر چه هست
 بیا قبله می پرستان بیا
 مبادا که فرصت نیابی دگر
 مده انتظارم که فرصت گذشت
 وزین خود پرستی رهاییم ده
 بریز آتشی بر سر آتشم
 می از گرمی من در آید بجوش

۱- م: اگر پیش سرش یکیست؛ ب: اگر پیشتر شد یکیست؛ ۲- م: دو گامی که برتر زیاران

رسم - نه بس دیر مانم بدیشان رسم؛ ب: زیاران دو گامی که برتر رسم - نه بس دیر مانم بدیشان رسم؛

۳- چ: ندانیم زینجا؛ ۴- چ: پندار عقل؛ ۵- چ: پستی بری؛ ۶- م و ب: بیا؛

می می همچو روح از کسافت^۱ بری
 عقیقی شرابی چو لعل مذاب
 چو بردست ساقی درخشان شود
 چو عکس افکند بر فلک نور آن
 ز شیشه فروزنده آن محض نور
 زمین گرچشد ز آن می خوشگوار
 رسد قطره‌یی گر بچرخ برین
 شرابی که جانرا بود سازگار
 می بیخمار آن می احمرست
 ازین می که مجلس بر آراستم
 بیا ساقی آن آب یاقوت رنگ
 بده تیرگی از دلم دور کن
 بیا ساقی آن تند سرکش بیار
 چو گلگون می سوی میدان شود
 بیا ساقی آن زعفرانی شراب
 چو ریزی بجام آن می زرد فام
 بیا ساقی آن خون رنگین تانک
 بمنده که از^۲ دور گیتی مدام
 برافروز از باده لعل ، جام
 بده ساقیا تا بجوشم چو می
 بیا ساقی آن بکر مستور را
 بمن ده که عقلش بکابین دهم
 بده باده و ترک اندیشه کن
 بزن راهی ای مطرب خوشنوا

بنور مه و تابش مشتری
 که باشد جگر گوشه آفتاب
 ازو پنجه چون شاخ مرجان شود
 فتد از دوخورشید، دل در گمان
 چو یاقوت رخشان ز درج بلور
 زمستی شود چون فلک بیقرار
 فتد تا ابد بیخبر بر زمین
 نه در دسر آرد نه رنج خمار
 که سرچشمه‌اش ساقی کوثرست
 ولای علی ولی خواستم^۳
 کزو لعل گردد بفرسنگ سنگ
 دل تیرهام را پر از نور کن
 کمیتی که داری بمیدان در آ
 دواسپه غم از دل گریزان شود
 که جامش سزد ساغر آفتاب
 تراود چو گاورسه زر زجام^۴
 که خون غم و غصه ریزد بخاک
 درین بزم خون میخورم همچو جام
 که شد صحن باغ از خزان لعل فام
 برقصم چو دیوانه بی چنگ و نی
 همان مایه شادی و سور را
 وزین پشت گوژ جهان وارهم
 خرد را که دیوست در شیشه کن
 که افتادگانرا در آرد زجا

چه خسبی بزن نغمه دلنواز
 درین هفت قلعه که زندان ماست
 برون آر از دم صغیری بلند
 پیاله ز جایی خبر میدهد
 بیا و زمانه فراموش کن
 نوایی بر از کهن میکند^۱
 سرود مغنی با آواز نرم
 بیا ساقی آن آب زرین حباب
 بمنده درین کاخ فیروزه رنگ
 زهی شیردل اردشیر جهان^۲
 چو در بزم جوید می لعل فام^۳
 ز نور دلش نیم تاب آفتاب
 جنابش^۴ ز رفعت عدیل سپهر
 بچوگان چو او ترک تازی کند
 همایی که از همتش یافت فر
 بود نقد اقبال در مشیت او
 بریدی بود ماه در راه او
 قضا ناوک انداز از شست او
 مه اندر شبستان او یک چراغ
 اساس کرم آنچنان کرد پی
 کف جود در بزم چون برگشاد^۵

که در پیش داریم خواب دراز
 زشش سو ستاره نگهبان ماست
 که یابم نجاتی ازین هفت بند
 که نی ز آشنایی خبر میدهد
 بیا و زمانی زنی گوش کن
 اگر گوش داری سخن میکند
 بجوش آورد خون دل های گرم
 که باشد حبابی ازو آفتاب
 بفیروزی شاه فیروز جنگ^(۱)
 کزو تازه شد عدل نوشیروان
 سزد ماه ساقی و خورشید جام
 ز بحر کفش نهفک یک حباب
 ضمیرش جلابخش مرآة مهر
 بگویی سر خصم بازی کند
 کشد بیضه آسمان زیر پر
 کلید در فتح ، انگشت او
 فلک پرده داری بدرگاه او
 گریبان اقبال در دست او
 فلک از افق تا افق نیم ایام
 که **حاتم** بساط کرم کرد طی
 همان حاصل کون برباد داد

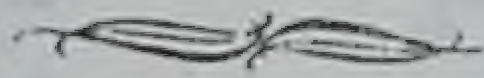
۱- ب: نوایی پر از نو کهن میکند ، م: نوایی ز نو و کهن میکند ، ۲- موب: همان شیردل
 شاه شیرین زبان ، ۳- موب: چو گیرد بلب باده لعل فام ، ۴- چ: حبایش ، ۵- چ: کف خود چو در بزم
 خود برگشاد ،

(۱) چ: در حاشیه بنقل از دیوان شرف نسخه پنجاب افزوده: عد و بند طهماسب بحر سخای

خدیفلک ساه خور سندر ای (و شاه خوشید رای صحیحست) ،

بعزت سلاطین گردون شکوه
 زهی در گهت بوسه گاه سپهر
 سرشتست از عدل وجودت وجود^۲
 بفرّاش تو از علوّ جناب
 مه و خور تقابل چو پیدا کنند
 همه گشته حیران تصویر تو
 چو کلکت نهد دانه مشکفام
 بشیرین کلامی تو آن خسروی
 ز گفتار سعدی شیرین سخن
 منم آن کهن بنده پادشاه
 چرا باید از ضعف حالم گریست
 شرف طی کن اظهار افکندگی
 برین در بود بنده صد آفتاب
 فراتر منه از حد خویش پای
 ترا باد یارب چو حی^۳ قدیر

بپیشش کمر بسته مانند کوه
 غبار درت سرمه ماه و مهر^۱
 زهی صورت و معنی^۴ عدل وجود
 دهد خیمه گردون، طناب آفتاب^۴
 دو گل میخ زرین هویدا کنند^(۱)
 شده موی از فکر تقریر تو
 همه دانه معنی آرد بدام
 که طرز کهن یافت از تو نوی
 دوییت مناسب زمن گوش کن
 که جز سایه او ندارم پناه
 که من گرضعیفم پناهم قویست
 چو جوزا کمر بند در بندگی
 که از ذره پی چون تو گیرد حساب
 برآور باخلاص دست دعای
 مبارک چو هر عید، عید غدیر



۱- این بیت در موب نیست، ۲- موب: سرشته ز عدل و زجودت وجود، ۳- چ: زهی صورت
 معنی، ۴- چ: طناب،

(۱) چ: بنقل از دیوان شرف بعد از این بیت در حاشیه افزوده: چه صورت کشیدی که صورتگران
 چو صورت بماندند حیران در آن،

ذکر

والی وادی آزادی میرزا قاسم گونا بادی

آن دیباچه دیوان نکته دانی و آن بلبل گلبن نشین معانی بشرف حسب و نسب آراسته و بمزید علم و ادب پیراسته بوده،^(۱) در فهم و فراست در عهد خود عدیل نداشته و در شعر و عروض و معما سرآمد عصر خویش گشته، اسم او **محمد قاسم** است^(۲)، بنابر کثرت جاه و دولت و غلبه عزت و حرمت دنیوی^۱ به **میرزا قاسم** اشتهار یافته و تخلص خود **قاسمی** نموده، مولد آن عندلیب گلستان نکته پروری از جناب دست، و از اولاد **امیر سید جناب دی** است که پیشوا و مقتدای آن ولایت بوده و همین **جناب دست** که الحال در خراسان به **گونا باد** مشهور شده، بتحقیق پیوسته که برادر **میرزا قاسم امیر ابوالفتح**^(۳) در آن ایام با وجود علو شأن بمضمون بلاغت مشحون: **الفقر فخری** عمل کرده بطریقه ائمه کرام علیهم السلام اوقات میگذرانیده و درویش نهادی و خوش اعتقادی او زیاده از آنست که بتحریر راست آید،^(۳) و **قاسمی** نیز با وجود تقرب^۲ شاهی و عنایت

۱- چ: اسم او محمد قاسم است بحسب جاه دنیوی، ۲- چ: تقریب،

(۱) در ریاضیات بی بدل زمان خودست، استفاده علوم در خدمت علامه دهر استاد البشر **میر غیاث الدین منصور شیرازی** (۹۰۰-۹۴۸) نموده، «نفائس المآثر» در ریاضی ریاضت تام کشیده و درین علم سرآمد سروران گردیده: «ریاض الشعراء» در مجلس **میرزا الخ بیگ** با مولانا علی قوشچی مباحثات نموده است، «هفت آسمان ص ۱۳۶» ش

میرزا الخ بیگ و مولانا علی قوشچی یک قرن پیش از قاسمی گونا بادی میرزیده اند.

(۲) **امین رازی** مینویسد: **میرزا قاسم** از معارف سادات آن دیار بوده، اگرچه همواره کلانتری آن ولایت بدان سلسله تعلق میداشت، اما میرزای مزبور از آن شغل استعفا خواسته آن شغل را برادر خود حواله فرمود، ازین سبب اختلاط فضلا و شعرا بخدمت او اتفاق بسیار افتادی و حضرتش مجمع فصحا و ظرفا بودی، ش

(۳) مؤلف **میخانه** در ترجمه **قاسمی از تحفه سامی** استفاده کرده است، ولی در نسخ میخانه تحریفی روی داده که فقر پیشگی صاحب ترجمه برادر دنیادارش راجع میشود لذا ترجمه او را از **تحفه سامی** عیناً نقل میکنیم:

بقیه در صفحه بعد

شاهنشاهی گوشه فقر از دست نمیداده، و هر قسم شعر میگفته و همه را خوب میگفته، بتخصیص در مثنوی گفتن فریدزمان و نادره دوران خود گردیده و در بحر شاهنامه حسب الحکم جمجاه انجم سپاه، شمع دودمان نبوی، شاه طرهما سب حسینی صفوی شهرنشاه نامه^(۱) نظم کرده است، تکلف بر طرف که در آن مثنوی داد سخنوری داده، اشعار معاصران خود بر طاق نسیان نهاده، عدد ابیات آن نه هزار بیت است، که در دو دفتر مرقوم قلم مشکین رقم خود فرموده است، دفتر اول آن چهار هزار و دوم پنج هزار بیت است، چنانچه صدق قول این ضعیف^۱ ازین چند بیت که در دفتر اول و ثانی مثنوی بیان کرده با تاریخ اتمام آن نظم ظاهر میشود:

۱- ج: صدق این مقال

مانده از صفحه قبل

«میرزا قاسم» که قاسمی تخلص میکند، از سادات جنابادست، و از اکثر خوش طبعان ولایت خراسان بمزید علم و عبادت و فهم و فراست ممتاز و مستغنیست و در شعر و عروض و معما سرآمدست، و از اولاد امیر سید جنابادی است، که همیشه پیشوا و مقتدای آن ولایت بوده اند، و حالا برادر او امیر ابو الفتح در شهر خود بدان کار مشغولست، اما میرمذکور با وجود بذل و سخا و کرم و علوشان، دائم بمضمون بلاغت مشحون الفقر فخری عمل کرده، بطریق ائمه کرام علیهم السلام اوقات میگذراند، و درویشی و فقر او زیاده از آنست که تعریف توان کرد، بهمه صفتی آراسته و با کثر کمالات پیراسته، همه قسم شعر میگوید، اما مثنوی کسی بهتر از او نگفته، و در مثنوی چهار کتاب نظم کرده.

«تحفه سامی نسخه خطی دوست دانشمند آقای عبدالحسین بیات که در اواخر قرن دهم کتابت شده و بانسخه چاپ ارمغان اختلاف بسیار دارد چه از حیث عبارت و چه از حیث تراجم شعراء» گ

امین احمد رازی گوید: ... و در ایام هرم (پیری) املاک موروثی خود را که قریب دوهزار تومان میشد، وقف روضه امام هشتم علی بن موسی الرضا علیه التحیه و الثنا نموده با دخار مثنوبات اخروی می پرداخت، تالوای عالم مخلد بر افراخت،

«هفت اقلیم» گ

(۱) حسن بیگ روملو نام قاسمی را در عداد متوفیات سال ۹۸۲ ثبت کرده و مینویسد:

میرزا قاسم گونابادی از مشاهیر زمان خود بود، درین سال مرغ روحش قفس قالب شکسته بریاض قدس پرواز کرد، چون جایزه شهنامه نداده بودند، این چند بیت در شکوه گوید:

نظم

که خاصیت اینست شهنامه را
کمال زبونی و دون همتیست
عطای لئیمان کم از مرگ نیست
«احسن التواریخ ص ۴۶۲» گ

بریدم زبان طمع خامه را
ز دونان طمع عین بیدولتیست
درین باغ دوران که بی برگ نیست

از شهنشاہ نامہ بر سبیل تصدیق^۱

چو در نامہ کردم علم خامہ را
رقم بردو دفتر زدم نامہ را
پس از مدتی کاخترم داد کام
یکی زان دو صیدم درآمد بدام
چنان خواهم از فضل پروردگار
کز آن دیگری کردم امیدوار
کشم نقش از کلاک مانی پسند^۲
کز آن صورت چین شود بهره مند
نکوتر کشم ز آنکہ نقاش چین
کشد نقش آخر بہ از اولین
بود عقد این گوہر آبدار
ز روی عدد چاربارہ ہزار
بلطف از سر نظم گر بگذری
روان، پی بتاریخ آن آوری^(۱)

ودر دفتر دوم چنین اداء کردہ کہ:

گہرہا کہ آورده ام در شمار
شمارش بود پنج بازہ ہزار
بود در سوادم ز نیک اختری
طلب سال تاریخش از مشتری^(۲)
دیگر از منظومات آن بلبل بوستان سیادت کتاب لیلی و مجنون است، کہ آنرا
نیز بنام فرمانروای ایران شاہ طہماسب حسینی صفوی بہادر خان^۳ باتمام رسانندہ،
عدد ابیات آن دو ہزار و پانصد و چہل بیت است، چنانچہ در آخر آن این معنی^۴ بتاریخ
بدین طریق اداء مینماید:

نظم

چون یافت تمام این معمى
کاسمیست نموده بی مسمی
تاریخ وی از رہ معانی
نظم از لی است گر بدانى^(۳)

۱- ج: نظم، ۲- ج: کشم نقشی، ۳- ج: شاہ طہماسب بہادر خان، ۴- ج: این معنی را

(۱) سر «نظم» نون است، کہ چون از آن بگذرند «ظم» باقی میماند، یعنی: ۹۴۰، گ

(۲) «مشتری» برابرست با ۹۵۰، گ

(۳) «نظم از لی» برابرست با ۱۰۳۸ و این از صواب بدورست، چرا کہ قاسمی بطوریکہ مذکور
افتاد در ۹۸۲ وفات یافته (پروفسور محمد شفیع نیز بنقل از افضل التواریخ ۹۸۲ نوشته اند) و بنظر
بنده بقرینہ مادہ تاریخ کارنامہ کہ چنین گفته است:

ظل ابدی است، تابدانی

تاریخ تمام این معانی

۹۴۷

این يك نیز باید: ظل از لی باشد، وبدون شك بیت متن تحریف شدہ است، گ

عقد گهری^۱ که ه گشت حاصل باشد دوهزار و پانصد و چل
دیگر از مصنفات آن شاه بیت مجموعه سخن گستری کتاب کارنامه است^۲
که آنرا نیز در بحر لیلی و مجنون حسب الامر شاه گیتی پناه طهماسب شاه نظم ساخته
و عدد اشعار آن نسخه بهزار و پانصد بیت رسیده آنرا در عرض سه هفته بر بیاض برده
چنانچه در آن کتاب میگوید:

کارنامه

این نامه که از زبان خامه
چون ماه دو هفته اش در ایام
این عقد گهر که شد سرآمد
تاریخ تمام این معانی
دیگر کتاب خسرو شیرین ترتیب داده و آن نظم را بنام خلف ارجمند و ولد
سعادت مند در صدف شرف رسول رب جلیل شاهزاده سام بن شاه اسمعیل^(۳) بانجام
رسانیده است و عدد ابیات آن کتاب سه هزار بیت است، چنانچه در آخر آن بدستور
کتابهای دیگر اظهار این معنی نموده و تاریخ ختم آن بیان فرموده است:

۱- ج: عقد گهرم، ۲- م، ب: نگارنامه، در تحفه سامی خطی و چاپ ارمغان ص ۲۷ و هفت اقلیم
نیز کارنامه است، ۳- ج، م، ب: نگارنامه، ۴- م و ب: داده اتمام،

(۱) ظل ابدی برابرت با: ۹۴۷. گ

(۲) عبدی بیگ نویدی شیرازی مؤلف تلمذ الاخبار در ذیل وقایع سال ۹۷۵ نوشته است:

و هم در آن ایام در قلعه قمقه در منزلی که سام میرزا و اولادش می بودند، بحسب اتفاق پسران
القاص: سلطان احمد و سلطان فرخ، جمع گشته صحبتی می داشتند، زلزله عظیمه روی نمود و آن منزل
بر سرایشان فرود آمد، و مجموع هلاک شدند، و این بنده این قطعه برای ضبط تاریخ به نظم آورد:
که نبود دایما جام بقا اندر کف سافی
به تاریخ جهان زد قمقه کبک خرامنده
چو گفتم چیت حال سام و تاریخش چه می گویی
بگفتا در جوابم: «د دولت طهماسب شاهی باقی»

خسرو شیرین^۱

گهرهایی^۲ که زاد از بحر توفیق
 سه بار آمد هزار از روی تحقیق
 چو سرزد از قلم این فیض جان بخش
 که چون آب حیات آمد روان بخش
 ز غیب آمد حدیثی بر زبانها
 که شد تاریخ سالش فیض جانها^(۱)
 و سوای این کتابها اشعار متفرقه از قصیده و غزل بسیار دارد که آنها همه مطلوب
 و مرغوب اهل دانش گردیده است،
 برای گیتی نمای^۳ دقیقه شناسان شهر^۴ سخنوری و ضمیر بیضا تأثیر قافیه سنجان
 ردیف نظم گستری پوشیده نماید که بانی میخانه، عبدالنبی فخر الزمانی تمام
 منظومات میرزا قاسم را از اول تا آخر ملاحظه کرده، از آن کتب دوساقی نامه بسامان
 از شهرنشا نامه او بنظر در آورد، که یکی از آنها در مثنوی خود بنام شاه ستاره سپاه
 در دفتر اول مرتب ساخته و دیگر در دفتر ثانی با اسم **خواجه حبیب الله وزیر پر داخته**
 بود، ساقی نامه‌یی را که بنام جمجاه دین پناه تمام کرده بود مناسب بسیاق این اوراق
 پریشان دانسته بر بیاض برده ثبت نمود^۵:

ساقی نامه میرزا قاسم گونابادی

دلا گزنسیم خزان شد وزان
 بهارست و میخوارگان در زمان^۱
 چمن از خزان پر ز نقش و نگار
 خزانی چنین بهتر از صد بهار
 درختان ز باد خزان جلو ه ساز
 چو طاوس رعنا بجولان ناز
 چمن سرخ و زرد از ورقهای شاخ
 چو از پرتو شاهدان^۲ صحن کاخ
 چه غم گر خزانست و از پی دیست
 که دی را بهار دگر دریست
 چونر گس بتان در تماشای باغ
 بروی چو گل جمله چشم و چراغ
 بهار و خط گلرخان مشکبار
 خزانست سرمایه صد بهار

۱- چوب: نظم، ۲- چ: گهرهایم، ۳- چ: گیتی آرای، ۴- چ: سپهر، ۵- چ: مناسب
 بسیاق این کلام دانسته درین اوراق پریشان ثبت نمود، ۶- ب: بهارست میخوارگان، و ظاهراً بیت باید
 بدینصورت باشد: دلا گزنسیم خزان شد وزان - بهارست میخوارگانرا از آن، یعنی میخوارگانرا از
 وزش نسیم خزان بهاری دست دادست^۷ ۷- م: موبدان، چ: تابدان،

(۱) فیض جانها بحساب جمل نه صد و پنجاهست^۸ گ

خزانست و برگ رزان سرخ وزرد
 ز زهد ریائی پریشان دلم
 دلم هر دم از آرزوی شراب
 نجویم نشاط دل از دور دون
 دل آمد بسوی قدح مایلم
 چرا جام صہبا نگیرم بدست
 دلم را بمی چاره سازی کنم
 نهم زیر شاخ خزان جام پیش
 بیا ساقی آن نو خط گلعدار
 خزانست، می ده^۴ مرا پیش از آن
 ز جو برده برگ خزان تاب را
 توهم کن از آن آب گلگون کرم
 بیا مطربا ز آن نی هفت بند
 بلب نه دمی نی، مرا بنده ساز
 خزانست، ز ایام گل یاد کن
 نی خشک کو نغمه تر دهد
 بیا ساقی آن راحت روح را
 بمن ده که رنجورم و ناتوان
 خزانی چنین فرصت از روزگار
 بغفلت مده زندگانی بیاد
 مغنی کجایی نوایی رسان
 چه قانون که تقویمی از فتح باب

رخ زرد باید بمی سرخ کرد^۱
 پریشان دل از زهد بی حاصلم
 خورد غوطه در بحر خون چون حباب
 می عیش، زین^۲ ساغر سرنگون
 دعای قدح حرز جان و دلم
 چونر گس کنم صرف می هر چه هست
 وز آن^۳ دلق تقوی نمازی کنم
 در آینه بینم رخ زرد خویش
 به سبزه بر آراسته لاله زار
 که همچون بهاران نماید خزان
 زده صیقل آینه آب را
 کز آینه دل برد زنگ غم
 پر آوازه کن هفت چرخ بلند
 بدم چون مسیحا^۵ مرا زنده ساز^۵
 چو بلبل دمی^۶ نغمه بنیاد کن
 نهالست کاندز خزان بر دهد
 مداوای دلہای مجروح را
 گل زرد من کن بمی ارغوان^۷
 بہار جوانی^۸ غنیمت شمار
 مکن برخزان و بہار اعتماد
 دلم را ز قانون، شفایی رسان
 برو هر طرف جدول از سیم ناب

۱- درج بعد ازین بیت افزوده است: نظر کن که تائر گسی می پرستد گشادست چشم از شرابست و بی» و ظاهراً مصراع ثانی باید چنین باشد: گشادست چشم از شراب الست، ۲- ج: ازین^۱
 ۳- ج: در آن^۲ ۴- ج: خزانست و می ده، ۵- ج: بلب نه دمی دردم بنده ساز- بدم چون مسیحی مرا بنده ساز، ۶- ج: چو بلبل می، ۷- ج: زعفران، ۸- ج: بہار و جوانی،

بود صفحهٔ اهل دل را ندیم
 قلم گشت مضراب و نالش زتار^۱
 بیا ساقیا باده آماده کن
 از آن نقل و می دور از اغیار ده
 از آن می ببر گرد غم از دلم
 بزهر شرابم سرافکنده کن
 چه می، طرفه شمعی فروزان زباد
 چونی چهره‌یی از دم افروختی
 بدل داغها دارم از روزگار
 بیا ساقیا ز آب حیوان مگوی^۲
 چه حاصل مرا ز آب نایاب خضر^۳
 مرا کام ده ز آن لب آبدار
 که جان پیش لعل تو آسان دهم
 بیامطرب آن چنگ همچون کمان
 چو زلف خودش مایهٔ ناز کن^۴
 کمانی بصد زه درآور بکار
 چه تیری^۵ که نا کرده جانرا خبر
 بیا ساقیا^۶ پر می آور قدح
 قدح چیست؟ چشم و چراغ دلم
 قدح باشد آن عینکم در نظر
دعای قدح بر لبم در فرح
 ز قانون دمام دلم میبری
 بیال چنین^۹ عزم پرواز کن

نشانهای مسطر برو تار سیم
 چه نالی که نالد چونی زار زار
 ز لعل لبث نقل آن باده کن
 ولی می کم و نقل بسیار ده
 وزین نقل کن مست ولایعقلم
 بیرجان ز نقلم ولی زنده کن
 چه بادی که آتش زند در نهاد
 مرا مغز در استخوان سوختی
 نذالم چرا همچو نی زار زار
 زلالی ز سرچشمهٔ جان بجوی
 مرا درد جامست به ز آب خضر
 که هم نقل وهم می بود در شمار
 زلال خضر بینم و جان دهم
 چو ابروی خوبان بلای زمان
 دو صد تارش از زلف خود باز کن^۵
 که تیرش بود نغمهٔ جان شکار
 کند در دل بینوایان اثر
 که از دل بردغم، فزاید فرح
 گل سایه پرورد باغ دلم
 که باشد درو باده نور بصر
 سزد چون دعا بر لبم آن قدح^۸
 که دارد نشانی ز بال پری
 بسویم گذر از سر ناز کن

۱- چ: آتش زمار، ۲- چ: بگوی، ۳- م: نایاب خضر، ۴- چ: پایة ناز کن، ۵- چ: ساز

دن، ۶- چ: چه تیرش، ۷- چ: بیا ساقی و، ۸- این بیت در موب نیست، ۹- چ: بیالی چنین

بیا ساقیا کز توام می‌پرست
لبت نوش داد از طریق عتاب
بجامت بود جان و دل مایل
مگر خط جام آیت سجده بود
مغنی مرا دف بود دوستی
چو دف^۲ ماه رخسار آزاده‌پیست
زدستش منه همچو انگشترین
مرا بی‌دفت چون گل دف بباغ
بیا ساقی آن ارغوانی قدح
زلب گیر باز و بمن ده بناز
دلم چون صراحی بمی‌پردرست
بمیخانه پر ساز پیمانه‌ام
مغنی بدل کن به‌نی سازی عود
چو مجمر مرا^۳ برفلک دود آه
ز عود تو چون مجمر افروختم
زن آتش ز باد نیم در نه‌اد
بیا ساقی ای **خضر** راه مراد^۴
ثریا سریر فلک بارگاه
فلک پای تختش ز اقبال و بخت
قباد احترام **فریدون** حشم
درش کعبه حاجت اهل دل
ز ارباب حاجت بلطف عمیم
برحمت بر اهل زمین و زمان
ز خلقش رسد گر بیستان نوید

دلم برده سودای لعلت زدست
مرا داروی بیهوشی^۱ در شراب
خط جام شد حرز جان و دلم
که می‌کرد پیشش صراحی سجود
درو نغمه مغزیست در پوستی
دو صد نقش دارد ولی ساده‌پیست
که یک خاتمست و هزاران نگین
بین سینه‌چاک و جگر داغ‌داغ^۵
که لبهاش ناید بهم از فرح
مرا کن ز آب خضر بی‌نیاز
که در سجده‌افتم بشکرانه چست
بیرمست ازین کهنه خمخانه‌ام
که عود تو ازمن بر آورد دود
ز دود دلم عالمی شد سیاه
بجانم فتاد آتش و سوختم
وز آن باد خاکسترم ده بیاد
سکندر بدانش **سلیمان** بداد
گل باغ اقبال، **طهماسب‌شاه**^۶
گدایان او صاحب تاج و تخت
سفال سگان درش جام **جم**
ولی طوف دلها کند متصل
حجش بر در خانه باشد مقیم
بود آیت رحمتی ز آسمان
همه نایفه بار آورد مشک‌بید^۷

۱- چ: بیهوشی، ۲- چوم: چه‌دف، ۳- این بیت در موب نیست، ۴- م: چوم‌مجرم رود،

۵- چ: نجاد، ۶- چ: طهماسب‌شاه، ۷- چ: خشک‌بید،

بملك دل آنكس بود پادشاه
بدوران او نیست در روزگار
ز عدلش چو کار جهان گشت راست
بدورش درین گنبد آبنوس
که نوبت زن ازوی بر آرد خروش
کسی را جز اندیشه خط یار
همایی بود چتر او^۱ سایه سای
کسی کاندرین سایه گیرد پناه
جمالش که جانرا تسلی دهد
بدورش بجز نرگس بی صر
چو خورشید بخشد گهر بی غرض^۲
چومه سیم پنهان دهد شب بسی
کفش را مخوان جز صدف در کرم
چو خورشید کو آسمانرا گرفت
بود سایه لطف حق در حساب
چنین پادشاهی بدانش سمر
نظیرش ز آب ار شود کامیاب
بدوران عدلش ز بیداد و کین
بود فتنه ز آواز تیغش بخواب
بخاک ار کند تیغ خونریز پاک
اگر وصف تیغش نگارد قلم
چو سازد زره بر بدن استوار
مه را یتش ز آسمان کامیاب

که او را بود خیل دلها سپاه
کسی مردم آزار جز چشم یار
بجز شمع، دود از دلی برنخواست
ننالد ز دست کسی غیر کوس
ز بس مژده فتحش آید بگوش
نباشد بر آئینه دل غبار
در آن سایه مهر فلك کرده جای
شود ایمن از گرمی حشر گاه
نشان از فروغ تجلی دهد
فرو ناورد، هیچکس سر بزر
وز آن خواهد از لطف بی چون عوض^۳
که ممنون لطفش نباشد کسی
که یعنی نگردد سیه از درم
بشمشیر احسان جهانرا گرفت
در آن سایه گم صدهزار آفتاب
نبود و نباشد بعالم دگر
سپهر افکند سرنگونش در آب
فلك دست کوتاه کرد از زمین
که خواب آورد بیشك آواز آب
دمد لاله تا روز محشر ز خاک
زند از قلم آتش کین علم
نهنگیست جا کرده در چشمه سار
کند پنجه در پنجه آفتاب

بتیغ از سر کی کند پوست باز
 بتیغ و سنانش که چون اژدهاست
 اتاقه بسر بهر پیرایه‌اش
 همایی که در سایه‌اش یافت بار
 ز بیداری بخت این جم جناب
 جوان و جوان دولت و ارجمند
 سزد گر فلک حرف عدلش روان
 باطلاق او عدل شد سربلند
 می بزم او خرمی را دلیل
 چو شد مطرب بزم وی نغمه‌ساز
 فگند از ادب زهره دف را زدست
 فلک کرد مینای خود سرنگون
 الهی ز دوران ملالش مباد
 بیا ساقی آن باده اعل فام
 بمن ده که دوران آن سرورست
 ازین پیش اگر شیشه درتاب بود
 بدوران او^۵ کرد خالی دلش
 بیا ساقی از کف بنه جام ناب
 مرا آرزوی لب‌ت در سرست
 بیا مطرب ای ماه چین و چگل
 مکن چنگ ساز از برای دلم
 بیا ساقی اکنون که دل بی غمست^۹

که سازد زخود زرش طبل باز
 خلیل است و آتش کلیم و عصاست
 هلالیست خورشید در سایه‌اش
 بود سایه سایه کردگار^۱
 بود فتنه چون چشم خوبان بخواب
 بدانش بزرگی و بهمت بلند
 کند نقش بر طاق نوشیروان
 که بودی بزنجیرها پای بند
 بهشتست و سرچشمه سلسبیل^۲
 چو ساغر گرفت از سر عیش و ناز
 ز قوس قزح چنبرش را شکست
 که گشت از شفق دامنش لاله گون
 کمالی که دارد زوالش مباد
 که در هیچ ملت^۳ نباشد حرام
 که پی برپی شرع پیغمبرست
 ولی پر زخون می ناب بود^۴
 وز آن^۶ گشت حل عقده مشکش
 که نشنیدم آتش دلی را ز آب
 مده^۷ می که نقل از میم خوشترست
 که بس ابرویت^۸ طاق محراب دل
 بمحراب دیگر مکن مایلیم
 مده می که نوشین لبی همدست^{۱۰}

۱- در موب این بیت نیست، ۲- چ: بهشت و سرچشمه سلسبیل، ۳- چ: که در شیخ ملت،

۴- چ: از می ناب بود، ۵- چ: وی، ۶- چ: در آن، ۷- چ: بده، ۸- چ: ابروت، ۹- موب: پر غمست،

۱۰- موب: بده می که نوشین سر همدست،

لبش بین و دیگر مگو از شراب
 مغنی دُم^۱ در نظر نغز نیست
 مدارش چو آینه در نغمه پیش
 بیا ساقی ازمی فراموش کن
 چه حاجت مرا باد^۲ خوشگوار
 مغنی ز مضرابم از جا ، مبر
 ز گیسوی چنگم پریشان مدار
 بیا ساقی ای از دولب نوش دل^۳
 مرا کز غمت ناتوان شد مزاج
 مغنی منه لب به نی دمبدم
 نخواهم بسوی لب لطف و ناز
 بیا ساقی از باد^۴ لعل فام
 دلم برده عناب لعلت ز دست
 مغنی ز چنگ ارتوانی^۵ مگوی
 چه پیری که در کار او صد شکست
 بیا ساقیا ز آن لب دلنوار
 که پیش لب چون می لعل فام
 مغنی ز زلفت گره باز کن
 نخواهم که بوسد لب را بناز
 مغنی ز قانون ملالم می پرس
 کنار من از دیده دریا نثار
 بیا قاسمی ختم کن بردعا

مده پیش آب خضر زهر ناب
 که در پوستش بهره ازمغز نیست
 میوشان زمن ماه رخسار خویش
 ز لعل لب غارت هوش کن
 که مستی^۶ لعلت نیارد خمار^۷
 مزن بر رگ جان من بیشتر
 مده یادم از تار گیسوی یار
 بزهر شرابم مبر هوش دل
 ز عناب لعلت مرا^۸ کن علاج
 که میآیدم جان بلب زین الم
 که صد چشم دارد بروی تو باز
 مکن چون دلم^۹ بیش ازین تلخکام
 تواز باده مستی ، من از لعل مست^{۱۰}
 ز پیران نشاط جوانی مجوی
 ز هر تار دارد عصایی بدست
 مرا ساز از نقل و می بی نیاز
 بود نقل و می بر حریفان حرام^{۱۱}
 ز تاری چنین دلبری ساز کن
 بود بهر نظارهات چشم باز
 پریشانی و شرح حالم می پرس
 که قانون چرایت بود در کنار
 که حاصل شود از دعا مدعا

۱- چ: دلم ، ۲- چ: ندارد ، ۳- موب: بیا ساقی از دولت نوش دل ، ۴- چ: دم ، ۵- چ:

نقل مست ، ۶- چ: از توانی ، ۷- این بیت و بیت قبل در موب نیست ،

الا تا بود نوبهار و خزان
جهان باد این پادشا را بکام^۱
فزونتر شود هردمش اقتدار
بداندیش را نخل جاه و جلال
نسیم صبا در گلستان وزان
چو دور فلک دولتش مستدام
بدانسانکه^۲ ایام فصل بهار
چو روز خزان رونهد در زوال (۱)

۱- ج : جهان پادشاه جهان را به کام . ۲- ج : بدینان که .

(۱) قاسمی گنابادی را ساقی نامه دیگریست که مؤلف میخانه از آن یاد نکرده، و ظاهراً در تذکره پیمانه تألیف خود (ص ۴۱۶-۴۳۲) با اطلاعات دیگری که درباره قاسمی به دست آورده است مندرج ساخته. ابیات ذیل از غزلیات او و منقول از خلاصه الاشعار است:

مایم و شکست دل و ویرانی خاطر
دیگر بدست لطف در صلح می زنی
خوشحال آنکه دید ترا و سپرد جان
ترسم ای قاصد که از شادی بمیرم ناگهان
یک خاطر و صدگونه پریشانی خاطر
تا طبع تیز جنگ ترا در خیال چیست
آگه نشد که بهر کدام و وصال چیست
بیشتر از آمدن خواهم خبر دارم کنی
به سخت جانی خود این گمان نبود مرا
از رباعیات است:

گفتی به من ای سیمبر خور لقا
فردا ترسم که مانعی پیش آید
در عشق اگر چنین حزن خواهم بود
دلدار اگر تویی چنان خواهم شد
از دیده سرشک لاله گون میریزم
دریای دلم ز موج خون در جوشست
رفتی و مرا کشت غم جانکاهت
یکو غم رفتنت کشت زار مرا
لعلت که از و حرف و فاشیدم
گر آب حیات بود از و شستم دست
کمز راه وفا سوی تو آیم فردا
امروز که هیچ مانعی نیست بیا
دروای زمانه بعد ازین خواهم بود
دلداره اگر منم چنین خواهم بود
وزهر مرده صد قطره خون میریزم
می جوشم و خون دل برون میریزم
زین درد و الم چنان کنم آگاهت
یکو غم اینکه نیمم بهمراهت
زلفت که چو مار از و به خود میچسبم
ور رشته مهر بود از و ببریدم

ذکر

نادرالعصری مولانا وحشی یزدی^۱

شاعری متین و نکته‌پرداز و رنگین‌است، اشعارش اکثر بطرز وقوعست، الحق که این فن را خوب ورزیده و هرچه گفته ناخنی بردل میزند، مولدش از **بافق** است، و این **بافق** دیهی از اعمال یزدست، در اول جوانی و عنفوان زندگانی که هنوز واردات غیبی ریشه فیضی^۲ باندیشه او نداده و از سرچشمه فیض نامتناهی الهی لبی‌تر نکرده، از وطن خروج نموده به **کاشان** آمد و در آنجا بمکتب داری مشغول شد، گویند که در آنوقت **محمدسلطان** نام شخصی حاکم شهر مذکور بوده، در ایام حکومت او اهل نظم رعایت بسیار می‌یافته‌اند و شعر و شاعری در شهر مذکور رواج تمام داشته‌است، عزیزی که گفتار او نزد این محقق اخبار اعتبار تمام داشت، باین لب‌تشنه وادی خبر نقل کرد که من قریب بیکسال علی‌الاتصال در عین نشوونمای **وحشی** در خدمت او می‌بودم، روزی بتقریبی از آن عندلیب شاخسار بوستان فصاحت، و بلبل هزارستان انجمن بلاغت، پرسیدم که اسم شما چیست و باعث **وحشی** تخلص نمودن خدا^۳م کیست؟ آن مرهم نه جراح عشاق و تسکین ده‌خاطر ارباب فراق، در جواب این نحیف گفت: اسم من **شمس‌الدین محمد** است^(۱) در آن ایامی که من در **کاشان** بمکتب‌داری اشتغال داشتم شعر نمی‌گفتم، فاما برادر من شعر می‌گفت و **وحشی** تخلص میکرد^(۲) و هنوز مبتدی بود که از عالم فنا بدار بقا رحلت نمود^(۳) چون در سواد

۱- در موب نادرالعصری، نیامده، ۲- موب: فیض، ۳- درج: وحشی تخلص میکرد، نیامده،

۴- چ: از عالم رفت،

(۱) در عرفات لقبش **کمال‌الدین** آمده، گ

(۲) **تقی‌الدین اوحدی** تخلص برادر **وحشی** را «**مرادی**» نوشته و ابیات ذیل از ترکیب

بندی که **وحشی** در رثاء وی گفته مؤید قول صاحب عرفاتست:

مردم زغم، برادر غمخوار من کجاست

یاران رفیق هم‌نفس و یار من کجاست

ای همدان **مراد** دل زار من کجاست

دل زار شد ز نوحه من نامراد را

بقیه در صفحه بعد

مذکور دیدم که موزونیت اعتبار سرشاری دارد، درمقام انتظام نظم شدم، واول بیتی که گفتم و بدان اشتهاریافتم این بود: ^(۱)

بیت

اگر چه هیچ ندارم سرکلی دارم^۱ چو شب شود بسر خویش مشعلی دارم^(۲)
 القصه رفته رفته این بیت^۲ بسططان مذکور رسید، بهمین تقریب مرا بحضور
 طلبید، چون بملازمت او رسیدم باراول که چشمش بر من افتاد^۳ حقیر بنظرش درآمدم،
 گفت این وحشی شعر میتواند گفت؟ حضار مجلس گفتند بلی آن شعر از آن این وحشی
 است^۴ چون برادرم قبل از من وحشی تخلص میکرد و در حضور سلطان من نیز^۵ بهمین
 خطاب مخاطب شدم، بنابراین^۶ تخلص وحشی کردم، و اشعار برادر آنچه بود^۷ همه را
 بی تخلص در دیوان خود ثبت نمودم تا بنظر هر کسی که برسد^۸ بداند که اشعار بی تخلص
 از برادر و با تخلص از منست،

۱- ج: سرکلی دارم، ۲- ج: القصه این بیت رفته رفته، ۳- ج: باراول که چشم بر من زد،
 ۴- ج: ازین وحشی است، ۵- موب: و در حضور من نیز، ۶- ج: بنابراین، ۷- ج: و آنچه اشعار
 برادر بود، ۸- ج: تا بنظر هر کس برسد،

مانده از صفحه قبل

گوهر شناس و جوهری نظم و نثر کو جوهر فزای گوهر اشعار من کجاست
 یاری نماند و کار من از دست میرود آن یار را که بود غم کار من کجاست
 در خاک رفت گنج مرادی که داشتیم مارا نماند خاطر شادی که داشتیم
 «عرفات نسخه عکسی بانکی پور و دیوان وحشی نسخه خطی کتابخانه ملی ملک» گ
 (۱) غضنفر کلجاری گفته است:
 وحشی و برادرش چو خلوت کردند در ملک سخن ترک خصومت کردند
 هر شعر که در کهنه کتابی دیدند بردند و برادرانه قسمت کردند
 «آتشکده» گ

ازین رباعی و ترکیب بندی که وحشی در ثناء مرادی گفته و بیتی چند از آن مذکور افتاد
 بخلاف قول متن چنین معلوم میشود که وی در زمان برادرش هم بشاعری اشتهار داشته است،
 (۱) درین قطعه نیز وحشی اشاره بر بیموی خویش کرده است:

قطعه

نشتم دوش در کنجی که سازم سرکل را بزیر فوطه پنهان
 در آن ساعت حکیمی در گذر بود مرا چون دید زینسان، گشت خندان
 بقیه در صفحه بعد

کلیات اشعار و وحشی بنظر این محقر در آمده، کتاب **فرهاد و شیرین**ش که در برابر **خسرو شیرین** شیخ نامی گرامی گفته است قریب بدو هزار بیت است، و **خلد برین** که در مقابل **مخزن اسرار** نظم کرده قریب پانصد بیت^۱ باشد، فاما هیچکدام را بانجام نرسانده است، دیوانش قریب بچهار هزار بیت است، ترجیعی که بروش ساقی نامه گفته درین **میخانه** بعوض مثنوی بر بیاض برد، امید که در نظر اهل هنر خارج ننماید، بتحقیق پیوسته که این غزل در حالت نزع گفته، الحال بر لوح مزار او که از سنگ رخامست ثبت است،^۲

غزل

کردیم نامزد بتو نابود و بود خویش
گشتیم هیچکاره ملک وجود خویش
از چشم من بخود نگر و منع کن مرا
بی اختیار اگر نشوی در سجود خویش
یک وعده خواهم از تو که باشم در انتظار
حاکم تویی در آمدن دیر و زود خویش^۳
من بودم و نمودی و باقی خیال دوست
رفتم که پرده بی بکشم بر نمود خویش^۴

۱- چ: قریب پانصد بیت، ۲- چ: نقش کرده اند، ۳- در چوب این بیت و بیت پیشین نیامده،

مانده از صفحه قبل

ز فعل او شدم از سر پریشان	پریشان حال بودم من در آنوقت
کز آن دارو سر کل راست درمان	بمن گفتا که دارویی مرا هست
ترا مو بر سر از خاصیت آن	بیا تا بر سرت پاشم که روید
مگر نشنیده یی حرف بزرگان	کشیدم از جگر آهی و گفتم
درو تخم عمل ضایع مگردان	«زمین شوره سنبل بر نیارد
«دیوان» گ	

غضنفر کلجاری نیز درین باب گفته است:

دائم ز سر کل است شور و شر او	وحشی که گرفته شوره گرد سراو
لیکن نتوان نهاد سر بر سر او	افتاد میان ما و او کشتی شعر
«آتشکده» گ	

غم‌از در کمین گهرهای راز بود

قفلی زدیم بر درِ گفت و شنود خویش

گو جان و سر برو، غرض ما خیال تست

حاشا که مازیان تو خواهیم و سود خویش

درس پنجاه و دو ودیعت حیات را بمو کلان قضا و قدر سپرد، مدفنش در محله

سربرج یزد در برابر زیارت شاهزاده فاضل که برادر امام الجن والانس امام رضا

علیه السلام است واقع شده، ملاقطب شده باف^(۱) بجهت تاریخ فوت او این قطعه گفته:

تاریخ فوت وحشی

وحشی آن دست‌انسرای معنوی گشته خاموش و بهم پیوسته لب

از غم لب بستن وحشی گشاد در پی افسوس گفتن بسته لب^۱

سال تاریخش چو جستم از خرد در جواب من گشود آهسته لب

دست بر سر، ای دریغا گفت و گفت

بلبل گلزار معنی بسته لب: ۹۹۱

یکی از اکابر نیز فرموده که: نظامی زیبا فتاد^(۲)

ترجیع بند مولانا وحشی^(۲)

ساقی بده آن باده که اکسیر وجودست

شوینده آرایش هر بود و نبودست

۱- م: فقط بیت سوم این قطعه را دارد و جای باقی ابیات سفیدست، ۲- ج: ساقی نامه

(۱) شده: بفتح اول و تشدید و فتح ثانی، ریشه و طره و کلاه عمامه وار

«فرهنگ دیوان البسه نظام قاری چاپ استانبول از میرزا حبیب اصفهانی» گ

بابا افغانی شیرازی کوید:

قبای سبز را در خور بود این شده لعلی که همچون آتش موسی ز سرونار میتابد گ

(۲) پای نظامی حرف یاء است و چون حذف شود نظام باقی میماند که بحساب جمل (۹۹۱)

میشود، و این تاریخ در تعمیمه نظیر ماده تاریخ میر حیدر معنائی کاشی است که گفته است:

دوران پی مثنوی بی خاتمه اش - تاریخ چو خواست گفتیم که مثنوی ملا وحشی - بی خاتمه ماند

خاتمه «مثنوی ملا وحشی» حرف یاء است که چون آنرا حذف کنند اعداد حروف باقیمانده ۹۹۱

میشود، گ

(۳) این ترجیع بند دو سال پیش بانسخه‌های میخانه و یک نسخه نفیس از دیوان وحشی که در

بقیه در صفحه بعد

بی‌زیبق و گوگرد، که اصل زرکانیست^۱
 مفتاح در گنج طلاخانه جودست
 بی‌گردش خورشید و^۲ کم‌وبیش حرارت^۳
 کان زر ازو، هرچه فرازست و فرودست
 قرعی نه و انبیقی و حلّی نه و عقدی
 در بوته گداز زرو نه نارونه دودست
 سیماب درو عقد وفا بسته برآتش^۴
 از هردو عجب اینکه نه بود و نه نمودست
 هم عهد درو سود و زیان همه عالم
 وین طرفه که دروی نه زیانست و نه سودست
 در عالم مستی که زهستی بدر آییم
 مارا چه زیان عدم و سود جودست^۵

۱- نسخ میخانه: زرکانست، متن برابر «ت» و «نخ» برای توضیح بیشتر حاشیه دوم را ملاحظه فرمایید، ۲- نخ: خورشید، ۳- ج: ... خورشید کم‌وبیش جوازت، ۴- نخ: برآتش، ۵- نخ: مارا چه زیان از عدم سود و جودست، ج، م، ب: ... زیان از ... متن از ت

مانده از صفحه قبل

۱۰۶۴ هـ.ق نوشته شده (قطع ۱۱/۵×۲۱ خط نستعلیق) دارای ۹ سرلوح با جداول طلا و متعلقست بدوست دانشمند آقای **عبدالحسین بیات** مقابله و تصحیح شده بود، درین تاریخ (فروردین ماه ۱۳۳۹) که میخانه تحت طبع است، چاپ سوم دیوان **وحشی** از طرف بنگاه مطبوعاتی امیر کبیر «ویراسته آقای حسین نخعی» انتشار یافت، و بر آن شدم که از حاصل زحمات ایشان نیز استفاده کنم، ناچار یکبار دیگر ترجیع مزبور را بانسخه مصحح آقای **نخعی** مقابله کردم، متأسفانه چنان نبود که در مقدمه ادعا کرده بودند، و اینک در ذکر اختلافات، از نسخه آقای **بیات** بعلامت اختصاری «ت» و از چاپ جدید «ویراسته آقای نخعی» بعلامت «نخ» یاد میکنم تا نموداری از کارایشان باشد، ناگفته نماند که چاپ جدید اگرچه کاملترین چاپ دیوان **وحشی** است، باز هم مقداری از اشعار **وحشی** را فاقدست، مثلاً قصیده‌یی بمطلع زیر:

هر که زاد از مادر ایام مرد ای بسا خود کام، کو ناکام مرد
 وقصیده دیگر بدین مطلع :
 چون از سپهر، خسرو سیاره بست بار بر عزم ره، بلاشه حماری شدم سوار
 وقصیده دیگر بدین مطلع :
 ای زده از خیمه افلاک برتر سایه بان سدره با قدرت نیارد زد برابر سایه بان
 و قطعه‌یی که بدین بیت آغاز میشود:

ای داده سپهر شرع را نور از پرتو رای عالم آرای
 هر چهار از نسخه آقای **بیات** و نیز یک بند از ترجیع متن که در جای خود خواهد آمد، گ

ما گوشه نشینان خرابات‌الستیم
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 مطرب بنوایی^۱ ره ما بیخبران زن
 تا^۲ جامه درانیم ، ره جامه‌دران زن
 آورد خمی ساقی و پیمانه در آن زد^۳
 تو نیز بجو ساز خود و زخمه بر آن زن
 ز آن زخمه که بی‌حوصله از شحنه هراسد
 خنجر کن و^۴ زخمه شربدل بی‌جگران زن
 آن نغمه^۵ بر آور که فتد مرغ هوایی
 ز آن رشته گره برپر بیهوده پران زن
 بانگی که کلاه از سر عیوق در افتد
 بر طنطنه کوکبه تاجوران زن
 این میکده وقفست و سیلست شرابش
 بر جمله صلابی ز کران تا بکران زن
 بگذار که ما بیخود و مدهوش بیفتیم
 این نغمه مستانه بگوش دگران زن
 ما گوشه نشینان خرابات‌الستیم
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 ساقی بده آن می که زجان شور بر آرد
 بردار انا الحق سر منصور بر آرد
 آن می که فروغش شده خضر ره موسی
 آتش ز نهاد شجر طور بر آرد
 آن می که افق چون شودش دامن ساغر
 خورشید ز جیب^۶ شب دیجور بر آرد

۱- نخ: نوای ، ۲- چ: ما ، ۳- نخ: بر آن زد ، ۴- چ: خنجر کش و ، ۵- چ: این نغمه ،

۶- چ: زحیلت ،

آن می که چو ته جرعه^۱ فشاند بخاکش
 صد مرده^۲ سرمست، سر از گور برآرد
 آن می که گر آهنگ کند بر در ماتم^۳
 ماتم ز شغف زمزمه^۴ سور برآرد
 آن می که چو تفسیده^۵ کنده طبع فسرده
 صد العطش از سینه^۶ کافور برآرد
 آن می بکسی ده که بمیخانه^۷ نرفتست
 تا آن میش از مست وز مستور برآرد^۸
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 گو^۹ مطرب خوش نغمه که آتش اثر آید
 آن^{۱۰} نغمه برآرد که ز جان دود برآید^{۱۱}
 آن نغمه که سر^{۱۲} می و میخانه کند فاش
 تا زاهد پیمانه شکن^{۱۳} شیشه گرآید
 آن نغمه که چون شعله فروزد بدر گوش
 از راه نفس بوی کباب جگر آید
 آن نغمه که چون گام نهد^{۱۴} بر گذر هوش
 جان رقص کنان بر سر آن رهگذر آید
 آن نغمه شیرین که پرد روح بسویش^{۱۵}
 مانند مگس کو بسلام شکر آید
 آن نغمه پر حال^{۱۶} که در کوی خموشان
 هر ناله اش از عهده^{۱۷} صد جان بدرآید

۱- نخوچ: ته مانده، ۲- نخ: بر در و بام، نسخه بدل برابر متن، ۳- چ: تفسنده، ۴- چ، م،
 ب: از مست زمستور، ۵- نخ: کو، ۶- نخوچ، کآن، ۷- چ: شور، ۸- موب: میخانه شکن، ۹- چ:
 کام نهد، ۱۰- چ، م، ب: برد روح بیرواز، ۱۱- چ: بر حال،

ز آن نغمه خبر ده بمناجاتی مسجد
 نی آنکه چوما^۱ از دوجهان بیخبر آید
 ما گوشه نشینان خرابات السтім
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 دیر یست که ما معتکف دیر مغانیم
 رندیم و خراباتی و فارغ ز جهانیم
 لای ته خم صندل سر ساخته، یعنی:
 ایمن شده از درد سر کون و مکانیم
 چون کاسه شکستیم، نه پرماند و نه خالی
 بی کیسه^۲ بازارچه^۳ سود و زیانیم^۴
 ما هیچ بها بنده، کم از هیچ نیرزیم
 وین طرفه^۵ که اندر گرو رطل گرانیم
 شیریم، سر از منت^۶ ساطور کشیده
 قصاب^۷ غرض را^۸ نه سگ پای دکانیم
 پروانه یی از شعله^۹ ما داغ ندارد
 هر چند که چون شمع، سراپای زبانیم
 هشیار شود هر که درین میکده مستست
 اما دگرانند چنین، ما نه چنانیم
 ما گوشه نشینان خرابات السтім
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 رندان خرابات، سر و زر شناسند
 چیزی بجز از باده و ساغر شناسند
 بیخود شده و برده وجود و عدم از یاد
 درویش ندانند و توانگر شناسند

۱- نخ: بی آنکه چوما، ۲- نخ: بی کیسه بازار چه سود و چه زیانیم ۳- نخ: هر چند، ج، م،

ب: اینست ۴- چ، م، ب: زحمت، ۵- م، عرض،

رطلی که بدورست^۱ شناسند و دگر هیچ
 دور فلک و گردش اختر شناسند
 یابند که در ظلمت میخانه حیاتست^۲
 آن چشمه که میجست^۳ سکندر شناسند
 بازان^۴ کم آزار، نظر بسته ز صیدند
 غیر از می چون خون کبوتر شناسند
 دشنام و دعا را بر ایشان دویی نه^۵
 شادی ز غم و زهر ز شکر شناسند
 هستند شناسای می و میکده چون ما
 فردوس ندانسته و کوثر شناسند^۶
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تابوی میی هست درین میکده مستیم
 تا راه نمودند بما دیر مغان را
 خوش میگذرانیم جهان گذران را
 از مغبچگان بسکه درو غلغل شادیست
 نشنیده کس آوازه اندوه جهان را
 دیری نه، بهشتی زمی و مغبچه دروی
 از کوثر واز حور^۷ فراغت دل و جان را
 آن دیر که هر مست که آنجا گذرانداخت
 خود گم شد و گم کرد ز خود نام و نشان را^۸
 دیری که سر از سجده بت باز نیاورد
 هر کس که درو خورد یکی رطل گران را

۱- نخ: بغلتید، چ، م: بغلطند، ۲- چ، م: ب: حیاتست، ۳- چ، م: ب: دیدست، ۴- چ، م: ب: یاران، ۵- م: ب: اثری نه، ۶- نخ: فردوس ندانسته ز کوثر شناسند، ۷- نخ: چ: جام، ۸- م، ب: درو نام و نشان را

مسجد نه که در وی می و میخواره^۱ نگنجد
صد جوش درینراه هم این را وهم آن را
غلطیده چو ما پیش بتی مست ببویی
هر گوشه هزاران و نیالوده دهان را^۲
ما گوشه نشینان خرابات الستیم
تا بوی می هست درین میکده مستیم
ترسا بچه یی کز می و جامش خبرم نیست
خواهم برمش نام، ولی آن جگرم نیست
کافر شدم از بسکه کنم سجده بپایش^۳
اینست که زنازی ازو در کمرم نیست
ناقوس نوازم که مناجات بت اینست
در حلقه تسبیح شماران^۴ گذرم نیست
آنجا که صلیب است^۵ نمودار سردار
پایم شد و گم گشت و سراغی ز سرم نیست
گر خدمت خنزیر کند امر، چه تدبیر
گیرم پی^۶ خدمت که طریق دگرم نیست
شیخی پس صد چله پی دختر ترسا
آن کرد، ازو غیرت دین بیشترم نیست^۷
ترسا بچه گو باده ازین مست ترم ساز^۸
تا بستن ز ناز بگویم خبرم نیست
ما گوشه نشینان خرابات الستیم
تا بوی می هست درین میکده مستیم

۱- چ، م، ب: میخانه، ۲- این بیت در «چ» نیست، ۳- چ: بت پیش، ۴- چ، م: تسبیح

گذاران، ۵- چ: خیالست، ۶- نخ: کم، ۷- نخ، چ، م: ره، ۸- م: دین داد، . . .

۹- چ، م، ب: کن

گر عشق کند امر که زَنار ببندیم
 زَنار مغان بر سر^۱ بازار ببندیم
 صد بوسه بهر تار دهیم از سر تعظیم^۲
 تسبیح بتش^۳ بر سر هـر تار ببندیم
 گر صومعه داران مقلد نپسندند^۴
 هر چند گشایند، دگر بار ببندیم
 در صدق محبت بود این پیشه^۵، و گرنه
 آن به که ز دعوی دُر گفتار ببندیم^۶
 معلوم که بردل چه^۷ در لطف گشاید
 آن عشق که برخویش بمسمار ببندیم^۸
 بر لب، تری باده و، خشک از نم او حلق
 پیداست چه طرف از درِ خمار ببندیم^۹
 آن باده خوش آید که دود در سر و در گوش^{۱۰}
 راه سخن مردم هشیار ببندیم
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 خواهم که شب جمعه‌یی از خانه خمار
 آییم بدر صومعه زاهد دیندار
 در بشکنم و از پس هر پرده زرقی^{۱۱}
 بیرون فگنم از در او^{۱۲} صد بت پندار
 برتن درمش خرقة سالوس و از آن زیر
 آرم بدر صومعه صد حلقه زَنار^{۱۳}

۱- نخ: در سر، ۲- نخ: پی تعظیم، ۳: نهیم از سر تعظیم، ۴- چ: ملک، ۵- م، ب: بپسندند، ۶- ب: نکته، ۷- نخ: این بیت را ندارد، ۸- چ، م، ب: این بیت را ندارد، ۹- م، ب: از ره خمار ببندیم، ۱۰- نخ: بر سر و بر گوش، ۱۱- م، ب: چو آید بدر گوش، ۱۲- م: پرده‌ی از می، ب: پرده رازی، ۱۳- چ، م، ب: این بیت را ندارد:

تا خلق بدانند که بیت‌الصنمی هست
 آیات کلام صمدش بر در و دیوار^۱
 مردان خدا رخت کشیده بکنارند^۲
 چیزی بمیان نیست مگر^۳ جبه و دستار
 این صومعه داران ریائی همه زرقند^۴
 بس^۵ تجربه کردیم، همان رند قدح‌خوار^۶
 می‌خوردن ما عذر سخن کردن ما^۷ خواست
 بر مست نگیرند سخن مردم هشیار
 ما گوشه‌نشینان خرابات‌الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 رفتم بدر مدرسه و گوش کشیدم
 حرفی که بانجام برد پی^۸ نشنیدم^۹
 صداصل^{۱۰} سخن رفت و دلیلش همه مدخول
 از تنگ گمانی^{۱۱} بیقینی نرسیدم
 بس عقده که حل گشت برو^{۱۲} هیچ نبسته
 يك در نگشود ارنه ز صد قفل، کلیدم^{۱۳}
 گفتند درون آی و بین ما حاصل کار
 غیر از ورقی چند سیه کرده ندیدم
 گفتند که در هیچ کتابی نوشتست^{۱۴}
 هر مسأله عشق کز ایشان طلبیدم
 جستم می منصور ز سر حلقه مجلس^{۱۵}
 آن می‌طلبی^{۱۶} گفت که هر گز نپشیدم

۱- نخ، این بیت را ندارد؛ ۲- نخ: کشیدند بیکبار، ۳- نخوت: بجز، ۴- موب: همه رفتند،
 ۵- نخ: پس، ۶- چ: همه رند قدح‌خوار، ۷- چ، م، ب: کنه کردن ما، ۸- نخ، چ: برم پی، ۹- ت:
 ازین بیت بعد يك صفحه افتاده دارد، ۱۰- م، ب: صداهل ۱۱- نخ، چ: از شك و گمانی، ۱۲- نخ، ب: درو،
 ۱۳- نخ: يك در نگشودند ز صد قفل کلیدم، چ، م: قفل و کلیدم، ۱۴- نخ: نوشتند، ۱۵- چ: منصور
 و سر حلقه مجلس، ۱۶- نخ: آن می‌طلبی،

دیدم که درو در دسری بود و دگر هیچ
 با درد کشان باز بمیخانه دویدم
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 المنه لله که ندارم زر و سیمی
 کز بخل خسیسی شوم، از حرص لئیمی
 شغلی نه که تا غیر برد مائده^۱ خلد^۲
 باید زپی جان خود افروخت جحیمی
 نه عامل دیوان و نه پا در گل زندان
 نه بسته^۳ امیدی و نه خسته^۴ بیمی
 ماییم و همین حلقی و پوشیدن دلقی
 يك گوشه نان بس بود و پاره گلیمی
 بهر شکمی کوست پی مزبله مزدور
 در یوزه هر سفله بود عیب عظیمی
 ز آنجا که بود سیری چشم و دل قانع
 دهروزه^۵ بسازم، نه بقرصی، که بنیمی
 گر روح غذا گیرد^۶ از آن باده که ماراست
 صدسال توان زیست بتحریک نسیمی^(۱)
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم

۱- چ: ... باغیر برد مائده خلد، موب شغلی که برد غیرنه بامائده خلد، ۲- نخ: نی بسته
 امیدی و نی خسته، ۳- نخ: دهروزه، ۴- چ، م، ب: کرده،

(۱) دريك مجموعه خطی که در اوائل قرن یازدهم نوشته شده و متعلقست بدوست شاعر ارجمند
 آقای حسین پرتو بیضائی مقداری شعر و چند بند از ترجیع وحشی بطور انتخاب آمده و درینجا بند
 ذیلرا (که در هیچیک از نسخ میخانه و دیوانهای خطی و چاپی وحشی که ما بدانها دسترس داریم مندرج
 نیست) اضافه دارد:

بقیه در صفحه بعد

دارم ز زمان شکوه نه از اهل زمانه^۱
 کو مطرب و سازی که بگویم بترانه^۲
 خواهم که سر آوازه‌یی از تازه کنم ساز^۳
 کآرند بیازار ، باآواز چغانه
 سرکندن و انداختنش را چه توان گفت
 مرغی که نه آبی طلبیدست و نه دانه^۴
 در عهد که بودست و که یکبار شنودست
 تاریخ زمان^۵ هست فسانه بفسانه
 بلبل هدف تیر نمودن که پسندد^۶
 خاصه که بود بلبل مشهور زمانه
 جز^۷ عشق و محبت گنهم چیست؟ چه کردم^۸
 ای تیر غمت را دل عاشق نشانه
 ساقی سخن مست درازست ، بده می
 تا در دسر شکوه کشد پا ز میانه

- ۱- ج، م، ب: دارم بزبان شکوه‌یی از اهل زمانه، ۲- ج: کو مطرب‌سازی که بگوئیم ترانه،
 ۳- نخ: بسازم (حاشیه برابر متن) ج: از باده بسازم، ۴- ج: طلبیدست نه دانه، ۵- نخ: جهان،
 ۶- ج: پسندند، ۷- م، ب: در، ۸- ج: که کردم

مانده از صفحه قبل

هر چند که من قمری بیموده سرایم
 با آنکه همه روی زمین قیمت من نیست
 عیسی بمن ار دعوی تجرید نماید
 فانوس فلک را منم از سوز جگر شمع
 چون سبز شود دشت و فاء خشک گیاهم
 همواره چرا خوار نباشم؟ که عزیزم
 غربال فلک گر همه اجرام به بیزد
 بلبل رود از هوش، چو در باغ درآیم
 حیفت اگر خاک دهد کس بهایم
 من نیز زبانی بجوابش بکشایم
 فانوس صفت ز آن ز بدن جان بنمایم
 چون خشک شود کشت بلا، کاهربایم
 پیوسته جفا چون نکشم؟ ز اهل وفایم
 زین مشتش گل و خاک چو گوهر بدرآیم

ما گوشه نشینان خرابات‌الستیم

تا بوی می هست درین میکده مستیم

ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 گر شکوهی آمد بزبان^۱ بزم شرابست
 باید که بشویند ز دل ، عالم آبست
 زینش نتوان سوخت گر از خویش بنالد
 آن مرغ که در روغن خود گشته کبابست
 گر قهقهه اش نیست مخوانید ملولش^۲
 آن کبک که آرامگش چنگ عقابست^۳
 ابری برسد روزی و جانش بتن آید
 آن ماهی تفسیده که در آب سرابست
 پا در گلم و مقصد من دور و خرم لنگ^۴
 تا چون برهم؟ ز آنکه رهم جمله خلابست
 وین طرفه که بارم همه شیشه ست، پرازمی^۵
 وقتی که شود شیشه تهی، کار خرابست
 گو^۶ خضر که تا باز کند چشم و ببیند
 خمخانه و^۷ خمها که پراز باده نابست
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 میخانه که پرورده ام از لای خم او
 بادا سر من خاک کف^۸ پای خم او
 حیفت بزیر سر من ، بر سر من نه
 آن خشت که بودست بیالای خم او

۱- م؛ ب: گر شکوه بر آید بزبان^۲ - نخ: مخوان مرغ بکویش، ج: مخوان مرغ ملولش،

۳- نخ: ج: جای عقابست، ۴- نخ: دور حرم لیک، ۵- ج: و پرازمی، ۶- نخ: کو، ۷- ج: م، ب، ت: میخانه، ۸- نخ: ته

در خدمتم آنجا که برای گل تسبیح
 خاکی مگر آرم بکف از جای خم او
 سوری و چه سوریست که در عقدمن آید^۱
 بنت العنب آن بکرِ طرب زای خم او
 طوفان چه کند؟ کشتی نوحش چه نماید؟
 آبی که زند موج ز دریای خم او
 قافی^۲ بنمایم بتو چون بحر محیطی
 با خود برمت گر بتمشای خم او^۳
 در زردی خورشیدِ قیامت بخود آییم
 مارا که صبحیست ز صهبای خم او
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم
 وحشی مگر آن زمزمه از چنگ بر آید
 کز عهده شکر می و ساقی بدر آید^۴
 آن ساقی باقی که پی جرعه کش او
 خورشید، قدح ساز و فلک شیشه گر آید
 آن درد که در میکده ما بسفالست^۵
 لطیفیست که کردست چو درجام زر آید
 خواهد زسبوی می او تاج سر خویش
 آنکس که صدش بنده زرین کمر آید
 در کوچه میخانه او گر فگنی راه
 بس **خضر** سبو کش که ترا در نظر آید
 گر در بزنی صد قدمت پیش دوانند
 آن وقت که آواز خروس سحر آید

۱- نخ کس آید، ۲- چ، م، ب، جایی، ۳- نخ: این بیت را ندارد، ۴- نخ: می ساقی بدر آید،

۵- نخ: در میکده او بسفالست

گو میرشیش گیر و بزنی سخت و ببر رخت
 مستی که شبانگاه^۱ از آنجا بدر آید^۲
 ما گوشه نشینان خرابات الستیم
 تا بوی میی هست درین میکده مستیم



ذکر

عندلیب گلستان نکته سرایی خواجه حسین ثنائی

فصیحی نادره گو و سخنوری پررنگ و بوست، اشعار آبدار آن سخن آفرین
 بغایت رنگین، و واردات پر کار آن معنی گزین بی نهایت متین است، در عصر خود در ایران
 و هند اشتها تمام عیاری یافته، بتحقیق پیوسته که مولد آن مطلع دیوان معنی آرای
 از مشهد مقدس است، پدرش غیاث الدین علی نام داشته، در شهر مذکور اوقات خود
 به بازی میگذرانیده، تا در آن پیشه سامان بسیاری بهم رسانیده است، بتحقیق پیوسته^۱
 که **خواجه حسین** ولد **خواجه غیاث الدین علی**^(۱) در اول جوانی شعر نمی گفته، و
 من العجائب آنکه شبی^۲ از شبهای بهار زندگانی در واقعه می بیند که شمشیری برهنه
 در دست دارد و بجایی میرود، ناگاه در اثنای رفتن ها بسنگی بزرگ میرسد، و تیغ
 خود را بدان سنگ امتحان مینماید، تصور میکند که شمشیر او آن حجر را همچو پنبه
 می تراشد، و در آن وقت از خواب بیدار میشود، بجهت تعبیر آن واقعه^۳ متفکر و متردد
 میگردد، و مدتها در تفحص تعبیر این رؤیا^۴ اوقات صرف مینماید، تا آنکه روزی بمزار
 یکی از صلحا که در نواحی مشهد مقدس واقع بوده روانه میشود، چون بمطلب میرسد
 می بیند که کودکی، چند ورق ابتر آورده بر سر قبر آن بزرگ ریخته برگشت،
خواجه حسین^۵ داعیه مطالعه آن اوراق کرد، چون آن ورقها را برداشت، دید بر یکی
 از آن اوراق مسطورست که **شیخ حسن بصری** قدس سره^(۲) در اوان طفولیت شبی

۱- م: بصحت رسیده، ب: بصحت پیوسته، ۲- م: در شبی، ۳- ج: این واقعه، ۴- ج: تعبیر این،

۵- ج: القصة خواجه حسین،

(۱) نام پدرش **غیاث الدین محمد** است، «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۳۵۵» گ

(۲) **ابو سعید حسن بن ابی الحسن البصری** از کبار تابعین و اعظم مشایخ صوفیه است،
 سلسله چشتی بدومی پیوندد و او خود خرقه ارادت از مولای متقیان **علی علیه السلام** پوشیده، ولادتش
 در سال ۲۱ هجری و مدت عمرش هشتاد و نه سال و وفاتش در پنجم رجب سال ۱۱۰ بوده، مزارش در **بصره** است،
 «سفینه الاولیاء ص ۳۱، خزینة الاصفیاء ج ۱ ص ۲۲۲، سیر الاولیاء ص ۳۲ تهذیب الاسماء ج ۱ ص ۱۶۱» گ

بخواب دید کہ بمسجدی درآمد کاردی دردست، و با آن کارد احجار مسجد را سوراخ میکند، و بہر جا کہ نوک آن کارد بند میگرداند زود در آن فرو میرود، روز دیگر صورت این واقعہ پیدر و مادر خود نقل کرد، ایشان او را برداشته بخدمت ابن سیرین^(۱) کہ استاد معبرین بود بردند، و کیفیت خواب را بدو اعلام نمودند، ابن سیرین روبہ حسن کرد^۲ و در تعبیر واقعہ او^۳ گفت: توشیخی صاحب سلوک خواہی شد، و سخنان تو در دلہا بغایت مؤثر خواہد افتاد، **خواجہ حسین** این واقعہ را^۴ بعینہ مطابق تعبیر خواب خود دانستہ و بدان تفاؤل نمودہ در مقام انتظام نظم شد، و یقین دانست کہ در این فیض از مبداء فیاض بروی او^۵ گشودہ شدہ، بشعر گفتن مشغول گردید، و ہر چہ میگفت خالی از حالی^۶ و رتبہ بی نبود، در اندک ایامی از عنایت ایزد بیچون و رحمت خالق کن فیکون اشتہار سرشاری یافت^(۲)، تا آنکہ خسرو گیتی پناہ، جمجہ انجم سپاہ، شمع دودمان نبوی: **شاه طہماسب حسینی صفوی** نقاوۂ دودمان آل عبا شاہزادہ

۱- چ: میکند، ۲- چ: روبہ حسن بصری کرد، ۳- چ: و در تعبیر او، ۴- چ: این صورت واقعہ

را، ۵- چ: بروی او، ۶- چوم: خالی از حالتی،

(۱) **ابوبکر محمد بن سیرین بصری** از کبار تابعین و عالم وزاہد و ثقہ بودہ، وفات او در **بصرہ** بسال ۱۱۰ ہجری واقع شدہ و در ہنگام مرگ ہفتاد و ہفت سال داشتہ، کتاب **جوامع التعبیر** ازوست، «تہذیب الاسماء واللغات ج ۱ ص ۸۱ ہدیہ ج ۲ ص ۷» گ

روایت متن در باب خواب **حسن بصری** (در خردی) و تعبیر **ابن سیرین** صحیح نیست، چہ کہ ہر گاہ او ان طفولیت **حسن بصری** را دہ سالگی او پنداریم هنوز دوسال باقی بودہ تا ابن سیرین قدم بعرضہ وجود نہد، گ

(۲) مؤلف از آغاز ترجمہ تا اینجا را از مقدمہ دیوان ثنائی کہ بقلم صاحب ترجمہ است، گرفتہ با اندک تحریف و بدون ذکر مأخذ، ولی **ملا عبد الباقی نھاوندی** حق امانت را رعایت کردہ و عین عبارت خواجہ را باز کر مأخذ در آغاز ترجمہ او آورده و بعد مینویسد: الحق از منظوماتش نیز ظاہر میشود کہ کسی نیست، و ہبی است، علی ای حال بعلو شان و رفعت مکان و طلاق بیان و عذوبت لسان در **عراق و خراسان** بی نظیر و بی مثال بود، و از غایت حسب و علو نسب احتیاج بہ عبارت پردازی و نسکتہ گذاری ندارد، و اوصاف حمیدہ و صفات پسندیدہ وی بخیز بیان در نمی آید، جامع کمالات حسنہ و مستجمع صفات مستحسنہ است، و در متأخرین مثل وی پیدانشدہ و نخواہد شد، و از رشحات سحاب فضل و افضال و قطرات عالم بلاغت و کمال، ریاض بہارستان الفاظ و معانی، و گلزار نکتہ وری و سخندانی را سرسبز و سیراب گردانیدہ بود، و در تنقیح و تنظیم اشعار، و تذکیر و تحقیق افکار، مہارت تمام داشتہ، و چندان ابداع معانی غریبہ و نکات عجیبہ کہ او کردہ، ہیچیک از متأخرین نکرده، و در متقدمین نیز سخن میرود! بقیہ در صفحہ بعد

خورشید لقا، سلطان ابراهیم میرزا را بحکومت مشهد مقدس مفتخر گردانید، چون آن مجموعه دانش بمطلب رسید، و برمسند حکومت نشست، اکثر ارباب طبع آن دیار را بحضور خود طلبیده احسان بسیار بدیشان فرمود، **خواجه حسین** حسب الامر آن

مانده از صفحه قبل

و طرز و روش خاصی دارد، و آن روش او را مسلمست، صیت شاعری او در اندک زمانی عالمگیر گردید، و بنادر سخنی و افکار عمیق و خیالات دقیق، کوس یکتایی و بی مثلی زده، سخن سنجان و مستعدان زمان باشعريت و تقدیم وی قائل گشته، چه بعضی از اهل حسد و نفاق که بجهت افکار دقیقه و معانی متین او، و پست فطرتی و کوتاهی طبیعت خود که قدرت فهمیدن اشعار ایشان نداشتند، بعضی سخنان او را بعیب نارسایی لفظ و اینکه اکثر معانی او ناقص است، و مطلب از ابیاتش برون نمی آید، بخامی طبیعت منسوب ساختند، و امیر تقی الدین محمد تذکره نویس کاشی در ذکر آن جناب، تمیزی که در غث و سمین اشعارش و مناسبت در میانه امثال و اقران او که **میرزا اقلی میلی** و **ولی دشت بیاضی** باشند، نموده اینست که: **خواجه** مشارالیه در قصیده و مثنوی از ایشان بغایت در پیشست، بلکه مناسبت کنجایش ندارد، و آن دو فصاحت شعار در غزل دم پیشی میزنند، و نیز مذکور ساخته که چنانچه در ابداع معانی غریب، در لفظ کوتاهست، و مباحثه و مناقشهایی که میانه او و **مولانا ولی** و **میرزا اقلی میلی** در وادی نکته دانی و شاعری رفته اظهر من الشمس است، و ذکر آن طول تمام دارد، و فی الجمله ازین رباعی **مولانا ولی** استنباط میتوان نمود،

رباعی

ای فکر ترا شهنه نقصان زده راه دور از نفست اثر، چو طاعت ز گناه
معنیت چو بخشش لئیمان نفاقص و الفاظ چو خلعت (پوشش باید باشد) خسیسان کوتاه
راقم، این مقدمات را بی انصافی، و این نسبتها را بآن سخن آفرین ستم میداند، چه هر گاه باره
تفکر بزیمران فصاحت و بلاغت در می آورده و توسن تیز گام باد کردار اندیشه را در میدان دانشوری
جولان نمودن و جلوه گری میفرموده، دست ادراک هیچکس بعنان یکران بگردانش نمی رسیده، و در
نخستین قدم بر زبر آسمان معنی عروج مینموده، و در مضمار سخنوری و عرصه نکته دانی گوی مسابقت
و پیش بینی از فارسان این فن شریف و همگنان می ر بوده، **خاقانی** عصر و زمان خودست، و کسی را با او
سنجیدن و کفو او دانستن بی انصافی است، و طرز و روش او را اصلا مناسبت با آن جماعت نیست، و در وادی
نارسایی لفظ ظاهر آنکه **میر تقی** محق بوده باشد، و اگر این نقص در افکار عالی او نمی بود **حسان** زمان
خود بودی، الحاصل اکثر مستعدان و سخن سنجان، سخنان او را بر سخنان امثال و اقران و شعرای **عراق** و
خراسان که معاصر او بودند، ترجیح نهاده اند، و در وقتی که حکومت **مشهد** رضیه رضویه و **سبزوار**
بشاهزاده غفران پناه رضوان جایگاه، **سلطان ابراهیم میرزا** که از اولاد امجاد پادشاه مرحوم **شاه اسمعیل**
حسینی الصفوی تعلق داشت، و در میانه اولاد امجاد آن پادشاه ممتاز بود، و بدقت طبع و لطافت سلیقه
و شعر سنجی و موسیقی دانی مشهور عالم بود، و در تربیت علما و شعرا میکوشید، و خود نیز گاهی بنظم
غزلیات پرتو التفات می انداخت، راه مصاحبت و تقرب یافت، و بدین سبب امتیاز تمام بر مستعدان و
سخن سنجان **عراق** و **خراسان** پیدا کرد، و قاعده های نیکو در ملازمت آن شاهزاده بیادگار گذاشت،
بقیه در صفحه بعد

قدردان هنرمندان^۱ بمجلس عالی ایشان حاضر شد، و ساقى نامه خود را برسبيل
ره آورد در مرتبه اول گذرانيد، مرضى طبع دشوارپسندان^۲ محفل قدسى گشت^۳ و
بعنايات و الطاف^۴ آن ممدوح باستحقاق سرافراز گرديد، چون مدتى چند برين

۱- چ: هنرمندان، ۲- چ: دشوارپسندان، ۳- چ: شد، ۴- چوم: التفات

مانده از صفحه قبل

وقصيده يى چند در آن زمان بامولانا ولى و ميرزا قلي ميللى كه معاند و معاصراو بودند، و در ملازمت
و منادمت ميرزاى مرحوم، مقرب و مصاحب بودند، طرح نموده بمدح آن شاهزاده گفتند، و بقوت فكر
متين و معانى دلنشين، قدرت و حالت خود را بدان جماعه و ميرزاى مشاراليه و اهل عراق و خراسان ظاهر
ساخت، و اكثر ديوان ایشان مدح آن شاهزاده است، باوجود آنكه اوقات آنجناب در خراسان بخوبترين
وجهى ميگذشت، و از حاصل املاك و منافع زراعات، چندان بدست درمياورد، كه گاهى دررعايت فقرا و
موزونان ميكوشيد، از غايت علو طبيعت و بلندى فطرت، بآن سر درنياورده زياده طلبى نموده، رخت
بدمعاشى بديار دهند كشيده، و در سلك ملازمان و منصب داران پادشاه ملايك سپاه اكبر شاه منتظم
گرديد، و بقدرى رعايت يافت، و چنانچه ملحوظ خاطرش بود و اراده داشت بعمل نيامد، و ترقى دنياوى
كه در خاطرش نقش پذير شده بود نيافت، در آن اثنا بصحبت كثيرالبهجت نواب غفران پناه، رضوان جاىگاه
جنت مكان حكيم ابو الفتح گيلانى كه فرزند خلف مولانا عبدالرزاق گيلانى است، و حالت و بزرگى
ایشان در عراق و گيلان زياده از آنست كه قلم دوزبان بتحرير آن تواند پرداخت، و از اعظم امراء
و سلاطين و مقربان و مصاحبان آن پادشاه بود مشرف شد، آن قدردان دانشمندان و تربيت كننده بيخان و ما[نا]ن
عراق و خراسان در مقام تربيت و رعايت او درآمده دقيقه يى فوت و فرو گذاشت ننمودند، و از اين رهگذر
در دهند سرمباهات بر آسمان سود، و چون تربيت و رعايت و احسان آن عاليجاه مرحوم نسبت باين فرقه
گرامى و ساير خلق الله درميان طوائف انام مشهورست، ذكر آن تحصيل حاصل خواهد بود، متوجه ايراد
آن نمى شود، و مجمل از كتابات نثر كه باين فصاحت شعار نوشته اند، و از تربيت و رعايتى كه نسبت بمولانا
عرفى شيرازى نموده اند، و از قصائدى كه اين دودانش پروه سخن گذار بمدح ایشان فرموده اند، استنباط
ميتوان نمود، القصه چون خواجه مشاراليه مدتى مديد در كنف حمايت و ظل مرحمت آن غفران پناه
بسربرد، صيت بزرگى و آوازه سخن سنجى و تربيت و رعايت مستعدان هر فن اين دانش پروه قدردان (يعنى
خانخانان) بگوش هوشش رسيد، و حالت و كيفيت و توجهات اين سپه سالار، براو ظاهر گشت، اراده
ملازمتش نمود، و بشرف خدمت ساميش كه مطلب و مقصد كافه نوع بنى انسانست، مستفيد گرديد، از صحبت
و ملازمت ديگران بى نياز شد، و در پيرانه سر بمطلب و مدعاى خود رسيد، و مابقى عمر خود را صرف مداحى
و ثناگوئى ایشان نمود، و مضمون اين بيت را حالى ساخت،

و بيت

پيرانه سر نهادم سر در ره سگانت ريش سفيد کردم جاروب آستان
بصلاّت و انعامات و تكلفات كه لايق حال او و فراخور احسان اين صاحب احسان بود ممنون
گرديد، و زنگ كدورت و آلام محنت و غربت را بالطف ایشان از خاطر زدود، و قصائد غرا بمدح ایشان
بقيه در صفحه بعد

برآمد، در نواحی نسابور^۱ روزی سلطان ابراهیم میرزا صحبت کنگاشی^۲ بجهت دفع^۳ کردن قزاق خان و گروه بی شکوه تکلو منعقد ساخت، امراء آن سرحد تمام^۴ در محفل او حاضر گردیدند^۵ بعد از استخاره واستشاره رای همگی^۶ در خدمت شاهزاده بدین قرار یافت، که سیادت و نقابت پناه، عزت و معالی دستگاه معصوم بیگ بدفع و رفع آن طائفه متوجه شود^(۱) هم در آن روز بعد از قرار و مدار امورملکی، آن شاهزاده خردمند و آن والا گهر هنرمند باشعراء بصحبت مشغول شد، و با^۷ خواجه حسین ثنائی فرمود که این قصیده که مطلعش بر بیاض میبرد تتبع نماید:

مطالع

میرسم از گرد راه، رقص کنان چون صبا باد جنون در دماغ، عاشق و سر در هوا

۱- ب: در سنه ثمان و عشرين والف (البته خطاست) ج: در سنه در نواحی نیشابور ۲- ب: کنگاشی را ندارد، ۳- ج: رفع کردن، ۴- ج: همگی، ۵- ج: شدند، ۶- ج: تمام، ۷- ج: به،

مانده از صفحه قبل

پرداخت، وزیر و زینت دیوان خود ساخت، و بتاریخ سنه نهصد و نود [وشش] هجری از دار فنا بعالم بقا در هندوستان خرامید و در دار السلطنه لاهور مدفون گشت، و میرزا باقر ولد میر عرب شاه مشهدی که خالوزاده خواجه مومی الیه بود، و خالی از طبع نظمی نبود، و بغایت خوش طبع و ظریف شیوه بوده و این بیت از ایشانست:

بیت

چنان مستغرق عشقم که گر تسبیح زاهدرا بخاطر بگذرانم، رشته زنار میگرد

نعر خواجه را از لاهور به مشهد مقدسه رضویه نقل نمود، و در آن آستانه مدفون گشت... «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۳۵۴» گ

بنظر بنده نظیر یک بیت میرزا قلی میلی را در دیوان ثنائی نتوان یافت، تا چه رسد به ولی دشت بیاضی که از میلی نیز اشعر بوده است گ

(۱) کیفیت این واقعه ازین قرار است که: در سال ۹۷۲ قزاق خان تکلو حاکم هرات که از تربیت یافتگان شاه طهماسب صفوی بود، سر از جنبر اطاعت بیرون آورده بسودای سلطنت هرات و گمان اینکه بغیر از شاه کسی را یارای مقاومت باوی نیست، بتخریب هرات و تعذیب عباد مشغول گشته اکثر رعایا را از شهر و بلوکات اخراج گردانید، و اموال و اسباب ایشانرا متصرف گشت، شاه طهماسب، سلطان ابراهیم میرزا و بدیع الزمان میرزا و معصوم بیگ صفوی که وکیل السلطنه بودند و تن دیگر از امراء نامدار را مأمور هرات کرد، که ابتدا ویرا بانقیاد دعوت کنند و در صورت امتناع بدفع وی اقدام نمایند، ولی قزاق بمقابله و مقاتله ایشان شتافت و پس از جنگ سخت لشکریان منهزم شدند و خود وی گرفتار شد، ولی پیش از آنکه بمکافات تعدیات خویش برسد باجل طبیعی در گذشت و امرا سر پرش او را پرازگاه کرده بدرگاه شاه فرستادند و خود در هرات قشلاق نمودند،

رک: «احسن التواریخ ص ۴۲۳ تا ۴۲۶» گ

چون **خواجہ حسین** آن قصیدہ را حسب الامر^۱ میرزای عالیجاه منظوم ساخته از نظر ممدوح خود گذرانید بغایت مستحسن افتاد، ہم در آن مجلس اورا انیس خاص ساخته شرف مصاحبت و مؤانست خویش^۲ بدو مفوض داشتند و حکم فرمودند کہ ہمیشہ در خلا وملا اورا کسی^۳ مانع نیاید تامدام بحضور می آمده باشد، مطلع آن قصیدہ اینست:^۴

مطلع

در روش حسن و ناز، هست بسی خوش نما

غمزه بطرز ستم، عشوه برنگ جفا^(۱)

تا آن میرزای خورشیدلقا در حیات بود **خواجہ حسین** ہمہ جا درسفر و حضر

- ۱- چ: حسب الحکم، ۲- چ: انیس خاص ساختند و ندیمی مجلس خویش، ۳- چ: کس، ۴- چ: مانع نیاید مطلع آن قصیدہ اینست،

(۱) بیتی چند از آغاز این قصیدہ را از نسخہ خطی **دیوان ثنائی** متعلق بکتابخانہ ملی ملک ذیلانقل میکنیم، شمارہ این نسخہ (۵۰۲۴) است، تاریخ تحریر ندارد ولی از قرائن پیدا است کہ در قرن یازدهم ہجری نوشتہ شدہ و منضم بدیوان **نظیری نیشابوری** است و ما در تصحیح ساقی نامہ از آن بعلامت اختصاری «مل» یاد میکنیم،

نایدش اندر نظر صورت خویش آشنا
بیند تمثال خویش، تافتہ رود در قفا
هست مگر آن پری، در پی درمان ما
مہر نگر کز جفا، درد دل من کردہ جا
فتنہ افتادہ را، آمدہ قدت عصا
کز تو نخواہم جزین، روز جزا خون بہا
چرخ ز بدعہدیت هست علم در وفا
گاہ گذشتن ز تو، سعی گریزان زیبا
باعث آزر دگی، گشتہ بدورت دوا
خوی تو برہم زن، معرکہ مدعا
مردہ نخواہد ز تو، ہمچو زمان از بلا
شرم ز تو خوش ادا ہمچو ادب از حیا
شاهد حسنت دروگر بنماید لقا
گر نتراود برون، لطف تنت از قبا

آن بت بیگانہ را، گر شوم آیینہ دار
گر بمثل جا کند، در پس آیینہ شخص
درد طلب گشتہ دل، باہمہ آسودگی
جوہر بین کبر و فاء، راہ ندارد برش
مردہ صد سالہ را، دادہ خرامت حیات
میکشدم خندہات، این سخنت یاد باد
دور ز بی مہریت، گشتہ بیاری مثل
وقت رسیدن بتو، ہوش ہراسان ز تن
لذت آسودگی، دادہ بعهدت ستم
طور تو ویران کن، سلسلہ آرزو
فتنہ بنازد بتو، ہمچو ستم با سپہر
بزم ز تو خوش نما، ہمچو جسد از روان
باعث حیرانی، دیدہ شود آفتاب
آب چہر یزد ز چشم، در دم نظارہات

در خدمت او بسر برد. تا آنکه بموجب کریمه^(۱) : **کل نفس ذائقة الموت** **سلطان**
ابراهیم میرزا شربت مرگ چشیده^۱ عالم فانی را وداع کرد، و در آن ایام فرزند رسول
 ربانی، **شاه اسمعیل ثانی**^(۲) از قید برآمده بجای پدر بر سریر سلطنت نشسته بود، که
خواجه حسین خود را بخدمت آن پادشاه انجم سپاه^۳ رسانید، و این قصیده^۴ بر سیل
 تهنیت جلوس و ره آورد بایستادگان^۵ آستان او گذراند، این سه بیت از آن
 قصیده است:

نظم

بر تخت جم سکندر گیتی ستان نشست
 یوسف زچه بر آمد و بر آسمان نشست^۵
 شاهها اگر ز اختر بدمهر مدتی
 در سنگ خاره ذات تو فولادسان نشست
 باین سپهر مصلحتی داشت، ز آنکه تیغ
 بر نده تر شود چو بسنگ فسان نشست
 این قصیده را بغایت خوب گفته است، ولیکن از گردش فلك كجروش مرضی
 طبع آن پادشاه نشد و فرمود که نام من درین قصیده نیست، البته **ثنائی** این قصیده را
 برای **سلطان ابراهیم میرزا** گفته بود که الحال بمن میگذراند، ازو درخشم شد، بنا
 بر آن **خواجه حسین** از بیم جان ننگ فرار بر فخر قرار تر جیح داده از ایران بدارالامان

۱- عبارت: شربت مرگ چشیده» در موب نیست، ۲- چ: ستاره سپاه، ۳- چ: و قصیده،
 ۴- چ: به استادگان، ۵- چ: بر آستان نشست،

(۱) سورة سوم (آل عمران) آیه ۱۸۲ و سورة ۲۱ (الانبیاء) آیه ۳۶ و سورة ۲۹ (العنکبوت)
 آیه ۵۷، گ

(۲) **شاه اسمعیل ثانی** روز چهارشنبه ۲۷ جمادی الاولی سنه ۹۸۴ بتخت سلطنت جلوس کرد و
 و شب یکشنبه ۱۳ رمضان سال ۹۸۵ بوضع ناخوشی جان سپرد و **سلطان ابراهیم میرزا** پس از جلوس
شاه اسمعیل ثانی بامروی کشته شد و این شاهزاده که از مستعدان روزگار بانواع فضل و کمال آراسته
 و بفنون هنر پروری پیراسته بود، خط نستعلیق را بسیار خوب مینوشت، مصور نازک قلم بود، در موسیقی و
 علم ادوار سرآمد روزگار، در تصنیف قول و عمل شاگرد **مولانا قاسم قانونی** بود و ساز را خوب
 مینواخت و در صنعت درودگری و سائر تراشی و خاتم بندی مهارت تمام داشت، در **خراسان** اکثر اوقات
 بقیه در صفحه بعد

هندوستان آمد. و بسعادت بندگی پادشاه آسمان خر گاہ، خورشید کلاه کیوان
بار گاہ^۱ فرمانروای بحر و بر **جلال الدین اکبر پادشاه غازی**^۲ مستسعد گردید، و
مدتہای مدید در خدمت آن پادشاه بسر برد، تا آنکہ در سنہٴ خمس و تسعمائہ
(۹۹۵)^۳ در **لاہور** رخت بر بسته سفر آخرت اختیار نمود^(۱) کالبد او را نزدیکان او
بر سیل امانت بخاک سپردند، بعد از مدتی خویشانش استخوان آن غریب را از **ہند**
بآستانہٴ متبر کہ منورہ مقدسہ مطہرہ امام الجن والانس **امام رضا علیہ التحیۃ والثناء**
کہ وطن او بود بردند،

۱- چ: پادشاه ستارہ سپاہ، خورشید کلاه، آسمان بار گاہ، ۲- چ: اکبر غازی، ۳- چ: خمس
تسعين والـف، و در حاشیہ آمده: ر: خمسين و تسعمائہ، ہر دو تاریخ محالست، غالباً لفظ «الف» سہواً
بجای تسعمائہ درج شدہ و مراد مصنف از سنہٴ ۹۹۵ بودہ باشد، اما صاحب تذکرہ ہمیشہ بہار کہ تألیف
سنہٴ ۱۱۲۶ است، «سخنور نیک: ۹۹۶» را تاریخ وفاتش یافتہ (سپرنگر ص ۱۲۰) و سپرنگر ہمین
تاریخ (۹۹۶) را اختیار کردہ است» ش

ماندہ از صفحہٴ قبل

بشعراء و ارباب نظم و بلاغت صحبت میداشت و خود «جاهی» تخلص میکرد و غزلہای عاشقانہ ازو در
«عالم آرا ج ۱ ص ۲۰۷/۲۰۹/۲۱۸» گ
میانست

شاه اسمعیل ثنائی **عادل**ی تخلص میکرد و سلطان ابراہیم میرزا **جاهی**

عادل

نسیم وصلی از آن گلزار پیدا نیست
بطالع من بسی اعتبار پیدا نیست
کہ مرہم دل و جان فگار پیدا نیست

ز یادہ ز یکسال و ششماہ، مہلت
شہنشاہ زیر زمین سال رحلت
۹۸۵

مہی گذشت کہ پیغام یار پیدا نیست
ستارہیی کہ درین دور، اعتبار باوست
ز دل گذشتم و دست طمع ز جان شستم
میر حیدر معنائی تاریخ او را چنین یافتہ:

دریغ از شاہی کہ دوران ندادش
شہنشاہ روی زمین سال شاہیش
۹۸۴

جاهی

بر یاد عارض او، سوزم چو شمع محفل
از غصہ دست بر سر، وز گریہ پای در گدال
از دیدہ نقش خالش، ہر گز نگشت زایل
دل در پیش در افغان، همچون درای محفل
ہر کس کند رجایی، مقصود خویش حاصل
«عرفات» گ

در کنج ہجر تاکی، ہر شب ز آتش دل
دور از نہال قدش، ہر شب چو ناامیدان
با آنکہ سیل اشکم، بگرفت عالمی را
رفت آن مہ مسافر، محمل نشین ز پیشم
حاجی رود بکعبہ، **جاهی** بکوی جانان

(۱) خوشگو سال وفات ثنائی را ۹۹۵ ضبط کردہ و گوید: ملاکامی سبزواری عبارت
سخنور نیک (۹۹۶) را تاریخ فوتش یافت، «سفینہ خوشگو» گ

اشعار دیوان^۱ آن بلبل خوش الحان آنچه^۲ الحال در میان مردم اشتهار دارد سه هزار بیت می باشد^۳ و **سکندرنامه** که در بحر مثنوی سوای ساقی نامه گفته عدد ایاتش زیاده از هفتصد و پنجاه بیت بنظر این ضعیف^۴ در نیامده است،^(۱)

ساقی نامه خواجه حسین ثنائی

بیا دل بمیخانه اهل راز	بکش جام معنی صورت گداز
چنان خویش را کن ز صورت ببری	که از دیده گردی نهان چون پری
مگر شوق آن رهنمایت شود	بکوی خرابات جاییت شود
جهانی بیابی لبالب ز شوق	در و دشت او آفریده ز ذوق
چو عارف نبرده بهستی گمان	چو همت ندیده ز پستی نشان
نه دست تصرف فلک را بران	نه پای تردد ملک را در آن
نرفته درو فکر امید و بیم	درو گشته شخص تو کل مقیم
ز کبر و منی دور پیرامنش	نیاز از عدم زاده در دامنش
نرفته دعا زو بچرخ برین	بالامانده هم دور ازو بر زمین ^۵
گرفته وطن عشق چون جان درو	بدل کرده با کفر، ایمان درو

۱- چ: عدد اشعار دیوان، ۲- چ: که، ۳- چ: است، ۴- م: این محقر، ب: این حقیر، ۵- چوم: بالانامده هم درو بر زمین

(۱) **بداؤنی** مینویسد: پیش از آنکه به **هندوستان** بیاید، بزرگان این دیار بر بیتی ازو غائبانه بزمی می آراستند، و در هر مجلس شعر اورا بتبرک میخواندند، و متفق الکلام والاقلام بر استادی او خط مینوشتند، چون آمد، آنهمه شوق او از حسد بفسردگی مبدل شد،

«منتخب التواریخ ج ۳ ص ۲۰۸» گ

با اینهمه خود **بداؤنی** هم بوی تاخته و اورا عامی و بیمایه خوانده و میگوید علامت عامیگریها در ساقی نامه اش ظاهرست، ... قصیده های بلند دارد، اما عبارت پست و همان مثلست که:

خانهاشان بلند و همت پست

یارب این هردو را برابر کن

رک «منتخب التواریخ ج ۳ ص ۲۱۰» گ

و باز در ترجمه عرفی مینویسد که: او و **حسین ثنائی** از شعر عجب طالعی دارند، که هیچ کوجه و بازاری نیست که کتاب فروشان دیوان این دو کس را در سر راه گرفته نایستند، عراقیان و هندوستانیان نیز بتبرک میخرند، بخلاف **شیخ فیضی** که چندین زرهاى جاگیر صرف کتاب و تذهیب تصانیف خود ساخته و هیچکس بآن مقید نمیشود، مگر همان يك سواد که خود باطراف فرستاده: قبول خاطر و لطف سخن خداداد است، همان کتاب ص ۲۸۵» گ

زمینش چو آئینہ صافی ضمیر
 هوایش موافق نہ بر طبع غم
 هوایش مبرا ز گرد ملال
 ندیدہ رخ زہد زاهد بخواب
 گروہی در آن^۲ دور از خشم و کین
 ہمہ فارغ از ننگ و ناموس و نام
 ہمہ رستہ از فکر سود و زیان
 ہمہ همچو خورشید عریان بدن
 نکرده چو آئینہ در خود نظر
 برون کرده از منظر غیب سر
 گروہی بوارستگی چون فنا
 درو چشمہ جام، مهر سپہر^۵
 بصورت حقیر و بمعنی چنان
 درو گنجد این عالم آب و گل
 و گر بروی^۷ افتد خیال سہا
 درو شیشہ آئینہ جان شدہ
 بہر راز آگہ تر از گوش غیب
 بہر گوشہ او ز اہل نیاز
 درو کردہ تعلیم، شخص سبو
 دل روشنش از ہر اندیشہ پاک
 ز دریای اندیشہ همچون حکیم
 بود ہر خمش عالمی بی گزاف
 از آن گوشہ بی دان فراخی جود

زعکس جنان گشتہ صورت پذیر
 زلال حیاتش برو گشتہ ضم
 کمالش ندیدہ چو نقصان زوال^۱
 چو چشم جنان، روی اہل عذاب
 بمی دست شستہ ز دنیا و دین
 برسوایی خویش در اہتمام
 چو ہمت نیالودہ دامن بدان^۳
 لباس بدن کردہ از نور تن
 وز آن^۴ گشتہ آئینہ یکدگر
 ولی همچو خورشید، عین ہنر
 بصورت چو درد و بمعنی دوا
 زلالش جہانگیر، چون نور مهر
 کہ اندیشہ دروی^۶ نبیند کران
 چو اندیشہ آفرینش بدل
 درو^۸ نہ فلک را توان داد جا
 تہی از خود و پیر ز جانان شدہ
 ولی پنبہ در گوش از حرف عیب
 شدہ مجمعی از پی درس راز
 چو اشراقیان علم بی گفتگو
 زدہ دست بر سر چو اندیشہ ناک
 دمام گشاید ز لال نعیم
 زمین و سپہرش ز درد و ز صاف
 وزین پایہ بی، اوج چرخ کبود

۱- موب این بیت را ندارد، ۲- چا گروہی در آن، ۳- چا این بیت را ندارد، ۴- چا، م

ب: در آن، متن ازمل، ۵- چا: مہر و سپہر، ۶- چا، م: ب: کہ اندیشہ ازوی، متن ازمل، ۷- مل: اگر دروی، ۸- چا: ازو،

بوسعت ندیده چو امکان مثال
 زیاقوت، قصری درو هر حباب
 میش چون زساغر شود دادخواه
 میی گر خورد جرعه ز آن شخص کور
 و گر دیده شوید از آنرو چو آب
 و گر شپرش نیز بیند بخواب
 شود پردگی گرچو نور بصر
 مبرا بود خلقتش ز آب و خاک
 گنه باوجودش چنان خوش نمود
 پیشته^۱ی او شیشه^۲ در رزم غم
 میی خرمی بخش، چون درد عشق
 درونش پراز راز، مانند گوش
 میی سربسر شوق، همچون هوس
 مثل عکس اگر جرعه بی ز آن چشد
 که از قید آهن جهد چون شرار
 میی^۳ همچو جان مایه زندگی
 گرفته گنه جا بیپیرامنش
 ز آتش، ولی^۴ لطف جوهمچو آب
 بیا ساقی آن شمع خلوت نشین
 بدستم ده و روشنم ساز دست
 بیاساقی آن آتش عقل و هوش

چواندیشه زو تنگ میدان خیال
 مهیا بهشتی بر اهل عذاب
 تو گویی که یوسف برآمد ز چاه
 بدوزد بتیر نظر چشم مور
 نبیند دگر ز آن مجال حجاب
 شبیخون برد بر سر آفتاب^۱
 ز صد پرده یابیش بیرون اثر
 شده چون پری خلق از نارپاک^۲
 که در برقع شعله رخسار دود
 بروین تنی کرده خود را علم
 زهر هستیی پاک، چون مرد عشق
 بهر نیکوبد چون حیا دیده پوش
 که کونین را زوست یک جرعه بس
 چنان جذب عشقش گریبان کشد:
 نهد روی برپای آئینه دار
 کزو نیستی راست پایندگی
 زده دست امید در دامنش
 ز اقلیم غم بیخبر همچو خواب
 که چون دست موسیست در آستین
 که از وی گشایم باعجاز دست
 که دل را ز گرمی در آرد بجوش

۱- میان دو بیت اخیر در نسخ میخانه دوازده بیت فاصله است با اختلافاتی که ذکر میشود: ج:
 و گردیده شوید از آنرو چو آب - شبیخون برد بر سر آفتاب - و گر شپرش نیز بیند بخواب - نبیند
 دگر ز آن مجال حجاب، م: و گردیده شوید از آنروی خواب - شبیخون برد بر سر آفتاب، و گر
 شپرش نیز بیند بخواب - نبیند دگر ز آن مجال حجاب، ب: و گردیده شوید از آنرو خواب - شبیخون
 برد بر سر آفتاب - و گر شپرش نیز بیند بخواب - به بیند رخ مهر را بی حجاب، انتخاب متن از مل،
 ۲- بومل: نورپاک، ۳- چوب: سینه، ۴- چ: می، ۵- چ: ب: ز آتش دلی، متن از مل،

بمن ده كه خونم بجوش آورد
 بیا ساقی از بهر رندان مست
 نگه كن بدور و مپرس از ملال^۱
 بیا ساقی آن كهر بای وجود
 زنم خیمه بیرون ازین جای پست
 بیا ساقی آن خنجر آبدار
 بمن ده كه بر رغم اهل ریا
 مغنی بچنگ آر آن طرفه دف
 كه تا هردلی درخور ذوق خویش
 بیا ساقی آن نار^۲ هستی فروز
 بمن ده كزو چون برافروزم
 بیا ساقی آن آب آتش لباس
 بمن ده كزو بر فروزم چو مهر
 مغنی ز عود آتشی بر فروز
 كه از سوزشم شعله چون آفتاب
 بیا ساقی آن باده گرم خون
 بده تا كنم آشنایی بدوست
 مغنی دف پر جلاجل كجاست
 بكف نه كزو^۳ چشم خونابه بار
 زمان را^۴ بینم رخ خرمی
 بیا ساقی آن لذت آمیز عشق
 بمن ده كه شوقش عنانم كشد
 مگر يكدم از قید هستی رهم

ز مستی عـقلـم بهـوش آورد
 بفسادی شیشه بگشای دست
 كه در قحط، خون خوردن آمد حلال
 كه از جذب طبعش نمایم صعود
 چو همت كنم زیر پا هر چه هست
 روان از نیام صـراحتی بر آر
 كنم توبه را از بدن سر جدا
 كه برگردش^۵ آینه‌ها بسته‌صف
 ببیند درو چه رة شوق خویش
 كه شد شعله عشق ازو خانه سوز
 كند آرزو خان و مان سوزیم
 كه برتن بسوزد لباس هـراس
 نبرد آزمایی كنم با سپهر
 ز گرمی^۶ دل آنچنانم بسوز:
 ز شرم از عرق بر من افشانند آب
 كه در دل نماید محبت فزون
 زمهرش شوم پر چو از مغز پوست
 كه هريك از آن^۷ عینك چشم‌ماست
 چو خور گردد از روشنی پرده دار
 زنم همچو می نوبت بیغمی
 چو حسن بتان فتنه انگیز عشق
 بكوی فنا رخت جانم كشد
 چو آینه از خود پرستی رهم

۱- چ: مترس ازو بال، ۲- چ: كه بر صف، ۳- چ: م، ب: جام، متن از مل، ۴- چ: م، ب: ازو

متن از مل، ۵- چ: م، ب: كز آن، متن از مل، ۶- چ: زبان را، مل: زمانی،

مغنی ز قانون جهانسوز شو
 که بی غمزه ناید خدنگ نظر
 بیا ساقی آن خازن^۱ می بیار
 که ازوی گشایم در گنج راز
 بیا ساقی آن باده پرفنون^۲
 که رسواییم را شود پرده دار
 علی ولی کز شراب الست
 رود آنکه از جام لطفش زجا
 بمیخانه قدر او لامکان
 زهی جم غلامی که جام وجود
 زبان گر کند کلکت از باده تر^۳
 بشوید حسامت گر از باده دست
 بیزمی که زد شخص جودت قدم
 کند تیغت ارجانب می نگاه
 ز حفظت سزد گر نیاید برون
 شود عدالت از ساقی میگسار
 گر از جام حلمت^۴ شود پشه مست
 و گر باده باس تو بیند بخواب
 ز عفو تو آید که در عرصه گاه
 کند خشم از کین نظر گردر آب
 در آندم که عفو تو آمد پدید
 بدانگونه طبیعت کجی را بکاست

ز مژگان او^۱ غمزه آموز شو
 ز چشم نکویان بدل کارگر
 روان ز آستینش^۲ کلیدی برآر
 ز گنج دو عالم شوم بی نیاز
 که شد پرده در همچو دست جنون
 بعهد صلاح شه کامگار
 درین^۳ بزمگه کس چواو نیست مست
 توان دادش از مستی می عصا^۴
 بدردی کشی داد خود را مکان^۵
 در آن بزم خوردی که عالم نبود
 رود سهو از یاد مستی بدر^۶
 که گریه خون ریزد از دیده مست^۷
 بشوید درو باده دست از کرم
 پرد رنگ از روی شخص گناه
 دگر مستی از باده لاله گون
 بیکجا کند عقل و مستی قرار
 کمر بشکند پیل را از نشست
 زمستی زند بر رخ خواب آب
 خجالت بود توبه را از گناه^۸
 چو می برفروزد جمالش ز تاب
 دگر توبه خود را سلامت ندید
 که مستی رود بعد ازین راه راست

۱- چوم: بمرگان، ب: چومرگان، متن ازمل، ۲- مل: مخزن، ۳- مل: ز آستینت، ۴- مل: فسون، ۵- چ: ازین، ۶- چ: م، ب: این بیت را ندارد و ازمل نوشته شد، ۷- چ: م، ب: خود را نشان، متن ازمل، ۸- ب: کلك از آن باده تر، ۹- چوم: شود سهو از باده مستی دگر، ۱۰- م: همه خور فروریزد...، ۱۱- موب: حکمت، ۱۲- موب: این بیت را ندارد.

خلافت کند گر سوی می نگاہ
 دهد خشم از آب کین خاک را
 رود آنکه از جام خشم بتاب^۲
 مگر شیشه خواهد بعهدت عدم
 در آید زبان شیشه را در سخن^۳
 شود بی نیاز از دهی می زدست
 شود دولتت گر ز می رهنما^۴
 کریم ، غم بین و فریاد رس
 چنان کرد پستم سپهر برین
 بافتاد گیها مرا گیر دست
 سرم در ره همت ساز فرش
 چو افتاد این گوهر شاهوار
 چنین خواست این در دریا اساس
 شوم از پی فضل اهل هنر
 که ناگه شدم آرزو رهنما
 سمی^۵ خلیل آنکه گلزار جود
 محیطی چو معنی لبالب گهر
 جهانی بدانش چو اندیشه فرد
 چو فکر مهندس بهر کار چست
 ز لطفش حسد برده جان بر بدن
 دل گنج ، ز انعام او درهراس^۶
 سعادت ز نیکویش کرد [ه] شرم

نیابد دگر در دل شیشه راه
 کند همچو برق آتشین تآک را^۱
 بمحشر شود سایه جو ز آفتاب
 که کردست انگشت ایمان علم
 گرش خاطر تو گشاید دهن
 بگاہ طلب سائل از کف مست^۲
 نیفتد دگر کس بمستی زیبا
 که غیر از تو نبود کسی دادرس
 که عرشی کند بعد ازینم زمین
 بکش برسپهرم ازین جای پست
 بکرسی عزت نشانم چو عرش^۳
 ز دریای اندیشهام برکنار
 که گردم ز بهرش مهندس شناس
 چو اندیشه آرزو در بدر
 بیزم کریمی^۴ بیوی سخا
 ز ابر کفش یافت برگ وجود
 ز موج هنر سوده^۵ بر اوج سر
 سراسر نکویی چو اطوار مرد
 مبرا ز نقصان چو عهد درست
 باو لطف نازنده چون جان بتن
 وزو^۶ شکر گویان لب ناسپاس
 مروت ازو دیده بازار گرم

۱- درمل این بیت اضافه است ولی مناسبتی بسباق متن ندارد: نهد مست اگر جام غفلت پیش-
 چو هشیار بیند درو عکس خویش، ۲- موب: زتاب، ۳- چ: در آمد زبان شیشه را در سخن، موب: این
 بیت را ندارد، متن ازمل، ۴- درموب این بیت نیامده، ۵- چ: رونمای، ۶- مل: رسانم چو عرش،
 ۷- چ، م، ب: کرامی، متن ازمل، ۸- موب: برده، ۹- چ: دل کج در انعام او درهراس، ۱۰- چ، م، ب:
 درو، متن ازمل

چو رحمت نیارد گنه^۱ در نظر
 بروز فروماندگی چون علاج
 باو زنده دانش، چو جان از بدن
 زهی ذات آیینۀ مردمی
 فلک سکه^۲ راحت را درم
 دلت از سخا همت اندوزتر
 بعهدت هراسان طمع از سخا
 لب ت چاشنی بخش جام امید
 درت سوده سر بر سپهر دوم
 بنانت^۳ ز کلک جواهر نثار
 بعهدت نیاسوده امید کس
 چنان شد دعای تو ای دادرس
 شهادت گرفت از زمدح منت^۴
 یکی تیزرو اشهبی همچو هوش
 برفتن نکوتر ز فکر درست
 گه پویه میدان وسیعش چولاف
 بسان سلامت بوقت سکون
 بمنزل بریدن چو شمشیر برق
 سرشته وجودش چو سیماب ناب^۵
 بود دست و پایش بسان قلم
 از آن بر زمین سایه انداختی
 بفرمان بری چون عنان نظر

ز طبع مروت جوانمردتر
 چو زر خامه ویران کن احتیاج
 ازو زاده معنی، چولفظ از سخن
 کف جودت آواره ساز کمی^۶
 جهان نطفه^۷ منت^۸ را شکم
 گفت از کرم بخشش آموزتر
 چو ز اندیشه نالان دل مبتلا
 وزو هردو عالم بکام امید
 زبس ریخته بوسه بر روی هم!
 کشد میل^۹ در دیده انتظار
 چو در خاطر اهل نعمت هوس
 که آید زدل بی طلب چون نفس
 بتازم^{۱۰} بجولانگه تو سنت^{۱۱}
 چو کالای جان مانده بکرا فروش^{۱۲}
 بسبقت گرفتن چو روز نخست
 پراز سعی و کوشش چو روز مضاف^{۱۳}
 گه حمله^{۱۴} بی بالکتر از جنون
 بجولان فریبنده مانند زرق
 چو نبضش بتن کرده جا اضطراب^{۱۵}
 ولی صفحه^{۱۶} خاک ازو بی رقم
 که از سیر خویشش خبر ساختی
 بهر کار اندیشه سان راهبر

۱- ج، م، ب: گهر، متن ازمل، ۲- ج: آواره عالمی، ۳- موب: لقمه همت، ۴- ج: نبات،
 ۵- ج: نیل، ۶- مل: ازمدیح منت، ۷- ج: بنازم، ۸- در موب این بیت نیست، ۹- چوم: خروش،
 ۱۰- این بیت در موب نیست، ۱۱- ج، م، ب: جنگه، متن ازمل، ۱۲- موب: زسیماب ناب، ۱۳- ج،
 م، ب: جان اضطراب، متن ازمل،

چومستی پیشش یکی کوه ودر
 چو کیفیت از جا چنان تند جست^۱
 بمیدان او مانده برجا خیال
 بعزم ار نشینی بر آن دیو زاد
 بر رفتن همه عضو او در شتاب^۲
 از آن گورد از نعل آتش فگن
 خیالش اگر در دل آید بخواب
 رود زیر و بالا بر آید چنان
 گه دیدنش دیو بکر از حجاب
 چو جودت ز تنگی^۳ این سنگلاخ
 جهان پادشاها، دمی گوش باش
 که آیم بجوش و گشایم زبان
 اگر دور گشتم ز گفت و شنید
 ضمیرم پراز صورت معنویست
 ولی طالع بد مرا هر زمان
 اگر لطف شادم گشاید زبان
 چنان جانفشانی^۴ کنم در سخن
 گشایم در مخزن فکر را
 مسیحای معنی شوم در سخن
 ثنائی درین خودنمایی میای^۵
 بنزدت فرستم شها یک عروس
 ز وصل بتان لذت آمیز تر
 سفارش زمن خواهد این طرفه حور

ولیکن ز هوشش خبر بیشتر
 که شد مست، هر کس که بروی نشست^۶
 چو اندیشه در تنگنای محال
 جهان گوید اینک سلیمان و باد
 ز هر موی پا کرده چون آفتاب
 که سوزد بکین سایه خویشتن
 در آرد ز خوابش زبس اضطراب
 که بیند نظر در چه و آسمان
 بچشمش یکی ذره و آفتاب
 بکامش بیفکنده گامی فراخ^۷
 بمستی دردم دمی هوش باش
 نمایم برت عرض حال نهان
 چو آینه ام بی تصور که دید^۸
 که رشک صنمخانه مانویست
 نهد مهر خاموشی بر دهان
 جواهر فشانم جهان در جهان
 که جان نظامی در آرم بتن
 نمایم بتو معنی بکر را
 وز آن جان در آرم سخن را بتن^۹
 بحرفی^{۱۰} ازین خوبتر لب گشای
 که عنین^{۱۱} ازو نیست قانع بیوس
 ز طبع هوس رغبت انگیز تر
 که نزد تو میآید از راه دور

۱- مل: چست جست، ۲- چ: دروی نشست ۳- چ، م، ب: اورا شتاب، متن ازمل، ۴- موب: چو جودت ز تنگی ازین سنگلاخ - بکامش بیفکنده گام فراخ، ۵- موب: ندید، ۶- چ و مل: درفشانی، ۷- این بیت ازمل نوشته شده و در چ، م، ب، نیست، ۸- چ: میای، ۹- چ: بحرف، ۱۰- چوم: عنی،

برآراستم هودجی از سخن
 بیستم در هودج از قفل بگر
 گر از میل خاطر کشی در برش
 بدست خرد^۱ بند ازو باز کن
 بیابای یکی باغ نیکو سرشت
 چو جنت درو ناز و نعمت فراخ
 ز اندیشه کن پایه^۲ خود بلند
 درو کردمش جای چون جان بتن
 کلیدم فگندم بدریای فکر
 بتندی مکن اشتلم بر درش
 پس آنگه برو^۳ عشرت آغاز کن
 ز زشتی بسی دورتر از بهشت
 نه برخاک ره بل بسرهای شاخ
 ستان کام ازین^۴ نعمت دلپسند

درین باغ چون خوش نشینی بکام
 بیرگی مرا یاد کن ، والسلام



ذکر

شاهباز بلندپرواز عرش^۱ نکته‌پرداز مولانا عرفی شیرازی

افصح الفصحا و املح الشعراى عصر خود بوده، اشعار او همه خوش لفظ و معنی واقع شده، در شیوه استعاره کردن ممتاز و در فن تازه‌گویی بی‌انبارست، تکلف بر طرف اصناف^۲ منظومات امثال و اقران خود بر طاق نسیان نهاده و عروس مضمون را از لباس الفاظ مرغوب زینت و آرایش دیگر داده، درین جزو زمان کسی^۳ بروش او به ازو حرف نمیتواند زد^(۱)، ولیکن^۴ در ساقی نامه چندانی کار نساخته و با تمام نرسانده، يك قصیده از قصائد او که در مدح ساقی کوثر برشته نظم در آورده بتلافی ساقی نامه درین تألیف بر بیاض برد،

بتحقیق پیوسته که آن مطلع دیوان نکته‌پروزی در حیات خود دیوان ترتیب نداده، فاما بعد از فوت او یکی از دوستان یکجہت او^۵ دیوانی که الحال در میان مردمست، مرتب ساخته، و عدد ابیات آن همگی از قصیده و غزل و مثنوی و غیره قریب بدوازده هزار و پانصد بیت است^(۲)، و شش هزار بیت دیگر از ابیات مرغوب آن یگانه عصر خود^۶ در آب افتاده، چنانچه درین چند بیت اشارت بدین معنی نموده است:

-
- ۱- چ: گلشن، ۲- چ: که اصناف، ۳- چ: هم کسی، ۴- چ: لیکن، ۵- چ: یکجہتی او،
۶- چ: مرغوب عرفی،
-

(۱) **تقی الدین کاشی** میگوید: بی شائبه اغراق و مبالغه، حقایق غزلیاتش بمثابه‌یی بر صفحات خواطر عشاق نقش بسته که اشعار موزونان **فارس و عراق** جز در کاشانه نسیان بودن وجهی ندارد، و دقایق ابیات قصایدش بمرتبه‌یی بر السنه خاص و عام افتاده که منظومات و افکار اهل **خراسان و ماوراءالنهر** را بازاء آن جز در زاویه خمول و انزوا مناسبت دیگر نیست... بینہ این دعوی چندین قصیده و غزلست، که درین اوقات باینجانب ارسال داشته و بواسطه تزیین این خلاصه داخل این اوراق گشته و الحق از آن اشعار کمال شاعری و حالت عاشقی ظاهر میشود، و از آن طرز سخن نہایت فصاحت و پختگی مبین میگردد، «خلاصه الاشعار نسخه کتابخانه ملک» **گ**

(۲) **ملا عبدالباقی نهاوندی** مینویسد: در اوایل شاعری دیوانی مشتمل بر بیست و شش قصیده و دو بیست و هفتاد غزل و هفتصد بیت قطعه و رباعی ترتیب داده بود، و این رباعی را در تاریخ آن فرموده:
بقیه در صفحه بعد

فزل

عمر در شعر بسر برده و در باختهم
 عمر در باخته را بار دگر باختهم
 رصد شرع هنر^۱ چون نشود مخو؟ که من
 شش هزار آیت احکام هنر باختهم
 العطش میزند از تشنه لبی هر مویم
 که قدحهای پراز خون جگر باختهم
 گفته گرشدر کفم، شکر که نا گفته بجاست
 از دوصد گنج، یکی مشتی گهر باختهم

۱- موب: شعر و هنر، درج و نسخه خطی دیوان عرفی متعلق بنگارنده که تاریخ تحریر ندارد ولی از قرائن پیدا است که در اوایل قرن یازدهم نوشته شده «رصد شرع هنر» است و در صحت آن تردیدی نیست و ما ازین نسخه بعلامت «دیوان» یاد خواهیم کرد

مانده از صفحه قبل

رباعی

این طرفه نکات سحری و اعجازی
 چون گشت مکمل برقم پردازی
 مجموعه طراز قدس تاریخش یافت
 «اول دیوان عرفی شیرازی»
 و عدد آحاد مصراع تاریخ را با عدد قصیده که بیست و شش است، موافق یافته، و عشرات را با غزل که دویست و هفتاد غزل باشد، و مآت را با ابیات قطعه و رباعی که هفتصد و بیست بیت باشد مساوی پیدا کرده
 ابیست جزو مآت نیست و غلط چاپیست، مآت مصراع تاریخ عبارت است از ۲۰۰: ۳۰۰: ۲۰۰ جمع: ۷۰۰
 تقی کاشی هم میگوید دویست رباعی که چهارصد بیت باشد و سیصد بیت قطعه [والحق درین تفکر ید بیضا نموده، و قبل از ترتیب این دیوان شش هزار بیت از ابکار افکار ایشان از ایشان تلف شده... و مسودات اشعار خود را هنگام نزع بکتابخانه آنحضرت [مقصود **خانخانان** است] که مکتبخانه اهل عرفانست فرستاد که مرتب و مدون سازند، این حقیقت شناس نیز بوصیت آن فارس مضمار سخنوری و فصاحتا عمل نموده، بجمع و ترتیب آن امر فرمود، و در اندک زمانی از عالم پریشانی بشیرازه جمعیت رسیده، مشتمل بر چهارده هزار بیت از قصائد و غزلیات و رباعیات و مقطعات و مثنوی بحسن سعی **سراجای اصفهانی** ترتیب یافت، و اشعاری که از آن سخندان در میانه مردم مشهورست، جمع کرده منشیان این آستانست، و تتبع خمسة **شیخ نظامی** علیه الرحمه نیز نموده اند

«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۲۹۷ تا ۲۹۹» گ

بنا بر شرحی که گذشت، قول مرحوم سید محمد علی داعی الاسلام در ساله موسوم به شعر و شاعری عرفی چاپ دکن سال ۱۳۴۵ ق ه مبنی بر اینکه: «اشعار عرفی که بکتابخانه **خانخانان** سپرده شده (بدلیل رباعی سابق الذکر) هشت هزار بیت بوده، و محمد قاسم **سراجا** بخبال اینکه شش هزار بیت بقیه در صفحه بعد

حقیقت حال آن عندلیب گلستان نکته‌پردازی از خالوی او **شمس‌الانام شیرازی**^۱ استماع نموده درین اوراق پربشان تحریر نمود، اما چون این ضعیف‌مآل حال آن طوطی شکر مقال ازواستفسار نمود گفت: ^۲ نام پدر عرفی **خواجه بلوی شیرازی** است ^(۱) و مولد خودش نیز در آنجا واقع شده، و این **خواجه بلو**^۳ در شهر مذکور در دفتر خانهای شاهی بشغلی از اشغال حکام آنجا اشتغال داشته^۴ و نام پسرش **محمد حسین** بود^(۲)، در صغر سن در میان مردم به **مولانا سیدی**^(۳) ملقب گردیده^۵ و در اول جوانی بوادی شعر گفتن افتاده^۶ هرچه ازو سرمیزد خالی از رتبه‌یی نبود، یاران اهل شیراز باو **عرفی** تخلص دادند، و سبب برآمدن او از شیراز ازین رهگذرست که در سن چهارده و پانزده^۷ حسن او قبول تمام عیاری بهم رسانده بود و آبله نکشیده، چون سال عمرش به بیست رسید، آبله سرشاری بر آورد، بعد از اشتداد و استخلاص آن الم^۸ تغییری در چهره او بهم رسید، چنانچه هر کس که او را میدید ازو تنفر میکرد، و مولوی ازین مقدمه بغایت آزرده و درهم بود، و بخاطر نمیرسانید که: ع
چنان نماند و چنین نیز هم نخواهد ماند

۱- موب: حقیقت حال آن عندلیب گلستان را از مخبران صادق دارالفضل شیراز، ۲- موب: بعد از تحریر نمود: برارباب بصیرت پوشیده نماند که، ۳- چ: خواجه بلوی، ۴- چ: داشت، ۵- چ: گردید، ۶- چ: افتاد، ۷- موب: در سن چهارده سالگی، ۸- چ: بعد از انقضاء اشتداد و استخلاص آن مرض،

مانده از صفحه قبل

عرفی کم شده بود، و تمام اشعار او چهارده هزار بوده، آخر دیوان او را بچهارده هزار رسانید، و شش هزار بیت از غزلیات سست دیوان **عرفی** را از **عرفی** نام شاعر دیگری دانسته است» رد میشود، که بقول **غنی کشمیری**

شعر اگر اعجاز باشد، بی بلند و پست نیست درید بیضا همه انگشتهای یک دست نیست گ

(۱) **مولا، اسید محمد** متخلص به **عرفی** ابن **خواجه زین الدین علی بن جمال الدین شیرازی**

مشهور به **خواجه چادر باف**،

«سفینه خوشگو» گ

(۲) نام اصلی این فرید زمان خود **خواجه سیدی محمد** است، و سبب **عرفی** تخلص نمودن

این دانشور آنست که چون پدرش بعضی اوقات در دیوان حکام **فارس** بامر وزارت داروغه دارالافاضل **شیراز** مشغولی مینمود، مناسبت شرعی و عرفی را منظور داشته **عرفی** تخلص کرد،

«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۲۹۵» گ

(۳) اصل: **سیدی**، و بطوریکه سبق ذکر یافت او را در بدایت حال **سیدی** میخواندند، که

مخفف سیدی است، و **سیدی** تحریف کاتب است، گ

از غرور جهلی که درس داشت^۱ بنا بر آن از وطن خروج کرده به هندوستان که خانه نشو و نمای نکته سنجان و دارالعیار خردمندانست آمد^(۱)، و بسعادت خدمت افلاطون ثانی **حکیم ابو الفتح گیلانی**^(۲) که یکی از ارکان دولت قاهره شهریار گردون اقتدار، پادشاه فلك قدر خورشید اشتهار **جلال الدین اکبر پادشاه غازی** بود، مستعد گردید، و از فیض تربیت آن صاحب عیار دانش، از منزل حنیض^۳ پستی بمقام اوج بلندی رسید، و اشعار آبدار او چون در^۴ مکنون قیمت و خریدار بهم رسانید^۵ و قصائد غرا^۶ در مدح مربی خود گفت، چون میانه حکیم مذکور و نواب سپهسالار **عبدالرحیم خان خانان**^۷ اخلاص و اتحاد روز بروز در تزايد و تضاعف بود، به عرفی فرمود تا قصیده‌یی در مدح خان جم نشان گفته به **گجرات** فرستد، مولوی بفرموده مخدوم عمل نموده قصیده غرائی در مدح خان سپهسالار منظوم ساخته بدان ملک فرستاد،

۱- چ: از غرور جهلی که داشت، م: از غروری که درس داشت، ۲- چوب: از حنیض، ۳- ج: قیمت خریدار بهم رسانیده، ۴- موب: وقصائد، ۵- ج: سپهسالار خان خانان،

(۱) **تقی الدین کاشی** گوید: در شهر سنه ۹۹۲ از راه دریا بجانب هند خرامید و مدتی در **احمد نگر** رحل اقامت انداخته در آندیار مسکن گزید،

«خلاصة الاشعار نسخة کتابخانه ملی ملک»
بداؤنی مینویسد: اول که از ولایت به **فتح پور** رسید، بیشتر از همه به **شیخ فیضی** آشنا شد،
 و الحق شیخ هم با او خوب پیش آمد، و درین سفر اخیر تا قرب **اتک** [دریای اتک] در منزل شیخ میبود،
 و مایحتاج او از وی بهم میرسید، و آخر... در میانه شکر آبها افتاد،
 «منتخب التواریخ ج ۳ ص ۲۸۵» گ

(۲) **حکیم مسیح الدین ابو الفتح** پسر مولانا **عبدالرزاق گیلانی** است که در حکمت نظر و تاله بینش فراوان داشت و سالها صدارت آن ولایت بدو مفوض بود، چون **گیلان** در سنه ۹۷۴ بدست شاه **طهماسب صفوی** افتاد و زمان **خان احمد** والی آنجا سرآمد، حکیم با دو برادر خود **حکیم همام** و **حکیم نور الدین** به بدر رفتند و در ملازمت **جلال الدین اکبر** هر سه برادر بمنصب در خور سرافرازی یافتند، چون **حکیم ابو الفتح** شایستگی دیگر داشت، و بمزاج روزگار آشنا و نبض زمانه شناسا بود، ترقی بسیار کرد و اگر چه در منصب از هزاری فراتر نرفت، اما در رتبه از پایه وزارت و وکالت در گذشت، وی در سال ۹۹۷ وفات یافت و چون روزی چند پیش ازین سانحه **علامه امیر فتح الله شیرازی** از اعیان **دربار اکبر شاه** هم فوت شده بود، **حرفی ساوجی** این رباعی در تاریخ بگفت:

«رباعی»

امال دو علامه ز عالم رفتند
 رفتند و مؤخر و مقدم رفتند
 تا هر دو موافقت نکردند بهم
 تاریخ نشد که «هر دو با هم رفتند» ۹۹۷
 «مآثر الامراء ج ۱ ص ۵۵۸» گ

چون هر چند بزرگ است، خدای بزرگ که در بزمی قوی گردد بگردد با رخصاست

بزرگترین پیمان آنست که در بزم با رخصاست

از حکیم ابوالفتح

وقتی که آن در رِ آبدار زیب گوش [جان] خانِ عالی‌مقدار گردید، ممدوح^۱ صلۀ لایقی از آنجا بجهت ممدوح فرستاد، الحق که آن قصیده را بغایت خوب گفته، این چند بیت متفرقه از آن قصیده بجهت استشهاد مقدماتی که در ذر مولا ناعرفی مسطور شده مؤلف کتاب^۲ عبدالنبی فخرالزمانی درین تألیف حنیف! بر بیاض برد، تاهنگام مطالعه این نسخه صدق قول او بر خردمندان ظاهر گردد؛

مطلع و حسن مطلع ثانی آن قصیده

زهی وفای تو همسایهٔ پشیمانی نگاه گرم تو تکلیف نامسلمانی
کسی که تشنه لب نازتست میداند که موج آب حیاتست چین پیشانی
در اظهار مولد خود گوید

ز بسکه لعل فشاندم، بنزد اهل قیاس
یکیست نسبت شیرازی و بدخشانی
بعهد جلوۀ حسن کلام من اندوخت
قبول شاهد نظم کمال^(۱) نقصانی
کنونکه یافت چو من سرمه‌سای درشیراز
خرد ز دیده کشد^۲ سرمهٔ صفا‌هانی
در اظهار اخلاص بحکیم ابوالفتح و عبدالرحیم خان‌خانان گوید^۳
از آن ندیده ثنا گویمت که می‌بینم
ترا و او را یکتن بچشم روحانی
دلیل و حد تم این بس که ممدوح خود میخواست
مرا بمدح تو فرمود گوهر افشانی

۱- چوم: زیب گوش خان ممدوح گردید، ۱- چ: بجهت استشهاد مقدماتی که درین تألیف مؤلف کتاب، ۳- دیوان: بدید کشد، چ، م، ب، دیوان چاپی ص ۱۳۶: بدیده کشد، متن از مآثر رحیمی ج ۳ ص ۲۹۶ و ۳۱۴ و حاشیۀ چ منقول از دیوان عرفی نسخهٔ خطی کتابخانهٔ پنجاب، و معنی بیت اینست که: اکنون که خرد چون من سرمه‌سای درشیراز یافت، سرمهٔ صفا‌هانی را از دیده میکشد و از خود دور میکند، ۴- چ: در اظهار اخلاص بحکیم ابوالفتح و خان سپهسالار گوید،

(۱) مقصود از «کمال» خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل اصفهانی مقتول در ۶۳۳

تو چون گذر کنی آنجا بنظم رنگینم

که مصرعش چمنی کرده، بیت: بستانی

ضمیر وی بمن اینجانشان دهد، هر جای

که ناخنی بزنی، یاسری بجنبانی

بررای انور خردمندان^۱ و ضمیر ضیا گستر دانشمندان مبرهن است که مولانا

عرفی هیچ عیبی بغیر از بی ادبی نداشته، چنانکه شیخ نامی گرامی نظامی را^۲ بد یاد

مینموده و سخنان ایشان را بنظر در نمی آورده و با آنهمه دانش، پیدانشی بجای آورده،

آری غرور غفلت او را ازین معنی غافل کرده بود که:

ع

تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگزاف

و نسبت با کابر بمانند بدمستان بیحوصلگی نباید کرد، که خمار آن در دسر

بی عاقبتی میآورد،

رباعی

عیبست عظیم بر گزیدن خود را وز خلق جهان زیاده دیدن خود را

از مردمك دیده بیايد آموخت دیدن همه کس را و ندیدن خود را^۳

تأدید از خود آنچه دید که هنوز سنش بچهل نرسیده بود که در لاهور در سنه

تسع وتسعين وتسعمائه (۹۹۹) عالم فانی را غافلانه و بی عاقبتانه وداع کرد که:^(۱)

۱- چ: خردمندان روشن، ۲- چ: حضرت شیخ نامی گرامی شیخ نظامی را، ۳- این رباعی در

چ: نیامده در متن هم که از موب نقل شده غلطست و صحیح آن چنینست که در بهار عجم ذیل «بر کشیدن»

آمده: بر کشیدن- معروف و وزن کردن و ترقی دادن کسی را و مرتبه او افزودن،

افضل کاشی

عیبست عظیم بر کشیدن خود را وز جمله خلق بر گزیدن خود را

از مردمك دیده بیايد آموخت دیدن همه کس را و ندیدن خود را

و در مصنفات افضل الدین چاپ دانشگاه تهران این رباعی نیامده،

(۱) ابوالفضل علامی در وقایع سنه ۹۹۹ مینویسد: عرفی شیرازی رخت هستی بر بست،

دری از سخنسرایی بر گشوده بود، اگر در خود ننگریستی و زندگی را بشایستگی سپردی و زمانه لختی

فرست دادی کار او بلندی گراشدی، درین نزدیکی این رباعی برسنجیده بود:

بیت

هر جوانی که بی ادب باشد گر بپیری رسد عجب باشد
سیادت و نقابت پناه **میر علاءالدوله قزوینی** تاریخ فوت آن فرید زمان را
چنین پیدا کرده و برشته نظم در آورده:

تاریخ

افسوس که زود **عرفی** از عالم رفت

نادیده بکام دنیی از عالم رفت

۱- چ: درسنه اثنی و الف عالم فانی را بی عاقبتانه وداع کرد، و بیت را بنقل از نسخه در حاشیه

آورده است

مانده از صفحه قبل

رباعی

عرفی دم نزعست و همان مستی تو آیا بچه مایه بار بر بستی تو
فرداست که دوست، نقد فردوس بکف جو یای متاعست و تمیدستی تو
«اکبرنامه ج ۳ ص ۵۹۵» گ

همودر **آیین اکبری** نویسد: از کوتاه بینی در خود نگریست، و در باستانیان زبان طنز گشود،
غنچه استعداد نشکفته پژمرد، «ج ۱ ص ۳۰۵» گ

بداؤنی گوید: جوانی بود صاحب فطرت عالی و فهم درست و اقسام شعر نیکو گفتی، اما از بس
عجب و نخوت که پیدا کرد، از دلها افتاد، و بپیری نرسید، «منتخب التواریخ، ج ۳ ص ۲۸۵» گ

تقی الدین کاشی میگوید که: در مرض موت این دو رباعی بر زبانش جاری گشت:
ایمر که! مرا زیار شرمنده مکن نومیدم از آن گوهر ارزنده مکن
یار آید و جان رود، خدایا نفسی مهلت ده و در قیامت زنده مکن

(رباعی دوم قبلاً ثبت افتاد)

میرزا یوسف خان مشهدی داماد **کامران میرزا** در جواب **عرفی** گفته:

عرفی! رفتی بدوست پیوستی تو وز کشمکش زمانه و ارستی تو
آنجا غم دوست، مایه دست تهیست خوش باش کزین مایه قویدستی تو
«خلاصة الاشعار نسخه شماره ۴۰۷۸ کتابخانه ملک» گ

همو گوید: جماعتی که ویرا دیده اند، و بصحبت او رسیده، میگویند مردی خوش طبع و ظرافت
دوست بود، و با وجود خودرایی و اشعریت بامستعدان و شعرای زمان در حین ملاقات دقیقه بی ازدقایق
خوش طبعی فرو گذاشت نمینمود، و لطایفی که میان او و شعرای دیار **هند** خصوصاً **شیخ ابو الفیض فیضی**
و دیگر کسان گذشته، در میان خوش طبعان مشهورست، «خلاصة الاشعار» گ

از آن جمله ظرافتهایکی اینست که **بداؤنی** می نویسد: روزی بخانه **شیخ فیضی** [پسر **شیخ مبارک**]
آمد، چون سگ بچه را باشیخ مخلوط دید، پرسید که این مخدومزاده را چه نامست؟ **شیخ** گفت: **عرفی**،
او در بدیهه گفت: **مبارک** باشد، و شیخ بسیار برهم و درهم شد، اما چه فایده؟

«منتخب التواریخ ج ۳ ص ۲۸۵» گ

چون معنی محض بود، از آن گفت خرد

تاریخ وفات: «معنی از عالم رفت» ۹۹۹^۱

روزی از روزها بتقریبی از وزارت پناه، عزت و معالی دستگاه، میرزا نظام قزوینی که بخشی دیوان دارالعیش کشمیر بود، شنیدم که گفت: در وقتی که خبر بیماری عرفی بسمع مبارک جمجاه انجم سپاه جلال الدین اکبر پادشاه رسید، بمن حکم فرمود تا من ببالین او رفته برمال احوالش اطلاع یابم و حقیقت مردن و زیستن او را بعد از ملاحظه بعرض رسانم، چون نزدیک او شدم دیدم که کاربرو دشوار شده و نفسش بشماره افتاده، پرسیدم که چه حال داری؟ جواب داد که: دوشش، شش و پنج، هرچه ازو پرسیدم همین جواب گفت، بر گشته حقیقت حال آن شکسته پروبال را بعرض ایستادگان بارگاه جلال رسانیدم، پادشاه و اعیان دولت قاهره از استماع این مقدمه تعجب بسیار نمودند، مؤلف کتاب میخانه عبدالنبی فخر الزمانی بعرض معتقدان ارباب ولایت میرساند که باطن حضرت شیخ نامی گرامی نگذاشته که عرفی در وقت رحلت باایمان از عالم فانی بعالم باقی رود، چرا که دردم واپسین بجای کلمه شهادت آن مزخرفات برزبانش جاری شده و از سعادت ایمان عرض کردن که سرمایه مسلمان نیست و باخود بآخرت بردن محروم مانده،^{(۱)۲}

اگرچه تحریر این مقدمه^۳ بعضی از اعزه را که معتقد سخنان عرفی اند خوش نخواهد آمد، فاما فقیر معذورست، چرا که باطن اولیاء این ضعیف را بر سر بیان این

۱- از سیادت و نقابت پناه تا معنی از عالم رفت، درج نیست، ۲- داستان میرزا نظام قزوینی، از روزی از روزها تا محروم مانده در موب نیامده، پروفور محمد شفیع هم در حاشیه^۴ نوشته که: از روزی تا محروم مانده در موب نیست بجایش فقط این بیت است: هر جوانی که بی ادب باشد، گریبیری رسد عجب باشد، ۳- موب: اگرچه تحریر بلند پروازی شاهباز عرش نکته پردازی،

(۱) خوشگو شرح این واقعه را دقیق تر نوشته است، او میگوید: در عمر سی و شش سالگی بدار السلطنه لاهور بمرض اسهال، وداع عالم فانی نمود، و بمقبره میر حبیب الله نگاهداشته شد، در هنگام نزع، مسودات اشعار خود را بکتابخانه نواب خانخانان فرستاد که مرتب و مدون سازند، تا بموجب فرموده سپهسالاری بسمی سراجای اصفهانی از قصیده و غزل و رباعی و قطعه و مثنوی و نثر چهارده هزار بیت فراهم شد و کلمه «ترتیب: ۱۰۱۲» تاریخ ترتیب کلیات او یافتند، گویند سخت قمارباز و شرابخوار بود، و هنگام نزع هم پیاله پیاله و یا شراب یا شراب و دو پنج و دوشش بر زبان میراند،

فقره آورد، خلاصه سخن^۱ آنکه هنگام تسوید ذکر مولانای مغفور^۲ عزیزی درویش نام که^۳ خالی از حالتی نبود مثنوی مولوی معنوی^۴ در دست، بکلبه احزان این کمترین^۵ دردمندان آمد و بی آنکه بر شغل بنده اطلاع یابد، مثنوی گشود و این چند بیت از آن کتاب خواند:

مثنوی

از ادب پر نور گشتست این فلک وز ادب معصوم و پاک آمد ملک
بد ز گستاخی کسوف آفتاب شد عزازیلی ز جرأت ردّ باب
از خدا خواهیم توفیق ادب بی ادب محروم ماند از لطف رب
چون این سه بیت مثنوی از زبان آن درویش بگوش این فقیر رسید، بخاطر رسانید که این اشارت نیست از جانب الله بنا بر سرورش غیبی، از روی ضرورت شمه‌یی از بلندپروازی آن شاهباز عرش نکته‌پردازی^۶ مرقوم قلم شکسته رقم گردانید^۷ و الا باین کمینه این قسم جرأتی نسبت بآن نکته‌دان سخن آفرین هیچ نسبتی^۸ نداشت^۹ و من العجائب آنکه بعد از تحریر این کلام در شبی از شبهای جمعه مؤلف این تألیف چنان در واقعه دید که عرفی در فضای وسعت نمای گلشنی که آتش رشک در جان گلستان ارم میزد، و داغ حسرت بر دل بوستان خورنق مینهاد، همراه همان درویش درویش نام میخرامید، و در عین سیاری رو بسوی این ضعیف نموده باین عبارت بی کم و بیش گفت: ای فخر الزمانی هیچ میدانی که من چه مایه پشیمانی از پیریشان گفتن خود میکشم؟ و بتخصیص از بی ادبی‌هایی که نسبت بحضرت **شیخ گرامی نظامی** از من سر میزد؟ گفتم نه، گفت بخدا که در حیز گمان و امکان نمی‌آید، بر تو پوشیده نماند که ایزد تعالی مرا از برای مداحی امیر بحق مؤمنان و امام متقیان مظهر عجائب و مصدر غرائب **علی بن ابیطالب (ع)** آمرزید، اولیاء سخن نیز از تقصیرم گذشتند، بتخصیص شیخ بزرگوار نظامی بصله قصیده نان و خیار که در منقبت امیر المؤمنین **حیدر کرار** گفته‌ام، لیکن از خجالت عفو او تا قیامت بر نمی‌آیم، آنچه در فلان روز این درویش خیر اندیش

۱- چ: ملخص سخن، ۲- چ: مولوی مغفور، ۳- چ: عزیزی که، ۴- چ: مثنوی مولوی،

۵- چ: کلبه احزان کمترین، ۶- چ: بلند پروازی او، ۷- چ: شکسته گردانید، ۸- م و ب: هیچ

آشنایی، ۹- چنین است در هر سه نسخه و عبارت نارسا بلکه مغشوشست،

در باب بی ادبی من از شعر **مولوی معنوی** بر تو خواند حق بر طرف او بود، اکنون این آزاد مرد نیز از لطف ایزد سبحان بمامهربان شده، فردا بتو خواهد گفت»
 چون شاهباز عرش نکته پردازی، **مولانا عرفی شیرازی** در عالم واقعه سر رشته کلام بدین مقام رسانید، حصار باغی در میان آن سرزمین بنظر کمترین درآمد، که در آن باز بود و در درونش گل‌های الوان بر فراز شاخ‌های درختان در جنب لباس بر گهای زمردی و زنگاری بجلوه درآمده و مرغان خوش الحان بر منابر قضبان بنغمه سرایی مشغول گشته،

بیت

درو هر مرغ را عیش فسراخی نجستی^۱ سالی از شاخی بشاخی
عرفی بدرون آن باغ درآمد و در آن حدیقه را چنان محکم بست، که این حقیر از صدای دریدار شد، و در میانه دو نماز آن روز، همان مرد جهانگرد نزد من آمد و کیفیت واقعه را بطریقی که بنده دیده بود بیان کرد، پس از آن گفت ای **فخرالزمانی** منبعده با خود عهد کردم که هرگز ارباب معانی را بد یاد نکنم، و بر اصحاب سخن حجت نگیرم، سخن هر چه باشد^۲ اکنون این ضعیف^۳ سه بیت از آن مطلع دیوان نکته دانی که در مقطع زندگانی از روی انصاف گفته و بوی بازگشتی از آن میآید در سلك تحریر میکشد، چرا که مناسبت ابیات^۴ بسیاق این کلام باعتقاد خود بهتر از کنایات او که با کابر دارد میداند:

شعر

بازوی همتم آنروز چو قیمت بشکست
 که بتابیدن سر پنجه^۵ مردان رفتم
 من چه بودم؟ حلبی شیشه^۶ لعلی صهبا^۷
 پای کوبان بکجا؟ بر سر سندان رفتم^۸
 چون صبا رخت گشت چمنم بود، ولیک
 چون تماشایی خائف بخیا بان رفتم

۱- م وحاشیه چ: نشستی، ۲- از شماره ۴ تا شماره ۶ درج: عبارت متن که فقط در نسخه ر مسطور بوده بحاشیه نقل شده است، ۳- چ: آن ابیات، ۴- دیوان: مرجان، ۵- چ: من چه بودم حلبی شیشه صهبا لیکن، ۶- دیوان: من که بودم حلبی شیشه لعلی صهبا- پای کوبان ز کجا بر سر سندان رفتم،

کسی که نعت سید المرسلین بغایت خوب و منقبت امیر المؤمنین بینهایت مرغوب گفته و چندبیتی از زبان او در اواخر عمر سرزده که دلالت بر معذرت بلند پروازی او میکرده باشد، یقین است که بخشاینده بی منت او را بتصدق حضرت رسالت و بمحبت شاه ولایت از رشحات سحاب فیض و قطرات غمام فضل خود محروم نخواهد ساخت،^۱ برای انور ارباب هنر پوشیده نماند که هنگام تحریر بتحقیق پیوست که **ملك الشعراي خراسان ميرزا فصیحی**^(۱) در سنه هزار و بیست و هفت، شخصی از هرات به لاهور فرستاده بود که استخوان مولوی مغفور را به **مشهد مقدس** برند، ده روز قبل از آنکه کس **میرزا فصیحی** ب لاهور رسد،^۲ **میر صابر صفا هانی** که یکی از یاران اهل این ایام^۳ خجسته فرجامست، استخوان عرفی را به **نجف اشرف** روانه ساخته بود^۴ سبحان الله نتیجه این بیت او بظهور رسید:

بیت

بکاوش مژه از گور تا **نجف** بروم
اگر به هند بخاکم کنند^۵ اگر به **تقار**
و **مولانا رونقی همدانی**^(۲) بموجب الهام، مضمون مصراع ثانی این بیت را تاریخ استخوان بردن مولوی بنجف اشرف پیدا کرده و برشته نظم در آورده :

تاریخ

یگانه گوهر دریای معرفت عرفی
که آسمان پی پروردنش صدف آمد

۱- ج: چون مکرر نعت سید المرسلین و منقبت امیر المؤمنین گفته و در سلخ حیات از بلند پروازی خود پشیمان شده و چندبیتی بر زبان او جاری گردیده که دلالت بر معذرت او میکند، یقین حاصلست که ایزد تعالی او را بتصدق محمد مصطفی و بمحبت علی مرتضی از رشحات سحاب فیض و قطرات غمام فضل خود محروم نخواهد ساخت، ۲- موب: بتحقیق پیوست که **میر صابر صفا هانی** .۰۰ الخ، ۳- چ: اهل این خجسته فرجامست، ۴- موب: استخوان عرفی بنجف روانه ساخت، ۵- ج، م، ب: بمیرانیم، متن از دیوان،

(۱) ترجمه اش خواهد آمد،

(۲) ترجمه اش خواهد آمد،

چو عمر او بسر آمد ز گردش گردون
 شکست بر صف دلپای پرشعف آمد
 بگوش چرخ رسانید حرف جانسوزی
 که عمرم از تو چو در معرض تلف آمد
 بکاوش مژه از گور تا نجف بروم
 فکند تیر دعائی که بر هدف آمد
 رقم زد از پی، تاریخ رونقی کلکم
 «بکاوش مژه از هندا نجف آمد»^(۱)

۱۰۲۷

بر ارباب دانش واصحاب بینش پوشیده نماند که میر مذکور از برای خاطر
 بیت مسطور، جسد **مولانا عرفی** را باستانه متبر که **حضرت امیر المؤمنین** و امام المتقین
 فرستاده و بنیابت جد خود صله شعر او را بدو رسانیده، زهی سعادت مند فرزندی که
 مداح پدر را ندیده و شناخته از خاک مذلت بردارد، و پس از مردن وی از گفته او کامش
 بر آورد، و از بتکده هندی بکعبه نجف رساند، بتخصیص درین جزو زمان که ارباب
 دول باحوال گزیده سخنوران زنده نمی پردازند، تا بمردگان چهرسد، سخنورانی

(۱) خوشگو مینویسد: **میر صابر صفاهانی** که از مستعدان و موزنان بود، و در خدمت نواب
غیاث بیگ طهرانی عرف **اعتماد الدوله** که پدر **نور جهان بیگم** باشد وزارت داشته، بعد سی سال
 هلالی استخوانهای نعش او را نقلندری داد، و مبلغها باو عنایت کرد که به **نجف اشرف** رساند، و آن
 آزاد مرد بدوش همت برداشته، بهای سعی به **مشهد** رسیده، دو ماهش در آن خاک سپرد، بعده بر آورده
 به **نجف** رسانید، **رشیدای کاشی** در آنوقت که سال هزار و بیست و هشت هجری بود، در **نجف** اقامت
 داشت، میگوید که نزد **سید حسین حسینی** نقیب النقباء **نجف** میبود، و استخوانهای **ملاعرفی**
 را بعد سی سال هلالی که از فوت او گذشته بود، در بیرون حصار **نجف** در زمینی که **بحیره** گویند، و از
 زخریده امام **مقتدر ض الطاعه علی بن ابیطالب** است، و اکثر علمای امامیه بر آنند که صحرای محشر
 همینجا خواهد بود، مابین دیوار حصار **نجف** و مقام حضرت **صاحب الزمان** مدفون ساختیم، و در آنروز
سید حسین حسینی خیرات و احسانها نموده و اراده ساختن عمارتی بر سر قبر او کرد،

«سفینه خوشگو» گ

که درین ایام درحیاتند وجود فایض الجودش را کیمیای مس افلاس میدانند، چرا که با استطاعت قلیل، جمعی کثیر بتقریبی از خدمتش بفیض میرسند، و بقدر مقدور در رعایت آشنا و بیگانه خود را معاف نمیدارد،^(۱)

بیت

الهی بر همین منوال دارش سعادت کن نصیب روزگارش
این چند بیت از واردات طبیعت ایشانست:

غزل

آن کز نگاه، خانه خلقی خراب کرد
تنها همین نه بامن مسکین عتاب کرد
مجنون و کوهکن همه هستند، لیک عشق
انداخت قرعه‌یی و مرا انتخاب کرد
ساقی بیار باده که ایام روزه رفت
بلبل بی‌باغ آمد و گل هم شتاب کرد
صابر بنوش باده که رزاق در ازل
رزق ترا حواله بجام شراب کرد

رباعی

از میکده سوی شیخ طامات مرو
زنهار باین راه پر آفات مرو

(۱) میرصابر از سادات اصفهانیان است، در زمان جهانگیر بهندرفت، و دولت ملازمت یافت، وقایع‌نگاری صوبه گجرات و از آن پس دکن بوی محول بود، آثار خیرازو بسیار سرزده است، میرصابر در سال ۱۰۶۴ هجری در شهر برهانپور وفات یافت، طبعش بیشتر بگفتن رباعی راغب بود، این رباعی نیز ازوست:

چشمی بجهان و باغ و راغش کردیم گوش ببنوای کبک و زاغش کردیم
دیدیم که باماسر ناسازی داشت ما نیز نساختم و داغش کردیم
«محبوب‌الزمان تذکره شعرای دکن ج ۲ ص ۲۱۳» گ

دیدى ره و رسم خانقه را، دیدى

هوشى داری، تو از خرابات مرو^۱

قصیده‌ی که در منقبت امیر المؤمنین و امام المتقین گفته اینست:

این بارگاه کیست که گویند بی‌هراس

کای اوج عرش سطح حضيض ترا تماس

منقار بند کرده ز سستی هزار جای

تا اولین دریچه^۲ او^۳ طایر قیاس

آورده^۴ گوشوار مرصع برشوه عرش

کز وی علوشان بستاند بالتماس

نی سایه‌اش لباس ببر کرده از علو^۵

نی کرده نور مهر زر اندودی لباس

از بسکه نور بارد ازو در حوالیش

خورشید روشنی کند از ذره اقتباس

گر بشنود نسیم هـوای حریم او

بر مغز نوبهار هجوم آورد عطاس

گفت آسمان مرا که بگو این چه منظرست

کز رفعتش نهوهم نشان داد و نی قیاس

گفتم که عرش نیست، ز جاجست و لب گزید

گفتا نعوذ بالله ازین طبع دون اساس

شرمی بکن، چه عرش و چه کرسی؟ نه بارها

گفتم بصرفه حرف زن ای پایه ناشناس

این قصر و جاه^۶ واسطه^۷ آفرینشست

یعنی علی جهان معانی، امام ناس

۱- نسخه^۱ چ بعد از بیت: اگر بپند بخاکم کنند اگر بتتار، تا: هوشی داری تو از خرابات مرو»
در حدود ۲۸ سطر افتاده دارد، ۲- چ: آن، ۳- چ: آورد، ۴- چ: این قصر جای،

آنجا که لطف او عمل کیمیا کند
 زر دارد التماس نحاسیت از نحاس^۱
 معجونی از بلاهت خصم و شعور اوست
 کیفیتی که کرده قضا نام او^۲ نحاس
 ای از شمیم جعد عروسان^۳ خلق تو
 پیچیده در مشام نسیم صبا عطاس
 نه اطلس فلک نشود عطف دامنش
 برقد^۴ کبریای تو دوزند اگر لباس
 دشمن چو دید حزم ترا گفت با زحل^۵
 چون بخت من بخواب، که فارغ شدی زیاس
 با صیقل ضمیر تو چون عکس آینه
 مرئی شود ز ظل^۶ بدن صورت حواس
 لیل و نهار، نسبتشان منعکس شود
 گرمه ضیا کند ز ضمیر تو اقتباس
 زلفین مهوشان نپذیرند صید دل
 عفو تو عام سازد اگر منع احتباس
 حفظ تو گر ندای امان در دهد بیحر
 شاید که سطح آب شود شعله را مماس
 گرمابه جهان جلال ترا سزد^۷
 از مهر و ماه، جام و ز هفتم سپهر، طاس
 جاه ترا سپهر سمندی بود که هست
 از آفتاب شعشه در گردنش قطاس

۱- چوب: طلائیّت، دیوان چاپی: طلائیّش، م: طلابت، متن از دیوان، و معنی اینست که آنجا که لطف او عمل کیمیا میکند و مسرا را زر میگرداند، زر از مس التماس دارد که چون او شود تا بلطف کیمیاگر علی زر گردد، ۲- دیوان: اجل، ۳- جمیع نسخ: بود، متن از دیوان،

شاهان منم که چون فرس طبع، زین کنم
 گیرد بدوش، غاشیه عجز بوفراس
 فرماندهی نداشته چون من جهان نظم
 وین حرف با **ظهیر** توان گفت بی هراس
 طرز کلام غیر کجا، وین روش کجا؟
 نسناس را کسی شمارد ز نوع ناس
 در شعر من چه کار کند ناخن حسود
 بس فارغست خوشه پروین ز جور داس
 نظم حسود و شعر مرا در میان بود
 بعدی که واقعست میان امید و یاس
عرفی بسست بیده، بهر دعا بر آرد
 نزد خدای عز و جل دست التماس
 لبریز باد جام نشاط^۱ موافقت
 تا هست گرم، دوره این واژ گونه طاس
 بی خوشه باد، کشت مراد مخالفت
 چندانکه دانه آرد شود در دهان آس

ساقی نامه مولانا عرفی شیرازی^۲

بیا عرفی افسانه را پر بسوز	بخاموشی این نغمه تر بسوز ^۳
نفس را مرنجان بعیب کسان	که افسانه اینجاست کوتاه زبان
اگر دوختی لب تویی گنج حلم	و گرنه زدی خاک در چشم علم
اجل ^۴ تا ابد گر شود طعنه زار	بچینند و ریزند بر روزگار
مثال این بود گر مثل زان زنند	که برگ گلی را بشیطان زنند
جهان را چه بیم از مکافات کس	کجا شعله اندیشد از نیش خس ^۵

۱- جمیع نسخ: حیات، متر از دیوان، ۲- ج: اینست، ۳- تعداد ابیات ساقی نامه عرفی در (ج) چهل و سه بیت و در (موب) نود و هشت بیت است، دیوان چاپی و نسخه خطی اینجانب فاقد ساقی نامه است، ۴- ب: ازل، ۵- م: پیشرو پس

بتشریح این غیب دان کهن
 بکی خنده‌یی هست بعد از دوجام
 ببوی می افسانه کردیم گم
 که آسوده گردیم زین فتنه زار
 بیایید تا سحر و افسون کنیم
 بیا ساقی آن کـوثر شعله‌خیز^۱
 بلغزان دلم را قدم در شراب
 می و دل برآیند جوشان بهم
 بده ساقی آن مست هنگامه ساز
 برقصیم و هنگامه سازی کنیم
 بیا ساقی این تشنگی را بسنج
 که مستیم و ترك ادب میکنیم
 بیا ساقی آن شاهد خام سوز
 برقص آر، بی^۲ برقع و مقنعه
 بیا ساقی آبی بکشتم رسان
 که گویم پس از شکر مستی و می
 بیا ساقی اندیشه کار کن
 بمی در زن این بکر سیماب ناب^۳
 بیا ساقی از پرده^۴ عqlم بگیر
 بده گوهر لعلی سومنات
 بیا ساقی آن می که حور بهشت
 بمن ده که تفسیر آیت کنم
 بیا ساقی از لجه^۵ شیشه نام

نفس را مرنجان ، بگویم چه کن
 فرو ریز و بر بند لب ، والسلام
 دوجامی عطا کن ز سر جوش خم
 بخندیم مستانه بر روی یار
 شب جمعه از هفته بیرون کنیم
 بیاور بدریا ، بکشتی بریز
 که در ورطه جوشش و اضطراب:
 دو دریا فروشد طوفان بهم
 که با نغمه بوسلیک و حجاز
 دمی لاله‌وش کاسه بازی کنیم
 پس از آرزوی دل ما^۶ مرنج
 ز جام تو بوسی طلب میکنیم
 صلاحیت آشوب اسلام سوز
 که خمیازه گیرد ره^۷ صومعه
 ز مستی بیاغ بهشتم رسان
 خوشامی که هستم قیامت زبی
 بخم دست ساغر^۸ نگونسار کن
 بده صبح را غوطه در آفتاب
 که تاب شبستان ندارد بصیر
 بخندان لبم را ز آب حیات
 شراباً طهوراً بنامش نوش
 جگر تشنگان را هدایت کنم
 برانگیز ابری کش از فیض عام:

۱- م: سفله‌خیز، ۲- ب: دل‌من، م: دلم‌را، درج ساقی‌نامه ازین بیت آغاز شده، ۳- درهر سه نسخه: نرفتی زبی، متن از دیوان عرفی نسخه کتابخانه ملی ملک، ۴- م، ب: در، ۵- چ: دست و ساغر، ۶- چ: بمی در زن این بکر سیم‌تاب، ۷- چ: از راه، ۸- موب: آن لجه،

گهرسنج کفرو، عملدار دین
 بیا ساقی آن آبروی کرم
 بهم کفر و دین آشنایی کنند
 بیا ساقی آن چشمه آفتاب
 بده تا بشویم درو بام دل
 بیا ساقی آن مست ته جرعه نوش
 که چون کعبه در سجده پی کرده گم
 بیا ساقی آن مشک پرور گلاب
 بکام دل داغ، داغم فشان
 بیا ساقی^۱ آن لعلی سومنات
 که پیمان عصمت در آب و گلم
 بیا ساقی آن آتشین خوی مست
 بمن ده که رنجور و دلخسته ام
 بیا ساقی آن شمع قندیل روح
 بمن ده که تا من کنم^۲ سیر دل
 بیا ساقی آن مست فیروز جنگ
 بده تا در آرم قدم^۳ در رکاب
 بیا ساقی آن دلفریب نصوح
 بمن ده که در عقد خویش آرمش
 بیا ساقی آن شیرام^۴ الفرح
 که طفلیست هر تو بهام گریه ناک
 بیا ساقی آن چشمه زهر خند
 بمن ده که کاود لب^۵ شادیم

برآیند ز آرایش آن و این
 بده تا بریزم بدیر و حرم
 زهم جذب دلها گدایی کنند
 که روی دو عالم ازو یافت آب
 در آغاز بینم سرانجام دل
 بپر تا سر کوچه میفروش
 بسازد خراباتی از خشت خم
 که بر لعل عیسی زند آفتاب
 چو بیخود شوم بردماغم فشان
 میندیش ازین عصمت بی ثبات
 شکسته پدید آمده چون دلم
 که بر تارک تو به ساغر شکست
 بهرموی، دردی فرو بسته ام
 که روشن ترش کرده^۶ طوفان نوح
 شود روشنم کعبه و دیر دل^۷
 که مه را نهد در دهان پلنگ
 بفتراک^۸ بندم سر آفتاب
 که همشیر لعلست و همزاد روح
 دو صد بوسه نقد، پیش آرمش
 بدوری^۹ لبالب کن از وی قدح
 لب هریک از تشنگی چاک چاک
 که تلخیش ریزد حلاوت بقند
 تبسم بجوشد ز فصادیم^{۱۰}

۱- چوب؛ بیا ساقی، ۲- چ؛ کرد، ۳- چ؛ که، ۴- چوم؛ کعبه دیر دل، ۵- چوم؛ قدح،

۶- چ؛ بدورت، ۷- چ؛ که قنادیم، م؛ که فصادیم،

بیا ساقی آن شیشه صاف دوش
 بیا و بده ساغر متصل^۱
 بر آراز ته شیشه هاروت را
 بیا ساقی آن دره التاج لعل
 که سیراب سازم لب خامه را
 بیا ساقی آن باطل السحر هوش
 بیا ساقی آن شمع فانوس دل
 بده تا برقص آورم جان مست
 بیا ساقی آن خون بر من حلال
 بمن ده که هستم سفالین گهر
 بیا ساقی آن آتش بیقرار
 بیفشان درین سینه غمزده
 بیا ساقی آن جرعه آتشین
 که اسلام آشوبی انگیزد
 بیا ساقی آن لاله باغ عیش
 بمن ده که رنگین شود کار من
 بیا ساقی آن با خرد در نزاع
 بمن ده که دستم بفرمان شود
 بیا ساقی آن بزم درهم شکن
 انا الحق نمی گنجدم در نفس
 بیا ساقی آن فتنه روزگار
 بمغز دلم ترک تازی کند
 بیا ساقی آن کوثر موج خیز

که نیمی ازو مانده رفتم ز هوش
 کز اندیشه آن دونیمست دل
 که سحرش کند تشنه یاقوت را
 که بخشید رنگش بگل تاج لعل
 گلستان کنم^۲ معصیت نامه را
 کز و ساغری کرده مأوای گوش^۳
 که پروانه اوست ناموس دل
 که پروانه نیم سوزیم هست^۴
 جگر سوز لعل و ممد^۵ سفال
 نه یاقوت^۶م از لعل سیراب تر
 که بی جوششی میفشاند شرار
 بی فروز در کعبه آتشکده
 بده تا کشم دست از کفر و دین
 بسی آبروی مغان ریخته
 که بر جان ماتم نهد داغ عیش
 صد آرایش آرد بدستار من
 فشانده آستین در سماع
 سر آستین مست و غلطان شود
 ز نامحرمان پاکساز انجمن
 بروب از رهم آتش خار و خس
 بمن ده که چون بردل آید سوار
 بعقل جهانگیر بازی کند
 بیاور دمادم بکامم بریز

۱- ج: ساغر متصل، ۲- ب: گل افشان کنم، ۳- ج: این بیت را در حاشیه آورده، ۴- ج:

که پروانه بنیم سوزیم مست، و درج ساقی نامه بهمین بیت خاتمه می یابد،

که گلگشت آتش کنم چون خلیل
 هر آن لاله کز باغ او بردمید
 گشادهست اینک در باغ دل
 دوصد پرده درد و غم پاره کن
 اگر ساغر دلپذیرت شکست
 درین لالهزار بهشتی هوا
 بود آستین تشنه خمر دوست
 مگر یار من دست زد در شراب
 چو از جوش خمرشحه بیرون جهد
 زبانی ز جوش وی آموختم
 بخاری که از خم بمغزم دوید
 دلمراچنان مست و مدهوش کرد
 چنان مست خیزد ز لب نوش نوش
 ز بس چیده هرسو ز بس آب و تاب
 تو گفתי در آن بزم همدوش عرش
 طراوت چکان چون هوای بهشت
 ز افشاندن دست برنا و پیر
 گریبان مستان چودل چاک چاک
 لب نغمه سنجان داود لحن
 مجوش ای **خضر** ترک ابرام کن
 که آن وقف رندان پای خمست
 بدیری سجود پی اندر پیست

شود شعله فواره سلسبیل
 بجوشید و داغش بدلها چکید
 را اگر نیی بسته آب و گل
 بمغز دلم تاز و نظاره کن
 نمیریزد از وی شراب الست
 ورق ریزد و داغ ماند بجا
 که صدمیکده دست موسی دروست
 که پرشد خم از پنجه آفتاب
 دوصد ماه **نخشب** بگردون جهد
 که از وی زبان سخن سوختم
 وز آن مغز جوشید و بیرون چکید
 که خونش چکیدن فراموش کرد
 که افتان و خیزان رود تابگوش
 قدحهای می چون مه و آفتاب
 همه بال طاوس گردیده فرش
 چو خون شهیدان حلاوت سرشت
 چو گهواره میخانه جنبش پذیر
 ز موج سماع آستین رعشه ناک
 ترنم فشان گشته بر طاق و صحن
 بانصاف در یوزه جام کن
 نه آب حیاتست، لای خمست
 کز آواز ناقوس جوش میست

ز عشق بتی کفر^۱ انگیزختند

ازو درد و صاف خمش ریختند

ذکر

هزارستان چمن سخن سرایی مولانا قدسی مشهدی^۱

شاعری رنگین و سخنوری شیرین بوده، و هر چه گفته است ناخنی بر دل میزند، چنانچه از ساقی نامه اش معلوم میشود که پایه نظم او تا کجاست، و تولد آن ببلبل گلزار معانی در شهر سبز و ار واقع شده، ولیکن در مشهد مقدس بسن رشد و تمیز رسیده و به **اقدسی مشهدی** اشتهار یافته^۲ و در ایام شباب از شهر مذکور خروج نموده بسیاری مشغول گردیده است، و در ایام سیاحت بسعادت زیارت شاه شهیدان، سرور مظلومان، مردم دیده سید کونین **امام حسین** علیه السلام مستسعد گردیده^۳ قصیده بی در مدح آنحضرت^۴ برشته نظم در آورده، از **کر بلا** به **نجف اشرف** رفته و قصیده بی در مدح **امیر المؤمنین** و قاتل الکفرة والمشرکین بر سبیل ره آورد گفته و از روی اعتقاد در برابر مرقد منور آنحضرت ایستاده، بر آستان شاه مردان و شیر یزدان خوانده،^۵ بعد از آن طواف مزار فایض الانوار آن شهریار کرده،^۶ این چند بیت از آن قصیده است،

ابیات

والی ملک ولایت **علی** عالیقدر

در دریای **نجف**، کان کرم، کوه وقار

گر شود دایره ساز فلک رفعت او

عقل اول، که بود مصدر این هفت و چهار:

وسعت مرکز او را چو در آرد بخیال

از سر عجز بدور افکند از سر پرگار

۱- ج: ذکر مولانا اقدسی مشهدی، ۲- ج: و باقدسی مشهدی اشتهار یافته، را ندارد،

۳- ج: بسعادت زیارت شاه کر بلا مستسعد گردیده، ۴- ج: در مدح شاه شهیدان، ۵- موب: ایستاده

از ابتدا تا انتها خوانده، ۶- ج: کرده است،

ای امیری که از آنسوی فلک چون گردد

قصر اجلال ترا فکر مهندس معمار

کمترین پاره خشتی که برو نصب کند^۱

کسب پهناوری ازوی کند این سبز حصار

گر شود دست تو بانامیه، چون دست کلیم

پنجه در پنجه خورشید کند برگ چنار

از ضمیر تو اگر نور برد شمس منیر

ور کند کسب سخاوت ز گفت ابر بهار:

پس ازین^۲ ذره شود مشعله افروز^۳ نجوم

بعد ازین^۴ قطره شود مکرمت آموز^۵ بحار^۶

بعد از زیارت آن درگاه والجاه^۷ از آنجا بدار الموحیدین قزوین آمد، نسیم

فضل و هنر آن عندلیب گلستان فصاحت و بلاغت بمشام جان مجلسیان خسرو جمشیدشان،

فریدون نشان، کیوان مکان،^۸ کیخسرو دستگاه، کیومرث بارگاه، آسمان خرگاه،

انجم سپاه، عالمیان پناه، ظل الله [فی] الارضین، قهرمان الماء^۹ والطين، اشرف اولاد

سید المرسلین شاه عباس حسینی صفوی رسید، همگی بدیدن او رفتند و از صحبت

کثیر البهجت او مبتهج و مسرور گشتند، و بمقتضی وقت بعض^{۱۰} عرض باریافتگان خسرو

فلک مرتبت^{۱۱} خورشید منزلت رسانیدند که عزیزی اقدسی تخلص از خراسان^{۱۲}

آمده شاه بمجرد شنیدن این خبر، آن سردفتر ارباب هنر را بحضور طلبیده، بالطف

خسروانه و اعطاف پادشاهانه مفتخر و سرافراز فرمود،^(۱)

بر خاطر مهر آیین نکته سنجان متین و ضمیر منیر خورشید تزیین فصحای

سخن آفرین پوشیده نماند که بانی میخانه عبدالنبی فخرالزمانی از عهد^{۱۳} توصیف

شعر و شاعری مولوی مذکور بر نمی آید، و بر احوال او هم چندانی اطلاع ندارد،

۱- چ: کنند، ۲- چ: ازان، ۳- چ: ازان، ب: پس ازین، ۴- چ: بحار، ۵- چ: درگاه

والا، ۶- موب: کیوان بخت، چ: ملایک آشیان هم دارد، ۷- چ: قهرمان السماء، ۸- موب: رتبت،

۹- موب: سبزوار،

(۱) محمد عارف شیرازی میگوید: شاه عالم پناه، خدیوزمین و زمان شاه عباس الحسینی بهادر خان را

چند بیت از اشعار او خوش نمود، «تذکره لطائف الخیال نسخه شماره ۴۳۲۵ کتابخانه ملی ملک» گ

بنابرین^۱ از کتاب **مجموعه خیال افلاطون ثانی حکیم رکن الدین مسعود کاشانی**^(۱) حکایت نظمی که منحصرست بتعریف اقدسی و تقرب او در بندگی شهربار گردون اقتدار، باتاریخ فوتش دریوزه نموده درین تألیف بر بیاض برد، تارتبه فصاحت و بلاغت او بر عالمیان ظاهر گردد، سن شریف آن افصح المتکلمین سی و شش^(۲) بوده^۳ که از عالم فنا بعالم بقا میخرامد^۴ مزارش در دارالسلطنه قزوین است^(۳)،

حکایت

از **مجموعه خیال مسیح کاشانی در تعریف اقدسی**^۴

سخندان اقدسی آن بلبل مست

که بودش چون زبان برهرسخن دست

بیانش در فصاحت جان دمیدی

ز طبعش بر جگر ریحان دمیدی

۱- ج: بر آن، ۲- ج: بسی و شش رسیده بوده، ۳- ج: می خرامید، ۴- ج: حکایت از مجموعه

خیال در تعریف اقدسی

(۱) ذکرش خواهد آمد،

(۲) سی و شش خطا و بیست و شش وابست چنانکه مؤلف **عرفات** نوشته و شرح آن خواهد آمد،

(۳) **تقی الدین کاشی** گوید: **محمد اقدسی** از خاک پاک مشهورست، و از شعرای تازه نو

درآمد، سرآمد، اگرچه در ظاهر ملایمت و همواری از اطوارش معلوم میشد، و از وضعش درویشی و خودگذشتگی ظاهر میگشت، لیکن بسبب آنکه در عنفوان جوانی بود، و آن شعبه‌یی از جنونست، باندک چیزی میرنجید و دیر باصلاح میآمد، و زود سر رشته کلفت را بهجو عزیزان میکشاند، و بخلاف مقتضای ظاهر، اقوال و افعال نامناسب از وی ناشی میگردید، در اوائل زمان دولت پادشاه جهانستان **شاه عباس** خلدالله تعالی ملکه از **خراسان** به **قزوین** آمد، و اشعار خوب و غزلیات مرغوب از گنجینه خاطر ظاهر گردانید، چنانچه مستعدان در سفاین خود ثبت نموده باطراف **عراق** و **فارس** رسانیدند، و چون اندک مدتی برین برآمد، هوای سلوک فقر و اکتساب حقایق علوم صوفیه و اقتباس جواهر معارف حقیقه در سرش افتاد، و دست طمع از دامن اهل دنیا کوتاه کرد، پای طلب و نهمت در راه مسافرت **بغداد** نهاد، و بعد از توفیق زیارت ائمه معصومین صلوات الله علیهم اجمعین در آنجا توقف ننموده، از راه **بصره** و **شیراز** بهمراهی بعضی از اهل استعداد بدارالمؤمنین **کاشان** رسید، بعد از چند روز ازینجا باریگر بطرف دارالسلطنه **قزوین** خرامید، و در آنجا لنگر اقامت انداخته ساکن گشت، اما هنوز دل بر اقامت آنجا ننهاده بود، که هادم اللذات روزنامه حیاتش در نوشت، و در شهر سنه اثنی و الف (۱۰۰۲) هجریه قفس بدن درهم شکسته و دیعت جان بقابض ارواح داد، و ملک مشکین رقم **مولانا رکن الدین مسعود** بقیه در صفحه بعد

خیال بکر بر طبعش مسلّم
 نزاید بکر آری غیر مریم
 در فیض سحر بر روش مفتوح
 که باد صبحدم بود آن سبکروح
 مزاج صبح با نطقش موافق
 ضمیرش پیش خیز صبح صادق
 خیال او بر آوردی گل از بید
 لباس نور بخشیدی بخورشید
 فضای فکرش ابری جهانگیر
 که در جوفش فلک ماندی چو تدویر
 ز بحر فکر خوردی جام آتش
 گشودی آب خضر از کام آتش

۱- موب؛ طبع.

مانده از صفحه قبل

در مرثیه وی این چند بیت مثنوی بر منصفه عرض نهاد. و این ابیات منتخب از آن مجذوب وادی محبت
 در همین سال درین اوراق مثبت گشت، «خلاصه الاشعار» گ

تقی الدین اوحدی ترجمه او را چنین مینویسد: شورانگیر ترش روی، شیرین کلام تلخ کوی
 ز فان، آتش بی دود ایمن، رماد طور تجلای سخن، مردمک دیده معنی پروری، سواد اعظم خط سخنوری،
 پرورده نهال ریاض مقدس، **مولانا محمد اقدس المدعو به اقدسی** از خاک پاک و ارض مقدس **مشهد**
 مطهر امام الجن والانس است، والحق بغایت خوش طبیعت مدرک بود، و کمال جودت ذهن و صفای خاطر
 داشت، مجرد، منفرد، بیقیدانه، از خود گذشته، مستغنی میریست، گاهی بلباس فقر و گاهی بروش
 خلق، جلوه کردی، فطرتی درست و راست داشت، و روش نظمی بامزه بارتبه، خوش طرز و نمکین بود،
 نهایت تفضل و تقنین از شوخی طبع در ضمیرش مرگور شده آنرا بسرحدی رسانیده بود، که اکثر مردم
 خوب متشرع را لازم شده بود که در قتل او بجد باشند، و وی از غایت بد ذاتی رفته از زبان **جنونی قندهاری**
 هجو سلف و خلف نمی و ولی کرده، بخط خود مکرر نوشته بخصمان خود داده بود، و بعد از این حال از غایت
 هراس، مدتی هزیمت کنان در هر جا متواری بود، بعد از سفر عتبات [بعثه] **شاه عباس** رسید، و از وی
 بعواطف سرافراز شد، و وی هجو و هزل بسیار گفته، غزل و قصیده بغایت عالی میگفت، راقم این مقال
 در ازل جلوس شاه **ظلال الله عباس** (ظلال الله تاریخ همان وقتست) در میدان دارا الموحدین **قزوین** جوانکی
 دید هنوز سبزه باغ عذارش نادمیده، و میوه بستان کمالش نارسیده، سبزی تلخ باحسنکی نمکین، خود
 بقیه در صفحه بعد

ز سوز سینه‌اش دل ناله کردی
 لبش وقت سخن تبخاله کردی
 ز فکر او فلک را دست کوتاه
 که بستی زور فکرش بر فلک راه
 بهار از فیض نطقش^۱ سبز و خرم
 صبا بودی اگر بودی مجسم
 طراوت از سخن بر لاله بستی
 ز دور مهر برمه هاله بستی
 ضمیرش چون خیال اوج کردی
 چو بحر آفرینش موج کردی
 فلک یکچند سرگردان نشاندش
 میان خاک و خون چون فشانده
 ولی آخر بکام دل رسانده
 بی‌زم شاه عالمگیر خوانده^۲
 ز لطف خسروی جانش بی‌اسود
 بمرهم داغ پنهانش بی‌اسود

۱- چوم؛ لطفش، ۲- موب؛ فلک یکچند سرگردان نشاندش- بی‌زم شاه عالمگیر خوانده،

مانده از صفحه قبل

را در جرگه شعراء و فضلاء داخل ساخت، و در آنوقت هنگامه عظیمی از شعراء و فضلاء مجتمع بود، چون
 وی هندوی سروروی بود، جمعی تصور کردند که مگر غلامست، بنده چون نشانه قابلی یافتیم باوی متکلم
 شدم، بعد از تکلم ظاهر شد که صاحب طبیعت و مالک اشعار بامزه است، و بککش جذبه نسبت، درسلک
 شعراء آمده، از و بغایت محظوظ گشتم، و او را بیاران مخصوص گردانیدم، بعد ما در صفاهان و شیراز
 بسیار زمانی هم را درمی یافتیم، میان او و حکیم شفقانی و مخلص و بسیاری هم از یاران مهاجرات و مشاعرات
 و مباحثات و مناظرات عظیمه واقع شده، در بعضی مجال اشاره اجمالی بآنها شد، و در شیراز وقتی که
 میان وی و میر جنونی منازعه شد و طالش نام شخصی میانجی ایشان میکرد، و میر جنونی نیز سبز
 چهره بود، او در هجو خود و جنونی و طالش گفته است:

دیروز من و جنونی از روی جدل رفتیم بهم از سر کین دست و بغل

بقیه در صفحه بعد

درین گلشن سرا کامی برآورد
 چو بلبل در چمن نامی برآورد
 ز بحر فکر آن طبع فسونساز
 چه میگویم؟ چه افسون؟ عین اعجاز
 جهانی را بافسون بنده میکرد
 اجل پنهان برو صد خنده میکرد
 که ای بیچاره کام خود گرفتگی
 درین میخانه جام خود گرفتگی
 ز بس کآورد مضمون بکر در بکر
 تنش بگداخت چون مو، ز آتش فکر
 ز دق شد پیکر زارش هلالی
 سراپای وجودش چون خیالی

۱- ج: ز بحر فکر،

مانده از صفحه قبل

میسوخت دلم به طالش آندم، که مباد
 پامال شود چو که میان دو جمل
 و بعد ازین حال رفت و آن هجوی که قبل ازین اشارتی نمودم گفت،
 وله

من آن جنونیم که اگر برجنون زنم
 بر کردن خرد ز جنون ریسمان کنم
 من آن جنونیم، من آن جنونیم، مکرر گفته، بعد از زبان او ابیات هضحک گفته که شاید با سم
 وی مشهور شود و او را مضرتی رسد، اتفاقاً حق بمرکز قرار گرفت، و هم بنام خودش شهرت یافت، چون
 آن شعر در هجای بیجای صلحا و شهدا، انبیا و اولیای ماتقدم ساخته بود و این راز فاش شد، جمعی کثیر
 و گروهی عظیم، کمر جزم بعزم رزم و نیت قتل او بر میان دین استوار کردند، و بنده باقتضای ترحم و
 مروت، با آنکه باینده غایت عداوت داشت، او را ازین واقعه خبردار کرده، از شیراز گریزانندیم
 پس بزیارت عتبات مشرف گشته در صفاهان باز ملاقات واقع شد، در سنه هزارویک چون پشیمان شده
 و از آنها توبه کرده بود، باز بوی کمال دوستی و یاری نمودیم، و در آن وقت مابین بنده و حکیم شفائی
 بر سر مأخذ معانی فی الجمله مناظره بود، چون در رسید، در آن اثناء غزلی مطرح گردید، با شعراء اتفاق
 نمودیم که همه شش غزل بگوییم، سه در غزل و سه در هجای حکیم مذکور، پس جمیع شعرائی که در صفاهان
 بودند، حتی اقدسی رفاقت کرده گفتند، و اقدسی بعد ازین واقعه به قزوین رفت، و در آنجا بمرض
 دق در گذشت، سنه ۱۰۰۲ او زمان حیاتش از بیست و شش زیاده نبود،

«عرفات» گ

بقیه در صفحه بعد

بنوعی ضعف کرد آخر زبونش
 که پیدا بود از بیرون درونش
 درین بیماریش بر رسم عادت
 دمی رفتم به آیین عیادت
 چه دیدم ؟ بیدلی از پا افتاده
 عنان عافیت از دست داده
 فلک هر نوش بر روی نیش کرده
 نسیم گل تنش را ریش کرده
 دوا در پیکر او درد گشته
 ز جان خویشتن دلسرد گشته
 تنش تیر ملامت را نشانه
 برای تلخیش شکر بهانه

مانده از صفحه قبل

ازوست

آویزد از فتراک خود، این صید خون آلود را
 ورنه پس سر کرده ام ، صد کعبه مقصود را
 از پرده اندازد برون، راز دل محمود را
 نزدیک مقبولان حق، ره کی بود مردود را
 زین انجمن بیرون فکن، این مجمر پردود را
 پیچش زلف بتان از غیرت زنار ماست
 عندلیب آشیان گم کرده گلزار ماست
 زین پریشانی که از زلف بتان درکار ماست
 کور باطن را نظر برجبه و دستار ماست
 قدر ما این بس که شیخ شهر درانکار ماست
 رحمت ایزد کجا محتاج استغفار ماست
 چندین بزریر تیغ مده انتظار من
 از جا بسی باد نخیزد غبار من
 تو کجا و بر اسیران در رحم باز کردن
 بجنازه شهیدش ، نتوان نماز کردن
 بقیه در صفحه بعد

خوش آنکه دررقص آورد، جان بلا فرسود را
 زین دشت پیمایی مرا، طوف تو باشد آرزو
 چون زلف از روی ایاز افتد به مستی یکطرف
 در مجلس میخوارگان، زاهد نخواهد بردپی
 بیدوست تا کی اقدسی سوزد دل اندر سینه ات
 ناله ناقوس گبران از دل افکار ماست
 مرغ روح آنکه مجنون محبت خوانیش
 کی رسد درحشر، اجزای وجود ما بهم
 شعله را از پنبه آرایش کسی هرگز نکرد
 گرچه ما در مذهب پرهیزگاران کافریم
 اقدسی میخانه زان تست، می خور تو به چیست
 خونم بریز و دور کن از دل غبار من
 عشقم زپا فکند بنوعی که بعد مرگ
 عجبست از تو سویم ، نگهی بناز کردن
 سر قاتلی بگردم ، که زکثرت ملایک

این شعر در کتاب
 تذکره شریعت
 آمده است
 که در دیوانه
 و در دیوانه
 و در دیوانه
 و در دیوانه

عیان از سینه‌اش صد چاک غربت
 نهان در استخوانش خاک غربت
 نشسته گرد غربت بر جبینش
 روان صد جوی اشک از آستینش
 در آب چشم خود بی گفتگوی
 فتاده چون بدریا تار مویی
 ربوده باد مهجوری تنش را
 گرفته خاک غربت دامنش را
 مسیح و خضر عاجز از علاجش
 ز هم پاشیده اصل امتزاجش
 پی تاریخ او کز بیکسی رفت
 روان گفتم: ز عالم اقدسی رفت: ۱۰۰۳
 چو ملک همتش زیر نگین بود
 سگی از آستان شاه دین بود
 بنوعی شد ضعیف از تب تن او
 که جان بنمودی از پیراهن او
 فلک گویا ز ضعفش باز شناخت
 وگرنه بر سگ شه ناورد تاخت
 خداوندا بحق آن غریبان
 که بیمارند و محتاج طبیبان
 بحق آه آن بیمار مایوس
 که چون میرد نهان، مانند فانوس:

مانده از صفحه قبل

ز غمت جهان چنان شد، که صبا نمیتواند
 بتبسم نهانی، لب غنچه باز کردن
 «انتخاب اشعار از عرفات نسخه عکسی و خلاصه اشعار نسخه شماره ۴۰۷۸ کتابخانه ملی ملک،
 این نسخه بخط مؤلف نوشته شده و مشتملست بر ترجمه چهارده تن از شعرای نیمه اول قرن یازدهم» گ

ز کس در مرگ او آهی نخیزد

همین شمع از برایش اشک ریزد

که روح اقدسی را شاد داری

ز عصیانش بعفو آزاد داری

ساقی نامه مولانا اقدسی^۱

دلا صبح شد، خیز و بشکن خمار
ز عشرت دل می پرستان شکفت
خروشیدن چنگ و گلبانگ عود
توهم لحظه‌یی بیخبر باش و مست
پی سر وحدت بهر سو مدو
شرابی بلب نه که صد آفتاب
شرابی بگرمی چو خوی بتان
شرابی کزو کفر، ایمان شود
اگر بر فلک پرتو افکن شود
وگر عکسش افتد بیچرخ برین
ز کف ساقی از بهر این تلخ‌کام
چو جوشد برون باده از مشتی او
شد از گرمی آن می بی‌خمار
ازین می بخاری بر افلاک شد
شده خاک میخانه چون مشک ازو
ز تأثیر آن^۲ باده بعد از هلاک
خم باده بگریست هریم نهاد
ز بس چشم او بوده از باده سیر
چنین باده‌یی گر ترا آرزوست

چونر گس سر از خواب مستی بر آر
گل باده بر روی مستان شکفت
گره از دل شیشه می گشود
مده دامن بزم عشرت ز دست
بیاراز سر بسته از خم شنو
بیچرخ آمده بر سرش چون حباب
بهر قطره دریای آتش نهان
اگر مور نوشد، سلیمان شود^۳
فلک همچو قندیل روشن شود
بسوزد پیر و بال روح الامین
اگر افشرد لای خم را بجام
چکد آفتاب از هر انگشت او
چو شعله سراپای خم بیقرار
ز سیاره رویش عرقناک شد^۴
لب هفت دریا شده خشک ازو
ز خاکم تراوش کند جان پاک
که جز طفل عشرت ازو می‌نژاد^۵
نخوردی ز پستان خورشید، شیر
برون آی چون غنچه یکدم ز پوست

۱- ج' م: ساقی نامه اقدسی، ۲- دوبیت اخیر در موب نیست، ۳- ب این بیت را ندارد، ۴- ج'
این، ۵- ج: که مر طفل عشرت ازومی بزاد، م: که مر طفل عشرت ازو می‌نژاد،

ببزمی قدم نه که صد جبرئیل
 درو ساقیان با دل پر نشاط
 کند دود شمعش بصد پیچ و تاب
 در آن بزم، هردل که مجمر شود
 غبار کدورت ز دل‌های تنگ
 ز ذوق تماشای آن بزمگاه
 در آن انجمن ساقی جلوه‌گر
 نگاری خطش غیرت مشک چین
 چو در خنده آید لبش از فرح
 می از حسرت آن لب کام ده
 از آن روی نازک ز تاب شراب
 چراغ طرب روشن از روی او
 ز شادی آن مجلس چون ارم
 ز یوسف عذاران آن انجمن
 نشسته در آن بزم، شاه ظفر
 فلک قدر جمجاه، عباس شاه
 فلک بهر چوگان او هر سحر
 چو مستان بزمش گه گیرودار
 شهبانرا بامداد بخت بلند
 بهرسو که مرکب دوانیده مست
 کرم خاص دست جهان بخش او
 ز سم سمندش چو خیزد غبار
 نه ماه نوست این که روی سپهر
 بود عکس جام زر اندود شاه

کند خون خود را بمستان سبیل
 بزلف طرب رفته گرد از بساط
 چو زلف بتان تکیه بر آفتاب
 ز دودش^۱ فلک گوی عنبر شود
 کند پاک مطرب بگیسوی چنگ
 در آغوش مژگان ننگند نگاه
 که لب گردد از نام او پرشکر
 رخ و زلفش آرایش کفر و دین
 ننگند می از خر می در قدح
 شده در گلوی صراحی گره
 بجای عرق میچکد آفتاب
 شبستان معطر ز گیسوی او
 لب جام از خنده نماید بهم
 جهان گشته برمن چو بیت‌الجزن
 گل باغ اقبال خیرالبشر
 که دوش ملک باشدش تکیه گاه
 برون افکند از بغل گوی زر
 در آیند در عرصه کارزار
 در آرند با طوق زر در کمند
 برای دعا از زمین رسته دست
 فلک مهره‌یی از دم رخسار
 نشیند بتان را چو خط بر عذار
 نهاده لبش بر لب او بمهر^۲
 که افتاده در سقف این بزمگاه

درین بزمگه پرده داران عرش
 بود این طربگه سراسر ز نور
 درین بزم هرسو هزاران چراغ
 همان به که دروی نشیند بکام
 شرابی چنان ، مجلسی اینچنین
 گل روی ساقی در آن بزمگاه
 در آن بزم ، جام پیایی خوشست
 بیا ساقی از بهر دفع خمار
 ز راز دل خم برافکن نقاب
 مرا از می و شیشه جان در تنست
 دلم گشته در سینه از اضطراب
 همین آرزو باشد اندر سرم
 گل تربت من شود ساغری
 بیا ساقی آن آب آتش فروز
 چو سوزد در آن شعله پا تاسرم
 درین باغ پر حسرت دلپذیر
 چو بهر ترنم برآرم نفس
 بیا ساقی آن آب گلفام را
 بده تازتن خرقه دور افکنم
 سرشت گل آدم از باده بود
 اگر این بود نشاء لای خم
 بیا ساقی آن جام گیتی نما
 بده تا نمایم در آفاق ، سیر

فکنده بهر گوشه شاهانه فرش
 درو شه خرامان چو موسی به طور
 درخشد چو در سینه گلهای داغ
 چو لعل بتان باده ریزد بجام
 خداوند مجلس شه پاكدين
 زده آتش رشك در جان ماه
 زدست چنین ساقی می خوشست
 قدحهای گلگون بگردش در آر
 چه در گل نهان کرده یی آفتاب
 بروی قدح چشم من روشنست
 خروشان و جوشان چو در خم شراب
 که چون ریزد از یکد گریپکرم
 مگر لب نهد بر لب دلبری
 که سازد شبم را بیک شعله روز
 نگردد نمك گرد جان نشترم
 شکسته دلم همچو مرغ اسیر
 جهد خون گرم از شکاف قفس
 چراغ دل شیشه و جام را
 چو خورشید ، بر خلق نور افکنم
 که کردند پیشش ملایك سجود
 بسی سرشود سوده درپای خم
 که آینه ام یابد از وی جلا
 شوم آگه از راز این کهنه دیر

۱- ج: شانزده بیت اخیرا، بعد از بیت: بعدر کنه چنگ و نی درخروش، آورده، و بیت اول آن

بدین صورت نوشته شده: بیایش نشسته شه داد گر - که باشد گل باغ خیر البشر،

گرت هست با آب حیوان سری
 چو در دیر پیچد مناجات ما
 نفس گر نداریم در سینه پاس
 چو احیای این عمر باقی کنیم
 ز سرمستی چشم شهلائی او
 ندارم بمحراب طاعت سری
 ز مسجد بمیخانه آرم پناه
 قدح پر کن از بهر رندان مست
 ملک صف زده گرد این بزمگاه
 بود پیش مستان بزم شهود
 دل قدسیان بهر دفع گزند
 بعذر گنه چنگ و نی درخروش
 جهان راضی از ابر انعام اوست
 بیا ساقی ای خانه پرداز خم
 کنم حال دلرا بیان پیش شاه
 شها تا نظر کرده بی سوی من
 بهر ذره پرتو فگندی ز دور
 بهر کس دلت گرم اشفاق شد
 بلی در گفت سنگ، گوهر شود
 کیم من شها، خاک درگاه تو
 تنم چون بفرساید از روزگار
 بجز درگاه شاه انجم سپاه
 بانشاء مدحت درین انجمن

ز خمخانه ما بکش ساغری
 کند کعبه طوف خرابات ما
 بسوزیم چون شعله برتن لباس
 سراندر سر زلف، ساقی کنیم^۱
 بیفتیم چون زلف در پای او
 بده می که بر لب نهم ساغری
 بمی شویم از چهره گرد گناه
 که مهر لب روزه داران شکست
 شده جام می رشک خورشید و ماه
 صراحی انا الحق زنان در سجود
 در آتش برقص آمده چون سپند
 خم می چو دریای رحمت بجوش^۲
 سرچرخ در گردش از جام اوست
 میی ده که گردم من از خویش گم
 که شکر عطایش نباشد گناه
 کند سجده پیشم زمین و زمن
 کند قرص خاور ازو کسب نور
 چو خورشید مشهور آفاق شد
 بخاک ار توجه کنی زرشود
 سری دارم افتاده در راه تو
 نشیند برین آستان چون غبار
 کجا رو کنم؟ وز که جویم پناه؟
 تراوش که میریزد از کلک من

کند هر سحر زهره و مشتری
 بجاروب خورشید گرد آوری

۱- ج: کنم، در هر دو مصراع، ۲- ب: بعذر گنه خم می درخروش- در آن، می چو دریای رحمت بجوش

ذکر

ملك الشعراى عهد جلال الدين اكبر شاه، شيخ فيضى هندوستانی^۱

شرح کمالات آن^۲ زبدة المتأخرین ووصف فضائل آن افصح المتکلمین را کتابی علیحده باید، واز جمله تصنیفات دلپذیر و مصنفات عالمگیر او یکی اینست که تفسیر بی نقطى بر کلام ملك علام نوشته است، و به سواطع الالهام مسمی گردانیده^۳ تکلف بر طرف که فیضی در عهد خویش فضیلت را بمعراج رسانیده و در سخنوری، منظومات امثال و اقراں خود بر طاق نسیان نهاده است^۴ از هر قسم اشعار^۵ بسیار دارد^۶ و از هر جنس مثنوی و غیره ابیات بیشمار^۷ و در دیوانی که در حین حیات خود ترتیب داده و دیباچه‌یی بر آن نوشته به ایران فرستاده است^۸ حقیقت نشو و نمای خود را باین عبارت بیان مینماید که:

«قادری که زبان را چاشنی سخن داده گواهست که هر گز دست بمائدۀ همگان دراز و دهن بلقمۀ دیگران باز نکرده‌ام، بر راتبۀ^۹ مقرر و وظیفۀ معهود که از دیوان مبدأ فیاض بموجب قسمت میرسیده^{۱۰} خرسند بوده‌ام، ولی نعمت من پدر حقیقی و خدای مجازی منست، که از ریعان ریحان طفولیت که عقل هیولانی^{۱۱} داشتم صور معانی بمن و امینمود و قریحۀ جامده^{۱۲} را بر بلندی^{۱۳} راهنمون میشد، وقتی که نصاب میخواندم آنقدر از گنج الهی نصیب برده بودم که بگرسنه چشمان سخن زکوة میدادم، خواستم خود را بیایۀ تخت شاهنشاهی^{۱۴} رسانم و ظلمت زدای ستارۀ بخت شوم، ناگاه منشور التفات حضرت شاهنشاه عالم، فرمانروای اعظم، مظهر قدرت الهی،

۱- چ: ذکر قافله سالار وادی ————— شیخ ابوالفیض فیضی هندوستانی، م- ذکر ملك الشعراى عهد جلال الدين اكبر افصح الفصحا شيخ فيضى اكبر، ۲- موب: این، ۳- موب: صفت، ۳- درج نام تفسیر نیامده، ۴- موب: گذاشته است، ۵- ب: اشعار آبدار، ۶- چ: بسیار، ۷- چ: بیشمار دارد، ۸- موب: نوشته است، ۹- م: براتبۀ، ۱۰- چ: میرسید، ۱۱- م: هیولالی، ب: هیولائی، ۱۲- موب: حامد، ۱۳- چ: به بلندی، ۱۴- چ: سریرشاهی

مورد کرامت نامتناهی، یگانه در گاه صمدیت، مقرب بساط^۱ احدیت، گوهر معدن شاهنشاهی، فص خاتم یداللهی، فروغ خاندان گورگانی، چراغ دودمان صاحبقرانی، [غرّه] ناصیه صبح هدایت، قره باصره آفتاب ولایت، انتخاب مجموعه قضا و قدر، مقدمه جنود فتح و ظفر، رفعت بخش افسر واورنگ، عقده گشای دانش و فرهنگ، چشم جهان جود و افضال، خال رخسار سلطنت و اقبال، فروزنده گوهر بخت بختیاری فرازنده پایه تخت تاجداری، قدردان جوهر خردمندان، قیمت شناس گوهر همت بلند، گره گشای کار فرو بستگان، مرهم بند ناسور دلخستگان^۲ صاحب دل روشن رای، جهان بخش^۳ جهان پیرای، روح مصور و عقل مجسم، عالم جان و جان عالم،

نظم

شمع شش طاق و ماه^۴ نه خرگاه پادشاه زماند اکبر شاه
کز رخس روی بخت روشن باد وز بهارش زمانه گلشن باد
رسید، در زاویه فقر و فنا نگنجیده، بدو پای دیده شتافتم، و بتقییل پایه اورنگ
والا سربلندی یافتیم، نظری که آفتاب بخاک چمن اندازد، و سهیل بسنگ یمن کند
کرد، عنایت پادشاهی^۵ چون نعماء الهی بی حساب دیدم، درخشنده رقمی که از لوحه
سر نوشت من روزگار خواند، و منت ازل وابد بر من نهاد، نقش سعادت استادی شاهزادهای^۶
کامگار کام بخش بود که بشا گردی بخت فرخنده بخدمت تعلیم^۷ این مستعدان انتظام
سلسله کونی و الهی ممتاز شدم، و بایزگی^۸ عقل، طفل وار با بجد خوانی دبستان اقبال
نشستم، القصه بیدرقه تربیتش سلوک در مدارج صورت و معنی نمودم، و پست و بلند
بوادی ظاهر و باطن پیمودم، رفته رفته دربندگی فاش شدم و بسعادت ابد خواجه تاش
گشتم، هم در حساب امراء^۹ در آمدم و هم خطاب ملک الشعرائی گرفتم،^{۱۰} اگر چه
شمشیر بر میان بسته ام، اما گزلك محبره ام^{۱۱} کار گر ترست، اگر چه تیر در کمان
می نهم، اما قلم در بنان من^{۱۲} راست تر میرود، زهی شاه بنده نواز که قطره بی بی وجود را
چنین موج داد، و ذره بی نابود را چندین باوج برد، همت والا بود، کار بالا گرفت،

۱- چ: بارگاه، ۲- چ: دلخستگان، ۳- چ: جان بخش، ۴- چ: شاه، ۵- ب: پادشاهانه،

۶- چ: شاهزاده، ۷- موب: بخدمت، ۸- چ: بیزرگی، ۹- م: امیرالامراء، ۱۰- چ: ملک الشعرا

گرفتم، ۱۱- موب: مجرهم، ۱۲- چ: بنانم

بی تکلف میگفتم:^۱

نظم

فیضی اگر محرم این پرده‌یی
دیده فرو بند ز رد و قبول
پای بدامن بکش و سر بجیب
باده و خون هردو بخوان تو باد
چون من دشوار پسندی بر خود نپسندیده‌ام، پسندیده آنست که بزرگان سخن هم
این بار بر من نبندند، و این کار بر من نپسندند^۲ و این رطب و یابس که بر طبق عرض نهاده‌ام،
نه هزار بیت و کسریست، نمونه‌یی از اقسام شعر من، که اختلاف طبایع و تفاوت امزجه
شعر شناسان منظور داشته، اختیار کرده‌ام، و گرنه^۳ سیاهی لشکر سخنم نسخه سواد
هندوستانست، و سواد شعر معانیم سنبلستان این کهن بوستان،

قطعه

صد آفرین بخامه فیضی که هر نفس
برموی^۴ جلوه میکند این آتشین کمیت
از بهر باز کردن گوش گرانسرا
کوسی^۵ بنه فلک زده این نهزار بیت
بتحقیق پیوسته که اسم آن افصح الفصحا شیخ ابوالفیض بوده، در اول فیضی
و اواخر^۶ فیاضی تخلص کرده، و با اهل فضل بغایت خوب پیش میآمده، و رعایت
بسیاری میکرده^۷ و در نل دمن خود اینمعنی بدین دستور ادا نموده:

نظم

زین پیش که سگه‌ام سخن بود
اکنون که شدم بعشق مرتاض
فیضی رقم نگین من بود
فیاضیم از محیط فیاض^۸

۱- چ: چون همت من والا بود کار من بالا گرفت، سخن بی تکلفانه میگفتم، ب: چون همت والا بود کار من بالا گرفت، سخن بی تکلف میگفتم، ۲- م: و این کار نپسندند، ۳- چ: و اگر نه، ۴- چ: هرموی، ۵- ب: کرسی، ۶- چ: و در اواخر، ۷- چ: بشعرا میکرده، ۸- در چ از «نل دمن» تا «محیط فیاض» از متن ساقط شده و با اختلافی در حاشیه آمده،

گویند وقتی که^۱ **شیخ فیضی** تفسیر بی نقط ترتیب داد، ببل گلزار نکته سرایی
میر حیدر معنائی^(۱) بجهت تاریخ اتمام آن تفسیر «سوره اخلاص»^(۲) پیدا نموده
 بدان^۳ نادره زمان اعلام کرد، آن منصف با انصاف، از زبان تحسین بسیار، و از جان آفرین
 بیشمار^۴ بمیرمذکور فرمود، و بدست^۴ پنج هزار روپیه بجایزه آن تاریخ بدو داد،^(۳)
 مولد آن عندلیب گلستان خیال از دارالخلافته آگره است، و در **لاهور** در
 چهل و پنج سالگی در سنه اربع و الف (۱۰۰۴) از دست ساقی اجل شربت مرگ چشیده^(۴)

۱- چ: در آن وقتی که، ۲- چ: پیدا نمود و بدان، ۳- ب: تحسین بسیار و آفرین بیشمار، م:
 تحسین بسیار و آفرین بیشمار از زبان، ۴- چ: و بدست ندارد،

(۱) ذکرش خواهد آمد،

(۲) عدد حروف سوره اخلاص یعنی قل هو الله احد بدون بسمله یک هزار و دو و برابر با سال اتمام
 تفسیر **سواطع الالهام** است، گ

(۳) ده هزار روپیه صله گرفت، «مآثر الامراء ج ۲ ص ۵۸۸» گ

(۴) **شیخ ابوالفیض فیضی** پسر کلان **شیخ مبارک ناگوری** است، که از علمای
 وقت ریاضت و تقوی مشهور بود، یکی از اسلاف وی از دیار یمن درزی اهل تجرید برآمده بپای همت
 معموره جهانرا درنوشت، و درمائه تاسعه در قصبه ایل از توابع **سیوستان** بار غربت کشاده توطن و تاهل
 کزید، و در عنفوان مائه عاشره پدرش **شیخ بصوب هندوستان** رهگرای سیاحت گردیده در بلده ناکور
 طرح اقامت انداخت، چون وی را فرزندی نمی ماند، در سنه نهصد و یازده **شیخ** که بوجود آمد، به **مبارک**
 مسمی گردانید، چون بسن شباب رسید به **گجرات** شتافته نزد **خطیب ابوالفضل گازرونی**
 و **مولانا عماد لاری** تلمذ نموده از صحبت علمای آن دیار و مشایخ بزرگوار فوائد بسیار
 کسب نموده در نهصد و پنجاه بدرالخلافته آگره رحل اقامت انداخته پنجاه سال در آن مکان
 بافاده علوم میپرداخت، و بدرویشی و قناعت بسر میبرد، و در توکل شأنی عظیم داشت، مبادی حال
 در امر معروف و نهی منکر بحدی مبالغه میکرد، که از کوچه بی که آواز نغمه میآمد نمیگذشت،
 و آخرها بمرتبه بی موالع شد که خود سماع و وجد مینمود، اوضاع مختلفه بسیار بدو نسبت داده اند،
 در عهد **سلیم شاه** بر بطن **شیخ علائی مهدوی** بمهدویت شهرت گرفت، و از علمای وقت چه سرزنشها
 که نیافت، در آغاز عهده کبری که از امرای **چغتای** بیشتر در عرصه بودند، بطریقه نقشبندیه خود را
 وانمود، و پس از آن بسلسله مشایخ **همدانیه** منسوب میکرد، چون آخرها **عراقیه** دربار را فرو گرفتند
 برنگ ایشان سخن راند، چنانچه بتشیع اشتها ریافت، تفسیری موسوم به **منبع العیون** مقابل تفسیر **کبیر**
 در چهار جلد نوشته و **جوامع الکلم** نیز از مؤلفات اوست، تذکره **اجتهاد** عرش آشیانی که بگواهی
 علمای عصر مرتب گشت، بخط **شیخ** تحریر یافته، در ذیل آن مرقوم نمود که: این امریست که از سالها
 منتظر آن بودم، گویند آخرها بتکلیف پسران بمنصبی هم امتیاز یافت، اگرچه **شیخ ابوالفضل** نوشته
 در آخر عمر ضعف بصر بهم رسانیده در سنه یک هزار و یک در بلده **لاهور** زندگی سپرد «**شیخ کامل**» تاریخ
 فوتش یافته اند،

بقیه در صفحه بعد

وتیغ زبان در نیام کام کشیده^۱ نزدیکانش کالبد وی را بعد از فوتش به آگه آورده در

۱- چ: در نیام کام کشیده است،

مانده از صفحه قبل

شیخ فیضی در سنه نهصد و پنجاه و چهار متولد شد، بدقت طبع وجودت ذهن از جمیع علوم بخشی وافر برداشته، در حکمت و عربیت بیشتر تتبع نموده، و پزشکی دانش فرا پیش گرفته، رنجوران تهیدست را چاره میکرد، ابتدا بضیق معیشت و تنگی احوال گرفتار بود، روزی پدر نزد شیخ عبدالنبی صدر عرش آشیانی رفته اظهار حال و استدعای صدیقه مدد معاش نمود، شیخ بتعصب مذهب، او را با پدرش بتشیع سرزنشها کرده بحقارت از مجلس برخیزاند، شیخ فیضی را حمیت بر آن آورد که بیادشاه وقت روشناسی و راه حرف پیدا شود، مکرر بوساطت برخی باریابان، فضل و کمال شیخ و سخن طرازی و بلاغت گستری او مذکور محفل سلطانی گشت، سال دوازدهم که عرش آشیانی بتسخیر قلعه چیتور متوجه بودند، اشارتی باحضار شیخ سرزد، چون ابنای روزگار سیما اهل مدارس را بدانندیشی باینها بود، این طلب عاطفت را مطالبه عتابی وانموده بجا کم دار الخلافه آگه خاطر نشین کردند که پدرش مبادا او را مخفی سازد، چند مغلی فرستاد که ناکهان خانه شیخ قبل نمایند (کذا و ظاهراً: قفل) حسب اتفاق شیخ فیضی در آن وقت در خانه نبود، فی الجمله کشمکش رفت، چون در رسید سمعنا و اطعنا گفته در سرانجام سفر افتاد، چون ابواب مکاسب مسدود بود، بدشواری کشید، آخر بسی تلامذه آسانی گرفت، و پس از ملازمت محفوف نوازش گردیده بتدریج درجه پیمای قرب و مصاحبت گشت، و قسمی پوست کشی شیخ عبدالنبی صدر کرد که از منصب و رتبه افتاده به حجاز اخراج یافت، و آخر جان و مال بخواری و ذلت در باخت،

و چون حسن شعر را با علی مرتبه رسانیده بود، در سال سی ام بخطاب ملك الشعراء مورد مراجع گردید، و در سال سی و سوم خواست که زمین خمسه را جولانگاه طبع خود سازد، برابر مخزن اسرار مرکز ادوار بسه هزار بیت، و مقابل خسرو شیرین سلیمان و بلقیس و بجای لیلی مجنون نلدمن که از دیرین داستانهای هندوستان است، هر يك بچهار هزار بیت، و در وزن هفت پیکر هفت کشور، و در بحر سکندرنامه اکبرنامه هر کدام بپنجاه هزار بیت برسخته آید، در کمتر زمانی عنوان پنج نامه بابرخی داستان برشته نظم کشیده دل نهاد اتمام نگشت، میگفت که هنگام ستردن نقش هستی است، نه نگارین ساختن پیشطاق بلندنامی، در سال سی و نهم عرش آشیانی بانجام تأکید بکار بردند، و حکم شد اول افسانه نلدمن بترازوی سخن برسنجد، در همان سال بپایان رسانیده از نظر گذرانید، اما چون از دیر باز تنهایی دوست داشتی و راه خموشی سپردی با کوشش پادشاهی خمسه انجام نگرفت، در سر آغاز رنجوری که ضیق النفس داشت، برسخته بود:

مرغ دلم از قفس شباهنگی کرد
تا نیم دمی بر آورم تنگی کرد

دیدي که فلک چه زهره نیرنگی کرد
آن سینه که عالمی درو میگنجید
و در ایام بیماری مکرر میخواند:

گر همه عالم بهم آیند تنگ
به نشود پای یکی مور لنگ
دهم صفر سنه هزار و چهار هجری (سال چهل و اکبری) در گذشت، «فیاض عجم» تاریخ فوت او یافته اند، سالها فیضی تخلص میکرد، سپس فیاضی.....

یکصد و یک کتات تألیف شیخ است، و شاهد قوی بر فضل او تفسیر سواطع الالهام بی نقطه است، بقیه در صفحه بعد

مقبره‌یی که برادرش **شیخ ابوالفضل**^(۱) در حین حیات خود ترتیب داده^۱ مدفون ساخته‌اند^۲،

بررای انور ارباب هنر پوشیده نماند که از واردات **شیخ فیضی** ساقی‌نامه‌یی بنظر این محقر درنیامده، بنا بر ضرورت پنج‌غزل از منظومات آن نادره عصر خود که مناسبتی بسیاق این اوراق پریشان داشت، بر بیاض برد، امید که مرضی طبع دشوار پسندان این ایام گردد،

غزل

ساقی و جام می و گوشه دیرست اینجا
 لله الحمد که احوال بخیرست اینجا

۱- م-و: کرده، ۲- م: ساختند،

مانده از صفحه قبل

که **میر حیدر معنائی** تاریخ اتمام آن سوره اخلاص یافته که (۱۰۰۲) هزارودو است، و ده هزارروپیہ صله گرفته، **موارد الکلام** در اخلاق نیز بی نقط نوشته، علمای عصر اعتراض کردند که تاحال هیچکس از فحول علما باو اوع آنها در علوم، تفسیر بی نقط ننوشته‌اند، شیخ گفت که هر گاه کلمه طیبه که ایمان موقوف بر آنست، بی نقط است، دیگر کدام دلیل فضیلت خواهد بود،

گویند از مترو که شیخ چهار هزار و سیصد کتاب صحیح نفیس بسرکار پادشاهی ضبط شد، پیش آمد و صاحب شیخ در پیشگاه خلافت بعنوان علم و کمال بود، بتعلیم پادشاهزادها مأمور میشد، بسفارت هم نزد حکام و کن شتافته، زیاده بر چهارصدی منصب نیافت، و **شیخ ابوالفضل** با آنکه برادر خرد بود، برسم امارت ترقی کرد، در حضور شیخ دوهزار و پانصدی شده و آخر بمنتهای مراتب منصب و دولت رسید، جمعی که آفتاب پرستی را بعرش آشیانی نسبت دهند، این قطعه شیخ را استشهاد دارند:

قسمت نگر که در خور هر جوهری عطاست آیینہ با **سکندر** و با **اکبر** آفتاب

او میکند معاینه خود در آینه وین میکند مشاهدۀ حق در آفتاب

اگرچه شکی نیست که این **نیر اعظم** و فروغ بخش عالم از اعظم آیات قدرت الهی است، و بندو بست جهان کون و فساد منوط بدان، اما نوعی تعظیم که نه رسم اهل اسلامست، و کلام **شیخ ابوالفضل** نیز اشعاری بآن دارد، موهم اینچنین نسبتهاست، اشعار آبدار و قصائد غرای شیخ شهرت تمام دارد، بیتی بر مینویسد:

چہ دست میبری ای تیغ عشق، اگر دادست: بپر زبان ملامتگر **زلیخا** را

«مآثر الامراء ج ۲ ص ۵۸۴ تا ۵۹۰»

(۱) **شیخ ابوالفضل علامی** دومین پسر **شیخ مبارک ناگوری** است، در ۹۵۸ بوجود آمد، در دربار **اکبر** تا منصب چهارهزاری ترقی کرد، و بمزاج شاه کسی چون او راه نیافت، در نشر فارسی توانا تر بقیه در صفحه بعد

نکته عشق می‌رسید^۱ که هوشم باقیست
 سخن از یار مگویید که غیرست اینجا
 آب این می‌کده جانبخش‌تر از آب بقاست
 برس^۲ ای خضر که سر منزل سیرست اینجا
 باده در جلوه و مرغان چمن می‌جوشند
 کو سلیمان که همه منطق طیرست اینجا
 فیضی افسانه عیسی نفسانم هوست
 چه سر قصه موسی و عزیرست اینجا

۱- ب: می‌رسید، ۲- چ: پرس

مانده از صفحه قبل

ازو در آن عهد نبود، تألیفات سودمندی دارد، از جمله اکبرنامه و آیین اکبری و عیار دانش که تهذیب و تلخیص کلیله و دمنه است، وی در چهارم ربیع الاول سنه ۱۰۱۱ بدستور شاهزاده سلیم (جهانگیر پادشاه) که اورا خار راه خود می‌پنداشت، کشته شد، جهانگیر خود درباره قتل وی مینویسد که: در اواخر عهد پدر بزرگوارم شیخ ابوالفضل را که از شیخزاده‌های هندوستان بمزیت فضل و دانایی امتیاز تمام داشت و ظاهر خود را بزیور اخلاص آراسته بقیمت گران سنگ بیدرم فروخته بود، از صوبه دکن طلب داشتند، و چون خاطر او بمن صاف نبود، و همیشه در ظاهر و باطن سخنان مذکور می‌ساخت، و درین ایام که بنا بر افساد فتنه انگیزان، خاطر مبارک والد بزرگوارم فی الجمله از من آزرده گی داشت، یقین بود که اگر دولت ملازمت دریابد، باعث زیادتى آن غبار خواهد گشت، و مانع دولت مواصلت گردیده کار بجایی خواهد رسانید که بضرورت از سعادت خدمت محروم باید گردید، چون ولایت برسنگه دیو بر سر رام او واقع بود، و در آن ایام در جرگه متمردان جاداشت، باو پیغام فرستادم که اگر سر راه بر آن مفسد فتنه انگیز گرفته اورا نیست و نابود سازد، رعایت‌های کلی از من خواهد یافت، توفیق رفیق او گشته در حینی که از حوالی ولایت او می‌گذشت، راه برو بست، و باندک ترددی مردم اورا پریشان و متفرق ساخته اورا بقتل آورد، و سر اورا در اله آباد نزد من فرستاد، اگرچه اینمعنی باعث آزرده گی خاطر اشرف حضرت عرش آشیانی گردید، غایه اینکار کرد که من بی ملاحظه و دغدغه خاطر عزیمت آستان بوس درگاه پدر خود کردم، و رفته رفته آن بدورتها بصفا مبدل گردید»

«مآثر الامراء ج ۲ ص ۶۰۸ و تونزك جهانگیری ص ۱۱»

ازوست :

نفسی دارم که هر نفس مه گردد	گویم که ریاضتش دهم به گردد
هر چند بجهد لاغرش میدارم	از يك سخن فضول فربه گردد
درمدح خانخانان گوید :	
دریا دل و ابر دست، یکتن چو تون نیست	وز باده هوش مست، یکتن چو تون نیست
	بقیه در صفحه بعد

وله

این چه مستیست که بی باده و جامست اینجا
 باده کز جام بنوشند حرامست اینجا
 ای که از بادیه عشق خبر میپرسی
 پای بردار که کونین دو گامست اینجا^۱
 زاهدان منتظر چشمه کوثر منشین
 که بیک جرعه می کار تمامست اینجا
 هیچکس نیست که در دایره حیرت نیست
 صید گاهیست که جبریل بدامست اینجا
 راز سربسته خم پیش خرد مگشایید
 سخن از پخته مگویید^۲ که خامست اینجا
 نام و ناموس ز ما خاک نشینان مطلب
 این مقامیست که ناموس ز نامست اینجا
 چون شدی معتکف می کنده فیضی هشدار
 کز دم پیر مغان فیض مدامست اینجا

وله

ساقی بده آن دشمن هوش و خرد ما
 گآمد ز ازل عشق و جنون نامزد ما

۱- چ این بیت را در حاشیه آورده، ۲- چ: سخن از عشق مگویید،

مانده از صفحه قبل

دین پرور و شه پرست، یکتا چوتون نیست

شهر را همه چیز هست، یکتا چوتون نیست

«سفینه خوشگو»

عموم تذکره نویسان و واقع نگاران عصری ازین دو برادر بتفصیل یاد کرده اند، و بعد از ایشان شبلی نعمانی (شعر العجم ج ۳ ص ۲۶-۶۵) و پس از وی ادوارد براون (تاریخ ادبیات ایران ج ۴ ص ۱۶۲-۱۶۳) درین میان صادقی بیگ از فیضی خوب نگفته و بداؤنی او را ببدی یاد کرده، استاد فقید مرحوم ملک الشعرای بهار، ابوالفضل را بکمال فضل ستوده و تجدد نثری و سبک انشاء وی را تمجید فرموده است، رک: «مجمع الخواص»، ص ۵۲ منتخب التواریخ ج ۳ ص ۲۹۹ سبک شناسی ج ۳ ص ۲۹۰ گ

غافل مشو از کسوتِ ما خاک نشینان
 کآیینۀ خورشید بود در نمد ما
 رسوایی و دیوانگی و شور ملامت
 در مملکت عشق بود چار حد ما
 گلزار دلاراست، بشرطی که خرامد
 نسرین بدنِ لاله رخِ سرو قد ما
 ما را منگر زیر زمین خفته، که پنهان
 راهی سوی فردوس بود از لحد ما
 ما خود بنبردیم درین معرکه فیضی
 وقتست که همت برساند مدد ما

وله

مطرب بلند ساز کن امشب ترانه را
 وز شعر من بخوان غزل عاشقانه را
 روغن بر آتشم زن و همدست شوق کن
 با شعر تر، ترانه چنگ و چغانه را
 آن چنگ بشکنم که بتار بریشمین
 برتوسن خرد نزنند تازیانه را
 ای کام دل بیا که بصد حسرت دراز
 فرصت وداع میکند امشب بهانه را
 گلگل شکفته‌یی زمی و از شکفتگی
 در گل گرفته‌یی در و دیوار خانه را
 روزی که گنج گنج نهادند آرزو
 عشقم بدست داد کلید خزانۀ را

فیضی تو خامشی و حریفان در انتظار
تا آتش نهفته برآرد زبانه را
وله
شب عیدست ساقی چرخ ده جام هلالی را
صلای باده زن دردی کشان لایبالی را
تفاوتهاست درمستان، نگه کن، باده کم کم ده
بیدمستی که از حد میبرد بی اعتدالی را
حریف آن مسیحامشربم کز ساغر عشرت
بترسازاده بی نوشد شراب پرتگالی را
زالال خضر بر خاک سیه ریزم چو اسکندر
که می افزاید این آب انده پیرانه سالی را
تعالی الله چه عیدست این که در دوران نمی یابم
دلی از شوق محروم و سری از ذوق خالی را
بتان در جلوۀ نازند، نازم بر خداوندی
که می بخشد بر عنایان چنین نازک نهالی را
غنیمت دان بدور خسرو اکبر جلال الدین
نشاط عید اسفندارمذ ماه جلالی را
خوشا اقبال سرمستان دریادل که چون فیضی
ز بزم اکبری دارند فیض لایزالی را

۱- چ: این بیت را در حاشیه آورده،

شبلی نعمانی مینویسد که ملا عبدالقادر بدائونی و تمام پیروان وی متفقاً فیضی را ملحد و
بیدین نوشته اند، لیکن حقیقت اینست که این مردم فهمشان قاصر بود از اینکه پی بمرتبه و مقام فیضی
ببرند و تشخیص دهند که او کیست، او افکار حکیمانه ای که اظهار میکرد، بنظر آنها زندقه و الحاد میآمد؛
ما طایر قدسیم، نوازا نشناسیم
برهان ثموتیم، ز ما نفی نیاید
در کشف حقایق، سبق آموز ضمیریم
مرغ ملکوتیم، هوا را نشناسیم
از ما نعم آموز، که لارا نشناسیم
ترتیب دلیل حکما را نشناسیم

بقیه در صفحه بعد

الهی چون جهان آسوده شد در سایه چترش
کنی همدوش با خورشید حشر این ظلّ عالی را^۱



۱- ج: این بیت را در حاشیه آورده و بجای «خورشید حشر» «خورشید چتر» نوشته است،

مانده از صفحه قبل

با اهل جدل، نکته توحید نگوییم
اصحاب یقینیم و گمان را نپسندیم
از قافله ما نتوان یافت نشانی
نور جبروتیم، ز ظلمت نهراسیم
بردانش ما انجم و افلاک بخندند
صدشکر که ما پیرو اصحاب رسولیم

دروحدت حق چون و چرا را نشناسیم
ارباب صوابیم و خطا را نشناسیم
رقص جرس و بانگ درا را نشناسیم
آیینۀ صبحیم، مسا را نشناسیم
گر صاحب لولاک^۲ ما را نشناسیم
در شرع دگر راهنما را نشناسیم
«شعر العجم ج ۳ ص ۴۳» گ

بیتی دیگر از همین قصیده و حکایتی از یک مثنوی او بخاطر دارم و اینجا مینگارم:
گر سلسله شیر خدا را نشناسیم
برگردن ما طوق وبال ابدی باد

حکایت

عارفی از شهر بصره را گذشت
دل ز غم و سوسه پرداخته
گفت بدو عارف صحرا نورد
طبع تو آسوده ز وسواس چیست
کار تو در صومعه و خانقاه
تفرقه بخش صف طاعت نبی
در صف ایجاد، نهیب تو کو
شعبده انگیزی خویت کجاست
نیست سر اشتلم آم-وزیت
رهزن دوران، بدل بدسگال
کز برکات علمای زمان
داشت مرا باز، ازین جد و جهد

دید عزازیل بدامان دشت:
دیده ز نیرنگ، تهی ساخته
کز چه درین بادیه یی هرزه گرد
این قدرت کندی الماس چیست
باز چرا مانده یی از کارگاه
رخنه گر سلك جماعت نبی
جادوی جبریل فربت تو کو
خوی بد عربده جویت کجاست
سرد شد آن گرمی جانسوزیت
طنزکنان داد، جواب سؤال:
فارغم از کشمکش این و آن
حیله گریهای فقیهان عهد

یکتن ازین طایفه بلهوس

گ

از بی گمراهی کونین، بس

ذکر

عندلیب گلستان نکته‌دانی^۱ مولانا نوعی خبوشانی

شاعری مرغوب و نکته‌دانی با سلو بست، اکثر اشعار او ناخنی بردل میزند، نام او **محمد رضا**ست، و مولد او از **خبوشان** متعلق به **نسا** و **باورد خراسان**ست، بتحقیق پیوسته که در صغرسن همراه پدر خود **شیخ محمود** از وطن به **هند** آمد^(۱)، و بعزم دیدن **خواجه ابوالقاسم سیری** که نسبت خویشی با ایشان^۲ داشته به **گجرات** رفته، و **خواجه مذکور** در **گجرات** صاحب سامان بوده، پدر او را فراخور حال امدادی نموده^۳ بوطن روانه ساخته^۴ چون **محمد رضا** در خدمت پدر به **مشهد مقدس** میرسد، پدرش در آنجا بقیه عمر بخداپرستی مشغول میشود، و میگویند که خیلی صاحب حالت شده و از اکسیر ریاضت بمرتبه ولایت رسیده بود که عالم فانی را وداع کرده بسرای^۵ باقی میخرامد^۶ بعد از فوت پدر، پسر در **مشهد مقدس** در مقام انتظام نظم میشود^۷ و میراث پدر را باندک زمانی^۸ با مردم اهل، خوش طبعانه صرف مینماید^۹ بعد از اتمام سامان، باردیگر اراده سیر **هند** میکند، این مثل میان عالمیان اشتها سرشاری دارد، که هر که^{۱۰} یکنوبت گشت **هند** نمود، و بهره‌یی ازین ملک

۱- چ: کلزار معانی، ۲- چ: بایشان، ۳- اصل در جمیع نسخ: استمدادی، تصحیح قیاسیست

۴- چ: ساختند- چ: بعالم، ۶- م وب: خرامید، ۷- م وب: شد، ۸- چ: پدر در اندک زمانی،

۹- م وب: نمود، ۱۰- چ: هر کس

(۱) ملا عبدالباقی نهاوندی مینویسد: در سن صبی که ایام نشوونمای او بود، باتفاق پدر خود از **خبوشان** به **کاشان عراق** که در آن ایام بندر و مسکن تجار و سوداگران **هندوستان** و **ایران** و **روم** بود آمده و چون پدر او از جمله سوداگران معزز بود، در آن شهر بخدمت **حسان العجم مولانا محتشم** رسید، چون از جوهر ذاتی و فطرت جبلی او را بصحبت شعرا و ظرفا میل تمام بود، و طبعش بشعر گفتن و نکته‌سنجی مایل، همواره بخدمت و صحبت **مولانا محتشم** میرسید، و آنچه از طبع او سر میزد بشرف اصلاح **مولانا** میرسانید و باصلاح ممتاز میگشت، و **مولانا** را توجه تمام باو و اعتقاد بسلیقه او بود، و در مقام تربیت او بود، او نیز از خدمت و شاگردی ایشان مفتخر بوده و الحق از توجه **ملا محتشم** ترقی تمام او را در **کاشان** روی داد و بشاگردی ایشان مشهور شد، و چون مدتی در **کاشان** بسربرد رو به **خراسان** آورد، «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۶۳۵» گ

فیاض برداشت، وقتی که به ایران رفت، اگر در راه این سرزمین و این بلاد نمیرد، البته در آرزوی این خاک مراد میمیرد^۱ بهر تقدیر **محمد رضا** باردیگر از خراسان به لاهور آمده از گرد راه در جرگه ملازمان خان عالیشان **میرزا یوسف خان**^(۱) در آمد، و به همراه آن خان جم نشان بدارالعیش **کشمیر** رفت، از فیض آب و هوای آن گلشن همیشه بهار، طبیعت او رنگ و بوی دیگر بهمرسانید، چنانچه اشعار او دلپذیر و سخنان او مقبول طبع صغیر و کبیر شد، و تخلص او در آنجا **نوعی** قرار یافت^۲ گویند که کماندار بی نظیر و پشته سوار بشمشیری بوده^۳ یکروز پنج مرتبه در حضور **میرزا یوسف خان** هدف را بتیر ربوده، چون رتبه موزونیت و مرتبه اهلیت او معروف و مشهور گشت، رفته رفته بتقریبی بسمع مبارک شاهزاده عالیجاه، **دانیال شاه**^۴ رسید^(۲) آن قدر دان نکته سنجان از روی خواهش **نوعی** را از **میرزا یوسف خان** گرفته، داخل بساط بوسان محفل حشمت و شوکت خود گردانید^(۳)، آری نسیم فضل و هنر اطراف چمن ایام را چون گل معطر میسازد، و نافه مشک افشان مناقب سخن گستر^۵ حواشی انجمن عالم خجسته فرجام را چون عنبر تر معنبر مینماید،

۱- ب: خاک مراد بخش میرد؛ م: خاک مرد، ۲- چ: و تخلص خود آنجا نوعی قرارداد؛ م: و تخلص خود در آنجا نوعی قرارداد؛ ۳- م: سوار بشمشیر بوده؛ ب: ... کماندار بی نظیر و شبیه و سوار بشمشیر بوده؛ ۴- چ: دان شاه، ۵- موب: سخن گستری،

(۱) **میرزا یوسف خان رضوی**، از سادات صحیح النسب **مشهد** مقدس و از امراء چهارهزاری دوره اکبری است، در خدمت **اکبر** شگرف ترقی و بزرگ اعتباری بهمرسانید، یکچند حکمران **کشمیر** بود، فوتش بسال ۱۰۱۰ در **جالناپور** واقع شد و نعش او را بمشهد بردند،

«مآثر الامراء ج ۳ ص ۳۱۴ و طبقات اکبری ج ۲ ص ۴۳۵» گ

(۲) **شاهزاده دانیال پسر خرد اکبر پادشاه** بود، در ادمان شراب افراط بی حساب میکرد، چندانکه طبیبان او را منع کردند، سودمند نیفتاد و عاقبت جان در سر اینکار نهاد، در شوال ۱۰۱۳ که سی و سه سال و شش ماه از عمر او میگذشت ساغر زندگیش لبریز شد، «اکبرنامه ج ۳ ص ۸۳۷» گ

(۳) **ملا عبدالباقی** مینویسد که: باتفاق **میر حسین کفری** بعزم بندگی **خانخانان** بهند

آمد، و در اثنای راه بخدمت نواب سیادت و نقابت دستگاه، هدایت و نجات انتباه (!) ضیاء الملة والدین **میرزا یوسف خان مشهدی** که در آن زمان بمزید تقرب و ملازمت پادشاه جمجاه ملایک سپاه جلال الدین والد دنیا **محمد اکبر شاه** مفتخر و سرافراز بود رسید، و چند روزی از رحمت و رنج راه در خدمت و مصاحبت و منادمت ایشان برآسود، و فی الجمله رعایت یافت، و چندی در **لاهور** و غیره در دربار پادشاهی بقیه در صفحه بعد

قطعه

هنر چو مشک بود، مشک اگر نهان دارند^۱

ز فیض رایحه او مشام را خبرست

نمیتوان بگل اندود چشمه خورشید

زمان زمان اثر نور او زیاده ترست

چون داخل مداحان آن شاهزاده عالی مقدار گردید، قصائد غرا^۲ در مدح آن

جوان بخت عالی تبار گفت، دیوانش قریب بچهار هزار بیت است، و سوای ساقی نامه

مثنوی دیگر در بحر خسرو شیرین حضرت شیخ گرامی گفته^۳ و آنرا سوز و گداز

نام نهاده قریب پانصد بیت است^۴ و این دو بیت از آن کتابست:

۱- م: داری، ۲- م: شیخ گرامی نظامی گفته، ۳- ج: باشد،

مانده از صفحه قبل

بامیر حسین سربردند، و جزو لاینفک هم بودند، و با فراط و بیقیدی و لاابالی مشهور شده بودند، چنانچه مکرراً احوال ایشان بسمع آن پادشاه ظل الله رسید و انحراف خاطر نسبت بایشان بهم رسانید، و اعیان آن زمان و جوانان آن اوان را میل تمام بصحبت شریف ایشان بهم رسیده بود، و کل سرسبز هر باغ و نقل هر بزم و مجلس شده بودند، و ظرافت و خوش طبعی را بفرق بانندی نهاده بودند، چنانکه ذکر آن در خور حال ایشان نیست، آخر الامر اراده دریافت ملازمت این ممدوح عالمیان (خانخانان) گریبان گیر ایشان شد به دکن و خاندیس آورد و بآن سعادت استسعاد یافت، و در زمانی که شاهزاده عالمیان شاهزاده دانیال در برهانپور تشریف داشتند، در برهانپور سر میبردند، شاهزاده مومی الیه را صحبت مولانای مذکور پسند افتاد و در ترقی او کوشیدند، و سرببی نیازی او را فرقی فرقدسای گردانیدند، و باین سعادت بوسیله این مربی فضلا و دانشمندان سرافراز شد، در ایام توقف برهانپور با آنکه ملازم شاهزاده عالمیان بودند، همیشه بمداحی و ثنا گستری این خدیو ملک ستان مشغول بودند و قصائد غرا و ساقی نامه یی از لجه طبع زخار در مدح این خلاصه روزگار بساحل ظهور رسانیده اگر چه مکرراً صلات و انعامات یافته بود، بجایزه ساقی نامه یک زنجیر فیل و ده هزار روپیه و اسب عراقی و سراپای خاصه سپهسالاری یافت، چنانچه رسمی قلندر در قصیده یی که بمدح ایشان فرموده اشاره باین معنی نموده:

ز نعمت تو به نوعی رسید آن مایه

که یافت میر معزی ز نعمت سنجری

ز گلبن املش صد چمن گل امید

شکفت تا که بمدح تو شد زبان آور

والحق آن ساقی نامه را در نهایت خوبی انشاء نموده اند، و قریب به هفتصد بیت در میانه مردم

مشهورست، و آنچه بشرف اصلاح ایشان رسانیده و در کتابخانه عالی بود، زیاده ازین نبود که ثبت

شد..... «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۶۳۵ تا ۶۳۷» گ

بداؤنی میگوید که: خود را از نبایر حضرت شیخ حاجی محمد خموشانی قدس الله سره العزیز

میگیرد، اما عملش تکذیب آن دعوی مینماید، «منتخب التواریخ ج ۳ ص ۳۶۱» گ

بقیه در صفحه بعد

هشتمی^۱

جوانی چون نسیم نوبهارست ولی بررنگ و بوی گل سوارست
اگر دریافتی، برداشت بوس و گر غافل شدی، افسوس افسوس
بعد از حیات شاهزاده دانیال باقی عمر خود صرف خدمت نواب سپهسالار
میرزا عبدالرحیم خانخانان کرد^۲ و در چهل و نه سالگی^۳ در برهانپور در سنه ثمان

۱- چ: قطعه، ۲- چ: سپهسالار خانخانان، ۳- چ: در سن چهل و نه،

مانده از صفحه قبل

تقی الدین اوحدی مینویسد: الحق جوانی بوده درغایت نزاکت طبیعت و علوهمت و صفای ذهن و اضاءت خاطر و نهایت دقت خیال، اشعار او اکثر از تازه تازه ترست و صیت او از نعمات قانون عشق بلند آوازه تر، مدت ها در هند بوده ملازمت **شاهزاده دانیال** میکرده، باقسام سخن توانا و بانواع حقایق دانا شده، طبعی در نهایت علو، و ذهنی درغایت سمو داشته، وفاتش در **برهانپور** است، در سنه ۱۰۱۹ ساقی نامه و مثنوی **سوز و گداز** نام گفته، دیوانش دوهزار بیت بنظر رسیده،

«عرفات» گ

ازوست

ای وقت صبح خوش، که ازو وقت ماخوشست
در دیده از خس مژه تاخار پا خوشست
رفتم که عطر گل پی ماخولیا خوشست
چشم و دل از تفرج صنع خدا خوشست
زین نوع جرم، داور روز جزا خوشست
مطرب خوشست و ساز خوشست و نوا خوشست
زهر هلاهل از قدح آشنا خوشست

صبحست و از ترشح باران هوا خوشست
از بس نظر بشنم گل پرورش گرفت
دود چراغ مدرسه چندم گزد دماغ
بلبل ترانه گوی و گل ازباده شسته روی
بزم آرمیده، باده گوارا، حواس جمع
خوش باد گوش نغمه شنو، کز توجش
ناخوش بود ز ساغر بیگانه آب خضر

نوعی منم که تائب و مخمور و ناخوشم

در موسمی که مست خوش و پارسا خوشست

دست از نگار پر گل، چشم از خمار خالی
چون باد نوبهاری، چون ابر برشکالی
(برشکال- مأخوذ از هندی: فصل باران «فرهنگ نفیسی»)

آمد شیم ببالین، سرمست و لالایی
از مو گشوده عنبر، وز خوی فشانده گوهر
(برشکال- مأخوذ از هندی: فصل باران «فرهنگ نفیسی»)

ماهی ز حلقه زلف، صدهاله برحوالی
یوسف ز چه برآمد با حسن لایزالی
همچون شراب لعلی، در ساغر سفالی
ناگه بلجن داود، این بیت خواند حالی
با شیشه های پرمی، در خانه های خالی

رویی ز سبزه خط، صد خضر برحوالی
در خوابگاه در آمد، چون باد صبحگاهی
آمیخت رنگ و بویش با جسم خاکی من
من مست و محو و بیخود، کز شاخ سرو مرغی
خوش دولتی است بادوست، شامی سحر نمودن

عیش حرام و خونت برغم حلال نوعی

در شکر اگر نبالی وز بخت اگر بنالی

بقیه در صفحه بعد

عشر والف (۱۰۱۸) پیمانۀ عمرش پرشد، قدم درملک خموشان نهاد، (۱)

بیت

درین دنیا که بوی خر می نیست
گیاهی بیوفاتر ز آدمی نیست
ساقی نامۀ مولانا نوعی^۱
در توحید

تویی ^۲ اولین پیر میخانه‌ها	بیاد تو شبگیر پیمانها
ز نامت که رنگ لب و آب روست	لب لعل پیمانه لبیک گوست
پیابوس نام تو در انجمن	کند شیشه را می زبان در دهن
ز نامت که پیمانه هر لبست	صراحی زمی پای تاسر لبست
بخوری که منظور هر محفلست	ز بزم تو بوی کباب دلست

۱- ج: ساقی نامۀ نوعی، ۲- مآثر رحیمی: الا،

مانده از صفحه قبل

ای گل دیر تشنه‌ات شبنم جانفزای گل	خاک توخون بلبلان، آب تو خونبهای گل
هر که سراز هوای تو، میکده طرب کند	دود دماغ دل شود، در سراو هوای گل
عمر بباغبانیم، صرف شد وز شرم تو	دست و دماغ من نشد، محرم و آشنای گل
شب که حباب اشک من، بر سرابر خیمه زد	جذب نکرد شبنمی، دامن کبریای گل
تائب مفلسی برو، باده بیای گل بخور	توبه بود بهای می، باده بود بهای گل
کلین نه چمن تویی، هم بتورا جعست و بس	شاعر و مرغ و باغبان، هر که کند ثنای گل

نوعیم و شکسته در، خلوتیان قدس را

کسی در باغبان زند، فطرتم از برای گل

خمار باده گمر از توبه ام پشیمان کرد	خوشم که توبه من نرخ باده ارزان کرد
زمانه آیت منع شراب بر من خواند	چنانکه منع سکندر ز آب حیوان کرد
چو دزد شب که نیاید برون زخانه بروز	خمار خانگیم شرمسار مستان کرد
کسی که داد مرا توبه بی اجازت دل	درون سینه من توبه را بزندان کرد
مرا که فطرتم از خانه پا برون نهاد	غم تو مرحله پیمای صد بیابان کرد

کسی که برخم ما سنگ توبه زد نوعی

بتی شکست و کهن کافری مسلمان کند

«دیوان نوعی متعلق بکتابخانه ملی ملک شماره ۵۵۱۱ قطع ۲۱/۸X۱۲/۵ خط نستعلیق رقم ندارد، ظاهراً در قرن یازدهم نوشته شده.» گ

(۱) در عرفات و مآثر رحیمی و خزانه عامره و ریاض الشعراء سال وفاتش ۱۰۱۹ ثبت

شده است، گ

صبح چمن کآفرین خوان تست
 تویی مجلس آرای هشیار و مست
 ز بزمی که شد صبح دل شام او
 گل و باده افشاگر^۲ راز تست
 تویی نغمه آموز منقارها
 برت آهی از نکبت عود به
 قفس^۴ کرده در محفلت مجمری
 نفسهای پرورده در خون دل
 نوایی چو از پرده دل کشند
 تویی مبدع^۵ نقشهای شکفت
 ز کنه تو دانشور آگاه نیست
 خسی را که بر موج باشد گذر
 درین پرده کآسیب غماز نیست
 ز شیخ حرم تا برهبان دیر
 درین پرده ره انبیا کرده اند
 فصیح عرب^۸ چون در آمد بگفت
 خدا آگهان را درو راه نیست
 کیم من که با این تنک مایگی
 دلیرانه یزدان ستایی کنم

شکر خنده بزم مستان تست
 چو گل بر سرو همچو ساغر بدست
 چراغیست خور، گرد گلجام او^۱
 شب و روز، زیر و بم ساز تست
 گل خارها، نغمه تارها
 صفیری ز صد لحن^۳ داود به
 بخورش نفسهای نیلوفری
 همه باز و شاهین خون بحل
 سراپرده زهره در گل کشند
 که نگرفت کس بر شکفت گرفت
 که صنعت ز صنعتگر آگاه نیست
 کجا یابد از قعر دریا خبر
 نفس محرم نکبت راز نیست
 در اسرار این پرده^۶ گیرند، غیر
 ولی نقش هستی زدل برده اند^۷
 بجز ما عرفناک، دری نیست
 چه جای کسی کز خود آگاه نیست
 بحمد افکنم طرح همسایگی^۹
 بمیخانه ظرف آزمایی کنم

۱- چوم؛ چراغیست خور کرد کل نام او، متن از ب، گلجام شیشه های رنگین است که در عمارت خانه و حمام در تابدا آنها تعبیه کنند و آنرا «آیینۀ جامی» نیز گویند، محسن تأثیر گوید؛ روشن بود ز عالم بالا، فضای دل

میرزا معز فطرت گوید؛

در آن خلوت که شرمش برقع از د خسار بردارد
 کند معمار عشق از شیشه ناموس، گلجامش
 «بهار عجم»

۲- نسخ میخانه؛ انشاگر، متن از مآثر رحیمی، ۳- نسخ میخانه؛ زالحان، متن از مآثر رحیمی،
 ۴- مآثر رحیمی؛ نفس ۵- چ؛ منبع، ۶- چ؛ ازین پرده، ۷- مآثر رحیمی؛ ولی نقش بیرونی برده اند،
 ۸- مآثر رحیمی؛ رسول عرب، ۹- چ؛ همپایگی

همان به^۱ که دزد زبانشرا بکام
 سخن گرچه از وحی^۲ برتر بود
 بیا ساقی ای^۳ گلشن راز دل
 ز پیمانهام مهر نه برده‌ن
 ز بیم ره بال^۴ فرسای من
 کسی را که منزل بود سنگ راه
 گرم نامدی دامن دل بچنگ
 مرا این گلین اسب جادو فریب
 نه تنها گلین اسب طفلانست دل
 تذرو چمنزار بینش، دلست
 دلست آنکه فیضش در آهن سرشت^۵
 یکی طرفه گل^۶، چشم هر مجلسی
 نگهبان گنج الهیست دل
 ازین دل مراد آن مقدس دلست
 دلی ساز و برگ^۷ الهی درو
 دل^۸ عرش پرواز شاه رسل
 کسی را درو جز خدا راه نیست
 گرانمایه درجی لبالب ز در
 بصدق و بعدل و بحلم و بجد
 وز آن دل^۹، قلم نقطه‌بی نقش بست
 درین نقطه^{۱۰} اندیشه سر در گمست

که شمشیر چوبین^۱ به اندر نیام
 خموشی شکوه سخنور بود
 که باد نفس گشت غماز دل
 که ناید برون نکبت این چمن
 چو منزل گره شد سراپای من
 چه آگاهی از قطع فرسنگ راه
 بماندی پرم^۲ سبزه‌وش زیر سنگ
 به از کاغذین بال بازو فریب
 که شب‌دیز خورشید جولانست دل
 جگر گوشه آفرینش، دلست
 که آهن شد آینه خوب وزشت
 درو^۳ آسمان دسته نرگسی
 سلیمان اورنگ شاه‌یست دل
 که عرشش کهن پرده محملست
 بجز آرزو هر چه خواهی درو
 که شد برزخ جامع جزو و کل
 در آن آسمان جز خدا ماه نیست
 تهی گشته از غیر و ازدوست، پر
 بر آراست ارکان قصر وجود
 که آن نقطه شد مصدر هر چه هست^۴
 که بر ذره^۵ یک قطره صد قلزمست

۱- ج: همانا، ۲- ج: خونین، ۳- ج: ازهرچه، ۴- موب: آن، ۵- مآثر: پای، ۶- نسخ
 میخانه: بماندی سرم، متن از مآثر، ۷- در حاشیه مآثر بنقل از کلیات نوعی: ز آهن سرشت
 آمده، ۸- مآثر: یکی ظرف گل، کلیات: یکی طرف گل، ۹- نسخه بدل مآثر از کلیات: وز آن،
 ۱۰- نسخه بدل مآثر از کلیات: برگ و ساز، ۱۱- چو مآثر: دلی، ۱۲- مآثر: ازین دل، ۱۳- این
 بیت در موب نیامده، ۱۴- ج: وزین نقطه، ۱۵- ج: که هر ذره،

ازان پیش کاین نقطه ناگشته حرف
سزد کز لب، این نقطه در دل برم

نگردیده این قطره دریای ژرف:
وزین قطره، کشتی بساحل برم

در تعریف سخن

بیا ساقی ای رازدار سخن
بده می که نیش سخن^۱ هر نفس
زبان چون گلست و سخن بوی او
زبان گردد از فیض دل حق شناس
حسد هر کرا سایه بردل فکند
اگر شعله شمع محفل بود
دل آینه دست اسکندر است
سر گنج دل را لب نکته سنج
کلید زبان نعل واژون^۲ زنت
سخن^۳ ابرو معنی چو باران درو
نفس کآن نه از مجمر دل دمد^۴
سخن در غبار^۵ نفسهای سرد
کسی تا کی از راه فرزاندگی
بده ساقی آن دشمن خانه سوز
که بی می دو غم داد عمرم بیاد
الهی بیاد چمنزاد صبح
بیداری شبم و خواب گل
بمنقار بلبل، کش آید صغیر:

گفت چون زبان دستیار سخن
خلد در زبانم^۶ چو در دیده خس
چمن پشت آینه روی او^۷
کند مه ز خورشید، نور اقتباس
ز نیلوفرش تخم در گل فکند
چو سوسن زبانش سیه دل بود
زبان تخته مشق پیغمبر است
دولختی دری دان، نگهبان گنج
که بر قفل بیرون شبیخون زنت^۸
سخنهای روشنتر از جان درو
بخاریست افسرده کز گل دمد^۹
چو شمع است همخانه باد و گرد
کند زیست با دشمن خانگی
می آشنا ساز بیگانه سوز^{۱۰}
غم خانه^{۱۱} و دشمن خانه زاد
که شب خفتگانرا دهد یاد صبح
بآمیزش آتش و آب گل
ز نه پرده بیرون، چو آب از حریر^{۱۲}

۱- چ: پیش سخن، ۲- ب: بر زبانم، ۳- این بیت درج نیامده، ۴- موب: قفل وارون، متن
از مآثر، ۵- چ: کلید زبان قفل دار دلست - که بر قفل بیرون شبیخون زدست، ۶- چ: نفس، ۷- چ:
بود، ۸- چ: بود، ۹- چ: سخن در عیان، ۱۰- اصل: آشنا سوز بیگانه سوز، تصحیح قیاسیست،
۱۱- مآثر از کلیات نوعی در حاشیه آورده: غم خانگی، دشمن خانه زاد، ۱۲- چ: زهر پرده بیرون
چو آب از مطیر،

بمضرب مطرب که از خار خشک^۱
 بآن باده کز شعله چابکترست
 چو نامش ستایم، ز بیم گزند
 که طفلان، چو بردست، اخگر نهند
 بآن نغمه کز لب چو تازد بگوش
 بچاک گریبان نابرده دست^۲
 که تقصیر مستان بساقی ببخش
 لب ما که سرچشمه‌یی بی‌نمست
 بپابوس میراب^۳ کوثر فرست
 کف دستگاه^۴ یدالله پیش
 سبیل کفش آب صد سلسبیل
 گهر گر بیحر و بچرخ اخترست
 کفش^۵ مهچۀ رایت کردگار
 ز شرمش چو عکس مه نو در آب
 چه دستی که کونین سرمست اوست
 لب خشک نوعی که مخمور باد

گل تر دمانید، برتار خشک^۱
 ز نامش زبان پنبه و آذرست
 بلب خاک پاشم بجای سپند
 بکف خاک و بر خاک، آذر نهند
 چو مرغان بسمل رمد عقل و هوش
 که چون شیشه‌بی سنگ بر خود شکست
 بته جرعه‌یی جام باقی ببخش
 چو چشمان یعقوب در ماتمست^۲
 بگلگشت آن دست و ساغر فرست
 پرستنده از ماه تا ماهیش
 خس روی آتش پر جبرئیل^۳
 سپند کف ساقی کوثرست
 بر آن مهچۀ انا فتحنا نگر
 شود مرتعش پنجه آفتاب
 لب خار و گل چشم بردست اوست
 چو ساغر بآن دست، محشور باد

در صفت شراب

بیا ساقی ای^۸ جانشین کسی:
 بین دست تو نایب دست کیست
 برآر، ای سلیمان ساغر نگین

که ماه نو آمد ز راهش خسی^۹
 چنین دست، در آستین بهر چیست
 کف^{۱۰} چون گل از غنچه آستین

۱- در نسخ میخانه: از خار چنگ و از تار چنگ است، تصحیح متن از مآثر، ۲- مآثر: نادیده،

۳- در میخانه بجای بیت متن این بیت است: لبم را که چون باغ بی شبنمست - دل بی غم و داغ بی مرهمست، م: دل با غم، ب: دلی با غم، و چون اشعاری که در مآثر رحیمی آمده اصیل ترست بدین معنی که مؤلف از نسخه اصل که در کتابخانه خانخانان بوده استنساخ کرده است، مابیت متن را از آنجا انتخاب کردیم که هم افاده معنی بهتر میکند و هم بابیت بعدی مناسب ترست، ۴- چ: میراث، ۵- چ: دست گاه،

۶- چ: کف جبرئیل، ۷- چ: کفی، این بیت و بیت بعد در مآثر نیست، ۸- چوب: آن، ۹- چ: ز راهش

پسی، مآثر در حاشیه آورده: در کلیات نوعی بر اهش خسی مرقوم است، ۱۰- چ: ب، مآثر: کفی،

بآن دست و ساغر^۱ درودی فرست
تبسم گه شیشه را باز کن
چه شیشه سهی سرو باغ بهشت
شراب و گل و^۲ سبزه پیرایه اش
بده ساقی آن می که دل جام اوست
شرابی که از دل بروبد هوس
هما سایه در نور آن گم کند
دل از غم، لب از توبه، زنگار بست
رخی را که رنگش چومه شد دونیم

خطاب با ساقی

بیا ساقی ای^۳ ابر گوهرفروش
بموج قدح شانه کن موی غم
ز تاریکی سینه^۴ روزم شبست
برافروز از نور می سینه ام
بیا ساقی آن گوهر شب چراغ
بده تا چمن را چراغان کنم
بده ساقی آن خون افراسیاب
کسی کش پدر کشتگی باغمست
بیا ساقی ای^۵ مست هشیار دل
شبست و صراحی ز غلغل خموش
می نغمه در جام منقار کن
که این خنده و ناله^۶ شبهای تار
صراحی! بساقی^۷ و صهبا قسم

ز پیشانی دل سجودی فرست
شکر خنده صبح، گو ناز کن
تذرو مرصع ایام بهشت^۸
سحاب چمن خفته در سایه اش
لب تشنه پروانه نام اوست
فروغش کند شعله را خار و خس^۹
چو شیر که روز آشیان گم کند
خمارم برخ رنگ هستی شکست
باعجاز می وصل کن ای کریم

بسیلاب ساغر ده این عقل وهوش
خس موج کن چین ابروی غم
شب از عکس روزم سیه کو کبست
چو فانوس کن دلق پشمینه ام
که در شب چراغست و در روز باغ
شب تیره را باغ زاغان کنم
که گیخسرو دل شد از غم کباب
اگر خون غم را بنوشد کمست
چونر گس گران خواب و بیدار دل
گل از خنده، وز ناله بلبل، خموش
شکر خنده خفته بیدار کن
دو صبحند، برمست و بر هوشیار
بفرق دل و خاک آن پا قسم

۱- چ: بآن کف بساغر، ۲- چ: تذروی مرصع زباغ بهشت، ۳- چ: شراب گل و، ۴- چ: و مآثر: فروغش کند شعله جاروب خس، ۵- چوب: آن، ۶- چ: شیشه، ۷- چ: آن، ۸- چ: که ای خنده و ناله،

که گر بگسلی دستم از دامن
گل باده^۱ در غنچه شیشه چند
بر آن گل بصد دیده باید گریست
بیا ساقی ای نوبهار هوس
از آن گل که در شأن حسن آیتیست

کند خون من دست در گردنت
وزین گل^۲ تهی، باغ اندیشه چند
که در ماتم خنده بایدش زیست
گفت در چمنها گل پیش رس
جنون در سرم تشنه نکه تیست

در تعریف بهار

بهار آمد و دشت و گلشن شکفت
یکی تخم نارسته در گل نماند
مگر تخم همت که در دل فسرد
بیا ساقی ای ابر نیسان جود
برویان باعجاز پیغمبری
یکی مرغ بیمار ناز کدالم
بفصل گل^۳ آن جادوی چشم بند
چنان دردم از مردمک برد هوش
بروزم ز گشت چمن بی نصیب
بود شبنم آغشته، باد سحر
ز چشم ترم تا دل دردناک
ز دردم بچشمان نادیده خواب
بود پیکرم چون قفس چاک چاک
نهی گوش گر بر شکاف قفس
خروش نفس از خراش دلست
بمنقار خونی چو کحل البصر

دمیدن دمید و شکفتن شکفت
زمین را گره در رگ دل نماند
چوزر زاد از خاک و در خاک مرد^۴
برین تخم گل^۵ ریز باران جود
گل جعفری از زر جعفری
بتحریر باد چمن بسملم
رسانیده از چشم دردم^۶ گزند
که نشناسم از هم گل و گل فروش
چو کوران شب^۷ در وطنها غریب
بچشم^۸ نمک پاش لخت جگر
نظر لخت لخت و جگر^۹ چاک چاک
شود سرمه چون مو بر آتش^{۱۰} کباب
بهر چاک صد ناله دردناک
خراشیده آید بگوشت نفس
که بر مرغ بسمل، نوا بسملست
کشم ناله در دیده شب تا سحر

۱- چ: گلی باده، ۲- چ: م، ب: ازین گل، ۳- درموب این بیت نیامده، ۴- چ: مگر تخم
 همت که در گل فسرد- که زرداد در خاک و در خاک مرد، درموب این بیت نیامده، متن از مآثر، ۵- چ و مآثر:
 برین تخم و گل، ۶- چ: بفضل گل، ۷- چ: چشم بندم، مآثر: چشم زخمم، ۸- نسخ میخانه: چو کوران
 شده، متن از مآثر، ۹- چ: بچشم، ۱۰- چ و مآثر: نفس، ۱۱- جمیع نسخ: در آتش، متن از حاشیه مآثر
 که نوشته: در کلیات نوعی بر آتش مرقومست،

بکنج قفس بهر دفع گزند
ز گل دست و دستار دهقان نگار

سر خود^۱ بر آتش نهم چون سپند
مرا خار در چشم و گل در کنار

در شکایت روزگار

بده ساقی آن توتیای نظر
برین چشم دیرینه مخمور می
فشرد آنچنان غم سراپای من
زغم بسکه در دل شکستم سنان
بدیوار ، رویم چنان یار شد
سراز غم چنان گشت زانو نشین
نگین بانگین دان، چنان درس رشت
زبس بار غم ، قامت شد کمان
کمانی که مورش بیازو کشد
شبی خوش بیالین نیامد سرم^۴
من از بیم جان در جگر کاستن
همه شب با فسونگری تا سحر
مرا دل ز بیداری شب دونیم
مگر بستم دخمه کافرست
ولی من ز کافر سبق برده ام^۶
بیا ساقی ای^۸ جرأت افزای دل
بده می که در چشم شب زنده دار
شنیدم که ابر کرم بهر زیست
ولی بر من آن ابر دریا نورد

که چون چشم بختم گدای نظر
نگاهی کرامت کن از نور می
که گشت استخوان خون در اعضای من
شدم پیکر آهنین استخوان
که مژگان من گاه دیوار شد
که زانو نگین دان شد و سر نگین
که نقش نگین شد خط سرنوشت
عصا در کفم چله شد بی گمان^۲
چو پای ملخ سوی هر کو کشد^۳
که ماری نزد حلقه بر بستم
نه یارای رفتن ، نه برخاستن
نفس بایدم زد ز راه نظر^۵
ز من مار را خواب بی ترس و بیم
که ماریش هم خوابه بسترست
که در زندگی کافری مرده ام^۷
بشو زنگ دهشت ز سیمای دل
جهان تیره تر شد ز سوراخ مار
چهل روز^۹ برخاک آدم گریست
چهل سال بارید باران درد

۱- مآثر: پر خود، ۲- مآثر در حاشیه آورده: در کلیات نوعی این بیت حسب ذیل است: قدم شد کمان از جفای زمان - عصا در کفم چله آن کمان، ۳- مآثر: کوی در کو کشد، ۴- نسخ میخانه: خوش نیامد بیالین، متن از مآثر، ۵- نسخ میخانه: ز راه جگر، متن از مآثر، ۶- مآثر: گرو برده ام، ۷- چوم: کافر مرده ام، ۸- نسخ میخانه: آن، متن از مآثر، ۹- چوم: چهل سال، مآثر: این بیت و بیت بعد را ندارد.

بده ساقی آن ارغوانی نبید
چمن تا بطبع^۱ جوان پیر شد
خزان در چمن طبل بیداد زد
ز غم خاک بر سر کن ای باغبان
چو خرمنگه سفله، عریان زمین

که دور جوانی پایان رسید
می لاله گون در قدح شیر شد
سلیمان گل خیمه بر باد زد
که شد باعث ترک تازی خزان
نه مرغ ازوی آسوده، نی خوشه چین

خطاب با ساقی

بیا ساقی از عمر چیزی نماند
بگردان ز ره^۲ عمر بگذشته را
بیا ساقی آن بدر ناکاسته
بمن ده که اندر لگد کوب درد
سپهر! بسست این صف آراستن
حذر کن که این آه آماده جنگ
حریف تو چون من نحیفی بسست
چو مرد آزمایی کند درد من
بر آرم بیک قطره اشک سبیل^۳
مرا خودشکیبایی از جنگ نیست
ترا صرفه جنگ بامن کمست
بیا تا بر آرم خفتان جنگ

وز آن گنج، در کف^۴ پیشیزی نماند
چو شاه نجف روز شب گشته را^(۱)
که خورشید ازو چون سهاکاسته
سراپا ملالم^۵ چو دشت نبرد
ز دل‌های بی کینه کین خواستن
بر آینه زنگست و بر شیشه سنگ^۶
که ضحاک و جمشید، نارو خس است^۷
چه بیژن چه هومان^۸ هم‌آورد من
دمار از غبارت چو موسی ز نیل^۹
که خون ریختن تیغ را ننگ نیست
که زخم ترا تیغ من مرهمست
بپوشیم دلقی زمی رنگ رنگ^{۱۰}

۱- چو مآثر: چمن مایه طبع، ۲- چ: بر کف، ۳- نسخ میخانه: ازو، متن از مآثر، ۴- چ: هلاکم، مآثر: هلالم، ۵- چ: سینه سنگ، ۶- چوم: آتش خس است، مآثر: پیشش خس است، ۷- نسخ میخانه: چه بهم، متن از مآثر، ۸- چو مآثر: بر آرم بیک قطره اشک سبیل، ۹- چ: دمار از غبارت چو فرغون و نیل، موب: دمار از غبارت... مآثر: دمار از غبارت چو فرعون نیل، متن از حاشیه مآثر بنقل از کلیات نوعی، ۱۰- نسخ میخانه: بپوشیم دلقی زمی رنگ رنگ، متن از مآثر،

(۱) بعد ازین بیت در مآثر ابیات ذیل هست:

ازو گیو، از گیو خسرو قوی
بجوش آو خون سیاوش را
سپرکش ز پیمانه در روی من

بده ساقی آن جام کیخسروی
بمی نقب زن دخمه هوش را
چو پیران غم رو کند سوی من

بشویم از باده لاله‌گون
بدی را بنیکی تلافی کنیم
که بر آب و آتش کند سرزنش
دل از جنگ بی‌صلح آمد بتنگ

جبین‌های آغشته در خاک و خون
بمی سینه از کینه صافی کنیم
بده ساقی آن آب آتش‌منش
که بی‌باده آن مایه صلح و جنگ

خطاب با مغنی

که آب خضر^۱ درد آواز تست
خوش آندل^۲ که بر صاف آرد برات
بناخن رگ خفتگانرا بخار
چو دهقان بگل در نشان گلبنی
چه گل؟ خار او نغمه آبدار
فروزنده نغمه تار شو
غبارم بسیلاب مضراب ده
وزین^۳ سیل، راهی بدریا برم
بچشمی که خوابش برد، خار زن
چو مژگان عارف^۴ زاشک نیاز
کلید در صبح، مضراب تست
نماید چو قفل در خیبری
سرشب چو قفل از می این در گشا^۵
بیک پیشرو^(۱) روحشان شاد کن
بهر گوشه‌یی^۵ محشر آوازه‌یی^(۲)

مغنی دلم تشنه ساز تست
شرابی که دردش فزاید حیات
مغنی سر از خواب مستی بر آر
فرو کن بهر دل سر ناخنی
چه گلبن؟ گلش مستی بی‌خمار
مغنی صیو-حیست، بیدار شو
بمی تار طنبور را آب ده
کزین تنگنا رخت، بالا برم
مغنی یکی زخمه بر تار زن
بمضراب ترک رگ خشک ساز
مغنی شبم تیره از خواب تست
برین چشم ناخفته هر اختری
باعجاز انگشت خیبر گشا
مغنی ز پیشینیان یاد کن
در افکن ز هر شعبه تازه‌یی

۱- حاشیه مآثر: در نسخه کلیات نوعی «خوش آنکس» ثبت است، ۲- چ: درین، ۳- چ: چو
ترکان عارف، در موب این بیت نیامده، متن از مآثر، ۴- چ: سرشب چو قفلی ازین در گشا، م: سرشب
چو قفل ازین در گشا، مآثر: سرشب چو قفل تن از در گشا، ۵- موب: بهر زخمه‌یی،

(۱) پیشرو همان پیش‌درآمد مصطلح امروزست، گ

(۲) در مآثر بعد ازین بیت دوبیت ذیل هست:

مغنی دل خسته مفتون تست
بفصد جگر چاره کن درد من

شفابخش هر درد قانون تست
برنگ آشتی ده رخ زرد من

گ «مآثر ج ۳ ص ۱۱۰»

مغنیست جبریل و وحیش سرود
گرت گوش دل محرم راز اوست
ورت سنگ شد پنبه گوش هوش^۱
در آندم که مطرب شود نغمه زن
بود چشم، آینه گوش هوش
چو پوشی نظر، نغمه عریان شود
مغنی بیا کانتظارم بکشت
فکن سایه نغمه در گوش من

که در شان صاحب دل آمد فرو
دواند چو می ریشه در مغز پوست
خورد نغمه چون شیشه بر سنگ گوش؟
سراپا چو نی گوش باید شدن
پوشیدن چشم، بگشای گوش^۲
چواختر که در شب فروزان شود^۳
خمار می نغمه، زارم بکشت
که در سر برقص آورد هوش من

خطاب باساقی و اظهار حال خود

بیا ساقی آهنگ اعجاز کن
که ناخن گر از خون او تر شود
بیا ساقی ای^۴ چشمه سار کرم
بجام میی تازه کن کام من
منم نوعی آن خضر جمشید بخت
خرد، نوجوان بخت جمشیدیم
خرد تاج و دل دره التاج من
قلم در کفم چون عصای کلیم
بهر درگذشتم برویم گشاد
نماند این کلید ولایت ستان
مغنی گر از غم دهد دوریم
بر آرم بنیرنگ و دستان دل^۵

بناخن رگ شیشه را باز کن
چو منقار طوطی سخنور شود
دمی آب خضر ده از جام جم^۴
که موجش زند سکه بر نام من
که دارم ز لوح و قلم تاج و تخت
سخن، بیکران عمر جاویدیم
سخن تخت و مغنیست معراج من
کلید طلسمات امید و بیم
بسان در موج، بر روی باد
در بسته در زیر هفت آسمان
چو خسرو نواز بشاپوریم
یکی لعبت از لعبستان دل^۶

۱- چ: هوش گوش، ۲- چ و مآثر: گوش و هوش، ۳- نسخ میخانه: آن، متن از مآثر، ۴- چ: دم خضریم ده تواز جام جم، ۵- چ و م: بر آرم بنیرنگ دستان دل، ۶- چ، م، ب، مآثر: یکی لعبت از لعبستان چگل، مآثر از باساقی نامه و نسخه آ در حاشیه آورده: یکی لعبت از لعبستان دل، که چون نسخه بی بود و بهتر می نمود در متن قرار داده شد،

(۱) بیزمی که شد نغمه مجلس قروز

بود دیده ها باز چون شمع روز
«مآثر ج ۳ ص ۶۶۰» گ

که از غیرتش لعبت خاوری

کند چهره و جامه نیلوفری

در مدح خانخانان

بیا ساقی از خود رهاییم ده
خودی زنگ آینه بخردیست^۱
بیا ساقی آن ماه گلگون نقاب
شرابی که چون^۲ در بدن گل کند
بمن ده که مست و سرافشان روم
بمن ده که مستانه با صد زبان
مغنی بیا ای جهان نو ز تو
نکیا صفت نغمه پرداز شو
بر آمیز در پرده زیر و بم
که بلبل نوایی کنم تا ابد
چه بزم؟ آن بهشت طراوت سرشت
متاع ختن عودی از مجمرش
بفر آیش باد گلشن پرست
مصفی تر از بزم اشراقیان
لب و دیده بی گفت و بینش درو^۳
بصدرش یکی تخت گوهر نگار
ز خورشید، با چرخ دمسازتر
بر او سایه گستر بلنداختری
فلاطون شکوهی بفرهنگ و رای^۴
تجلی فروغی بر اورنگ نور
سرش سایه پرورد بال همای

شکیبایی از خود ستاییم ده
بده می که مرگ خودی بیخودیست
درخشنده تر در شفق ز آفتاب
بتن مو چو منقار بلبل کند
ره مدحت **خانخانان** روم^۵
شوم نغمه پرداز این بوستان
غم آباد دل بزم **خسرو** ز تو
بناهید کلکم هم آواز شو
صریر قلم با صفر کرم
ببزمی که **خسرو** سزد **باربد**^۶
که فرشش بود برگ گل جای خشت
نسیم چمن دودی از عنبرش
سراسیمه جاروب سنبل بدست
درو دیده ها گوش و دلها زبان
دل آینه آفرینش درو
چو گلگونه بر عارض روزگار
ز محراب، در کعبه ممتازتر
بسر ز آفتاب خرد افسری
بشاگردیش صد **سکندر** پپای^۷
چو **عیسی** بگردون چو موسی بطور
دلش انجمن کرد نور خدای

۱ - چ : خودی خضر سرچشمه بخردیست ، ۲ - چ و مآثر : خون ، ۳ - درج : این بیت نیامده ، ۴ - چ : از اینجا بعد بیست و هشت بیت مجازوف دارد ، ۵ - م و ب : گلشن ، متن از مآثر ، ۶ - م و ب : هم گفت و بینش درو ، متن از مآثر ، ۷ - م و ب : بفرهنگ و بال ، متن از مآثر ، ۸ - م و ب : سکندر ببال ، متن از مآثر ،

دل او که در سینه پنهان شده
 بمجلس بهاریست نزهت نهاد
 بمیدان هژبريست آتش نفس
 دهد جلوه، گر تیغ مغفر شکاف
 خدنگش گر از ابر سازد هدف
 ز پیکان تیرش بگاہ ستیز
 گر از خنجر او سرايم سخن^۲
 چه خنجر؟ یکی قطره سیماب خشک
 سرابی که **جیحون** شناورد دروست
 چو خورشید اگر جام گیرد بدست
 خرد دستگاها، هنر پرورا^۳
 تویی منتخب مطلع نه کتاب
 ز نامت که تاج سر نامه‌هاست
 تو دانی سواد خط سرنوشت
 عیار سخن را تو دانی که چیست
 بخانی^۴ شکوه سلیمانیت
 سرايد چو بلبل در ایام تو
 بنام تو^۵ این خامه نقشبند^۶

سپهری در آینه پنهان شده
 بهاری که هرگز خزانش مباد
 که تیغ و سنانش بود خاروخس
 چو مسواک گردد سر کوه قاف
 گهر سفته آید برون از صدف
 شود چرخ غربال سیاره بیز^۱
 زره‌پوش گردد زبان و دهن
 بصورت سراب‌تر و آب خشک^۲
 چه جیحون؟ که گردون شناورد دروست^۳
 سزد کافرینش شود می‌پرست^۴
 معانی پناها، سخن داورا
 که شد مقطعش مطلع آفتاب
 سر نامه‌ها افسر خامه‌هاست^۵
 تو خوانی عملنامه خوب وزشت
 سلیمان‌شناسد که بلقیس کیست
 تو **خاقان** و نوعی است **خاقانیت**
 بهر شاخ گل خطبه نام تو
 یکی نقش فرخنده زد بر پرند

۱- موب: شود چرخ‌عریان ز سیاره نیز، مآثر: شود چرخ غربال سیاره ریز، متن از حاشیه مآثر که نوشته: در نسخه الف و ساقی نامه «سیاره بیز» ثبت است، ۲- موب: ستایم سخن، متن از مآثر ۳- موب: بصورت سراب و ببر آب خشک، مآثر: بصورت سراب و پراز آب خشک، متن از حاشیه مآثر که نوشته: در نسخه الف و ساقی نامه «بصورت سراب‌تر و آب خشک» مرقوم است، ۴- مآثر: چه آبی که ماهی سمند در دروست، ۵- مآثر: هنر زیورا، ۶- موب: سر خامه‌ها دفتر نامه‌هاست، مآثر: ز نامت که تاج سر خامه‌هاست - سر خامه‌ها افسر نامه‌هاست، متن از حاشیه مآثر منقول از کلیات نوعی، ۷- موب: بجای، ۸- ج. بحمد الله، ۹- مآثر: بنام تو ای داور ارجمند،

۱- بعد ازین بیت در مآثر آمده:

وگر احتسابش کند اهتمام

تبسم شود بر لب گل حرام

«مآثر ج ۳ ص ۱۱۱» گ

که مو از سر کلک شاپور دست
نگاری که یوسف خربدار اوست
تنش چون گل و پیرهن بوی اوست
ز بس پیرهن صاف و نازک بدن
چو هندوی زلفش کند عزم خواب
نگنجد خیالش در آغوش کس

ز لوح نظر نقش شیرین بشست^۱
ز لیخا کهن زال بازار اوست
نسیم چمن مر حبا گوی اوست
نظر برتن افتد نه بر پیرهن
نهد پای در دامن آفتاب
که آتش نگنجد در آغوش خس^(۱)

در تاریخ اتمام سخن

خدایا تو این بکر بی عیب را
ز حسن قبولش حسد دور دار
ختن مایه مشک جگر بیختم
بدانسان که باران اردیبهشت
چهل شب سرخامه در خون نشست
بهم سحر و معجز بر آمیختم
ولی حیف ازین لعبت حورزاد
دل دیر و طبع چمن داغ شد

که آینه شد صورت غیب را
ز نیک اخترش^۲ چشم بد دورداد
بگلگون گلاب دل آمیختم
بیک اربعین^۳ خاک آدم سرشت
که این شکل^۴ بر پر نیان نقش بست^۵
کزینسان نگاری برانگیختم
که چون عطر گل زود^۶ بر شد بباد^(۲)
که تاریخ این «باده» و «باغ» شد^۷

۱- چ: نشست، ۲- جمیع نسخ: ز نیک اختران، متن از حاشیه مآثر منقول از نسخه کلیات نوعی،
۳- مآثر: بچل صبحکه، ۴- چ: که این نقش، متن از مآثر، ۵- در موب این بیت نیامده، ۶- چ: گل
زاد، ۷- چ: باده باغ، باده + باغ = ۱۰۱۵،

(۱) بعد ازین بیت در مآثر آمده:

در بن نزهت آباد مینو نهاد
بصورت یکی شد سلیمان فریب
بحسن این تمامست و آن ناتمام
چو شمع شب، آن جلوه آرای بزم
ز تسخیر شام آن برافراشت نام

دو بلقیس باهم ز مادر بزاد
بمعنی یکی خانخانان فریب
که این نور صبحست و آن شمع شام
چو خورشید، این زینت بزم و رزم
گرفت این مسافت که صبح و شام

«مآثر ج ۳ ص ۶۶۸ و ۶۶۹» گ

۲- در مآثر بیت متن نیست و بجای آن ابیات ذیل آمده است:

سپر دم بهم چون تو نیک اختر
که بردست او توبه باید شکست

چنین ناز پرور پری پیکری
جز این نیست کابین این شوخ مست

بقیه در صفحه بعد

چو شمع مزار غریبان فسرده
 نشد تهمت آلوده اش مغزو پوست
 گل و باده گرید بر آن نوعروس
 حریفان این بزم بی ساز و برگ
 کف دستها بر زنج بسته اند
 چو صورت لب از دخل و تحسین خموش^۱
 به تحسین لب از گوش افکنده تر
 در گوششان در سخن نیم باز
 لب دخل چون زخم خونین در آب^۲
 دل از سختی سینه چون سم گره
 نه حد رسایی^۳ نه یارای دخل
 ز شرم و حسد آستین بر جبین
 چو از کین من لب بدندان گزند

سید بخت زاد و سید بخت هـ مرد
 نه نفرین دشمن، نه تحسین دوست
 که کابین او شد دریغ و فسوس
 چو اصحاب کُهِف اند در خواب مرگ
 ز افسردگی جمله یخ بسته اند
 شنیدن بلبها^۴ و تحسین بگوش
 ز پستان بی شیر شرمنده تر^۵
 چو باب^۶ لئیمان بر اهل نیاز
 تبسم بلب، چون نمک در شراب
 بر ابرویشان چین چو در دم گره
 که دست بریده ست کوتاه ز نخل
 ز دندان همه سنگ در آستین
 همه^۷ سنگ بر شیشه خود زنند

- ۱- چوم لب دخل و تحسین، ۲- مآثر: بلبشان، ۳- مآثر: افسرده تر و پژمرده تر آورده،
 ۴- نه یخ میخانه: چوباغ، متن از مآثر، ۵- چ و مآثر: خونین جواب، ۶- چوم: ز حد رسایی،
 ۷- چ: همی،

مابده از صفحه قبل

بشرطی کز آن چون شوی باده نوش
 چو آغوش ازین گل گلستان کنی
 فراموشیت ناید از میفروش
 بته جرعه بی یار دهقان کنی

در مذمت اهل حسد گوید

سنگدور نژاد، خضر کوهر را
 ز ظلمات هندم غرض کوی تست
 خرد خانه زاد، سخن چاکر ا
 برین در که جولانگه خواهشت
 که آب رخ خضر درجوی تست
 که آمد که خارش گلستان نشد
 هم آغوش بیت الله خواهشت
 بجز من که با یکجهان آرزو
 خوی خجلتش آب حیوان نشد
 بگفتار دانای والا سخن
 گل خواهشم مانده بی رنگ و بو
 همان یأس بیا من بدلالگی
 کزین بیت زد قرعه بر نام من
 ادب شد نقاب رخ دولتم
 حیا شد خس دیده فطرتم

خدایا ازین قوم نااهل دل
مصون دار این تازه ابیات را
دل صاف را باد صاف ده
مغنی درین برگریز سخن
برین گل که درموسم دی شکفت
بگلبانگ تحسین نوایی بزن
که از سدره ناهید بلبل سرود
بیا ساقی ای داور دادرس
که طبع از شراب سخن گشت مست

که بوذر زبانند و بوجهل دل
که شرحند انجیل و تورات را
دل تیره را نور انصاف ده
تویی مرغ بلبل تمیز سخن
ز باد نی و شبنم می شکفت
بلبل نوایان صلابی بزن
بدهقان این گل فرستد درود
چو مرهم بهر زخم فریادرس
ز بدمستیم شیشه بر لب شکست

۱- ج: که طبع شراب،

مانده از صفحه قبل

ز شرم زبان بیان آفرین
و گرنه بفطرت کم از کس نیم
نی کلکم از شعله چابکترست
بدولت گر از همگنان کهترم
فرو نایدم سر بظل همای
نه تنها ز کلکم سرافرازی است
بکلك سخن گر عطار د فتم
توانم بمیدان جان باختن
چو پایت شود آشنا بارکاب
بر آن پا سرم بی محابا فتد
باین حسن اخلاص و این نور صدق
باین دیده عرش پیمای بخت
ز روشن نهادی درین روزگار
سکندر تو ومن چنین تنگدل
سخنور نوازا، تغافل بسست
صدف وارم آغوش برابر باز
لبم را بیک قطره شرمنده کن
مغنی بیا کانتظارم بکشت
فکن سایه نغمه بر گوش من

چو دست بریدست در آستین
چو خاکستر از شعله واپس نیم
گلشراخگر و سبزه خاکسترست
بفطرت ز هفت آسمان مهترم
که ظل همایم سزد فرش پای
که باتیغ هم ذوق سربازی است
بشمشیر مریخ، مرد افکنم
سر دل بچوگان جان باختن
رکابت شود ساغر و پا شراب
چو گوهر که دریای دریا فتد
ز بختم بمیخانه مخمور صدق
نبینم در آینه سیمای بخت
غریبم چو آینه در زنگبار
تویی دیرپروا و من سنگدل
ز می توبه درموسم گل بسست
چو آغوش خمیازه برمی فراز
بیک جرعه خمیازه ام خنده کن
خمار می نغمه، زارم بکشت
که در سر برقص آورد هوش من

خراشی که از شیشه بر لب رسد^۱
لبم کآتش افروز پیمانه شد
که در سلك این سبحة ناشمار

هم از حقه شیشه^۲ مهرهم سزد^۳
ز تبخاله تسبیح صد دانه شد
کشم از دعا گوهر شاهوار^۴

درمناجات

الهی بمستان صهبای فیض
بشادابی جام گوهر نثار
بآزادی دست ساغر پرست^۴
بسرگرمی پای میخانه سیر
برخساره زرد ارباب درد
بشب زنده داران ناموس دل
کزین دیر دلگیر نادلگشای
برنجم ز شورابه آب و گل
ز تلخی آن هررگم برتنست
ز لب طعم زهر هلاهل بشوی
جگر خشک شورابه کثرتم
بآن آب پاک ای خداوند پاک

نهنگ آشنایان دریای فیض
که شبنم نگار گلست و بهار
که هرگز در فیض بر کس نبست
ز سودای آن گنج ویرانه سیر^۵
که چون آفتابست در زیر گرد^۶
که بر عرش بستند فانوس دل
بمیخانه وحدتم ره نمای
که زهرم^۷ بر آمیخت باخون دل
چو ماری، که از زهر آبستنست^۸
پروبال این مرغ بسمل بشوی
نفس تر کن از باده وحدتم^۹
بشو دامن دلقم از حیض تآک

۱- ج: خراشی که از سینه بر لب رسد، ۲- ج: هم از قبه سینه، مآثر: هم از سینه شیشه،
۳- نسخ میخانه: بیشمار، متن از مآثر، ۴- ج: ساغر بدست، ۵- مآثر: هر گنج، در حاشیه منقول
از کلیات: که شد مظهر گنج ویرانه سیر، ۶- ج: مآثر: که درهم، ۷- نسخ میخانه: ز تلخی آن زهر
کم برتنست - چو بادبست کز زهر آبستنست، متن از مآثر، ۸- مآثر: بشو لب ز شورابه کثرتم -
قدح پر کن از باده وحدتم،

(۱) مآثر از اینجا ببعد را ندارد، و بجای آن سه بیت ذیل را آورده است:

که خورشید شد عرض اخلاص را
می کوثر از جام باقی ببخش
بر آن گل مرا بلبل آوازه دار

که این مظهر رحمت خاص را
برومندی از فیض ساقی ببخش
دلش را چو گل در چمن تازه دار

چو اعرابیم گویی و آب شور^۱ که در یوزه دارم شراب طهور
 صدف وارم آغوش برابر باز چو آغوش خمیازه برمی فراز^۲
 لبم را بیک قطره شرمنده کن
 بیک جرعه خمیازه‌ام خنده کن^(۱)

۱- چ و مآثر: چو اعرابی گویم و آب شور. ب: گویم و آب شور، متن از: م ۲۰- م: دراز. ب: ز آرز.

(۱) دوبیت اخیر را مآثر در جای دیگر آورده است. (حاشیه صفحه ۲۷۷ را ملاحظه کنید) و حسن ختامی که این ساقی نامه در مآثر جیمی دارد، طرف نسبت با میخانه نیست. ابیات ذیل نیز از وست که از مجمع المضامین و غیره استنباط شده

باده آرام بر لب و ریزم به خاک	لا آرزو را بشکنم در کام خویش
سنگ با شیشه نکرد آنچه جنون با من کرد	خرد از باده ندید آنچه من از غم دیدم
اشکم به خاک شویی ایران که می برد	از هند تخم گل به خراسان که می برد
از سخن بکه رواج گل و بلبل دارم	هند را غیرت شیراز و خراسان کردم
زان پیش که صبح از شب امید بر آید	گفت دهن شیشه که خورشید بر آید
فسرده طبعی طالع برون شد، هر چند	به شمع سوز و به پروانه بال و پردادیم
غم و مهر مخورای گمشده کاند در ره عشق	هر سرخار سراغ کف پای دارد
تو همی ورق نگاری همه من جگر خراش	ز شمار عمر پرستی، غم بی شمار گویم
بخت نکو چه کار کند با سرشت بد	کز باد شرطه کشتی ما بر قفا رود
هر ناقصی ز اهل کمالی مراد یافت	نوعی مرید حافظ معجز ملام شد
خران به موسم پیران دوستان ماند	که گل برون رود از باغ و بوستان ماند
به غنچه رابطه جویم که در طبیعت عشق	گل شکفته به دلای بی غمان ماند
شهید ناوک آن غمزه ام که پلایش	بر آید از تن و ذوقش در استخوان ماند
ز عمر رفته به غفلت در آتشم نهی	چو خفته بی که ز دنبال کاروان ماند

ذکر

منصف دیوان نکته‌دانی غیاثی اصفهانی^۱

خردمندی منصف و نکته‌سنجی بی‌تکلفست، اشعار او همه هموار و کم‌استعاره واقع شده، شعر را خوب می‌فهمیده، و تمیز را از روی انصاف می‌کرده‌است، چنانچه اگر کسی دخل حسابی در شعر او مینمود فی الحال قبول میکرد و کج‌بحثی بر خود لازم نمیساخت، گویا از آن رهگذرست که تخلص خود **منصف** قرار داده، نام او **غیاث‌الدین علی** است^(۱) ولیکن در **هند** به **غیاثا** اشتباه دارد^۲ مولدش از **اصفهان** است، و در صغر سن از وطن به **شیراز** رفته و در آن شهر بسن^۳ رشد و تمیز رسیده^۴ و پاره‌یی کسب فضیلت کرده^۵ و طبیعت را^۶ از صیقل صحبت خوش طبعان **شیراز** بمرتبهٔ موزونیت رسانیده و در سن بیست و سه^۷ از **ایران** به **هندوستان** آمده خود را بشرف خدمت خان نکته‌دان، آفتاب فلک مروت و احسان **میرزا قوام‌الدین جعفر آصفخان**^۸ مشرف گردانید، و آن خان جم نشان^۹ در تربیت او کوشید تا بتوجه او در **هند** نشو و نما یافت، بعد از مدتی مدید از مخدوم خود مرخص شده به **دکن** رفته^{۱۰} ملازمت سلالهٔ دودمان اعتلا، نقاوهٔ خاندان و **الارستم میرزای صفوی**^{۱۱} اختیار کرد^(۲) و میرزای مذکور در رعایت خاطر **منصف** کمال مهربانی بجای آورده و کالت سرکار خود باو مقرر فرمود، چندی در خدمت آن سلالهٔ دودمان ولایت^{۱۲} بآن امر مشغول بود، تا زیاده طلبی^{۱۳} کار برو دشوار کرد و راه سفر در پیش او نهاد، از صاحب خود جدا گردیده به **گلکنده**^(۳)

۱- چ: ذکر غیاثی اصفهانی، ۲- چ: یافته است، ۳- چ: رسید، ۴- چ: کرد، ۵- م:

طبیعت خود را، ۶- موب: بیست و سه سالگی، ۷- چ: خان نکته‌دان میرزا جعفر آصفخان، ۸- موب:

و آن خان عظیم‌الشان، ۹- چ: رفت، ۱۰- چ: ملازمت نواب نامداری میرزا رستم قندهاری، ۱۱- چ:

رسالت، ۱۲- چ: تا آنکه...

(۱) در خلاصهٔ الاشعار و عرفات العاقلین نامش غیاث‌الدین منصور ضبط شده است می

(۲) رک: ذیل ترجمهٔ محوی اردبیلی،

(۳) **گلکنده** دارالملک قلنگانه است که بحسب افزونی باغات و خوبی عمارات و پاکیزگی

برزن و اسواق و دیگر صفات، مستثنی از دیگر ولایات **هند** است، «هفت اقلیم ص ۸۲» گ

رفت، و در آنجا پاره‌یی ماند، اما^۱ نقش بمدعای او ننشست، جمجاه انجم سپاه محمدقلی قطب‌شاه^(۱) مطابق حال او باحوالش^۲ پرداخت، آن منصف بانصاف دانست که بد کرده که از خدمت میرزای عالیجاه میرزارستم^۳ مفارقت گزیده، دیگر بار به برهانپور^(۲) بخدمت^۴ میرزای مذکور عود نمود، باز آن^۵ در^۶ صدف شرف نبوی^۵ در مراعات خاطر او کوشیده، ویرا^۶ دربندگی خود نگاه داشت،

برای انور ارباب هنر پوشیده نماند که عزیزی ازدوستان و یکجہت‌ان غیاثا باین ضعیف برخورد، و نقل کرد که در سنهٔ تسع عشر و الف (۱۰۱۹) درد کن، منصف بیمار شد، و من بر بالین او بودم، در آن ایام اشعار خود فراهم آورد، همگی از قصیده و غزل و غیره پنجهزار و دو بیست بیت شد، دیوانی ترتیب داده^۷ بعزیزی ازدوستان یکجہت خود سپرد، و وصیت کرد که این مجموعه مرا به ایران برسان، دوز روز بعد از وصیت^۸ از جهان فنا بعالم بقا^۹ ارتحال نمود،^(۳) وصیت‌نامهٔ آن منصف زمانه بنظر این ضعیف

۱- چ: فاما، ۲- چ: مطابق مطلب او باحوال او، ۳- چ: از خدمت میرزارستم، ۴- چ: بندگی، ۵- موب: در صدف نیکویی، ۶- چ: اورا، ۷- چ: دیوان ترتیب داد و، ۸- چ: این وصیت، ۹- چ: بدار الملک بقا،

(۱) محمدقلی قطب‌شاه - برو سادۀ سلطنت تکمیل زده فرمان فرماست، و بنا بر آنکه قواعد مروت و رسوم عدالت را دست افزار حصول نیکنامی ساخته هر اینه مملکتش از روی امنیت و اجتماع افاضل محسود جمیع بلاد دکن گردیده و با این صفات گاهی بنا بر امتحان طبع در لجهٔ بیکران نظم غواصی نموده، درری بساحل بیان می‌افکند، این دوبیت از آن جمله است:

من غم عالم ندارم، عاشقی کار منست
پادشاه کشور عشقم، خدایار منست
چون محمد قطب‌شاه از عشق میگویم سخن
عاشقه‌انرا آرزوی طرز گفتار منست
«هفت اقلیم ص ۸۵» گ

محمدقلی قطب‌شاه از سنهٔ ۹۸۸ تا سنهٔ ۱۰۲۰ فرمانروای گواکنده بود، ش

(۲) برهانپور شهر است از مملکت دکن عود و صندوق بسیار دارد، جامه‌های ابریشمی زری‌دارش معروفست، مسجد جامع برهانپور از نواد و عمارات ملک دکن است،

«ارمغان هندستان ص ۷۵» گ

(۳) امین‌رازی گوید: غیاثا پاره‌یی از متداولات را مطالعه کرده، بدقت سخن و قماش شعر نیک میرسد، و منصف تخلص می‌کند، «هفت اقلیم» گ

تقی‌الدین اوحدی مینویسد: در سنهٔ ۱۰۱۲ از غصهٔ رستم میرزا تریاک خورده خود را هلاک ساخت، و شرح حالات خود را مفصلاً نوشته بوصیت گذاشت، و در اصل خالی از نشاء جنونی نبود، از اشعار اوست:

بقیه در صفحهٔ بعد

در آمد ، بخط خویش باین عبارت بی کم و بیش مرقوم ساخته بود^۱ که حیران این کارخانه غیاثا^۲ ندانست بچه مصلحت آمدورفت ، باری^۳ باحتمال اینکه شاید تجرد نفس باعث کمی خست و عصیان گردد، مرگ را بمعشوقی از خدا مسألت نمود، نهایت دید درین کارخانه، خود را بیکار دیدن و بیچشم اعتبار در دنیا دیدنست، الهی هیچکس را باخلق کار نباشد، درجنب عنایت خالق معصیت بسیار را سهل انگاشتن آسانست،

۱- چ: بخط خودش بنظر این ضعیف در آمد، بدین عبارت مرقوم قلم مشکین رقم گردانیده بود،

۲- چوب: غیاثا ندارد، ۳- چوب، غیاثا باری،

مانده از صفحه قبل

مجروح شد از شکوه دوران لب ما	ماتمکده شد بهشت از یارب ما
مارا چه غم از روز قیامت، که بود	آبستن صد روز قیامت شب ما
از پای تو کفش ، بوستانست	وز دست تو آستین ، گلستان
ما بذوق خود بدام دوستی افتاده ایم	منتی برصید مرغ ما نباشد دانه را
کل عذار تو پژمرده گردد از دیدن	نه آن کلی که تواند ترا کسی چیدن
آنها که بزندان محبت سرو کارست	در حفظ بدن پیرهن پاره حصارست
در مصر وفا گرچه عزیزیم، ولیکن	چندانکه بخواهی دل ما پیش تو خوارست
هر چه میخواهی بکن، ما را بلطف کار نیست	جور خاص، از التفات عام نتوان کم گرفت
بر سر عشق محالست که ما خون نکنیم	هر کرا دوست تویی، دشمنیش چون نکنیم
خاطر از رهگذر دوستی ما جمعست	آنچه گفتیم، بشمشیر دگر گون نکنیم
منصف از جور زمان شکوه مکن تاما هم	سر حرفی نگشاییم و دلی خون نکنیم
من خود نکنم شکوه ز جور تو، ولیکن	آزردن آن دل که تو دیدی چه هنر بود
دیر است که لب را بفغان ریش نکردیم	بیگانه دلی را بغمی خویش نکردیم
مارا بشفیعیان نبود کار که هرگز	جرمی که ز عفو تو بود بیش نکردیم
بیتو نتواند کسی دیدن رخ میخانه را	تا تورفتی دشمنی شد باده و پیمان را
هر شراری را که بینی آفت صد خرمنست	میتواند سوختن یک شمع صد پروانه را
یک لحظه فرود آ بمکانی که ندارم	تاپیشکش آرم بتو جانی که ندارم
شادی نیست که بهر دل عاشق غم نیست	سورما غمزدگان هیچ کم از ما نم نیست
چگونه بشکفدم دل زدیدن کشمیر	که در بهشتم وهستم بصد عذاب اسیر
بمنزلی نرسم تا بصبح رستاخیز	بوقت شام چو خورشید اگر کنم شبگیر

خدا کریمست ، این عاصی را وصیت آن که^۱ بسرداه تیمورنی^(۱) مکان تدفین بجهت او تعیین نمایند ، واسب ابلق آقا جعفر را که بسیار خوش قدمست ، باو باز پس دهند ، دیوان واردات^۲ این بنده را به نظر بیگ سپارند ، شاید بولایت رساند ، دیگر خدا ببخشاید، مگر عنایت الهی کاری کند ، و گرنه کار مشکل افتادست»

ساقی نامه غیاثی منصف^۳

دلا کهنه شد دور و نوشد خمار^۴ بمی تازه کن چهره روزگار
چو دارد زمان از جهان کینه بیش بمیخوار گی صرف کن عمر خویش
جهان چیست؟ یکمشت خاک غرور کزو دیده شادمانیست کور
زمان چیست؟ بیهوده گردی چنان که آرد بسر روز عمر کسان^۵
بگیتی ندیدم دماغ تری بر غم فلک چیست؟ تل گونه یی بر سراب
فزون از دو صدره درین دیر غم فک هیچ ازین سیر، سیریش نیست
زمان اول خود ندارد بیاد همی خاک، آب رخ قیصرست
زمان از غم ما چه پروا کند بگشتیم سرتاسر خاک و آب
بگشتی دنیا نگر دی سوار که بحرش چو موجست ناپایدار
دو روزی بقای جهان بیش نیست زمان گل از گلستان بیش نیست
حبابیست گردون و بادی دروست ترا خود گمان این که هستی ازوست^۶
که جانرا زدست اجل برده است مگر آنکه در زندگی مرده است
چو هستند در کار خود جمله مات نجویی مراد خود از ممکنات

۱- موب: خدا کریمست، اینکه، ۲- چ: دیوان و واردات، ۳- م: ساقی نامه هزارستان بوستان سخندان غیاثی منصف اصفهانی، ۴- چوم: دلا کهنه شد دور، نوشد خمار، ۵- چ: بسر آور روز عمر کسان، ۶- چ: چه کرده، ۷- مصحح محترم چ: این بیت را که مشکوٰه هم دانسته بمتن افزوده است بقائی ترا راست زانجم ز باد - چراغیست خورشید در راه باد،

(۱).... و نوروزی جشن این سال را نزد تهرنی بر آراست، «اکبرنامه ج ۳ ص ۷۵۳» در

جای دیگر باین نام برنخورده ام، گ

بممکن بود پای بستی^۱ ستم
 باین مایه هستی سزد گر حکیم
 بزندان گیتی نسازی مقرر
 در آن باغ تو مکث بیجا مکن^۲
 بباغی که آتش زخون دلست
 برون درو تو چون باد ازین خاکدان
 مشو سبزه‌وش فرش در این چمن
 کنی همچو نادان بخود دشمنی
 مخور غم که فردا کسی زنده نیست
 چو در خاکدان مصیبت نهاد
 بهر گوشه‌اش مرده‌یی خفته است
 بیا تا کنیم از می خوشگوار
 از آن می که نامش چوسازم بیان
 از آن می که تاروی او دیده‌ام
 بذه ساقی آن زیور نوبهار
 از آن می که آتش بود آب او^۳
 جهان تا بود باغ ما خر^۴ مست
 مرا خود غم این جهان هیچ نیست
 تو هم قند هستی ز خود دور کن
 از آن می که سرمایه خر^۵ میست
 زمان گل از دست ما میرود
 چه ساقی؟ که می مست دیدار اوست
 ندارد سر باده سرمست او

وجود آن بود که ندارد عدم
 چو نادان ندارد جهان را قدیم
 که این خانه را نیست راهی بدر
 بزور نفس غنچه را وا مکن^۶
 چه حظ باشد آنرا که پادر گلست
 چو آتش مخور خار این گلستان^۷
 چو گل بر سر خار^۸ منما وطن
 اگر کار امروز فردا کنی
 منه دل بچیزی که پاینده نیست
 که کس را درو زندگانی مباد
 ز شادی برو بوم او رفته است
 زمین را بهشت و زمان را بهار
 سخن مست آید برون از دهان
 نگه ببخود افتاده در دیده‌ام
 سحاب صراحی ببارش در آرد
 بود نور خورشید مهتاب او
 شب جمعه در هفته ما کمست
 بر من هم این وهم آن هیچ نیست
 چو زور آورد سختی زور کن
 یکی از بدیهای او بیغمیست
 ندانم که ساقی کجا میرود
 خرد همچو مستان پرستار اوست
 بود باده خونین دل از دست او

۱- هرسه نسخه: پای هستی ستم، تصحیح قیاسی است، ۲- چ: درین باغ تعمیر بیجا مکن

۳- چ: غنچه بی‌وا مکن، ۴- چ: آب ازین گلستان، ۵- چ: خاک، ۶- چ: از آن می که آتش بود آب درو،

نیارد بر او شدن باده فاش
 دلم را هوای شرابی بود
 کجایی تو ای ساقی گل‌گذار
 از آن آب کآتش باو داد باج
 میی نشاه‌اش^۱ مایه درد عشق
 شرابی کزو بخل، همت شود
 بیا ساقیا فکر نوروز کن
 از آن می که رستم کند زال را
 بده ساقی آن باده شعله خو
 شود تا بیکمی آب دریا و جوی
 از آن می که بینا کند کور را
 میی کآفتابش کند ساغری
 زنده برق چون عکس خورشید ز آب
 اگر می نباشد جهان گو مباح
 مغنی کجایی بمی ساز کن
 دمی^۲ با غم دهر پر خاش کن
 مغنی دمی چنگ در چنگ زن
 مکن ریش، زخم نمکسود را
 گر از می ترا هست جانی بتن
 مغنی^۳ بیک^۴ نغمه ارغنون
 اگر شوقی هست در انجمن
 مغنی ز عشاق رنجش چراست
 مغنی ز طنبور شو پرده در

اگر ساقی اینست می گو مباح
 که هر قطره زو آفتابی بود
 که هستی گلستان ما را بهار
 بده تا کنم تشنگی را علاج
 هوس گردد از دیدنش مرد عشق
 عداوت بیادش محبت شود
 شب عید ما را بمی روز کن
 کند عید، سرتاسر سال را^۵
 که بتوان بدوزخ شدن بهر او
 بیک جرعه گردد تعین بشوی^۶
 کند خون بدل^۷ آتش طور را
 گل جرعه او کند کوثری
 اگر ساغر او شود آفتاب
 و گر نغمه باشد فغان گو مباح
 بهوش ز خود رفته آواز کن
 دو عالم بیک نغمه شایه کن
 فلک گو سر خویش بر سنگ زن
 مغنی بعات بزن عود را
 ز قانون مستیش قانون بزن^۸
 برون کن زدل فکر دنیای دون
 نباشد کم از دفزدن، کفزدن
 اگر مینوازی نوا را بجاست
 برای خدا پرده ما مدر

۲- چ: می نشه‌اش، ۲- چ: کند عید سرتاسری سال را^۱ ۳- م: کرد یقین را بشوی، ۴- چ:

خون دل، ۵- م: ولی، ۶- چ: ز قانون مستی ست قانون زدن، ۷- چ: زیک،

اگر ضرب و نطقیت^۱ هست ای فضول
 اگر مست باشی و گر هوشیار
 مغنی ز غنچک^۲ دلی ساز شاد^۳
 گر از نغمه گوشت شنیدست بوی
 مغنی بکوری^۴ ایمان من
 بمی صرف شد روزگاری مرا
 مغنی صلائی بدستان بزن
 چه حظ یارب از حسن دارد گلی
 نه تنها گل بساده را بلبلم
 بیا ساقیا وعده تا کی بود
 عبث راه پر خوف عقبی میوی
 دلا تا بمیخانه یک گام کن
 شوی تا که از خلد هم بی نیاز
 چه میخانه؟ خلدی پر از آفتاب
 بود آب سرچشمه^۵ آن، شراب^۶
 در آنجا تجمل تحمل بود
 در آن قبله^۷ جابر کسی تنگ نیست
 نباشد بهرجا که باشد شراب
 بیا ساقی آن راحت روح را
 بده تا کنم پست افلاک را
 چه حاجت بتعریف دیگر بود
 چو فردای محشر تویی عذرخواه

چو رقصند مستان، نگهدار اصول
 بآهنگ مستان اصولی بیار
 که ساز تو بی کوک هر گزمباد
 چو سازی نوازند، حرفی بگوی
 که از کفر، دستی بناقوس زن
 بقول و عمل نیست کاری مرا
 دمی هم ره^۴ می پرستان بزن
 که نبود بگلزار او بلبلی
 که از فیض می غیرت صد گلم
 میی ده^۵ که نقلش هم ازوی بود
 چو مشرب نداری، زمذهب مگوی
 سراغ می دوزخ آشام کن
 عبیر کفن خاک میخانه ساز
 که شب را درو کس ندیده بخواب
 بود خاک او نیز لعل مذاپ
 اگر گل بآنجا رسد گل بود
 بهم کفر و اسلام را جنگ نیست
 نه امید عفو و نه بیم عذاب^۷
 بطوفان غم کشتی نوح را
 رسانم بگردون سر خاک را
 میی را که ساقیش حیدر بود
 کم از طاعتی نیست حظ گناه^۸

۱- ج: اگر ضرب و نطق بود، ۲- ج: غیچک، ۳- ج: دمی هم ره، ۴- ج: می ده، ۵- ج: شود
 آب سرچشمه اش چون شراب، ۶- م: درین قبه، ۷- م: چه امید عفو و چه بیم عذاب، ۸- ج: کم از خط
 طاعت نباشد گناه.

(۱) غنچک: بالکسر بمعنی غچک که نام سازه است و بعضی کمانچه را گویند، «غیاث اللغات» گ

جهان خود ز روی تو شرمنده است
 فلک برگ سبزی ز بستان او
 چه شادی که در بزمش آماده نیست
 بود خاک او آبروی جهان
 نیارد دگر کس بخورشید رو
 بمجرم ازو بسکه احسان شده
 ندارم چو دارم ترا ای کریم
 فلک چون نجوید بخاکش پناه
 سلیمان شکوهی، فریدون فری
 عجب گر نگریده در مدح شاه
 شراب ترا نیست رنج خمار
 همی غم بعهد تو غمگین بود
 بنزد تو یکسان بود بزم و رزم
 نییچد قدر سر ز فرمان تو
 بدوزی تو از تیر، چشم زره
 سمند تو کافلاک پیمما بود
 سپهرت زمین و کواکب سپاه
 کمین بندهات پادشاهی گرفت
 ولی نعمت مرغ و ماهی تویی
 گدای زمان تو قارون بود
 بروی تو گرمست پشت ظفر
 چو حق^۳ مدیح تو ناید زمن
 جهان را بغیر از تو داور مباد
 مبیناد چشم تو روی گزند

ندانم فلک بی تو چون زنده است
 جهان مشت خاک کی ز میدان او
 سفالی درو خالی از باده نیست
 تن خاک را جسم او داد جان
 نگردد اگر چرخ برگرد او
 شفاعت پرستار عصیان شده
 نه امید خلد و نه بیم جحیم
 که خاک ره اوست عباس شاه
 محمد نژادی، علی گوهری
 قدر لفظ از بار معنی دوتاه^۱
 بود روزگارت سراسر بهار
 جهان بی تو چون کفر بی دین بود
 قضا بی تو عزمی نکردست جزم
 نباشد فلک مرد میدان تو
 گشاید سنانت ز دلها گره
 بری نام هرجا، همانجا بود
 مسلم بود بر تو دیهیم و گاه
 شکوهت ز مه تا ب ماهی گرفت
 سزاوار اورنگ شاهی تویی
 بعهد تو مفلس کسی چون بود
 بود وصفت از حد^۲ امکان بدر
 روم بر دعا ختم سازم سخن
 بدست عدوی تو ساغر مباد
 ببزم تو خورشید بادا سپند

۱- چ: عجب گر نگردد که در مدح شاه - فتد لفظ از بار معنی دوتاه؛ ۲- م: در حاشیه افزوده: حد؛

الا تا بود آتش و خاک و باد
 دمی ساقیا ساغر از کف منه
 بهرجا که باشد خریدار کس
 کسی درد ما را نداند علاج
 غم و درد^۱ گویم بود ماحضر
 اگر باده از بهر دفع^۲ غمست
 بدشمن کس از دوست باشد منم
 همین بس گلی را که خار منست
 کسی را که دیدم دگر دوستم
 بر هر که بینا بود روشنت
 یکی گشته درپیش من بردو باخت
 گلستان خلدست زندان من
 زبانم بخواهش نگردیده است
 بهر سائلی خان و مانرا دهم
 ازین بی نیازی هویدا بود
 سزاوار افسر نباشد سرم
 فلک روز و شب در شکست منست
 بدانش فلاطون عصر خودم
 که چون من گلی در^۳ حسب دیده است
 کنم بندگی زآنکه آزاده ام؟
 بمستی زبس هوشم افزون شود^۴
 شدست از زر داغ ، قارون تنم
 ز رحمت دلم گرچه نومید نیستم

فلک گوی میدان قدر تو باد
 ز احوال دردی کشان شرح ده
 گل ما نباشد کم از خار کس
 بخاشا که ها میدهد شعله باج
 سزد باده من ز خون جگر
 صراحی چه باشد؟ که خم هم کمست^۵
 بود دشمن جان خود دشمنم
 بود یار خود هر که یار منست
 نرنجم اگر بر کند پوستم
 که انکار من نفی خود کردنت
 بمن هر که شد خصم، کاری نساخت
 بود تنگ من فخر اقران من^۶
 لبم عرض حاجت نفهمیده است
 بدشمن توانم که جانرا دهم
 که حاتم گدای در ما بود
 اگر سر بگردون فرود آورم
 نداند که مرگش بدست منست
 بشعر ارچه اعجاز باشد بدم
 ز بلبل نسب کس نپرسیده است
 خرد عقل آموز از بادهام
 دل باده از دست من خون شود^۷
 بدینسان منم تا که من بامنم^۸
 مرا خود امیدی بامید نیست

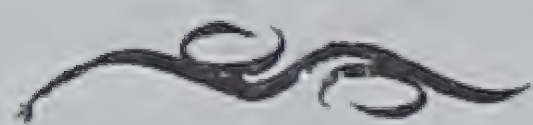
۱- چ: غم درد، ۲- چ: رفع، ۳- م: خمی هم کمست، ۴- چ: این بیت را ندارد، ۵- چ:

از، ۶- چ: بود، ۷- چ: بود، ۸- چ: بدینسان منم تا که بامنم،

نماندست همت بشاه و گدا
 خرد گرچه باشد پرستار من
 از آندم که من در جهان میزیم
 چنانم درین بزم پیرانقلاب
 چنانم درین دیر پردرد و غم
 کشد آتش ما زبونی ز دود
 کسی در جهان پرافسوس نیست
 مرا کز غلامان بود عقل کل
 چه خون کاین فلک در دل مانکرد
 از آن باخوش اینجهان ناخوشم
 چو من از غنایم غنی تر بسی
 نصیبم شود هر نفس ماتمی
 اگر **منصف** اینست شادی و غم
 کنم خلق را تا بکی بندگی
 پرارمرگ این زندگی بیش نیست
 بیا ساقی آن آتش نام و ننگ
 مغنی توهم لحظه‌یی گوش شو
 خدایا بنور صراحی و جام
 باشکی که ریزد ز خونبار دل
 که شادی ما از غم خویش کن

کرم کیمیا گشته در عهد ما
 بجان میخرد دهر آزار من
 زمین آتش و من سپند ویم
 که ماهی در آتش، سمندر در آب^۱
 که در دست اعمی بود جام **جم**
 مگر کوکب ما ندارد صعود
 که در گنبد چرخ محبوس نیست
 زمین است کند و سپهرست غل^۲
 پیامال ما سر بیالا نکرد
 که اکسیرم و مفلسی میکشم
 مراد مرا چون برآرد کسی
 بجز مرگ چیزی اگر خواهی
 خوشا آنکه ناید برون از عدم^۳
 بسی مرگ بهتر ازین زندگی
 تو می‌نوش، گایام بی‌نیش نیست
 بده تا زدایم ز آیین زنگ
 ز نیک و بد دهر، خاموش شو
 بآن می که خصمست باننگ و نام
 بخونی که ریزند و باشد بحل
 ز عصیان ما مغفرت بیش کن

مکن ذوق می از سر ما بدر
 مرا همچو ساغر مکن در بدر



۱- چ: این بیت را ندارد، ۲- چ: زمین است کنده... م: زمین است بندو... ۳- چ: قدم،

ذکر

مربی هنرمندان و نور دیده^۱ احسان میرزاغازی ترخان^۱

جوان خوشخوی خوشروی کریمی بوده ، و اکثر پاس خاطر ارباب معنی میداشته و با این طایفه^۲ بی تکلفانه سلوک میکرد، مروتش بمرتبه‌یی خوب و سخاوتش بحدی مطلوب بوده که کمال این هر دو شیوه بزرگی ازین قصه که درین تألیف، عبدالنبی **فخرالزمانی** بر بیاض برد اظهر من الشمس میشود:

حکایت

در ایامی که آن قدردان نکته‌سنگان حاکم باستقلال **قندهار** بود ، در آن ایام یکی از بادفروشان هندی^۳ بعزم سفر **خراسان** از **هندوستان** برآمده بآن جانب روانه شده بود، چون ب**قندهار** رسید، افلاس او را دامنگیر گردید، چنانچه نه قدرت رفتن ایرانش ماند و نه قوت برگشتن ب**هندوستان**^۴ روزی چند^۵ در **قندهار** توقف کرد که شاید بتقریبی سعادت ملازمت میرزای بلندهمت را دریابد و از کرم طبیعی او بهره‌یی بردارد ، و بمقتضی حدیث^۶ حضرت ختمی پناه که **الامور مروهونه باوقاتها** میسرش نشد، چرا که موقوف بوقت دیگر بود. القصه از استیلائی اندوه و ملال، خرد آن شکسته پروبال پا از حد اعتدال بیرون نهاد، تا چند بیت بزبان هندی در مذمت **میرزای ترخان** گفت و از شهر **قندهار** زیارت **بابا حسن ابدال** که بر کوهی^۷ ببلده **قندهار** اتصال دارد رفت ، در آن زیارتگاه دو سه باد فروش دیگر باو برخوردند و نشان آشنایی از جانبین بیکدیگر دادند تا آشنا برآمدند، و این بادفروش اشعاری که مذکور شد ، شروع در خواندن کرد تا همکاران^۸ بشنوند و چشم بر عیب

۱- چ: مربی هنرمندان میرزاغازی، ۲- چ: و با آن جماعت، ۳- چ: نه قدرت رفتن ایران و نه قوت برگشتن هندوستانش ماند، ۴- چ: چند روزی، ۵- چ: این حدیث، ۶- چ: کوهی که ، ۷- چ: تا همکاران ،

(۱) بادفروش: خوش آمدگوی و معرف و لاف زن را گویند، مرادف بادخوان و بادپران

نصیرای بدخشی

بسان بادفروشان چه بادپیمایی که در شرافت ذات از گروه ابراری «آندراج» گ

و هنر آن بگشایند، در حین خواندن آن مزخرفات، یکی از نزدیکان^۱ میرزای عالیجاه که خطاب شهباز خانی یافته بود رسید، بر مآل حال آن جماعت اطلاع یافت، بنو کران خود اشارت فرمود تا کتک مستوفایی بر آن باد فروشان زدند و خود برگشت و این راز مخفی داشت که لایق فاش نمودن نبود، فاما این^۲ بادفروش که لت خورده بود بر سر راه شکار گاه میرزای دانش پناه از دست خان مذکور بفریاد آمد، و عرض نمود که مرا افلانی بی تقریب آزار داده است، خاطر شریف آن خورشید ذره پرور از استماع این خبر چنان مکدر شد که فی الفور **شهباز خان** را طلبید و اظهار آشفتگی فرمود و اعتراض^۳ بسیار بدو نمود، چون آن مقرب حضرت میرزایی دید که پریشانی دماغ صاحبش از حد گذشت، لاعلاج گردیده وجه آزار آن مرد معروض داشت، ایشان فرمودند چرا در آن وقت که بدما از زبان این بدگوی شنیدی، زبانش در دم نبریدی تا دیگر بادفروش را عبرت شود، پس آن بادفروش را بیکی از نزدیکان خود سپرد و فرمود که این را فردا بدیوان بیاور تا قطع زبان کنیم که دیگر مردم این قسم جرأتی ننمایند، و بدزبانان متنبه شوند،

القصة آن ذم کننده را آن شخص آنشب در خانه خود برد، و با او کمال مهربانی بجای آورد، روز دیگر که خورشید خاوری برین طاق نیلوفری بر آمد^۴ آن بادفروش را حاضر ساختند. رنگ از رویش از توهم پریده^۵ و دست و پایش فرو مرده بود، تماشاگران از هر طرف بمانند اعداد نجوم هجوم آوردند^۶ تا ملاحظه کنند که چه بر سر هجو کننده خواهند آورد، یکبار دیدند که پیلی آوردند، مردم نظارگی را گمان این شد که مگر او را در ته پای پیل پست خواهند کرد، چون نیک ملاحظه نمودند دیدند که [بادفروش] بر بالای پیل بلند شده و شخصی در عقب او نشسته خلعت درو می پوشانید^۷ و یک خریطه زر که در آن هزار روپیه بود، بکنار او نهاد و گفت این نقد و پیل بتو تعلق دارد، بهر جا که خواهی بیرو برو، و از عقب بادفروش خود را از فیل بر زمین انداخت^۸ آری بزرگان دانشمند و سروران^۹ همت بلند، زبان بدگویان را بتیغ احسان قطع مینمایند، تا نام

۱- چ: مقربان، ۲- چ: آن، ۳- چ: اعتراض، ۴- چ: خورشید خاوری جهان ظلمانی را نورانی ساخت، ۵- چ: از رویش پریده، ۶- چ: از طرفین هجوم آوردند، ۷- چ: نشسته سروپای درو می پوشانید، ۸- چ: گرفت، ۹- چ: سرداران،

نیک ایشان بر صفحه روزگار همیشه پایدار بماند^۱، الحق درین جزو زمان^۲ این قسم مروت و همت از کسی سر نزده،

بر رای انور هنرمندان و ضمیر ضیاء گستر خردمندان پوشیده نماند که میرزای ترخان جامع الفضائل والکمالات بوده، شعرش کم از شعرای برگزیده^۳ این جزو زمان نیست، چنانچه قوت طبیعت خدمتش ازین دوسه بیت^۴ معلوم میتوان کرد،

نظم

در عهد تو ما را همه باغیر خطا بست
شاخ مرهام سبز شد و غنچه خون کرد
سر پنجه مژگان و گریبان عتابست
اینها همه از تربیت چشم پر آبست^(۱)

وله

با محرمان زلف توام سینه صاف نیست
تا قتل هم رهم چه نسیم و چه شانه را

زله

گریه ام گر سبب خنده او شد چه عجب
ابر چون گریه نماید لب گلشن خندد
در نغمه شناختن و طنبور نواختن^۵ خیلی کار ساخته چنانچه هنگام طنبور نوازی
و نغمه پردازی^۶ مضراب دست او ناخن بردل میزد، هر شد برو جردی^(۲) درین دو
رباعی که^۷ مدح او گفته اظهار این معنی نموده:

رباعی اول^۸

گر نغمه سازت بسکون میآید
از بس که بگرد زخمهات میگردد
رمزیست بگویمت که چون میآید
پیچیده ز طنبور برون میآید

رباعی ثانی^۹

دل میسوزد ترنم پرشورت
جان می بخشد نوای^{۱۰} نیشابورت

۱- ج: نماند، ۲- ج: درین جزو زمان، ۳- ج: کم از شعرای، ۴- ج: چنانچه ازین دوسه بیت، ۵- ج: نواختن هم، ۶- ج: چنانچه هنگام طنبور نواختن، ۷- ج: درین دو رباعی، ۸- ج: رباعیات مولانا مرشد، ۹- ج: وله، ۱۰- ج: نواو،

(۱) تمام این غزل بعد از ساقی نامه درج خواهد شد،
(۲) ترجمه اش خواهد آمد،

در سیم‌کشی عمر بسربرد شهاب تازی نکشید در خور طنبورت دیوان آن بلندهمت نکته‌پرداز، از قصیده و غزل و غیره همگی پنجهزار بیت است و تخلص او **وقاری** است، و این تخلص را در **قندهار** از شاعری که صاحب‌همین تخلص بوده بمبلغ هزار روپیه خریده و اورا تسلی نموده که این تخلص را بمن واگذار که مرا خوش آمده است، آن شخص هم مفت خود دانسته، زر گرفته و تخلص خود را فروخته،

اکثر اعزّه اهل‌دانش در خدمت آن قدردان اصحاب هنر بوده‌اند، مثل **مرشد بروجردي و ملاسد قصه‌خوان^(۱) و طالب آملی^(۲) و میرنعمه‌الله‌وصلی^(۳)** که پسر خوانده **مرشدست** و خیلی درس‌خنوری رتبه دارد و **بزمی‌کوز^(۴)** و دیگر مردم ازین عالم بسیار با ایشان بوده‌اند، با وجودیکه در **قندهار** اندک‌زمانی حکومت کرده فاما آثار خوب ازو بسیار مانده،

عجب چیز است که از نرم و درشت‌عالمیان هر که از کتم‌عدم‌قدم در چنبر پرویزن عالم‌نهاد، دست‌قضا‌هنگام بیختن، آنچه نرم و هموار ترست اول از روزن‌های آن میگذرانند تا رفته‌رفته نوبت بسبوس‌رسد، و ازین سبوس هم هر چه درشتیش بیشتر، بقای او درین پرده زیادت^۱

۱- چ: زیاد ترست

(۱) ذکرش در ذیل ترجمه **مرشد بروجردي** خواهد آمد

(۲ و ۳) ذکرشان بتفصیل خواهد آمد

(۴) **بزمی‌کوز** تقی‌الدین اوحدی‌مینویسد **بزمی‌قوز**، اصلش **گرچی** است، در **شیراز** بزرگ شده، مدتی در **هرات** بسر کرده از آنجا به **هند** آمده، اورا در **گجرات** دیدیم که در ملازمت **میرزا عبدالله‌خان** مخاطب به **نوازش‌خان** بن سعیدخان جغتایی میبود، بعد از آن هم مدتی بر سر خود سیار بود، مرحومی **مولانا نظیری نیشابوری** بجهت وی دست‌وپایی زده یا فروشیها کرده از **عبدالله‌خان فیروز جنگ** و دیگر مردم انعامات گرفته و خود نیز بوی انسانیات متواتر و احسانات وافی نمود، اما چون وی بعالم بقا شتافت، اورا باورثه وی اندک‌سوء مزاجی واقع شد، تاریخ هجو آمیزی بجهت آن مرحومی گفت... غرض ازین مقوله آنکه اگرچه در شاعری صاحب طبیعت و تازه‌گوی و خوش‌فهم بود، اما باشخصی که ولینعمت و مربی و استاد صاحب حقوق باشد، بعث زشتی کردن و چنین مزخرفی بعرصه آوردن، بغایت بد ذاتیست و اگر کمینه مدد و حمایت او نمی‌کردم آزار بلیغ بوی میرسانیدند، و بنده اورا بگجرات گذاشته برآمدم و در غرهٔ ربیع‌الاول سنهٔ ۱۰۲۳ شنیدم که در گذشته و بزمی مذکور را بقیه در صفحه بعد

بنابر آن میرزا ترخان^۱ در سن بیست و پنج که ایام شباب جوانی و ابتدای نو بهار
زند گانیست، در قندهار در سنه^{۱۰۲۰} الف (۱۰۲۰) از ساغر مرگ مدهوش شد
و چراغ عمرش خاموش گردید،^(۱)

بیت

برداشت ز خاک، عالمی را در خاک نهاد روزگارش
ساقی نامه^۲ میرزاغازی وقاری

بباغ ارفتد عکسی از روی یار شود نوک هر خار رشک بهار
و گر بر فلک چهره تابان کند خور از شرم او چهره پنهان کند
و گر سوی آتش بتازد سمند دگر شعله ز آتش نگردد بلند
رسد بوی او گر بیاد بهار همه کوه و صحرا شود مشکبار
بآب ار بشوید دوزلف سیاه بتأثیر سنبل شود هر گیاه

۱- ج: میرزای ترخان، م: ساقی نامه منبع احسان میرزاغازی ترخان، ۲- ج: ساقی نامه

میرزاغازی،

مانده از صفحه قبل

قریب سه هزار بیت اشعارست

میتراوید از لب هرداغ من صد چشمه خون شوق حاصل موبمویم را گلستان کرده بود
نیستم از ماتم پروانه آکه، لیک دوش شمع را دیدم که کیسویی پریشان کرده بود
چه داغها که ازین بردل مسیحا نیست که چون شهید غمت سرخ روی فردانیست
ز بیقراری عشقت دست شوق دراز و گرنه این گنه از جانب زلیخا نیست
تو خواه وعده وفا کن ز لطف و خواه مکن که میزبان ترا قدرت تقاضا نیست
غزل ذیل بضبط نصر آبادی و خوشگو و دیگران از مخفی رشتی است و صاحب عرفات اشتباهاً
آنها بنام بزمی ثبت کرده و نیز همین غزل بامقدار زیادی از اشعار مخفی بنام زیب النساء بیگم دختر
اورنگزیب در دیوان او چاپ شده است، گ

ز تاب عشق تو ز آنگونه دوش تن میسوخت که هرنفس زتف سینه پیرهن میسوخت
شهید عشق ترا شب بخواب میدیدم که همچو شعله فانوس در کفن میسوخت
حدیث شوق تو برنامه شرح میکردم سپندوار نقط بر سر سخن میسوخت
درون سینه چنان در گرفته بود آتش که آه در جگر و ناله در دهن میسوخت

ز سوز سینه بزمی شد اینقدر معلوم

که همچو خس مره اش در گریستن میسوخت

«عرفات» گ

(۱) جهانگیر پادشاه در توزک خود مینویسد: در بیست و پنجم همین ماه که اردیبهشت باشد
(هفته دوم ماه ربیع الاول سنه ۱۰۲۱) خبر فوت میرزاغازی رسید میرزای مشارالیه از حاکم زادهای
بقیه در صفحه بعد

کشد حسن او گرسوی 'خاک خیل
و گر سوی میخانه تازان شود
از آن می که گر ریزیش در ایاغ
از آن می که جان عکسی از نور اوست
می لعل چون چهره دلبران
می می کو چو در جام گردان شود
حرارت فزای فسرده دلان
اگر یاد آن می رسد در ضمیر
که آینه آسا همی ز آن نبید

زمین را نماید بآرام میل
می از چادر شیشه عریان شود
ایاغت فروزان شود چون چراغ
ادیب خرد پاک دستور اوست
رسنده تر از دست خنیاگران
چراغ دل می پرستان شود
کدورت زدای فروماندگان
شود چهره دل بدانسان منیر:
درو چهره جان توانند دید

۱- چ: سو،

مانده از صفحه قبل

تته از ذات ترخانیاست، در زمان والد بزرگوارم پدر او **میرزا جانی** دولتخواهی اختیار نموده به همراهی **خانخانان** که بر سر ولایت او تعیین یافته بود در قریب **لاهور** بشرف ملازمت استسعاد یافت و بکرم پادشاهانه ولایت او را بدو ارزانی داشتند و خود ملازمت دربار اختیار نموده مردم خود را بجهت حفظ و حراست **تته** رخصت کنانید، تابود در ملازمت گذرانید آخر الامر در **برهانپور** وفات یافت، **میرزاغازی خان** ولد او که در **تته** بود بموجب فرامین عرش آشیانی بایالت و حکومت آندیار سرافرازی یافت، به **سعیدخان** که در **بهکر** بود حکم شد که او را دلاسانموده بدرگاه آورد، خان مشارالیه کسان فرستاده او را بدولتخواهی دلالت نمود، آخر الامر او را به **آگره** آورده بشرف پابوس والد بزرگوارم سرافراز گردانید، در **آگره** بود که حضرت عرش آشیانی شنقار شدند و من بر تخت دولت جلوس نمودم، بعد از آنکه **خسرو** را تعاقب نموده به **لاهور** داخل شدم، خبر رسید که امراء سرحدی **خراسان** جمعیت نموده بر سر **قندهار** آمده اند، و **شاه بیگ** حاکم آنجا در قلعه قبلی شده منتظر **کومک** است، بالضرورة فوجی بسررداری **میرزاغازی** و دیگر امراء و سرداران **بکومک قندهار** تعیین شدند، این فوج چون بحوالی **قندهار** میرسد، لشکر **خراسان** قوت توقف در خود نادیده معاودت نمود، **میرزاغازی** بقندهار در آمده ملک و قلعه را به **سردار خان** که بحکومت آنجا مقرر گشته بود سپرده و **شاه بیگ خان** بجا گیر خود متوجه گشت و **میرزاغازی** از راه **بهکر** عزیمت **لاهور** نمود، و **سردار خان** باندک مدتی که در **قندهار** بود وفات یافت، و باز آن ولایت محتاج بسردار صاحب وجودی گشت، درین مرتبه **قندهار** را اضافه **تته** نموده به **میرزاغازی** مرحمت نمودم، از آن تاریخ تا زمان رحلت در آنجا بلوازم حفظ و حراست قیام و اقدام مینمود، سلوک او بامترددین بعنوان پسندیده بود، چون عوض **میرزاغازی** سرداری بقندهار بایست فرستاد **ابوالنبی اوزبک** را که در **ملتان** و آن حدود واقع بود بدین خدمت مأمور ساختم،

«توزک جهانگیری ص ۱۱۰» گ

بمن ده که تا باز هویی ز من
 که در اینچنین فصل و این نوبهار
 بهاران و فصل گل و بوی یار
 پریچهره ساقی بهنگام گل
 مرا پای شادی همی در گلست
 گر از درد خود شمه‌یی سر کنم
 اگر نسخه‌یی سوی هامون کنم
 و گر بوی او سوی گردون شود
 مگر این غم از خاطر من بمی
 بده ساقی آن نوشداروی روح
 که تاچهره خویش گلگون کنم
 بیستان در آییم باآواز چنگ
 هم آوای مرغان^۱ بستان شوم
 در آیم بمیخانه با نای و نوش
 پیای خم افتم چنان بیخبر
 بروزش بوم بیخود و در شبش
 کشم از لبش شربت زندگی
 که تا زنده باشم مقیمش بوم
 حریمی پیاکیزگی^۲ چون ارم
 صفا خانه‌زاد در و بام او
 گروهی درو پای برجا چو خم
 همه از لباس تعلق نفور
 بیک جرعه داده کم و بیش را
 ز خمخانه برداشته توشه‌یی

سراپرده بالای جویی ز من
 نشاید ز شادی بدن برکنار
 میی خواه کآن می بود بی‌خمار
 کدورت زدای از دل ما بمل
 گریبان اندوه و^۱ دست دلست
 نبوشنده را گوش جان کر کنم
 دد و دام را دیده پر خون کنم
 دگر گردش از یاد گردون رود
 توان شست باناله چنگ و نی
 بر غم دل زاهدان در صبح
 ز حسرت دل لاله را خون کنم
 ز روی گلستان برم آبورنگ
 وز آنجا سوی می پرستان شوم
 چنان، کم‌نماند بدل جای هوش
 که در رگ نماند ز خونم اثر
 گهی پای خم بوسم و گه لبش
 نویسم بخونم خط بندگی
 چو خورشید خشت حریمش بوم
 ز بنیاد او دور، خشت الم^۳
 می خر می جرعه جام او
 غم اندرته خشتشان گشته گم
 برون و درونشان چو خورشیدونور
 بیک جام می باخته خویش را
 ز جور فلک رفته در گوشه‌یی

۱- چ: گریبان و اندوه و، ۲- چ: هم آوای مرغ، م: هم آواز مرغان، ۳- م: زپاکیزگی،

۴- چ: رخت الم،

ز ساقی یکی جام می خواستم
 بگفتا که این نیست در خورد تو
 چو گفتار او جای کردم بگوش
 جگر ریش گشتم^۱ بتیغ خمار
 خمارش چو تیغ جفا بر کشید
 پیاله چو دید آن تـك و پوی من
 گلابی ز پاکیزگی همچو روح
 اگر نام او را نگارد قلم
 درون پیاله همان نور بود
 ز طور خم آن نور شد آشکار
 ز عکسش جهان نور شد سربسر
 از آن می اگر جرعه‌یی دیدمی
 شرابی ز تلخی چو پند پدر
 شرابی ز پاکیزگی چون روان
 بچرخ ارفتد پرتوی ز آن شراب
 بخاک ارفتد قطره‌یی ز آن شراب
 و گر صبحگاهی در آید بجام
 شرارش ز تیزی چو خوی بتان
 شعاعش ز پاکیزگی داغ روح
 فرح بخش ، چون چهره دلبران
 نباشد شراب آنکه اندر دن است
 کسی گر نگاهی کند سوی او
 دماغش شود مشک و عنبر دگر
 بروی زمین پرتو آن شراب

زبان را بخواهش بیاراستم
 بیویی برد در هوا گرد تو
 دریدم بتن جامه صبر و هوش
 کشیدم ز جان ناله‌یی زهردار
 زدام دل آهوی عشرت رمید
 گلاب می افشاند بر روی من
 ازو باد در دست طوفان نوح
 زبانش نگردد بحرف الم
 که گاهی تجلی بموسی نمود
 که موسی همی جستش ازهر کنار
 تو گویی ز خورشید بدمایه‌ور
 گل عیش از خار غم چیدمی
 بآخر همه نیکویی سربسر
 بیک جرعه آتش زن قیروان
 کشد میل در دیده آفتاب
 کند خاک ، کحل بصر آفتاب
 کند نیر اعظم او را سلام
 زده پنجه در پنجه آسمان
 روان بخش بیچارگان در صبح
 جگر سوز ، چون ناله عاشقان
 تو گویی به روح الله^۲ آبستن است
 اگر آشکارا شود بوی او
 نگاهش گلستان شود در بصر
 نگارد همه صورت آفتاب

اگر قطره‌یی زو بگردون شود
 صراحی اگر بشنود نام او
 اگر هوشمندی و پاکیزه‌رای
 که تاهی زنی، این سرای فسوس
 فلک پیر زالیست بی‌آبروی
 ازو گر تمنی کنی مردمی
 امید نکویی ازو داشتن
 بسوی خرابات گامی بزن
 که تادیده عیش روشن کنی
 درافکن بجام آن عقیقی شراب
 کنم گر روانی او را بیان
 جگر تشنگان را صلائی بده
 روان^۱ جگر خستگان کیست؟ می
 می است آنکه آباد سازد ترا
 طلسم غم بیکرانست می
 چنان‌دان که می گوهر بی‌بهاست
 و گر تیغ این گوهرت آرزوست
 که گر جان یکی باشد ازبوی او
 نه می بلکه عیش جوانی بود
 هر آن زندگی کاین کلیدش بود
 بتابد اگر پرتوش بر جهان
 شرارش اگر سوی دوزخ رود
 و گر جانب آسمان بگذرد
 و گر سوی چارم فلک رونهد

دگر چرخ برچیده دامن رود
 دگر آفتاب آید از نام او
 بمیخانه شو زین سپنجی‌سرای
 کند روز عیش ترا آبنوس
 ازو آب و رنگ جوانی مجوی
 زند سنگ بر شیشه خرّ می
 بود تخم در رهگذر کاشتن
 ز دست سبو چند جامی بزن
 چو مستان بمیخانه مسکن کنی
 کند باده در ساغر آفتاب^۲!
 زبانت شود آب اندر دهان
 بیک جرعه می صفائی بده
 دوی دل عاشقان چیست؟ نی
 ز بند غم آزاد سازد ترا
 تن بی‌روان را روانست می
 که خورشید در جنب نورش سهاست
 اگر جان دهی در بهایش نکوست
 شود صد اگر بنگری سوی او
 کلید در زندگانی بود
 شود عیش، باقی امیدش بود
 شود چشمه زندگی هر سنان
 زبانه چو بلبل خوش‌الحان شود
 ملک جامه زهد بر تن درد
 بخورشید صهبای خجلت دهد

خدایا بجام می بیدلان
 که سرخوش از آن جام شد آسمان
 کزین می که گفتم مرا دور دار
 مگر از می وحدت کردگار^(۱)



(۱) از آثار دیگر اوست: کجاست یک دوشم که بهیچ موسیقار نشسته پلوی بهم برکشیم آوازی

در عهد تو مارا همه باغیر خطا بست	سر پنجه مژگان و کریبان عتابست
در بزمگه حیرت تو بیخبرانرا	کیفیت دیدار تو از جنس شرابست
آهم ز غم موی تو همنافه مشکست	اشکم ز گل روی تو همطبع گلابست
از دیدن گل دیده اگر تیره نگشتی	آیینه چرا پیش تو با چشم پر آبست
شاخ مژه ام سبز شد و غنچه خون کرد	اینها همه از تربیت چشم پر آبست
از روز ازل نغمه پرستیم وقاری	دیوانگی ما گل مضرب ربابست
هر سر مویی ز زلف او شده دامی	دل بهم آغوشی کدام سپارم
چندانکه سر زلف تو آشفته تر افتد	اندیشه ز اندیشه آن در حذر افتد
بازار سحر بسکه زرخسار تو گرمست	ترسم ز جهان سلسله شام برافتد
بر من دوجهان بیرخ تو حلقه میمست	جانی که ندارم ز فراق بدونیمست
رشک آیدم از گوشه نشینان غم عشق	تا اشک که در زاویه دیده مقیمست
ز جام درد، می خوشگوار تر نزدم	ز باغ جز گل آشفته گی بسر نزدم
کلی نجیدم در باغ، کز فراق رخت	هزار دشنه الماس بر جگر نزدم
بشادی نشدم آشنا، که در ساعت	کلاه گوشه غم را ز آه برنزدم
عشاق چو طرح سور می اندازند	خود را در صد فتور می اندازند
گر غنچه دل شکفته گردد بیدوست	همچون گل شمع دور می اندازند
تا مرا غنچه غم از دل دیوانه دمد	سنبلیت را گل آشفته گی از شانه دمد
اگر از شعله مهر جمالت سوزد	گل خورشید ز خاکستر پروانه دمد
بشستان الم در نظر میخواران	باده صبحیست که از مشرق پیمانه دمد

ذکر

دیباچه دیوان نکته دانی مولانا شکیبی اصفهانی

تتبع بسیار نموده بود و سخنان خوب پیشمار بخاطر داشت، مجلس آرای شیرین زبان و نقالی رنگین بیان بود^۱ باعتقاد اکثر ارباب امتیاز این جزو زمان که دیوان او را مطالعه کرده و صحبتش را دیده اند، صحبت او را به از شعرا و ادراک کرده اند، مؤلف کتاب میخانه **عبدالنبی فخر الزمانی** نیز مکرر بخدمت آن محفل آرای سلاطین نامدار رسیده و از مجالست او فایز و بهره ور گردیده، از بس که **مولوی** را شیرین کلام و رنگین دریافته تصدیق بر قول اهل تمیز مینماید، و **یو لقلی بیگ انیسی**^(۱) که زبدة المتأخرین است و سرآمد مستعدان روی زمین، شکیبی را در مجلس آرای و سخنوری و نقالی و نکته پردازی از بی بدلان روزگار میداند و این چند بیت درین باب گفته^۲:

۱- چ: شیرین و نقالی رنگین بود، ۲- ب: این چند بیت گفته،

(۱) **یو لقلی بیگ انیسی** از طائفه شاملوست، در شجاعت و سپاهگیری گوی مسابقت از فارسان عرصه شجاعت و دلیری ر بوده سرآمد زمان خود بود، مدتی مدید در **هرات** بمنصب کتابداری **علیقلی خان شاملو** که از جانب سلاطین صفویه صاحب صوبه آنجا بوده قیام مینمود، در اوائل حال که او را بگفتن اشعار رغبت افتاد در ملازمت شاهزاده هنرمند **سلطان ابراهیم میرزای جاهی صفوی** میبود و تخلص **انیسی** را ازو دارد، در وقتی که **عبداللّه خان اوزبک** بتسخیر خراسان قیام کرد و **هرات** را مفتوح ساخت، **انیسی** بدست یکی از اوزبکان اسیر و دستگیر گردید، او را به **ماوراءالنهر** بردند و مسودات اشعارش بدست نااهلان افتاد، از آن پس به **هندوستان** رفت و بملازمت سپهسالار نامدار **عبدالرحیم خان خانان** شتافت و در سلک مقربان و صاحبانش منتظم گردید، در آنجا نخست منصب میرعرضی و بعد از آن میربخشی و سپس حکومت یافت، آنچه از اشعارش فعلا در میانست از گفته های هندوستانست، در سال ۱۰۱۴ در **برهانپور** نقد حیات بقابض ارواح سپرد، **نظیری** ترکیب بندی در مرثیه او بسوز و درد تمام گفته است، مزار **میرزا جعفر آصف خان** و او یکجا واقعست و بنای عالی دارد، ازوست

با دل خندان درین غمخانه نتوان زیستن باعث کم عمری گل چیست؟ خندان زیستن

بقیه در صفحه بعد

نظم

شکبیه کش رضا نامست و زیب است^۱
 شود عرش سخن چون جلوه گاهش
 بهر گلشن که گردد مجلس افروز
 کلامش در روانی بی شکب است
 بگو ای کلکت از گوهر فشانی
 جوان کردی زلیخای سخن را
 بلی هر جا رضا آید شکب است
 کند عیسی نفس جاروب راهش
 نه باد صبح می باید^۲ نه نوروز
 بلی سرچشمه را سر در نشیب است
 زمین را چون اساس آسمانی
 مگر یوسف تویی این انجمن را^۳

۱- م : نامت ریب است ، ب : نامت زریب است، متن از مآثر رحیمی ج ۳ ص ۵۹۸ و این
 مثنوی ۱۵۳ بیت است خطاب بفرزند، ۲- موب: میماند، متن از مآثر رحیمی، ۳- درج از: ویولقلی
 بیگ تا: مگر یوسف تویی این انجمن را، محذوفست و بجای آن این عبارت را آورده: والا شعرا و هیچ
 یکی از شاعران این عصر ندارد بلکه سرآمد همه است:

مانده از صفحه قبل

صحبت ابنای دوران عمر کوتاه میکند
 گریه چشمیهای عقل و خنده روییهای عشق
 زمانه بردل من سوخت داغ عالم را
 شراب عیش مرا ناگوار می آید
 ز ننگ شعله بظلمت گریخت پروانه
 غریب نغمه سرایی بعالم آمده بود
 شادی شوریدگان از باده و پیمانه نیست
 التفات یار میخواستیم و بخت ما زبون
 از در و دیوار عالم کم طلب نقش وفا
 عاشق اندر دیر رهبانست و در مسجد امام
 ما گرفتاریم انیسی رنج خود ضایع مکن
 وقتی بخد متگاری تعشق داشت، ووی از وجدایی گزیده نو کرد دیگری شده بود و در میان انیسی
 و آن شخص کار بخانه جنگی کشید، ازینجهت سپهسالار آگاهی بهم رسانیده حکم بحبس و قید او فرمود
 این غزل در آن حالت گفته

پس از عمری خطائی رفت در کیش وفا کردن
 قلم بر سر زدم معلوم چندین ساله خود را
 ندارد گلستان دهر چون من نغمه پردازی
 جنونم را مداوا قید بود، آن لطف هم کردی
 عبادت های چندین ساله میباید قضا کردن
 کنون شاگردی از من، از تو تعلیم وفا کردن
 ولی میباید از کنج نفس دائم نوا کردن
 مرا اکنون بدید خویش میباید رها کردن
 بقیه در صفحه بعد

دیوانی که ازیشان الحال در میان مردمست^۱ چهار هزار بیت است، سوای دیوان
مثنوی دیگر در بحر خسرو شیرین ساخته اند^۲ آن مثنوی ابیات خوب دارد، این دو
بیت از آنست^۳

مثنوی^۴

لب^۵ بی ذکر او جویبست بی آب سر^۶ بی فکر او پایبست در خواب
بمال از ناله گوش آسمانرا که داند گوشمال عاشقانرا
و این سهرباعی نیز از واردات طبیعت اوست:

رباعی

آنانکه ز راه طبع^۷ دورند ز هم گر نور نظر شوند، کورند ز هم
مانند دونه که تابشان مختلفست پیچند بهم ولی نفورند ز هم

وله

این نادره دوستان شرابی نخورند کز سینه یکدیگر کبابی نخورند
صحبت بنفاق و مهربانی بدروغ بی گوشه چشمی دم آبی نخورند

وله

نی نام ز زخم و نی نشان^۸ از دل من نی داغ ز عشق و نی فغان^۹ از دل من

۱- ب: در میانست، ۲- چ: ساخته، ۳- چ: از آن کتابست، ب: از آنست که گفته، ۴- چ:
در توحید گوید، ۵- م: ب: لب، ۶- م: ب: سر، ۷- چ: م: ب: عقل، متن از عرفات، ۸- چ: نی نام
ز زخم بی نشان، ۹- چ: نی داغ ز عشق بی فغان

مانده از صفحه قبل

زننگ بیوفائیها انیسی مرد و نتوانست ز تو بر تافتن روی دل و سوی خدا کردن

«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۵۱۷ و سفینه خوشگو» گ

نظیری نیشابوری در روزی که ماتم پسر خود نورالدین محمد را داشته خبر قضیه ناگزیر
یو لقلی بیگ را نیز می شنود، بهمین مناسبت تر کیب بندی میسراید، نیمی برای مرگ پسر خود و نیمی
برای انیسی،

مرثیه انیسی چنین شروع میشود:

این درد بین که از پی هم ناگهان رسید عضوی شکست از تن و زخمی بر آن رسید
از جای رفت زورق بی بادبان صبر موجی نرفته، موج دگر از کران رسید
ما حسرتا که از قدر اندازی فلک بردل دوزخیم از یک کمان رسید
برای ملاحظه بقیه رک: «دیوان نظیری ص ۴۰۱ و مآثر رحیمی ج ۳ ص ۲۳۵» گ

ز آن شاخ گلم ز بس بدل خار شکست بلبل نشناسد آشیان از دل من
 نام او **محمد رضا** است و مولدش از **صفاها** است، و لقب سلسله ایشان **امامی**
 است، چنانچه کمترین^۱ بخط او بر ظهر مکاتیبی که بیاران اهل نوشته دیده، در اول
 جوانی دل از حب^۲ یار و دیار برداشته **به هندوستان** آمده و خود را داخل جرگه ملازمان
 نواب **سپهسالار عبدالرحیم خانخانان**^۳ ساخته^۴، آن خان عالیشان در صد تربیت
 او شده تا او را نشو و نماداده، در حلقه مداحان^۵ خود در آورد، و دقت هژده هزار روپیه
 بصله ساقی نامه بدو داد^۶ جاء و سامان شکیبی از یمن دولت **خان سپهسالار** بمرتبه
 اعلی رسید، چون استعداد خود تمام دید^۷ از خان عالی شان رخصت مکه معظمه استدعا
 نمود، آن بزرگ قاعده دان مولوی را بسامان و سرانجام تمام عیار روانه بیت الله
 کرد، چون **محمد رضا** کعبه مقصود خود را^۸ دریافت، بعد از مراجعت در دریا کشتی

- ۱- ج: این کتبر خود ازوشنید و بخط او بظهر، ۲- ج: سپهسالار خانخانان، ۳- ج: حامدان،
 ۴- موب: و هزار روپیه بصله ساقی نامه بدو داد، در این مورد قول صاحب مآثر رحیمی از نظر اعتبار باید
 اختیار شود که مینویسد: در ایامی که درسند ساقی نامه یی که درین نسخه ثبت شده بعرض رسانید دوازده
 هزار روپیه خوانها کرده در همان مجلس با اسپ عراقی و سراپای خاصه بایشان عنایت شد، «ج ۳ ص ۶۹»
 ۵- ج: مستعد دید، ۶- ج: کعبه مقصود را،

(۱) **خان خانان** نام اصلی ایشان **میرزا عبدالرحیم خان بن بیرام خان** است، در زمان
شاه جلال الدین اکبر سپهسالاریها کرده، تیغه هارده، بخطاب میرزاخان و خانخانانی سرافراز گردیده
 از جمله با پنجهزار کس پنجاه هزار کس را در **گجرات** شکست داد و اکثر بلاد **هند و سند و کابل** را
 در دولت آن شهریار بضر تیغ آبدار جان او بار مع تدبیرات و آرای صواب بگشاد، و مدت ها در دکن
 پادشاهانه در غایت استقلال زیست کرده، اما در زمان **نور الدین محمد جهانگیر پادشاه** انقلاب عظیم در
 جمیع امور او دست داد، و وی مستجمع جمیع کمالات و مستحضر تکسیر حالات است، طبعی متین و فکری رزین،
 همتی عظیم، فطرتی کریم، خاطری رحیم داشته، افاضل و شعراء اقبل ازین بسیار تربیت و نوازش میفرموده،
 و یاران قرارداده صاحب کمال همیشه در خدمت او می بودند، از جمله شعرائی که در ملازمت او می بودند:
عرفی و نظیری و شکیبی و نوعی و کفری بود، و غیر از ایشان نیز بسیاری از مردم خوب تربیت
 یافته ویند و اکنون نیز بسیار از افاضل عظیم القدر صاحب کمال در خدمت و ملازمت او بهم رسیده، اما
 نسبت بشعرای این زمان و فضلی این دوران در هیچ مرتبه چون سابق نیست، و الحال که سنه ۱۰۲۳
 است نیز در دکن **باشهزاده پرویز** و دیگر امرای عظیم الشأن در کمال جلالت قائمست، اشعار او بسیارست
 طبعش در نظم و نثر عربی و فارسی، ترکی و هندی قادرست و ماهر،

اوراست:

شمار شوق ندانسته ام که تا چندست جز اینقدر که دلم سخت آرزو مندست
 بقیه در صفحه بعد

او از تلاطم امواج بحر عمان بملك عدن افتاد،^۱ و آنچه مال و اسباب با او بود عدنیان بغارت بردند، مولوی جان شیرین خود را بصد تلخی از چنگ آن جماعت بسلامت بر آورده با جهان جهان محنت و کلفت و در کمال عسرت و فلاکت^۲ خود را بهندد کن رسانید، و خان خانان را ملازمت کرد، فاما این بار چندانی میان ایشان صحبت راست نیامد، بنابر آن شکیبی از برهانپور بدارالخلافة آگره آمد و بتاریخ بیست و هفتم ربیع الاول سنه هزار و نوزده باستمداد رکن السلطنة القاهرة عضدالدوله الباهره خان عالیشان زمانه بیگ مهابت خان^۳ بسعادت خدمت پادشاه کامگار گردون اقتدار^۴ خورشید اشتهار، خدیو جهانگیر کشور گشای شاه نورالدین محمد جهانگیر پادشاه مستسعد گردید، و قصیده‌یی بر سبیل ره آورد گذرانید، این سه بیت از آن قصیده است:

نظم

فتاده^۱ بر سرهم از هجوم نقش جباه
چه رفعتست تعالی الله آستانش را
زبس که ناصیه خویش سوده اند ملک
این ایات مرضی طبع مبارک چمن آرای گلشن صاحبقرانی گردید، ولیکن مولوی توقع از ایستادگان آن آستان ملایک^۵ آشیان آن داشت که همان شب او را به غسلخانه طلبند و با او کمال مهربانی فرمایند، این خود در^۶ مجلس اول و دوم میسر

۱- ج: از دریا کشتی او از مصر حوادث بحری، ۲- ج: محنت در کمال فلاکت و عسرت، م: محنت و درد در کمال فلاکت و عسرت، ۳- ج: جم نشان مهابت خان، م: زمان بیگ مهابت خان، ۴- ج: کامگار نامدار گردون اقتدار، ۵- ج: ایات سرفصیده اینست، ۶- ج: فتاد، ۷- نسخه ب ازین بیت تا اکبر ذوالقدر، (آغاز ترجمه مولانا صحیفی) محذوف دارد، ۸- ج: ملک، ۹- ج: از،

مانده از صفحه قبل

و گرنه خاطر عاشق بهیچ خرسندست
که پای تاب سرم هوچه هست در بندست
خدای داند و آنکو مرا خداوندست
بلای نیم شبست این نه مهر و پیوندست
که اندکی باداهای عشق مانندست
«عرفات» گ

ادای حق محبت، عنایتست زدوست
نه زلف دانم و نه دام، اینقدر دانم
بدوستی که بجز دوستی نمیدانم
خیال آفت جان گشت و خواب دشمن چشم
از آن خوشم بسخنهای آشنای رحیم

خان خانان در ۱۰۳۶ وفات یافته و قبرش در دهلی متصل بمقبره همایون پادشاه مشهورست،

برای تفصیل احوالش رک به مآثر رحیمی و مآثر الامراء ج ۱ ص ۶۹۳، گ

نگردید ، بعد از چند روز اولیاء دولت قاهره را بر آن داشت که رخصت او را از آن پادشاه عالمیان پناه بگیرند، تا به ایران برود ، چون اعیان آن درگاه بمقتضی وقت معروض داشتند که حضرت شکبئی را مرخص فرمایند تا به ایران برود، آن پادشاه قدردان و آن مربی هنرمندان رو بمولوی فرمودند که: **مولا ناشکبئی** ! بایستی که روزی چند بموجب تخلص خود می شکبیدید و از ما نمی کیبیدید^(۱) **شکبئی** ازین الطاف خسروانه و اعطاف پادشاهانه^۲ ناصیه عبودیت بر زمین سود و زبان بشکر آن عطیه گشود، و شبی دیگر این رباعی را در معذرت مقدمه مذکور معروض داشت:

رباعی

گفتی بشکبئی که زما کیبیدی یعنی که ز قبله دعا کیبیدی
حد نیست مرا که گویم این بهتانست گویند بسگ که از وفا کیبیدی؟
طبع دشوار پسند حضرت از استماع این دوبیت بغایت شکفته شد، روی بقائل رباعی کرده فرمود که: **مولوی!** ما این رباعی شمارا بخط خاص خود بر بیاض خویش نوشته ایم :

رباعی

نردیست جهان که بردنش باختن است
نرآدی آن بد او کم ساختن است

۱- چ: کیبیدید، ۲- چ: پادشاه،

(۱) کیبیدن : بروزن پیچیدن ، بیکسورفتن و تحاشی نمودن و برین قیاس کیبد و کیبید، و در فارسی کو بیده خاطر ورنجیده دل را کیبیده خوانند و کوفته خاطر نیز بهمین معنی است

ابوالحسن شهید

یارب بیافریدی رویی بدان مثال خود رحم کن برامت و از راهشان مکیب

عبدالله هاتفی

با زنش گفت خواجه کای بی بی دل برین نه که از وطن کیبی

طالب آملی

دل از خامشی به که کیبد ترا تو شمعی خاموشی نربید ترا

میرسنجر کاشی

امت عشقم و کیبیده ام از ملت عقل گمره آنکس که ندانست که ملت اینست
«بهارعجم» موارد المصادره، آندراج» گ

دنیا بمثل چو کعبتین نردست^۱

برداشتنش برای انداختن است

القصة بعد از چند گاه که از شرف آستان بوسی آن در گاه فلک^۲ اشتباه، جهان جهان فخر کسب نمود، خسرو سکندر شکوه دارا لوا، پادشاه جمشید فر خورشید لقا صدارت حضرت دهلی بدو^۳ مرحمت فرموده اورا بدان^۴ طرف مرخص ساختند، مولا ناشکیبی تتمه عمر خود را در دهلی بسربرد^۵ و نقد حیات در سن شصت و هفت^(۱) در آنجا بقایض ارواح سپرد^۶ «شکیبی رفت: ۱۰۲۲» تاریخ فوت اوست،^(۲)

۱- ج: دنیا بمثال کعبتین و نردست، عرفات دنیا بمثال کعبتین نردست، متن از موب،
۲- ج: عرش، ۳- ج: باو، ۴- ج: بآن، ۵- م: گذرانید، ۶- ج: و نقد حیات خود در سن شصت و هفت در آنجا باقی گردانید،

(۱) بقول بلا کمین عمرش ۶۷ سال بود، اما اگر بقول خود او چنانکه مذکور شد ولادتش در ۹۶۴ بود و فاته بقول صاحب خزانه در ۱۰۲۳ سنش قریب به ۵۹ بود نه ۶۷، ش

(۲) تقی الدین کاشی نزدیک به چهل سال پیش از آنکه شکیبی به هند برود مینویسد: مولانا شکیبی در وادی شاعری از اقران شفائی است، و از جمله خویشان میر صبری روزبهان لیکن میر صبری ازین قرابت استنکاف داشت، و اورا بشاگردی منسوب میساخت، علی ای حال جوانی نیکو صورت و خوش نشین است، و بعلو سلیقه و صفای خاطر قرینه ارباب یقین، اگر چه قاضی زاده است، اما چون در ازل قامت قابلیتش را بلباس شعر و کسوت نظم آراسته بودند، لاجرم از محکمه قید بیرون بسته قدم در میدان لوندى نهاد، و در اندک زمانی حالت شاعری کسب نموده در زبانی از باب نظم گریخت، و دست طلب از دامن خویشان و مردم دیار خود کوتاه کرده بامردم اهل در آمیخت، و الحال زیاده بر ده سالست که مسافرت اختیار کرده اکثر عراق و آذربایجان و بلاد خراسان را بقدم توکل می پیماید، و در ضبط معارف و حقایق و اثبات ذوقیات، مجهودات بتقدیم میرساند، مجملات مخض سعی خود و حالت قبولی که داشت، بمرتبه یی رسیده که احیای نام ابا، واجداد و اکثر خویشان ازوست، بلکه افتخار آن گروه الیوم بدو، چنانچه نتایج طبع او مؤید این دعوی و مبین این مدعاست،

«خلاصة الاشعار» گ

تقی الدین اوحدی گوید که: وی خواهرزاده امیر روزبهان صبری است، قبل از آنکه به هند آید، مدتی در هرات بسر کرد، و از آنجا به شیراز آمد، پنج شش سال در شیراز فیض صحبت او دریافتم، و اکنون قریب بسی سال باشد که وی به هند آمده... حالت التحریر که عبارت از غرّه ماه رجب سنه ۱۰۲۳ بود، خبر فوت وی در آگره شنیده شد، وی به شکیبی امامی ملقب بود، بنسبت قرابت امام الدین حسن و هشتاد و هشتاد و نه از بادیه سنوات تخمیناً پیموده بود، که در گذشت، و میر الهی همدانی در تاریخ وفات او گفته:

روزی که کشید کلک تقدیر اله

بر خاک شکیبی رقم طاب ثراه

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه مولانا شکبیه اصفهانی (۱)

بیا تا زمیخانه بستان کنیم
 خرد را گل باده بر سر زنیم
 گلی را که بلبل بود شیشه‌اش
 بسینه درخت گلی پروریم
 دم صبح، از غنچه‌اش خنده‌یی
 بیا شیشه بردار ساقی بیا
 بهار دل می‌پرستان بیار
 که بیخود مرا تا گلستان برد
 مغنی دم صبح شد، نی کجاست
 در آور بزلف نوا تاب را
 بسوزان غم جان مهجور را
 بوی-رانه گشت گلستان کنیم
 چو گل تادمی هست ساغر زنیم
 نشانیم در باغ دل ریشه‌اش
 که بر هر گلش بلبلی پروریم
 بهار بهشتش پرستنده‌یی
 بیا چشمه عمر باقی بیا
 طرب را کلید گلستان بیار
 منش جان دهم، او غم جان خورد
 بلب گیر تا گویمت می کجاست
 ز چشم صراحی پیر خواب را
 بزن نشتر این زخم ناسور را

۱- ج: هر گلی،

مانده از صفحه قبل

گفت از پی تاریخ الهی ناگاه
 ملا عبدالباقی نهاوندی مینویسد: حسان الزمان مولانا شکبیه فرزند خلف ظهیر الدین
 عبداللّه امامی اصفهانی و از جمله تلامذه علامه زمان امیر تقی الدین محمد نسابه شیرازی
 است در اوائل سن از اصفهان به خراسان شتافت، و مدتی مدید در مشهد مقدس رضویه و دارالسلطنه
 هرات بطالب علمی و شاعری اشتغال نمود، و اکثر مداولات را بنظر امعان در آورده شهره شهر و
 نادره دهر گردید، فاضلی دانشمند و کاملی ارجمند بود، و در علم موسیقی و ادوار نیز طبعی کافی داشت،
 و موزونان آن بلاد مثل خواجه حسین ثنائی و میرزا قلی میلی و ولی دشت بیاضی با شعریت او
 قائل گشته، سخنان او را بر سایر موزونان آن زمان ترجیح نهادند، و چون صیت شاعری و قدرت دانشوری
 خود را در آن ولایت ظاهر ساخت، متوجه دارالافاضل شیراز گشت و بشرف شاگردی علامه مذکور
 مشرف شد، و باندگ زمانی از جمله علمای قرار داده گشت، و ذات شریفش نقش تخته عبارات تازی و
 حجازی گشت، و از آنجا به همد افتاد، و بصحبت و ملازمت خانخانان رسید، و او خاتم دولت و مهر
 سلطنت خود را بوی سپرد، مقام و منزلت او در خدمت خانخانان بمرتبه‌یی بود که اکثر مستعدان هر
 صنف بوسیله او بمراتب علیه میرسیدند، و مدح او میگفتند، چنانکه یو لقلی بیگ انیسی در مثنوی
 مدح او گفته (در متن مندرجست) و رسمی قلندر در قصیده‌یی این بیت آورده که،
 بقیه در صفحه بعد

(۱) امین احمد رازی مینویسد: شکبیه جهت ساقی نامه‌یی که در مدح خان مزبور (خانخانان)

گفته ده هزار روپیه صله یافته، «هفت اقلیم» گ

چه می بود ساقی؟ ز جام که بود؟
 که وقف خرابات شد خانه‌ام
 بجز محفل می^۱ نجوید دلم
 معنی ره آشنایی بزن
 بزن عندلیبانه صبحی پگاه^۲
 که سرها برآرند از زیر پر
 بیا ساقی من ایای پیار
 بود ره درین شب بجایی برم
 ازو پرسم افسانه خویش را

بیاد که خوردیم و نام که بود؟
 سیل شرابست پیمان‌هام
 چو شمع سحر کشته محفل
 ز مرغی نی کم، نوایی بزن
 صفیری بمرغان این دامگاه
 درین دام پیچند بار دگر
 شب غربتم را چراغی پیار
 گذر^۳ بر در آشنایی برم^۴
 سراغی کنم خانه خویش را

۱- ج: محفل و می، ۲- ج: صبح پگاه، م: در صبحگاه، متن از مآثر رحیمی ۳- ج: و م: که سر، متن از مآثر، ۴- ج: زنم،

مانده از صفحه قبل

سواد شعرشکیمی چو کحل اصفاهان
 بتحفه سوی خراسان برند اهل‌بصر
 در وقتی که اراده سفر حجاز و دریافت آن سعادت نمود، هشتاد هزار روپیه بطریقی مد‌خرج
 و ضروریات آن سفر بایشان داده شد، در معاودت از آن سفر کشتی ایشان تیار شده بشهر عدن افتاد،
 و حکام آنجا دست تعدی بر اهل آن جهاز و مولانای مومی‌الیه دراز کرده، تمامی اموال و اسباب ایشانرا
 متصرف شدند، و تجار و حاجیان را سیاست بلیغ نموده هر چه داشتند گرفتند، بهر طریق که بود از آن
 بلیه خلاص شده بندر سورت که بجاکیر خانخانان بود آمدند، چون این خبر بسمع خانخانان
 رسید، يك لك محمودی بآنجماعت و مولانای مذکور عنایت نمود، آخر الامر در دارالسلطنه دهلی
 بمنصب صدارت مشغولی جست، و هم در آنجا باجل موعود بتاریخ ۱۰۲۳ در گذشت و در آنجا مدفون
 گشت، و مولانا جسمی همدانی تاریخ آن واقعه را «صدر دهلی رفت: ۱۰۲۳» یافته بود،
 «نقل باختصار از مآثر رحیمی ج ۳ ص ۱۶» گ

ازوست:

غمزه گویند از وفا تعلیم دادش میدهد
 او فرامشکار و من بیکس، چه سازم دور ازو
 بودش از راه وفا عمری شکیمی معتقد
 جنونی کو، که باز مشعلی در خرمن اندازد
 زمستوری دلم چون غنچه خون شد، کو گل اندامی
 او کجا، داد از کجا، بیداد یادش میدهد
 او کجا یادم کند، و زمن که یادش میدهد
 میکشد او را و مزد اعتقادش میدهد
 بمیرم بیش آن سوزی که آتش درمن اندازد
 که از هر خنده‌ام صد چاک در پیرهن اندازد
 گوهر بتلخ‌رویی دریا گذاشتیم
 خرمن ببرق و خانه بیمه گذاشتیم
 بقیه در صفحه بعد

مغنی ز غربت^۱ بتنگ آمدم
مقامی کز آن ره بمنزل برم
بیا ساقی آن لاله گون می بده
مکن تکیه چون سبزه بر جویبار^۲
بجنبیدن آید چو باد خزان

درین جستجو پا بسنگ آمدم^۳
رخ تازه‌یی بر در دل برم
طرب‌نامه آذر و دی بده
که نه سرو ماند نه گل نه بهار
ز گل برگ ری‌زد، ز بلبل زبان

۱- م: غیرت^۲ ۲- مآثر رحیمی بعد از بیت متن این بیت را آورده: بدل خورده‌ام تیرهرتر کشی-
خسب خس که سوزد بهر آتشی، ۳- م و مآثر: سبزه جویبار،

مانده از صفحه قبل

دنیا شکار هر که شد آنکس شکاراوست
آنجا که طی مرحله بی‌نشانی است
کان یافتیم و دخل بخرجش وفا نکرد
هرچند ساختیم، زمانه بما نساخت

این صید پای بسته بصحرا گذاشتیم
اول قدم بمنزل عنقا گذاشتیم
بپهوده بود کوشش ما، وا گذاشتیم
یکرو شدیم و رسم مدارا گذاشتیم

امشب ز دوریت بتن خسته جان نبود
شبهای هجر را گذرانیدیم و زنده‌ایم
پرورده بلا دل اندوهگین ماست
گر سر دهیم، دامن افلاک پر شود

نیک آمدی، و گرنه مرا تاب آن نبود
مارا بسخت‌جانی خود این گمان نبود
دوزخ عبارت از نفس آتشین ماست
این قطره‌های اشک که در آستین ماست

غم تو داد خلاصی ز بند خویشتم
تو گرم مهر من و من ز بهر دفع گزند
حکایت غم من خواب مراک می‌آرد
از آن بهیچ مرادی نمیرسد دستم

رهاند فکر تو از چون و چند خویشتم
نشسته بر سر آتش، سپند خویشتم
فسانه گوی دل دردمند خویشتم
که در حمایت بخت بلند خویشتم

شکسته دل نشوم گر ترا سر جنگست
زدوست هم گله دارد ستم‌رسیده هجر

که آبگینه ما هم طبیعت سنگست
ستاره سوخته با آفتاب در جنگست

غمت از من غم جان بیش دارد
بشارت‌مست از بخت سیاهم
که میداند درین بستان شکبیدی

توانگر شرم مهمان بیش دارد
که ابر تیره بازان بیش دارد
گیا یاسرو؟ دوران بیش دارد

پیش او غیر کجا مرتبت من دارد
دل بیتاب کجا و طمع وصل کجا؟

تازه کافر شده کی قدر برهن دارد
مور، کی حوصله غارت خرمن دارد

بیا بیا که جدایی نهایی دارد
ز اشتیاق تو مریدیم، رحم خوش چیز است

طپیدن دل بیتاب، غایتی دارد
فراق حدی و هجران نهایی دارد

بناله داشتم امیدها، چه دانستم

که از هزار یکی کار گر نخواهد شد

بقیه در صفحه بعد

مغنی سر این مقامم نماند
 فزون کن بر آهنگ خود پرده بی^۲
 ندانم که آخر کدامم، بگوی^۳
 بیا ساقی تشنه چشمان، مرو
 شبنم را بته جرعه بی ساز روز
 که تسبیح صد دانه را طی کنم
 مغنی ز خود بیخبر کن مرا
 بآشفته گی^۴ خاطر من خوشست
 دلم را بهر پرده بی^۵ رازهاست
 بهارست، ساقی بده ساغری
 زمین جرعه چین شد، هوامی فروش
 چمن را چنان شور می در سرست
 مغنی بخاشاک من آتشی
 به مجنون گدازی^۶ علم گشته بی
 ز راز دل عاشقان باخبر

می^۱ بود در خورد جامم، نماند
 که خالی کند دل، دل آزرده بی^۲
 ز صاف خم^۳ یاز درد سبوی
 مرو، ای سر زودخشان، مرو
 ز خاشاک من آتشی برفروز
 سپند سر آتش می کنم
 بیک نغمه زیر و زبر کن مرا
 که پروانه ام، جای من آتشت
 درین پرده گوشم بر آوازه است
 که هر شاخی از غنچه شد خاوری^۴
 چو مل^۵ مغز بلبل در آمد بجوش
 که هر شاخ، دستی و صد ساغرست
 برون آور از پرده لیلی وشی
 به لیلی قدم بر قدم گشته بی
 همه رمز و ایما ز پا تا بسر

۱- چ: می، ۲- چ: ز آهنگ خود پرده را، ۳- چ: که خالی کند قلب آزرده را، ۴- مآثر؛
 ندانم که آخر کدامست کوی، ۵- مآثر؛ ز صاف میم، ۶- چ: بر آشفته گی، ۷- مآثر؛ نغمه، ۸- چ:
 که هر شاخ را غنچه شد خاوری، ۹- چ: چو کل، ۱۰- چ: گذاری

مانده از صفحه قبل

می فروشم دل به دیداری، خریداری بده

مثنوی

ای خدا جنس مرا از غیب بازاری بده

گیا را آتشت و لاله را آب
 درخت خشک را آتش بهارست

مرا سوزد، ترا سازد می ناب
 دل غمدیده را می سازد گارست

رباعی

دیوانه با خرد بجنک آمده بی
 نالیدن پای دل بسنگ آمده بی
 نه رام امیدیم، نه رم کرده بیم
 چون بوی کلیم خانه بردوش نسیم

من کیستم؟ از خویش بتنگ آمده بی
 دوشینه بکوی دوست از رشکم سوخت
 چون باد بسیریم، نه چون خاک مقیم
 چون خار نه ایم زحمت مرغ چمن

«خلاصة الاشعار و عرفات»

* مضمون بیت مزبور از قاسمی گنابادی متوفی ۹۸۲ هجری است که گفته است:

به سخت جانی خود این گمان نبود مرا

گذشت مدتی از مجر و زنده ام بی تو

بیا ساقی آن آب حیوان بده
 بده صاف یا ^۱درد از آن جرعه‌یی
 سکندر طلب کرد، لیکن نیافت
 مغنی نوای طرب ساز کن
 نوایی که جانرا بجانان برد
 ز دوری دلم خانه کژدمست
 بیا ساقی آن آب آتش نژاد
 بده تا بر آتش ^۲نهم^۳ شرم را
 بگستاخ گویی علم بر کشم
 که شد کارم^۴ از بی‌زبانی خراب
 بگوهر کنی سر دهم تیشه را
 نهانخانه خاطر م پر ز حور
 عروسان خلوتسرای الست
 ز مشکل‌پسندی و بی‌شوهری
 در حجله بستند بر روی خود
 نه مشاطه‌یی را ازیشان خبر
 سرافکنده هر يك چو ابروی خویش
 گره کرده دامان بدامان صبر
 نفس بر نیارد تمنایشان
 بر آنم که اقبال یاری دهد
 بدلالگی خامه را^۵ سر کنم
 نمایم بهر شمع پروانه‌یی
 گشایم در حجره فکر را

ز سر چشمه ^۱خانخانان بده
 که بر نام دولت زخم قرعه‌یی
 که در هند بود، او بظلمت شتافت^۲
 ز فردوس بر دل دری باز کن
 مرا بر در ^۳خانخانان برد
 بهر ذره‌ام^۴ رستخیزی گمست
 که پنداری از آتش ^۵طور زاد
 قلم بشکنم حرف آزم را
 بمستی خرد را قلم در کشم
 برون آرم از زیر ابر^۶ آفتاب
 در گنج بگشایم اندیشه را
 که نه سایه‌شان دیده هرگز نه نور
 منزله ز آسیب شهرت پرست
 همه پیر گشتند در دختری
 نشستند هر يك پهلوی خود
 نه دلاله‌یی سویشان راهبر
 نشسته پراگنده^۷ چون موی خویش
 چو بر دامن کوه، دامان ابر
 که بیند کسادست کالایشان
 فلک ترک^۸ ناسازگاری دهد
 بمشاطگی کار آذر کنم
 بآشفته مویان دهم شانه‌یی
 بیک شو دهم اینهمه بکر را

۱- چ: بود و بظلمت شتافت ، ۲- مآثر، میرزاخان برد، ۳- چ: بهر ذره، ۴- چ: بده تا

درد پرده، ۵- چ: کار، ۶- چ: زیر آن، ۷- مآثر: سیه بخت، ۸- مآثر: برگه، ۹- چوم: خامه،

بدامادی صاحب روزگار
محل خوش کنم شغل پیوند را^۱
عراقی نژادان جادو زبان
سکندر نژادی فریدون فری
چو گل نغمه فرمای هر بلبلس
بیزمش رخ آرزو لاله گون
اگر می دهد، توبه پیمان است
بوقت غضب شعله در خار زار
بمجلس چوباد خزان برگریز
بمردی سپهدار شاه اکبرست
نہال ترش^۵ یافت نشو و نما
در اخلاص از صبح صادق ترست
بلنداخترا، فتح کار تو باد
بگیتی کست هم تراز وی نیست
بسی سال در سفتن آموختم

نہم تاج بر تارک افتخار
بدریا سپارم دری چند را
سپارم بدارای هندوستان^۲
باقبال و شمشیر اسکندری^۳
درین باغ هم بلبل و هم گلست
برزمش دل آسمان پر ز خون
و گر کین کشد^۴ کعبه بتخانه است
گه لطف، گلزار در نوبهار
بمیدان چو خورشید در رستخیز
سر تیغ او آسمانرا درست
چو اقبال در خدمت پادشا
بخورشید از ذره عاشق ترست
سر کام دل در کنار تو باد
جهان آب تیغ ترا جوی نیست^۶
نثار تو شد آنچه اندوختم

۱- م: شغل و پیوند را، ۲- مآثر رحیمی این بیت را اضافه دارد؛ بشرطی که چون سفته شد گوششان- نسازد از آن پس فراموششان، ۳- در اینجا مآثر دو بیت اضافه دارد: نسب پرستی؟ از آسمان رایتی- حسب خواهی؟ از آسمان آیتی- ز کلکش که چون ابر گوهر کشت - عطارد سپند سر آتشت، ۴- چوم: کند، ۵- چ: نہال و برش، م: این بیت را ندارد، ۶- در مآثر رحیمی بعد از بیت متن این ابیات مندرجست:

از آن دم که چون چرخ گیتی سوار
نخستین به رانا در آویختی
در آن کوه، که پایه برسان سنگ
چو عزمت میان ز آن جدل سست کرد
گرفتی بیک حمله گجرات را
از آنجا بسند آمدی ملک جوی
ز خاشاک و خس روفتی راه را
ز دریای سند آتش افروختی

نیاسودی از پیچش کارزار
بخاک سیه آب او ریختی
نشستی چو یاقوت در کان سنگ
بگجرات رفتن کمرچست کرد
فگندی ز پا نخل آفات را
چو سیل بهاری در و دشت شوی
تهی ساختی آن گذرگاه را
بیک شعله خشک و ترش سوختی

بقیه در صفحه بعد

غنی ساختم دامن^۱ خاک را
 که حشر معانیست در نامه‌ام
 درو گنج اندیشه پرداختم
 می لعل آن چهره شهریار
 بهاری برآوردم از دانه‌یی
 گهی جام و گه دل بدست آوری^۲
 زمین و صبا^۳ دست بردوش هم^۴
 خطابش فلک عشرت آباد کرد^۵

ز گوهر تهی کردم افلاک را
 قیامت پدید آمد از خامه‌ام
 پی بزم تو محفلی ساختم
 چه محفل؟ یکی جام گوهرنگار
 نهادم اساس طربخانه‌یی
 که تاحشر در وی نشست آوری
 درو آب و آتش در آغوش هم
 خرد این عمارت چو بنیاد کرد

۱- چوم: سد^۳؛ ۲- درمآثر بعد از بیت متن این دوبیت هست:

خرابی تواند در و دم زند
 عجب ملک امنی است ملک خیال
 ۳- مآثر: زمین و زمان، اختیار متن ازینجهت است که شاعر خواسته عناصر اربعه را در شعر
 بیاورد و از زمین «خاک» و از صبا «باد» اراده کرده است، ۴- در مآثر این بیت بعد از شعر متن آمده
 خصومت فراموش اضداد را
 ۵- درمآثر بعد از بیت متن این بیت آمده:
 بنائی نهادم در ایام تو
 که جاوید ماند درو نام تو

(۱) این بیت اشارتست بتسخیر تته و گرفتاری میرزا جانی بیگ حاکم آنجا و استخلاص وی
 پس از گرفتاری که در سال ۹۹۹ واقع شد، خانخانان هزار اشرفی بشکبی صله داد، و میرزا جانی بیگ
 (پدر میرزاغازی ترخان) نیز هزار اشرفی داده گفت: رحمت خدا بر تو که مرا «هما» گفتی، اگر
 شغال میگفتی زبانت که میگرفت؟

«مآثر الامراء، ج ۱ ص ۶۹۸» گ

مانده از صفحه قبل

گرفتی و آزاد کردی ز دام^(۱)
 عنایت ز شه، ملک گیری ز تو
 جهان جنس ببقدر بازار تست
 نزدیک زمین کفش و گردون کلاه
 نگاه تو معیار فضل و هنر
 فزون کن بقدر هنر پایه‌ام
 درم را بنرخ خزف برمدار
 نگویم نهان این من، این انجمن
 زبان طلب لال و گردون کمرست

همایی که بر چرخ کردی خرام
 تفرج ز گردون، دلیری ز تو
 کلید جهان تیغ خونخوار تست
 کسی را که خواند پسر پادشاه
 در تست بازار فضل و هنر
 نظر کن بجنس گرانمایه‌ام
 ز گوهر فروشان منم یادگار
 کم از هیچکس نیستم در سخن
 سرم درخور سایه افسرست

می و مطرب و ساقی نوشند^۱
 بیا ساقی این بزم را تازه کن
 برون کن حریفان افسرده را
 بمجموعه بزم نظاره کن
 دمی^۲ گوش بر حرف ادراک کن
 طلب کن رفیقان^۳ آزاده را
 صبحی کشانرا^۴ برآور ز خواب
 حریفان که از ما نهان خفته‌اند
 ندیدند جایی بدامان خاک
 ز بزم سخن شاد خواران^۵ شدند
 سپردی درینراه دامن بخار^۶
 ثنائی خداوند معنی برفت
 چو افتد گذارم بطرف چمن
 سرایم بهر شاخ گل اندکی
 همان به کز افغان ببندم زبان
 خدایا بتقصیر مستان^۷ مگیر
 نگویم ز خجلت سرافکنده‌ام

نمی‌بایدش هیچ غیر از سپند^۸
 چو گل دفتر لہو شیرازہ کن
 ز گلبن ببر شاخ پژمرده را
 ورق‌های بیهوده^۹ را پاره کن
 ز ابیات بد^{۱۰} صفحه را پاک کن
 حریفان هم بزم و هم باده را^{۱۱}
 که آمد^{۱۲} ز مشرق برون آفتاب^{۱۳}
 ز بدمستی آسمان خفته‌اند
 کشیدند سر در گریبان خاک
 شکیی^{۱۴} تو ماندی و یاران شدند
 رفیقان بمنزل گشودند بار
 ز دنبال، عرفی بدعوی برفت^{۱۵}
 خروشم ز تنهایی خویشتن
 که گلبن هزارست و بلبل یکی^{۱۶}
 که بر گوش گل ناله‌ناید گران^{۱۷}
 بخود رای^{۱۸} می‌پرستان مگیر
 اگر نیک اگر بد، ترا بنده‌ام

۱- چوم: هوشمند^۲ - درمآثر بعد از بیت متن این دوبیت هم آمده:

حصاری ز انصاف میبایدش

درو بام این رشک فرخارچین

۳- مآثر: بیگانه، ۴- چ: چومی، مآثر: چومن، ۵- مآثر: ز ابیات تر، ۶- م: حریفان

۷- مآثر: حریفان هم طبع هم باده‌را، ۸- مآثر: کنانرا، ۹- چ: آید، ۱۰- درمآثر بعد از بیت متن این شعر آمده:

صراحی و پیمانه در آتشند

۱۱- م: باده‌خواران، ۱۲- م: دامن بخار، ۱۳- چ: ز دنبال - عرفی بدعوی برفت، یعنی ثنائی

و این صحیح نیست، چرا که عرفی بد دنبال ثنائی رفته (تاریخ فوت ثنائی ۹۹۶ و عرفی ۹۹۹ است) درمآثر

بعد از بیت متن این شعر آمده: ز نام آوران سخن کس نماند - دریقا حریف سخن رس نماند، ۱۴- چ

هزارست بلبل یکی، ۱۵- چ: ماند گران، ۱۶- چوم: ایشان، ۱۷- مآثر: بخود راهی،

گر از کعبه آیم و گر از کنشت^۱ قلم بر سر، این حرف از اول نوشت^۲
 درختم اگر میوه تلخ زاد^۳ سحاب تو این نخل را آب داد
 نهالی که پرورده^۴ در بوستان
 بدست تبر کم دهد باغبان

۱- پنج و مآثر؛ گراز کعبه آیم و اگر از کنشت. ۲- ۴؛ اول نوشت، مآثر؛ ز اول نوشت، ۳- پنج و م؛ داد، ۴- مآثر؛ پرورده.

غلیخانه : مذکور در (ص ۳۰۴ س ۱۶) به ضبط پادشاهانه (۱۴۸۱: ۱) چنین جای بوده است :
 « در عهد دولت حضرت عرش آشیانی (= اکبر پادشاه) میان دیوانخانه و مشکوی دولت، جای بود که آن حضرت
 در آن غسل می کردند، و در آنجا بعضی ملزمان با طاقرب با رمی یافتند، دیوان و بخشی نیز سعادت حضور در یافته
 مطالب ضروری به عرض می رسانیدند. به سرورایام این خلوت که از آنرو که حمام متصل آن اساس می یابد، به اسم
 غلیخانه مشهور گشت و برالسنه خاص و عام مذکور، و اکنون به تسمیه اقدس (شاهی) به دولتیانه خاص زیارت روزگار است.



ذکر

شمع انجمن نظم و نثر، بلبل سخن گستر، مولانا صحیفی ذوالقدر^۱

مولد آن عندلیب گلشن راز^۲ از دارالفضل شیرازست، ونسب او به صوفی خلیل که یکی از اکابر ذوالقدرست منتهی میشود، اشعار ترکی را بغایت خوب میگفته و ایات فارسی بی نهایت مرغوب ازو سرمیزده، اکثر منظومات دلاویز و اغلب سخنان شورانگیز او در مدح ائمه معصومین است صلوات الله علیهم اجمعین^۳ در خوش نویسی فرید زمان و در کتابخانه^۴ مرتب ساختن و حیددوران خود بوده، مدفن آن بلبل هزارستان در سه تنان مسجد جامع صفاهان واقع است، سرغزل دیوان نکته سرایی حکیم شفائی^(۱) که یکی از دشوارپسندان این جزو زمانست، بسیار معتقد اشعار مولانا صحیفی است، چنانچه در تاریخ فوتی که از برای مولوی مرحوم گفته اظهار این معنی نموده،^(۲)

۱- ج: ذکر مولانا صحیفی، ۲- م: آن گلشن راز، ۳- ج: معصومین رضوان الله علیهم اجمعین است، ۴- اصل: کتابخانه

(۱) ذکرش خواهد آمد،

(۲) مولانا صحیفی: از اهل شیراز و شخصی مصاحب و هم زبانست، آنقدر شاعر وضع و بلند پروازست که شاعری بسیار دلیر باید تا از وضع وی نترسیده در معرض سؤال و جواب او برآید، اغلب بزرگزادگان احمق را پیدا کرده برای آنان بالبدیهه قصیده های بیمعنی میگفت و جائزه هامیگرفت، در آن موقع خیلی بی قید و لونند بود، ولی اکنون تائب و پرهیزگار شده است، عاقبت بخیر باد،

«مجمع الخواص» ص ۲۱۸ گ

مولانا صحیفی شیرازی مرد شکفته یی خوش طبع بود، با آنکه از عمرش هشتاد و اندی گذشته بود هم فطرت جوانان آمده، آثار پیری نمی فهمید، ووی از زندان و خوش طبعان بود، همیشه در صفاهان بسر میکرد، ثلث و کتیه را خوب مینوشت، اکثر کتیه مساجد و لوح قبور خط اوست، درهمه جا اسم خود مینوشت، گویند ترکی خطوط الواح قبور میخوانده، هر جا اسم صحیفی میدیده تصور میکرده که قبر صحیفی خواهد بود، چون مکرر بنظرش آمد گفت: سبحان الله درین شهر صد هزار صحیفی نام مرده است، و مولانا صحیفی در ایام حیات همیشه بالوانید! (لوندرا بلوانید جمع بسته) در سیر و گشت و ذوق بود، اما در اواخر بسبب مرگ بوعلی نام پسرش که درین عصر به هند آمده فوت شد، بغایت از دست رفت، خبر فوتش را در هزار و بیست و چهار شنیدم، «عرفات» گ

بقیه در صفحه بعد

تاریخ

چون صحیفی^۱ جوهری ز قضا
دل خلق جهان بسوخت برو
بی بدل بود در قنون سخن
تا قیامت برین کتابه دهر
از جهان^۲ رفت جانب عقبی
همه را دیده گشت خون پالا
در فن شعر بود بی همتا
رقم خط او بود برجا
سال فوتش ز عقل جستم، گفت

«رفت ملا صحیفی از دنیا»: ۱۰۲۲

ساقی نامه مولانا صحیفی

بده ساقی آن آب فکرت گداز
گشایم ز روی مدارا نقاب
عیانت کنم در پس پرده چیست
درین پرده باشد مهری جلوه گر
ز پنهانی از ذره مخفی ترست
بده ساقی آن نشاء زندگی
ز دوران فراموشیم آرزوست
ز هشیاریم هیچ نگشود کار
مغنی بیا پرده بی ساز کن
منم تشنه نغمه آبدار
بمضرب جان بخش همدست باش
که بیرون دهد دل ازین پرده راز
بیندایم از گل رخ آفتاب
نیارم ازین بیش در پرده زیست
که هم پرده دارست و هم پرده در
ز پیدایی از مهر روشن، برست^۳
باحباب از جام فرخندگی
برندان هم آغوشیم آرزوست
گره زد بکار دلم روزگار
دری از نوا بر رخم باز کن
تو کام من تشنه لب را برآر
خلاصم کن از فکرت دلخراش

۱- ج: تاریخ فوت مولانا صحیفی که حکیم شفاء گفته اینست، ۲- ج: ز جهان، ۳- روشنتر است، در هر سه نسخه و چون در قافیه تحریفی راه یافته بود، تصحیح قیاسی شد.

واین احمد رازی

مانده از صفحه قبل
این بیت در عرفات و شمع انجمن بنام صحیفی ثبت شده ولی نصر آبادی آنرا از پسر وی
که اسیری تخلص داشته (همان بوعلی که جوان مرگ شد) میدانند

دلم پرست زخون بر لبم وزن انگشت
که همچو شیشه می گریه در گلو دارم
«عرفات، شمع انجمن ص ۲۵۷، نصر آبادی ص ۳۰۵»
و هفت اقلیم

فگن برقع از چهره شاهناز
 مخالف درین دور شد سد روح
 ز سلمک رهی نیست سوی حجاز
 مخالف ندارد درین پرده راه
 من بینوا در عراقم اسیر
 مغنی نوا از تو حالت زنی
 ز مطرب اصول از صحیفی غزل
 غرض صوت و حرفست^۲ کار جهان
 بیا ساقی آن آب آتش خواص
 کرا تاب این آب رخشنده است
 بود پیر رندان لاهوت سیر
 مریدم من این پیر گلفام را
 بده ساقی آن آب آتش مزاج
 بمن ده که باد بهاری وزید
 خروشی بمرغان بستان فتاد
 شد گل براورنگ شاهی نشست
 شکوفه درم ریز شد در چمن
 برافروخت گلهای بستان فروز
 برومند گردید نخل امید
 بهر شاخ گل کرده جا بلبلی
 ببند ای مغنی توهّم تار عود
 بآهنگ مرغ چمن ساز کن
 فزون شد جنون دلم زین بهار

مبرقع^۱ زهر گوشه همدست ساز
 مرا دلنوازی کن از شد روح
 زمضرب جان بخش راهی بساز^۳
 نمایان کن از شش جهت پنجگاه
 نشد از عجم هیچکس دستگیر
 تکلف ز ساقی و گرمی ز می
 معانی ز من از تو صوت و عمل
 بصوتی و حرفی^۴ زعشرت ممان
 که با طبع من باشدش اختصاص
 که این آب، چون برق سوزنده است
 شراب کهن سال، در کنج دیر
 که روشن کند از رخس جام را
 که هستی گدازست و صاحب رواج
 نقاب عفاف از رخ گل کشید
 که بستانشان رفت مطلق زیاد
 چو پروانه شد بلبل آتش پرست
 بشاباش خوبان گل پیرهن
 شب تیره را^۵ کرد روشن چوروز
 بکام دل از هر طرف سر کشید
 فگنده بسطح چمن غلغلی
 بپرداز خاطر تو از کار عود
 گره از دل اهل دل باز کن
 برون رفت^۶ از دست عقل اختیار

۱- م: ببرقع، ۲- چ: سدی بساز، ۳- چ: حرفیست، ۴- ب: بحرفی و صوتی، ۵- ج:

شب سبزه را، ۶- چ: برون رفته،

جنونم بیرخاش گردون برد
 بده ساقیا یکدو جام دگر
 زمستی زnm تکیه بردوش چرخ
 بزیر افگنم طاس خورشید را
 کمر بند جـوزا ز هم بگسلم
 درم شقه‌های سپهر کبود
 قلم بشکنم در کف چرخ پیر
 کشم تسمه از پشت شیر فلک
 کنم تسمه را چنبر شاخ ثور
صحیفی مکن آتش جنگ تیز
 جنون را باهل جنون واگذار
 بنوش آن بشادی روی کسی
 [شهنشاه جمجاه] عباس شاه
 باقبال شاه حسینی نسب
 سترده شد از دهر نون نفاق^۲
 همه کار عیشست^۳ ونای و سرود
 نبینی ازین پس دلـی را غمین
 گره‌های ابروی غمخوارگان
 چو دست کرم بر کشد ز آستین
 و گر پای جرأت^۴ نهد در رکاب

که تا از دلم عقده بیرون برد
 که افزون شود مستیم را هنر
 ز افغان درم پرده گوش چرخ
 بهم بر زnm چنگ ناهید را
 ز هم دام^۱ این بند غم بگسلم
 برون افگنم جنس نابود و بود
 دبیر فلک را بدوزم بتیر
 غریو افگنم در صفوف ملک
 که چون گاو عصار، افتد بدور
 بکش جام و آبی بر آتش بریز
 اگر باده عقل داری بیار
 که از وی بدلهاست شادی بسی
 که گلبانگ عشرت رسانده بمه^۵
 عجم گشت رشک عراق عرب
 برست از گزند مخالف عراق
 همه ساز بزمست و گلبانگ عود
 بجز خاطر عاشق اندوهگین
 زهم ریخت مانند توز کمان^۶
 نماید کسی مفلس اندر زمین
 شود چرخ را در بدن زهره آب

۱- چ: گره‌های ، ۲- چهاربیت اخیر در م وب نیامده ، بجای «شهنشاه جمجاه» نیز درج
 نقطه گذاری شده و تصحیح قیاسی است ، ۳- چ: هول نفاق ، ۴- چ: همه کام و عیشست ، ۵- چ: چوپای شجاعت ،

(۱) توز و توژ: پوست درختی است که بر کمان و گلوی تیرو جناغ زین برای استحکام آنها
 کشند، ابوسعید ابوالخیر گوید:

پی در گاوست و گاو در کهسارست
 بز در کمرست و توز در بلغارست

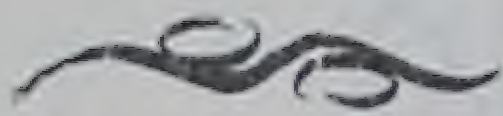
ماهی سریشمین بدریا بارست
 زه کردن این کمان بسی دشوارست
 «انجمن آرا» گ

سمندش ز نعل کواکب نشان
 چو شمشیر کین بر کشید از غلاف
 بلنداخترا، صاحبا، سرورا
 سلیمانی و خاتمت ساغرست
 بود خاتمت ساغر پرفرح^۱
 بظلمات چون آب حیوان دری
 ز آهن سکندر بر آراست^۲ سد
 تو آنی که از تیغ نصرت مآب
 اگر ساخت جمشید جامی ز زر
 ترا جام، حالی^۳ دل روشنست
 صحیفی ز اخلاص دستی بر آ

کند حلقه در گوش گردنکشان
 کسی جز اجل جان نبرد از مصاف
 باقبال و شمشیر اسکندر
 جهانست فرمان چو انگشترست^۱
 نگین باده دان و نگین دان قدح
 تویی و وارث شان اسکندری
 که از شر^۲ یاجوج مفسد رهد
 کشی بر رخ خصم، سدی ز آب
 که در بزم خاصش شود جلوه گر
 که هر لمعه اش رشک صد گلشنست
 طلب کن ز حق نصرت شهریار

که تا در فلک هست خورشید و ماه

نگردد کم اقبال عباس شاه



۱- چ: فرمان انگشترست ۲- چ: بود ساغر خاتم پرفرح، ۳- موب: خالی، چ: ترا جام
 حالی، و حالی درینجامتعلق و منسوب بزمان حال است، یعنی اکنون، این زمان،

ذکر

بلبل بوستان نکته سرایی میرسنجر بن میرحیدر معمای

واردات آن شاه بیت مجموعه سخن گستری اکثر برتبه واقع شده ، بعد از عرفی در استعاره کردن کسی به ازو^۱ مرتکب این شیوه نشده، بعضی از اعزّه اورا درین فن کمتر از عرفی نمیدانند، بهر تقدیر صاحب سخن است و سخنان خوب ازو یادگار مانده،

مولد آن مطلع دیوان فصاحت ازدارالمؤمنین کاشان است، و نام او محمد هاشم است، بعد از چند گاهی که پدرش میرحیدر معمای^(۱) بهند آمد، اونیز درس بیست و سه سالگی بعد از پدر از وطن خروج نموده به هندوستان که دارالعیار نکته سنجان و نشوونما دهنده خردمندانست آمد، و در دارالخلافة آگره از مساعدت بخت داخل بساط بوسان محفل حشمت و شوکت پادشاه سکندر شکوه دارالوا، فریدون فر، عالمیان پناه جلال الدین محمد اکبر^۲ پادشاه غازی گردید، و از شرف آستان بوسی آن درگاه عرش اشتباه، معزز و مکرم خاص و عام شد، و بندگان حضرت خلافت پناه بجهت وجه معیشت او یک اشرفی روزینه^۳ مقرر فرمودند،

۱- م: جزا و ، ب: کسی ازو، ۲- موب: جلال الدین اکبر، ۳- موب: روپیه

(۱) میر رفیع الدین حیدر معمای کاشانی متخلص به رفیعی، در فن معما و تاریخ کمال قابلیت و استعداد داشته، قاضی آران اورا متهم بهجو شاه عباس ماضی کرد، چندی محبوس شد، بعداً از حبس بگریخت، در سال ۹۹۹ به هند رفت و بوسیله میرزا جعفر آصف خان بدرگاه جلال الدین محمد اکبر پادشاه راه یافت، و اعتباری عظیم بهمرسانید، از آنجا بسفر مکه رفت، کشتی ایشان در دریای عمان تباہ شد و بزحمتی از آن مهلکه نجات یافت، بار دیگر به هند رفت و بیش از پیش اکرام و انعام یافت، مدت اقامت او در هند جمعاً هشت سال بوده، عاقبت بوطن مألوف بازگشته در کاشان رحل اقامت افکند و در ۱۰۲۵ وفات یافت، برای تفصیل احوالش رجوع کنید به: عرفات، مآثر رحیمی ج ۳ ص ۶۲۰، منتخب التواریخ بدائونی ج ۳ ص ۲۳۲، عالم آرای عباسی ج ۱ ص ۱۸۲، تذکره نصرآبادی ص ۴۷۵، خزائن عامره ص ۲۳۲ و تذکرات مؤخر دیگر، و زندگانی شاه عباس اول ج ۲ ص ۳۳۰، تاریخ و فاش فقط در تذکره الشعراء غنی (ص ۵۹) دیده شد، گ

بتحقیق پیوسته که پیش از آنی که **سنجر** بهند بیاید، پدرش **میر حیدر** بهند آمده^۱ و بوسیله خان عظیم الشان **میرزا جعفر آصفخان**^۲ بسعادت ملازمت جانشین صاحبقران دارای **هندوستان** در آگره مستسعد میگردد و خان مذکور از پادشاه جهان پناه جهت او چهل هزار روپیه انعام میگیرد و خود هزار اشرفی باو مردمی نموده بمکه معظمه اش مرخص میگرداند،^۳ گویند که در راه غارتیان بمیر معمای برمیخورند و اموالش میبرند^۴ او باز بهند عود میکند، خان نکته‌دان **میرزا قوام الدین جعفرخان**^۵ دیگر باره بدستوری که ذکر کرده شد ویرا^۶ پادشاه میگذراند و بجهت او انعام می‌ستاند^۷ و هزار مهر دیگر از سرکار خود میرساند^۸ درین مرتبه فرزندش **سنجر** داخل بندگان عرش آشیانی شده^۹ و در دارالخلافة آگره^{۱۰} نشو و نما نموده بود که میر به **هندوستان** معاودت نمود،^{۱۱} مخلص^{۱۲} سخن آنکه بعد از رفتن پدر، **محمد هاشم** در هند بخدمت **جلال الدین محمد اکبر پادشاه** ماند،^{۱۳} بعد از چند گاه بسبب سخنان ناخوشی که از آن بلبل گلستان نکته‌سنجی سرمیزد، واداهای خارجی که قاعده جوانی جوانانست از عالم خمر خوردن و هزل کردن ازو بفعل آمد^{۱۴} فرمانروای^{۱۵} **بحر و بر جلال الدین اکبر** خاطر اشرف از **سنجر** گران کرد، و او را از مردودان درگاه عرش اشتباه خود گردانید^(۱)، آن نادره عصر خود بتقریبی که این مختصر گنجایش

۱- ج: بهند آمده ۲- ج: بوسیله میرزا جعفر آصفخان ۳- ج: میسازد ۴- ج: بغارت میبرند ۵- ج: خان نکته‌دان آصفخان ۶- ج: او را ۷- موب: انعام خوبی میگیرد ۸- ج: باو میرساند ۹- ج: داخل بندگان حضرت شده ۱۰- ج: در دارالخلافة ۱۱- موب: نشو و نما نموده بود ۱۲- ج: مخلص ۱۳- ج: در خدمت پادشاه ماند ۱۴- ج: جوانانست ازو بفعل آمد ۱۵- ج: فرمانروای

(۱) ... و بسبب تقصیری که بیان را شاید خلیفه الهی ظل الهی اکبر شاهی او را محبوس ساخته در نزد راجه **سورج سنگ** پسرزاده راجه **مالدیو** که از زمینداران معتبر **هندوستان** است، در **گجرات** فرستادند مدتی مدید در حبس راجه بود، و اهلیت و آدمیت و استعداد میر بجدی بود که راجه را فریفته خود ساخته در حبس وفید بفرغت و عشرت میزیست، و راجه میگفت که چون از نسل پیغمبر مسلمانانست عزت او ازین رهگذر که مهتر قومست باید داشت، القصه چون مدتی در آن حبس ماند، راجه وسیله استخلاص او شده به **احمد آباد گجرات** رفت، و در آنجا بودن نیز صلاح خود ندیده بولایت **دکن** افتاد، چون به **بیجاپور** رسید مقدم او را معزز داشتند، **شاهنواز خان شیرازی** که وکیل السلطنه و رکن الدوله **ابراهیم عادلشاه** بود، مقدم او را گرامی داشته انیس و جلیس خود ساخت، و در نظر **عادلشاه** گذرانیده از مجلسیان پادشاه شد، و رعایت تمام یافت، «مائثر رحیمی ج ۳ ص ۷۳۴» گ

آن ندارد به **گجرات** رفت ، چندانى در آنجا توقف ننمود^۱ از همانجا به **سورت** رفته و بکشتى نشسته^۲ از راه دریا به **بیجاپور** رفت، و در **بیجاپور** بوسیله **شاهنواز خان**، **ابراهیم عادلشاه** را ملازمت کرده داخل ملازمان او شد ، **مولانا ملک قمی**^(۱) در شهر مذکور در خدمت **عادلشاه** بود، بر احوال او اطلاع یافت، دختر خود را بدوداد^(۲) و او را داماد خود گردانید،^۳

سنجر در دکن ترقی تمام عیاری نمود و اشتهاى سرشارى یافت، و پاره یی از اشعار او متفرق مردم به **ایران** بردند،^۴ و بتقریبی در مجلس بهشت آیین در^۵ **صف شرف نبوی**، میوه درخت بخت مرتضوی ، **شاه عباس حسینی صفوی** خوانده شد و مرضی طبع دشوار پسندان آن محفل قدسی گردید، و اکثر ارباب طبع از یسار و یمین آواز تحسین باوج علین رسانیدند ، و شاه عالمیان پناه، فرمان قضا جریان^۶ بطلب او فرستادند^۷ چون حکم فرمانروای **ایران** به **دکن** رسید ، **ابراهیم عادلشاه** در سامان فرستادن **سنجر** شد و خواست که او را^۸ با اعزاز و اکرام بعراق فرستد، و این مطلبی بود که **محمد هاشم همیشه** در آرزوی آن بود، اما **فلک**^۹ کی تاب نمیتواند آورد که آرزومندی دوستکام گردد ، و دست آرزو در گردن عروس مقصد حمایل کند ، بزرگی درین باب این بیت خوب گفته است^۹

بیت

فرشته ایست برین بام لاجورد اندود

که پیش آرزوی عاشقان کشد دیوار

القصد در ایام^{۱۰} سرانجام کردن سفر **ایران** بمرض اسهال گرفتار شد، از عزیزی که با آن^{۱۱} یگانه عصر کمال دوستی داشت ، چنان استماع افتاد که : هنگام ضعف

۱- چ: در آنجا هم توقف ننمود، ۲- چ: از همانجا بکشتی نشسته، ۳- موب: مولانا ملک قمی دختر خود را بدوداد، ۴- موب: پاره یی شعر او متفرق بایران بردند، ۵- چ: فرمان عالیشان، ۶- چ: فرستاد، ۷- چ: شد که او را، ۸- چ: فلک، ب: که فلک، ۹- چ: بیتی خوب گفته، ۱۰- موب: در آن ایام، ۱۱- موب: بآن،

(۱) بعد از **سنجر** ذکرش خواهد آمد،

(۲) این نسبت خویشی را **مولانا ملک قمی** با **ظهوری ترشیزی** داشت نه با **میرسنجر کاشی**

رجوع کنید باحوالات **ملک قمی**، گ

سنجر با حکیمی بعیادت اورفتم، طبیب فرمود که چون مدتی عادت شراب کرده اید، و اکنون ترك تجرع نموده^۱ بنابر آن شمارا این کوفت دست داده، باید که^۲ شرابی میخورده باشید، تابحال خود آییند، سنجر^۳ در بدیهه این بیت بگفت و بر جمعی که حاضر در آن مجلس بودند بخواند^۴:

بیت

گونه زردم دوا نداشت، و گرنه
شد لب ساغر کبود بسکه گرفتم
در آن بیماری^۵ در دلش سرایت کرده بود که مرض او علاج پذیر نیست،
دیگر شراب نخورد، و بعد از دوازده روز در سنه ثلث و عشرين والف (۱۰۲۳) در سن چهل و یک^۶
داعی حق را لبیک اجابت گفت^(۱)،
باقر خورده^۷ مرثیتی بجهت آن سرآمد مستعدان گفته و تاریخ فوت او در آن
مرثیه بدین طریق اداء نموده است:

تاریخ

سنجر ز سر نهاد تمنای سروری
بی پادشاه ماند جهان سخنوری
تاریخ او بتعمیه گفتم بوالدش
افکنند «پادشاه سخن» چتر سنجری

۱۰۲۱ = ۲ - ۱۰۲۳

برای انور^۸ ارباب هنر پوشیده نماند که منظومات سنجر بسیارست، و دیوانی
که در آگره ازو جمع شده قریب بدوازده هزار بیت است، فاما آنچه^۹ در دکن از
طبیعت او سرزده^{۱۰} بنظر این کمترین در نیامده، ساقی نامه^{۱۱} بسامانی در بیجاپور گفته
و به فرخ نامه موسوم گردانیده قریب پانصد بیت باشد^{۱۲} فاما چندان در هند اشتهار
نیافته،^{۱۳} این ذره بیمقدار آن ساقی نامه را بدست آورده بایک قطعه دیگر که آن مطلع

۱- چ: فرمود که چون ترك شراب نموده اید، ۲- چ: باز باید که، ۳- چ: ... باشید سنجر،
۴- چ: این بیت گفت و بر آن جمعی که حاضر بودند خواند، م: و بر جمعی که حاضر بودند خواند، ۵- چ:
در آن مرض، ۶- م: در سن چهل و یکسال، ۷- اصل: خورده، ۸- چ:
برای ارباب، ۹- موب: و آنچه، ۱۰- چ: در دکن از وی سرزده، ۱۱- چ: گفته و میگویند که
قریب پانصد بیت است، ۱۲- چ: نیافته است،

(۱) ... در همان چند روز که سنه هزار و بیست و یک هجری بوده باشد در بیجاپور از دار فنا به عالم بقا
خرامید، «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۷۳۵» بنابر این (ثلث و عشرين) خطا و (احدی و عشرين) صوابست گ

قصیده سخنوری در معذرت بدمستی که ازو واقع شده منظوم ساخته^۱ درین تألیف
بر بیاض برد، امید که بهنگام مطالعه این مجموعه، منظور نظر کیمیا اثر اصحاب
هنر گردد،^(۱)

ساقی نامه عندلیب گلشن نکته دانی میرسنجر کاشانی^۲

شکار حمل چون کند آفتاب شگونست در دست، جام شراب^۳

۱- چ: این ذره بیمقدار چند بیت از ساقی نامه او بدست آورد چون کم بود بنا بر آن چند بیت دیگر
که آن مطلع قصیده سخنوری در معذرت بدمستی که ازو واقع شده گفته، ۲- چ: ساقی نامه میرسنجر،
ب: ساقی نامه میرزا سنجر کاشی، ۳- تعداد ابیات ساقی نامه میرسنجر در «چ» هفتاد و هشت بیت است و
در «موب» پانصد و شصت و نه بیت و در دیوان او (نسخه خطی کتابخانه ملی ملک شماره ۵۱۵۸ که میرزا
جعفر آصفخان در زمان حیات شاعر جمع آوری کرده و در اکبر آباد نویسانیده و خط و مهر او در پشت
دیوان ملاحظه میشود) ششصد بیت است،

ازوست

(۱)

دستور خرد چند کنم رسم جهانرا
تا چند توان طعن گران دستی فرهاد
داغم بنمک خشک شد و زخم بالماس
بلبل بر مسالت چو رود نامه چه حاجت
گل رفت بتاراج خزان، حسن تو باقی
طفیان جنونست بمن جامه میپوشید

سنجر چو فتد راه بوادی قناعت

گیرم بدل آب روان ریگ روانرا

وہ کہ رسید چون عنان نوبت پیچ و تاب ما
آب زدیده میخورد، مزرعه خراب ما
صبح چو بیغمان زده خنده براضطراب ما
بخت چو روترش کند سر که شود شراب ما
آب حیات جوشد از ناحیت سراب ما
ای مه چارده در آ نیم شبی بخواب ما
طبل رحیل میزند صبر گران رکاب ما
ابر نکرده تربیت، چشم نداده پرورش
ماه مه شب چو زلف او تافته ایم تا سحر
دور بکام تا بود نشاء تراود از قدح
جسم غلط نمای رامظهر ذات حق شمر
روز زبیم طعن اگر شرم کنی ز آمدن

سنجر اگر چه سر بر سر شعر تو دلکش است، لیک

از همه سفینه شد این غزل انتخاب ما

وقست که چون صبح ببالین من آیی _____ شمع سحرم یکدو نفس بیش ندارم

در طالع من نیست برافشاندن نالی _____ از دام گر آزاد شوم در قفس افتم

غم ز هر جا که رسد سر زده آید بدلم _____ چکنم خانه من بر سر راه افتادست

آنجا که نظر جرأت پرواز نمیکرد _____ ما پیشتر از دیده نهادیم قدم را

«دیوان سنجر نسخه خطی کتابخانه ملی شماره ۵۱۵۸»

بتخصیص کز بخت فرخنده فال
کنون کاین دو دولت مهیا شده
بیا تا بیزدان ثنا آوریم
که بی حمد و نعت خدا و رسول
بود شکر شکر را لذتی

شود در گل صبح تحویل سال
صبوحی و تحویل یکجا شده
درود نبی هم بجا آوریم
سخن را نباشد عیار قبول
نباشد چو نعت نبی نعمتی

مناجات

الهی پیاس خراباتیان
بفعلی که ناجی از آن گشت نوح
بمستان از خویشتن شسته دست
بگم کرده راهان شبهای تار
بمیزان بلندان انصاف سنج
بکم دستگاهان پیر آرزو
بشوریده خوابان شبگیرها
بپشمینه پوشان راه حجاز
باجر سحور و بفیض صبح^۱
بخلوت گرایان طاعت گزین
بکامل مریدان رد^۲ و قبول
که لب تشنه در وادی محشرم
مگر ساقی بزم پرشور و شین^۳
اگر نه زبانم می آلود بود
بمستی ره منقبت چون روم
من و وصف ساقی بزم حجاز

الهی بعجز مناجاتیان
بقولی که مقبول شد ز آن نصوح
سر از پا ندانان روز الست
بدریا نوردان دور از کنار
بانداک معاشان بسیار رنج^۴
پیر آبرویان کم آب جو^۵
بزود اعتراض تقصیرها^۶
بیکتا قبیان^۷ جای نماز
بسامان جسم و بتجريد روح
بانددیشه مندان روز پسین
پپاک اعتقادان دین رسول^۸
رسانی بسرچشمه کوثرم
دهد جام لطفم بیاد حسین^۹
خموشی ازین گفتگو زود بود^{۱۰}
همان به کزین جاده^{۱۱} بیرون روم
که نسبت به محمود دارد ایاز

۱- موب: کنج، درحواشی هر جا که اختلاف قراءات یا اغلاط از موب یا موب و ب و چ ذکر میشود،
انتخاب متن از دیوانست، ۲- موب: بی آب جو، ۳- بیت از دیوان است، ۴- دیوان: عبایان، ۵- موب:
بفیض سحور و باجر صبح، ۶- بیت از دیوان، ۷- دیوان: پی شور و شین، ۸- موب: آبی، ۹- دیوان:
از آن، ۱۰- دیوان چاه،

ضرورت بساقی ستایی روم
 چرا کن حکیمان روشن روان
 سبک بر پی مور این^۱ ره شدند
 مرا هم ضروریست اینره شدن
 بسر باید اینراه پیم-ودنم^۲
 شدم صاف در کوره شاعری
 قلم در کفم هست معجز نما
 عرب گرچه باشد فصاحت نصاب
 بدر برده نطقم کمیت قلم
 چه لافند سحبان و حسانشان
 چو خود را ستایم دم بیخودیست
 گرامی بود ساقی پاکزاد^۳
 مبارك رخ ساقی صبح خیز
 کف دست ساقی بچشم ای حکیم^۴
 باو هر که دست ارادت دهد
 بر آرد بسی خودپرست از خودی
 طلب گر بود پادشاهی بدست
 چو میآورد خواستن کاستن
 بیا ساقی ای دستگیر همه^۵
 بده می که تا از زبان آوری
 کدامین می؟ آن جوهر تابناک
 میی کش هنر بی نیازی بود

ره تنگ طبع آزمایی روم
 همان منزل مور را شبروان
 ز احوال پیشینه آگه شدند^۶
 شنیدم که تا دور ازین ره شدن:^۷
 که ناموس شعرست برگردنم^۸
 دهم صرف شد در پف زر گری
 چو در دست موسی عمران عصا
 ازین اعجمی نطق گیرد حساب
 ز تازی سواران در اول قدم
 چو دیوان من نیست دیوانشان
 کنون غیر ساقی ستایی بدیست
 بساقی کوثر رساند نژاد
 بسی سر بمستی کند سجده ریز
 دهد روشنایی چو دست کلیم
 گل فسق او^۹ بوی طاعت دهد
 ازو میتوان داشت دست از خودی
 بجز ساقی ازهر که خواهی بدست
 حرامم بود غیر می خواستن
 گرانمایه عیش ضمیر همه^{۱۰}
 کند خامه شکر ترا یآوری
 که چون لعل نابست در صلب تان^{۱۱}
 وزو تان را سرفرازی بود

۱- موب: مور ازین، ۲- موب: شنیدم که چون دور ازین ره شدند، ۳- موب: ز احوال پیشینه
 آگه شدن، ۴- دیوان: آنراه، ۵- موب: شعرست برگردنم، ۶- موب و چ: بساقی کوثر رساند نژاد
 گرامی بود ساقی پاکزاد، ۷- چ: ساقی مست ای حکیم، دیوان: ساقی و چشم ای حکیم، ۸- دیوان:
 گل نطق او، ۹- چ: آن دستگیر همه، ۱۰- چ و دیوان: خمیر همه، ۱۱- موب: خاک،

ز خاصیت می که آگه شدست^۱
 ز می گرنه آتش دهی بیخلاف
 پیرس از حکیمی که می خورده است
 اگر می کند^۲ سینه را صیقلی
 می اندر سر مرد بیدار مغز
 حکیمی است در دیرما^۳ خم نشین
 که شاه طبیعت باقبال و بخت^۴
 بملکش نیارند دست فتور
 دلم را که از گشت گلشن گرفت
 نبودست در هر زمین منزل
 هوا شده هوا، بزم مستان کجاست؟
 بگویند با باغبان در بهار
 نسیم چمن محلم میکشد
 درین فصل نتوان زبستان گذشت^۵
 کبابم اگر باده در پیش نیست
 ضرورت دادن بکوری^۶ خواب
 بگشت چمن هر سحر میروم
 بانداز ماهی، برنگ تذر
 چنان از می و گل بسامان روم
 نیارم گذر کردن از روی پل
 مگر مطربم دستگیری کند
 بمطرب رسان ساقیا ساغری
 ز بس نغمه تر که درعود اوست
 ز سیرابی نغمه، گاه شراب

همانا که این قصه کوتاه شدست^۷
 چه تیغ هنر عور و چه درغلاف^۸
 که بر روی دانش حیا پرده است
 نماید درو راز هر دل جلی
 نگهدار عقلست از پای لغز
 در آینه وقت بینای این:
 اگر پای خم را کند پای تخت:
فلاطون بحکمت، سکندر بزور
 همین خاک میخانه دامن گرفت
 که مشکل پسندند^۹ چشم دلم
 چه شدمی؟ کلید گلستان کجاست؟
 کلید گلستان بمستان سپار
 بگلگشت بستان دلم میکشد
 که آمد بهار و زمستان گذشت^{۱۰}
 که گل در چمن هفته بی پیش نیست
 دل و دیده را از گل و باده آب
 نه از شهر، کز خود بدر میروم
 لب جوی میبوسم و پای سرو
 که چون تآك افتان و خیزان روم
 چه از نشاء می، چه از بوی گل
 که او جای ساقی دلیری کند
 ده در پرده دارد نوای تری
 روان زنده رودی زهر رود اوست
 بط بر بطش تا بگردن در آب

۱ و ۲- ب: بود، ۳- بیت از دیوان، ۴- ب و دیوان: شود، ۵- موب: دیرها، ۶- موب:

باقبال بخت، ۷- موب: پسندست، ۸- ب: بمستان گذشت، ۹- موب: گلستان گذشت،

چو تردست گردد^۱ برامشگری
 بسا صوفی خشک و بس خودپرست^۲
 زمی^۳ رفت هوش و به نی ماند گوش
 بجز نغمه پردگی سرسری
 همین دختر رز که رشک پریست
 بسی شب در آغوش بس مرد^۴ خفت
 کند گرچه زن پارسایی هوس

شود ناخنش برگ گل از تری
 ز تردستی او ز خود شست دست
 فدای می و نی چه گوش و چه هوش
 که با دختر رز کند همسری
 مسلم برو معنی دختر بست
 ولیکن کسش زن نیارست گفت
 هم آخر خورد پای، از دست کس^۵

حکایت بر سبیل تمثیل

شنیدم ز سرچشمه زنده رود
 شکر نام شوخی که بستی کمر
 باو داده خط یک قلم **اصفهان**
 بهرجا که بودی نظر پیشه‌یی
 نکو منظری ساخت مشکو نمو^۶
 پیرده درون لعبت پاکباز
 یکی داه همدوش^۸ و هم روی خویش
 گرامی تر از خویشتن خواستش^۹
 گر این رفتی و او^{۱۰} بجا آمدی
 چومستی^{۱۱} ز اندازه بیرون شدی
 درون رفتی آن لحظه چالاک داه^{۱۲}
 بدقت درو گرچه میدید مرد
 همانرا که دست و کمر دیده بود
 حریفانه میباخت نرد دغا

یکی نخل ترخاست با جام ورود^۶
 ز آوازه نام او نی شکر
 گرفته ز خورشید نصف جهان
 ازو داشتی در دل اندیشه‌یی
 شهان در سراغ درش کوبکو
 قمار حریفانه بی باک باز
 نهان داشت زانو بز انوی خویش
 ببوی و برنگ خود آراستش
 بچشم و بگوش آشنا آمدی
 گریزان ز دروازه بیرون شدی
 گشودی^{۱۳} چو شکر لب عذرخواه
 بآن یار نادیده^{۱۴} میباخت نرد
 همانا ز در^{۱۵} باز گردیده بود
 برو^{۱۶} بر نمیخورد مرد دغا

۱- موب: چو بردست گیرد، ۲- موب: می پرست، ۳- ب: بمی، ۴- موب: مست، ۵- ب: بردست کس، ۶- یکی شیر ترخاست با جام ورود، ۷- شاید مشکو نمود مقصود باشد، ۸- موب: همراه، ۹- موب: داشتش، ۱۰- دیوان: آن، ۱۱- دیوان: زمستی کز، ۱۲- دیوان: راه، ۱۳- دیوان: کشوده، ۱۴- دیوان: بازنده، ۱۵- موب: همان یار در، ۱۶- موب: باو

یکی جادویی بود شوخ و ظریف
هم آخر به خسرو دل از دست داد
ولی دختر رز همان دخترست
مغنی تو بر کار خود باش چست
زتری^۱ دست تو رفتم زدست
نواپی که آنرا تو دانی و من
زیان دیده از بخت وارونه کوش
بمن آنچه کردست بخت سیاه
چو هندو بخونم گواهی دهد
جبینم بداغ غلامی بسوخت
چه سودم رسید^۲ از خریدار هند
سیه روزم از کید هندوی خویش
همانست این بخت وارون نژاد
چو میدید آنجا قوی مایه ام
کنون هند را ملک خود یافتست
تهیدستیم نیز باعث شده
بلا نیست دور از بر دوستان
دریغا که این هند بیدادگر
ز هندم مجال گریزست کی
ازانم چو پیلان جنگی^۳ بخشم
عصا کرد ازان پیل خرطوم را
درین تیره شب ساقیا کو چراغ
چه داری ازان آتش بی شرار

بدین شیوه می بست چشم حریف
بدستش کلید درو بست داد
اگرچه بعقد بسی شوهرست
که چشمم بساقی و گوشم بتست
کز ونغمه تاخاست^۴ در جان نشست
مقامی که یاد آورم از وطن
زبانم زبان،^۵ گوش باشید گوش
غریبان هندند یکسر گواه
بچیپال هندم دوراهی دهد
بتاریک بازار هندم فروخت
بسودای تاریک بازار هند
نمی آرم از شرم، بر روی خویش
که بودش در ایران لقب خانه زاد
دوان^۶ در قفا بود چون سایه ام
سر از خط^۷ پیشانیم تافتست
همین بلکه ثانی و ثالث شده^۸
تهیدستی^۹ آنگه بهندوستان
فرو برده دندانم اندر جگر
که دریاست در پیش وپیل زپی^{۱۰}
که هندم شب تیره آید بچشم^{۱۱}
که تاریک دید این برو بوم را
ز می روغنی در چراغ ایاغ
چراغی باین تیره دهلیز، دار

۱- دیوان: زتیزی، ۲- موب: ناخواست، ۳- ب: زمانی زمان، ۴- موب: رسد، ۵- موب: روان،

۶- بیت از دیوان، ۷- موب: تهیدست و، ۸- م: که دریا زپیش است و فیلم زپی، ب: که دریا ببیش
است و فیلم زپی، ۹- ج: جنگی، ۱۰- موب: آمد بچشم،

مگر پیش پای تو انیم دید
مبادا درین تیره شب بی عصا
همانا که آشوب موران شویم
ز خود مور را چون شماریم کم
در افتاده ماییم در قعر نیل
بما پیل الحق مروت کند

تمثیل

در احوال هند^۱ از جهان دیده بی
که دیدی ز اهل مروت چه کس؟
که بس تنگناها بکوپال رفت^۲
گر آرد کسی را بزیر قدم
ز پیلان قوی تر خدا نافرید
هژبران و شیران چو نخجیرشان
دم شیرگیری نرفته ز دست
در آن دم که سرمست گردی چوپیل
بمستی شود سرخ، رخسار زرد

تمثیل

حکایت شنیدم ز یاران اهل
شبی داشت از می غروری عجب^۳
[نیاشفت ازین شاه و فرمانش داد
صبحا حش که سلطان بدرگاه خواند
چه خوش گفت چون رنگ از مرد رفت
طلب کرد، می در سر، این همسری

عصاوش توانیم پای کشید
بسوراخ موری در آریم پا
پشیمان ز رفتن چو کوران شویم
که ناخوش نماید ز عاجز ستم
چو مور ضعیفیم در پای پیل
نظر چون بترکیب و قوت کند

پرسید شخص^۴ پسندیده بی
بگفت از بزرگان همین پیل و بس
ز پهلوی من، دوش دزدیده، رفت
فراوان کند^۵ توتیای قلم^۶
فریدند در شان و قوت فرید^۷
بلرزند ز آواز زنجیرشان
توان تافتن گوش پیلان مست
بسیلی کنی شرزه شیران ذلیل
ز می گل کند سرخ رویی مرد

که بدمستی از پیشه گاران سهل^۸
شد از شاه محمود دختر طلب
که در عقد، تعجیل کن بامداد
زرفته سخنهای دلخواه خواند
که آنکس که دختر طلب کرد رفت
چنین مطلبی کی بود سرسری

۱- موب: ز احوال هند، ۲- چو دیوان: شخصی، ۳- دیوان: نکوهیده رفت، چوم: بکوپال رفت، ب: بکوپای رفت، تصحیح قیاسی است بقرینه کوپال و قافیه رفت، ۴- چ: شود، ۵- دیوان: قدم ۶- موب: مزیدند در شان و قوت مزید، ۷- پیشه کار: پیشه گر، پیشه ور، ۸- دیوان: غرور عجب،

نه مرد این دلیری، که می‌میکند
در آندم نگهدار مستان خداست
کدویی پراز می گرازی بدست

حکایت

ز شبهای دی گلخنی زاده‌یی
بپرسید از سالخورده پدر
بخندید ازین پیر گلخن‌نشین
ترا پشت گرمی ز خاکسترست
چنین ما و جمشید از یک سریم
چه خاکستر گرم و چه پوستین
چوسر گرمی و پشت گرمیت هست
بده ساقی آن بند بسته کدو
بده می کز و جام این نام یافت
عقیق از رخس چون شبه^۱ سوخته
سهیلی در آغوش زرین کدوست
ز صافی چنان از قصب شد بدر
برون آی ساقی هوا را بیاب
یکی مجلس آراسته پیر دیر
بهشتی فرو چیده از خرّ می
ز دهلیز دروازه تا مصطبه
خیابان سروست وجوش تذرو
حکیمان و دانشورانرا بصدور
یمین از ندیمان مزین شده

ازین دست، هشیار کی میکند
که چشم وزبان دشمن دست و پا است
کله گوشه برمه توانی شکست

اساس زمستانی آماده‌یی
که محمود، یا ما کنون گرمتر^۱
که لذات شاهیت بیرون ازین
نه از آن پوستینی که تن^۲ پرورست
گر از جام یا از کدو می‌خوریم
کدوی شکستست جام زرین
منه بار تقطیع بردوش دست^۳
که ناید بجام جمم سر فرو
چو جمشید کاین نام از جام یافت
سهیل از خجالت برافروخته
که سیب سمرقند از سرخ‌روست^۴
که نه رنگ ازو ماند و نه گشت‌تر
هوا را نگر، مدعا را بیاب
که شر^۵ شرابش مبدل بخیر
کزو گل مچیناد جز بی‌غمی
کشیدست خوان مرتبه مرتبه
ایاغش تذروست و میناش سرو
نمودست جای و فزودست قدر
همه جای بر جا معین شده

۱- ابیاتی که بین دو قلاب قرار داده شده از دیوانست و در «م و ب» نبوده، ۲- م و ب: شد،

۳- دیوان: دوش و دست، ۴- م و ب: خوشه، ۵- دیوان: تازه‌روست،

ز قو^۱ال و مطرب^۲ یمین و یسار^۱
 سمن ساعدان مست ساقی گری
 که شان نه^۲ نشستن نه خوابیدنست
 که جشن عظیمست و بزم وسیع
 یکی رو بساقی که تا کی درنگ
 بگرد مغنی یکی گشته چست^۳
 منادیست در کوچه میفروش
 گریبانش گیرند و دامن کشند
 می کهنه و بر^۴ شیر مست
 حریفی گزین و ره باغ گیر
 بیا تا صلائی بمستان زنیم
 سبو از بر میفروش آوریم
 چمن سبز و خر^۵م هوا می طلب^۶
 لوندانه خود را بصحرا کشیم
 چو در کنج میخانه افتاده ایم
 که نفرین بما کرده؟ کش نام گم
 نه مستیم^۷ چندان، که باشد عجب
 ز انصاف، تا وان بود بر همه
 گل و سبزه و لاله رنگ رنگ
 ز بس سبزه و لاله و یاسمین
 مرو کفش برپا، بخود رو گیا

چو از جوش بلبل چمن در بهار
 بفریاد از دست ساقی گری
 نه وقت سر زلف تابیدنست
 رود زود از کار، دست سریع
 شلایین^۱ بمطرب که بردار چنگ
 که نبض من و ساز در دست تست
 که امروز در هر که یابند هوش
 کشانش بدیوان مستان کشند^۲
 درین موسم گل گر آری بدست:
 جوانا خوشت باد این^۳ پندپیر
 به بلبل صغیر گلستان زنیم
 گر او ناورد خود^۴ بدوش آوریم
 معطل نداریم شغل طرب
 بیفتیم و^۵ بر روی هم پاکشیم
 چه از عقل^۶ بیگانه افتاده ایم؟
 که سر برمدارید^۷ از پای خم
 که^۸ کفش از سرپل کنیم از ادب
 که گسترده دیبای ششتر همه
 شکفتست در یکدگر تنگ تنگ
 نیاید همه^۹ دشت، پا بر زمین^{۱۰}
 که خود رو گیاراست^{۱۱} دهقان، خدا

۱- موب: مزین یسار، ۲- موب: که شان؛ ۳- موب: سست، ۴- موب: در دوبیت: یابید،
 گیرید، کشید، ۵- چ: ازین، ۶- موب: ما، ۷- دیوان: هوایی عجب، ۸- موب: بیفتم، ۹- موب:
 غسل، ۱۰- دیوان: نداریم، ۱۱- ب: نه بینیم، ۱۲- دیوان: چو، ۱۳- موب: نیاید همی دست و پا
 بر زمین، ۱۴- موب: گیاهست،

(۱) شلایین، بفتح اول: ابرام و تقاضای بطور افراط، «فرهنگ نفیسی» گ

ز بس صحت نسخه باغ و راغ
 ز جنس گل و لاله و یاسمن
 چو شد سایه سرو در باغ پست
 نداری دل^۱ از تیغ خورشید چاک
 لب کشت گر میگذاری ز دست
 مغنی چو ساقی تغافل چرا
 سحر که که طاعت ادا میکنم
 یکی مطرب آن جمله را پیشرو
 دگر ساقی آن پیشدست همه
 اگر نه کند نغمه در وی گذار
 اگر می^۵ نبخشد خراش گلو
 ز شبها اگر چه شب قدر به
 ز گلگشت مهتاب نتوان گذشت
 زمانی ازین کلبه تنگ و تار
 بهشیار مردی^۶ مگر برخوریم
 در آریم بر دوش او دست را
 شنیدم که در دستگیری مست
 ز هشیار مردی مگر اجر این
 بود شب در فیض تا صبح باز
 چه باشد بفیض شب از کائنات
 بمعنی است روشن بصورت سیاه
 چو بر گردن مرد بار زنست
 شبم اشکریزست از آن مشغله^{۱۱}

غلط نیست در لاله يك نقطه داغ
 مساویست سامان دشت و چمن
 بسر سایه ابر، در باغ هست
 که تا يك سپر^۲ ابر داری چه باك
 همین پای سروست، جایی که هست
 ز دستم ببردی، تعلل چرا
 بدو پیشوا اقتدا میکنم
 که دلهاش^۳ وقفست و جانها گرو
 درستی رسان^۴ شکست همه
 چه سوراخ گوش و چه سوراخ مار
 چه نای گلوی و چه نای کدو
 بر مست، قدر شب بدر به
 که می خوش بود، خاصه در کوچه گشت
 بر آییم، چونانکه از پوست مار
 ز افتاده مستی^۷ مگر بگذریم
 بجایی رسانیم، آن مست را
 شود خوش نگهدار بالا و پست
 همین شب بیاییم، تا فجر این^۸
 بيك شب شود کار صدساله ساز^۹
 نهانست در ظلمت آب حیات
 که در زیر زلفست روی چوماه
 ضرورست پاسش^{۱۰} شب آبستنست
 که مایل بشوری بود حامله

۱- م: بدار ایدل، ب: مدار ایدل، ۲- م: که بایک سپر، ب: که تایک سر، ۳- ب: که دلهاست،

م: تا فخر این، ۴- دیوان وب: چشان، ۵- ب: اگر نی، ۶- م: مغزی، ۷- م وب: مردی، ۸- دیوان: یا فجر این،

۹- م وب: باز، ۱۰- م وب: پاس، ۱۱- دیوان: مشغله،

شب آبستن و اشك من شورناك^۱
 دم صبح آیم از آن^۲ در خروش
 دلاچندشب شد که خوابت نبرد^۳
 نکردی درین چندشب چشم گرم
 بیاسای^۴ از گریه تا صبحدم
 نخسبند طفلان همسایه‌ها
 می‌اندر سرست و جهان مست خواب
 ز میخانه حاشا که تا بم عنان
 صراحی و پیمانه^۵ خالی کنم
 که می تحفه بردن بپیر مغان
 بده ساقی آن باقی شیشه را
 از آن ناب^۶ عقم چکان دردماغ
 زخواهش کسانی که مو^۷ میشوند
 کلاه نمد تاج زر میکند
 گدا می خورد شهریار ری است

تمثیل

دل^{۱۴} نیمروزی بفصل تموز
 گدای غریبی بشهری رسید
 بکوی مغان بر در خانه‌یی^{۱۶}
 برآمد یکی مغبچه نان بدست
 گدا گفتش ای کودک سرفراز
 که کردست از غایت تشنگی

هلا کست اگر دیر گریم^۲ هلاک
 که ناگه رود وقت زادن زهوش
 بمیخانه ذوق شرابت نبرد
 ازین بیهده گریه و ناله شرم
 زهم بگسل این ناله^۶ زیر و بم
 بترس از دعای بد دایها^۷
 شبیخون توان زد بر افراسیاب^۸
 اگر پیش راه آیدم هفته خوان
 ز می خویش را لا ابالی کنم^{۱۰}
 چو زیره به کرمان بود ارمغان
 ز خشکی برآور رگ وریشه را
 چو ابرم بیک رشحه^{۱۲} کن تردماغ
 ز می خواستن سرخرو میشوند
 گدا پادشاهانه سر میکند
 کرم کمترین خانه زاد و بست

ز گرمی روان مسافر فروز
 دل تفته او بآبی کشید^{۱۵}
 برآورد بانگ گدایانه‌یی
 که حاضر همینست، چیزیکه هست
 کرم کردیم نان، بآبم نواز
 نفس در گلوگاه من دشنگی^{۱۷}

۱- موب: سوزناك، ۲- ب: کردم، م: گیرم، ۳- موب: ازین، ۴- ب: دلا چند گه شب، م: دلا چندشب، ۵- موب: بیاساقی، ۶- م: زهم مگسل، دیوان: زهم تگسلی ناله، ۷- ب: رایها، ۸- ب: شبیخون توان برد بر آفتاب، ۹- موب: قرابه، ۱۰- ب: کنیم، ۱۱- ب: تاب، ۱۲- موب: جرعه، ۱۳- موب: هو، ۱۴- دیوان: یکی، ۱۵- دیوان: جگر تفته اش دل بآبی کشید، ۱۶- دیوان: بود در خانه‌یی، ۱۷- ب: نفس در گلو کالفجر سینه کی، م: نفس در گلویم فرنجینکی،

درون رفت كودك بانداز آب
 بیاورد و بنواخت ، دلریش را
 ندانسته درویش بر سر کشید^۱
 فراموش کرد از گدایی خویش
 که اکنون همینم بود دسترس
 چو كودك در آنحال، حیرت گرفت:
 گمان کرد درویش کآن بود کم^۲
 ازین^۳ حیرت كودك افزوده شد
 در اندیشه شد باز مست گدا
 کهن جامه‌یی داشت، آن نیز کند^۴
 که در خورد اگر دستمزدت^۵ دهم
 پیاداش آن گر نمائی^۶ شکفت
 ازینگونه اکسیر قیمت فزا^۷
 اگر مس باو برخورد، زر کند^۸
 مس و سنگ ازو زر^۹ و گوهر شود
 کند نوش ازو^{۱۰} گر خداوند جاه
 بیا ساقی ای آبیار طرب^{۱۱}
 که کشت حیاتم ندارد نمی
 سبکرو حی آدمی تا چلست
 چو بر خاست از دشت دل باد سرد

بدست آمدش کوزه‌یی پر شراب
 بی‌کدم غنی ساخت درویش را
 چو هوش از سرش رخت بردر کشید:^۲
 همان پاره نان فگندش بپیش
 و گرنه، نه این مزد دست تو بس^۳
 که بود از گدا باز دادن شکفت:
 بیفگند در پاش دستار هم
 برو دیده‌اش خیره بگشوده شد
 که این لعل را بیش خواهد بها^۴
 بصد عذرخواهی بکودك فگند
 بیاجان فشانم ، بکف سر نه‌م
 چو جامه مگر جان توانم گرفت
 کزو جوهر خود نماید گدا:
 و گر سنگ، همسنگ گوهر کند^۵
 ازو زر^۶ و گوهر چو جوهر شود
 برو آنچه دل خواهدت زو بخواه
 نشانم ده از جویبار طرب
 نمی‌پرورد سبزه خرمی
 برون از چهل سرو پا در گلست
 رچستی و چالاکی افتاد مرد

فی حب الوطن

شبی خاطر م خست^{۱۵} حب وطن غم غربتم کرد بس ممتحن

۱- موب: هم در کشید، ۲- موب: چو هوش از سرش رفت بردر کشید، ۳- م: و گرنه صد این مزد دست تو بس، ب: که دیگر ندارم سر نان کس، ۴- دیوان وم: کاین بود کم، ۵- موب: از آن، ۶- موب: در آمدی باز پیش گدا- که این لعل من بیش دارد بها، ۷- موب: آن پیر کند، ۸- موب: دستمزدی، ۹- دیوان: این گر نمایی، ۱۰- موب: ازینگونه گر قیمتست آن مرد، ۱۱ و ۱۲- ب: شود، ۱۳- دیوان زان، ۱۴- ب: آن آب ناز طرب، ۱۵- موب: جست،

نشستم پس^۱ زانوی بیکسی
 که از خویش و پیوند بگسسته‌ام
 همه جمع جز من بیک انجمن
 نبودش وطن و سع گنج‌ایم
 ازین چرخ چاچی چه برناچه پیر
 بجز من همه در وطنها خوشند
 مرا داشت بر روی ترکش خدنگ
 ز کف داده بیدرنگش منم
 کسی پرسد از من؟ ندارم گمان
 چو عنقا کنار از حضر کرده‌ام
 ز عیسی الاغی کری کرده‌ام
 مگر در نشیب و فراز جهان
 ضرورت دوروزی درین تنگنا
 حریفانه میبایدم باختن^۲
 اگرچه هوای وطن دلکشست
 چو دلگیر گردم سفر میکنم
 بده ساقی آن جام خورشید را
 که خندید صبح جهان یکدهن
 دم صبح را گر حکیمی بیاب
 حکیمان درینوقت می خورده‌اند
 مغنی ترا مست میخواستم
 بدامان ساقی سر پر خمار
 چو گل بشکف ازباده رنگ رنگ
 شنیدم که در حالت سرخوشی

گر ستم برین دوری و واپسی^۳
 بهند جگرخوار دل بسته‌ام
 همین من نمی گنجم اندروطن
 بغربت ازان کرد هرجاییم
 دهن باز در خنده چون فاق تیر^۴
 بجمعیت تیر در ترکشند
 ز دستم برون داد ازان بیدرنگ
 که بر روی ترکش خدنگش منم
 چوتیری که در رزم جست از کمان
 بیکوقت و ساعت سفر کرده‌ام
 گذاری بتحت الثری کرده‌ام
 سراغی کنم از خدا آگهان
 بسازم به بیگانه و آشنا
 غریبانه میبایدم ساختن
 ولی پختگیهای غربت خوشست^۵
 همان رو بشمس و قمر میکنم
 ز رحمت پیامرز جمشید را
 غنیمت بود سایه پای دن
 که مابین خواب آمد و آفتاب
 گناه و ورع هر دو خوش کرده‌اند
 دف و جام در دست میخواستم
 کسی جز تو ننهاد، شرمی بدار
 بآهنگ ناهید، بردار چنگ
 کند زهره سرکشت دم کشی^۶

۱- م: زبس، ۲- موب: بدین روزی واپسی، ۳- موب: حلق تیر، ۴- ب: تاختن، ۵- بیت از

دیوان، ۶- ب: شود زهره سرگشته دم کشی

بناخن بدر پرده زهره را
 مغنی کزو انجمن شد بهشت
 سزد گر شود سازش از چوب عود
 بده ساقی آن جوهر نکته یاب
 سخن چون بط باده بیند بدست
 زبانی کزان آب شد تیزدم^۲
 نترسد ز کس چون عصای کلیم
 چه خوش گفت دانای رنگین سخن
 که هشیار هشیار یا مست مست
 سخن چیست؟ وحیی است منزل نهاد
 سخن آشناییست بیگانه را
 ندانی که کار سخن سرسریست
 سخن اولین پایه قدرتست
 اگر مایه دارد خمیر سخن
 سخن آسمانیست، پستش مگیر
 ز هر داده شعر خدا داده به
 برون ناشده پا ز دروازه اش
 چو فرزندی، ماند سخن یادگار
 سخن را تو اولاد دیگر مگیر
 بماند پس از مرگ، گر صدهزار
 سخن را چنان گو^۳ که ماند ز تو
 پس از مرگ، فرزندی از تو بر خورد
 اگر پیر گنجان سخن داشتی

در گوش میسند خر مهره را
 ز بس نغمه های حلاوت سرشت
 ازان بارور تر که در پیش بود^۱
 که رنگین تراود سخن در شراب
 ز صد شاخ آید چو طاوس مست
 برد آب تیغ خطیب حرم^۴
 بگفتن دلیری کند چون ندیم
 بتعلیم هشیار و مست این سخن
 سخن را بهر حال آور بدست
 گراینده طبع مرسل نهاد
 سخن می شناسد ره خانه را
 سخن نایب وحی پیغمبر است
 خمیر سخن مایه قدرتست^۵
 دگر خام ناید فطیر سخن
 زبردست دان، زبردستش مگیر
 سخن زاده از آدمی زاده به
 چو یوسف جهان گیرد آوازه اش
 ولیکن نه فرزند میراث خوار
 که بر کند دندان زمیراث و شیر
 نیابد برودست،^۶ میراث خوار
 بهر کس سلامی رساند ز تو
 نه دزدش برد، نه ستمگر خورد
 فراغی ز بیت الحزن داشتی

۱- دیوان: که یکبار بود، ۲- دیوان: کزین آب، موب: تیره دم، ۳- ب: نطق خطیب حرم،

۴- ب: فطرتست، ۵- دیوان: نیارد باو، ۶- دیوان: کن،

ز یوسف کجا یاد میآمدش
 چو هستت سخن در میان یادگار
 سخن هر کجا میروی یار تست^۳
 که هر جا خطاب^۴ گرامی دهند
 یکی وحی مطلق بود شاعری
 درین حلقه بامن سخن میکند
 مقدم نشستم من و شد درست
 درین حلقه درس، قاری منم
 خدایی که این انجمن آفرید
 بیایستنی و نبایستنی
 خرد داشت در پیش هنجار را
 اگر امر کرد^۵ و اگر نهی بود
 همین صوت در انجمن بود و بس
 سخن علت غائی آدمیست
 نبود و نباشد درین انجمن
 بر وصف سخن این بمن ختم شد
 بیا ساقی ای^۶ شمع این انجمن
 سخن صبح خیز آمد و شب نشین
 توهم شب نشینی و هم^۷ صبح خیز
 بده می که رنگین سخن گل کند
 عنان قدح را بمن ده دو دم

سخن گر ز اولاد میآمدش
 چه غم گر نداری پسر در کنار^۱
 همینست جنسی که دربار تست^۲
 بشاعر امیرالکلامی دهند
 که شاگردی حق بود شاعری
 بهر رمز اشارت بمن میکند
 که شاگرد ثانیست، عقل نخست
 میانداریش را کناری^۵ منم^۶
 نخستین شنیدم سخن آفرید
 سخن میشود صرف، درهر فنی^۷
 سخن داشت سر رشته کار را
 سخن بود تار و سخن بود پود^۹
 متاع^{۱۰} رسالت سخن بود و بس
 زما تا بحیوان تفاوت همیست^{۱۱}
 ره آورد جبریل غیر از سخن
 که پیغمبری بر سخن ختم شد
 که با شب نشینان نشیند سخن
 از انروی شد دیده و دل گزین^{۱۴}
 بیاد سخن باده در جام ریز^{۱۶}
 قلم نکته در کار بلبیل کند
 که چابک زخم بر کمیت قلم

۱- دیوان: یادگار، ۲- م: بهر جا که مانی سخن یار تست، ب: سخن هر کجا ماند او یار تست
 ۳- موب: کارتست، ۴- ب: خطابی، ۵- کناری: مأخوذ از هندی، گلابتون ورشته زر و سیم وزری،
 ۶- بیت از دیوان، ۷- دیوان: مغلای آورد و آبستنی، ۸- بود مناسبترست، ۹- موب: بود بود،
 ۱۰- موب: بتاج، ۱۱- همیست بجای همینست بکار رفته، ۱۲- این بیت در دیوان نیست، ۱۳- موب: آن،
 ۱۴- موب: سخن صبح آمد شب آبستنی- زابروی گل گشت دیده گری، ۱۵- دیوان: توهم، ۱۶- موب:
 بر جام ریز،

بناخن بدر پرده زهره را
 مغنی کزو انجمن شد بهشت
 سزد گر شود سازش از چوب عود
 بده ساقی آن جوهر نکته یاب
 سخن چون بط باده بیند بدست
 زبانی کزان آب شد تیزدم^۲
 نترسد ز کس چون عصای کلیم
 چه خوش گفت دانای رنگین سخن
 که هشیار هشیار یا مست مست
 سخن چیست؟ وحیی است منزل نهاد
 سخن آشناییست بیگانه را
 ندانی که کار سخن سرسریست
 سخن اولین پایه قدرتست
 اگر مایه دارد خمیر سخن
 سخن آسمانیست، پستش مگیر
 ز هر داده شعر خدا داده به
 برون ناشده پا ز دروازه اش
 چو فرزندی، ماند سخن یادگار
 سخن را تو اولاد دیگر مگیر
 بماند پس از مرگ، گر صدهزار
 سخن را چنان گو^۳ که ماند ز تو
 پس از مرگ، فرزندی ازو برخوردار
 اگر پیر کنعان سخن داشتی

در گوش میسند خر مهره را
 ز بس نغمه های حلاوت سرشت
 ازان بارور تر که در پیش بود^۱
 که رنگین تراود سخن در شراب
 ز صد شاخ آید چو طاوس مست
 برد آب تیغ خطیب حرم^۴
 بگفتن دلیری کند چون ندیم
 بتعلیم هشیار و مست این سخن
 سخن را بهر حال آور بدست
 گراینده طبع مرسل نهاد
 سخن می شناسد ره خانه را
 سخن نایب وحی پیغمبر است
 خمیر سخن مایه قدرتست^۵
 دگر خام ناید فطیر سخن
 زبردست دان، زبردستش مگیر
 سخن زاده از آدمی زاده به
 چو یوسف جهان گیرد آوازه اش
 ولیکن نه فرزند میراث خوار
 که بر کند دندان زمیراث و شیر
 نیابد برودست،^۶ میراث خوار
 بهر کس سلامی رساند ز تو
 نه دزدش برد، نه ستمگر خورد
 فراغی ز بیت الحزن داشتی

۱- دیوان: که یکبار بود، ۲- دیوان: کزین آب، موب: تیره دم، ۳- ب: نطق خطیب حرم

۴- ب: فطرتست، ۵- دیوان: نیارد باو، ۶- دیوان: کن،

ز یوسف کجا یاد میآمدش
 چو هستت سخن در میان یادگار
 سخن هر کجا میروی یار تست^۳
 که هر جا خطاب^۴ گرامی دهند
 یکی وحی مطلق بود شاعری
 درین حلقه بامن سخن میکند
 مقدم نشستم من و شد درست
 درین حلقه درس، قاری منم
 خدایی که این انجمن آفرید
 بپایستنی و نبایستنی
 خرد داشت در پیش هنجار را
 اگر امر کرد^۵ و اگر نهی بود
 همین صوت در انجمن بود و بس
 سخن علت غائی آدمیست
 نبود و نباشد درین انجمن
 بر وصف سخن این بمن ختم شد
 بیا ساقی ای^۶ شمع این انجمن
 سخن صبح خیز آمد و شب نشین
 توهم شب نشینی و هم^۷ صبح خیز
 بده می که رنگین سخن گل کند
 عنان قدح را بمن ده دو دم

سخن گر ز اولاد میآمدش
 چه غم گر نداری پسر در کنار^۱
 همینست جنسی که دربار تست^۲
 بشاعر امیرالکلامی دهند
 که شاگردی حق بود شاعری
 بهر رمز اشارت بمن میکند
 که شاگرد ثانیست، عقل نخست
 میانداریش را کناری^۵ منم^۶
 نخستین شنیدم سخن آفرید
 سخن میشود صرف، درهر فنی^۷
 سخن داشت سر رشته کار را
 سخن بود تار و سخن بود پود^۹
 متاع^{۱۰} رسالت سخن بود و بس
 زما تا بحیوان تفاوت همیست^{۱۱}
 ره آورد جبریل غیر از سخن
 که پیغمبری بر سخن ختم شد
 که با شب نشینان نشیند سخن
 از انروی شد دیده و دل گزین^{۱۴}
 بیاد سخن باده در جام ریز^{۱۶}
 قلم نکته در کار بلبل کند
 که چابک زخم بر کمیت قلم

۱- دیوان: یادگار، ۲- م: بهر جا که مانی سخن یار تست، ب: سخن هر کجا ماند او یار تست
 ۳- موب: کارتست، ۴- ب: خطابی، ۵- کناری: مأخوذ از هندی، گلابتون ورشته زر و سیم وزری،
 ۶- بیت از دیوان، ۷- دیوان: مخلائی آورد و آبستنی، ۸- بود مناسبترست، ۹- موب: بود بود،
 ۱۰- موب: بتاج، ۱۱- همیست بجای همینست بکاررفته، ۱۲- این بیت در دیوان نیست، ۱۳- موب: آن،
 ۱۴- موب: سخن صبح آمد شب آبستنی-زا بروی گل گشت دیده گری، ۱۵- دیوان: توهم، ۱۶- موب:
 بر جام ریز،

سخن آن نمو کرد در عهد ما
ولی ماند از طینت همگنان
ز هم‌نستان شکوه دارم بسی
چه گویم ز کوتاهی در کشان
نفهمیده در دخل، کوشش کنند
نبرده شبی رنج بیداری
بمحت بسی شب بروز آورم
ز مهرش بخون جگر پرورم
باو در فروده، ز خود کاسته
رسانم چو او را بحد کمال
که از گوشه‌یی، رنج نابرده‌یی
برآرد نفهمیده عیبی ازان
چو ناگاه سرزد زیک بی‌فسوس^۶
باو دیگران دستیاری کنند^۸
من از غصه هرشب بخلوت درون
مپرس از نفهمیده تحسینشان
من از وه وه خلق، مستغنیم
ز وضعم دو قومند بسی بهر وسود
اگر قاصر از وصف من کودنست
چه داند سخن چیست آن بیوقوف
وگر حاسدست آن تباهل‌شعار
بتحسین چه شد گرچه جان میدهد

که بردوش حسان سزد مه‌ما^۱
پری‌وار، دیوان هریک نهان
ز بی‌نستان خود چه گوید کسی
که عین رهایی بود تر کشان^۲
برودت بدان حد^۳ و جوشش کنند^۴
نه از درد ساغر خبرداری
جگر گوشه‌یی دلفروز آورم
که روزی چو فرزندان بر خورم
بصد حاجتش از خدا خواسته
دهم^۵ جلوه در صحبت اهل حال
جگر گوشه نادیده، دل‌مردی
که این اینچنین^۶ خوبتر یا چنان
دم سرد مهری^۷ چو بانگ خروس
همی عر و عر^۸ حماری کنند
دل‌بر جگر گوشه خونست، خون
که نفرینشان به ز آمینشان
که گنجور گنجینه معنیم
یکی ز آندو کودن، دگریک حسود
بکودن چه جای سخن کردنست
که تنهاده فرق از نمد تا بصوف^۹
دلش را خبر دارم از حال زار
که جان از حسد در نهان میدهد

۱- موب: که بردوش جان میبرد مه‌ما، ۲- بیت از دیوان، ۳- یعنی برودت بدان حدست
و آنگاه جوشش میکنند، موب: برودت بدان حد ز جوشش کنند، ۴- ب: دهد، ۵- دیوان: همچنین،
۶- موب: بافسوس، ۷- دیوان: سرد سردی، ب: که ناگاه سرزد ز بانگ و فسوس- دم سرد میزد چو
بانگ خروس، ۸- ب: باو دستیاری کاری کنند، ۹- بیت از دیوان،

زبان بسته‌یی چند، پرعر و گوز
 ازیشان کنم وام، گوش دراز
 دهم گوش برراز ایشان بسی
 دهم بازشان باز گوش دراز
 بیا ساقی ای^۲ گازر کینه‌ها
 بده مرهم زخم و^۴ صابون داغ
 شود جذب، مرهم چو کافور است
 اگر داغی از چرکنان^۵ بردلست
 چو دنبال تصدیع مردم شوند
 همان چرکنان^۶ تواضع طلب
 مغنی دمی زین ملالم برآر
 تویی بلبل مست این بوستان
 بآهنگ ایران^۸ نوایی بزن
 سخن چند هندوستانی بود
 بیا ساقی ازمن مرا باز خر

نکرده تمیز بهار و تموز
 نشینم بیک گوشه تادیر باز
 ز ایشان نیابم زبان‌دان^۱ کسی
 که دارند از من باین امتیاز
 بشو، گر غبار است^۳ در سینه‌ها
 که کافور است و عراقی ایاغ
 چه پروا اگر زخم ناسور است
 چو صابون عراقی رجا حاصلست^۶
 چو رومال^(۱) ایکاشکی گم شوند
 دورو همچو رومالهای قصب
 بحالم رسان وز قالم برآر
 علی‌رغم زاغان هندوستان
 نوای وطن آشنایی بزن
 بهر طوطی هم‌زبانی بود
 چو بی‌قیمت‌انم بصد ناز خر

در نصیحت فرزند فرماید^(۲)

بیا افسر سنجر^۹ ای تاج سر
 تو در رشتدام چون سر رشته‌یی

که اول نهالی و شیرین ثمر
 که از صاف نیسان من گشته‌یی^{۱۰}

- ۱- موب: نهان‌دان، ۲- ب: آن، ۳- م: غبار است، ۴- موب: مرهم زخم، ۵- موب: خر کسان،
 ۶- ب: زجا حاصلست، ۷- موب: خر کسان، دوبیت اخیر در دیوان دیده نشد و تصحیح بقریه بیت ما قبلست،
 ۸- دیوان وب: دیرین، ۹- ب: بیای غبار رخت، دیوان: بیا افسر سنجر، ۱۰- بیت از دیوان،

(۱) رومال: دستمال، جلال‌عزض گوید:

چو رویمال خیالت بخون چشم ترست

بخون دیده بشویم رویمال خیال

«لطائف الطوائف ص، ۳۴۶» گ

(۲) میرسنجر را پسری بود افسر نام ملقب به سید العارفین که در هند زاد و مرد،
 شعرش اینست:

چو کود کیست که چسبیده برقفس بدودست

گرفته تا دل صد چاک را هوس بدودست

همچو شمشیر بر جلا زده‌ایم

تا بریزیم خون دشمن خویش

«سفینه خوشگو» گ

صدف وارت ای گوهر شاهوار
تواصلی^۱ دگرها طفیل تواند
مرا تربیت کردن تست فرض
ز اندرز من چون^۲ شوی کامیاب
هر آنکو ز پند تو دارد گریز
برادر که کارش تخلف بود
بگیتی ترا صحبت من بسست
چو گل گوش شو چون شوم پندسنج^۳
بنزد پدر بندگی بایدت
که خوشه اگرچه نمایان بود
مرا بر تو آن حق درباریست
ترا ارچه خود حالت تجربه است^۴
بخشک و تر از حکمت روزگار
سفر کرده سود و زیان دیده‌ام
بدونیک من از تو پوشیده نیست
کجا حسن و قبحم^۵ در آید بچشم
بزرگ و خردمند و هشیار باش
اگرچه بهر محفل^۶ و انجمن
بسا جا که باید شد اندیشه‌مند
ولی عکس آن هم فتد اتفاق
که جایی که شمشیر بخشد امان

پس از قرنی آورده‌ام در کنار
نه همشیر و اخوان^۷ که خیل تواند
بگردن ترا مهربا خوانست قرض
فرودان خود را ازان گوش تاب^۸
بود گرچه یوسف مدارش^۹ عزیز
بگر گش فگن گرچه یوسف بود
که در خانه یک حرف بس، گر کسست
ز شیرین و تلخم منال و مرنج
چو میوه سرافگندگی بایدت
سرافگنده در پیش دهقان بود^{۱۰}
که میراث رسمیش، سرباریست^{۱۱}
پسر را پدر^{۱۲} آلت تجربه است
به یونان چو من نیست آموزگار
همه سرد و گرم جهان دیده‌ام
بمن از تو نزدیکتر هست؛ کیست؟
باین آشتی کن وزان شو بخشم^{۱۳}
ز آداب صحبت خبردار باش
مخلا ز اندیشه نتوان شدن
که تازند در رزم، چین بر کمند^{۱۴}
اگر طالع سست ورزد نفاق
ترا تیر تر کش^{۱۵} بود در کمان

۱- موب: تواصلو، ۲- موب: زهمشیر و اخوان، ۳- موب: گر، ۴- موب: فرودار خود را ازین
نوش ناب و نوش یاب، فرودان جمع فرودست بمعنی مادون، ۵- موب: مگیرش، ۶- موب: گوش
گرد و بشو پندسنج، ۷- موب: باران، ۸- بیت از دیوان، ۹- دیوان: ترا از چه رو حاجت تجربه است،
۱۰- موب: پدر را پسر، ۱۱- موب: کجا حسن هیچم، ۱۲- موب: وز آنسو بخشم، ۱۳- م: محمل،
۱۴- ب: که تار بر در رزم چین کمند، م: که مار بر در رزم چین در کمند، متن از دیوانست ۱۵- ب:
تیر و تر کش

نه قابو^(۱) که تیرت ترازو شود
 بنا رفته^۲ مجلس چو رفتن کنی
 چه دانی که آنجا چه جنس است باب
 چه دانی که در پایه چو نند و چند
 خیالی که مر کوز خاطر شود^۳
 که تا باز گشت طبیعت از ان
 یکایک خیالی که در دل گذشت
 مقامی که در گوش گیرد قرار
 از ان طبع را تا نگیری لجام
 خیالی که یکشب کشی در برش
 بمجلس درون آشنا روی رو^۴
 خداوند مجلس اگر آشناست
 و گر ز آنکه دانی که بیگانه است
 بهرجا که باید نشستن نشین
 باندازه قدر هر آشنا
 پس آنگاه در میزبان روی کن
 کسی را که دارد درینکار دست
 که گرمیر مجلس ازین فن بریست^۵
 توان یافتن از ادای کلام
 تواضع بمغرور جاهل مکن

نه فرصت که تیغت ز بازو شود^۱
 دل آن به که خالی ز گفتن کنی^۲
 کتان می پسندند، یا ماهتاب
 فروتن طلب، یا که سر کش پسند^۳
 مبادا دگر گونه ظاهر شود
 نشینی چو بلبل بفصل خزان
 دما دم نشاید ازو باز گشت
 ازو گوش آسان نگیرد کنار
 نشاید رسیدن بدیگر مقام
 کنی یاد، تا هفته دیگرش
 شکفته، نه باچین ابروی رو^۴
 فراتر ز خود گر نشینی رواست^۵
 دلیری مکن، گرچه^۶ فرزانه است
 چو برجا نشینی بهرجا مبین^۷
 بچشم و سر اول اشارت نما
 سخن در میان طرح، چون گوی کن
 ضرورت کردن بخود^۸ یاردست
 خود افسانه در کار افسونگریست
 که قائل تمامست، یا ناتمام
 بغیر از تغافل بغافل مکن^۹

۱- موب: ترازو بود، و ببازو بود، ۲- موب: بنادیده، ۳- دیوان: زهر ظن کنی، ۴- موب: چه دانی که در پایه چو نند باز- فزونتر طلب یا که برکش نیاز، ۵- موب: مذکور خاطر شود، ۶- موب: رو روی ۷- موب: ابرو روی، ۸- دیوان: بجاست، ۹- م: ز آنکه، ۱۰- ب: بهرجانشین، م: بین، ۱۱- دیوان: بخوان، ۱۲- ب: اگر، م: که گر صاحب مجلس ازین بریست، ۱۳- در نسخ ما تغافل تغافل است، و چون غلط بود برعایت قافیه تصحیح قیاسی شد.

اگر چه گران جان شدن ناخوشست
 بهر جا که گویند از^۲ شیوهات
 زهر علم اگر چه^۳ بود بهر هات
 براه بزرگان بفرسای نعل
 بدانش چو گشتی بهر شهر^۴ فاش
 بغالب سخن پیشدستی مکن
 چنان زی که در پایه اعتدال
 زبان بسته را دل نیاری بدرد
 مبادا ستم بر ضعیفان کنی
 درین راه مشکن پی مور را
 حریفی که چون شعله گردنکشست^۵
 برو^۶، دم فشان بر نهنگ و پلنگ
 بهر جا که داری هوای سفر
 که هر جا^۷ که پیش از تو نامت رود
 سفر دیده باید رفیق سفر^۸
 براهی که در پیش داری ضرور
 ز کاری که میبایدت ساختن
 ز یکروزه تأخیر در کار حج
 ز اجمال یک لحظه در کار و بار
 نیابند اگر وقت تحویل را
 اگر وقت تحویل، رمال یافت^۹
 و گر نقطه وقتش از دست رفت

سبک روح بودن نه هر جا^۱ خوشست
 مدمغ نخوانند^۲ یا لیوهات
 تمیز بزرگان کند شهرهات
 که دریا گهر بخشد و کوه لعل
 بهر انجمن صدر پیرای باش^۳
 بلندی چو خواهند، پستی مکن
 بگیتی حکیمانه در هیچ حال:
 کزین شیوه طرفی نبستنت مرد
 بکشتی شکسته چه طوفان کنی
 توانی بکش جان زنبور را^۴
 برو هم چو صرصر دویدن^۵ خوشست
 که گردد شکار تو ماهی و رنگ
 همان به که نامت رود پیشتر
 کند خواجه گی گر غلامت رود
 ز نادیده غربت حذر کن حذر
 بامروز و فردا مسازیش دور^۶
 بکار دگر چیست پرداختن
 شتروار سالی کشی بار حج
 پس افتاده یکساله بسیار کار
 چه دانند تغییر و تبدیل را
 سرانجام و آغاز آنسال یافت
 چه حاصل، دگر تیرش از شست رفت^۷

۱- موب: بهر جا، ۲- ب: در، ۳- ظاهراً «نخوانند» صحیحست، ۴- دیوان: گرچه، ۵- ب: شهره، ۶- حاشیه ب: «صدر پیرا مباش» ۷- ب: توانی بکش خون، م: خوان، دیوان: تودانی، درین مصراع تحریفی بنظر میرسد، ۸- موب: شعله گیر آتشست، ۹- دیوان: پریدن، ۱۰- دیوان: سرو، ۱۱- ب: بهر جا، ۱۲- م: حذر، ب: حضر، ۱۳- دیوان: نسازیش دور، ۱۴- ب: را باریافت، ۱۵- م: چه حاصل و گر ترس از نیست رفت، ب: چه حاصل و گر ترسی از دست رفت،

همه سال از غفلت ناصواب
 بپیری برس تا جوانی کنی
 چو یاری ضرورست هربار را
 ترا هم زیاری بود ناگزیر
 درین چارسو آن سزد یار تو
 درینره بدنبال یاری مرو
 کشش خوش بود لیکن ازدو طرف^۳
 طلب کن کسی را که خواهد ترا
 امانت نگیری اگر جان دهند
 در راستان زن بوقت سخن
 فرا خورد قدرت^۷ هوس بایدت
 اگر دانه‌یی مانده از خوشه‌ات
 چورفق و مدارا کنی با نفر!
 گریزنده را ضامن تن ز رست^۸
 بشیرین سخن تلخ گویی مکن
 مخور باده با ناکس دیوسان
 بنا آزموده میمما شراب
 بخواری کشد صحبت اهل^{۱۱} ذل^{۱۰}
 بهر سفله راز نهان نسپری
 بنایی که محکم نباشد پیش
 مهندس شود گر بفرض آفتاب
 کند خشت پولاد، در کار او

چو اشکال رملست در انقلاب
 خضر جو که پیرزندگانی کنی
 مثل هردولوریست بازار را!^۱
 که داری دل و دیده ازغیر سیر^(۱)
 که او نیز باشد خریدار تو
 که چون سایه‌ات نیست دنباله‌دو^۲
 ز یکسر کشش سعی^۴ گردد تلف
 نخواهی کسی را که کاهد ترا
 مکن^۵ قرض، چندانکه ارزان دهند
 ز^۶ «کذاب لامتی» یاد کن
 دهش درخور دسترس بایدت
 شود خرمی از پی توشه‌ات
 نشینی بذوق وطن در سفر
 کرم کنده پا و قفل درست
 ترش رویی و تندخویی مکن^۹
 حرامست می، لیک با ناکسان
 که ناگه بزآید شرابت سراب^{۱۰}
 حکیمان نبندند بر^{۱۲} ریگ پل
 بشاخ گوزن آشیان نسپری
 مصالح گرآری ز روم و ریش^{۱۱}
 کند در ثباتش^{۱۴} رقم بیحساب
 بینداید از قیر دیوار او

۱- موب: از یار سیر، ۲- موب: دنباله‌رو، ۳- موب: هر طرف، ۴- موب: شعر، ۵- دیوان؛
 چنان، ۶- موب: که، ۷- موب: ترا خود زهمت، ۸- موب: درست، ۹- دیوان: تنگ‌خویی،
 ۱۰- ب: سرآب ناگه بزآید شراب، م: سرآب ناله بزآمد شراب، ۱۱- موب: بخواری کشی
 صحبت اهل دل، ۱۲- موب در، ۱۳- موب: حبش، ۱۴- موب بنایش،

(۱) مصراع تحریف شده و سنجر را نظر باین مثل سایر بوده که وجهی شاعر گفته :
 زنار پرست و حلقه زناری
 وجهی و غمت، هرلری و بازاری

بدان مایه^۱ گرچه تناور شود
نباشد چو در اصل، محکم نهاد
بیا مطرب دلبر دلتواز
ز نعت نبی پرده‌یی ساز کن

که سرکوب سد سکندر شود
فرو ریزد از هم بیک تند باد
بزن بهر عشاق راه حجاز
در آن پرده‌ام محرم راز کن

در مدح ابوالمظفر شاه عباس

ز برج نبوت بلند اختری
برازنده، دیهیم ظل‌اللهیش
ز حامیم عینش عیان کرده‌اند
الف از الف لام می‌مش اداست^۳
چو از کوهه زین فرازد، مگر^۴
بعدل و بهمت تمام و بنام
چو خورشید، کارش جهانگیر است
رسید از خراسان چو خور یک تنه
ارس در ره وعده‌اش آب‌پاش
کجا^۵ را که یکسال رستم گرفت
لنواى سفیدش که افراختست^۹
زبان جنبش طوق نصرت نصیب^{۱۱}
چه عشرت که در خانه زین نکرد
شنیدم که هر بنده خاص او
چنان تاخت بر قلعه آرد بسی
ولی قلعه‌گیری کند سخت کوش
در آرند ترکان زنبور شور

ز درج ولایت ثمین گوهری
باندام، تشریف شاهنشیش
ز بسم‌اللهش تا بیان کرده‌اند^۲
ز یاسین سینش سیادت سزااست
پلنگست بر تیغه کوه بر
سپاهی فدایی^۵، رعیت غلام
که ملهم بتدیر تقدیر است^۶
بقسطنطنیه شدش طنطنه
برون^۷ از دمرقایش^(۱) دور باش
بتیغ دو دم، شاه یکدم گرفت
قزلباش را سرخ‌رو ساختست^{۱۰}
بنصر من الله فتح قریب
بمشکوش پرویز هم این نکرد
بدلگرمی درع^{۱۴} اخلاص او
که برخانه زین نیارد کسی^{۱۳}
که یک‌خانه زین گیرد^{۱۴} از تاج‌پوش
بزیر قدم روم را همچو مور

۱- دیوان پایه، ۲- م: زحامیم عیش‌نہان کرده‌اند زمسح حانان کرده‌اند، ب: این بیت را ندارد، ۳- موب: کواست، ۴- موب: بر آرد، ۵- م: خداو، ب: فداو، ۶- موب: تقدیر تقدیر است، ۷- موب: درون، ۸- موب: که خوانی، ۹- م: سفیدی که افراختش، ب: سفیدش که افراختش، ۱۰- م: سربر افراختش، ب: سرفرو ساختش، ۱۱- م: زبان حبرش طوق نصرت نصیب، ب: زبان چتر طوق تو نصرت نصیب، ۱۲- موب: داغ، ۱۳- دیوان: نتازد، ۱۴- موب: کرد، (۱) دمرقایی نام مغولی باب الابواب دربندست، «بستان السیاحه» گ

چو بر پوست پوشان از بک زنند
 بتابند^۱ از غلغل رزم گوش
 نترسد ز غوغا چو اسب گچی
 نمیترسد از تیر ، مار غنیم
 بدشمن زد و گیرشان الغرض
 زهی تیغت^۲ ای شاه غالب ظهور
 یکی ساز استنبیل^۳ و اصفهان
 بطرف کلاه تو یک هفته ماه
 زهی تفره خنگی که ابر بهار
 شود یال او گر نباشد بهوش
 دمش آبشاری بود فی المثل
 قضا دم چو چوگانان سازش
 سر یال ، سودایی سم^۴ او
 دهد کاسه های سمش آن صدا
 چوبی زینش تازند ، از بس شتاب
 همانان رکابان بی چنبرند

یکی گله آهو پیش افکنند
 بود صیدشان از بک پوست پوش
 بود اسبشان اسب نقاره چسبی
 بود رمح ترکان عصای کلیم
 چو جنگ طبیعت بود با مرض
 کلید در عهد صاحب ظهور^۵
 که تنگست بر شاه، نصف جهان
 سرافکنده از شرم پر کلاه
 نهد سر بدنبال او گرد وار
 مقرض بریشم ز مقرض گوش
 سرازیر از جوی ناو کفل
 که چوگان توان بر کفل باختش
 کفل ، سایه پرورده دم^۶ او
 که با ساز چینی بود آشنا
 دو دستش کند کار جفت رکاب
 سبک را کبش را ته پا درند^۷

در تعریف صبح

صبحی چو رای خرد پروران
 ندیده نظر روی فیض آشنا^۸
 ازو^۹ چشم آفاق پر نور بود
 پری پیکری کز سفید و سیاه
 ز بس تابش طلعتش در نقاب
 پرستار خود را بهر سوی روی

شده دیده بر روی نیک اختران
 به بیگانه بیگانه در مرحبا^{۱۰}
 ز فیضش درو بام چون طور بود
 تولد نموده^{۱۱} چو نور نگاه
 چو سیارگان دگر ، ز آفتاب^{۱۲}
 کمان طلوع خود از چارسوی

۱- موب: بتابند، ۲- موب: بسامی صفت، ۳- ب: کلید وز عهد تا صاحب ظهور، ۴- م: یکی ساراش، ۵- م: همابارکان بی حرند- سک راستش در ته پا درند، ب: ندارد، ۶- موب: قرض آشنا، ۷- م: دربرغنا، ب: دربرغنا، ۸- موب: در آن، ۹- موب: نمودی، ۱۰- این بیت در دیوان نیامده،

همیگشت حربا چو گاو خراس
 هوا چارموجه ولی معتدل^۱
 چو نیلاب شب را بپایان بری
 ملولان خنک برسحر میزنند

در تعریف شب

بخورشید جویی پریشان حواس
 ز شادی همه کرده هم را بحل
 همانا که کشتی ز طوفان بری
 چو کشتی نشینان که پرمیزند^۲

شبی آب و رنگ جوانی درو^۳
 ز نیرنگی! ماه ظلمات سوز^۴
 سیه جامه کعبه با حرمتش
 دم صبح پیشش دوزانو زدی
 عرب دختری با رخ آفتاب
 یکی لیلی الحق که نه لیل بود
 مولد اگر خوانمش نه خطاست

خروس از پی صبح خوانی درو
 همه شب مؤذن پندار روز
 دو انگشت کوتاه از قامتش^۵
 عجب گرمه از مهر^۶، یکموزدی
 فرو هشته بر چهره مشکین نقاب
 سیه جامه کعبه اش خیل بود^۷
 ز مادر حبش وز پدر روم زاست^۸

در تعریف عشق

خوشا عشق و مستی سرشار عشق
 کسی^۹ کونیچید سر زین کمند^{۱۰}
 عروسیست^{۱۱} تا در بر آید کرا
 گر از خویش و پیوند بگسسته بی
 بشهری که شناسدت هیچکس
 بیک چشمخانه کسی کآشناست
 مگو غربت آنجا که بی نسبتست^{۱۲}
 دوترگان^{۱۳} که سر پنجه شان بند شد
 چو تابند^{۱۴} برهم دو تار نگاه

خوش آن سر، که شد بر سر دار عشق
 بگیتی چو منصور شد سربلند
 هماییست تا بر سر آید کرا
 مخور غم چو با عشق پیوسته بی
 شناسایی عشق، آنجات بس
 بیک شهر بیگانه چون اقرباست
 که نسبت بآنجا وطن غربتست
 بهم دست دادند و پیوند شد
 توان خویش بیگانه شد بی گواه^{۱۵}

۱- موب: همی چاره جو در پی معتدل، ۲- موب: این بیت را ندارد، ۳- موب: شراب در رنگ جوانی درو، ۴- م: ظلمت هنوز، ب: ظلمت فروز، ۵- م: وز انگشت کوتاه ماهیتش، ب: ندارد، ۶- موب: گرچه از مهر، ۷- موب: یکی لیلی الحق که لیلی بود - که کعبه مرورا چو خیلی بود، ۸- موب: مولد اگر خوانیم بی خطاب - که مادر حبش، م: وار بدرام راب، ب: وز پدرام ز آب، ۹- موب: همین، ۱۰- دیوان: سر زین کمند، ۱۱- موب: غیور است، ۱۲- ب: این نسبت است، ۱۳- موب: دوترکان، ۱۴- ب: چونایند، ۱۵- م: توان خویشی بیکان بی گواه، ب: توان خویش و بیگانه شد بی گواه،

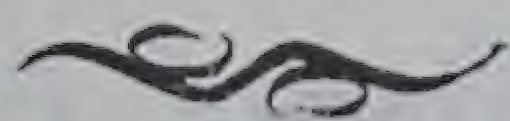
غم عالم از دل برد یاد عشق
دلا! ورد خود ساز اوراد عشق^۱

معذرت نامه میرسنجر^۲

معذرت نامه‌یی از من ببرای باد صبا
بگذران بر ملک ملک^۳ پس از عرض دعا
کای بخورشید چراغ تو فرستاده فروغ
وی بمریخ نهیب تو رسانیده صدا
دوش می‌آدمم آنجا که تویی رقص کنان
ذوق^۴ در پیش و طرب هم‌ره وشادی ز قفا
نیمه ره بخرد روی برو بر خوردم
گفت کای قافله ناطقه را راهنما
باچنین^۵ ذوق کجا می‌روی و مطلب چیست
گفتمش بر در کیخسرو جمشید^۶ لقا
گفت زنهار دگر باده باندازه بخور
کز تو ظاهر نشود نغمه خارج ز نوا
از دم سرد تو دیروز گلستان نشکفت
سرو در معذرت جرم تو بنشست زیبا^۷
دست بر دست، ز افسوس تو می‌سود چنار
کز تو اینها بظهور آید؟ لاحول ولا
تو که خاقانی عهدی، ز تو اینها عجبست
تو که سحبان زمانی، ز تو دورست اینها^۸
عرق آلوده جبین، گفتمش ای عیب تراش
خجلت آثار بیان،^۹ گفتمش ای هرزه‌درا

۱- موب: دلاورد خود سازد آزاد عشق، ۲- چ: این چند بیت در معذرت بدمستی گوید، ۳- ب: شوق، ۴- چ و موب: بچنین، ۵- چ، م، ب: خورشید، ۶- چوم: نشست زیبا، دیوان: سرو از معذرت جرم تو نشست زیبا، ۷- چوم: این بیت را ندارد، ۸- م: خجلت آسا به بیان،

من نه خاقانم کز^۱ کاسه فغفور خورم
 من کجا؟ حوصله ساغر جمشید کجا
 من تنک حوصله و ساقی^۲ او دریا دل
 پر صریحست که در کوزه نگنجد دریا
 گرچه معقول خرد ساختم از وجه، ولی
 شرم بر تافت بصد وجه^۳ عنانم بقفا
 گر نه تکلیف تو همسایه امکان بودی^۴
 توبه می کردم ازین آینه عیب نما
 لیک این عهد بخود کردم کز بعد سه جام^۵
 نخورم باده گرم دست بیوسد مینا^۶
 پیریشانی مستان، بتنک ظرفی من
 بصلاح و بصواب^۷ و بگناه و بخطا
 بحیای نگه یار که از پرده شرم
 بر نمی آیم، تا آنکه نگویی که بیا^۸
 تا ز نیرنگی ایام و ز ناسازی بخت
 دشمنت صبح طرب را نرساند بمسا
 باده نوشان تو هر صبح، به از صبح دگر
 با می و نی برسانند هوا را بهوا^۹



۱- ب: که، ۲- م: ساغر، ۳- چوم: زجر، ۴- دیوان: میبود، چ: همسایه آن میبودی،
 ۵- موب: لیک کردم بخود این عهد که از بعد سه جام، ۶- چوم: صهبا، ۷- چ: بشواب، ۸- درج، م: ب؛
 این بیت بر بیت قبل مقدم است ۹- م: نوا را بنوا،

ذکر

مردم دیده مردمی مولانا ملک قمی^۱

شاعر تمام عیار است، اکثر اشعار او بر تبه است، چنانچه از ساقی نامه اش^۲ شعر
و شاعری او معلوم میشود، و واردات ایام شبابش بر تبه تر از منظومات هنگام شیخوخت^۳
است، و این چند بیت از ابیات است که در جوانی گفته^۴

بیت

قبول از طاعتم برخاست، تا قرب آرزو کردم
اثر رفت از دعا تا حرف خواهش بر زبان آمد

ایضاً

داشتم خوش حالتی امشب میان کفر و دین
دیده مشغول بت و دل گرم استغفار بود

جان هنوز از محرمان خلوت هستی نبود

کآرزو از ساکنان مجلس دیدار بود^۵

بر اکثر هنرمندان^۶ ظاهرست که مولدش از ملک قم است، و این قم^۷ اگر

چه چندانی وسعت ندارد فاما یکی از شهرهای مشهور و معروف عراقست،

بتحقیق پیوسته که نام او ملک محمد بودست، تخلص را از نام خود بر آورده^۸

گویند که در اول^(۱) جوانی از وطن بر آمده به همد دکن آمده^۹ داخل مجلسیان

۱- چ: ذکر مردم دیده مردمی ملک محمد قمی، ۲- چ: از ساقی نامه، ۳- چ، م، ب: شیخوخت،

۴- ب: و این چند بیت از ابیات اوست که در جوانی گفته ابیات اینست، م: و این چند بیت از ابیات جوانی

اوست، ۵- م: مجلس دلدار بود، ب: مجلسی دیوار بود، ۶- چ: هنرمندان این جزو زمان، ۷- م و ب:

و این قم ۸- چ: بر آورده است، ۹- چ: آمد،

(۱) بقول تقی کاشی (سپرنگر ص ۳۰ ملک در سنه ۹۸۵ بهند رفته در احمد نگر مقیم شد

و بقول آزاد (سرو آزاد ص ۳۱) در رمضان ۹۸۷ از قزوین بر آمده سری بدیار دکن کشید و از مرتضی

بقیه در صفحه بعد

نظام شاه بحری^(۱) شد و بعد از فوت نظام شاه، مولانا ملک داخل بساط بوسان محفل عزت^۱ ابراهیم عادلشاه^(۲) شد و قصائد غرّادر مدح او گفته بدولت ممدوح خود جاه و سامان^۲ تمام عیاری بهم رسانید،

دیوانش بنظر این کمترین درنیامده، فاما یکی از مردم اهل^۳ که بامولوی لاف خویشی میزد، گفت اشعار ایشان بسیارست، قریب بیک لک بیت میشود، دیوانش بامثنویها آنچه در میان مردم اشتهار یافته قریب به بیست و پنج هزار بیت باشد، والعهده علی الراوی،

گویند که بحکم عادلشاه در برابر مخزن اسرار شیخ نامی گرامی شیخ نظامی کتابی گفت و از نظر عادلشاه گذرانید، شاه یک شتر زر بصله آن به ملک عنایت نمود^(۴)،

میر حیدر ذهنی^(۴) که یکی از اصحاب نظم است، و او نیز مداح ممدوح ملک است، شاه باو گفت که میر ذهنی تو چرا^۴ جواب مخزن نمیگویی؟ او بعرض رسانید که

۱- موب: محفل، ۲- موب: سامان، ۳- چ: یکی از اهل قم، ۴- موب: تو،

مانده از صفحه قبل

نظام شاه دیوانه والی احمدنگر و بعد او از برهان شاه کرام و انعام فراوان یافت، آزاد میگوید که از قم بکشان آمده ایامی آنجا بود، آخر متوجه قزوین شد، قریب بچهار سال در آن مقام گزرانید و از آنجا بدکن وارد شد، ش

(۱) مرتضی نظام شاه دیوانه از ۹۷۲ تا ۹۹۶ هـ والی احمدنگر بود، و برهان ثانی نظام شاه از: ۹۹۹ تا ۱۰۰۳ هـ، ش

(۲) ابراهیم ثانی عادلشاه از ۹۸۸ تا ۱۰۳۷ هـ در بیجاپور فرمانروایی کرد، ش

(۳) در خزانه عامره (ص ۴۱۱) از خان آرزو نقل کرده که مولانا ملک قمی و ظهوری

در برابر مخزن کتابی تصنیف کردند، الی آخر القصة، و در مخزن الغرائب هم گفته است که این مثنوی را هر دو شاعر مذکور منظوم کردند، صاحب تاریخ عالم آرای عباسی گوید: مولانا ملک قمی باتفاق مولانا ظهوری آرشیزی کتاب «نورس» را که نه هزار بیت است بنام عادلشاه تمام کرده نه هزارهون بالمناصفه صله یافتند، «خزانه ص ۴۱۱» ظاهراً همین مثنوی بنام «منبع الانهار» در هفت آسمان ص ۱۳۳ و فهرست مخطوطات فارسی در دیوان هندنمره ۱۵۰۰ مذکورست، ش

(۴) میر حیدر ذهنی صفاهانی، دردکن سکونت اختیار نموده، وی مداح عادلشاه بیجاپوری است، اگرچه کم شعرست، لیکن هرچه گفته تمام انتخابست، ظهوری درنرخود وی را ستوده، در نقاشی و نرادی استاد بوده، روزی تمام مملوکات خود را در باخت.....

«مخزن الغرائب» ش،

الحال چون حکم شد خواهم گفت، روز دیگر بعوض جواب مخزن اسرار این رباعی گفته بنظر^۱ ممدوح خود آورد،

رباعی

در مدح و ثنایت ای شهنشاه دکن
حیفست که بهریك شترزر، گیرم
شاه دکن يك شترزر بصله این رباعی بآن منصف بانصاف مرحمت فرمود،
بتحقیق پیوسته که ملك نودسال عمر کرد و در بیجاپور بیمار شد، و در حالت
نزع غزلی مبنی بر وصیت خود گفت و اشاره بدان نمود که مرا در پهلوی میرسنجر
بخاك سپارند^۲،
این مطلع از آن غزلست:

بیت

جایم بروز واقعه پهلوی او کنید
این مطلع را مسود این اوراق پریشان در دیوان اهلی شیرازی^۳ دیده، و از

۱- ج: گفت و بنظر^۲ ۲- ج: بیت را ۳- ج: سپارید،

(۱) صاحب مخزن الغرائب میگوید: عجب است از ذهنی که در حق هردو شاعر معتبر چنین
گوید، با وجودیکه مولانا ظهوری ویرا بستوده باشد، شاید که این کنایه ذهنی بگوش مولانا
ملك نرسیده و گرنه بلائی بسرش میآورد که بسوراخ مار در میرفت، باندك حرف نامالیم که از
مولانا مایلی سرزده بود، او را آنقدر رسوا کرده که حد ندارد، ش
ذهنی راست:

بجرم عشق توام میکشند و غوغاییست	تونیز بر سر بام آ، که خوش تماشا نیست
غم چو شد سایه فکن، سایه نشین من بودم	هر کجا پای ستم رفت، زمین من بردم
بعد از وفات، هر قلم استخوان ما	سر بسته نامه نیست بنامهربان ما

«شمع انجمن ص ۱۵۹» گ

دست در دامان شوقی زن، گریبانی بدر	خجلت عشق است، بی چاك گریبان زیستن
	«محبوب الزمن تذکره شعرای دکن» گ

بخلاف قول مؤلف مخزن الغرائب و شمع انجمن، میرحیدر ذهنی، کاشانی الاصل است،
رجوع کنید به: محبوب الزمن ج ۱ ص ۴۴۶ و همین تذکره ص ۳۶۳ در ترجمه ظهوری ترشیزی، گ
(۲) مولانا اهلی شیرازی علیه الرحمه در ملك شعرای کرام و فضایل عظام انتظام داشته
و فقر و مسکنت و قلت اختلاط او با اهل دنیا مشهورست و از اکثر سالکان مسالك سخنوری و وفور مهادت
بقیه در صفحه بعد

یکی که بر قول او اعتماد تمام بود شنیده که این بیت را **مولانا اهلّی** در حالت نزع گفته و وصیت نموده که مرا در پهلوی **خواجه حافظ** مدفون سازید، اما چون توان گفت که **ملك** این مطلع را از **اهلّی** برده، یقین حاصلست که توارد زده است،^(۱)

القصة^۱ در سنه اربع و عشرين و الف (۱۰۲۴) و دیعت حیات را بامانت داران کارخانه قضا سپرد^(۲) بنا بر وصیت مولوی در **بیجاپور** او را بر کنار **تال شاپور**^۲ نزدیک

۱- چ: القصة ندارد، ۲- تال: آبگیر و تالاب و بر که بزرگ، «آندراج»

مانده از صفحه قبل

در فن شعر امتیاز تمام داشت و در علم قافیه و عروض و معما کامل بود و در جمیع اصناف شعر می گفت! مثنوی گفته هم ذو بحرین و هم ذو قافیتین که عقل در آن متحیرست و قصیده مصنوع **خواجه سلمان** را با اسم **میرعلیشیر** تتبع نموده و چند صنعت بر آن افزوده که **میرعلیشیر** انصاف داده که بهتر از سلمان گفته، دیوان غزل او مسلم ارباب نظر و چاشنی شعر **سعدی** در کلام او مضمرست، در کبر سن در شهر سنه اثنی و اربعین و تسعمائه (۹۴۲) در شیراز وفات یافت و **ملا میرک** در تاریخ فوت او ابن قطعه لطیف ادا فرمود:

قطعه

در میان شعرا و فضلا
رفت با مهر علی از عالم
سال فوتش ز خرد جستم گفت

پیر با صدق و صفا بود اهلّی
پیرو آل عبا بود اهلّی
«پادشاه شعرا بود اهلّی»: ۹۴۲

«مجالس المؤمنین ص ۵۴۰» گ

(۱) تمام غزل اهلّی اینست:

جایم بروز واقعه پهلوی او کنید	او قبله منست، رخم سوی او کنید
نخلی بر آورید بلند و بسایه اش	خاکم بیاد قامت دلجوی او کنید
محراب وار بر سر سنگ مزار من	نقشی بصورت خم ابروی او کنید
در بیستون برید مرا پیش کوهکن	جای شهید عشق پهلوی او کنید
بوی وفا اگر نشنیدید از کسی	بویی بخاک تربتم از بوی او کنید
زنار بت پرستی خود میبرم بخاک	یعنی که رشته کفتم موی او کنید
دوشیشه یی کنید گلاب سرشک من	و آنرا که یار کشت کفن شوی او کنید
تلقین من که هندوی زنار بسته ام	حرفی ز سحر نرگس جادوی او کنید

تعویذ دوستیست که **اهلّی** نوشته است

این را بیادگار، بیازوی او کند

اینکه مؤلف مطلع را ذکر کرده و مینویسد که: این بیت را **مولانا اهلّی** در حالت نزع گفته، الخ، صحیح نیست، چرا که درین صورت لازم می آید تا بقیه غزل را پس از مرگ بگوید!! و بالا اقل دیگری آنرا تمام کرده باشد، و حال آنکه در دیوان شاعر ازین قبیل اشعار بسیارست، از جمله غزلی بدین مطلع: دوستان چون میرم آن خشت درم بالین کنید

«دیوان اهلّی نسخه خطی کتابخانه ملی ملک بشماره ۵۲۴۸ و نسخه مجلس بشماره ۱۱۳۱» گ

(۲) **ناظم تبریزی** گوید در سنه هزار و بیست و چهار **ملا ملک** فوت شد و **ملا ظهوری** یکسال بعد از او، و **کلیم قطعه** تاریخ وفات **ملك** گفته که ماده تاریخ درین مصرعست: بگفتا «اوسرا اهل سخن بود»:

بقیه در صفحه بعد

بمقبره میرسنجر مدفون کردند،^(۱)

۱- چ: ساخته‌اند، ب: ظاهراً کاتب افزوده: اگر رحمتی است بموجب رضای خدای تعالی خدا بیامرزد،

مانده از صفحه قبل

۱۰۲۵، این تاریخ از روایت **ناظم تبریزی** یک عدد زیاده دارد، و درین صورت **ملک و ظهوری** هر دو در یکسال انتقال کردند،

«خزانة عامره ص ۴۱۱»

ملاعبدالقادر بداؤنی در احوال **ظهوری ترشیزی** مینویسد: اخلاق حمیده او و **ملک قمی** را که بملک الکلام مشهورست **شیخ فیضی** بسیار تعریف میکرد، و این هر دو میخواستند که همراه **شیخ بیایتخت لاهور** بیایند، اما **برهان‌الملک** مانع آمد و درین ایام شنیده میشود که دکنیان... بنا بر شیوه نامرضیه قدیم خود که غریب کشی باشد، این هر دو بیچاره مرحوم رانیزهنگام هرج و مرج بقتل رسانیده‌اند، قاتله‌م‌الله،

«منتخب التواریخ بداؤنی ج ۳ ص ۲۶۹»

(۱) **ملاعبدالباقی نهاوندی** که از نزدیک بامولانا آشنا بوده در ترجمه او چنین مینویسد: **مولانا ملک قمی** فاضلی سخنور و کاملی ثنا گسترست، صیت فضیلت و دانش در سخنوری عالم گرد، و آوازه سخن سنجی و فصاحتش جهان نورد، در طریق تصوف و تحقیق و تذکیر حجج و براهین بکمال نموده، و در نشر علوم یقینیه و تنقیح مسائل حقیقیه بغایت کوشیده، و لباس زهد و ورع بر قامت قابلیتش طراز صبغة الله دارد، و از مشاهیر و معارف شعرای **ایران** است، و در طرز غزل و قصیده الحال از استادان و دانشمندان است، و در زمانی که در دار السلطنه (!؟) **قم** - **عراق** که مولد و منشأ اوست علم شاعری برافراشته بود، اکابر شعرای **ایران** بتخصیص **مولانا محتشم کاشی** و **مولانا ضمیری اصفهانی** او را سرآمد تازه گویان آن زمان و نادر سخنان میدانسته‌اند، و اشعار او را بر سخنان امثال و اقران او که **میر حضوری** و **میراشکی** و **والهی قمی** و دیگر موزونان بوده باشد ترجیح می‌نهاده‌اند، و میانه او و **مولانا شانی تکلو** که از مشاهیر و اعظم فصحای **ایران** است و پادشاه جمجاه **شاه عباس صفوی** بجهت ابیات عالییه او را بزر برابر کشیدند، مباحثه و مناقشه بسیار رفت، و غزلی چند که مستعدان در آن زمان بجهت آزمایش امتحان طبیعت آن دو دانش پژوه طرح کردند، دم مساوات بلکه بیش‌تر زد، و شهرتی تمام واشتهاری مالا کلام بهم رسانید، و اکثر اکابر **ایران** و اعیان **قزلباشیه** مشتاق صحبت و ملاقات ایشان گشتند، و همواره معزز و گرامی بودند، تا آنکه بسببی که بر داقم ظاهر نیست بجانب **هندوستان** شتافت، و در **احمد نگر** که در آن ایام بدست آن ممالکستان فتح شده بود، صحبت عالی این سپهسالار را دریافت، (مقصود **عبدالرحیمخان خانانانست**) و مدتی مدید در خدمت این بیدار بخت بسر برد، و فضل و دانش خود را بر **مولانا عرفی شیرازی** و **نظیری نیشابوری** و **شکیبی اصفهانی** و سایر نکته‌دانان که در ملازمت این برگزیده در گاه الهی بودند، ظاهر ساخت. و اکثر اوقات در مصاحبت و مجالست این مجموعه فهرست قضا و قدر میگذرانید، و طریق ملازمت مسلوک میداشت، و قصائد غرا و غزلیات دلگشا که بمدح این سزاوار مدحت میگفت، برایشان و مجلسیان ایشان گذرانیده باصلاح و جائزه سرافراز میشد، و روز بروز پایه سخنوری و ثنا گستری را باوج فلك عزت و اعتبار میرسانید، آخر الامر باراده سفر مکه مبار که بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه مولانا ملک قمی

خراباتیتم ، باده ناب کو	بیابانیم ، چشمه آب کو
خرابم در می پرستان کجاست	کبابم طربگاه مستان کجاست
جگر تشنه ام ساقیا دیر شد	دگر نغمه غم گلوگیر شد
لبم را بیابوس آبی رسان	دماغم ببوی گلابی رسان
صراحی! نه هنگام گردنکشیست	سری بر زمین نه که وقت خوشیست

مانده از صفحه قبل

متذکر حرف رخصت گشتند که از راه بندر وایل بآن سعادت استسعاد یابد، در اثنای راه بدار السلطنه بیجاپور افتاد، و نسبت خویشی میانۀ او و مولانا ظهوری ترشیزی در آنجا بهمرسید، و توطن آن ملک ازین رهگذر بخود قرارداد، و کتابی مشتمل بر نه هزار بیت از اقسام نظم باتفاق مومی الیه باسم ابراهیم عادلشاه ترتیب داده مسمی به گلزار ابراهیم ساختند، و آن پادشاه نیز موازی نود هزار لاری بصلۀ آن منظومات بایشان احسان نمود، الحال که سنۀ هزار و بیست و چهار هجری بوده باشد بگوشتی گیری و درویشی و فقر و مسکنت میگذرانند و از اختلاط و از صحبت اهل عالم بی نیازست، و قصائد مداحانۀ عارفانه و غزلیات عاشقانه در توحید و نعت میپردازد، با وجود این حالت همواره بیاد مجلس سامی و محفل گرامی این سخندان هوشیار مغرور و کر محامد ایشان میباشد، و قصائد و غزلیات بمدح ایشان گفته و بدست صادر و وارد ارسال و عرضه میدارد، و در هنگام تحریر این اوراق قصیده و ترجیع بندی که مصحوب شاه جمال الدین حسین انجوی شیرازی فرستاده بودند بوقت گذرانیدن آن لآلی شاهوار، راقم حاضر بود، الحق داد سخنوری و ثنا کستری داده بود، درین زمان کوس استادی و یکتایی میزند، و اهل عالم اکثر خصوصاً مستعدان دکن قایلند که مثل او درد کن کم بهم میرسد، و اشعار و ابیات عالیۀ آن جناب بسیارست،

«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۴۴۶-۴۴۸» گ

ازوست:

گر مخونی چیست؟ گلخن در گریبان زیستن	همچو اخگر مردن و از باد دامان زیستن
زندگانی بی غمت تلخست و مردن خوشگوار	بلعجب حالست، اینم مردن و آن زیستن
ساز و برگ زندگی باید زشمع آموختن	لاله بردستار و خاکستر بدامان زیستن
نبض سنجیهای دل، حکمت شناسیهای عشق	در علاج سست دردان، سخت درمان زیستن
سالکی شرطست جانرا بر سنان انگیزختن	همچو گل بر نشتر خار مغیلان زیستن
رهبری مانند خضر و همرهی مانند بخت	چون سکندر بی نصیب از آب حیوان زیستن
از تبسمهای او ترسم که گردم زود میر	مرغ آب شور و پس در شکرستان زیستن
همچو کیسویم فرو پیچید و اندر هم شکست	عشق چون اجرای فرمان کرد، نتوان زیستن
کر سرایت چشم داری، لازم آید جمله تن:	لخت دل گردیدن و برنوک مژگان زیستن

فطرتی مافوق این فطرت نمیدانم ملک

تاج بر سر، خاک پای خانخانان زیستن

بقیه در صفحه بعد

بنه فعل گـردنکشان بر کران
بر آمد ز میخانه دل خـروش
الا ای مسیحای خورشید جام
بر آور ز آغوش مینا سری
که افسانه ما بجایی رسید
بده ساقی آن آب کوثر مزاج

بـزانو در آ پیش رطل گـران
دگر قلزم شوقم آمد بجوش
که در پای کوثر شکستی خرام
بکش از سر خائن چادری
که جز گوش ساغر نیارد شنید
که از آب کوثر ستاند خراج

۱- موب: نقل

مأنده از صفحه قبل **تو تاب شکوه نداری من تحمل جور** **هزار بار قرون امتحان هم کردیم**

خوشا احوال گلچینان این باغ	که ما زین باغ جز دامن نچیدیم
دستی ز آستین بدر آمد که پاره کرد	چندین هزار خرقه پرهیزگار را
باین لطف زبانی درد دل تسکین نمی یابد	اگر اینست مرهم تازه میسازد جراحات را
گذشت گرم غضب باز تا کجا میرفت	که خیل فتنه سراسیمه از قفا میرفت
عنان بدست مدارا سپرده بود ، ارنه	صف ملائکه در زیر دست و پا میرفت
کنند خویش و تبار تو ناز و میزید	بحسن یکتن اگر یک قبیله ناز کنند
یار عاشق گشت و دردش بر دل شیدا رسید	منت ایزد را که یار ما بدرد ما رسید
ندارم قوت رفتن بکوش بخت آنم کو	که گوید ناتوانی داشتم ، اورا چه پیش آمد
تو از من چند بگریزی ، بقرس آخر از آن روزی	که چون پیدا شوی از دور ، من نیز از تو بگریزم
قبول از طاعتم برخاست ، تا قرب آرزو کردم	اثر رفت از دعا تا حرف خواهش در میان آمد
غرض این بود که از ذوق بمیرم ، ورنه	این ستم دیده سزاوار پیام تو نبود
وصل تو گر نصیب شد از سعی ما نبود	کردون تلافی ستم خویش میکند
با جرأت من حوصله بیدردی کرد	گلزار شکیب ، روی در زردی کرد
بر قلب جدایی زده بودم خود را	غم بی جگری و صبر نامردی کرد
	«انتخاب از ما اثر رحیمی و ریاض الشعراء» گ

ظهوری ترشیزی در ساقی نامه خود فصلی مشتمل بر هفتاد و دوبیت در تعریف **ملک قمی**

پدر زن خود پرداخته و این چند بیت از آنجاست
سر جمله عرفان طرازان **قمی** ست
ملک نام و **ملک** سخن **ملک** اوست
دلش کعبه راز را هودجی

که از شور او قطره در قلزمیست
سکون دل از جنبش **کک** اوست
ز طبعش کمالات ، انمودجی
بقیه در صفحه بعد

که شاید بشویم دامن دل
کسی چند در عالم نام و ننگ
خرد حلقه دار رکاب غمست^۱
جهان تلخ و شکر هم آغوش شیر
فلک کهنه گر گيست در زیر پوست
درین پوست، خونست مغزی که هست
ز طبع عناصر مجو فتح باب
جهان چیست؟ افسانه مار و گنج
طلسمی بهم بسته نام آدمی
ازین خاک آلوده ساخته
کجایی ایا پرده پیرای تاک
بکی سر بر آر از گریبان خم
مغنی مجال نشاطست، خیز
بزن آتشی در سراپای نی
جهان درخور سیر درویش نیست
بافسون و نیرنگ او سر منه

بداریم دستی ز دامن خلق
ترازوی دل را نهد پارسنگ
گهر مهره رشته ماتمست
طرب عام و خاصان بمحنت اسیر
خرد را تصور که مغزی دروست
نکاو که نقشی نیاید بدست
مده خاک برباد و آتش بآب
که خاکش بود کشت آماس ورنج^۲
وزو دیو ترسان ز نامردمی
چه سرها که شد کیسه پرداخته
بهر قطره‌یی بخیه دلچ چاک
که پوشیده غم کسوت اشتلم
گل نغمه بر خنده جام ریز
که افسرده شد خون در اعضای وی
که جولانگه یکنظر بیش نیست
اگر زنده‌یی مرده را دل مده

۱ - چ و م : خمست ، ب : جمست ، و غلطست ، تصحیح متن قیاسیست ، ۲ - چ : که خاکش خورا کست وامساک ورنج ،

مانده از صفحه قبل

مصفا دلش از غبار نقار
چنان خاطرش محو در یاد دوست
دلش آنچنان روشن از نور راز
ز اندیشه دیگران تائبست
درین باغ زانگونه حق جو شدست
ز نخل قناعت برومندیش
خرد شحنه طبع وقاد اوست
کم افتد چنین نکته پرداز ، کم

چه نسبت بلی بحر را باغبار
که آب و گلش رفته برباد دوست
که بر گفتنی دیده کردست باز
ز خود در صف حاضران غائبست
که هم بلبل وهم گل او شدست
هوس در شکایت ز خرسندیش
معانی در الفاظ منقاد اوست
که نازند ازو لفظ و معنی بهم

« برای بقیه ابیات رک : ساقی نامه ظهوری چاپ نول کشور ص ۱۲۸-۱۳۱ » گ

ازو کم کسی جان بدر برده است
 خوشا ذوق اقلیم آسودگی
 توکل نهال گلستان او
 صراحی که دل زنده نام اوست
 چنان لعبتی شد می ناب ازو
 بنام خم طرّه تّاك را
 خوشا خلق دهقان و اطوار او
 بدان نرمی آب و گل منظرش
 دل باده در شیشه بگرفت زنگ
 بیا ساقی آئینه ام زنگ خورد
 بدستم ده آن ساغر آبدار
 نفس در گلوی طرب شد گره
 پربرزاده باده در شیشه چند
 بر آب بقا پشت پایی بزن
 حکیمانه نبض صراحی بگیر
 شرابی درین خانه دارم نشان
 شرابی که آئینه بیغشست
 اگر لب گشاید بافسونگری
 اگر موجه ریزد بوقت صبح
 ره بیخودانرا کمینگه بست
 خرد هر که اینره بسر برده است
 که بود این که هوش از من مست برد؟
 مغنی ز ما بردی آیین هوش

که ابلیس هم عشوه بی خورده است
 که رخ شسته از گرد آلودگی
 تجرد غزال بیابان او
 خورد جرعه پی کز ته جام اوست
 که آغوش ساغر شود آب ازو
 که آویزه شد گردن خاک را
 ملایم خس و خار دیوار او
 که لنگیده آهستگی بردرش
 چو شد صیقلی جام آئینه رنگ^۱
 خزان از گل عشرتم رنگ برد
 کز آئینه دل بشوید غبار
 بلا بافت بر پیکر غم زره
 بت عیش در ستر اندیشه چند
 به خضر و مسیحا صلابی بزن
 در اعضای تزویر، خون گوبمیر^۲
 که خاکش بود خون گردنکشان^۳
 درو نعل صد خرقه در آتشست
 نهد مهر، بر نسخه سامری
 کند خاک در چشم طوفان نوح
 دلیری مکن کاین نه حد کسست
 تجرد کلاه نمد کرده است
 خرد را بیک نغمه از دست برد؟
 کجا خورده بی باده^۴ کت بادنوش

۱- چوم: چه شد صیقل جام آئینه رنگ، ۲- ب: گلوی صراحی صراحی بگیر، ۳- ج: تاج گردنکشان، بنظر میرسد که مصراع صحیح چنین باشد: که تا کش بود تاج گردنکشان، ۴- چوب: کجا خوردی این باده،

مگر گرد این نغمه گردم، بگوی
 من آن مرغ محبوس پا در گلم
 بر آرم سری از شکاف قفس
 بهارم، ولسی برگ ریزان زمن
 گل عیش، پامال اندیشه است
 بنایی که خشتش ز لای خمست
 دلیری مکن با می لعل رنگ
 مبادا عنانت بدست آورد
 نه این خردی و این درشتی همه
 جهان نیست جز استخوان ریزه‌یی
 بیا بر درش قفل، خندان زنیم
 بیا ساقی آن خسروانی قدح
 مگر پای برفرق خواری نهیم
 اگر آتشم، گل بدست منست
 بآیین شیرم، بسیمای گرگ
 مکن طرء حرفی انگشت پیچ
 حذر کن گهر درخور مشت نیست
 میالا بانگشت، شهد ترم
 نبی جوهری، زحمت در مده
 گلست این، بیویش صبایی مکن
 میفشان درین عرصه گستاخ بال
 مگو میوه این چمن سرسریست
 باعجاز اگر متهم سازیش

غبارم بآب سرودت بشوی
 که چون غصه نیشی زند بردلم:
 صفیری زنم، باز دزدم نفس
 میم، لیک مستی گریزان زمن
 دل لعل، بازیچه تیشه است
 در آب و گلش گنج قارون گمست
 که ساغر بزرگست و پیمان تنگ
 درست ترا در شکست آورد
 نه این نرمی و سخت مشتی همه^۱
 سگان را بگردن در آویزه‌یی
 برین استخوان چند دندان زنیم^۲
 که میروید از خاک و آبش فرح
 عنان در کف رستگاری دهیم
 و گر خاکم، افلاک پست منست
 بصورت حقیر و بمعنی بزرگ
 نه اخترشناسی، مبر نام زیج!
 برین خاتم آثار انگشت نیست
 که داغ مگس نیست برشکر
 محك نیستی، داغ بر زر منه
 شرابست، ظرف آزمایی مکن
 که گروسته‌ام آید، خورد گوشمال
 که این هم گل باغ پیغمبر است
 که دم میزند تا سر اندازیش

۱- چ: سخت مستی همه، م و ب: سخت مستی همه، و هر سه غلطست، تصحیح متن قیاسیست

۲- این بیت در م و ب نیامده،

مغنی بگو گنج در دست ماست
 بگو شمع زن آن نغمه آبدار
 برم کسوتی در خور راستین
 چو مقراض بر اطلس زر نهم
 دهم ساغر فکر را یاره‌یی^۲
 چومن شاعرش، محرمان را جواب
 سگ طوقی آستان ویم
 ملک رتبه وحی داند که چیست
 چه شد گریکی نیک و دیگری بدست
 چه شد خوارم، اما نیم ناامید
 بده ساقی آن ساغر سرمدی
 کریمان ندارند خود را معاف
 بدستم ده آن جام خورشید چهر
 گلی چیده‌ام، گل‌مگو بلکه داغ
 بیفشارم از گوشه دامنش
 عروسی که در بر نگنجد تنش
 مگو یاره^۵ زیورش درخورست
 قلم! تا کی افسانه گویی؟ بسست
 مغنی کجایی؟ بر آهنگ زن
 زما مستی عود بر بود هوش
 سرودی، که دل وسعت آه یافت
 بگو تا کنم چاره بیخودی

سرو افسر^۱ خسروان پست ماست
 که از گنج قارون بر آرم دمار
 نواضع گریبان و عذر آستین
 کلاهی به خاقان و قیصر دهم
 گهر بر تراشم ز گل یاره‌یی
 من این منصب از دور یا بم خطاب^۳
 اگر نیک اگر بد، ازان ویم
 محمد شناسد که جبریل کیست
 نه در هر بن غار، یک احمدست
 که گنجینه را آهن آمد کلید
 همه هوشیاری، همه بخردی
 چوزد لشکر خامه کوس مصاف
 که بازی کند با کلاه سپهر^۴
 که داغست ازو سینه صد چراغ
 کند موج می دست در گردنش
 بود بار تن تار پیراهنش
 که از ساعدش آستین پر زرت
 زمانی مکن عیبجویی بسست
 سر ناخنی بر رگ چنگ زن^۶
 می نغمه خوردیم از جام گوش^۷
 خزان بر گل عشرتم راه یافت
 گشایم سر باده سرمدی

۱- ج. سرافسر، ۲- م: یاره‌یی، ۳- چ: چومن ساغرش محرمان را ثواب- من این منصب از دور یا بم خطاب، (بهر دو صورت بیمعنی است) ۴- نسخه‌ها کلاغ سپهرست، در حاشیه چ کلاه سپهر نسخه بدل بود، بنظر صواب آمد و در متن قرار داده شد، ۵- م: مگر یاره ۶- در نسخه ب سی بیت اخیر از قلم افتاده است، ۷- ج: از راه گوش،

عروسی ازین حجله آرم برون
همه داغ آغوش ، برپیکرش
رخش وقف بستان باقی کنم
کلید طربخانه کائنات
ازو ساغر می^۲ تمنا کنم
نه آن می که گلگونه خجلتست
ازین لعبتان کآب دل خورده اند
چو از نسخه گل خبر داشتم
فضولی زحد رفت ، ساقی بیا
که از سینه ها بردمد بحر خون
همه بوسه گشته زیبا تا سرش
لبش نذر پابوس ساقی کنم
ز خاک^۱ در اوست آب حیات
چو بر درگاه او تولا کنم
می کآبروی می وحدتست
ز بی پردگی در پس پرده اند:
صد و چارده سوره بنگاشتم
بده جام می^۳ ختم کن والدعا

الهی بفضل خودم ده پناه

مصون دار تقدم ز دزدان راه

۱- ج : که خاک . ۲- ج : وزو ساغری . ۳- ج : به جامی و .

توضیحی درباره حاشیه (۳) صفحه ۳۵۲ : نوری نام آهنگی است که ابراهیم عارف ساخته بوده ، چنانکه ظهوری^۱ گوید:
ش لب بگشاد و زهره گفتن بس کرد
پایش نهاد ، دیگران را پس کرد
با تشنه گیاه ، نرم باران نکند
با سامعه آنچه نغمه نوری کرد
و مقصود از کتاب نوری که صاحب عالم آرای عباسی گفته ، کتاب مربوط به نوری است که شامل دودویان است
از ملک قمی و ظهوری شیرازی مشتمل بر انواع شعر مخصوص اشعاری که برای نوری گفته شده ، و به جایزه این مجموعه که
معلوم است به «گلزار ابراهیم» پنج شتر زر که برابر هشتاد و ارواقلای بوده عاید آنان شده ، و ملک قمی در این باب گفته است:
شاه دکن آیین به سکندر بخشید
آتش به می و آب به گوهر بخشید
از باغ سخن به نوری یک گل چید
در جایزه ام پنج شتر زر بخشید
شهرت عشقی به نام شه می وزرد
کر جایزه دست بحر و مان می لرزد
هشتاد هزار و اندلاری صله داد
آوازه به صد هزار لک می لرزد
شاهی که علاقمش در ایام بماند
ز نغمه نوری و زجم جام بماند
او جایزه داد و ما گرفتیم و گذشت
از داده نشان نماند و این نام بماند

گلزار ابراهیم ، نسخه شماره (۴۰۵۱) کتابخانه مجلس

ذکر

بلبل گلستان سخنوری و هزارستان انجمن نکته‌پروری و طوطی بوستان
حقیقت‌گستری نورالدین محمد ظهوری^۱

شاعری رنگین و نکته‌سنجی مبتین است، ارباب معانی این جزو زمان همه کس
اورا در سخنوری قبول دارند،^(۱) در دکن اشتهار سرشاری^۲ یافته، با ملک قمی و
میرحیدر ذهنی کاشی در بیجاپور معاصر بوده، فاما میان ملک و ظهوری^۳ کمال
محبت و اتحاد و نهایت اخلاص و اعتقاد بوده^۴

بتحقیق پیوسته که در آن ایامی که ملک قمی حسب الحکم جمجاه انجم‌سپاه
ابراهیم عادل‌شاه در برابر مخزن شیخ گرامی نظامی^۵ دوهزار بیت گفت^۶ و آنرا
نورس‌نامه^۷ نام کرد، ظهوری نیز در آن زمان بحکم شاه‌مذکور درمقابله مخزن
درآمده دوهزار بیت بنظم درآورد و همچو ملک صله خوب یافت^۸ فاما باطن حضرت

۱- ج: منتخب دیوان نکته‌دانی مولانا ظهوری طهرانی، ب: بلبل بستان گلستان! نکته‌دانی
مولانا ظهوری شاعر طهرانی، (چون ظهوری ترشیزست و طهرانی نیست، عنوان ترجمه را از نسخه (م)
انتخاب کردیم)، ۲- ج: تمام‌عیاری، ۳- ج: وحکیم ظهوری، ۴- ب: و اتحاد بی‌نهایت و اخلاص و
اعتقاد بوده، ۵- ج: مخزن حضرت شیخ، ۶- م: بنظم درآورده، ۷- موب: پوزش، ۸- م: یافته،

۱- تقی‌الدین کاشی مینویسد: اصل وی از قصبة الرجال ترشیزست، ... بروش عمادی
شهریاری و اثیرالدین اخسیکتی قصیده و غزل میگوید، و باوجود طمطراق الفاظ و استعارات متین
معانی تازه و مضامین دقیقه بآن ضم نموده و در آن شیوه گوی فصاحت درمضمار سخنوری از اقران و اکفاء
ربوده همانا عمادست یا اثیر اخسیکتی که ظهور کرده ...

در اوایل جوانی از خراسان بدارالعباده یزد خرامید و مدتی در آنجا بشیوه شاعری مشغول
بوده در سلك شعرای آنجا آرام‌گزید، و بعد از آنکه صیت شاعری وی باینجانب رسیده بود، در شهر
سنه ثمان و ثمانین و تسعمائه (۹۸۸) به هند شتافت، و در آندیار دروادی شاعری ترقی‌کلی کرده منصب
ملك الشعرائی یافت، و الحال در شهر احمدنگر در ظل تربیت پادشاه آنولایت آرام‌دارد، و بلوازم شعر
و شاعری پرداخته نقش افکار بر الواح خواطر مستعدان و واردین آندیار مینگارد، و در شهر سنه ۹۹۹
این چند قصیده باین کمینه فرستاد و جهت تزیین این خلاصه داخل این کتاب گشته درین محل ثبت افتاد،
«خلاصة الأشعار نسخة کتابخانه ملی ملک» گ

شیخ گرامی نظامی^۱ نگذاشت که آن^۲ دوعزیز در تتبع آن کتاب، کاری بسازند،
 آری اگرچه^۳ ذره در برابر آفتاب در میآید، فاما در جنب عظمت او نمی‌نماید و
 هر چند که در برابر خورشید بهتر جلوه میکند، بر سر گردانی و پریشانی خود بیشتر
 می‌افزاید^۴ چنانکه قطب مرکز فصاحت و بلاغت، طوطی بستان نکته‌پردازی **خواجه**
شمس الدین محمد حافظ^۵ شیرازی میفرماید:

شهر

نه هر که چهره برافروخت، دلبری داند^۶
 نه هر که آینه سازد سکندری داند
 هزار نکته باریکتر ز مو اینجاست
 نه هر که سر بتراشد قلندری داند
 نام‌ظهوری **نورالدین محمدست**، ومولدش از ترشیزست^۷ در ایام جوانی از وطن
 برآمده سیر عراق و فارس نموده^۸ از آنجا به **هند دکن** افتاده و در آنجا نشو و نما یافته،
 از **دکن** بمکه معظمه رفته، باز بدانجامعاودت کرده، عمر خود در آن ملک صرف نموده^۹،
 ابیات او از قصیده و غزل و مثنوی و ترجیع و ترکیب و مقطعات^(۱) قریب بیست
 هزار بیت باشد،^{۱۰}

گویند که هشتاد و یک سال عمر کرد، و در سنه اربع و عشرين و الف (۱۰۲۴)^(۲)
 در **بیجا پور** از ساغر مرگ بیهوش شد و چراغ عمرش خاموش گردید^{۱۱}

۱- چ: حضرت شیخ نامی گرامی شیخ نظامی، ۲- چ: این، ۳- موب: اگرچه، ۴- چ: سرگردانی
 بر پریشانی خود بیشتر می‌افزاید، ۵- چ: شمس الدین حافظ، ۶- چ: سروری، ۷- چ: موب:
 مولدش از طهران است، ۸- چ: کرده، ۹- چ: معاودت کرده و عمر خود صرف نموده، ۱۰- چ:
 همگی قریب پانزده هزار بیت باشد، ب: قریب بشانزده هزار بیت باشد، ۱۱- چ: ساغر مرگ چشید
 و دم در کشید، ب: بعد از خاموش گردیدن کاتب تصرف کرده و افزوده: انالله وانا الیه راجعون،

(۱) مجموع آثار منظوم و منثور **ظهوری** در هندوستان بطبع رسیده و آقای دکتر
 نذیر احمد يك كتاب در شرح احوال و آثار وی بزبان انگلیسی تألیف کرده و در پاکستان بطبع
 رسانیده‌اند، گ

(۲) بطوریکه در احوال ملک قمی مذکور افتاد وفات **ظهوری** در سال ۱۰۲۵ اتفاق افتاده، گ

(۳) چون مؤلف در تحقیق احوال **مولانا ظهوری** کوتاهی کرده است ترجمه کاملتری از او

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه مولانا ظهوری^۱

ثنا میکنم^۲ ایزد پاک را ثریا ده طارم تارک را
که خورشید را صورت جام ازوست شراب شفق در خم شام ازوست

۱- ساقی نامه ظهوری در حدود چهار هزار و پانصد بیت محشی، چاپ کانپور در ۱۸۷۶ مسیحی، پیش نظرست، و در ذکر اختلافات ازین نسخه بعلامت «ک» یاد میشود، ۲- ک: ثناها همه،

مانده از صفحه قبل

را بنقل از **مآثر رحیمی** که مؤلف آن نیز معاصروی بوده و اطلاعات بیشتر و دقیق تری از زندگی او داشته است در اینجا میآوریم:

مولانا نورالدین محمد ظهوری - از رشحات سحاب فضل و افضال، و قطرات غمام بلاغت و کمال، ریاض بهارستان الفاظ و معانی، و گلزار سخنوری و نکته دانی را سرسبز و سیراب گردانیده، و برکات ظلال شجره عرفان و رشحات زلال سرچشمه ایقان، بر سکنه مساکن امکان و سدنه عالم و عالمیان، پاینده و جاری ساخته، و در اکتساب اصناف علوم دینی، و استحصاف فنون یقینی و مطالب دانشوری و مقاصد سخن گستری، مراسم جد و اجتهاد مسلوك داشته، و در تنقیح و تنظیم اشعار و تحقیق و تذکیر افکار، مهارت تمام دارد، و عالی بنای سخن را که بجهت مرور دهور و ایام و عدم خانه خدای، منهدم گردیده بود، تعمیر کرده، پایه آنرا بدستیاری معمار فکر زرین، فرق فرقد سا گردانید، و زمزمه شعر و شاعری که عنقا و اردر قاف بی تمیزی اهل زمان منزوی بود، بوجود فائض الجود، غلغله در فلك اثیر و سپهر مستدیر انداخت، و اهل زمان را که صورت خطی سخن را سجن تصور نموده، از وی گریزان بودند، بسخن سنجی و نکته گزاری آشنا ساخت، و رسوم شعر و شاعری را در نظر مردم معتبر گردانید، و بی غائله تکلف و شائبه تصلف از استادان عظیم المثل این فن است، و امروز در میان مستعدان ثقه است، و اکثر اهل عالم با شعریت و استادی وی قائلند، علی الجملة وطن اصلی و مولد و منشای وی قریه **جمند** توابع **ترشیمز** خراسانست، و از آدمی زادگان آن مکان جنت نشان، چون **در خراسان** نشو و نما یافت، وصیت و آوازه فضیلت و شاعری با طراف و اکناف ربع مسکون رسانید، بطریق سیر و سیاحت و اظهار قدرت و حالت خود بر مستعدان **عراق**، **بدار العباد** **یزد** افتاد، و مدتی در آندیار بهشت آثار که مجمع فضای هرفن است در خدمت نواب فلکی جناب، هدایت مآب، خلاصه دودمان مصطفوی و بهی نهال گلستان مرتضوی، زبده و برگزیده عالم، گوهر یکتای سلسله بنی آدم، **میر غیاث الدین محمد میر میران** بسر میبرد، و با وجود حسان الزمان **مولانا وحشی بافقی** در آن سلسله رفیع راه مصاحبت و منادمت یافت، و رعایت بیش از پیش دید، و زینت مجالس و محافل آن عالیجاه بود، و از **یزد** به **شیراز** افتاده مدت هفت سال در آن دارالعلم میگویند که با **مولانا درویش حسین** که بکمال حیثیات آراسته بود بسر برد، و **مولانا درویش حسین** را از علم تاریخ و معمای شعر نصیبی وافر بوده، و در نقاشی و تذهیب از بی بدلان روزگار بوده، و اکثر نقاشان و مذهبیان **شیراز** شاگرد مومی الیه اند، و لوند مشرب و صوفی طبیعت و بی قید و لایبالی بوده، القصه **مولانا ظهوری** را آنچنان صحبت **مولانا درویش حسین** خوش افتاده بود که اکثر اوقات کتابت مینمود و حق کتابه را برده در خدمت **مولانا درویش حسین** بمصرف میرسانید، و طریقه صداقت و روش محبت بنوعی میانه ایشان بقیه در صفحه بعد

وزو شکر نغمه در کام نی
لگد کوب مستی، سر غم ازو
ازو مست، گرد زه گر آفتاب
طلبگار او دیری و مسجدی
یکی در خرابات مست نیاز

ازو لاله نشاء برفرق می
رگ تـا ک امید را، نم ازو
سکون در رهش همعنان باشتاب
پرستار او رندی و زاهدی
یکی در حرم پای بست نماز

۱- چوب: ازوست

مانده از صفحه قبل

استحکام پذیر گشته بود که تمامی مستعدان شیراز در رشك بودند، و گویند چون سفر خیر اثر دهند اختیار نمود و از هندوستان به مکه رفت و مولانا ظهوری را فی الجمله سامانی بهمرسید، مولانا درویش حسین را به مکه معظمه از شیراز طلب داشت، یا بحسب اتفاق یکدیگر را در مکه معظمه دریافتند، و مایصرف خود را تمامی از نقد و جنس بملا درویش حسین داد، و زاد و راه حله آن مقدار نگاهداشت که خود را بهندرساند، و بعضی گویند که در شام شریف یکدیگر را دریافتند و این مقدمه در شام بعمل آمد، القصه ملا درویش حسین صاحب اسباب و سامان شده در شام بجوار رحمت ایزدی پیوست، و مولانا ظهوری این همت ورزید و این سخن ازو در میانه مردم بروی روز کار بیاد کار ماند، و در مکه و دیار عرب اندک زمانی بود تا آنکه شوق صحبت دلپذیر این صافی ضمیر (یعنی خانخانان) تقدیر و اراد کربان گیرایشان گشته به هندوستان کشانید، و در زمانی که مملکت نظام شاه بدست این ممالکستان فتح شده بود و مولانا ظهوری و مولانا ملک قمی در احمد نگر که پایتخت نظام شاه بود، لوای شاعری برافراشته بودند، و مولانا ظهوری مسلم الثبوت و ثقه گردیده بود بآن سعادت استماع یافته تلافی کدورت و آلام راه بیمن الطاف و احسان و اشفاق این غریب نواز نمود، و مدتی در سلك سخن سنجان و نکته پردازان آن بزم فیض لزوم منسلک گردید، قلم را قدرت تحریر احسان و انعامی که بایشان شده، نیست مصراع: بمقدار هنر زربار او کرد و آمد و رفت منظومات و منشورات که میانه ایشان و شیخ الشیوخ شیخ ابوالفیض فیضی که از مشاهیر سخنوران دورانست شده، در میان مستعدان زمان مشهورست، خصوص کتابتی که در آنجا مدح شیخ مذکور گفته اند، در ایامی که بندگان شیخ بطریق حجاب بجانب احمد نگر و بیجاپور تشریف آورده بودند، صحبت سامی یکدیگر را دریافت مرید و معتقد هم شدند، آخر الامر ایشان نیز بسنت مولانا ملک قمی عمل نموده برفتن مکه مبارکه با آنکه حج گزارده بودند، مرخص شده به بیجاپور افتادند، در آن دیار رحل اقامت انداخته نسبت قرابتی میان ایشان بهمرسید، که صبیۀ قدسیۀ مولانا ملک در عقد ملا ظهوری در آمد، و صحبت فیض بخش یکدیگر را غنیمت دانسته اکثر اوقات این دو صافی طینت، عالی فطرت، درویش نهاد، بمصاحبت و مؤانست بهم بسر میبردند، و اوقات شریف بهترین وجهی و نیکوترین نهجی مصروف میدارند، و درویشی و گوشه گیری و فقر و مسکنت را شعار خود ساخته بعافیت میگذرانند، و بتذکیر و تسبیح و تهلیل و عبادت مشغول میباشند، نه هزار بیت از اقسام سخن بمدح و الاچاه ابراهیم عادل شاه پادشاه بیجاپور گفته مرتب و مدون ساخته مسمی به گلزار ابراهیم ساختند، و موازی نود هزار لاری که چهل هزار روپیه بوده باشد، بقیه در صفحه بعد

پر از نقل اختر کند خوان شب
 دهد ساغر لعل تر ، لاله را
 بجام طلا راتب^۱ صبح داد
 که از مهر ساقیش گردید مست
 که شد^۲ نقل آن^۳ سبحة زاهدی
 که دارد شراب هوایش بجام
 فلاطون دل ، در خم اندرون
 بدرد سر خویش راضی خمار

پی شب نشینان بزم طرب
 کند مطرب بزم غم ، ناله را
 ز خمخانه فیض ، هر بامداد
 خمار کشی را ز کوثر شکست
 می داد در مجلس شاهدی
 شقایق از انست سرخوش مدام
 ز فیض می حکمتش ذوقنون
 ز همرازی^۴ نرگس مست یار

۱- موب: رایت، ۲- چ، م، ب: او، ۳- ب: زهمراهی،

مانده از صفحه قبل

برسم صله وجایزه یافتند،

و این احسان را وسیله شاهنواز خان شیرازی که وکیل و رکن السلطنة آن پادشاه بود، شد و این دو عالی فطرت آن نود هزارلاری را در همان مجلس شعرا و ظرفا و مستعدان و طالب علمان بیجاپور قسمت نمودند و این از خود گذشتگی از ایشان در روز کار مشهورست، اگر چه بدولت مداحی و احسان این نکته سنج وافر گنج (مقصود سیپ سالار کریم، عبدالرحیم خانخانا است) بی نیاز بودند، این زخارف نیز علاوه آنها شد، و همواره مطمح نظر و کشش خاطر مولانای مومی الیه بدریافت صحبت فیض بخش این عالیجاهست، چون بجهت موانع روزگار، مطلب در عقد تعویق است، عذر دوری و تلافی تقصیر را قصائد مداحانه شاعرانه در مدح این سزاوار مدحت گفته ارسال میدارند، و بدستور سابق بصله و جایزه لایقه سرافراز میگرددند، در حالت تحریر این اوراق، دو قصیده و ترکیب بندی مصحوب ملازمان سیدالسادات والنقباء العظام، علامة العلماء الکرام، عالیجاهی شاه جمال الدین حسین انجوی شیرازی (مؤلف فرهنگ جهانگیری) که از جانب خلیفه الهی (اکبر شاه) با نظرف بحجاب رفته معاودت نموده بود، معروض داشته بود، در زمان گذرانیدن آن لالی شاهوار، راقم از مستمعان آن مجلس بود، الحق داد سخنوری و فصاحت داده بود و بسیار مستحسن افتاد، القصه همواره بشکرانه احسان و انعامی که غائبانه و حاضرانه یافته و می یابد بتقصیر از خود راضی نمیشود، امید که موفق بوده باشند، این اشعار از آن جناب در مدح این دوستدار خردمندان بخط شریف مولانای مومی الیه در کتابخانه عالی بنظر رسید که ثبت شد، شکسته را بغایت نیکو مینوشت و اوقات او مدتها بکتابت میگذشت، و تاریخ روضة الصفا بخط مولانا ظهوری از نفائس است، و در بیجاپور آخر الامر باجل موعود بتاریخ خمس و عشرين و الف (۱۲۵) در گذشت، و در همانجا برآسود، و گویا که میانه او و مولانا ملک شرط شده بود که در حیات و ممات باهم بوده باشند، بعد از دوماه از فوت مولانا ملک این قضیه روی داد، و اوصاف حسنه مولانا زیاده از آنست که تحریر توان نمود، و در ایام بودن بیجاپور همه روزه با شاهنواز خان بسر میبرد، و نیک صحبت میداشتند، و از آن بزرگوار رعایات کلی می یافتند»

ز شوق شراب شبستان راز
صبوحی کنان صبح، از جام مهر
مضرت ربای غم سینه گز
ز رشح می قدرتش ماه و سال
ز لطف^۱ اصراحی به فغفور داد
پی می کشی بی ضیاع و عقار
منم آری آن رند بی خان و مان

دهان مه نو بخمیازه باز
سیه مست دائم شب دیو چهر
بجان داروی مهره مار رز
بتدریج پرگشته جام هلال^(۱)
کدو نیز در بزم رندان نهاد
بیاراست، باغی ز فصل بهار
که آوردم از بی نشانی نشان^(۲)

در تعریف بهار

بهارست، نرگس قدح بر گرفت
بهارست، بی می حرامست زیست
چرا می ننوشم؟ بهار آمدست
بهارست، ای خلوتی مژده باد
بهارست، رخت ورع کن گرو
بهارست^۲، بلبل بر آورده جوش
بهارست، کو ساقی جانفزا
صبا زد دم از معجز عیسوی
عروس چمن گشت رشک بهشت
وداع چمن کرد، پژمردگی

بروی چمن لاله ساغر گرفت
بر احوال زهاد باید گریست
نهال نشاطم بیار آمدست^(۳)
چسان می نشینی؟ جمادی جماد
می کهنه دارد شگون سال نو
بخنده ست مینای غلغل^۴ فروش
که آمد لطافت بسیر هوا^۵
جهان کهن را مبارك، نوی^۵
بمشاطگی آمد اردیبهشت،
هوا را زدم ریخت افسردگی^(۴)

۱- کا: بلطف، ۲- چ، بهارست و، ۳- چو کا: قلقل، ۴- چ این بیت را در حاشیه آورده،

۵- چوب: جهان را مبارك بساط نوی،

(۱) کا: بعد از این بیت آورده: بطرف چمن بهر هر عبهری- تراشیده از کهر با ساغری «ص ۳»

(۲) کا: بعد از این بیت آورده:

چرا می ننوشم؟ بهار آمدست
کشیدم دگر خوان برگ و نوا

(۳) جای این بیت در کا بعد از بیت: منم آری آن رند... الخ است،

(۴) کا: بعد از این بیت آورده:

ز مرغوله مویان در ایام گل

دگر تائبان را کچه کرد گل «ص ۴»

بقیه در صفحه بعد

دگر توبه همسیر شد^۱ باشکست
 دهد ابر، تا کشت غم را بآب
 کند کودک غنچه تا خواب ناز
 شد از برج گلبن کواکب عیان
 دگر طره‌ها برزد از تآك، سر
 دگر نخل پر جلوئ^۵ نور پاش
 مگر عزم میخانه دارد چمن
 چه می ریخت دیگر هوا درایاغ
 دگر وقت عطاری گلشنست
 ز جوش گل و لاله در طرف باغ
 هوا گشته ازعکس، بیمانه زار
 ز عطاری نافه^۶ یاسمن
 ز کیفیت اعتدال هوا
 جماد آمد از شوق، در اهتزاز

که دارد درین فصل پای نشست؟
 ز باران روان کرد^۲ سیل شراب
 صبا مهـد جنبان بدست نیاز
 دگر^۳ چشم تو روشن ای باغبان
 دلت شادو^۴ از میکشان شادتر^(۱)
 شد ازعود و صندل مشبك تراش^۷
 که پر کرده دامن و جیب ازسمن
 که گلگل شکفتست، رخسارباغ
 بصد نافه هر غنچه آبستنست
 زمین و زمان پر ز جام و ایاغ
 در انداز پیمانه^۷ دست چنار
 صبا کاروان کش بملك ختن
 دم روح، در آستین صبا
 صبا میدهد جان، تو قالب بساز

۱- موب: همسیر شد، ج: اگر توبه همسر نشد، حاشیئ^۵ ج: از دونسخه بصورت متن آمده ۲- چ: کرده،
 ۳- چ: که در، ۴- چوب: دلت شاد، ۵- کا: پر جلوئ^۵ و، ۶- چ: این بیت را ندارد، ۷- چوب: میخانه،

مانده از صفحه قبل

کچه - انگشتی بی نکین که آنرا در هندی چهله گویند، استادی میررائج:

دور کیتی کچه یی بیش در انگشتش نیست دست آنکس که بر آن حلقه در که زده است

و کچه بازی - آنکه جمعی از حریفان دوجانب نشینند، حریفی از يك جانب پنهان از حریفان مقابل، کچه در دست پنهان کند، و همه رفیقانش مشت بسته پیش یکی از حریفان مقابل آیند، اگر کسی را پوچ گوید و کچه در مشتش باشد، او برده باشد، والا حریفان طرف ثانی، و چون کچه از مشت کسی بر آید، گویند: کچه کل کرد. . . . و در اصطلاح، کچه کل کردن بمعنی ظاهر شدن رازست که بقاعده مذکور ظهور سر از لوازم آنست. . . .

(۱) در کا بعد ازین بیت آمده:

که آورده از زلف ساقی نشان
 بپوی گریبان سمن را ببوی
 سفارش چه حاجت تویی پیرکار

بسنبیل زما بوسه‌ها برفشان
 بیاد جبین ارغوانرا بشوی
 کدو خوش بنزدیک نرگس بکار

ز دمسردی و اعظان پرمجوش
 بگلبن نگر کز هوای فرح
 چنان هست از شوق هر چیز مست^۱
 میان گل و لاله در دشت و در
 برای تماشای سرو و چنار
 سراپای طوطی بمنقار ، ریش
 بگلشن زبس تاز گیهای سرو
 شعاع گل و لاله در جویبار
 کسی را مدد کرد ، بخت سعید
 رطوبت بدانسان گرفتست اوج
 گریبان گل گو بمان چاکدار
 بوصف هوا گر شود تر قلم
 هم از چشمه میم خود در زمان
 زند خیمه در حشر اگراین سحاب
 هوا اینچنین گر برد می بکار^۲
 چو نقاش گیرد قلم در بنان
 نمایند لفظ سراب از رقم
 ز لطف هوا^۳ شاخ گل در چمن
 عجب نیست گر کودک بی زبان^۴
 که ذکر^۵ ، شیخ ورع اکتساب

غفورست ایزد ، تو ساغر بنوش
 بهر دست برداشت چندین قدح
 که بردوش شاخ افکند جلوه دست
 خرامان خرامان صبا تا کمر
 ز هر برگ بر کرده صد سر بهار
 که میخواهد از سبزه پره های خویش
 زمرّد توان رفت ، درپای سرو
 رسانیده از ریگ ، یاقوت زار^۶
 که چون سایه افتاد ، درپای بید
 که آتش بر آورده از شعله موج
 که سوزن ندارد قصب دوز خار
 بفوارگی خامه گردد علم
 کند آب درجوی مسطر روان
 دهد لطف حق جرم مستان بآب
 ورع حکم راند ز تقویم پار
 نریزد بجز نقش ساغر ازان
 نهد بهر شین نقطه اول قلم^۷
 چه مستانه غلطید^۸ بر یاسمن
 بلفظ می اول گشاید زبان
 همه گفته یاساقی و یا شراب^۹

۱- موب : چمن هست از شوق ز آنگونه مست ، چ : چنان مست از شوق هر چیز هست ،

۲- ب : از رنگ یاقوت دار ، ۳- ب : هوای چنین گربری می بکار ، ۴- ج : چهارده بیت اخیر

را ندارد ، ۵- چوکا صبا ، ۶- کا ، م : غلطیده ، ۷- م : غنچه سان ، ۸- موب : که در ذکر

(۱) در کا بعد ازین بیت آمده :

چنان ذوق می ریخت در سینه جوش

که پرهیز شد امت میفروش

چنان برده^۱ می طبعها را ز دست
 بیا ساقی آن سبز مینا بیار
 باندازه^۵ آن زجاجی قدح
 فرو ریز ازان غیرت ارغوان
 که صد نوبهارش براه افکنم
 بیا ساقی ای باز خاطر شکار^۶
 ز گلبن چمن گشت^۷ طاوس دم
 بده تا درین دامگاه مجاز
 بیا ساقی ای من سگ کوی تو
 شکاری بهنجار ، طرح افکنم
 بیار آنچه زو غم شود گم بیار
 بعشق لبـت نعل در آتشم
 ازان باده در ساغرم ریز ، خم
 نگرده خراب تو از باده مست
 زمین^۹ باده وقتی رباید توان
 بیا ای بخوبی قباد احتشام
 بده می که گردم فریدون حشم

که درسینه‌ها رازها گشته^۲ مست
 کزو^۳ خر^۴ می میچکد در بهار^۴
 که عکسش بر آورده قوس قزح
 وز آن خاطر م را چنان بشکفان
 اگر سوی خاری نگاه افکنم
 که خونست چنگ عقاب خمار
 برون آر خون کبوتر زخم
 ز گنجشک من واخورد شاهباز
 بده می که شاید بنیروی تو:
 سر شیر غم را ز تن برکنم
 بجان خودت کز سرخم بیار^(۱)
 بکشتی میم ده ، قلندر وشم
 که قلزم زرشحش کند اشتم
 باندازه ساغر بده ، ظرف هست^۸
 که ریزد نگاه تو مستی بر آن
 جمت کمترین بنده بردار جام^(۲)
 پریشان کنم مغز ضحاک غم

۱- کا: برد؛ ۲- چ: که درسینه آوازا گشته، ب: که درسینه آوازا گشت، حاشیه چ نیز
 دو نسخه بصورت متن، ۳- چ وب: کز آن، ۴- چ وکا: بر بهار، ۵- ب: برازنده، چ وم: براندازه،
 ۶- کا: ای یار، ب: آن بار، م: آن باز، ۷- چ وب: گشته، ۸- دوبیت اخیر درموب نیامده، ۹- ب مرا،

(۱) کا: بعد ازین بیت دارد:

بگرد دلم گشت بیهوشی
 چه غم گر شود دلق پرهیز، تر

بنازم بده جام سرجوشی
 بنازم بلطف تو ، لبریز تر

«ص ۶»

(۲) کا: بعد ازین بیت آورده:

ز سر تازه کن عیش بهرام را

بکن داغ خود گور ایام را

«ص ۷»

سرت گردم ای ساقی نازنین^۱
 چو از جام شد پنجه^۲ جم جدا
 فدای تو خواهیم عمر شریف
 گداییم، اما گدایی بنام
 خراب ار شود کاخ کون و فساد
 ز بی لطفی چرخ، پروا کراست
 دهد گر بمن التفات تو بخش
 غنا را شمارم بدامان زکوة
 شوم خواجه چارسوی بقا^۳
 توان جام بزم اجل را شکست
 ندارم ز حکم ورع سرکشی
 که پیمانانه چون پر شود از قضا
 نیارد دگر موج غم اشتلم
 توان دید راز درون نقاب^۴
 کسی در نظر راز انجام داشت^۵
 دل از فکر فردا مشوش مدار
 مه روزه و روز آدینه چیست^۶
 چو آدینه را عزت^۷ دیگرست
 کسی نقد ایام، تاراج کرد
 ز عهد جم ایام رندان بهست

منه یکنفس جام می بر زمین^۸
 بفرقش کشید اره دست بلا
 چگوئیم خود میشناسی حریف
 جم وقت خویشیم، پرساز جام
 چه پروا؟ خرابات آباد باد
 اگر لطف ساقی نباشد بلاست
 ازان جاه افزون کن عمر بخش:
 کنم سلخ بیرون ز ماه حیوة
 کنم نقطه در کار عین عنا
 بدستی که پیمان پیمانانه بست
 ازان میکنم مشق ساغرکشی
 کشم در زمان و گذارم بجا^۹
 فتد رخت عقل ار بگرداب خم
 اگر عینک آرد قدح از حباب
 که در دست، آینه جام داشت
 عیانست انجام، ز آغاز کار
 بده می، بده،^{۱۰} الغفور اسم کیست^{۱۱}
 اگر صاف صاف آوری بهترست
 که از هفته آدینه اخراج کرد
 که سالومه هفته پرشبه است^{۱۲}

۱- م: مه جبین، ۲- چ، م، ب: منه جام می یکنفس بر زمین، ۳- چ، چاره ساز غنا، موب؛
 چارسوی غنا، ۴- دوبیت اخیر در کا نیامده، ۵- کا: درون بی نقاب، ۶- کا: ایام داشت، ۷- ج؛
 مه روزه چه، کا: شب جمعه در روز آدینه چیست، ۸- کا: بده پر بده، ۹- دوبیت اخیر در موب با تقدیم
 و تأخیر آمده، ۱۰- کا: عزتی،

(۱) کا: بعد ازین بیت آورده:

نگویم پی باده شنبه نکوست

چه شنبه چه جمعه همه روزاوست

بجانم ز قید چنین و چنان
حلاوت نماندست در نقل نقل
بداند اگر معنی لفظ می
نمازی گزارم^۲ بشرع نیاز
چه گردد اگر گردمت گردسر
که رهن شرابست دلّ صلاح^۳
زمی خرّقه زهد شد داغ داغ
که راندیم کشتی بگرداب جام^۴

بیا ساقی از غم مرا وارهان
ز حد رفت این اختلافات عقل^۱
شود زهد را بحث بیهوده طی
گر از طاق ابرو شوی قبله ساز
هوس کرده ام کعبه بسی سفر
ز طامات^۵ دارم امید فلاح
چرا خاطر من نشکند باغ باغ
ز ما زاهد ساحلی را سلام

خطاب با زاهد

که از درد خواری شوی سینه صاف^۶
جگر، تابه ماهی^۷ دل نشد
زبانت نشد شعله ناله یی^۸
بتی^۹ زهر در کام جانت نریخت^(۱)
که لخت جگر را بداغی فروخت^{۱۲}
که زخمی ز شمشیر جوری خرید^{۱۴}
ز خلوت نشینی بگو^{۱۵} سود خویش
جهان بر تو چون دیده مور کرد
عجب گربنوشی شراب طهور
مکن سبّحه^{۱۶} را دانه دام دلّ^{۱۷}
بفرسود جان تو در قید کید^{۱۹}

برو زاهد از صافی دل ملاف^۱
چه حاصل که سوزیت حاصل نشد
لبت را نبوسید^۲ تبخاله یی
تبی^۳ سوز در استخوانت نریخت
چراغ فراغ آنکسی بر فروخت
ز راحت دل آزرده یی خیر دید
نکاهیده یی یکجو از بود خویش
ریا خوش ترا زنده در گور کرد
زبس کرده زهد، از شرابت نفور
بترس از خدا، بگذر از گول خلق
ز سر بر کش این خرّقه^۴ زرق و شید

۱- چ: عمل، ۲- کا: گذارد، ب: گذاری، ۳- ج: زطاعات، در حاشیه نسخه بدل بصورت متن آورده،
۴- این بیت در موب نیامده، ۵- کا: بدریای جام، ۶- چ: از زهد خود برملاف، کا: از صفا برملاف،
م: از ریا برملاف، ۷- چ: م، کا: شود سینه صاف، ۸- چ و م: ماهی تابه، ۹- م: نپرسید، کا: بنوشید،
۱۰- چ: شعله لاله، موب: وقف بر ناله یی، ۱۱- چ و کا: تپی، ۱۲- چ و م: دمی، کا: لبی، ۱۳- کا و م:
بسوخت، ۱۴- چ: جوری متن و جوری نسخه بدل، ۱۵- چ: مگو، ۱۶- ب: لویه، ۱۷- ب: خلق،
۱۸- ب: دانه، ۱۹- چ: قید قید، نسخه بدل مانند متن،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

ز آه بخون دل آغشته یی «ص ۸»

بدست نیفتاد سر رشته یی

ز عمامه بگذر که در کار نیست
نبی صاحب حال، بر خود مبند
ز اوضاع رندان تعجب مکن
ازین بیش رخس تمنی مـران
خرابست معموره عقل و هوش
نخواهی بنای بقا را خراب
بیا همـره من بمیخانه آی
و گرنه^۳ بتعریف من گوشدار

بلی سر بزرگی بدستار نیست
تو تنگی همه، فکر ناموس چند
نداری تعصب، تعصب مکن
برون کن^۱ ز دست طبیعت عنان
بآبادیش در خرابات کوش
بکن پای بستش^۲ بلای شراب
اگر میتوانی ز سر ساخت پای^(۱)
توان گفت شاید یکی از هزار^(۲)

تعریف میخانه

بنازم بآن قصر گردون جناب^۴
ز هی بارگاهی زمین آسمان
شمال و صبا خاکروب فضا^۵
اساسش ز خارای کوه وقار
بلندی برآورده پیشطاق
نشد ابر، بر بام او قطره بار
شود غصه چون خرّمی تازه رو
در آن بارگاه هنرور نواز
سبو و خم از خاک پاک حرم

که بر در گهش خضر پاشیده آب
که يك حجره اوست، کون و مکان
ز حجاب در گه یکی مرحبا^(۳)
همه محکمی برده بنا بکار
خرد، خرده کار مقرنس رواق^(۴)
ز کوثر نگردید تا مایه دار
گذر گر کند زیر میزاب او
زمرّد گداز خرد، شیشه ساز
گل جام و ساغر^۶ ز باغ ارم

۱- کا: کش، ۲- کا: پای بستی، ۳- چ: و کرنی، ۴- م: عالیجناب، ۵- ب: فضا، ۶- چ: چوب:

گل و جام و ساغر

(۱) کـ بعد ازین بیت دارد:

درین پایۀ تیره بختی ممان «ص ۹»

بیا معنی سرخ رویی بدان

(۲) کـ بعد ازین بیت دارد:

که چشم تو خون بارد از رشک گوش «ص ۹»

گروساز پیشم دمی وخت هوش

(۳) کـ بعد ازین بیت دارد:

ز کل میخیش! روشناس آفتاب «ص ۹»

در از سدره بسوستان ثواب

(۴) کـ بعد ازین بیت دارد:

بلی در گلش زعفرانست، گاه «ص ۹»

ز بامش طرب میدمد چون گیاه

ز بستان تصویرِ سقف و جدار
 کند روح مانی گَر آنجا گذر
 مصوّر بنقشی که آورده روی
 هوایش ز انقباس خضر و مسیح
 معطر جهان از بخار بخور
 سحر، سایه پرورده فیض شام
 ز شمع و چراغ کواکب شرر
 وفا پایمرد و سخا دستیار
 شکایت ندانسته راه لبی
 بهر گوشه ازلب^۱ شکر ریخته
 ز انهار^۲ اوتار قانون و عود
 ز جوش گل نغمه در باغ ساز
 ز تردستی مطرب تیز چنگ
 رگ تار را بسکه مضراب سفت
 ز غلغل^۳ صراحیست چینی نواز
 اگر نقلی از نقلش آرند پیش
 شکوهی^۴ بچشم خلایق نمود
 نیاید^۵ ز هر کس چنین منزلی
 بدورش نه خمهاست پهلوی هم
 بدیوار او پشت امن و امان

گل و لاله در جیب باغ و بهار
 ز حیرت شود نقش دیوار و در
 همان نقش گردیده احسنت گوی
 ز آبش کنایت بکوثر صریح
 ز مجمر برآورده سر، زلف حور
 ز قندیل خورشید در زیربام^۶
 بگرد سر شام گردد سحر
 ظرافت^۷ ندیم و ادب پیشکار
 بنفرین نجسته ز کس یاربی
 گل نغمه^۸ بریکد گر ریخته^۹
 رود آب عشرت بیانگ سرود
 شده بلبل جان^{۱۰} همه اهتزاز
 فرو میچکد نغمه از تار چنگ
 توان گوهر نغمه از خاک رفت
 دهان قدح مانده از خنده باز^{۱۱}
 مکد نطق، تاحشر لبهای خویش
 کز آن نگذرد محتسب بی سجود
 نهاد این بنارا سکندر دلی
 که سد یست در دفع یاجوج غم
 سعادت نظر کرده ساکنان

تعریف اهل میخانه

جهان پشت پا خورده هریکی
 بهرجا که تخم وفا کاشتند
 نه بسیار دانند، نی اندکی
 ز یکدانه صد خرمن انباشتند

۱- چوکا: دام، م: وام، ۲- ب: طراوت، ۳- موب: ازبس، ۴- چوم: گل و نغمه، ۵- موب: دریکد گر، چوکا: ریخته است، ۶- موب: درانهار، ۷- ب: بلبل و گل، ۸- چوکا: قلقل، ۹- چوم: درخنده باز، ۱۰- چ: شکفتی، ۱۱- چ: نه آید،

چو تازند هریک بمیدان عشق
 بکشتی چونوشند، می در صبح
 چو اشجار باغ سخا سایه دار
 ز خاک کی که دارند بروی عبور
 سر حرص در راهشان پایمال
 ز گلزار رخسار خوبان مست
 چو ریزند خوی از رخ آتشین
 همه جرم عاشق فراموش کن
 بحکم تغافل اگر ساعتی
 کند در زمان نرگس عذرخواه
 و گر ناگاه^۴ از سر کشیهای ناز
 برای تلافی ز گلبرگ تر
 شراب و کبابست و ساقی و شمع

شود نه فلک گرد یکران عشق
 ندارند پروای طوفان نوح
 چو انهار بحر بقا مایه دار
 کند عقل کل کیمیای شعور
 گرفته ز دیدارشان یمن، فال^۱
 توان لاله و ارغوان دسته بست
 زند جوش، یاقوت شرم^۲ از زمین
 نصیحت شنو، درد دل گوش کن
 شود پاره پیراهن طاقتی
 رفوکاری آن بتیر نگاه^۳
 رود ز هر چشمی بکار نیاز
 تبسم بخروار ریزد شکر
 پریشانی زلف و دلهای جمع

تعریف میفروش

بآیین جم حضرت میفروش
 زند گر ز اعجازش انکار، دم
 برندان دهد هر سحر عمر نوح
 بفرمان آن حاکم ملک جان
 چه آذر چه خرداد، بریک قرار^۶
 چو بر خوان اکرام و احسان نشست
 مه و مهر، نان ریزه خوان اوست
 وقارش اگر مایه بخشد بگاه
 سها تاشد از حزم او^۹ بهره ور

بکف جام از بهر ارباب هوش
 بدستش دهد آب و آتش بهم
 بخوش نغمه الصبوح الصبوح
 بخلوت رباینده زاهدان^۵
 بشاگردی خلقش آمد بهار^۷
 بیک لقمه دریوزه شد چرب دست
 چه روشن ضمیری که مهمان اوست
 شود سایه کاه، البرز کاه^۸
 چو اختر نزد چشم بریکدگر

۱- چ: دل نوال، ۲- کاوم: سرخ، ۳- کا، م، ب: بتارنگاه، ۴- چ و کا: و کر نادر، ب: و کر باز،

۵- کا: ربایند در خلوت زاهدان، ۶- چ: هریک بکار، ۷- چ و ب: اندر بهار، ۸- کا: وقارش اگر

سایه بخشد بگاه، شود سایه اش کوه البرز کاه، ۹- چ، م، ب: جرم او، کا: سهر بجای سها،

چو در شیر مردی میان چست بست
 ز لطفش صد امید، اقطاع خوار
 لبش نکته پرور بتحسین دل^۱
 برون از فضای مکان^۲ سیر او
 توکل بیابانی همتش
 ز شهد قناعت طمع زهرچش
 پی جوهر معرفت بحر و کان
 لغت دان قاموس اسرار عشق
 محشی ز کلکش کتاب وصال
 فراست نظر کرده دید او
 بقا بخش، همچون زلال سخن
 جوان نخل بستان فضل و کمال
 بهین^۳ رهنمای فضای طلب
 گزین میزبان سرخوان دهر
 بامید نزدیک و^۴ از یأس دور

میان پلنگ تکبر شکست
 موظف ز طبعش چو عشرت هزار
 مروج بفتوای او^۵ دین دل
 مسیحاست^۶ ناقوسی دیر او
 ز حق توقع بری ذمتش
 هدایت براه طلب توشه کش^۷
 برای تن شوق، روح روان^۸
 گره بند تسبیح و زنار عشق
 بفتوای او خون هجران حلال
 فنا حلقه در گوش تجرید او^۹
 همه منفعت چون شراب کهن
 کهن مفرد نکته وجد و حال
 مهین^{۱۰} کدخدای سرای طلب^{۱۱}
 ولی نعمت سیر چشمان شهر^{۱۲}
 مؤید بتأیید رب غفور

تعریف ساقی

چگویم که ساقی چها میکند
 بهر عشوه یی نرگس پرفنش
 چکاند زرخ چون عرق در شراب
 بدرسفتن آید چو سحر لبش

بناز و کـرشمه بلا میکند
 نهد خون صد توبه بر گردنش^{۱۳}
 دماند ز روی حریف آفتاب
 نهد غمزه الماس بر مشقبش^{۱۴}

۱- ب: ز تحسین دل، ۲- چ، م، ب: ز فتوی، حاشیه چ نیز بفتوی، ۳- ب: دو کون، ۴- چوب؛
 سلیمانست، ۵- چ: هدایت بران بی طلب بوسه کش، موب: هدایت بران بی طلب توشه کش، ۶- کا؛
 روح و روان، ۷- کا: مهین، ۸- کا: بهین، ۹- موب: این بیت را ندارد، ۱۰- چوب: دهر،
 ۱۱- چ: نزدیک، ۱۲- موب: در گردنش، ۱۳- چوب: صدمهر، نسخه بدل حاشیه چ نیز الماس است،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

سعادت ثمر، نخل باغ دلش

مروت کهر، بحر آب و گلش

اگر کفر زلفش شبیخون برد
 فلك^۱ را نماند جگر بی خراش
 زمثرگان اگر ناز خنجر زند
 ترنجی ز غیب فتادش بدست
 ملك^۲ را بدل زخمها جا گرفت
 ز زلفش^۳ کسی بوی دولت شنود
 ز پیچانی^۴ کاکل تا کمر
 چو برخیزد از صبح رویش نقاب
 ز بس جاه حسن آن رخ^۵ همچو ماه
 چنان باده کش نر گس عشوه ساز
 حیات ابد^۶ خنده را پیشرو
 نمکدان خوان ملاحی دهن
 لطافت ز گلبرگ تر برده آب
 صباحت بآب سمن شسته روی
 در آینه^۷ چهره صبر کاه
 دیار تحمل، خراب نظر
 تغافل، برای نگاهی بجان
 تواضع، صف آرای خیل غرور
 برای سرانجام کار نیاز
 پر از نافه^۸ دل، شکنهای موی
 زده طعنه بر روح^۹، لطف بدن

ورع کی سرخویش بیرون برد
 زند غمزه چون دشنه^{۱۰} دورباش
 شکاف دل از سینه سر برزند
 که بردست یوسف رخان زخم بست
 کماندار ابرو چومجری گرفت
 کزو نافه بر جیب طالع گشود
 تماشاست زنجیر پای نظر
 فتد لرزه رشک بر آفتاب
 فشانند سراسیمگی بر نگاه
 که گردد ز وصفش زبان مست ناز
 صفای گهر پیش دندان گرو
 ترنج نهال لطافت دقن
 ملاحی نمک کرده در چشم خواب
 بجنب حلاوت، شکر خاک کوی
 ز حیرت بدیوار، پشت نگاه
 نزاکت پرستار تاب کمر
 گره، مرده گوشه ابروان
 بنزدیک، نزدیک واز دور، دور
 نگاه نهان، میر دیوان ناز^(۱)
 بآب نگه شسته^۲ گلزار روی
 بنا گوش، مالیده گوش سمن

۱- چ ملك، و در حاشیه: فلك، ۲- موب: فلك، ۳- چوب: چورلفش، ۴- کا: زپیچاك آن،
 ۵- چوم: جاه خوبی، ب: جاه و خوبی، حاشیه چ نسخه بدل مانند متن دارد، ۶- ب: حباب ابد،
 ۷- چ: بآب نگه نشنه، م: بآب و فاشنه، کا: بصورت متن است با تقدیم و تأخیر دو مصراع، ۸- ب: روی،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

بخیون ورع سرخ چشم سیاه

تفنن زاجری خوران نگاه «ص ۱۴»

بقا را نشان سعادت طراز
مگر کرده سودا بآن روی و موی
بنازم بآن خال طرف عذار
بمصر تمنی ز کنج^۱ دهان
نمک را چو از خنده قیمت فزود
چو فردا شود زینت حشر گاه
مه و زهره^۲ برج نیک اختر بست
نظر اهل دل را بر انعام اوست

مطر ز بطغرای زلف دراز
که گردیده گل تا جر رنگ و بوی
مگر تخم جانست^۱ درز نگبار
شکر میرود کاروان کاروان
جراحت بدر یوزه دامن گشود
ز مستان نخواهند^۳ عذر گناه
جگر گوشه^۴ مادر دلبر بست
بنازم بر آن می که در جام اوست^۵

تعریف شراب

ازان بساده گر چرخ^۱ بویی برد
گر اندازد آن باده پرتو برون
اگر عکس جامش فتد بر بحار
شود گر نصیب طمع یک ایام
اگر حشمتش فقر را دل دهد
ازو ضعف یابد اگر یاوری
زند دیو گر غوطه^۲ در لای او
فشانی برانگشت، اخگر شود
برنگی که گر گیردش نطق نام^۳
بنوری که از عکس جامش سها

گریبان بر غم حکیمان درد^(۱)
بایمان شود کفر را رهنمون
نبینی بجز ابر یاقوت بار
زرویش توان کرد روشن، چراغ
گدا پای برفرق **طغرل** نهد
ز جا بر کند سد^۴ اسکندری
پریچهره گردد سراپای او
ازو ریگ تر گردد اختر شود
چو یاقوت گردد لال کلام^۵
بخورشید بخشد ز کوه^{۱۰} ضیا^(۲)

۱- چوم: جان هست، ۲- موب: زمصر تمنی، ۳- م و ب: بخواهند، ۴- این بیت درم وب نیست، ۵- درکا دوبیت اخیر باتقدیم وتأخیر آمده ۶- چ'م'ب: فلك گرازان باده، حاشیه ۳ مانند متن است، ۷- چ. متن غلط و حاشیه غوطه، ۸- چ: برنگی که گیردش گر نطق نام، ۹- کا: ریزد لال کلام، چ: گردد زلال کلام، ۱۰- چ: شکوه متن وز کوه حاشیه، ب: شکوه،

(۱) کا- با این بیت شروع میشود:

نگویم که می مایه زندگی

(۲) کا- بعد ازین بیت:

بنوری که در مجلس شیخ و شاب

بعطری که گرزو رسد حظ بکام

ازو جرعه جو خضر پائندگی «ص ۱۴»

زیادش فتد یاد، مست و خراب

نقط بر تراود ز سین مسام «ص ۱۵»

بجاهی که بر اوج نیک‌اختری
 بخلقی که یک‌قطره‌اش بیدرننگ
 بنفعی که دردش کشد درد را
 بجودی که گر ابر ازو نم‌کشد
 گر ازوی سیه‌کار شوید عذار^۱
 چکانی ازو قطره در گوش^۲ کر
 فشانی ازو رشحه بر بال زاغ
 برد گلخنی جرعه گر زوبکار^۳
 ز نورش اگر شب شود بهره‌ور
 گدایی کند نور ازو گر هلال^۴
 بیخل ار رسد فیض انعام او
 ازو نرگس حسن^۵ ساغر زدست
 کسی در مصاف سخن داد، داد
 به هند ارخواستش نویسد قلم
 مگسران شود شهپر جبرئیل
 چو بر جبهه زان^۶ می نویسی بهشت

زحل را کند خواجه مشتری
 تق کبر چینه زمغز پلنگ
 زلالش کند مرد تر، مرد را^۱
 ز مغز نباتات حاتم کشد
 گل سرخ‌رویی کند در کنار
 ز سرگوشی وهم گوید خبر^۲
 خرامد بطاوسی صحن باغ
 دمد از جبینش گل صد بهار
 شود بر رخس خال، جرم قمر
 شب اول آید باوج کمال^۳
 پیش کرم افگند وام او^۴
 که بر سینه صبر، خنجر زدست
 که تیغ سخن را بمی^۵ آبداد
 به واسط طرب بر فرازد علم^۶
 چو ازخم بر آرند آن^۷ سلسبیل
 بدوزخ نیندازدت سرنوشت

۱- چ، م، ب: مرد نامرد را، حاشیه‌چ مانند متن است، ۲- کا، م: سیه‌کاری ازو بشوید عذار،
 ۳- م، و، ب: بر گوش، ۴- چ: گردد خبر، ۵- چ: جرعه زوبکار، ۶- چ، و، م: کند فیض ازو گر گدایی
 هلال، ب: کند نور ازو گر گدایی هلال، ۷- چ و کا: دام او، ۸- ب: نرگس مست، کا: پرکش حسن،
 ۹- کا، چ، م: بآن، ۱۰- کا، م: این، ۱۱- کا، م: زین،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

ازو اهرمن گر دهد رخ جلا

زند طعنه بر حور، طعن بجا

«ص ۱۶»

(۲) کا- بعد ازین بیت دارد:

نویسند عاشور گرزین نبیند
 ازو شد مخمر کل زنگیان
 زروحست ازان جسم را صد فتوح
 چو خورشید گردیده هرجا علم

تراود ازو معنی لفظ عید
 ازان غم ندارد دل زنگیان
 که مشتق ازین راح گردیده روح
 بخفاشی افتاده شاهین غم

«ص ۱۶»

فروتر نشیند ثواب^۱ از گناه
علم بر فرازد تجلی^۲ ط-ور
سرهوش در پای مینای اوست
صداع اجل را دوا کرده‌اند
باین نشاء باشد اگر سلسبیل

گناه از خمش^۳ گر کند تکیه گاه
چو ساقی کند^۴ از سرش خشت دور
ردای ورع، لای پالای اوست^۵
چو^۶ برجبه لایش طلا کرده‌اند
قبولست زهاد را، من و کیل

خطاب بزاهد

شراب این و ساقی و میخانه آن
ز پیر مغان تا بیابی نظر
تباهست حالت درین رستخیز
چو بر آستانت رساند طلب^۷
در کاخ بداعتقادی مکوب^۸
بمژگان فروروب از صفه گرد
اگر زهراگر شهد بخشد، خموش^۹
تودانی و اوضاع و اطوار خویش

بیا زاهدا خویش را^{۱۰} باز خوان
دل و جان و دین نذر گویان ببر^{۱۱}
اگر میتوانی باو^{۱۲} در گریز
تهی ساز^{۱۳} از سجده فرق ادب
خس شبهه از کوی نیت بروب^{۱۴}
چو پروانه بر گرد ساقی بگرد
بگیر و بیوس^{۱۵} و بنوش و بجوش^(۱)
که من میروم بر سر کار خویش

خطاب بساقی

بیا ساقی ای مایه گفتگوی

بساغر کن آن وایه^(۲) جستجوی^{۱۵}

- ۱- کا: صواب، ۲- ب: گنه برخمش، ۳- چوموب: نهد، ۴- م: او، ۵- چ: که، ۶- چوب: خوبیش، ۷- چوب: دل و جان ازین هرزه گویان ببر، نسخه بدلیج مانند متن است، ۸- ب: ازو، ۹- چوب: طرب، ۱۰- ب: تهی سازم، ۱۱- کا: بکوب، ۱۲- چوب: خس شبهه از کوی مستی بروب، ۱۳- چوب: بنوش، ۱۴- ب: بیوش، ۱۵- ب: مایه جستجوی،

(۱) کال بعد ازین بیت دارد:

چو آن می کند نخل هوش زبن
چو گشتی میرا ز ما و منی

دگر نیست حاجت که گویم چه کن
در ارشاد همچون خودی چون منی
«ص ۱۷»

(۲) وایه: بقول مؤلف فرهنگ رشیدی، بایست و مراد و بقول صاحب جهانگیری، حاجت و

مراد، تخالف لفظی است و الامراد متحدست

ظهوری

چنین کرده وایه شاعران

بشعری رسد پایه شاعران

بقیه در صفحه بعد

که در کوچه‌رگ دود همچو جان
 بشام طلب برفروزم چراغ
 بده زان^۲ می روشن دلپذیر
 که سازم بسرمايه نور آن
 بیا ساقی آن آتش تر بیار
 ز می آتشم در درون برفروز
 که یابد چو تاراج، بنگاه عمر
 دهی گر ازان آب آتش نهاد
 زخم چون شهنشاه انجم حشم
 بیا ای مه و زهره^۳ و آفتاب
 شد از آه حسرت صباحم مسا^۴
 که در د فروغش بدست عتاب
 بیا ای سہی سرو باغ امید
 بده زان شرابم بدفع ملال
 شود اشک تلخش روان خشک بند^(۱)

بدل صد نشان گوید^۱ از بی نشان
 ز گم کرده خویش یابم سراغ
 که شد لایش اکسیر کشف ضمیر
 نهان نهان را عیان عیان
 لب عیش خشکست، ساغر بیار
 متاع سرای تعلق بسوز:
 امیدی نگیرد سر راه عمر
 که حکمش روانست بر خاک و باد:
 پیام سرای عناصر علم
 ثوابست، بر تیره روزان بتاب
 بساغر کن آن باده پر جلا
 لباس ضیا بر تن آفتاب
 که میلرزم از غصه چون شاخ بید
 که گرماتمی آردش در خیال
 برد^۲ نقل پیش لبش نوشند

۱- چ: جوید، ۲- کا:م: بده آن، ۳- ب: ذره، ۴- نجوم: شد از آه ظلمت صباحم مسا، ب:
 شد از ظلمت آه صبحم مسا

وله

مانده از صفحه قبل

اگر نه مایه صبرتو در سفر باشد

ز سود عشق ظهوری بواهی نرسی

محسن تاثیر

سعیی که ببندی ز جهان وایه دیگر

باعلم ریائی نتوان طالب حق شد

وحید

جز سوختن خویش دگر وایه ندارد

گر کام وحید از تو طلب کرد نرنجی

«مصطلحات و ارسته» گ

(۱) خشک بند: مقابل تر بند، و آن چنانست که زخم را بدون بستن مرهم علاج کنند و اطلاق

قاسم مشهدی:

آن بر زخم مجازست،

دست بریده را نبود بخیه سودمند

زخم فراق را نتوان کرد خشک بند

صائب

میکند مکتوب خشکی زخم ما را خشک بند
 «آندراج» گ

وعدۀ لطف و پیام بوسه‌یی در کار نیست

بیا ای غزال ریاض حرم^۱
 بیک ساغرم گر کنی شیرگیر
 فلك خاك ايام ، غربال کرد
 نباشد اگر راهبر خضر می
 تویی ساقیا غیرت نوبهار
 بده می که گویم باواز نی

امانم ده از گرگ صحرای غم
 کشم پوست از فرق این گرگ پیر
 نشاند مگر ابر پیمانہ ، گرد
 نگردد بیابان اندوه ، طی
 منم کهنه تاریخی روزگار
 که کی کی طرب کرد و جمشید کی

در مذمت روزگار

عیانست بیداد و عدل جهان
 برستم چه کرد این جفا پیشه زال^۲
 بشو دست از صلح این پر نبرد
 چہی کند، دستان و^۳ مکروفتش
 ستمهای^۴ گردون نه رسم نویست
 نگوید^۵ بخون سیاوش دریغ
 ندارد وفا بانوی^۶ روزگار
 سفیدست زلف سیاهش چو شیر
 ز زلفش مشبک طرازی مکن
 مشو^۷ در ره عشوه پامال او
 چه نازی بابروی این ماه نو^۸
 ز خون قد کشد نخل بالای او

نه حجاج ماند نه نوشیروان
 تو خود ناتوانی بین چیست حال^۹
 که خون سیاوش در طشت کرد
 که هم گیو آنجاست، هم بیژنش
 که هر دخمه یی^{۱۰} غار کی خسرو یست^{۱۱}
 چو اندازد افراسیابانه تیغ^{۱۲}
 چو جم کشته هر گوشه شوهر، هزار^{۱۳}
 شد از دود آه اسیران چو قیر
 بمار سیه دستبازی مکن^{۱۴}
 هراسی که افعیست خلخال او
 باین داس کردست سرها درو
 چه داری^{۱۵} سرخویش دریای او^(۱)

۱- ب: ارم، ۲- چ: جفا پیشه رای، ب: برستم چها کرد این پیرزال، ۳- چ: تو خود تا توانی بین چیست جای، ۴- چ: چہی کنده، ب: چها کرد دستان، ۵- ب: سخنهای، ۶- کا: که هر دخمه اش، ۷- چ: نواست، کی خسرو است، ۸- چوب: نگویم، ۹- چ: افراسیاب او ز تیغ، ۱۰- کا: باتوئی، موب: دو مصراع را با تقدیم و تأخیر آورده، ۱۱- چوب: چو جم کشته شوهر هزاران هزار، ۱۲- کا: مبره بازی مکن، ۱۳- چ: شود، ۱۴- چ: چه سازی بابروی چون ماه نو، م: چه سازی بابروی آن ماه نو، ۱۵- چ و موب: چوبری،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

کهر میرباید ز دریای عمر

حذر کن ازین دزد کالای عمر

بقیه در صفحه بعد

نداری تعجب^۱ ز نیرنگ دهر
 درین عقده آرزو پر میبچ^۲
 چو هر روز همیان بیالد، بکاه^۳
 ز نمرود و شداد بردی گرو
 گرفتم حریر تمنی قباست
 چه لذت ز انعام عام فلک
 خلد از گلش خار در چشم شوق
 جگر تشنگانرا کند جان کباب
 بمشق محبت چو برزد رقم^۴
 توان داشت چشم محبت ز دهر
 زمانی شود دوست زال جهان
 فلک راست گردد براهل وفا^۵
 گر از دفترش برگشایند فال
 ندارد غم ار^۶ عالمی درهمست
 ندارد دغلبازی دهر شرح
 مزن لاف منصوبه بینی^۷ بسی^(۱)

که آرد زیك حقه تریاق وزهر
 که چون میگشایی درو نیست هیچ^۲
 که قارون فرو رفت در چاه جاه
 ز بام عمارت بگردون مرو
 نه زخم درشت اجل در قفاست
 که خوان نوالش ندارد نمک
 مکد زهر، از شکرش کام ذوق^۵
 بصحرای ریو^۶ از زلال سراب
 همه حرف خصمی فشاند از قلم^۸
 اگر کار تریاق آید^۹ ز زهر
 که عشاق گردند نامهربان
 اگر حلقه گردد خط استوا
 بر آید که ای وای براهل حال
 که تخم نشاطش ز اشک غمست
 بفرزین رخس کجروی داده طرح
 که قائم^(۲) نکردست با او کسی

۱- چوب: تعجب نداری، م: تعجب ندارد، ۲- ج: برمیچ، ۳- ج: ازو نیست هیچ، ودر حاشیه
 مانند متن نسخه بدل دارد، ۴- ج: م، ب: بنالد بکاه، متن از: کا، ۵- کا: شوق، ۶- ج: بصحرای ریو،
 ب: بصحرای نواز، ۷- کا: ریزد، ۸- کا: ج، م: فشاند قلم، ۹- کا: شکر بر آید، ۱۰- کا: باهل وفا،
 ۱۱- ج: کا، ب: از، ۱۲- ج: منصوبه حس، ب و حاشیه ج: منصوبه کش،

مانده از صفحه قبل

که خوابست از دستیاران یکی
 نمیکرد خود رخت ماتم ببر
 که هر گوش داغ نیک اختر است
 ز آتش فشان اخگر آفتاب
 که از مهر پاکان تیرا کند «ص ۱۹»

بی پاس بیدار شو اندکی
 کسی گر زسورش شدی بهره ور
 مگوشب محیطی پر از گوهریست
 شود روز هر سو جهانی کباب
 بلایش بتر زین مهیا کند

(۱) منصوبه: بفتح اول وضم ثالث، بازی هفتم از هفت بازی نرد، تدبیر کار، شطرنج، درست و
 خوب نشستن نقش کار و مهمات،

(۲) قائم: باصطلاح شطرنج آنکه هر دو حریف برابر باشند، «آندراج» گ

ببرد دغا، طالعش بس نکوست
عبث مهره پیش بینی مچین
مدان در ره آرزو رهبرش
کرا باده عیش در کام ریخت
نهادست بر بیوفائی مدار
نه تنها خودست اینچنین پر جفا

اگریک و گر^۱شش، همه نقش اوست
که شد فکر لجلاج^۲ ششدر نشین^(۱)
که واژونه^۳ زد نعل بر اشقرش^(۴)
که صدشام برفرق صبحش نبیخت
ز زنه^۵ار این بیوفا، زینهار
ز پروردگانش مجو هم وفا

در مذمت اهل روزگار

بر آورده از شهدشان زهر، جوش
همه گرگ طبعان ضرغام کین
همه مست، لیک از شراب غرور
همه کس ولیکن کس نا کسی
همه در مروت همین محض گفت
همه آشنایان بیگانگی
همه خائن سکه همدمی
همه در طبیعت گزی، چون مرض
بر آورده بیگانه و آشنا
بصدق ار فشانند تخم و فاق
نهندت،^۶ بر آتش چو گرمی کنند

گرفته ز پیمانشان نقض، گوش^۵
همه زیردستان بالانشین^(۳)
بپیکار، نزدیک و از صلح دور
در اکرام، واپس تر از واپسی
بکوی ترفع^۶ شهیدان مفت
محل جوی، چون دشمن خانگی^(۴)
گه محرمی ننگ نامحرمی
بتار نفس بسته پای غرض
در آشنایی بخشت دغا^۷
نهد دهر، انبار^۸ کذب و نفاق
درشتی هراسد چو نرمی کنند

۱- چوب: اکر، ۲- چ، م؛ ب: لیلاج، متن از کا ۳- موب: واژونه، ۴- چ: اشقرش، ب: ابرشش،
۵- چ: گرفته بر، کا: گرفتست بر عهدشان نقض گوش، ۶- کا، م، ب: توقع، ۷- کا، چ، م؛
جفا، ۸- چ: دهد دهر انبار، ۹- چ: سپند، م: سپندی، ب: نشانند،

(۱) لجلاج: بالفتح نام شطرنج باز معروف که عوام آنرا لیلاج گویند، «آندراج»
(۲) اشقر: بفتح اول و ثالث، هرشی^۱ سرخ که رنگش بزرردی و سیاهی زند واسبی که باین
رنگ باشد آنرا نیز گویند، و گاهی بمعنی مطلق اسب استعمال کنند، «آندراج» گ
(۳) کا- بعد ازین بیت دارد:
همه راستان، لیک اندر کجی
(۴) کا- بعد ازین بیت دارد:
همه صاحبان نفاق قدیم
ز هر یک جدا حقه ها بر کجی «ص ۲۰»
در ایثار نقد وفا بولثیم «ص ۲۰»

بخاطر گشایی سراسر گره
بمیدان یاری پناه گریز
بخواهش گلوگیرتر از خناق
گهرقحط شد، بحر و کانرا چه شد

چو دنبال عقرب گره برگره^۱
بقطع محبت، چو مقراض تیز
دهان بازتر در طمع از شقاق^(۱)
همه مور، شیر ژیانرا چه شد^(۲)

خطاب بساقی

بیا ساقی ای خرمن گل بیا
بیا ای خرامنده طاوس مست
بیا ای پری نام ساقی لقب
مگر بختم از جان برد تاب را
تویی لاله‌رو^۲ سرو نسرین عذار
خطاب تو مستغنی ماهوش^۳
ز تاب رخت چشم بد داغ به^۴
برندان دردی کش بیزبان^۵
برویم در خنده بستن چرا
چه گردید واقع، که چشم سیاه
چه دنبال ابرو گره کرده‌یی
خدنگ تو در^۶ سینه ز انسان نشست

تو گل من خزان‌دیده بلبل بیا
بنه بر سرم پا، که رفتم زدست
بمن برفشان رشح جام طرب
بمالد یکی چشم پر خواب را
منم صافدل رند دردی گوار
مرا نام، بیچاره آه کش
نگاه مرا سر درین باغ به^۵
حدیثی^۷ ز کوه لب درفشان
تبسم بلبل در شکستن چرا
نگه باز گرداند^۸، از نیمه راه
کمان سیه‌توز، زه کرده‌یی
که سوفار برجای پیکان نشست^(۳)

۱- ب: گره در گره، ۲- چوب: رخ، ۳- ب: ای ماهوش، ۴- چ، م، ب: بردلم داغ نه، نسخه بدل چ نیز مانند متن است، ۵- چ، م، ب: سر درین باغ ده، ۶- چ: متن پر زبان، حاشیه بیزبان، موب: تر زبان، ۷- کا، م: حدیث، ۸- ج: چه گردیده واقع که چشم سیاه - نکه باز گرداندی، ب: چه گردیده واقع که رویم سیاه - نکه باز گرداندی، ۹- کا: بر،

(۱) کا- بعد ازین بیت دارد:

زبس مبرمی، مایه سل و دق

(۲) کا- بعد ازین بیت دارد:

همه نیش، افسانه نوش چیست

(۳) کا- بعد ازین بیت آورده:

خدنگ افگنی از که آموختی

مفاجا در آزار ایشان محق «ص ۲۱»

همه خار، گل در گلستان کیست «ص ۲۱»

که صد حسرتم بر جگر دوختی

بقیه در صفحه بعد

مکش پرده^۱ بر چهره ای رشک ماه
 خرد کرده این توبه در کار من
 کشیدم بکوی ورع گر سری
 زبان کرده این توبه، خونش بجل
 زبان بار این ننگ^۵ برداشتست
 دلم خون شد، این مایه پر خاش^۷ چیست
 شکستن چنان یافت بر توبه دست
 در آن توبه امید بهبود نیست
 عبث تهمت آلود تقوی شدیم
 بده منی، کزین توبه در خجلتم
 که این سر فدای می و شاهدست
 بیا ساقیا مگذران روز را
 گر از افعی توبه دل زخم خورد
 ز تو عشوه بی صرف این توبه باد

که دارد نقاب از هجوم نگاه^۲
 بجام می^۳ این توبه را در شکن
 ندارد ز من توبه دشمن تری^۴
 چه باشد درین، جرم بیچاره دل
 بجان تو گر دل^۶ خبر داشتست
 تو ساقی و من تائب، این عقل کیست
 که زلف تو زو و ام خواهد شکست^۸
 که چون لعل ساقی می آلود نیست^۹
 بمی پرده پوشی، که رسوا شدیم
 بده خوش پیایی، مده مهلتم^۴
 دگر گون نگرده^۹ خدا شاهدست
 بده آتش معذرت سوز را
 توان جان بتریاق عفو تو برد^{۱۰}
 که ذوق شکستن مرا توبه داد^{۱۱}

- ۱- کا: بکش پرده، ۲- دوبیت اخیر در کا با تقدیم و تأخیر آمده، ۳- چو کا: بجان من، ب: بجای من، ۴- موب: این بیت را ندارد، ۵- چ: آن سنگ، ۶- چ: بحال دگر دل، م: بجان تو کی دل، ب: بجانت نه دل زین، ۷- موکا: ناز و پر خاش، ۸- ب: که در دام زلف تو دلها شکست، ۹- کا: نگردم، ۱۰- م: بتریاق تو زهر برد، ب: می زهر بود، ۱۱- کا: توبه باد،

مانده از صفحه قبل

مزن دست بر ترکش خشم و ناز
 نگاهی سوی رند ساقی پرست «ص ۲۲»

که با کاکلت توبه شد هم شکن
 بین رنگ عاشق مبین توبه را «ص ۲۲»

کجا رفت آن خامی زهد نام
 شد این بیت در سرنوشتم رقم
 «ص ۲۲»

جفا کم کن ای شوخ مژگان دراز
 بیا ساقی ای جان ز چشم تو مست
 (۱) کا- پیش ازین بیت آورده:

درستست دعوی رندی ز من
 کسی توبه گفتست این توبه را

(۲) کا- بعد ازین بیت آورده:
 چها میکند با دلم شوق جام
 قضا راند، چون روز اول قلم
 که این سر... الخ

ترا توبه هم از ستم میدهم

علاجی ندارم، قسم میدهم^(۱)

قسمیه

بشیرینی^۱ شهد کنج ده-ن
بدر پاشی آتش آبدار
بزخم سنانهای مژگان خویش
برویی که سوزد ز تابش نقاب
بپیچاک آهم که در موی تست
بدستان چشمان هاروت فن
بتقوی که خورش هدر کرده‌یی
بگوشی که در بیع فرمان تست
بمستی که دارد ختن! در دماغ
بآهی که لخت جگر آورد
بتیغی که زخمش ندارد سپر
بجیبی که چاک‌ی برو یافت دست
بجوش و خروش مناجاتیان
بعجز و تضرع، بسوزو گداز
بعز قناعت، بذل طمع
بزناز کفر و بتسبیح دین
بافغان چنگ و خروش رباب

بجوش اسیران چاه دقن
بسر پیچی سنبل تابدار
بدوق نگه‌های پنهان خویش
بچشمی که ازچشمها برده خواب
بحق نگاهم که بر^۲ روی تست^(۲)
بمژگان بر گنج جان نقب زن
برندی که سویی نظر کرده‌یی
بباغی که در رهن زندان تست
بدستی که مرهم تراشد ز داغ
باشکی که داغ نظر آورد
بشامی که گم کرده راه سحر^۳
بصیدی که چشمی بروشت بست^۴
بگلبانگ نوش خراباتیان
بمعشوق و عاشق، بناز و نیاز
بناموس رندی، بنگ ورع
ببستان مهر و بزندان کین
بسوز کباب و بساز شراب

۱- چ: بشیرینی از، ۲- چ، م، ب: در، ۳- کا: بشامی که شامش ندارد سحر، ۴- کا: دست
چ، م، ب: پیرمغان، دونه بدل از حاشیه چ نیز مانند متن است،

(۱) کا- پیش ازین بیت آورده:

بشو چهره خجلتم را ز گرد

که از توبه کردن دلم توبه کرد

«ص ۲۳»

(۲) کا- بعد ازین بیت آورده:

بکیفیت باده التفات

بجان بخشی شکر بی زکوة

«ص ۲۳»

بتسبیح خوانان بتخانه گرد
 بافتادگان ثریا مقام
 بلبیک حجاج دیر مغان
 بسیمای مینای کلفت زدای
 بیا قوت سیال سیلان خم
 بلب تشنگان شراب فنا
 باآوازه کام دارا و شان
 بیپیمانه پیمای تقوی پناه
 بصحرا نوردان ملک جنون
 بزنجیر خایان مجنون نهاد
 بوارستگان بجان مبتلا
 بهم بختی تیره روزان دهر
 بترکان غارتگر صبر و هوش
 بشکردهانان هندی نسب
 برنگین تذروان بستان زیب
 بیروین فشانان خوی کرده روی
 بگلدسته بندان بستان کام
 بعنقای عیش غم اندیشگان
 بزود آشنایان بیگانه خوی
 بگلگون قبایان تیغ آزمای
 بعید تمنای قربانیان
 بفریاد خاموشی اهل درد

بگلگون سرشکان رخساره زرد
 به بیت الحرام خرابات نام
 بخمهای سرشار و خیرمغان^۱
 بآینه جام مقصد نمای
 بجوهرشناسان در خویش گم
 بالماس کاران دشت بکا
 باندازه جام دریاکشان
 بیک حبه محتاج کان دستگاه^۲
 بکشتی نشینان دریای خون
 بمهر آشنایان لیلی نژاد^۳
 بیگانگان نگاه آشنا^۴
 بهم چشمی خوش نگاهان شهر
 بکشمیریان ملاح^۵ فروش
 بر عناملیحان بر عرب
 بو حشی غزالان دشت فریب^۶
 بعنبر فروشان وا کرده موی
 بیالابلندان کوی خرام^۷
 باکسیر مهر ستم پیشگان
 بکم حرف دوران نزدیک گوی^۸
 بقاتل پرستان خنجرستای
 بنوروز صحرای زندانیان
 بگلگونه زینت روی زرد

۱ - چ: سرشار پیرمغان، ۲ - چوم: سراب، چ: شراب را نسخه بدل آورده، ۳ - چ: م، ب: بی دستگاه، نسخه بدل چ نیز کانست، ۴ - چو کا: نژاد، ۵ - چوب: بکار آشنا، حاشیه چ مانند متن، ۶ - کا: صباحت، ۷ - ب: برنگ تذروان بستان کام، بیالابلندان کوی خرام، ۸ - ب: دوبیت اخیرا ندارد، ۹ - چوب: کم حرف گویان، نسخه بدل چ مانند متن،

بسوز جگرتشنه دجله خوار^۱
 بجانبازی مرد میدان عشق
 بحسن جهانسوز آتش مزاج
 بناز کدلیهای خواری کشان
 بکم فرصتیهای دهر دغا
 بجان تحفه بر^۲ عاشق شرمسار
 بسیماب آرام نوعاشقان
 برنگینی لاله باغ داغ
 بطغیان سیلاب ابر جنون
 بمغبون سودای بازار سود
 بذوق متاع کسادی رواج^۳
 بتوفیق برگ فنا ساختن
 بآرایش فقر زیور فروش^۴
 بآرامش^۵ باده بیغمی
 به بینایی^۶ دیده احتیاط
 بجشمیدی رند ظاهر گدای
 بمخموری چشم مست بتان
 به بیهوشی باده همدمی
 بمرغوبی جور عاشق پسند

باشک درون تفته شعله بار^۲
 بغمازی مشک دکان عشق
 بعشق تهیدست بسی احتیاج
 بلبهای خاموش عاشق فغان^۳
 بپژمردگیهای کشت وفا
 بصبر آفرین عاجز بیقرار
 بنص کلام کهن صادقان
 پیروانه پای شمع و چراغ^۴
 بطوفان خون خراش درون
 بسود زیانکار کالای بود^۵
 بسودای درد و غلوی مزاج^۶
 ببخت دل از خویش پرداختن
 بآرایش^۷ قطره بحر جوش
 بر ربط شغب بالب آدمی^۸
 به شیرازه دفتر ارتباط
 بخورشیدی باده صاف لای
 بفریاد و افغان زدست بتان
 بسرگوشی دولت محرمی
 بدلکوبی لطف ارباب پند

۱- چوب: باده خوار، م: شعله بار، چ: دونه‌سخه بدل مانند متن دارد، ۲- چوم: درون قطره
 شعله بار، م: درون تفته قطره بار، چ: دونه‌سخه بدل مانند متن دارد، ۳- چوب: کشان، چ: دونه‌سخه بدل
 مانند متن دارد، یعنی بلبهای خاموشی که فغان عاشق آنست، ۴- چ: بجان تحفه، حاشیه برابر متن، ۵- چوب:
 پیروانه عاشق بی چراغ، نسخه بدل چ نظیر متن است، کا: دومصراع را با تقدیم و تأخیر آورده، ۶- کا:
 بمغبون بازار سودای درد - بسود زیانکار کالای درد، ۷- چوم: کساد رواج، ۸- چ: درد غلوی
 مزاج، کا: بذوق رواج متاع کساد - بسودای درد و غلوی مراد، ۹- چ: خروش، ۱۰- کا: آرامش،
 ۱۱- چوکا: بآمیزش، ۱۲- چ: چو بر ربط شغب بالب ماتمی، ب: چو بر ربط شغب بالب ماتمی، کا: بر ربط
 شغب بالب ماتمی، این مصراع هم خوبست ولی ما متن را که از «م» انتخاب شد ترجیح دادیم،
 ۱۳- کا: به بیتابی

پیرواز گنجشک عجز و نیاز
 برم کردن صید آرام بر
 به برنده شمشیر بیداد هجر
 بزمی که وصل آب حیوان چشید
 بزهری که پهلوی زند باشکر^۳
 باهی که بر شعله دامن کشد
 بشامی که در سایه اوست روز
 بخاکی که در^۶ کوچه مقبلیست^۷
 بسعی که در عهده جستجوست
 بجوشی که از سینه خم دمید
 بعجزی که در طبع بیچارگیست
 بعیبی که گفتست درس هنر
 بسوری^{۱۱} که جوشید، ماتم برو
 بدودی که از تیزیش شعله سوخت^{۱۲}
 بصیدی که از رنج راحت گریخت
 بخاری که پای دلی را نواخت
 بکامی که تلخی درو غوطه خورد
 بدوشی که بار ملامت کشید

بچنگال گیرای شاهین ناز^۱
 بچالاکی آهوی دام بر
 بخون آشنا دست جلاد هجر^۲
 برزمی که گردد جدایی شهید
 بنخلی که چیره شود^۴ باتبر
 ببرقی که حسرت بخرمن کشد
 بآبی که بر آتش افکند سوز^۵
 بیادی که در دست بیحاصلیست^۸
 بصوتی که در پرده گفتگوست^۹
 بهوشی که در مغز مستی^{۱۰} خزید
 براهی که در پیش آوارگیست
 باشکی که خوردست خون جگر
 بزخمی که مویید، مرهم برو
 بجانی که زخمی^{۱۳} برو چشم دوخت^{۱۱}
 بخونی که در پای^{۱۴} صیاد ریخت
 بسوزی که در مغز جانی گداخت
 بنامی که از ننگ او نام مرد
 بگوشی که زهر نصیحت چشید

۱- موب: ندارد، ۲- م، ب، کا: ندارد، ۳- چ: برشکر، ۴- موب: چهره شود، ۵- ج: افکنده سوز، ۶- چوب: از، ۷- چ: مقبلیست، ۸- چ: بیحاصلست، ۹- در موب دومصراع با تقدیم و تأخیر آمده، ۱۰- چ: هستی، ۱۱- چوب: بدودی که تیزیش شعله بسوخت، ۱۲- چوب: بدودی که تیزیش شعله بسوخت، ۱۳- کا: داغی، ۱۴- چ: برپای،

(۱) در «کا» ابیات اخیر پس و پیش درج شده این چهار بیت هم اضافه است:

بصیت جهانگیر آزادگی	بر خسار پرکرد افتادگی
بیأسی کزو مایه دارد امید	بحرفی که روید ز کام نوید
بخوابی که از تاب افسانه سوخت	بشمعیکه بر طاق میخانه سوخت
بدردی که نیش دواپی نخورد	برندی که از توبه پایی نخورد

باشکی که غلطید بر ارغوان
 بیایگی کزو خلد بو میبرد
 بعمری که عشقی عنانش گرفت
 بآن دل که برخیزد آهی ازو
 بآن سر که باننگ سامان ساخت
 بجامی که ساقی خود اول چشید
 بدستی که بند قبایی گشاد
 بقندی که شد تکیه گاه نبات
 بعطری که عطار گیسو دهد
 بخویی که آتش بعالم زند
 بقدی که طوبی عبارت ازوست
 بنازی که صد کشته را خونبهاست
 بجرمی که بر عفو، منت نهاد
 به بیرحمی چاره ساز کسی
 که دیگر مکن بر نگاهت جفا
 شراب سخن ده ز تنگ شکر
 چه داری در آشتی میخ دوز
 که نی صلح ماند بیادم نه جنگ
 نروید ز لب قصه هیچکس
 نهی تابکی بر تغافل مدار
 کسی چند باشد چنین تنگدل

برویی که خندید بر زعفران^۱
 بداغی که دوزخ فرو میبرد
 بهرگی که جان در میانش گرفت^۲
 بچشمی که آید نگاهی ازو
 بسوزی^۳ که در سینه با جان ساخت^۴
 بنقلی که شکردهانی مزید^۵
 بمستی که برخاک پایی فتاد
 بشهدی کزو گشت شیرین حیات
 بتیری که از تخش ابرو جهد^۶
 بخونی که از کربلا دم زند^۷
 بچشمی که در شهر، غارت ازوست
 بقهری که با آشتی آشناست
 بعفوی که روی گنه بوسه داد
 بعجز **ظهوری** بناز کسی^۸
 بزنجیر نازش مفرسای پا
 ز بادام تر ریز، نقل نظر
 بساغر کن آن شعله جنگ سوز
 نه ناموس آید بکارم نه ننگ
 همین باتو ماند سروکار و بس
 نداری مروت، ندارم قرار
 سرت گردم ای ساقی سنگدل

۱- موب: ندارد، ۲- ب: ازین بیت ببعد چهار صفحه افتاده دارد، ۳- کا: بشوقی، ۴- ج: در
 سینه جان نساخت، ۵- اصل «گزید» بوده، تصحیح قیاسیست، ۶- کا: بکویی که با کربلا دم زند
 ۷- ج: سازی کنی و بازی کنی،

(۱) یعنی از کمان ابرو جهد، «تخش» بمعنی نوعی از کمان که تیر بسیار کوچکی دارد

اسیر خمارم ، شرابی کجاست
 مکش^۱ خنجر انتقام از غلاف
 دل تیره‌ام را صفایی بده
 چرایی چنین از تنفر نفور
 زغم مرده‌ام ، زنده‌ام ، چیستم؟
 ز شوق لب‌ت چند خایم جگر
 ز ساطور غم استخوانم شکست
 بیا ای نمک‌پاش ریش جگر^۲
 بین تلخی عمر شیرین من
 برافروز آتش بکانون جام
 بیا ساقیا جان فدا میکنم
 ز لعل تو تلخی که سرمیزند
 مرا تاب جور و جفای توهست
 خرابم پی ترک‌تاز تو من
 مرا از تو صدناز توفیر شد
 شکایت ندارم ، جفاها بجاست
 مرا از همه بیش میخواستی
 دلم یافت تنبیه ، دیگر بسست
 ز رویت عیانست آثار صلح
 بیاور کلید در آشتی
 بهاتف فگن گوش ، کآواز داد
 ازان جام ، پرهیز حسرت^۳ خورست
 بیا ساقیا جام پرتر بده
 مگر عقل پیدا کند جوهری

دلم بردلم سوخت ، آبی کجاست
 سرت گردم ای ساقی سینه‌صاف
 اگر صاف حیفت لایی بده
 سرت گردم ای ساقی پرغرور
 ستم چند ؟ بیچاره کیستم ؟
 بیا ساقی ای از خدا بیخبر
 بسلاخی غصه بر مال دست
 که بختم ز اشکم^۴ بود شورتر
 بده ساغر و بگذر از کین من
 مگر شهد عیشم^۵ پذیرد قوام
 تو دشنام ده ، من دعا میکنم
 ره کاروان شکر میزند
 ولی میرود ناتوان دل زدست^۶
 ولی کرد طاقت جلای وطن
 ولی توبه‌ام آرزومیر شد
 که گوید جفا محض مهر و وفاست
 که این مجلس ناز آراستی
 لبم سوخت در هجر ساغر بسست
 بساغر کن آن جنس بازار صلح
 که آمد نگه بر سر آشتی
 که پیمانۀ لطف ، سرشار باد
 که همچون دل من زمهرت پرست
 وزان باده لعل جوهر بده
 برون آرم از جوهر دل سری^۷

۱- کا: بکش، ۲- ب: لخت جگر، ۳- کا: که اشکم زبختم، ۴- کا: عشقم، ۵- ب: مرا
 تاب جور و جفای تونیست - ولی میرمد ناتوان دل‌ززیست، ۶- ب: حیرت، ۷- ب: تری

مرا خوار کردی ، زهی اعتبار
بمن صد جفا کن زجانم^۱ بجل

ولی دل عزیزست ، خوارش مدار
ولیکن بین در میان روی دل

در تعریف دل

دلست این که عجز و نیاز آورد
دلست این که گردیده زاری فروش
دلست این که عشقش^۲ نظر کرده است
دلست این که دل داد پروانه را
دلست این که صهبای^۳ باقی زند
دلست این که زهر غمت نوش کرد
دلست این که زخمش نمک پرورست
دلست این که معیار درد و دواست
دلست این که شد خلوت پیر عشق
دلست این که زخمش ندارد علاج
دلست این که نیاز بتان میکشد
دلست این که در^۴ سینه پرورد داغ
دلست این که از گریه بارد شرر^۵
دلست این که مفتاح گنج خودست
دلست این که ساقی پرستی کند
تولای راحت برنج^۶ دلست
دل آمد^۷ بظاهر یکی قطره خون
گر از لعل دل^۸ نطق بستی دهن
بهر کس که دل آشنا میشود
کشد جان صد آسیب از آب و گل^۹

ترا بر سر خشم و ناز آورد
وزو گرم گردیده بازار جوش
پیرند ملامت ببر کرده است
که افروخت از بال کاشانه را
دلست این که ساقی و ساقی زند
دلست این که مهرت در آغوش کرد^{۱۰}
دلست این که زهرش^{۱۱} پرازشکرت
دلست این که طومار مهر و وفاست
دلست این که شد بوته تیر عشق
دلست این که از جان ستاند خراج
دلست این که تشویش جان میکشد
دلست این که بر گلخن افشاند باغ^{۱۲}
دلست این که بر ناله بندد اثر
دلست این که بقراط رنج خودست
دلست این که بی باده مستی کند
طلسم بدن بهر گنج دلست
کزو بحر عمان تراود برون
نمی بود رنگین بساط سخن
غمش عیش^{۱۳} و دردش دوا میشود
گشاید ز بازو اگر حرز دل

۱- چ: زجانی ، کا: بجانت ، ۲- چوب: عشقت ، ۳- چوب: می های ، حاشیه چ برابر متن است ، ۴- کا: اوست بجای کرد ، ۵- چ: زهری ، ۶- چ: بر ، ۷- ب: ندارد ، ۸- کا: ریزد شرر ، ۹- چ: زرنج ، ۱۰- چ: آید ، ۱۱- کاوب: نقل دل ، ۱۲- چوب: عشق ، ۱۳- ب: کند جان زجا سد این آب و گل ،

دري حاصل بحر آب و گلست
 شود خرد در قبضه تیغ خطر
 بیایگی که گردید دل باغبان
 کسی را که دل دست برسر نهد^۴
 بملك غنا پادشایی کنند^۵
 زدل زنده گردید این آب و گل
 اجل را توان چاك برجیب بست
 ز ایجاد ما عشق آمد غرض
 شه عشق چون چشم عزت گشاد
 نظرپروری میکند عکس یار
 مگو کام دل یافتن مشکلمست
 چو داری سر کعبه معنوی
 چه داند ره گنج جان آب و گل
 نمی آید از جان چوتن هیچکار
 دهندت بتان در دل خویش جا
 بیا ساقی ای آگه از حال دل
 بین کهربای رخ حال را
 بده آن عقیقی می پرضیا^۹
 که ریزم بمستی چو خوی از جبین^{۱۰}
 دمد از جبین خسرو انجم^{۱۱}

که در حقه^۳ سر بمهر دلست
 چو برسر کشد دل ز ساغر سپر^۱
 خورد سیلی از برگ^۲ روی خزان
 فلك را زنعلین ، افسر نهد^۴
 کسانی که از دل گدایی کنند
 خدایا نگهدار از مرگ دل
 اگر دامن دل در آید بدست^(۱)
 دل و دوستی جوهرند و عرض
 در ایوان دل تخت حشمت نهاد
 چو آیینۀ دل ندارد غبار
 چو همت زدل جسته یی، حاصلست
 گر از راه دل میروی، میروی
 نباشد اگر نقب تفتیش دل^۶
 بدونيك خود را بدل واگذار
 بشرطی که با دل شوی آشنا
 که حیرت^۷ گرفتست دنبال دل^۸
 بچرخ آر ، یاقوت سیال را
 که سازد فروغش سهیل از سها
 بجوشد سهیل از ادیم زمین
 دهی گر ازان خسروانی خم

۱- چو کا: سپراز جگر، ۲- چوب: سیلی برگ، ۳- چ: هر آنکو دلش دست برسرزند،
 ب: نهد، ۴- چوب: دهد، ۵- چ، ب، کا: پادشاهی، ۶- چ: نقب نقبش بدل، ۷- کا: حسرت، ۸- بوم:
 بیاساقی ای آگه از جان و دل- که حیرت گرفتست دامان دل، ۹- موکا: پر بها، ۱۰- چوب: که ریزم
 بمی چون خویی از جبین ۱۱- چ: چکد از جبین اختر وانجم، کا: چکد از جبین خسروانجم، ب: دمد
 از زمین اختر وانجم

(۱) کا- بعد ازین بیت آورده:

اگر دل نداری، نداری حیات

زکشت اجل دل نگردید مات

بجوش آمد از شوق، خون در درون
 شرابی کرم کن که در رنگ و بوی
 نباشد دماغم^۱ چرا عطسه ریز^۲
 ز بی التفاتی مکن آنچنان
 بیا تا دگر تازه کاری کنیم
 سرت گردم ای ساقی بی عدیل
 جهان گشت از گرد محنت سیاه
 طلب کرد حسرت^۳ بمیدان مرا
 بدست کرم تیغ احسان بکن
 برطل صبحی بجوشم در آر
 قوی گشته بازوی خوف و خطر
 هراسیم^۴ بر سینه افشوده پای
 که گرمور را در رگ و پی دود
 سرت گردم ای ساقی پرستیز
 بگلبانگ خیرالعمل گوشدار
 مگر آتش زهد^۵ دودی کند
 شد از شوق، رقاص، جان در بدن
 چو راوق بمینا کنی از سبو
 چه مستانه رقاصی سر کنم
 چه از کار^۶ دورند این زاهدان
 اگر چشم زاهد نمیبود شور
 کشم چند از پند ناصح گزند

سرت گردم ای ساقی گرمخون
 بیاقوت و عنبر کند گفتگوی
 که کام و زبان گشت خمیازه خیز
 که ساغر بخمیازه در دهان^۷
 رخ عیش را غازه کاری کنیم^۸
 برافروز، ساغر بنار^۹ خلیل
 برانگیخت نمرود حسرت، سپاه
 بخفتان^{۱۰} دردی پیوشان مرا
 بمی آب ده، گردن غم بزن^{۱۱}
 که خوردم شیخون خیل خمار^{۱۲}
 سرت گردم ای ساقی پر جگر
 بده آن شراب تهو^{۱۳}ر فزای^{۱۴}
 صف شیر را بیکه در پی دود
 دمید از افق صبح کافور بیز
 صبحی ندارد قضا، می بیار
 چو مینا رکوع و سجودی کند
 سرت گردم ای ساقی راهزن
 کنی^{۱۵} دردیش گر^{۱۶} بحلقم فرو:
 که صد زاهد خشک را ترکم
 چه مست غرورند این زاهدان^{۱۷}
 بمیخانه میبردم او را بزور
 ضرورست بدمستی، صبر چند

۱- چ: حریفی، کا: صراحی، ۲- کا: بیز، ۳- چ و کا: دوزد دهان، ب: که خمیازه دزد
 زساغر زبان، ۴- چ: کنم، ۵- کا: زناز، ۶- چ: خسرو، ۷- ب: بآب میت گردن غم بزن، ۸- موب:
 زخیل خمار، ۹- چ: هراسم، ۱۰- چ: بدانسان شراب طهوراً فزای، ب: بدانسان شراب طهوری
 فزای، م: بده ساقی آب طهور فزای، ۱۱- ب: دیر، ۱۲- ب: را، ۱۳- چ: در کار، ۱۴- چ: م، ب: حاسدان،

کند محتسب بعد ازین گرعذاب
 بیر از سرم واعظ این شور را
 کفن را معطر کنم زان عصیر^۱
 زمحشر چه پروا، گراز درد دن^۲
 ندارم ز حکم ورع سرکشی
 که پیمانہ چون پر شود از قضا
 بایوان غفران کسی برد پی
 کسی شست از چشمه عفو، روی
 دهانت ز گند ریا نیست پاک
 ازین چوب با خود کلیدی بیر
 بتعظیم بر زاهدان! نام او
 بده می، مگو زاهد انصاف نیست
 تو کآوردی اینهمه گیر و دار
 ندانند^{۱۰} رندان بغیر ازو فاق
 دریغا که خود میشوم شرمسار
 بلی محرماتند ارباب هوش
 بساغر کن آن آتش عیب سوز
 که از عیب و عار خودی وارهم
 بر آیینہ تا چند زنگ خودی^{۱۴}
 دمی شاهد بخت در بر کشم

سرش بشکنم، بل سر احتساب
 بیادم میاور شب گور را
 که منکر بگوید^۳ جواب نکیر
 نویسی دعای قدح بر کفن
 ازان میکنم مشق^۴ ساغر کشی
 کشم در زمان و گذارم بجا^۵
 که خشت لحد ساخت، از لای می^۶
 که شد در خرابات، خاکش سبوی^۷
 اگر نیست مسواک از چوب تاک^۸
 که در گور بگشایی از خلد، در
 که گردون حبابیست از جام او^۹
 غلط کرده بی مال او قاف نیست
 رباخوار بشناس از باده خوار
 برو لوح دل ساده کن^{۱۱} از تفاق
 گرت پرده بردارم از روی کار
 سرت گردم ای ساقی عیب پوش
 چراغ هنر را ازان بر فروز^{۱۲}
 بفر^{۱۳} تو بر فرق خود پانهم
 بلایی بزرگست^{۱۵} ننگ خودی
 که خود را از^{۱۶} آغوش خود بر کشم^{۱۷}

۱- چ: زان عبیر، م: از عبیر، ب: زین عبیر، ۲- چ: نگوید، ۳- چوب: ز محشر چه پروا
 اگر در بدن، چ: دونه نسخه مطابق متن داشته، ۴- چ: عشق، ۵- کاوب: واگذارم بجا، ۶- چ: جام می،
 ۷- چ، م، ب: رو، سبوی، ۸- چ: پاک، ۹- کا: مابجای او، ۱۰- کا: نخواهند، ۱۱- کا: برو ساده کن
 لوح دل، ۱۲- چ، م، ب: چراغ هنر را از آن بر فروز- شب تیره ام را بکن رشک روز، حاشیه چ نیز بنقل
 از دونه نسخه مانند متن است که از کا انتخاب کرده ایم باتوجه بر ربط کلام و سیاق سخن، ۱۳- این بیت
 در موب مقدم بر بیت قبل آمده، ۱۴- ب: رشک خودی، ۱۵- موب: بلای بزرگ است، ۱۶- م: در،
 ۱۷- چ، م، ب: در کشم،

برون تا نزد پسته از پوست گام

نشد حاصلش از لب دوست گام

خطاب بناصح

چه میخواهی ای ناصح^۱ از جان خویش
مرنج ازمن ار در جوابم خموش
بهر جا زبانی گرو کرده‌ام
برو گو خرد ذوفنونی بست
اثر در کمین دعای^۲ منست
سبویی بدوشم نهادند دوش
سبو گر بسر میکشم نیست غم
مبین جرم مستان خودرای را
کسی کزوی این نخل بالا کشید
اسیری همیخواهد این روی و موی^۳
توان دیده بستن ز روی چنین
در افشای اسرار رندان مکوش
در انکار ارباب باطن مباش
بمـرهم مده زحمت داغ ما
نهال نصیحت برآور زبن
زمانی^۴ ترا سرزنشها بجاست
خوش آندم که از گریه نقش وجود
دهد مایه چشمم رگی^۵ ابر را
چنان شعله شوق گردد بلند
ز همد آورد یاد، پیل جنون

هلا کم زخجلت، لبست گشت ریش
که رخت شنیدن برون ریخت گوش
سر پند گویان درو کرده‌ام^۶
جنون کرد طغیان، زبونی بست^۷
که دشنام ساقی برای^۸ منست
درین عالم اینست معراج دوش
که زد بر کدوی سرم این رقم
ببین رحمت ساقی آرای را
براهش هم^۹ افتاده‌یی آفرید
خرابی همیدارد^{۱۰} این رنگ و بوی
برای خدا رو بین رو بین^{۱۱}
درین مصلحتهاست ناصح^{۱۲} خموش
تو محرم نیی، راز فاشست، فاش
اگر سوده الماس داری بیا
به بیطاقتی عیب عاشق مکن
که گویی شکیب اینقدرها چراست^{۱۳}
بشویم ز لوح دبستان بود
در آب افکنم دفتر صبر را
که خورشید گردد سپند گزند
بطغیان کشد گریه، نیل جنون^{۱۴}

۱- چ و م : زاهد ، ۲- چ و کا : کرده‌ایم بجای کرده‌ام ، ۳- چ و ب : بست ، ۴- ب : وفای ، ۵- چ : قفای ، ب : دعای ، ۶- چ : برایش هم ، کا : بر آتش هم ، ۷- چ : گفت و کوی ، ۸- چ : همی آرد ، م و ب : ندارد ، ۹- م و کا : رومبین رومبین ، ب : رومبین رومبین ، ۱۰- چ ، م ، ب : واعظ ، ۱۱- چ ، م ، ب : زبان ترا ، ۱۲- چ و ب : که ترکیب ما اینقدر هم چراست ، م : نانویس است ، حاشیه نسخه چ بدل مانند متن دارد ، ۱۳- چ و ب : لب ، ۱۴- کا : رودنیل جنون

چه بینم باین شمع تاریکِ عقل چه کارم باین آب باریکِ عقل

در تعریف عشق

مگر رحمت عشق ، دهقان شود
مگر رستم عشق ، گردد سوار
مگر سایه عشق بر سر فتد
مگر افکند عشق خوان کرم
کسی کو که دین را حمایت کند
ز تطهیر دامن تقوی^۱ مگوی
هوس قصد ناموس دارد دریغ
فرو ریختی پیش طاق زمان
مبین ضعف بازوی مهر و وفا
کند چون شه عشق پا در رکاب
برو بر در عشق در یوزه کن
زنان ریزه عشق بردار ، زاد
اگر عشق روشن نسازد چراغ

که در باغ جان خار ریحان شود
که از خیل هستی بر آرد دمار^(۱)
که از سر تمنای افسر فتد
که گردند همکاسه لا و نعم^(۲)
مگر کفر عشقت هدایت کند
مگر ابر عشق آورد شستشوی
مگر بر کشد شحنه عشق ، تیغ^(۳)
نکردی اگر عشق ، تعمیر آن
بگو عشق و بر کن زمین را زجا
فتد در جهان شکیب^۲ انقلاب
ز اکیل شاهنشهی موزه کن
که دورست راه دیار مراد
نبینی شب عیش ، روی فراغ^۳

۱- ب: فتوی ، ۲- ج: شکست ، شکیب هم نسخه داشته ، ۳- کا: دومصرع را پس و پیش آورده ،

(۱) کا- بعد ازین بیت آورده:

مگر پنجه عشق نشتر زند

(۲) کا- بعد ازین بیت آورده:

مگر عشق آرد محك در میان

مگر جاه عشقت توانگر کند

مگر عشق آرد برون از خلاف

چه کیفیت این عقل خام آورد

شود خضر گم در سواد سراغ

نشان چون توان گفت از بی نشان

(۳) کا- بعد ازین بیت آورده:

ز بیداد عقلست افغان عمر

نباشد دل از عشق گر بهره ور

که بیماری عقل بر در زند

که ظاهر شود جوهر بی زران

که زر اغنیا را گدا تر کند

که عقلست جولاه و سواس باف

مگر ساقی عشق جام آورد

مگر شعله عشق آرد چراغ

مگر عشق بخشد زبان را زبان

مگر گیرم از عشق تاوان عمر

بدن بی سرست و صدف بی گهر

غم عشق، پیرایه برعیش بست^۱
 دل آینه طلعت یار نیست
 فرو بار از دیده طوفان عشق
 چو خواهی همه عیبها را هنر
 بفکر زروسیم، خود را مبار
 نداری تف عشق اگر در جگر
 دل از عشق اگر نیست آتش فروز
 نمیگشت^۲ اگر گرمی عشق جمع
 نمیبود اگر عشق فرهاد زور
 نمیداد اگر عشق گردن ببند
 نمیکرد اگر عشق با صبر جنگ
 نمیداشت گر عشق این اشک شور
 نبودی اگر سینه عشق ریش
 ندیدی اگر عشق را، رازدان^۳
 اگر عشق دکان نمیکرد باز
 نشد طایر عشق تا جلوه گر
 نشد عشق تا مرد میدان جان
 سر عشق شد خاک کوی خرام
 فراغت حرامست در دین عشق
 برزمی که محکم کند عشق پای
 بیزمی که عشاق جان پرورند
 طلب گر کند عشق زنا را

غم عشق، در مغز صحبت نشست
 اگر صیقل عشق در کار نیست
 غنیمت شمر فصل نیشان عشق
 گرو ساز خود را و عشقی بخر
 اگر طالع عشق داری بناز
 بطوفان آتش شوی خام تر
 کند شعله حسرتش خام سوز^۴
 که میبرد پروان را سوی شمع^۵
 جهانرا ز شیرین نمیبود شور
 نمی یافت پیچاک کاکل کمند
 ز تیغ تغافل که میبرد زنگ
 نکردی شکر خنده بر حسن زور
 ملاحظت چه کردی نمکهای خویش
 کی ابرو بایما گشادی زبان
 کجا خرج میگشت کالای ناز
 نیفشاند باز نظر^۶ بال و پر
 نشد شحنة غمزه رنگین کمان
 که قامت پی جلوه برداشت گام
 دم تیغ جورست بالین عشق
 ظفر بندد از گرد میدان لوای
 مسلمانانی و کافری بر درند
 برون کش ز دل و ورع تارها^۷

۱- چ: پیرایه عیش بست، پیرایه برعیش هم نسخه داشته، ب: هر دو عشق است، م: عیش برعشق
 مقدم است، ۲- موب: ندارد، ۳- دوبیت اخیر در موب نیست، ۴- م: نکستی، ۵- چ: موب: کرد
 در حاشیه چ نیز نسخه بدل مانند متن است، ۶- چوب: رازنهان، چ نیز در حاشیه برابر متن نسخه بدل
 دارد، در کا این بیت مقدم بر بیت سابقست، ۷- کا: نگه، ۸- در موب این بیت مقدم بر بیت سابقست،

چو اسرار بت پیش او گشت فاش
تف عشق در مغز هر خام باد
بیا ساقی ای مایه عیش و سور^۱
بیا ساقی ای لعبت نوشخند
از آن باده گریه آور بیار
که آرم عقیق لبث در^۲ نظر
چنان سیل رانم ز چشم پر آب
زند جوش خوناب دل در جگر
سر کویت از چشم تر گل کنم
بباغ جگر از تف اشک شور
شب گریه از شمع دارم فراغ
دلم فارغ از منت شکرست
بجامم^۳ نمک ریخت چشم پر آب
زعکس رخت گشته چشم چنان
نهان کرده رو، خنده از تاب شرم
فشاند آتش سینه گویی^۴ شرار
دلم شد زمثرگان نشان خدنگ
بنوروز غم اشک صحرا پسند
نصیحت عبث گو، لب خودمخای
ز من خنده وصل را مژده باد
بنخلی که از گریه ام نم رسید

اگر گویدت برهمن باش، باش
می عشق خورشید هر جام باد
که بردل غم عشق آورده زور
که هست اشک عاشق سپند گزند
پی قلزم دیده گوهر بیار^۵
سهیل تر افشانم^۶ از چشم تر
که بختم فرو شوید از دیده خواب
ز دل حسرتی چند ریزم بدر^۷
که تعمیر ویرانه دل کنم
بر آورده صد چشمه خنده نور^۸
که اشک آورد گوهر شب چراغ
کز آن گریه تلخ، شیرین ترست
ولی بیشتر گشت زور شراب
که جوشید از^۹ گریه ام ارغوان
که هنگامه گریه گردیده^{۱۰} گرم
ز چشم جهد^{۱۱} اخگر آبدار
بلی گریه هم کرد تغییر رنگ
چو اطفال، پوشیده گلگون پرند
که شده مزبان^{۱۲} گریه باهای
که میکارم از گریه تخم مراد
ز هر برگ آن^{۱۳} نام ساقی دمید

۱- ج، م، ب: عشق و شور، نسخه بدل چ مانند متن، ۲- ب: نثار، ۳- کا: سهیلی بر افشانم،
۴- چ: بباغ جگر از تف اشک دوش - بر آورد صد چشمه خنده جوش، ب: بباغ جگر از تف اشک دو -
بر آورده صد چشمه تندرو، کا: ندارد، ۵- چ: بجامم، ۶- چوم بر، ۷- چ: م، کا: گردید، ۸- ج، م، ب:
دیده گویا، حاشیه چ نیز دو نسخه بدل مانند متن دارد، ۹- ظاهراً: جهید، ۱۰- ب: مهربان، ۱۱- م: او،

(۱) کا- بعد ازین بیت آورده:

چو ساغر بر آرد ز اشکم حباب

کهر را کنم از تف رشک، آب

بجامی زمغزم برون کن^۱ خمار
که شد در گلو گریه غم گره
برای شب عشرتم ماهتاب^۲

سرت گردم ای ساقی نامدار
بیا بر لبم جام لبریز نه
بیرج قدح^۳ بر تراش از حباب

در بیان شام

سرت گردم ای ساقی صبح روی
که لبریز شد ماه را باز جام
که زد شعله از مشعل لاله سر
کتان پوش گردید^۴ از ماهتاب
برون آی، ای ماه برج^۵ امید
فگندست خود را در آغوش شب^(۱)
بر آورده از روزن شام، سر^(۲)
زمین را گرفتست در سیم خام
گریبان شب را پراز نافه ساز
ز رویت خورد غوطه در روز، شب
که شامش بآب سحر شسته روی
منور چو مرآت ارباب حال
بنوری کزو^{۱۰} برده تشریف نور
رخ ماهرویان خاور زمین
ز جرم سها میدمد نور بدر

دگر شاهد شام شد مشک موی^۴
بگلگشت مهتاب بیرون خرام
چنان^۵ پرتو افشاند شمع قمر
زمین را که بود از تف مهر، تاب
براه تو شد چشم اختر سفید
بامید سیر تو روز طرب
برای تماشا فروغ سحر
ز شوق خرام تو ماه تمام
ز مرغوله زلف عنبر طراز
برون آ که در بزمگاه طرب
خوش آن روز پرورش مشکبوی^۸
معطر چو ریحان باغ جمال^۹
بیویی کزو^{۱۰} کسب کرده بخور
گریبان نسرين عذاران چین
شب قدر را پیش این شب چه قدر

۱- چ، ب، کا: برون کش، ۲- چ، م، ب: بروی قدح، حاشیه چ دونه‌سخه بدل مانند متن دارد،
۳- چوب، آفتاب، ۴- م، کا: مشکبوی، ۵- چوب: چنین، ۶- چوم: گردیده، ۷- چوب: چشم،
۸- بزم، چ در حاشیه دونه‌سخه بدل مانند متن دارد، ۹- کا: خوشا... ب خورد غوطه آنروز در مشک موی،
۱۰- چوب: خیال، چ: نسخه بدل مانند متن، ۱۰ و ۱۱- چ: ازو

(۱) کا- بعد ازین بیت آورده:

برون آ که گردون شب زنده دار

(۲) کا- بعد ازین بیت آورده:

برون آ که شب ریخت از ماهتاب

طبق پر کهر کرد بهر نثار

بجام زمان کهر بایی شراب

شبی در عدم ظلمت آویخته^۱
 تو گویی نشاط از زمین بردمید
 طرب آنقدر صرف مهتاب شد
 ز جام تو مهتاب، می زد مگر
 نازم بآن نرگس نیمخواب
 نشین^۲ ماه را در مقابل بناز
 چو طاوس مینا شود جلوه گر
 شبی را که نورتو تابد بر آن^۳
 نه شوق همین از سحر^۴ برده تاب
 بیا ساقی ای جبهه‌ات صبح کام
 که چون در هوایت ز طوفان شوق
 بهنگامه گریه چشم پر آب^۵
 دمد^۶ آفتاب از در و بام بخت
 چو شامم در آید بتخت^۷ نمود
 بغیر از غم تو نماند غمی
 صداع خمار می مستیم
 شب غصه را پوست از سر کشم^۸
 بده ساقی آن شمع ساغر لگن
 مریضم، غریبم، مروت کجاست

تجلیش^۹ بر روی هم ریخته
 توان رفت هر گوشه صدر و زعید
 که از پرتوش غصه سیماب شد
 که مستانه افتاد بر بام و در
 بمهتاب در جام^{۱۰} کن آفتاب
 اگر روی سازد چه شد گوبساز
 تذروی کند از شعاعش قمر
 برند از پی سرمه اختران^{۱۱}
 ز بس آرزو، میپرد چشم خواب
 ازان رشک^{۱۲} خورشید ریزم بجام
 شود گریه شمع شبستان شوق^{۱۳}
 زند بر زمین مشعل آفتاب
 شود صبح گردِ ره^{۱۴} شام بخت
 کشد از جبین سحر صد سجود^{۱۵}
 شب تیره بختی زند پس خمی^(۱)
 کند گم ره خانه هستیم
 کتانش بمهتاب ساغر کشم
 که روید^{۱۶} سحر پرتو از شام من
 مغنی و ساقی، دوا بر شماست^{۱۷}

۱- کا: شبی را قضا در عدم ریخته، ۲- چ و کا: تجلیست، ۳- م: پر جام، ۴- ب: نشان، ۵- چ: م،
 ب: شبی را که روزی بتابد بران، نسخه بدل چ مانند متن است، ۶- چ و ب: دیگران، نسخه بدل چ
 مانند متن، ۷- کا: چ: سهر، نسخه بدل چ مانند متن، ۸- کا: اشک، ۹- چ و ب: ذوق، ۱۰- کا:
 زهر قطره اشک چشم پر آب، ۱۱- کا: دهد، ۱۲- چ: گردِ ره، م: گردِ ره، ۱۳- م و ب: ببخت، ۱۴-
 ب: کشد بیخبر از جبین صد سجود، ۱۵- چ و ب: از سر کشم، ۱۶- چ: روید، ۱۷- ب: دوا بر شماست،

(۱) پس خم زدن، بمعنی گریختن است،

تو، يك شربت آب انگور ده

تو، انگشت بر نبض طنبور نه^(۱)

خطاب بمطرب^(۲)

سرت کردم ای مطرب خوبروی
زرخسار خود پرده يك گوشه نه
صبا برزد از جیب نوروز، سر
زغم قامت بینوایان دوتااست
بجانم ز دهر مخالف نواز
پی عندلیبان دارالسلام
می لاله گون بر دمیدت بسر
بده نغمه های ترم سر بمغز
شود یافت با حسن چون حسن صوت
ز رخ طعنه در کار خورشید کن
چو با عارضت دف مقابل شود
جبین^۶ در پی دف چو داری نگاه
دفت گر ز اشکم کشیدست نم
مکن ظلم بر گوش ارباب راز
ز چرخ جفا پیشه احسان مجوی
بعزت ترنم برای که برد؟
مگو ساز ناهید او جانفزاست

که مرغواه خوانی و مرغوله موی^(۳)
بلی^۴ شاهد نغمه در پرده به^۵
بهار گل نغمه^۶ آمد دگر
قدت باد چون قول عشاق^۷ راست
بزن بر حدیهای راه حجاز
توانی ز تار^۸ نفس بافت دام
نباشد چرا نغمه رنگین و تر
بگو پای عقل سبکسر بلغز
نماز ورع را کند نغمه فوت
ز دف حلقه در گوش ناهید کن
دل ماه داغ از جلاجل شود^۹
شود چنبرش هاله دور ماه
ز دل آه سوزان بر آرد علم
صدف را پر از گوهر نغمه ساز
مروت ندارد^۷ بدستان بگوی^۸
که در کامش آخر بخواری نمرد؟^۹
که تارش ز شریان اهل وفاست

۱- چوب؛ بمی^۲ - ۲- چ؛ نه^۳ - ۳- چ؛ بهار گل و نسخه، ب؛ بهار و گل و نغمه^۴ - ۴- موب؛ بتار^۵
۵- ب؛ دل از آه^۶ - ۶- چ؛ چنین و جبین را نسخه بدل آورده^۷ - ۷- ب؛ مودت ندارد^۸ - ۸- موب؛ مگوی
۹- کا؛ ندارد^۹

که میثا حصارست و پیمانیه برج
که صف بسته خیل غم روزگار
«آتشکده» گ

(۱) بیاساقی آن در بر آور زدرج
بده تا کشم گرد خاطر حصار

(۲) عناوین سرفصلهای این ساقی نامه از «کا» نقل شده
(۳) مرغوله: موی پیچیده چون موی زلف و کا کل و بمعنی آواز مرغان و نغمه مطربان مجازست
از جهت پیچ و تابانی که دروست^۴ «آندراج» گ

بیارا صف نغمه ، بردار چنگ^۱
 بیا مطربا پرده‌یی^۲ ساز کن
 فرو کوب مستانه راه سماع
 کسی را که گردون بقانون نواخت
 چو نی هر کرا دیده گردیده باز^۳
 مغنی بیا زخمه بر تار زن
 بیا از در چاره‌سازی در آی
 کسی گشته رقص این انجمن^۴
 برای تماشا نظر برگشای
 بکش^۵ از جبین پرده، بر کش خروش
 صفیر نی و قلقل می خوشست
 بیا ای نوا ساز پر کرده پی^۶
 ز افسردگی مرده عیش و سرور
 اگر نی دمد^۷ باد بر آتشم
 اگر نی زند^۸ آتشم در نهاد
 در اوج توجه دلم پر زند
 ز سر بر کشم کهنه دلق وجود
 ز نم دست و پایی براه وصال
 مغنی بیا زود بردار عود
 بزنی زخمه^۹ بر تار بی احتیاط

که چنگیز غم میزند طبل جنگ
 طرب میرود ، اینک آواز کن
 که دارد دلم دستگاه سماع
 قدش را ز بار بلا چنگ ساخت
 چو طنبور در پرده گفتست راز
 که می پیچد از غصه رگهای من
 زمانی بخاطر نوازی در آی
 که دستی فشاندست بر خویشتن
 که چون می نهم^{۱۰} بر سر خویش پای
 که چون نی سراپاشدم چشم و گوش
 بلی^{۱۱} قیل و قال ورع، طی خوشست
 ز حویشم تهی ساز و^{۱۲} بردار نی
 زنی صور در دم پی حشر صور^{۱۳}
 بسوزد تر و خشک در آتشم^{۱۴}
 دهم^{۱۵} لعبت شعله را رقص یسار
 ز هرموی ، صدبال و پر سرزند
 بیفشانم از خویش گرد نمود
 سر عیش و غم را کنم پایمال
 که در مجمر غم جگر گشت دود^{۱۶}
 که خواهیم^{۱۷} آسان گذشت از صراط

۱- ج: نغمه پرداز چنگ ، ۲- کا: پرده را ، ۳- م، ب، کا: گردید ، ۴- چوب: در انجمن ،
 ۵- ج: من نهم ، ۶- موب: مکش ، ۷- ج و ب: یکی ، ۸- ب: پر کرده طی، کا: بر کرده تی، و
 در حاشیه آورده: هندی تهی تهی که بر قاصان تعلیم کنند، ص ۴۰ ، ۹- کا: ساز ، ۱۰- م: حشر و صور
 ب: حشر و صور، ب: حشر و شور ، ۱۱- کا: زند ، ۱۲- ج: کا: نهید، ب: اگر می شود ، ۱۳- چ: ب: دهد
 ۱۴- م: کشت عود ، ۱۵- ج: نغمه ، ۱۶- اگر خواهیم ،

(۱) کا: پیش ازین بیت آورده:

به نی باد دردم زمرجان لب

که رنگین شود نغمه‌های طرب «ص ۴۰»

شود چنگ رحمت چو در حشر ساز
 بیا ای ای مغنی سرودی بکش
 خوش آنکس که در زیر چرخ کبود
 شدم پایمال هجـوم مـلال
 بیک نغمه بنواز گوش مرا
 فغانی، که راه فغانم گرفت
 چو ساقی کند صاف صافت^۲ بکار
 چو سیر مقامات منظور ماست

کند معصیت رقص از روی ناز
 ز چشم بهر قطره رودی بکش
 بهم جمع کرد دست، رود و سرود
 بدست کرم گوش قانون بمال
 ببر مزد،^۱ کالای هوش مرا
 گرفتی، که غم تار جانم گرفت
 تو هم نغمه انتخابی بیار
 غزالخوانی گر شود خوش بجاست^۳

فزل

براه غمت پا ز سر ساختیم
 نداریم بیا آنکه پروای سر
 دل از آفت مرهم^۵ آسوده شد
 خوشت باد، ای تلخکامی، خوشت^۶
 بنقص آمدیم از طریق کمال
 نبودیم مرد اراجیف عقل
 دعا داشت چشمی برانفاس ما
 بگو شوق، یکچند آسوده شو
 غزالی ز صحرای جان میگذشت
 چه خوش میزند غوطه ایمان بخون^۹

ز هرموی، صد بال و پر ساختیم
 براه تو^۴ با دردسر ساختیم
 که زخم تو حرز جگر ساختیم
 که ما زهر خود را شکر ساختیم
 همه عیبها را هنر ساختیم
 خبر را چو خود^۷ بیخبر ساختیم^(۱)
 اثر را رهین^۸ اثر ساختیم
 که ما صبر را پرده در ساختیم
 کمندش ز تار نظر ساختیم
 بلی زهد و تقوی سپر ساختیم

ظهوری ازین توبه درهم مباش

که با ساقی عشوه گر ساختیم

۱- ب، ببر گوش، چ؛ ببر مزد، ۲- م؛ صافی، کا؛ صافم، ۳- ب؛ گر نمایم بجاست، ۴- چ، کا؛
 برای تو، ۵- م، ب؛ مرهم راحت، چ؛ راحت مرهم، متن از کا، درص ۴۱۰ س ۱۲ نیز «آسیب مرهم»
 آمده، ۶- م، کا؛ برو، ۷- کا؛ زخود، ۸- چ، ب؛ دهان، ۹- چ، ب؛ غلط ایمان ما،

(۱) کا- بعد ازین بیت آورده:

نمیداند افتادگی نخل ما
 هم آن تیره بختیم، کز برق آه

نهالش بآب تبر ساختیم
 شب غم سراسر سحر ساختیم

بیا ساقی ای خصم زهد و صلاح
 بجانم ز پشمینه زاهدی
 بدستم ده آن ساغر توبه‌خوار
 کسی را شود بکرمی نامزد
 بیا ای زلعلت شکر را نمک
 اسیر خم زلف و کاکل شوم
 سرانداز شد زلف سنبیل شبخ
 بنازم بآن نرگس پرخمار
 نماندست پیش تو تاب نشست
 کسی را^۵ خدا بخت بیدار داد
 فرو کرده‌یی ناخنی در جگر
 هوس را فتد ساعدت^۷ گربدست
 رسانی چو نوبت بدردی کشی
 سخن گر در آید زبوس و کنار
 بتأدیب گستاخ رویان خویش
 ز آرامی افتاد ، آرام من
 شراب و دم صبح و روز وصال^{۱۰}
 لبم نعل ازان می در آتش نه‌است^{۱۲}
 نمیرویدم غیر شکرت^{۱۳} ز کام
 شرابی^{۱۵} کم آزار و بسیار هوش
 شرابی^{۱۷} نظر باز و ساقی گزین

که از توبه پوشیده تقوی سلاح
 بیر در فگن اطلس شاهی
 که از زهد و تقوی بر آرم دمار
 که کاین دهد عقل و هوش و خرد
 نگاهت سپاه بلا را یزک
 هلاک نگاه و تغافل شوم^۱
 که گاهی سری مینهد^۲ بر قدح
 که مستی نهاده سرش بر کنار^۳
 که رفته نگاهم! چو کارم ز دست^۴
 که هر صبح چشمی برویت گشاد
 نباشد چرا چشم گلبرگ تر^۶
 تواند سر و دست حسرت شکست
 نهانی ز^۸ اهل هوس لب چشی
 طلب مست گردیده معذور دار
 بگو برزند غمزه دامن خویش
 مگر ریختی شوق ، در جام من^۹
 ز کیفیت حال ، عزاست قال^{۱۱}
 که از خون یا قوت، خاکش بهست
 که از^{۱۴} التفات تو دارم بجام :
 شرابی^{۱۶} طمع سر برو حرص کش
 شرابی^{۱۸} طرب پرور و خوش نشین

۱- چ، کا: نگاه تغافل شوم، چ: نسخه بدل ماقدمتن، ۲- کا: میکشد، موب: ندارد، ۳- کا: در کنار، ۴- م، ب: ندارد، ۵- ب: یکی را، ۶- م، ب: ندارد، ۷- چ، م، ب: ساغر، چ: نسخه بدل مانند متن، ۸- م، ب: بر، ۹- چ، جان، ۱۰- چ، م، ب: شراب دم صبح روز وصال، چ: نسخه بدل مانند متن، ۱۱- چ: عزست قال، نسخه بدل مانند متن، ب: حالی از قال، ۱۲- کا: لبم نعل ازان می در آتش به‌است، ۱۳- چ، ب: شکر، ۱۴- ب: می، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸- چ، م، ب: شراب

شرابی^۱ زمین جبین (۱) باغ کن
 شرابی^۲ که طوبی رساند ز خس
 باین^۳ تلخی و خوشگوارى شراب
 گوارا نباشد شکر آنچنان
 درون و برون از تو گردید^۴ مست
 نظر سویم از لطف انداختی
 بمستی^۵ در خنده چون سفته ام^۶
 ز اندیشه بیش و کم فارغم
 ردای ریا چنبر خلق^۷ نیست
 ندارد و بال طمع کوکبم
 گر انجان ز سودای او نیستم^۸
 نه فخرم باطلس^۹ نه عار از پلاس
 نلیسد لبم زهر^{۱۰} قند کسی
 بشوری بدشت جنون آمدم
 زدم در محبت پیا تیشه یی
 خراشنده^{۱۱} شد ناله ام آنچنان
 شد آن رتبه حاصل که در پیش جمع
 ز شورابه چشم حسرت فشان
 جگر از^{۱۲} غم مرهم آزاد شد
 بمرهم نباشد دلم را نیاز

شرابی^۲ عقیق یمن داغ کن
 شرابی^۴ که سازد هما از مگس
 ندیدست جمشید هرگز بخواب
 مگر ریختی زهرچشمی بر آن
 نمی آیدم شکر لطفت ز دست
 چومن نا کسی را کسی ساختی^(۴)
 پیام ته دل^۸ بلب گفته ام
 ز حمالی بارغم فارغم
 بت عجب، در پرده دل نیست
 نداند^{۱۰} عذاب خوش آمد لبم
 بهنگامه یی طعنه گو نیستم^{۱۲}
 نه حاتم ستایم نه جوحی سپاس^{۱۴}
 نیم زیر ساطور پند کسی
 که از رشك مجنون برون آمدم
 که فرهاد میخواست هم پیشه یی
 که بلبل بمن واگذارد فغان
 چو پروانه گیرم گریبان شمع
 کنم گه سمن دانه، گه ارغوان^{۱۷}
 که از غمزه دل نشتر آباد شد
 که برچیده^{۱۹} زخم ازدم تیغ ناز

۱، ۲- موب: شراب، ۳- م: شراب، ۴- کا: بآن، ۵- کا: گردیده، ۶- ب: درخنده را
 سفته ام، ظاهراً «بمستی درى چند چون سفته ام» باید باشد، ۷- ب: تهی دل، ۸- ج: م، ب: حلق، ج:
 دونه، مانده متن داشته، ۹- ج: ب: ندارد، ۱۰- ج: اژنیستم، ۱۱- ج: کزنیستم، کا: م: ندارد،
 ۱۲- ج: ب: بر، کا: ز، ۱۳- کا: شناس، ج: نه حاتم شناسم نه جوحی شناس، ونسخه بدل مانند متن،
 ۱۴- موب: زهر و، ۱۵- ب: م: ب: خراشیده، ۱۶- م: کنم که سمنزار و که ارغوان، ۱۷- ب: در،
 ۱۸- م: برچیده، ۱۹- م: برچیده

(۱) رك: ص ۴۱۰ س ۱۸، (۲) ج: در حاشیه این دوبیت را ازخ نقل کرده:

بچشم فراست خط سرنوشت
 سراپای او چون سراپای او «ص ۳۱۷»

فروخواند از جبهه خوب وزشت
 مراد نظرها تماشای او

نگیرد دگر زنگ^۱ مرآت جان
 چه گلها که راحت بدامان کند
 بمسجد نیارم^۲ دل داغ داغ
 ز جور تو گردن نیارم کشید
 چو در کار من عقل کردی خلل
 مرا نیست در کار خود اختیار
 نگاهی، اگر عقل دیوانه نیست
 خبردارم از خویش، بنمای روی
 ز سودای کون و مکان غافل
 بساقی گری گر کند جلوه حور
 نگاهم ز چشم^۳ تو گردیده مست
 بیوی گلی گر بگلشن روم
 کدامست جنت؟ چو کوی توهست
 اگر ماه گیرد ز روی تو تاب
 طرب را نباشد زمان کمی^۴
 دهی زهر، از رشك جوشد شکر
 روان پرورا، راحت آزار تست^۵
 سرت گردم ای ساقی بی بدل

غزل

که زد صیقلش گوشه ابروان
 که داغ تو سر در گریبان کند
 که نذر خرابات شد این چراغ
 خدا از برای توام آفرید^۱
 بحکم تو معزول شد از عمل
 نشستم تماشاکنان برکنار
 شرابی، اگر گریه مستانه نیست
 ندارد نمك زخم، حرفی بگوی^۲
 همین باتو دارم سری، عاقلم^۳
 ز دستش بگیرم شراب طهور
 پری گردهدمی، خوردپشت دست
 نگه کی رود پیش اگر من روم
 چه نامست سنبل؟ چوموی توهست
 کند مهر را ذره خود حساب
 که باشد غمت مایه خرمی
 زنی زخم، مرهم فتد از نظر
 گل دیگران^۴ بنده خارتست
 ز کارم دگر برده شوق غزل

در آویخت خاری^{۱۰} بدامان ما
 سمن میفشاند مگیلان ما

ز گل عار دار گریبان ما
 نسیم بهار محبت وزید

۱- ب: اگر زنگ، ۲- کا: نیارم بمسجد، ۳- ب: چه جور ت بگردن نیارم کشید - خدایم
 برای همین آفرید، ۴- ب: ندارم نمك حرف زخمی بگوی، ۵- چ: دلی عاقلم، م: دارد دل عاقلم، ب:
 دارم دل و عاقلم، چ: نسخه بدل مانند متن، ۶- چ، م، ب: زروی، چ: نسخه بدل مانند متن، ۷- چ:
 طرب را زمانی نباشد، م: طرب را نباشد زمانی، ۸- م: روان پرور راحت، ب: روان بردرت، ۹- م، ب:
 گلی دیگران، ۱۰- کا: خارت،

کمر بسته هر گوشه صدنوبهار
 نشستست^۱ بر جبهه صبح وصل
 نهد جوش در سینه آفتاب
 اثر پای کوبان درآید ز در
 توان اینزمان درد را، درد گفت^۲
 نیاورده پی، جز جگر تشنگی^۳
 زند جوش صدچشمه از^۴ هر قدم
 زیان خواجگی میفروشد بسود
 نکردیم صرف، آنچنان زندگی
 در آینه خنجر عشق کرد
 برد سیل خون جگر^۵ چاکها
 ز آسیب مهرهم برون آمدیم^۶
 لباس^۷ ملامت شکافی نداشت

بدهقانی باغ زندان ما
 غبار ره شام هجران ما
 شرار چراغ شبستان ما
 چو شد ساز، قانون افغان ما
 که درمانده درمان بدرمان ما
 بسرچشمه آب حیوان ما
 سرشکست **خضر** بیابان ما
 ز سودای کالای دکان ما
 که از ما ستانند تاوان ما
 جلا پروری چشم حیران ما
 برای سراپای میدان ما
 نهان ماند^۷ زخم نمایان ما
 که سر بر نکرد از گریبان ما

ظهوری دگر راهزن زلف کیست

که ز نار می بندد ایمان ما

بیا ساقی ای دین و ایمان ما
 ازان قرمزی آب خواهم بدست
 بقم در زمین جبینم بکار
 ز رخساره ام گرد زردی بشوی
 بساغر کن آن آب آتش مزاج
 بمن ده که از صدمه گیر و دار
 بیا ساقیا سخت افسرده ام

فدایت دل و جان من، جان من
 که زردشت ازو گشت آتش پرست
 که نیلیست از سیلی روزگار
 که از خاک، سر بر کنم سرخ روی
 که رنگش ز یاقوت گیرد خراج
 نهم باج بر گردن روزگار
 چه افسرده؟ واغفلتا! مرده ام

۱- ج: نشسته، ۲- ب: ترا این زمان درد آورد و گفت، ۳- ب: نیاورده بی جگر تشنگی،
 ۴- ک: م: در ۵- ب: سیلهای جگر، م: بیاض است، ۶- ج: آمدی، ۷- ک: مانده، ۸- ج: لباسی،

بنامم زند زندگی قرعه‌یی
 بیا ای طیب مرضهای دل
 مریضم، از آن باده خواهم علاج
 بده می که در آب گیرم گلی
 خناق غم بسته راه نفس
 ز آهم رخ روز شد در نقاب
 سیه‌روز، از دود این گلخنم
 که اعمی اگر در مقابل نهد
 ز پیری ضعیفست بازوی حال
 جوانی هوس کرده‌ام زان^۳ عصیر
 بدستم ده آن رشک^۵ یاقوت را
 سرت گردم ای ساقی سرگران
 بیازار صاحب عیاران در آی
 مسم در در تف بوته^۶ کیمیاست
 فرو ریز در ساغرم آب رز
 بمغزم رسان شعله^۷ جام را
 بده^۸ ساقی آن باده عقل وهوش
 سخن را کنم صاحب اعتبار

بدست کرم گردهی جرعه‌یی^(۱)
 بجامی علاج^۱ غرضهای دل
 که کارد گل جان بیاغ مزاج
 که سازم پی روح، سرمنزلی
 ندارم بغیر از تو فریاد رس
 سرت گردم ای ساقی آفتاب
 بساغر کن آن باده^۲ روشنم
 ز مژگانش خط شعاعی جهد
 سرت گردم ای ساقی خرد^۳ سال
 که گردیده بالغ ازو عقل پیر^۴
 که سازد^۵ جوان عقل فرتوت را
 بتابان ز می^۶ کوره^۷ امتحان
 بساغر کن آن^۸ جنس نقد آزمای
 ز گوگرد احمر مگو، می کجاست^۹
 مگو آب رز، آتش خام پز
 کرم کن بجوشان من خام را
 که مغز سخن را در آرم بجوش
 ز مداحی صاحب روزگار

۱- کا: علاجی، ۲- چ، م، ب: خورد، ۳- چ، ب: از، ۴- کا: ازان عقل پیر، ب: که بالغ از آن کشت دهقان پیر، چ: که گردیده بالغ زدهقان پیر، و مانند متن نسخه داشته، ۵- چ، م، ب: رنگ، چ: رشک هم نسخه داشته، ۶- چ، م، ب: سازم، ۷- چ، ب: دمی، ۸- چ، م، ب: بیاد آر زان، چ: دونسخه مانند متن داشته، ۹- چ، م: نگویی کجاست، ۱۰- م، ب: بیا، کا: ندارد،

(۱) کا- بجای این بیت و بیت قبل سه بیت دیگر دارد:

بیا ساقی ای زینت انجمن	که در بزم باتست روی سخن
بساغر کن آن نیر حرف گوی	که گویم سخنهای خورشید روی
ز رویی دهم کشت اندیشه آب	که از ذره خرمن کنم آفتاب

بهار آورم بهر باغ بیان ز تعریف خلق خدیو زمان
 نهم مغز در استخوان خیال بتوصیف خوان جهان نوال
 چو عیشم ازین شعرتر کام یافت^۴
 بتوفیق الله ، اتمام یافت

۱- کا: کشم . ۲- ۳: جان . ب: خان . ۳- ۴- م: ب: برام یافت .

توضیح و تکرار: ابراهیم عاقل شاه بیجا پوری علاوه بر سخاوت ذاتی چندین هنر داشته: ^{نخه}طنبوری خوانده، آهنگ می ساخته، و خط خوش می نوشته، چنانکه طنبوری در این باب گفته است:

از نخه شاه زهره گنج افتاده است اینجا لغات همه بیچ افتاده است
 مرغوله شود صدا ز تحریر آتش زانرو ره گوش بیچ بیچ افتاده است
 سازه به ترانه طرز دیگر بنهاد شوری ز نمک در دل شکر بنهاد
 تا خطبه به نام نقش نورس خواند از دسته برای نخه منبر بنهاد
 رعنا قلمت همیشه بسیار خوش است پیمانه طنبور تو سرشار خوش است
 گردیده سواد دیده روشن به خط از ساز تو بخت گوش بیدار خوش است

نیز رک: توضیح ذیل صفحہ ۳۶۲ در باره نخه نورس و کتاب گلزار ابراهیم . و اینکه یک غزل از طنبوری:

تا کی دغا خورم ز تو ای بی وفا برو بگذاشتم به مدعیان مدعا برو
 آنه که در قفای تو گفتیم گفته ایم تا و انکرده ایم لب از پیش ما برو
 دشمن نکرد آنچه تو کردی به دوستی بیگانه ام دگر پروای آشنا برو
 امید صلح نیست دگر نیست نیست فشین برو برو برو ای بی وفا برو
 بر خود حرام کرده شام شمیم او هستند بنخودان دگر ای صبا برو
 غیر از سفر علاج نداری لجاج چند مردی از رشک غیر طنبوری بیا برو

ذکر

میرزا ابوتراب بیگ فرقتی^۱

جوان مستعد تمام عیاری بودست^۲ در اول جوانی پاره‌یی شعر گفته و فرقتی
تخلص کرده^۳ و اکثر اشعار او خالی از رتبه‌یی نیست، در آخر عمر^۴ شعر کم گفتی^۵
چرا که فلونیای گذرا (کذا) شده بود^۶ و کیفیت افیون اورا مغلوب خود ساخته^۷ فاما
در هر وقت، هر جا که مضمونی از برای گل و بلبل بسته^۸ بسیار خوب واقع شده، چنانچه
ازین چند بیت ظاهر میشود:

بیت^۹

ز شور بلبلانم گشت معلوم
که گل چیدن کم از خون کردنی نیست

وله

بسکه داغ سینه‌ام را گل تصور میکنند
در گلستانم ز شور بلبلان آرام نیست

وله

بگرد غیر گشتن بهر یار خود عجب نبود
چو گل بر سرزند کس، بلبلش بر گردش گردد

وله

مشو درهم ز آه و ناله بسیار ما ایگل
که عاشق هر چه دارد همچو بلبل بر زبان دارد

۱- م: ذکر مهر فلک معانی میرزا ابوتراب بیگ غفر الله له ، ۲- چ: بوده ، ۳- ب: میکرده ،
۴- چ: در آخرها ، ۵- چ: م: گفته ، ۶- چ: شده ، ۷- چ: ساخته بود ، ۸- چ: هر جا که گل و بلبل
بسته ، ۹- م: ابیات ،

نام پدر میرزا ابوتراب بیگ، **خواجه علی** است و مولد **خواجه مذکور**^۱
انجدان و **انکوان** است، و این مواضع قصبه‌هایست میان **قم** و **کاشان** واقع شده^۲
 در ایام سلطنت جمجاه انجم‌سپاه، شمع دودمان نبوی، **شاه سلطان محمد صفوی**^(۱)
 وقتی که **ولی جان**^۳ ولد **محمد جان تر کمان**^۴ حاکم دارالمؤمنین **کاشان** بود، او نیز
 در آنجا وزیر^(۲) با استقلال وی بود^۵ اما تولد **میرزا ابوتراب** در **قزوین** واقع شده،^(۳)
 بعد از آنی که بسن رشد و تمیز رسید در خدمت پدر بسر میبرد، چون پدرش در **کاشان**

۱- چ: خواجه از، ب: خواجه علی مذکور، ۲- ج: و این موضع قصبه‌ایست میان **کاشان** و **قم**
 واقع شده، م: و این مواضع قصبه‌های میان **قم** و **کاشان** است، ۳- ج: ولی جان خان، ۴- ج: ب: محمدخان
 تر کمان، ۵- ج: با استقلال بود

(۱) سلطان محمد پادشاه خدا بنده پدر شاه عباس اعظم از سنه ۹۸۵ تا ۹۹۵ هـ فرمانروای
 ایران بود، ش

(۲) در **عالم آرای** ص ۱۶۳ میگوید که **کاشان** از طرف پادشاه پیدرش **محمدخان موصول**
 تر کمان شفقت شد، ش

(۳) **تقی الدین کاشی** ترجمه او را چنین مینویسد: **ابوتراب بیگ** نفعه الله بانفاسه، قره العین
 و ثمره الفؤاد جناب وزارت پناه آصفی **خواجه زین الدین علی بیگ انجدانی** است، که مدتهای مدید
 بوزارت ایالت و حکومت دستگاه **ولیعجان سلطان تر کمان** در بلده المؤمنین **کاشان** اشتغال داشت
 و در محل جدال و نزاع **اویماق شاملو** و ترکان و قبل کردن **کاشان** دقیقه‌یی از دقایق حزم و احتیاط در
 ضبط ملک و مال مسلمانان و ناموس شیعیان نامرعی نگذاشت

[قبل کردن - بفتح تین، محاصره کردن، ملا ابوالبرکات منیر

خط ترا که بود سر نوشت آیه فتح چرا قبل نکند شهر حسن مو کب او

«بهار عجم» گ

والحق آداب خدمت سلاطین و استحقاق مسند وزارت و سریر نصفت از استعداد اولایح و پیدا
 بود، و آراستگی ظاهر و آزر م خلائق و مکارم اخلاق و محاسن اوصاف، از شیمه اطوارش واضح و هویدا
 و در تقریر مدعیات عمال و اصحاب قلم و ارادت حکام و اهل دیوان، دلائل لایحه و براهین واضح بر رعایا
 و ارباب حوالات اقامت میساخت، و در تدبیر ضبط مدن و سیاسات و در حفظ قلاع و نگاهداشت ولایات،
 خیالات ثاقب و اندیشه‌های صائب از خاطر و قاد انگیزته، رایت کردانی و مفاخرت بر می افراخت، و نیز در
 طریق محاسبات دیوانی قصب السبق از اقرا ن میر بود، و بمفتاح خامه گوهر بار ابواب فیض و فتوح بر روی
 دل‌های حکام و ارباب دولت می‌گشود، و در ابلاغ سخن قدرتی و مهارتی که او را بود هیچکس را از وزرای زمان نبود
 چنانچه هر قسم کتابتی که خواستی و هر نوع مدعایی که داشتی بی فکر و تأمل قلم بر گرفته بی‌حشو و
 قصور نوشتی و سواد کتابات مغلظه و خطوط مشکله و کتب و رسائل ترکی و عربی، بی تصحیف و غلط خواندی
 لیکن چون بخت مساعدت و طالع معاضدت وی نکرد، بعد از عزل **ولیعجان سلطان** از **کاشان**
 به همراهی وی باردوی پادشاه کیتیستان **ابوالمظفر شاه عباس صفوی الحسینی** خلد الله ملکه و عدله
 بقیه در صفحه بعد

فوت شد، پاره‌یی سامان از پدر میراث به **ابوتراب بیگ** رسید، همیشه وقت خود خوب میگذرانید، پاره‌یی^۱ در دارالموحدین **قزوین** و چندی^۲ در **کاشان** بسربرد و لختی^۳ بسیر **خراسان** رفت، و بسعدت زیارت روضه مطهر منور مقدس^۴ امام الانس والجن

۱- ج: مدتی، ۲- ج: و چندگاه، ۳- ج: پس، ۴- اقدس مقدس

مانده از صفحه قبل

واحسانه علی مفارق الانام الی یوم القیام رفته حکومت الکای **دماوند** جهت سلطان مشارالیه گرفت، و همراه معسکروی بآنجناب رفت، و چون آن ولایت مضرب خیام آن سلطان بیوفا گردید، بسبب توقعی که از او داشت و بفعل نمی آمد، بنکایت قهروی بسز حدشهادت رسید، (درینجا بچند شعر از جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی استشهاد کرده بعد مینویسد): اما مخدوم زاده مشارالیه بعد از قضیه والد بزرگوار بسبب صغرسن از شغل پدر استعفاء کرده از آنجا به **کاشان** آمد، و بعد از مصادره و مؤاخذه کنج خمول و انزوا اختیار فرمود، و گاهی بسبب موزونیت ذاتی و مخالطت موزونان بگفتن شعر و غزل توجه مینمود، و درین اثناء بسلسله حکماء نسبت خویشی پیدا کرده متأهل شد، و بعد از آن باردوی معلی رفته چند گام دیگر بوزارت نظارت پناه، حکومت دستگاه **مقصود بیگ** ناظر بیوتات خاصه شریفه پادشاه عالم بنه اشتغال یافت، و بالاخره چون نشاء مزاجش عالی افتاده بود، آنرا نیز از خود رفع کرده یکبارگی بوادی شاعری پرداخت، و در اندک مدتی در آن وادی ترقی کلی کرد، چنانچه سرکشان و کردن فرازان این طایفه معتقد و تابع وی گشتند و بسیاری از مستعدان و ارباب فضل تصدیق شاعری وی کردند، و اشعارش را طوعاً و رغبتاً شنیده در سفاین غزلیات خود درج ساختند، و بی شائبه تکلف جوانیست بکمال صورت و سیرت آراسته و حاوی بسیاری از حیثیات و کمالات گشته، شکسته نستعلیق بیکو مینویسد، و املاء درست و انشاء پسندیده دارد، و در علم حساب و سیاق و سلیقه اش بحسب ارث و استحقاق موافقت، و در وادی تمیز شعر و فهمیدن ابیات مشکله طبعش بغایت مطابق، و در میان ارباب طبع و جماعت شاعران، چون بدرست در میان دیگر ستارگان، و غزلیات و منظوماتش مفرح القلوب و فرح افزای خواطر عاشقان و غمزدگان، و نیز در التیام صدور اکابر دوران و ائتلاف قلوب اهالی زمان حالت نیکو دارد، و در مخالطت و مصاحبت آنچه باید و شاید بوجه اتم بظهور میآرد، اما چون در اوائل شاعری و جوانیست، و از سنش چندانی نگذشته، گاهی در بحثها زود بکلفت و جدل میرساند و مع هذا سخنان پخته و حرفهای درست از طبع گوهر خیزش بساحل ظهور میرسد، چنانچه راقم این حروف را بعد از ترك تذکره نویسی و توبه از آن شغل خطیر، لازم شد بلکه واجب که بار دیگر سرقلم شکسته رقم را از دوات مشکین شمامه تر سازد، و نام نامی آنجناب را با اشعار برگزیده وی داخل این نسخه خیر مال گرداند، لاجرم در شهر سنه ۱۰۱۰ (این چند کلمه مرقوم کک مکسور اللسان گشت و نتایج طبع و نسیج خاطر نقاد آنحضرت درین اوراق مثبت شد، بمنه و جوده

«خلاصة الاشعار نسخه شماره ۳۳۴ کتابخانه مجلس» گ

تقی الدین اوحدی میگوید که: **ابوتراب بیگ** مذکور در اوایل حال کمال ملاحظت و صفای حسن داشت، وقتی که **شاه عباس** باستقبال **یعقوب خان ذوالقدر** بشیر از آمد، وی باغایت خوبی و نهایت محبوبی مع کمال لطافت ذهن و شوخی طبیعت، در اردوی آن شهریار بود، و گاهی کامی تخلص بقیه در صفحه بعد

علی بن موسی الرضا علیه التحیه والثناء مستسعد گردید، گویند که در هری چند روز با نادره عصر خود، **ملك الشعراي خراسان میرزا افسیحی^(۱)** صحبت داشت، باز به عراق عود نمود،

برای انور^۱ ارباب هنر پوشیده نماند که این کمترین درس نه ست عشرین و الف (۱۰۲۶) در لاهور از عزیزی که بایشان نسبت خادم مخدومی داشت، وتازه از عراق آمده بود، شنید که گفت امسال در کاشان^۲ میرزا ابوتراب از عالم رفت،^۳ و عندلیب گلشن نکته سرایی میر حیدر معمای^۴ ماده تاریخ فوت او باین عبارت پیدا کرده که: **صد هزار حیف از ابوتراب (۱۰۲۵)** و دیگری پیدا نموده که: **شمع کاشان مرد (۱۰۲۶)^۴**

ساقی نامه را بروش ترجیع بند گفته^۵، الحق که خوب گفته است^۶

۱- چ: برای ۲- چ: صفهان ۳- چ: والعهده علی الراوی ۴- از: عندلیب گلشن
نکته سرایی تا: شمع کاشان مرد، درج نیامده ۵- چ: ترجیع گفته ۶- م: ب: گفته اینست

(۱) ذکرش خواهد آمد

مانده از صفحه قبل

میکرد... و اکنون مدتیست که بسبب عناوآلام... که از بی عنایتی پادشاه دید، یکباره از مراتب ترقی افتاده، هر روز چهل مثقال بلکه بیشتر فلونیا میرساند، لهذا شعله آتش طبعش فی الجمله فرو نشسته، چنانکه مدتیست که از نهال فکرش گل تازه سر نزده، «عرفات» گ

در سرو آزاد و نتایج الافکار آمده که وی قطعه یی بتقاضای تخلص پیش **صادق بیگ نقاش** به اصفهان فرستاد، و اوقطعه یی در جواب نوشت و چار تخلص تجویز کرد، وی فرقتی را برگزید، از آن چهار یکی **کلیم** بود، گفتند چرا کلیم تخلص نمی کنی؟ گفت نخواهم که ظرفا «کلیم جوشقانی» خوانند، و این خود از باب اشتها وی بکاشانی بود، نیست که در آن بلده نشوونما یافته و هم در آنجا مدفونست، در صبح گلشن آمده که پس از انتخاب تخلص فرقتی بر اثر اختلال حواسی که او را از افیون روی داد، طبعش از نظم بیگانگی گزید، و نوبت موزونی این تخلص در شعری بهم نرسید، تا آنکه در سنه ست و عشرین و الف (۱۰۲۶) بتراب لحد خوابید

«سرو آزاد ص ۳۷، نتایج الافکار ص ۵۳۷، صبح گلشن ص ۱۰» گ

میرزا عبدالکریم کاشی که بر دیوان دوهزار بیت **ابوتراب بیگ** مقدمه نوشته تاریخ وفات او را شب جمعه چهارم شعبان ۱۰۲۵ ذکر کرده است،
«قدوة شاعران ایران کو: ۱۰۲۵» ماده تاریخی است که **محمد باقر علمی کاشانی** یافته و بر لوح مزارش (در قبرستان دشت افروز کاشان) منقورست،

بقیه در صفحه بعد

ترجیع بند ابو تراب بیگ^۱

ساقی بده آن باده که ماه شب تارست
 آن باده که گلگونه رخسار بهارست
 آن باده که چون قطره باران بهاری
 شوینده گرد از رخ گلهای عذارست^۲

۱- چ: ترجیع بند میرزا ابو تراب^۲ دیوان. نسخه مجلسی که قریب بزمان شاعر نوشته شده: بهارست،

مانده از صفحه قبل

«تذکره کاشانه دانش تألیف شاعر نکته سنج معاصر آقای پرتو بیضائی کاشانی»
 «وسفینه نظم و نثر شماره ۴۹۹ مجلس شورای ملی حاشیه ص ۱۳۴ تا ۱۳۸» گ
 ازوست :

در روزگار هر که عزیزست خوار تست	این رسم تازه بیست که در روزگار تست
زیادت در بهشت جاودانم، غم نمیدانم	تو تا یارمنی خود را درین عالم نمیدانم
درون خلوت دل با خیالت صحبتی دارم	که هجر خویش را از وصل مردم کم نمیدانم
دل مجروحی ازان خنجر مژگان دارم	گریه بی گرمتر از خون شهیدان دارم
طرفه حال است مرا با تو که در روز وصال	چشم امید براه شب هجران دارم
لب پراز آه و درون پر ز خیال رخ دوست	در نفس دوزخ و در سینه کلستان دارم
ترك می کرده ام اما ز خمار لب او	حال میخواره از تسویه پشیمان دارم
اینکه گویم شوم وصل تو در حشر نصیب	اعتمادیست که براجر شهیدان دارم
مجنون ترا عار ز عریانی تن نیست	پروانه پرسوخته محتاج کفن نیست
هر که می چید گلی از باغ و بر سر میزند	مرغ روح بلبل گرد سرش پر میزند
دل هزار گل از پرتو رخسار وا شد	درین چمن رخ او آفتاب گلها شد
ز رشك ابر بهاری گریستم چندان	که دیده ام خلف دودمان دریا شد
ز بیتابی بسی شب کرد گویت تا سحر گشتم	سحر که چون دعای بی اثر نو مید بر گشتم
بسی شب از هجوم آرزو در کنج تنهایی	ترا حاضر تصور کردم و بر گرد سر گشتم
ز شام تیره من تیره تر چراغ منست	ز روزگار من آشفته تر دماغ منست
چنان ز کوی تو آواره جهان گشتم	که آنچه نشنوی از هیچکس سراغ منست
سیاه بختی ازین بیشتر نهیب باشد	که مجلس دگری روشن از چراغ منست
نکبت گل میزند، باز ره عقل و هوش	خون بتن بلبلان، میزند از شوق جوش
خانه مرغ چمن، بر طرف شاخسار	پر ز گل ولاله شد، چون سبد گلفروش

بقیه در صفحه بعد

آن می که زبس روشنی ، ازسینهٔ مستان
 چون شعلهٔ فانوس عیان در شب تارست
 آن می که زعکسش بدن مست، پس ازمرگی
 گویی که بدخشان بته سنگ مزارست^۱
 در مجمع اجسام ، نشاط دل و جسمست
 در مجلس ارواح ، گل جیب و کنارست
 آن شعله که بروی چو فتد پرتو خورشید
 گویی که بر آینهٔ خورشید غبارست
 ما گل نشاسیم که پیش نظر ما
 خاک می گلرنگ ، به از خون بهارست
 ما خشک لبان تشنهٔ دیدار شرابیم
 تا^۲ کاسهٔ ما گشت تهی ، خانه خرابیم
 ساقی بده آن شمع سراپردهٔ جانرا
 آن باده^۳ که از عکس کند شعله دخانرا

۱- این بیت در دیوان نیست ، ۲- چ، م، ب: چون، متن از دیوان ، ۳- چ، ب: شعله،

مانده از صفحهٔ قبل

ز خون دیده خالی دامنی نیست	در ایام غمت بی غم تنی نیست
که گل چیدن کم از خون کردنی نیست	ز شور بلبلانم گشت معلوم
کزو هر تار ، شام فتنه زاییست	سیه ایامم از زلف دوتااییست
که هر موجش مزار ناخدااییست	ز بحری دارم امید خلاصی
اگرخواهی اجل هم ضامن این ناتوان گردد	ز چنگ شهنهٔ هجرت خلاصی نیست جانم را
کپی بیرون رود گاهی بگرد میهمان گردد	خدنگت بردلم بنشست و جان چون صاحب منزل
عارض بنهفته در موی توام آمد بیاد	در لباس تیره دیدم چون جمال کعبه را
دانسته ام که برق بخرمن چه میکند	تا دیده ام که خوی تو بامن چه میکند
سر نوشت من و زلف تو بیت مضمونست	قسمت ما ز جهان غیر پریشانی نیست
چشم یعقوب توان گفت که بی نور نبود	بود چون صورت یوسف همه دم در نظرش

انتخاب از دیوان ابوتراب بیگ نسخهٔ شمارهٔ ۳۰۳۳ مجلس و مقابله با خلاصهٔ الاشعار»

چون سینۀ عاشق سر انگشت بسوزد
 گر دست پهلوی بنهی شیشه آنرا
 آن مهر که گر پرتوش افتد بمعادن
 یاقوت کند پاره سنگ برقان^(۱) را
 در جدول اگر عکس گل چهره اش افتد
 برخار چمن شعله کند^۲ آب روانرا
 تا حشر ازو لاله بی داغ بروید
 زین باده اگر آب دهی لاله ستانرا
 آن باده که مستان بگه بردن نامش
 در چشمه حورشید بشویند دهانرا
 آن باده که ما زنده جاوید ازویم^۳
 گو مرگ در آغوش بکش شاهد جانرا
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا^۴ کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 ساقی بده آن باده که خون دل کانست
 آن می که چو جان در بدن شیشه نهانست
 آن شعله که در دیده گمگشته راهش
 چون آتش طور از شجر تارک عیانست
 آن باده صافی که ز جامش بتوان دید
 هر راز که در سینۀ افلاک نهانست
 شمع لگن شیشه، که چون چهره برافروخت
 پروانه جان گرد سرش در طیرانست^۵

۱- دیوان ، ج ۱، ب: یرقان، ۲- م: ب: جلوه دهد، ۳- چ: م: باویم، ۴- میخانه: چون، ۵- این بیت

در دیوان نیست ،

(۱) سنگ برقان، سنگ برکان: سنگی الوان و بغایت نرم و سست که از برکان که دهیست

در فارس آورند و شیشه کران شیشه را بدان سفید کنند، «فرهنگ نفیسی ذیل سنگ» گ

روشنگر آیینۀ عیش^۱ دلِ ما شو^۲
 زان می^۳ که بر نوررخش شعله‌دخانست
 ما طاقت هجران می ناب نداریم
 بر هفته ما بارِ شب جمعه گرانست
 مخمور چو در محکمه حشر در آییم
 اول سخن از دعوی غنِ رمضانست
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا^۴ کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 مطرب نفسی هم نفس دردکشان شو
 از باده لبی تر کن و مضراب زنان شو
 در بزم در آی و ز هلال سر ناخن
 بر همزن هنگامه ماه رمضان شو
 در کینه ما چرخ بزهاد شریکست
 در عیش، توهم از خدم پیر مغان شو
 چون کاسه همسایه بهرجام که گیری
 از نغمه عوض بخش دلِ دردکشان شو^(۱)

۱- ب: عشق، ۲- ج: شد، ۳- م، ب آن، ۴- نسخ میخانه در تمام بندها «چون» بجای «تا»

(۱) کاسه همسایه: فرستادن همسایگان و برادران چیزی را بایکدیگر و آنرا در عرف هند بهاجی گویند و بدینمعنی تنها کاسه نیز آمده، و بهمین معنی است: کاسه همسایه دوبا دارد، یعنی ازین خانه بآن خانه و از آن خانه باین خانه میرود:

میریحیی شیرازی

بود کاسه در پیش همسایه قرض دل او هم آخر ز ما میشود

فضلی گلپایگانی

خونابه فرستند بهم چشم و دل من چون کاسه که همسایه بهمسایه فرستد

«بهار عجم»

در ایران مرسومست که چون همسایه کاسه‌یی از ما کولات نزد همسایه فرستد، همسایه بعوض چیزی در آن کند و کاسه را تهی بازنگرداند، بیت متن و ابیاتی را هم که صاحب بهار عجم سند قول خود قرار داده مؤید همین معنی است، گ

آن باده که در سینه طنبور نهانست
 در جرعه تأثیر کن و ساقی آن شو
 ساقی نفسی شد که رخ جام ندیدیم
 برخیز و^۱ بآوردن خورشید روان شو
 بی ساغر می مجلس ما نور ندارد
 چون مهر بمشاطگی شاهدگان شو
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 ساقی بده آن می که بنور گهر خویش
 پشت شجر^۲ طور شکست از شجر خویش^۳
 آن باده که پروانه چوب تر کند ازوی
 گیرد سر صد شمع، بمقراض پر خویش
 آن شاهد دلجو^۴ که چو عارض بفروزد
 خورشید تعقل نکند^۵ بر ز بر خویش
 تا آفت چشم بد زهاد نبیند
 سوزد بر او شعله سپند شرر خویش^۶
 از جامش اگر راتبه نور نگیرد
 خورشید بی بازار نیارد قمر خویش
 در کاسه سر، عقل شود مست ببویش
 خشت سر خم گربنه^۷ زیر سر خویش
 در کار دل سوختگان کن می نابی
 تا چند بسازیم بخون جگر خویش
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

۱- چ: برخیز، در میخانه جای مصرع دوم و چهارم در دو بیت اخیر باهم عوض شده است، ۲- میخانه:
 پشت شجر خویش شکست از ثمر خویش، ۳- دیوان، چ: بدخو، ۴- چ: بکند، ۵- م: سوزد
 پر پروانه سپند ضرر خویش، ۶- چ: خشت خم او گربنه،

واعظ که بود طایر بیهوده سرایی
 در قافلهٔ اهل ریا هرزه درایی
 مرغ قفس شید که طوطی صفت آموخت
 در مکتب عرفان خدا، لفظ خدایی
 عمریست که تا زاهد افسرده اسیرست
 در کشور دنیا ز پی کسب هوایی^۱
 راضی شده از گل بنظر کردن خورشید^۲
 قانع شده از باغ به پیغام صبایی
 چون بنده که از خدمت مخدوم گریزد
 هر روز ازین خطه گریزند بجایی^۳
 در گردنشان تاغل شیطان ننماید
 از غایت تزویر بیچند ردایی
 زین هرزه درایی دل ما زنگ برآورد
 ساقی برسان جام می رنگ زدایی
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 ما دلشدگانرا چمن عیش مقامست
 آن روضه که سرو و گلش از شیشه و جامست
 باغی که ز عکس رخ گلهاش، مه نو
 تا بر زبر او برسد، ماه تمامست
 آن بقعهٔ پرفیض که از کثرت انوار
 چون شام از آنجا گذرد صبح خرامست
 در میکده ساقی^۴ دل ما برد، همانا^۵
 نشنیده که در صحن حرم صید، حرامست

۱- میخانه: در کشور ابلیس پی... ۲- میخانه: دوری ۳- چ: گریزند از آن خطه بجایی ۴- م: شاهد، ۵- ب: در میکده هر روز دلم شاهد ما برد

درویشی میخانه کم از سلطنتی نیست
 اینجا بدل تاج و نگین، شیشه و جامست
 ساقی دل مفلس شد گانرا بکف آور
 زان نقد که اکسیر زر ناقص کامست
 روزی که بود جام تهی در نظر ما
 خورشید نهان در پس صد پرده شامست
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 دی مغبچه می خورد و بما جام فرستاد
 بهر لب ما بوسه به پیغام فرستاد
 دانست که ما تشنه لب و^۱ گرسنه چشمیم
 افروخته گشت و سوی ما جام فرستاد
 زان آب شرر قطره، که هر جا که فروماند^۲
 آتش، بر او شعله به پیغام فرستاد
 هنگام گرفتاری مه، صد حشر نور
 عکسش بسر تیرگی شام فرستاد^۳
 تا مایه برد مهر، سوی پرتو جامش
 هر شام، قمر را ز پی وام فرستاد
 هر مرغ که بنشست دمی بر سر تا کش
 صد فقره ز تهدید^۴، سوی دام فرستاد
 قسام قضا در عوض عیش دو عالم
 این، قسمت رندان^۵ می آشام فرستاد
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

۱- چ: تشنه لب، ۲- م: بهر جا که فروماند، ب: که هر جای فروماند، ۳- این بیت در دیوان نیست، ۴- چ: صد فقره تهدید، ۵- دیوان: این جرعه برندان،

در کوی خرابات ، بلا را گذری نیست

بر درد کشان خیل الم را ظفری نیست

خمخانه سپهریست ، بروجش همه ناری

وین طرفه که در ساحت او شور و شری نیست

چرخِیست منور ، که طلوع مه و مهرش

موقوف بآمد شد شام و سحری نیست

افروختن می ز فروغ لب ساقیست

وین طرفه که برباده نمک را ظفری نیست

میخانه گلستان شد و خم کان گهر گشت

ساقی بگه فیض ، کم از ماه و خوری نیست^۱

ساقی بده آن آب که در گرمی و پاکی^۲

چون قطره او در دل آتش شری نیست

آبی که چو بر آتش سوزنده فشانی

یا قوت صفت قطره او را ضرری نیست

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم

تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی بده آن باده که آب رخ نورست

آن آب که گویی خلف آتش طور ست

آبی که بدل گرمی آن ، موی تن مست

در فصل زمستان بدل موی سمورست

آن باده که در خم چو زند جوش ، تو گویی

صد شعله افروخته در حبس تنورست^۳

در جام می و ساغر جمشید^۴ توان دید

فرقی^۵ که در آینه خورشید و بلورست

۱-دوبیت اخیر درین نسخه از دیوان نیست ، ۲- میخانه ، پاکی و گرمی ، ۳- دیوان : جنبش

و شور ، ۴- دیوان ، چ ، ب ، خورشید ، ۵- چ : گرمی

ساقی بده آن آب فرح بخش که یادش
 در حلقه ماتمزد گان مایه سورست
 مستی که شبی می نخورد ، صبر و قرارش
 چون بنده عاصی بشت اول گورست^۱
 در ساغر خمار ، ضرورست^۲ می ناب
 زانگونه که در کاسه سر ، عقل ضرورست
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 ساقی چو مه روی ترا در نظر آریم
 گویی که سر از روزن خورشید بر آریم
 نور بصر^۳ از مهر بدریوزه بگیریم
 تا حسن سراپای ترا در نظر آریم
 از فیض تو رونق شکن در یتیمست
 هر در که ز دریای تفکر^۴ بدر آریم
 در ذائقه سامعه^۵ بس نوشگوارست
 چندانکه ز بستان طبیعت^۶ ثمر آریم
 چون فکر بدریوزه فرستیم سوی چرخ
 بس تحفه که از ملک قضا و قدر آریم
 بر تلخ عدو ذوق طبیعت نشود کم^۷
 بر حنظلش از تنگ شکر صد حشر آریم
 ته جرعه بجام مه و خورشید فشانیم
 آن لحظه که با ساقی و ساغر بسر آریم^۸
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

۱- دیوان: مرده عاصی و شب اول گورست ، ۲- چ: ضرورست ، ۳- دیوان: نظر ، ۴- دیوان: محبت ،
 ۵- چ: در ذائقه و سامعه ، ۶- دیوان: محبت ، ۷- چ: بشود کم ، ۸- م، ب: باشاهد و ساغر بسر آریم ،

هرچند که در حلقه احباب نشستیم
 گویی که کتان پوش، بمهتاب نشستیم
 دیدیم که از صحبت ما سخت^۱ ملولند
 بر^۲ پهلوی اینطایفه در خواب نشستیم
 شد عمر بتلخی بسر^۳ از بس که بهردم
 در مرگ وفاداری احباب نشستیم
 تا^۴ ژاله صفت لطمه خور بحر نگردیم
 چون قطره نیشان بته آب نشستیم
 چون مردم چشم از همه کس گوشه گرفتیم
 بر خوان^۵ دل خود بمی تاب نشستیم
 کردیم می صاف، زخون جگر خویش
 آسوده ز درد سر اسباب^۶ نشستیم
 ساقی بده آن می که بدلگرمی حفظش
 با کشتی صد پیاره بغرقاب نشستیم
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 بیهوده چه دل در غم اغیار بیندیم
 آن به که لب از شکوه بسیار بیندیم
 کو مطرب مهروی، که از دست غم او
 طنبور صفت بر تن^۷ خود تار بیندیم
 بر مسطر قانون وی از خط شعاعی
 بهر^۸ ورق عیش و طرب تار^۹ بیندیم
 تا دور شود چشم بد از تیر کمانچه
 راه نگه دیده اغیار بیندیم^{۱۰}

۱- دیوان نیک، ۲- دیوان، ۳- کر، ۴- میخانه: زکف، ۵- م: ما، ۶- ج: بر خون، ۷- ج: احباب،

۸- دیوان: دل، ۹- میخانه: برهر، ۱۰- م: بار، ۱۱- این بیت در موب و دیوان نیامده.

تا غیر بعودش نبرد بوی، ز غیرت
 چون آتش سوزان ره هر خار بیندیم
 تا زهره بچنگش نزند چنگ، ره چرخ
 از دود دل و آه شرربار بیندیم
 با اینهمه اسباب طرب^۱ گر نبود می
 بر خویش در عیش بناچار بیندیم
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم
 بیرون کنم از سینه خود^۲ خصم دژم را
 در کعبه^۳ چرا جای دهم خیل صنم را
 خود را بمن از خصم بسنجد عجیبی نیست
 چون جای پهلوی وجودست، عدم را
 با طبع من ای مدعی از شعر چه لافی
 بر شعله چرا جلوه دهی شاخ^۴ بقم را
 کلکم بود آن شعله که از دود وی افتاد
 آتش بدرون گرم زبانانِ عجم را
 هر چند دهد مشک، برابر نتوان کرد
 با آهوی صحرای ختا^۵ صید حرم را
 از دست عدو مفلس عیشم، مگر از لطف
 ساقی بگشاید در گنجینه جم^۶ را
 ساقی دوسه جام از پی هم قسمت ما کن
 تا برق شود خرمن دیرینه غم را
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

۱- دیوان، چ؛ فرح، ۲- میخانه؛ غم، ۳-م؛ شاه، ۴- چ، م؛ ب؛ خطا

من کیستم؟ آشفته دلی، خانه خرابی
 در بحر غم افتاده، چو ماهی بسرائی
 در دهر، بود خانه ویرانه چشم
 چون در دم طوفان بسر بحر، حبابی
 بر چرخ بود کوب سیاره بختم
 چون نقطه بیهوده کاتب بکتابی
 پیوسته بود بر سر سیلاب سر شکم
 این چرخ نگون همچو پلی بر سر آبی
 يك لحظه نکردم ز گرفتاری غفلت
 کاری، که بمحشر بودم چشم ثوابی
 آنم^۱ که بصرای قیامت چو درآیم
 افتند بدنبال سرم خیل عذابی^۲
 با اینهمه چون شعله نیابم ضرر از نار^۳
 گر ساقی کوثر دهم جام شرابی
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم



ذکر

طوطی شکرستان معانی، صفی صفاهانی^۱

یکی از آدمی زادهای مشهور^۲ صفاهان است، آنقدر فضل و کمال که او دارد در سلسله ایشان کسی نداشته است، در اول جوانی و آغاز بهار^۳ زندگانی در مقام انتظام نظم شده و بسیاحت مشغول گردیده است^۴ و در عین سیاری بدارالامان هندوستان آمده، بخدمت میرزا جعفر آصفخان رسیده، و مدتی نوکری آن خان عالیشان کرده، همراه ایشان بدارالعیش کشمیر رفته، و سیر آن ملک نموده، بعد از آن در لباس قلندران^۵ در آمده، تمام بلاد هند و سند^۶ را دیده است^۷ چون در آن کسوت بدارالخلافة آگره رسید، خان سپهر قدر عالیشان زمانه بیگ^۸ مهابت خان^۹ او را از آن لباس بر آورده معزز و مقرب خود ساخت، و خدمت فوجداری^{۱۰} اکثر پرکنات خود را بدو مفوض گردانید، آن صاحب فطرت در سپاهیگری آنقدر تردد و مردی نمود و مردانگی کرد^{۱۱} که خداوندش بر سر انصاف آمده سالیانه اش را بسی و پنج هزار روپیه رسانید^{۱۲}، و حل و عقد معاملات کلی و جزوی سرکار خود^{۱۳} بدو وا گذاشت، و این کمترین در سنه ست^{۱۴} عشرين و الف (۱۰۲۶) در هندو^{۱۵} بخدمت^{۱۶} آن سرآمد مستعدان این جزو زمان رسید، در آنوقت سال عمرش بشصت و یک رسیده بود، اشعار

۱- چ: آقا صفی صفاهانی، ب: ذکر صفی صفاهانی، ۲- چ: یکی از آدمی زادهای، ب: یکی از آدمی زاده مشهور، ۳- چ: و نوبهار، ۴- ب: و بسیار سیر کرده بسیاحت مشغول گردیده است، ۵- ب: قلندری، ۶- ب: بلاد هند، ۷- چ: در آن لباس دیده است، ۸- چ: خان عالیشان مهابت خان، ۹- ب: خان سپهر قدر عالیشان زمانه بیگ مهماندار را که بخطاب مهابتخانی سرافراز شده بود فرمود تا، ۱۰- چ: کسوت، ۱۱- چ: و فوجداری، ۱۲- چ: آنقدر دست و پا زد و تردد نمود، ۱۳- چ: مقرر فرمود، ۱۴- چ: حل و عقد معاملات خود، ۱۵- چ: در ماندو و مندو هر دو صحیحست، گ: (ماندو و مندو هر دو صحیحست، گ)

(۱) مندو: بفتح اول و ضم ثالث، قلعه بیست بر کوه رفیع به مالوه و سالها دارالملك آندیار

بوده و آنرا شادی آباد میخواندند

خوب و ابیات با اسلوب دارد، و کلیات سخنانش قریب بشش هزار بیت باشد، از آن جمله مثنوی نزدیک هزار بیت در بحر خسرو شیرین دارد، و این بیت از اول مثنوی اوست:

بیت

خداوندا بعشقم رهبری کن خدایی کرده‌یی، پیغمبری کن
و در بحر مثنوی مولوی معنوی^۱ جلال الدین محمد رومی قدس سره نیز
پاره‌یی اشعار گفته این دو بیت از آن مثنوی اوست که در مدح حضرت مولوی گفته:^۲

مثنوی

مثنوی مولوی معنوی مرده صد ساله را بخشد نوی
اینقدر دانم که آن عالیجناب نیست پیغمبر، ولی دارد کتاب
ساقی نامه خود را هنگام ملاقات، باین ضعیف داد، و از آن سرزمین در خدمت
صاحب خویش به کابل رفت، و بتحقیق پیوست که در سنه ثمان عشرین والف (۱۰۲۸)
در شهر مذکور از ساغر مرگ، بی شعور گردید،^{(۱)۳}

۱- ب: معنوی ندارد، ۲- ب: حضرت ندارد، ۳- درج، از: آن سرآمد مستعدان، تا:
بی شعور گردید، بدین شرح است:

«آن عزیز رسید، در آن ایام سنش نزدیک بشصت رسیده بود، اشعار خوب و ابیات مرغوب دارد،
و مثنوی قریب به هزار بیت در بحر خسرو شیرین منظوم گردانیده است، و این بیت از اول مثنوی اوست:

بیت

خداوندا بعشقم رهبری کن خدایی کرده‌یی، پیغمبری کن
و عدد ابیاتش همگی در آن وقت از قصیده و غیره بدو هزار بیت رسیده بود، ساقی نامه ناتمامی قریب
بچهل بیت داشت، باین ضعیف داد، آن اشعار در بلده پتنه^۴ با خانه مؤلف سوخت، این دو بیت از آن ابیات است:

نظم

شهی کو ببخشد بگیتی خراج بساقی گشاید کف احتیاج
مرا ناله نی به از صد چله درایی بمنزل برد قافله
این قطعه نیز از ایشانست:

قطعه

خارد ار پشت مرا انگشت من خم شود از بار منت پشت من
همتی کو تا نخارم پشت خویش وارهم از منت انگشت خویش

(مصرع اول قطعه اخیراً از عهد خردی چنین بخاطر دارم: گر بخارد پشت من انگشت من)
در نسخه چاپی ترجمه احوال آقاصفی صفاهانی در مرتبه ثانی و در زمره شاعرانی که در قید
حیاتند (ص ۵۴۸) آمده، و با اختلافی که در متن و حاشیه ملاحظه می‌گردد، معلوم میشود که مؤلف میخانه
بعدها ساقی نامه کامل صفی را بدست آورده و در ختام این تألیف که خبر فوت او را شنیده محل ذکر نام
و ترجمه احوالش را از مرتبه ثالث به مرتبه اول تغییر داده است،^۵ گ

(۱) ملا عبدالباقی نهاوندی مؤلف مآثر رحیمی که معاصر او بوده ترجمه اش را چنین

بقیه در صفحه بعد

ساقی نامه صفی صفا هانی

الا ای خردپرو کـامجوی همی باده مگذار و روی نکوی
ازان ، غم برون کن ز انبارها وزین ، شادی آور بخـروارها

مانده از صفحه قبل

مینویسد: **آقاصفی مشهور بصفی** از آدمی زادگان دارالسلطنه اصفهانست، و پدر بزرگوارش **خواجه قاسم** مدت‌ها استیفای دارالسلطنه اصفهان کرده و در آن کار استقلال تمام داشته، و ای بکمال حیثیت و استعداد آراسته و پیراسته است، و علم سباق و حساب و دفتر گویا وضع کرده اوست، چرا که از واضع بهتر میدانند، و شکسته را نیکو مینویسد، و گاهی متوجه غزل و رباعی عارفانه عاشقانه میشود، و تتبع اشعار قدما نموده، شعر فهم و سخن شناسست، و در هر کاری سلیقه درست دارد، و بسببی که بر راقم ظاهر نیست، بوسعت آباد **هندوستان** آمده مدتی مدید از حواشی نشینان بزم فیاض این سپهسالار [عبدالرحیم خان **خانخانان**] بوده، و در **برهانپور خاندیس** در سلك ملازمان و چاکران ایشان منتظم بوده، آخر الامر چون طبعش بسیر و سیاحت مایل بود، فقر و درویشی و مسکنت را بر مهم منصب دنیوی ترجیح نموده و در معموره **هندوستان** سیار شد، و مدتی درین وادی بادرویشان و فقرا بسر برد و صحبت داشت، و اکثری از درویشان مرید و معتقد او شدند تا آنکه نواب عضدالدوله و رکن السلطنه **مهابت خان** از حقیقت حال او آگاهی یافته از پلاس فقر بلباس مستعار منصب و مهم دنیوی در آورد، و رتق و فتق مهمات و معاملات رعیت و سپاهی سرکار خود را بعهده آن کاردان مهم گذار و عمل پیشه منصب شعار گذاشت، و الحق اونیز چنانچه باید و شاید آن امر خطیر را سر کرده، کاردانی خود را بر عالمیان ظاهر ساخت، و رعیت و سپاهی و صاحب خود را از خود راضی و شاکر داشت، و امروز از عمال مشهور معتبر کاردان هندستانست، و در وادی دنیوی و جمعیت و اسباب از مشاهیرست، و عنقریب ترقی کلی کلی خواهد کرد، و این ابیات که درین خلاصه ثبت میشود مسوده آنرا حضرت آقایی **آقامحمد شیرازی**، میربخشی این سپهسالار باین خاکسار سپردند که زاده طبع خدام **صفی الانام** است، و در مدح این ممدوح عالمیان در **برهانپور خاندیس** در ایامیکه در ملازمت ایشان بود گفته و برین سپهسالار گذرانیده و بتحسین و توصیف و تعریف و جایزه سرافراز گشته» و بعد هفده بیت مثنوی که بابیت ذیل آغاز میشود از وی نقل کرده است:

مرغی آمد بگلشن از کویی تا برد از گل چمن بویی
«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۱۶۵» گ

امین رازی مینویسد:

بسیار مهربان و بدل و نزدیک و گرمخونست و دریاری پابرجا تر از کوه بیستون،
«هفت اقلیم» گ

تقی الدین اوحدی چیزی زائد بر آنچه که مذکور افتاد در ترجمه **آقاصفی صفا هانی**

نیاورده، جز اینکه او میگوید اشعارش قریت بچهار هزار بیت است،

این ابیات از وست و از عرفات انتخاب شده است:

نصیب کس نشود این دلی که من دارم زدل مپرس که با دیده هم سخن دارم
هزار بت بشکستم بر غم نفس و هنوز درون کعبه یکی کهنه برهن دارم
بقیه در صفحه بعد

مکن تکیه بر هستی بی ثبات^۱
 ز هستی مزن دم که مستی بود
 مر این بند و زنجیر را جز بمی^۲
 علاج غم آن به که از می کنی
 بمی رونق عقل و دانش بده
 مکش^۳ عقل را کارفرما بود
 حکیمانه گر باده ریزی بجام

غنیمت شمر چندروزه حیات
 ترا بند و زنجیر ، هستی بود
 نداند شکستن فلاطون و کی
 کنون گر نکردی، دگر کی کنی
 که بهروز بینی نهانش بده!^۴
 پرش چهل را رونق افزا بود
 فلاطون و لقمان در آری بدام

۱- ب: روزگار، ۲- ب: غیرمی، ۳- ب: دانش مده، نهالی مده، ۴- م: بکش

مانده از صفحه قبل

کناهنکار توام، کسرکشی و کر بخشی
 با غیر همزمان دگر ای نازنین مباش
 بی مهر و بی محبت و بی التفات شو
 مردان خدا را خبر از حالت خود نیست
 مکن ناکشته از خاطر فراموشا، فراموشم
 ببازار محبت از پی سودای دل رفتم
 صفی چندان بدم، کز لوح محفوظ ضمیر او
 منم که جان و دل از ننگ من زتن بگریخت
 بجلوه بود بازار خود فروشی کل
 هلاک فیض محبت شوم که از یعقوب
 در وقت خمار، چون یزیدم
 رفتم چو آب و سهل مپندار رفتم
 در میخانه گشادند، سبو پر می کن
 در هجر بتی دیده پر خون دارم
 آهی که بسوزد دل کردون دارم
 سیمرغم و بال مگسی میطلبم
 فریاد که فریاد رسم خاموشیست
 پرسید ز من ز روی پرکاری، دوست
 گفتم چو بزلف تو کنندش نسبت

بدست تیغی و دست دگر کفن دارم
 کرد سر عتاب تو کردم چنین مباش
 پر در پی رضای دل آن و این مباش
 آینه ندارد خبر از روشنی خویش
 که چون از خاطرت رفتم، ز خاطرها فراموشم
 دوچارم شد خریداری که شد سودا فراموشم
 چو نیکی از نهاد مردم دنیا فراموشم
 ز بس که بیهده گفتم، ز من سخن بگریخت
 چو دید روی تو، از شرم در چمن بگریخت
 هزار رنج، بیک بوی پیرهن بگریخت
 بنگم چو رسید، بایزیدم
 من بادهام ز جام و سبوی تو میروم
 پیش از آن کت درویرانه ببندند بمر که
 اشکی که درو گمست جیحون دارم
 اینها همه از طالع وارون دارم
 آزادم و کنج قفسی میطلبم
 خاموشم و فریاد رسی میطلبم
 کز بهر چه مار بفگند دائم پوست
 در پوست نمی گنجد و حق هم باوست

و گر ساغر از می لبالب کنی
 و گر کم خوری زین کلید هنر
 بمیخانه^۱ درد نوشان در آ
 که بینی گروهی منزله زلاف
 بمی شسته از دل همه بغض و کین
 ز خود پنجروز جهان بی خبر^۲
 جهان زیر فرمان و گردن ببند
 ازیشان مددجوی و همت بخواه
 اگر من ز ساقی شدم کامجوی
 بیا ساقی از احتیاجم بر آر
 شهی کوستاند ز گردون خراج
 بهندم رسان خوش دران مرزوبوم
 بملك عراقم^۳ چو گنجی بذاك
 بیا ساقی آن آب آتش خصال
 مدد كن بیک جرعه بیغشم
 ز روی و کف ساقی کامیاب
 بده ساقی آن رشك کان یمن
 که گردون دون بس حسود آمدست
 نیارد که ببند دل شادمان
 بده ساقی آن ساغر یکمنی
 مغنی تو هم نغمه‌یی ساز کن
 مرا ناله نی به از صد چله
 بده ساقی آن سلسبیل وجود
 دل از هر بدونیک خالی کنم

دل روشن از تیرگی شب کنی
 گشایی در گنج لعل و گهر
 زمانی [تو] در خرقه پوشان در آ^۱
 برونهای شوخ و درونهای صاف
 سلیمان در آورده زیر ننگین
 مبرا ز خوف و بری از خطر
 کمند افکنانند و خود در کمند
 کز ابرست، سرسبزی هر گیاه
 مکن عیبم ای یار فرخنده خوی
 وزین کشور بی رواجم بر آر
 بساقی گشاید کف احتیاج
 بویرانه تا کی نشینم چو بوم
 و یا موم در آتش تابناک
 بده تا برآیم ازین تیره حال
 که از بخت بد بر سر آتشم
 خلیلیم در آتش کلیمم در آب
 بدانسانکه گردون نماند بمن
 زرشکی که دارد کبود آمدست
 همی جان دهد از غم بیغمان
 بکوری^۲ این چرخ اهریمنی
 در خرّمی و فرح باز کن
 درایی بمنزل برد قافله
 که گلشن شوم بر خلیل وجود
 بپیرانه سر خردسالی کنم^۳

۱- ب: گشایی تو در خرقه پوشان در آ، ۲- اصل: باخبر، تصحیح قیاسی است، ۳- اصل:

خوردسالی، ب: این بیت را ندارد،

مغنی یکی نغمه پرداز شو^۱
 یکی نغمه بی مزد و منت بیار
 رهی زن که بر خود بگرییم زار
 بده ساقی آن مایه دلخوشی
 بده ساقی آن کیمیای ریحی
 بعزت بیاشام و عزت بده
 بده ساقی آن عور مستور را
 مرا میزبان نیست هم کیش من
 بمن هر زمان درد و غم میدهد
 جفای فلک را چو رویین تنم
 نیاسایم از جور گردون دمی
 بیا ساقی آن دشمن فکر را
 که با او دمی شادمانی کنم
 ایا شاهد سرو بالای من
 برقص اندر آیم^۲، کنم جان نثار
 تو دامن فشانی چو از روی ناز
 بده ساقی آن تلخ شیرین نسب
 بده ساقی اکنون که دوران تست
 نکویی کن و روز، فرصت شمار
 صراحی! من از رشک مردم بسست
 پیاله! تو هم ناقبولی مکن
 سفالین لبی را کجا شاییدی
 مغنی توهم جرعه بی نوش کن
 رسان این دعا را باواز نی

بر آی از خود و^۳ جمله تن ساز شو
 همه حور و غلمان ز جنت بیار
 از ان پیش کز ما بر آید دمار
 کلید نهانخانه^۴ بپیشی^۵
 کزو شیشه شد لعل و ساغر عقیق
 که در ده بزرگست، سالار ده
 جگر گوشه تانگ انگور را
 نهد خوان رنج و بلا پیش من
 کریمست منعم ند کم میدهد
 درین آسیا، سنگ زیرین منم
 نخورده غمی، پیشم آید^۶ غمی
 بمن بخش آن شاهد بکر را
 کلاه نمد را کیانی کنم
 فدای قدت جمله کالای من
 بخاک رخت سازم ایمان نثار
 منت جان فشانم ز راه نیاز
 بصورت حریر و بسیرت قصب
 صراحی و ساغر بفرمان تست
 که هر مستیی دارد از پی خمار
 که آندست در گردن نا کسست
 ملبوس آن لب و بلفضولی^۱ مکن
 که هر لحظه آن لعل، آلایدی
 ابا ساز، دستی در آغوش کن
 بعرض مهین وارث ملک کی

۱- ب: دل از هر بدونیک پرداز شو، ۲- م: به از خود، ۳- ب: ندارد، ۴- اصل: آمد، تصحیح

قیاسی است، ۵- م: آرم، ۶- اصل: بوالفضولی،

بگو ای خداوند اقبال و بخت
 اگر دورم از درگه شهریار
 که شه را بمن لطف نزدیک باد
 بفتراک شه دست اقبال باد
 بهر نیکو بود ایزدش بار باد
 تو حاجت روا گشتی ای شهریار
 که از عمر ایشان فزاید بشاه
 نه این در بکلك و زبان سفته‌ام
 خدیو عدو بند کشور گشای
 سپهر مروت جهان کرم
 بشمشیر بگرفت روی زمین
 ز عدلش جهان جمله یک شهر شد
 شهنشاه شاهان روی زمین
 جهاندار شاهها، جهان زان تست
 فلک را بپشت^۱ سرافکند گiest
 چو رخس عزیزمت در آری بزین
 چو تیغ تو دشمن نوازی کند
 ز تیغ تو فتح و ظفر روشنست
 چوروی آوری، پشت بینی زخضم
 مگر تیغ قهر تو عریان شده
 بکام دلت باد، چرخ بلند
 بشادی بزن، ای مجسم ز جان
 ز نور آفریدت خداوند پاک
 جهان داورا، کام دلها بر آر

شهنشاه شاهان با تاج و تخت
 امیدم چنانست از کردگار
 دل خصم او تنگ و تاریک باد
 ظفر پیش و نصرت ز دنبال باد
 بفرق عدو خاک ادبار باد
 ز فیروزی بخت در هر دیار
 که جاده چو شد ره، شود شاهراه
 باقبال شاه جهان گفته‌ام
 جهان داور و نقد شیرخدای
 که نگذاشت نقدی بکان کرم^۱
 بیخشید آنگه بنقش نگین
 خرابی چو عنقا ازین^۲ دهر شد
 کزو روشنی یافته شمع دین
 زمین و زمان هم بفرمان تست
 بگوش اندرش حلقه بند گiest
 بهم در نوردی زمان و زمین
 سرخصم، چون گوی بازی کند
 چه شد خصم گر آهین جوشنست
 بزنهار، انگشت بینی ز خصم
 که دستار، از فرق کیوان شده
 سر دشمنانت بخم^۳ کمند
 که ازتست، روشن چراغ جهان
 چنین پاک گوهر نزاید ز خاک
 جهانرا باین شاه عاقل سپار

۱- ب: جهاندار کرم، یکان دار کرم، ۲- ۲: درین، ۳- ب: بپشت،

دلش را بهر کام ، منصور دار
 چراغ دلش را فروزنده دار
 شها ، تا فلك ساقی کام باد
 صفی از غلامان در گاه تست
 که تو کامبخشی و او کامگار
 چوبخت خود شاه فرخنده دار
 ترا باده عیش در جام باد
 دعا گوی عمر تو و جاه تست
 این قطعه و این یک بیت نیز از واردات اوست:

قطعه

خارد از پشت مرا انگشت من
 همتی کو تا نخارم پشت خویش
 خم شود از بار منت پشت من
 وارهم از منت انگشت خویش

بیت

الهی قفل غفلت را کلیدی
 یزید نفس مارا، بایزیدی



ذکر

هزار داستان چمن نکته سرایی مولانا عتابی تکلوا^۱

این عندلیب بوستان کمال، پسر^۲ بخشی بیگ تکلوست، ووالدهاش هرویست، و تولد خودش نیز در **هرات** واقع شده، ولیکن در دارالموحدین **قزوین** نشوونما یافته و در دارالسلطنه **صفاهان** شهره جهان شده،^(۱) این جامع فضائل انسانی که مسمی به **حسن بیگ** است، و این سرآمد بلبل گلستان معانی که متخلص است بتخلص **عتابی**^۳ اقسام اشعار را خوب گفته و از هر جنس شعر نیکو بسیار دارد، قصیده گویی را بکمال رسانده، و غزل را از امثال و اقران گذرانده، و **خمسۀ شیخ نظامی** را^۴ بغایت مرغوب تتبع نموده، دو صندوق از اوراق اشعار او بنظر این محقر در آمد، و اقسام منظومات او بعضی تمام و برخی ناتمام بر آن اوراق پریشان مسطور بود، سوای **خمسۀ دو نسخه** دیگر دیده شد، یکی را در بحر **تقارب**! گفته **وسام و پری** نام نهاده بود، و دیگری را **ایرج و گیتی** خطاب داده، و این ایرج و گیتی را در بحر **مخزن اسرار** شیخ گرامی **نظامی** برشته نظم در آورده، و در بحر **حدیقه** مثنوی دیگر گفته و آنرا به **حدائق الازهار** مسمی گردانیده است، مثنوی [دیگر] نیز در بحر **مثنوی مولوی** ترکی گفته و به **مجمع البحرین** موسوم ساخته، و ساقی نامه اش را مؤلف این تألیف^۵ از روی مسودات او بدر نوشته مرقوم قلم شکسته رقم^۶ گردانید، کلیات سخنانش قریب^۷

۱- چ: ترجمۀ عتابی را فاقدست، ب: ذکر مولانا عتابی تکلوا هراتی قزوینی الوطن، ۲- ب: وی پسر، ۳- ب: بتخلص ندارد، ۴- ب: نظامی گرامی، ۵- م: تألیف حنیف، ۶- ب: مشکین رقم، ۷- م: قریب ندارد،

(۱) **تقی الدین اوحدی** میگوید: در طفولیت هر دو چشمش از آبله قصوری بهمرسانیده، اما یکی در اصل بحدقه خشک شده، و وی اشعار بسیار گفته حاصل مزرعه طبعش از کشته و ناکشته بسیارست اعم از نارسیده و رسیده و سخنان خوب هم در کلام وی وافی، فرهاد و شیرینی باتمام رسانیده و از هر کتاب چند بیت گفته در پیش داشت، الحق بغایت بیچیا، نادره گو، مبرم، متهمك، همیشه درهمه فنی رندانه زیستی،

بيك لك و پنجاه هزار بیت میشود، ولیکن واردات خویش را آن عزیز در ایام حیات خویش جمع نکرده بود^۱ و بر بیاض نبرده و ربطی نداده، و بعد از وفاتش ناخلف پسرش شتابی^۲ با وجود موزونیت، ابیات را فراهم نیاورده و دیوانی ترتیب نداده^۳ اما^۴ عتابی در اول سخنوری و آغاز نظم گستری، بسعادت بندگی خداوند ایران پادشاه پادشاهان و شاه شه نشان^۵ شاه عباس حسینی صفوی بهادر خان مستسعد گردیده^۶ و حسب الحکم آن عالمیان پناه مثنوی در بحر مخزن گفته و این دو بیت از آن اشعارست:

مثنوی^۷

شاه جهان کو کبه عباس شاه در ره مردان خدا خاک راه
جوهر تیغش همه تسخیر باد همچو دم صبح، جهانگیر باد
مرضی^۸ طبع مبارك ایشان گردید و بصله ابیات مذکور ديه طارند^۹ را که از اعمال ورامین است، و بر اطراف آن قریه باغستان مملو از میوه های لطیف و شیرین بدو مرحمت فرمود، و بتحقیق پیوسته که مولوی افیونی گذرا (کذا) بود و شراب نمیخورد، و در علم فقه مهارت تمام داشت، و در عمل آن جدی لا کلام^{۱۰}
روزی شاه گردون اساس شاه عباس در آیین بندی شهر صفاهان بدو تکلیف می خوردن نمود، عتابی از غرور زهد و خودنمایی^{۱۱} و تقوای ریائی، خود را از ارتکاب تجرّع بازداشت، در آن زمان یکی از حاضران بعرض خدیو ایران رسانید که وی خود را قطب میگوید، و دم از ولایت میزند، شاه انجم سپاه بعد از استماع این سخن فرمود که من تیری بجانب او می اندازم، اگر کارگر نیاید قطب خواهد بود، والا فلا، خان عظیم الشان فرهاد خان و اکثر اعیان که حاضر بودند بعرض رسانیدند که زندگانی پادشاه ایران دراز باد، اسلحه جنگ بانبیاء و ائمه هدی مضرت رسانده، چه جای اقطاب، احتیاج بامتحان نیست، و از کجا معلوم که عتابی خود را قطب خوانده، شاید که گوینده این کلام غرضی در ضمن این تقریر داشته باشد، و جهان

۱- ب: نکرده، ۲- ب: ناخلف پسری داشت، شتابی تخلص او، ۳- ب: نداده، ۴- م:

و، ۵- م: پادشاه پادشاهان ندارد، ۶- م: گردید، ۷- ب: بیت، ۸- م: ده طارن، ب: ده طارم، تصحیح

متن از فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۱، ۹- ب: جدی لا کلام، ۱۰- ب: خودنمایی تکبر،

پناه انتظار تیرو کمان داشت، که بدست آورده^۱ کار حسن بیگ^۲ را^۳ با تمام رساند، در آن وقت فرهاد خان به عتابی گفت^۴ که اگر میل استخلاص داری، باید که بجهت عذر تقصیر خود بیتی بگویی که مشتمل باشد بر رفع حرمت شراب این خسرو کامیاب، وصفت بزم این سلطان گردون جناب^۵، چنانچه درینباب تکاهل ورزیدی، و فکر بکری ازدل بر زبان نیاوردی، حرمان زندگانی اختیار کردی، آن فرید زمان و منتخب دوران خود^۶ در همچنان وقتی این رباعی بدیبه انشاء فرمود^۷

رباعی

ای شاه ستاره خیل خورشید اقبال وی از پی^۸ تو گردون چو هلال
ایام تو عیدست، درو روزه حرام بزم تو بهشتست^۹، درو باده حلال
خسرو جمشیدشان بعد از استماع این دوبیت بغایت خندان شد^{۱۰} و بصله^{۱۱} این بدیبه گویی، جان عتابی را با صد تومان واسب مع زین نقره بدو^{۱۲} مرحمت فرمود، عتابی بعد از وقوع این قضیه مدتی در ایران بود، بار دیگر بحسب تقدیر به هندوستان آمد، و بتحقیق پیوسته که کسرت اول از عراق به هند همراه^{۱۳} میرمعصوم بکری^{۱۴} که از جانب پادشاه بحرور جلال الدین اکبر بخدمت خسرو داراشکوه دین پناه عباس پادشاه^{۱۵} آمده بود، آمد^{۱۶} و بوسیله آشنایی میرمذکور

۱- م: در آورده؛ ۲- م: ترا ندارد؛ ۳- م: گفته؛ ۴- م: خود ندارد؛ ۵- م: نمود؛ ۶- اصل: بهشتی است، و غلط است؛ ۷- ب: شده؛ ۸- ب: بدو ندارد؛ ۹- ب: به همراه؛ ۱۰- ب: شاه عباس پادشاه؛ ۱۱- ب: آمد ندارد؛

(۱) ابوالفضل علامی در اکبرنامه ضمن واقعات سال ۱۰۱۳ مینویسد: میرمحمد معصوم بهکری که بسفارت ایران نزد شاه عباس رفته بود آمده بدولت ملازمت رسید و مکتوبی که عمه شاه بحضرت مریم مکانی نگاشته بود، از نظر اقدس گذرانید، «اکبرنامه ج ۳ ص ۸۳۶» گویا و این میرمعصوم که نامی تخلص داشته پسر میرسید صفائی و از سادات ترمذ خراسان است، ازدوسه پشت سکونت قندهار اختیار کرده تولیت مقبره باباشیر قلندر را داشتند، پدرش به بهکری آمده توطن گزید، میرمعصوم و دوبرادرش در آجا ولادت یافتند، وی بعد از فوت پدر ساکن کنگری از توابع بهکری شد و بتحصیل علوم اشتغال ورزید، چون جمعیت احوالش روی بپریشانی نهاد پیاده به گجرات رفت، و بپایمردی شیخ اسحاق فاروقی بهکری که همدرس او بود باخواجه نظام الدین احمد هروی دیوان آن دیار آشنایی یافت، اتفاقاً در آن ایام خواجه نظام الدین در کار بقیه در صفحه ۵۵

بسعادت آستان بوسی آن خسرو داد گر غریب پرور مستسعد گردید، و قصیده‌یی که در مدح آنحضرت بر سبیل ره آورد^۱ گفته بود بر ایستادگان بارگاه آن^۲ جمجاه انجم سپاه خواند، مطلعش اینست:

بیت

شها در میان تو و ذات داور نگنجد مگر لفظ الله اکبر
ابیات این قصیده تمام مرضی^۳ طبع دشوارپسندان محفل فرمانروای مملکت
هندوستان گردید قائل مدح را تکلیف بندگی خویش فرمودند، آن خردمند مرد
بعرض جهاندار سپهر نبرد رسانید^۴ که بنده بعزم گشت این^۵ ولایت آمده‌ام نه از برای
طلب جاه و حشمت،^۶ و برخست آنحضرت، چندی در دارالامان **هندوستان** بعیش و
وعشرت گذرانید و روزگاری^۷ دراز عرض و طول این مملکت کثیرالبهجت را سیر
نمود، پس از آن با جازت بتدگان حضرت خلافت پناه، عازم **ایران** شد، واکثر اعیان

۱- ب: بسبیل راه آورد، ۲- ب: برایستادگان، ۳- ب: آن خردمند بعرض جهاندار رسانید،
۴- ب: آن، ۵- ب: تا از برای خود تماشای چمن هند نمایم نه از برای جاه و حشمت، ۶- ب: و روزگار،

مانده از صفحه قبل

تألیف **طبقات اکبری** بود، و **میر معصوم** باوی دمساز تألیف شد، از آن پس بملازمت **شهاب الدین احمد** صوبه دار آنجا فائز گشته بمنصبی رسید، سپس بدربار **اکبر پادشاه** راه یافت، و رفته رفته تانصب
هزاری اکبری ترقی کرد، در سال ۱۰۱۵ که از جانب **جهانگیر پادشاه** بعنوان امین الملکی به **بهکر**
رفته بود، و دیعت حیات سپرد، ایرانیان مانند **تقی الدین اوحدی** و **فخر الزمانی** او را **بکری**
نوشته‌اند و هندوستانیان **بهکری** و این ظاهراً بستگی بتلفظ ایشان دارد، **میر معصوم** نامی شعر
نیکو میسرود و صاحب دیوانست، مثنوی **معدن الافکار** در برابر **مخزن الاسرار** گفته تاریخ‌سند
و مختصری در طب که به **مفردات معصومی** موسومست نیز از تألیفات اوست، ماده تاریخی که وی
برای **شیخ احمد جام** یافته و در ذیل ص ۱۱۶ گذشت از نوادرست **میر معصوم** بسیار خوش خط و در
کتیبه نویسی یگانه بود، کتیبه دروازه قلعه **آگره** و مسجد جامع **فتحپور** بخط اوست، در میان دریای
پنجاب که گرد **بهکریست**، عمارتی **ستیاسر** نام بنانهاده که از نوادرست، گنبد دریایی (۱۰۰۷) تاریخ
آنست، بجز این بقاع خیر بسیار بنیاد کرده،

ازوست:

چه خوشست آنکه از خود دروم و تو حال پرستی بتو شرح حال گویم بزبان بیربانی

امشب ز سوز سینه خوشم، مهلت ای اجل خاشاک نیم سوخته، مهمان آتشت
چون گریه من دید، نهان کرد تبسم پیداست که این گریه من بی اثری نیست
«عرفات، مآثر الامراء، شمع انجمن» گ

دولت جلالی و ارکان سلطنت اکبری ویرا رعایتها نمودند، تا بسامان و سرانجام تمام^۱ متوجه عراق گردید، و در مرتبه ثانی وقتی به هندوستان روان شد که خسرو بحروبر جلال الدین اکبر جهان گذرانرا چون اجداد خویش بدرود نموده بود، و نور مردم دیده اکبری . صاحب اقبال سکندری نورالدین جهانگیر پادشاه غازی بر سریر سلطنت متمکن گشته و عالم را از یمن عدل طبیعی خویشتن رشك گلشن ارم کرده^۲ امید که تا انقراض عالم مژگان آسا جمعیت یافته کامران و کامیاب باشد،^۳ و گیتی تا انتهای زمان^۴ در تصرف بندگان آنجناب،^۵

اما چون عتابی بعد از طی مراحل راه دارالامان هند^۶ بقندهار رسید، میرزای دانشوران میرزا غازی ترخان در آن بلده حاکم بود، ویرا دید و قصیده‌یی در ردیف آفتاب در مدحش گفته بدو گذرانید، و میرزای نکته‌دان بصله این بیت که برشته نظم کشیده بود:^۷

بیت

ای خاتم جلال ترا آسمان نگین در زیر آن نگین ورقی از زر آفتاب ویرا رعایتها فرمود، و میگویند که هفتاد قصیده در ردیف آفتاب گفته و همه را مطبوع انشاء نموده، بهر تقدیر وقتی که در کرات ثانی به هندوستان رسید، نخست شرف ملازمت میرزا غیاث بیگ اعتماد الدوله^(۱) که رای خورشید پیرای او درین جزو زمان، شمع شبستان مملکت جهانگیر است، مشرف گردید، و قصیده‌یی در مدح خدمتش گفته بر سبیل ره آورد^۸ گذرانید، این چند بیت از آن قصیده است:^۹

۱- م: عیاری، ۲- ب: گردیده، ۳- م: ... عالم کامران و کامیاب باشد، ۴- م: تا انتهای، ۵- ب: آنجناب گردد، ۶- ب: هند نموده، ۷- م: بصله این بیت، ۸- ب: راه آورد، ۹- ب: که فرمود

(۱) خواجه غیاث الدین محمد رازی (اعتماد الدوله) پسر خواجه محمد شریف هجری

تخلص است، که در مبادی حال بوزارت تاتار سلطان بیگلربیگی خراسان اختصاص داشت، بعداً شاه طهماسب او را بوزارت هفت ساله یزد فرستاد، ازان پس بوزارت اصفهان مأمور شد، و در سنه ۹۸۴ درگذشت؛ و مولانا ضمیری اصفهانی تاریخ او را گفته: گردید یکی کم ز ملاذ وزرا، (۹۸۴-۱-۹۸۵) برادرانش یکی خواجه میرزا احمد پدر امین رازی مؤلف هفت اقلیم است

که کلانتری ری با تصدی خالصه داشت، طبعش موزون بود و شاه از کمال عاطفت میفرمود:

میرزا احمد طهرانی ما ثالث خسرو و خاقانی ما

بقیه در صفحه بعد

نظم

سمی صدر رسالت، غیاث دولت و دین
برای حمل وقار و بلندی قدرش
بنفشه بیست ز گلزار دولتش گردون
بنیزه قلم از خصم خویش را بکشد
بلار کیست قلم در کفش بقطع سؤال
و آن خجسته وزیر همایون مشیر،
بعد از استماع این ابیات، با او کمال مهربانی
بجا آورد، و در رعایت خاطرش دقیقه‌یی فرو نگذاشت، من العجائب آنکه میر جنونی

مانده از صفحه قبل

و دیگر **خواجه خواجگی پدر شاپور** که در شاعری مسلّم و مشهور است، **خواجه محمد شریف**
را دوپسر بود، یکی **خواجه محمد طاهر** متخلص به **وصلی** و دیگر **خواجه غیاث الدین محمد**
معروف به **غیاث بیگ** که با صبیّه **میرزا علاء الدوله «آقاملا»** منسوب بود، غیاث بیگ بعد از فوت
پدر از ناسازگاری روزگار با دوپسر و یک دختر بطریق فرار روانه هند شد، در راه مال و اسبابش
بغارت رفت و از آنهمه فقط دو استر سواری بجا ماند که بنوبت سوار میشدند، چون به **قندهار** رسید،
همسرش دختری بزاد و نام او **مهر النساء** نهادند، **ملک مسعود** بازرگان که کاروانسار بود و با **اکبر**
پادشاه رابطه داشت، از حال وی مطلع گردیده با وی سلوک پسندیده کرد و چون به **فتحپور** رسیدند
اورا بملازمت پادشاهی کامیاب گردانید، نخست بحسن خدمت و وفور رشادت بمنصب سیصدی رسید،
در سال چهلّم (سنه ۱۰۰۳ هجری) بدیوانی **کابل** نامزد شد، پس از آن بتدریج بمنصب هزاری و دیوانی
بیوتات اختصاص یافت، و چون سلطنت به **جهانگیر** رسید، در سر آغاز جلوس خطاب **اعتماد الدوله**
یافت، در جشن نوروز ۱۰۲۰ دخترش **مهر النساء** که سابقاً زن **شیر افغن خان** بود بعقد ازدواج
شاه درآمد، نخست **نور محل** و بعد **نور جهان بیگم** خطاب یافت، و بتقریب این نسبت خاص **اعتماد الدوله**
بوکالت کل و منصب شش هزاری ذات و سه هزار سوار و علم و نقاره بلند پایه گردید، و در سال دهم (۱۰۲۵)
اجازه یافت که در حضور نقاره بنوازد، در ۱۰۳۱ هنگامیکه در ملازمت جهانگیر پادشاه بگلکشت کشمیر
رفته بود بیمار شد و بدرود زندگی گفت، وی اگرچه شعر نمیگفت اما تتبع شعر متقدمین بسیار کرده
بود، در انشاء ید طولی داشت و شکسته را درست مینوشت، بطوری خوش محاوره بود که **جهانگیر** میگفت
که صحبت او به از هزار مفرح یا قوتیست؛ بسیار خوش سلوک و عاقبت بین و سلیم النفس بود، بادشمن هم
عداوت نمیکرد، بندوزنجیر و تازیانه در خانه اش نبود، در دیوانی او محاسبه اعمال پادشاهی که از مدت‌ها
ملتوی بود، انفصال یافت، **تقی الدین اوحدی** در ترجمه **طالب آملی** اشارتی بکمالات وی کرده گوید:
و آن جناب سیزده هزار کتاب را بدست خود مصحح نموده بر آن گشته حاضر دارند، هیچ مجلسی نیست
که لا اقل دوسه هزار بیت از قدما و جددا را بسان پرمان خود نخوانند، و از تواریخ و رسائل تصوف و
غیره سمند بیان نراندند»

«عرفات، مآثر الامراء ج ۱ ص ۱۲۷، بهارستان سخن ص ۶۵» گ

تبرایی که درین دولت عظمی بخطاب **قتلوه خانی**^۱ ممتاز و سرافرازست، آن رباعی **عتابی** را که از برای بزم پادشاه ایران واستخلاص جان خود گفته بود، بر ایستادگان بارگاه جهانگیری خواند و بعرض رساند که این دوبیت را بنده در مدح حضرت گفته‌ام، **نورالدین قلی صفاهانی** که یکی از روشناس این خسرو گردون اساسست، بخدمت معروض داشت^۲ که این رباعی از منظومات **عتابی تکلوست**^۳ و او الحال در خدمت **اعتمادالدوله** است، حضرت در ساعت **عتابی** را بحضور طلبیده^۴ از وی پرسیدند که این دوبیت از تست؟ گفت بلی از منست، فرمودند که از برای که انشاء کرده‌یی؟ جواب داد که در مدح بندگان عرش اشتباه گفته‌ام، جهان‌پناه را این سخن بغایت مستحسن افتاد^۵ و یک‌فیل و هزار روپیه بصله این دوبیت^۶ بدو مرحمت فرمود، و مولوی صله این یک رباعی را از دو پادشاه عظیم‌الشان بدستوری که مسطور شد گرفت، و چون روزگاری بدین مقدمه بگذشت، باردیگر عازم ایران گردید^۷ اعیان درگاه جهانگیری بواسطه خاطر وزیر کبیر خسرو **جهانگیر** ویرا رعایت بسیاری نمودند، و مولوی بآرزوی تمام و جمعیت لا کلام^۸ متوجه مسکن خویشتن گردید، و چون در طی طریق داخل **قندهار** گشت، سال عمرش پینجاه و دورسیده بود، از ناسازگاری روزگار بیمار شد و در آن بیماری ببلده مذکور^۹ کوچ کرده در یک منزلی شهر^{۱۰} فرود آمد و اشتداد مرض کار برو دشوار کرد و نفسش را بشماره انداخت، این بیت را در آن مکان در همان وقت انشاء فرمودند که:^{۱۱}

بیت

متاع هستی من درد^{۱۲} بود پنداری که چون شدم ز جهان دردلی نماند غبار
پس از آن دل ازین بستانسرای دودر برداشته و دیعت حیات را بناچار بموکلان
قضا و قدر سپردند، مدفنش در همان مکان بر سر راه ایران است^(۱)

۱- م؛ صلوة خانی، ۲- م؛ معروض داشت، ۳- م؛ تکلوست، ۴- ب؛ آورد، ۵- ب؛ بسیار خوش آمد، ۶- ب؛ یک رباعی، ۷- ب؛ عازم گردید، ۸- ب؛ بآرزوی تمام، ۹- ب؛ ببلده، ۱۰- ب؛ شهر مذکور، ۱۱- ب؛ فرموده، ۱۲- م؛ جای کلمه «درد» بیاض است.

(۱) در چگونگی مرگ **عتابی** و تاریخ آن اختلاف اقوال بسیارست، از جمله آنکه **تقی‌الدین اوحدی** مینویسد که: در **اجمیر** در سنه ۱۰۲۵ شنیده شد که وی در طاعون **لاهور** در گذشته «عرفات» بقیه در صفحه بعد

این چند بیت متفرقه از اقسام اشعار و^۱ واردات طبیعت اوست:

من سکندر نامه عتابی^۲

نظامی که وصف سکندر نمود
اگر ساحری کرد، معجز نبود
بیانش گر آینه انورست
معانی من سد اسکندرست
بر آب^۳ ار نگارم خیال سخن
چکد عکس را آب خضر از دهن

من خسرو شیرین

خبر دادند شیرین را که پرویز
رسید اینک چواشک خود جلوریز
چنان تند و چنان گرم و سبکرو
که گفתי آفتابست این نه خسرو

من صفت فرهاد

هنوزم تیشه در کار آزمایست
و گر نه پیشه ام بعد از خدایست
زداید عکس را ز آینه آب
ربابد خواب را از دیده در خواب^۴

واہ

شراری کز دم آن تیشه جستی
چو انجم در دل گردون نشستی
زهر خون کز مژه بر سنگ میریخت
پی تصویر شیرین رنگ میریخت
دهانش را سر مویبی نموده
نموده گرچه صدچندان که بوده
شد از دندان او^۵ بیچاره دلتنگ
که مروارید را نبود مکان سنگ
بود آخر ز سنگ آن غنچه تنگ
ولی چون اعل پنهان در دل سنگ

من هفت پیکر فی وصف الجبل

بود کوهی در آن کهن میسان
سایه اش برد و کون گشته گران
چرخ نیلوفری برش بمثل
همچو نیلوفری بدامن تل

۱- م: از، ۲- م: عتابی ندارد، ۳- ب: آب، ۴- ب: دیده خواب، ۵- م: آن

مانده از صفحه قبل

محمد بن محمد عارف شیرازی مؤلف تذکره لطائف الخیال سال وفاتش را ۱۰۲۰ نوشته

مؤلف نتایج الافکار می نویسد: در ۱۰۲۵ در اجمیر بقتل رسید

مؤلف شمع انجمن یکجا نوشته: حسن بیگ عتابی تملی در سنه ۱۰۲۱ در اجمیر بقتل رسید

وسه بیت از اشعار او را نقل کرده و جای دیگر در همان کتاب نوشته است که: عتابی صاحب عادل شاه بود

و از یاران حضوری قمی، هفت سال در قلعه گوالیار محبوس مانده، و یک بیت از اشعار او را با همان

رباعی که در حضور شاه عباس گفته بود نقل کرده است، گ

دامن از روزگار در چیده

لعل خورشید ، در کمر دیده

من سام نامه فی بحر تقارب!

بتی همچو آینه رخ آفتاب

لبی همچو یاقوت و حرفش چو آب

رخی همچو نار خلیل آبدار

دهان غنچه و غنچه چون نوک خار

دوستان دو چشمه چو کوثر بهم

چونور [و] نظر هر دو را سر بهم

ز شمع رخس یک شرر آفتاب

زده آتش از خوی بیاقوت ناب

خرامان ز شوقش بیستان نهال

خروشان ز شوقش درایوان مثال

نگاهش چو مستان در آغوش خواب

دو مستند افتاده اندر شراب

نه در ساغرش بود لعل مذاب^۱

که از تاب یاقوت شد آتش آب

وله

نظر کز^۲ رخ سام برداشتی

همان سام را در نظر داشتی

شبی روز کردند^۳ با عیش و ناز

که چرخ از پیش دیده‌ها کرد باز

عنان تکه‌آور بتقدیر داد

دم همتش را بشمشیر داد

چو زد بر کمر گاه ببر دلیر

تن ببر را کرد چون چشم شیر

چو بازوی سام آسمان خم گرفت^۴

همه‌دهر چون چرخ رستم گرفت

نه پر بود بر گوهرین افسرش

که بر آتش افشانند^۵ مرغی پرش

من حدیقة الازهار^۶ فی بحر حدیقة الابرار

ای بحکم تو نه فلک بر پای

چون خیالی ولی ز آب صدای

نه نجومست آن که جلوه گریست

دیده‌ها بهر دیدن هنرست

ای گدای تو پادشایی بخش

بنده را منصب گدایی بخش

که گدای تو شاه بی‌سپهست

هر که شد بنده تو پادشاهست

خاک راه تو تاج خورشیدست

خاکروب دز تو ناهیدست

دل که بیگانه از تو شد سنگست

در دو عالم مکان او تنگست

آشنای تو داند این معنی

که جوی نیست دنیوی و عقبی

۱- شوق در هر دو نسخه، و ظاهراً ذوق، ۲- اصل: شراب، تصحیح قیاسیست، ۳- موب: کر،

تصحیح قیاسی است، ۴- م: گردید، ۵- م: اباروی سام آسمان جم گرفت، ۶- ب: افکند، ۷- در

شرح احوال و آثار عتابی نام این مثنوی «حدائق الازهار» نوشته شده

دل چو برداشتی ز غیر خدای
پای بر فرق ماه و مهر گذار
آحر شب دمی ز خواب در آی
یار را بی رقیب در بر کش
در دل شب بین تجلی **ط-ور**
در دلت مشرقی پدید آید

من منظر ابرار فی بحر مخزن اسرار

جعفر صادق شد والا گهر
رفت یکی عید ز منزل برون
همچو بهش^۲ خرقه^۱ پشمینه بود
تا نشود اهل حسد شادمان
راه وی افتاد بویـرانهـیی
سر بدر آورده چو آه از جگر
گفت که آه از دل بی پا و سر
گاو کش افتاده یکی درخروش
کرد شه دین ز بلا کش سؤال
زین لبـنـم کز لبـنـم همچو نوش
مرد و چنین روز مرا تیره ساخت
بیوه و طفلی دوسه دارم بپیش
کرده‌ام از خون دل آبستنش
نصفی ازان صرف^۳ صبی درلیال
چون بشنید این سخن ازوی امام
قال باذن الله قم لا تخف
گاو چنان خاست که شیر از کنام

نور شو در دل ستاره در آی^۱
پایه بر تارک سپهر گذار
ذرّه وار **آفتاب** را بستای
ساغر از دست دوست بر سر کش
دیده بگشای تا ببینی نور
کآفتابش ببندگی شاید

چرخ بخاک قدمش تا کمر
تا الفش را کند از سجده نون
لاجرم آن در خور آینه بود
شد چو سوازه سایه گیان^۲ بر کران^۳
دید یکی پیرزن از خانه‌یی:
شسته بخون دامن مژگان تر
نیست کسم تا کشد آه از جگر
خود چو یکی نوحه گران درخروش^۴
گفت چه پرسی؟ چو عیانست حال
مشتري آمد قمر نقره پوش
شیر فلک را بـسـرم چیره ساخت
نی پدر و نی کس و نی قوم خویش^۵
بوده فزون منبع شیر از منش
نصف دگر خرج لباس عیال
کرد هدف چرخ و دعا را سهام
تیر دعا را گذراند از هدف
پیرزن افغان زد و گفت ای امام^۶

۱- ب: ستای، ۲- م: مهش، ۳- م: از سایه کنان، تصحیح قیاسی است، ۴- ب: شد چو
صور سایه کنان بر کران، ۵- کذا، ۶- م: بی بجای نی، ۷- کذا و ظاهراً انام

عیسی مریم شده اینک پدید
مردی از آن قوم سوی زن روان
گفت بآن پیرزن بیخبر
این پسر باقر و خود صادق است
بلکه مسیح از دم او زنده است

کاین اثر از غیر نبی کس ندید
آمد و دید آن شه صادق بیان
کای بغلط گفته ملک را بشر
نام مسیحاش نهی لایقست ؟
تا ابد از حرف تو شرمنده است

من ایرج و گیتی عتابی^۱

تافت چو آینه گیتی نمای
بی دل و دین گشته پریشان فتاد
دید بخوابش بهمان دلبری
آتش عشقش جگرافروز گشت
نسبت رویش چو بخورشید یافت
ز انرو، خورشید پرستی گزید
بسکه دو خورشید دلش را ربود
گل چو رود در چمن روزگار
آن ز خدا بیخبر بت پرست
داشت یکی پیرو شاپور نام
همدم و همراز و هم آواز او
گفت بشاپور، غم و درد خویش
فکر دلم کن که بجان آمدم
سو ختم از حسرت دیدار دوست

دید یکی ماهوش دلربای
در صدد پیروی آن فتاد
بیخبر از رابطه مادری
عاشق آن دلبر جانسوز گشت
دیده دل جانب خورشید یافت
کآینه اش را رخ خورشید دید
شیوه خورشید پرستان ستود
بلبل دلخسته بسازد بخار
چون ز خدا ماند، به بت داد دست
پرفن و دانادل و شیرین کلام
گشته ز همرازی، دمساز او
کای شده تو مرهم دلهای ریش
وز دل و دلبر بفرغان آمدم
نازده بر سر گل بیخار دوست^۲

غزل

از آن خیال تنوام در دل خراب در آید
که خانه را چو بود رخنه آفتاب در آید

۱ - م : عتابی ندارد ' ۲ - هر دو نسخه : نازده بر سر گل دیدار دوست ، تصحیح

سر حیای تو گردم، عرق ز چهره میفشان
که گل نکو ننماید چو از^۱ گلاب در آید

واژه

طرف مهش تا ز خط نقاب گرفته
شهر بهم خورده ، کآفتاب گرفته
چشم مرا پاره‌های دل ز فراقش
همچو در خانه خراب گرفته
تهمت بیداری شب از تو نخیزد
نرگست از بس که رنگ خواب گرفته^(۱)

تفسیر

خیالت بچشمم چو همدم نشیند	چو عکس اندر آینه یکدم نشیند
چو نور نظر ، در نظر جانگیری	بلی شعله بر جای خود کم نشیند
دلم در سیه‌خانه چشم شوخت	چو مسکین که بر خوان حاتم نشیند
بچشمم خیال تو الفت نگیرد	که با مردم آبی ، آدم نشیند ^۲
خیال نگاه تو در دیده تر	چو مستی که با اهل ماتم نشیند
گهر چون نیفتد ز چشمی که بیتو	همی بالب بحر ، توام نشیند

۱- جای گلاب از گل در آمدنست نه گل از گلاب، زیرا که میگوید عرق ز چهره میفشان ، بنابراین مصراع صحیح باید چنین باشد: که گل نکو ننماید، چو زو گلاب در آید، ۲- هر گاه «نشیند» را درین بیت بزبان محاوره عوام ادا کنیم و مخفف «نشیند» بگیریم!، معنی صحیحست والا فلا،

(۱) این چند بیت نیز از غزلهای اوست:

اخلاص بچاک پیرهن نیست	اینجا دل پاره می شناسند
مگر زمانه ناساز ، خوبگرداند	که ترك مست من از ناز، رو بگرداند
لبش نه آب حیاتست ، اینقدر دانم	که آب ، در دهن آرزو بگرداند
مرا بدلق مرقع مبین و خوار مدار	که باده نشاء دهد گرچه در سفال بود
ساقی این دور بسر بر که خرابم کردی	آتشی در قدحم زن که کبابم کردی
سرخوش از باده اغیار گذشتی ز برم	عرقی ریختی از شرم که آبم کردی

«لطائف الخیال»

گلستان شود خوی ز عکس جمالت
 دلم بر سر نیزه‌ها بین زم-ژگان
 جهد آتش از داغ دل همچو مجمر
 بزیاید غم زندگان تا بمردن
 چو زلف بتان هر دم آشفته خیزد
 اگر زیور دست گل زر نباشد
 خط و خال از دیده را دلنشین شد
 دل از دام زلفی چسان سر بر آرد
 چرا سر نسایم بخاک جنابی
 شهری کش سیاهی لشکر ملک شد
 من و بندگی بر در پادشاهی
 محمد که بر انبیا اشرف آمد
 فلک را فلک جانشین باید آخر

ساقی نامه مولانا عتابی

جهان را رباطی شمر چار در
 بکوش ای خداوند عقل و حواس
 چو یکذر^۱ بی-رتو مهر نیست
 نخیزد نسیم-ی ته-ی از شمیم
 توانی^۲ بر آتش نگهداشت موی
 بلندی ده زیرستان خداست
 چو ابر عطا گوهر افشان شود
 شنیدم که دیوانه‌یی خاکسار
 قضا را یکی خواست تا خاک و خشت
 چو دیوانه دید، اضطرابش فزود

چو بر لاله از باده شبنم نشیند
 چو خونی که بر موی پرچم نشیند
 چه باشد لبم گر فراهم نشیند
 مگر در لحد زاده بی-غم نشیند
 نسیمی که بر خاک آدم نشیند
 شگفتم که خندان و حرم نشیند؟
 نو آموز را دل معجم نشیند
 که غم بر غم و غصه بر هم نشیند
 که در پایۀ او فلک خم نشیند
 کجا سایه‌اش بر سر جم نشیند
 که حکمش بر اولاد آدم نشیند
 که بر جای او غیر «بن عم» نشیند
 که تا سایه‌اش بر دو عالم نشیند

تو از رفتن و آمدن بیخبر
 که خود رنج باشی و مردم سپاس
 اگر حق شناسی، خس و گل بکیست
 که یک حال دارد شمیم و نسیم
 چنان که آتش از وی شود چاره جوی
 به بیگانه خویش هم^۳ آشناست
 خس و خار، رشک گلستان شود
 بوی رانه‌یی داشت گاهی گذار
 برد بهر دیوار بام و کنشت
 زبان بهر تنبیه، آنرا گشود^۴

۱- م: تواند، ۲- ب: به بیگانه و خویش هم، ۳- تحریفی درین مضراع بنظر میرسد و شاید در

اصل تنبیه و انبیا، بوده است،

که گاهی چو دارم درین گوشه جای
ز ویرانیش^۱ خاطر م مضطربست
بخاکش، که آب خضر شد برم
تو از مهر یزدان چرا غافل
خدا را بهر ذره بی پرتویست
بهر چ افتدش دیده ناسپاس
سر مو جدایی ندارد ز دوست
ز ویرانه بی کم نبی پیش دوست

بیا ساقی آن دشمن رنج را
بده ساقی اول می روشنم
بده می که رخساره گلگون کنم
که در دور ما چشمه زندگی
بده ساقی آیینۀ عقل و هوش
در آیینۀ گر پرتوش جا کند
چکد باده گر بر عظام رمیم
چو ساقی کند صاف، درد شراب
چو عکس رخ ساقی افتد بمی
چنین چهره با خط چون مشک ناب
اگر استخوان یابد از باده نم
کند در دمی سنگ را لعل ناب
اگر باده بخشد ز هستی نجات
دل تنگ، طوفان غم را تنور
چو سیمرغ شب سرزد از کوه قاف
ز تیر کمانچه ز تار کمند

نخواهم که خیزد غبارش بیای
مرا خشت او بالش و بسترست
نخواهم که گردد جدا از برم
مشو کم ز دیوانه، گر عاقلی
مدار جهان را شمار نویست
نمازش برد مرد حق ناشناس!
ولی آشنایی نه در خورد اوست
که ویرانه ها را همه گنج، اوست

بده تا در آرم بدل گنج را
که از پیل می بیخ غم بر کنم
چو نی ناله از سینه بیرون کنم
نهان شد بظلمت ز شرمندگی
که چون عکس تا چند^۲ باشم خموش
درو عکس، کار مسیحا کند
شود ازدهایی عصای کلیم
عرق ریزد از پنجه آفتاب
توان دید نور الهی ز وی
ترو تازه چونانکه سبزه در آب
شود خاک در وی چو مغز قلم
مگر باده شد پرتو آفتاب؟
ز چشم تر اندازم آب حیات
شود، گر نباشد می اسباب سور
چو بهمن به دستان می کن مصاف
که گردون سپر پیش هر یک فکند

۱- ب: ویرانیش، ۲- م: ولی آشناییت در خورد اوست، ۳- کذا، و شاید یکچند،

سلاح نبرد غم، آواز کن^۱
 نماید زجوف صراحی، شراب
 می آتشین، شمع بزم بقاست
 می گریزم جان زغم، دور نیست
 ز آب عنب معجزی دیده‌ام
 بده می، که خاکم بدخشان شود
 شود باده گر شمع جانرا لکن
 چو از طور انوار موسی نمود
 زمی گلستان شد فضای قدح
 بده ساقی آن آب آتش مثال
 اگر زندگی آید از می بتن
 اگر باده بانی شود همنفس
 چکد می چو بر پرتو آفتاب
 زمی اشک چون آب حیوان شود
 چنان کز صراحی شود عکس می
 رخ زرد را می دهد آب و تاب
 چنان ساغر از تاب می برفروخت
 بده ز آب خشکم می چون گهر
 بده می که از نشاء معنوی
 بده می که راز فلک را ز وی
 مغنی بگو تاچه گفتی به نی
 شده آسمان سربسر چشم و گوش
 می وحدت از ما بجوید مدام

نواهای رستم ولی ساز کن
 چو از آستین کلیم آفتاب
 صراحی می، آب آتش نماست
 که مینای می، چشمه زند گيست
 که از آتش طور نشنیده‌ام
 دلم در گلم لعل رخشان شود
 نگاهد عظام و نمیرد بدن
 درخت کدو، نار موسی نمود
 درو خط ساغر، دعای قدح
 کز اندیشه او بسوزد ملال
 مؤبد بماند چو هستی بدن
 بیکدم شود نی مسیحا نفس
 شود سرمه یاقوت و خاکستر آب
 ز عکسش مژه شاخ مرجان شود
 بود راز دلها نمایان ز وی
 کند قطره را چشمه آفتاب
 که در دیده عکس، مژگان بسوخت
 که آتش زخم در غم خشک وتر
 نهم خشت زر، بر خم خسروی
 توان دید ز انسان^۲ که ارزشه می
 که شد استخوانم فروزان چومی^۳
 که از مستی ما کند کسب هوش
 نه آن می که شرب ویش! شد حرام

۱- آم: غاز کن، ب: آزاد کن، تصحیح قیاسیست، ۲- م: چونان، ۳- ب: زمی،

نگردیده‌ام گرد می تا کنون
نی ار باده بیند پیرامنش
بیک دیده بینم سفید و سیاه
در آن سر که می جلوه‌سازی کند
میم ده که بگریزم از صبر خویش
حباب میست آسمان کبود
می آتشین، آتش موسویست
بود باده صاف، یاقوت ناب
خردمند، کز باده یابد نشان
همی کوشد از میل، روی شتاب^۱
شبی را که می روشنایی دهد
کسی را که برگنج باشد گذر
حریفان! ز می گر میی دیده‌ام
بده ساقی آن شمع مجلس فروز
بده می که از فیض هندوستان
که می داد، دره‌ندم از غم نجات
لب یار، یاقوت آتش و شست
تو یاقوت بین^۲ کاندرا آتش خوشست
زمی سر مردان هویدا شود
چو جوهر ز شمشیر گردد عیان

سرم گرم گردد چو ز تاب ناب

بیک جرعه می طی کنم آفتاب

چو دیوانه بر آب و عاقل بخون^۱
نفس جان عیسی شود در تنش
حرامست آری بجز یک نگاه
نه چرخ، چون حقه بازی کند
دل خار را سازم از ناله ریش
از انرو درو هر دو عالم نمود
خم می نهانخانه معنویست
چرا بد بود زاده آفتاب
نیندیشد از دوری جسم و جان
که خشت سرخم شود آفتاب
بخورشید، کسی آشنایی دهد
برای خرف کی کشد دردسر
که آتش کند آب، در دیده‌ام
که شب از فروغش شود رشک‌روز
شود بخت من چون رخ دوستان
عیان دیدم از ظلمت آب حیات
وزان^۳ لعل و یاقوت در آتشست
که یاقوت را آب، از آتشست
که آتش ز فولاد پیدا شود
خط یار، در آب چون ارغوان

۱- در مصراع اول هر دو نسخه بگردیده‌ام بود بجای نگردیده‌ام و «نی» بجای «می» و در مصراع ثانی «کنون» بجای «بخون» که ما با توجه بابیات قبل و اینکه در احوال مولانا خواندیم که لب می نیالوده است تصحیح قیاسی کردیم، ۲-م: شهاب، ۳-م: ازان، ب: این بیت را ندارد، تصحیح قیاسیست، ۴-ب: لب یار یاقوت بین کاندرا آتش خوشست،

ذکر

طوطی شکرستان معانی حکیم فغفور لاهیجانی^۱

بر روشندانان خورده‌دان^۲ و دقیقه‌شناسان این جزو زمان پوشیده نماید، که **حکیم فغفور یگانه** سخن سرایان دهرست^۳ و نادره صیرفیان عصر^۴ نکته‌سنجیست^۵ قدرت آثار و دانشوریست^۶ تمام‌عیار^۷ بفرط کیاست و دانش، و وفور فراست و بینش از اکثر ناظران این دوران در پیش بود و در شعر فهمی از امثال و اقران خویش بیش^۸ در حکمت^۹ نهایت حذاقت داشت و خط نستعلیق^{۱۰} را بغایت خوب مینوشت و علم موسیقی را نیکو میدانست،^{۱۱}

مولد آن عندلیب گلستان خیال از **لاهیجان** گیلانست^{۱۲(۱)} و پدرش **سید احمد** از مقربان خان عالیشان **خان احمد گیلانی**^{۱۳} بوده^(۲) و بتحقیق پیوسته که **فغفور**

۱- چ: ذکر بلبل گلستان معانی حکیم فغفوری گیلانی، ۲- اصل: خورده‌دان، تصحیح قیاسیست
۳- چ: دهر، ۴- چ: عصر است، ۵- چ: سنجی، ۶- چ: دانشوری، ۷- چ: عیارست، ۸- چ: از اکثر ناظران
نامی این عهد ممتاز و در شعر فهمی و تازه‌گویی بی‌انبار بود، ۹- چ: در فن حکمت، ۱۰- م، ب: نسخ
و تعلیق، ۱۱- م، ب: بسیار خوب میدانست، ۱۲- چ: از لاهیجانست، م: از لاهیجان گیلانست، ۱۳- م، ب: «خان عالیشان خان» ندارد،

(۱) نامش محمد حسین بوده، «سرو آزاد»

(۲) **خان احمد گیلانی** پسر **سلطان حسن** از سلسله کار کیا بوده که از سال ۷۶۰ هجری تا سال ۹۹۹ در **گیلان** حکومت داشته‌اند، مومی‌الیه در ۹۴۳ بحکومت رسیده و در ۹۷۵ بدست **امیر معصوم بیگ صفوی** که از طرف **شاه طهماسب** مأمور گرفتن **گیلان** شده بود، اسیر گشت، وی او را با خود به **قزوین** برد، و چندی در اردوی همایونی دوستانه قورچیان گردید، در آن حال مضمون این ابیات را ورد زبان خود ساخته بود که:

گر سرآید آرزوی دل، همان گیرم نبود
ور برآید جان بی‌حاصل، همان گیرم نبود
گر گل عمرم فرو ریزد، همان گیرم نرست
ور شود مرغ دلم بسمل، همان گیرم نبود
بعد از آن او را بقلعه قهقهه برده نزد **شاهزاده اسمعیل میرزا** محبوس گردانیدند، در آن اوقات زبان حالش بدین رباعی مترنم گردید که:

در اول جوانی و بهار زندگانی^۱ رسمی تخلص میکرده، بعد از فوت پدر سیر ایران
نموده، از آنجا به آذربایجان و از آن ولایت به گرجستان^۲ می‌رود، و مدتی در خدمت دارای
آن ملک بسر میبرد^۳ پاکی شرع شریف محمدی^۴ او را از هم صحبتی گرجیان و دیدن
آیین کثیف ایشان^۵ مانع می‌آید، بنابراین^۶ در وقت فرصت از دیار کفار^۷ فرار نموده
بار دیگر به عراق معاودت مینماید، و درین مرتبه با سر غزل دیوان نکته‌سرایی
حکیم شفایی ملاقات میکند، از عزیزی که هنگام ملاقات این دو صاحب سخن^۸ حاضر
بوده چنان استماع افتاد که در درآمد آشنایی این دو معنی آفرین^۹ اول
شفایی متکلم شد^{۱۰} و از فغفور باین عبارت بی‌کم و بیش پرسید که: میرمن! تو کجایی؟
فغفور جواب داد: که گیلک آن هز آل بی‌عدیل فی الحال بدو گفت که گیلک و

۱- ج: در بهار زندگانی، ۲- م، ب: از آنجا به گرجستان، ۳- م، ب: برد، ۴- ج: دین محمدی،
۵- ب: از هم صحبتی گرجیان کثیف، م: و آیین کثیف ایشان، ۶- ج: بنابراین، ۷- م، ب: از دیار
کفار در وقت فرصت، ۸- م، ب: آن دو عزیز، ۹- م، ب: صاحب تخلص، ۱۰- م، ب: متکلم شد ندارد،

مانده از صفحه قبل

پیوسته ز چرخ واژگون میگیریم
از دست زمانه بین که چون میگیریم
خم گشته قدم همچو صراحی شب و روز
در قهقهه ام ولیک خون میگیریم
چون این رباعی بسمع شاهزاده اسمعیل میرزا رسید در جواب گفت:
آرزو که کارت همگی قهقهه بود
بالای سرت ز سلطنت صدمه بود
امروز درین قهقهه باگریه بساز
کآن قهقهه را نتیجه این قهقهه بود
بعد از دو سال او را از قهقهه بقلمه اصطخر فارس بردند و خان احمد همچنان در آن قلعه
محبوس بود تا شاه طهماسب درگذشت، و قضیه شاه اسمعیل دوم نیز واقع شد و چون در سال ۹۸۵
نوبت سلطنت سلطان محمد خدا بنده رسید او را مستخلص گردانید و با خود به قزوین آورد و از
نظر شفقتی که باو داشت خواهر خود شاهزاده مریم سلطان را بعقدوی درآورد، و دوباره او را بحکومت
گیلان فرستاد، در سال ۹۹۹ شاه عباس اول دختر خردسال خان احمد را برای شاهزاده صفی میرزا
که در آن تاریخ چهار ساله بود خواستار شد و او با وجود اکراه ناچار شد که دختر خود را بقزوین
بفرستد، و آن دختر در حرم شاهی بعنوان نامزد صفی میرزا تحت تربیت قرار گرفت و بعدها در ۱۰۱۱
شاه عباس خود او را بزنی اختیار کرد، در سال ۹۹۹ و بقولی در سال ۱۰۰۰ شاه عباس بر خان احمد
خشم گرفت و بگیلان تاخت، و او چون یارای پایداری نداشت از راه شروان بخاک عثمانی گریخت
و هم آنجا در سال ۱۰۰۵ بمرگ طبیعی درگذشت، خان احمد که در میان سلاطین دارالمرز کسی بمرتبه
او نبوده است و دربار او را بجهت تربیت و رعایت مردم اهل، در ایران، هندوستان سفید میگفتند، در
موسیقی و حکمت و هیأت دخل تمام داشته و اقسام ساز را خوش مینواخته و شعر نیز بدین میگفته، این
ابیات ازوست:

بقیه در صفحه بعد

کودن بحساب جمل در عدد باهم مطابقند^۱ فغفور بی اندیشه و تأمل گفت آری^۲ همچنانکه شفایی و صاحب جهل مرکب بهمان حساب باهم موافق و برابرند^۳ صفاهاانی از بدیهه گویی گیلانی حساب تمامی گرفت و دیگر با او از روی هزل سخن نگفت، و کیفیت این سؤال و جواب بعد از اندک ایامی بگوش هوش ایستادگان پایۀ سریر^۴ مهر سپهر سلطنت و شهر یاری، مشتری آسمان سعادت و کامکاری، مروّج ملت مصطفوی، شاه عباس حسینی صفوی رسید، فغفور را بحضور طلبید و ازو سخنان پرسید و شعرها شنید، آن فرید زمان بعد از آن قصائد غرا در مدح آن خسرو سکندر شکوه دارا لوا گفت، و از آن عالمیان پناه مکرر صله گرفت،^۵

۱- چ: مطابق یکدیگرند، م: در عدد مطابق یکدیگرند، ۲- چ: بلی، ۳- چ: بگوش هوش شاه بلند اقبال، ۴- چ: و ازو سخنان پرسید، بعد از آن آن نکته سنج متین قصائد غرا در مدح پادشاه ایران زمین گفت و از آن خسرو سکندر شکوه دارا لوا صله ها گرفت،

مانده از صفحه قبل

شام فراق، کارمن زار مشکست	صبح وصال گرنده، کار مشکست
جان دادنم بپای تو آسان بود، ولی	محرومیم زد دولت دیدار مشکست
شاید اجل مدد کند احمد که وارهم	از محنت حیات، که بسیار مشکست

بخت و ارون، دوست دشمن، یار یاری دیگرست
 نیست **دورانی** که دیدی، روز کاری دیگرست
 بیر مراد خاطر اغیار خواهد خواریم
 دشمنان را پیش آن مه اعتباری دیگرست
 سوزدم دل در چمن هر که که بینم لاله را
 کز غم عشق تو او هم داغباری دیگرست
 نیست جرمی تا کشی ایمه من دیوانه را
 بیگناه، گر تو خواهی کشت، کاری دیگرست

زمانه مرهم ریشی نمی نهد بر دل	که بر جراحت من کار بیشتر نکند
مر است طاقت يك ناله دگر احمد	نعوذ بالله اگر در دلش اثر نکند
ایام شباب رفت و خیل و حشمش	تلخست می پیری و من می چشمش
خم گشته قدم ز پیری و من ز عصا	زه کرده ام این کمان و خوش می کشمش

رك «عالم آرای عباسی ج ۱ ص ۵۲۹، منتظم ناصری، مجمع الخواص، ص ۱۲، خلاصه الاشعار تقی الدین کاشی (قسمتی) بخط مؤلف، نسخه متعلق باقای دکتر مهدی بیانی، زندگانی شاه عباس اول: ج ۱ ص ۲ ص ۱۷۱، ۲۰۴ و «مآثر رحیمی ج ۳ ص ۱۶۸۴» گ

(۱) گیلک: ۸۰، کودن: ۸۰، شفایی: ۴۰۱، صاحب جهل مرکب: ۴۰۱، گ

چون آوازه دانش پروری دارای دارالامان و حقیقت قدردانی فرمانروای
هندوستان بیشتر از پیشتر بگوش آن جامع فضائل انسانی رسید، بخاطر رسانید^۱ که
 مرا از برای نشو و نما تمام عیار و تحصیل مال بیشمار، بدان دیار باید رفت، چه یاقوت
 درمکان^۲ هر چند آرامش دارد بی قدرست و لعل در کان اگر چه بآسایش میگذراند،
 اما بی قیمتست، بنابراین عازم **هند** گردید، و در طی^۳ طریق وقتی به **قندهار** رسید که
 مر^۴ بی هنرمندان و قدردان خردمندان **میرزاغازی ترخان** در آن بلده حاکم بود، ویرا
 از غایت مهربانی و نهایت قدردانی بمجلس خویش طلبید و با او ملائمت بسیار نمود،
 مرشد **بروجردی و مولانا اسد قصه خوان**^(۱) در آن ایام در خدمت وی^۴ کمال تقرب
 داشتند، و از رشک در شعر **فغفور**^۵ دخلهای بیجا و اعتراضهای بدنما مینمودند^۶ اما شمع
 دودمان **ترخانیان**^۷ گوش بسخنان حسد آمیز ایشان نمیکرد، چرا که خود در
 مردم شناسی و سخن فهمی از بی بدلان روزگار بود، **فغفور** را طرز^۸ سلوک یاران و
 نااهلی ایشان بر طبیعت^۹ گران آمد و بی آنکه کسی را خبر کند از **قندهار** بدرآمده
 روانه **لاهور** شد، کیفیت خروج آن نادره زمان بعد از سه روز بسمع **میرزای ترخان**
 رسید، به مرشد و اسد گفت: شما بشومی حقد جبلّی خود مارا رسوا کردید، من در
 عالم مردم شناسی و قدردانی^{۱۰} دور از کار میدانم که مثل **فغفور** کسی در ایام حکومت
 بمن برسد و بی آنکه فیضی ببیند مفارقت گزیند، بدست خود رقعهای بآن یگانه زمان^{۱۱}
 نوشت و در آن رقیمه^{۱۲} اظهار بیگناهی خود و بدسلوکی ابنای جنس او نموده ویرا
 بحضور خود خواند^{۱۳} و **بمرشد و اسد** گفت که چون شما او را از ما رنجانیده بید
 معذرت نامها از جانب خود^{۱۴} بدو بنویسید و او را بطلبید، ایشان بفرموده عمل نمودند
 و حسب الامر در مکاتیب خود اعلام کردند^{۱۵} که اگر آن نادره زمان^{۱۶} بر گردد، تلافی
 تقصیرات گذشته خواهد شد، و از صاحب احسان طبیعی برای او مبلغهای کلی^{۱۷} خواهیم

۱- چ: ... دارای دارالامان بگوش آن جامع فضائل انسانی کشید و حقیقت قدردانی فرمانروای
 هندوستان مکرر شنید، بخاطر رسانید، ۲- چ: معدن، ۳- چ: م: قصه، ۴- چ: در خدمت میرزای
 مذکور، ۵- چ: در شعر او، ۶- چ: بدنما بی تقریب مینمودند، ۷- چ: ترخانان، ۸- چ: طرز
 ندارد، ۹- م: ب: بر طبیعت، ندارد، ۱۰- چ: مردم شناسی بسیار، ۱۱- چ: زمانه، ۱۲- ب: رقعہ،
 ۱۳- چ: بحضور خواند، ۱۴- چ: خویش، ۱۵- م: مرقوم کردند، ۱۶- چ: ایام، ۱۷- چ: م: مبلغها،

گرفت، حامل مکتوبات در راه آن نوشتجات را بفغفور رسانید و او را بر خواهش میرزا نسبت بدو مطلع گردانید، **فغفور** ملک سخن بعد از مطالعه مراسلات ایشان معاودت نکرد و فسخ عزیمت **هند** نمود، و در جواب توازشنامه میرزای صاحب تمیز و مکاتیب آن دو عزیز^۱ این رباعی کنایت آمیز فی البدیهه گفته فرستاد:

رباعی

آن جیفه که در دست دو کر گس باشد

حیفست که لوٹ دامن کس باشد

خر را طلب شاخ، زیادت طلبیست

بایک سرخر، دو گوش خر بس باشد

القصه آن نکته سنج متوجه هندوستان شد^۲ بعد از طی^۳ مراحل و قطع منازل به **لاهور**^۴ و پس از سیر دارالسرور **لاهور** به **آگره** رفت و چندی بطریق مهمانان^۵ در خانه **افلاطون** ثانی **حکیم علی گیلانی**^(۱) بسربرد، و ازو توقع آن و چشم داشت چنان داشت^۶ که ویرا بسعادت ملازمت خسرو فلک رتبه^۷ گردون توان و شهریار مشتری طالع مهر تو امان، سرمایه^۸ گوهر سعادت و بختیاری، پیرایه^۹ رخسار سلطنت و کامکاری، قانون عظمت و سروری، دیباچه^{۱۰} جلالت و برتری، جهاندار جهان بخش جهان پناه^{۱۱} **شاه نورالدین محمد جهانگیر پادشاه مستسعد** گرداند، مگر او درین باب تکاهل

۱- چ: هر دو عزیز، ۲- چ: آن نکته پرور بهندوستان متوجه شد، ۳- م، ب: بهندوستان رسید، ۴- چ: مهمان، ۵- م، ب: توقع آن داشت، ۶- چ: و دیباچه جلالت و برتری و جهاندار و جهان بخش و جهان پناه،

(۱) **حکیم علی گیلانی** در فنون و علوم خصوص در طب و ریاضی مهارت تام داشت و از حذاق طبای وقت بود، در سال سی و نهم (۱۰۰۳ هجری) شگرف الحوضی بر ساخته بود که راهی از درونه آن بکاشانه میرفت، و شگفت آنکه آب ازین بر که بدانجا در نمیشد، عرش آشیانی بتماشای آن خرامش فرموده خود آهنگ درآمد فرا پیش گرفت، در کنج حوض سری بآب فرو برده دوسه زینه (پله) پایان رفته بدانخانه درآمد، بسیار بتکلف آراسته، در غایت روشنی جای ده دوازده کسست، فرش خواب و رخت پوشش مهیا و حاضری طعام موجود، چند جلد کتاب در طاقها گذاشته، هوا نمیکذاشت که يك قطره آب اندرون در آید، و چون پادشاه لختی درنگ فرمود، غریب حالتی بر مردم بیرون روی آورد، و در سال ۱۰۱۸ جنت مکانی (جهانگیر) هم بسیر حوض مذکور بخانه حکیم رفته بآب درآمد و بعد از تفرج بیرون آمده حکیم را مورد عنایت ساخت و بمنصب دوهزاری سرافراز فرمود، حکیم بعد از چندی بساط **دک** «مآثر الامراء ج ۱ ص ۵۶۸ تا ۵۷۳» **گ** هستی در نور دید،

ورزید، بنا بر آن آن فرید زمان خود به **برهانپور** رفت^۱ و در آن بلده طیبه بدستکاری
اختر بلند و مددگاری طالع ارجمند، داخل بساط بوسان محفل شوکت و عظمت نواب
عالیقدر کامیاب، سلطان عظیم الشان گردون جناب، در^۲ درج سلطنت و جهانبانی،
اختر برج عظمت و کشورستانی

لشکرانده

شهی کز مهر او دلهاست لبریز پناه بسی پناهان شاه پرویز^(۱)
شد، و در بندگی آن گلستان کامرانی زندگانی کرد، و قصائد غرّا در مدح آن
شاهزاده خورشیدلقا برشته نظم در آورد^۲ و چون بموجب فرمان قضا جریان **جهانگیر**
جهانبان^۳ شاهزاده پرویز به **الله آباد** آمد، **فغفور** نیز^۴ در رکاب سعادت صاحب
خویش بلده مذکور داخل شد، و در آن شهر^۵ نقد حیات بقابض ارواح سپرد، مدفنش
در نیم گروهی **الله آباد** بر سر راه **آگره** واقعست،
صالح تبریزی^(۲) که در فن تفنگ سازی، درین جزو زمان از بی بدلانست^۱ و

۱- چ: بنا بر آن اذدار الخلافه ببرهانپور رفت، ۲- چ: آورد، ۳- چ: قضا جریان قدر توان
جهانگیری، ۴- چ: اونیز ۵- چ: بعد از دوسال در آن شهر، ۶- چ: از بی بدلان
(۱) شاهزاده پرویز بن جهانگیر، بیش از بیست و هشت سال از سنین عمر او نگذشته بود که
از فرط باده پیمایی بمرض صرع مبتلا شد و در صفر ۱۰۳۵ در دکن بدرود زندگی گفت، «وفات شاهزاده
پرویز» تاریخ اوست، و اوراست؛

خونم بجرم دوستی خویش ریختی این خون بیک حساب بصد خون برابرست
«توزک جهانگیری ص ۴۲۴، اویماق مغل ص ۴۸۳، ریاض الشعراء» گ
(۲) صالح تبریزی، محمد صالح بیگ فرزند استاد غضنفر علی تبریزی است، پدر و پسر
از آغاز در خدمت خان احمد گیلانی بودند، پس از تصرف گیلان و فرار خان احمد به روم، هر دو
منظور نظر تربیت شاه عباس ماضی شدند، و خدماتی بتقدیم رسانیدند، محمد صالح بیگ را پس از
فوت پدر هوای سیر هندوستان در سرافتاد، پس از ورود به هند چندی در خدمت سپهسالار عبدالرحیم خان
خانخانان بود و از آن پس بوسیله خانخانان در سلك ملازمان شاهزاده پرویز بن جهانگیر در
آمد، ملا عبدالباقی نهاوندی مینویسد: تفنگ کار او در میانه اهل روزگار اعتبار زیاده از حد دارد،
در غایت اهلیت و آدمیت است، و در روش منظومات نیز فهم درست و سلیقه عالی دارد، این ابیات از اوست
می بیاد لعل آن خورشید سیما میکشم بلبلم، از شبنم گل جام صیبا میکشم
میکنم گلگون ز اشک و میزنم چون گل بسر در ره عشق تو هر خاری که از پا میکشم
مست می تو طعنه بجمشید میزنند دیوانه تو خنده بخورشید میزنند
«مآثر رحیمی ج ۳ ص ۱۶۸» گ

در خدمت این شاهزاده عالمیان^۱ طبیعت خود را از صیقل محبت ارباب معانی بانشاء شعر آشنا ساخته^۲ و اکثر اوقات در مقام انتظام نظم می‌شده^۳ تاریخ فوتی از برای حکیم فغفور مرحوم گفته^۴ و فرموده که بر لوح مزار او نقش کرده‌اند،

تاریخ فوت فغفور^۵

رفت فغفور سخن از ملک نظم
تا دهد آب از سحاب چشم ما
چون بهشتی بود، شد تاریخ او
دیوان آن فغفور ملک سخندان
ساقی نامه در بحر تقارب^۶ نگفته، ترجیع بندی که بطرز ساقی نامه منظوم ساخته، این
ضعیف درین اوراق پریشان بر بیاض برد^(۴)

۱- چ: عالمیانست، ۲- چ: بصیقل صحبت ارباب معانی طبیعت خود را بانشاء شعر آشنا ساخته،
۳- چ: میشود، ۴- چ: حکیم مرحوم، م: از برای فغفور، ۵- چ: تاریخ اینست، م: تاریخ، ۶- چ: هست، ۷- چ: بحر مثنوی،

(۱) نام حکیم فغفور درین کتاب در مرتبه اول آمده که خاص سخنورانست که داعی حق را لبیک اجابت گفته‌اند، و سالی که تألیف میخانه پایان یافته ۱۰۲۸ است، و این با سال فوت فغفور که ۱۰۲۹ است، سازگار نیست، ولی نظر باینکه تاریخ ۱۰۲۹ درین کتاب زیاد به چشم می‌خورد، میتوان گفت که مؤلف تاریخ فوت را بعد از تألیف افزوده و نیز جای ترجمه حکیم را تغییر داده است، تقی الدین اوحدی نیز با آنکه در ۱۰۲۴ عرفات را پایان برده ولی تواریخ فوت را تا ۱۰۴۲ بعداً افزوده است چنانکه تاریخ فوت فغفور را در ۱۰۲۹ ثبت کرده و ۱۰۲۸ که آزاد نوشته است صحیح نیست، گ
(۲) عبدالباقی نهاوندی مؤلف مآثر رحیمی در سال ۱۰۲۴ ترجمه احوال فغفور را بقلم آورده و چون نوشته او در چند مورد بامیخانه اختلاف دارد، برای مزید فائده عیناً آنرا نقل می‌کنیم

خسر و دار الملک معانی حکیم فغفور لاهیجانی

حکیم فغفور لاهیجانی از اجله سادات عالیشان و نقبای رفیع مکان لاهیجان کیلانست، و همیشه در سلسله این عارف آگاه علما و فضلا بوده‌اند، و بجمعیت مال و کثرت منال نیز از اهل آن دیار امتیازی تمام داشته‌اند، و بمزید تقرب پادشاهان دارالمرز خصوصاً خان احمد والی گیلانات در میان همگنان مفتخر و مباهی و سرافراز بوده‌اند، اما حکیم مومی الیه در فن طالب علمی و سخنوری و طبابت، افسر مثال بر سر آمده شعرای زمان و اطبای ایرانست، و بمقتضای: الولد الحلال یشبه بالاحال (کذا) در مطب حکمت پناه حکیم تاج الدین حسین خالوی خود که در مازندران طریقه مصاحبت و طبابت در خدمت میرسلطان مراد خان پادشاه مازندران داشت، و حکیم تاج الدین حسین خواهرزاده و شاگرد حکیم صدر الشریعه گیلانی بود و در فترات مازندران بگیلان آمده بخواندن علم طب رغبت نمود و بتوجه خالوی بزرگوار در آن فن بی‌مثل و مانند شد، و اکثر متداولات را بنظر امعان بقیه در صفحه بعد

ترجیع بند حکیم فغفور

ساقی بده آن باده که خورشید شرارست
 چون آتش گل، تیز ز دامن بهارست^۱
 آن آتش بی دود، که موسیش مجوسست^۲
 و آن نور فروزنده که سوزنده نارست
 چون غنچه جامش زدم شیشه بخندد
 گویی که لبالب دهندش از لب یارست
 آنجا که رسن تاب شود گیسوی تا کش
 صدمست چو منصور بخمیازه دارست

۱- ج: گل ریز بدامن بهارست^۱ ۲- ج: مجوسست،

مانده از صفحه قبل

در آورده، ذات شریفش نقش تخته عبارات تازی و حجازیست، و از قطرات فوائد بحار علوم، درهای شب افروز در صدف سینه طلبه و اهل علم مینهد و در تنقیح مسائل حقیقیه و نشر علوم یقینیه کوشیده حوصله طبع سلاک و مستعدان را پر لئالی شاهوار میسازد، و در فن شاعری و نکته سنجی، زین بیان بر مراکب مسرعه افکار نهاده در مضمار حسن طبیعت و میدان فصاحت کوی سبقت از فارسان این فن میر باید، و در علم ادوار و موسیقی نیز مهارتی تمام دارد، و تصانیف مشهوره او در عراق و گیلان و مازندران در میان ندما و اهل نغمه شهرتی تمام دارد، و از خط نسخ تعلیق از استادان این زمان در گذشته، الحق شاعری جامع حیثیات و مستجمع کمالاتست، وصیت شاعری و دانشوری او چون پر تو آفتاب عالم گیرست، اکثر مستعدان عراق و خراسان بفضائل و کمالات او در هر فن قائل گشتند، در اوائل سن که قدم در وادی شاعری نهاد، رسمی تخلص میکرد، و الحال فغفور میفرماید و گاهی میر نیز مینماید، باین سه تخلص شعر فرموده اند، و آوازه آمدن خان احمد والی گیلان که از پادشاه ایران فرار نموده بملازمت خواندگار روم رفته بود، بعزم تسخیر گیلانات به گنجه شنید، باراده دریافت صحبت مومی الیه از وطن اصلی بر آمده بر رسم تجارت به آذربایجان رفت، و بعد از دریافت ملازمت ایشان بسبب تکلیف و ترغیب حکمای پادشاهان! گرجستان که گیلانی بودند بگرجستان و دیار ارمنیه شتافت، و پادشاه آن ملک الکسندر خان با آنکه از زبان فارسی بهره تمام نداشت، مقدم او را بغایت کرامی داشته میل تمام بصحبت آنجناب پیدا کرده همواره صحبت با او میداشت، و بعضی از مستعدان ایران که در آن دیار بودند از سخنان ایشان که در وصفی محبوبان آن بلاد که بحسن قیافه مشهورند، میفرمود، محظوظ و بهره ور میگرددیدند، و شهر آشوبی در ایام توقف آن دیار در سلك نظم کشیدند که بر افواه و السنه مردم آنجا جاری و مذکورست، و این ابیات از آن جمله است: (سی و شش بیت از ابیات مثنوی شهر آشوب و چهل و چهار بیت از ابیات غزلی فغفور را در اینجا نقل کرده است و ما در پایان این مقال بیتی چند از آن ابیات را ذکر خواهیم کرد) چون یکچندی اوقات شریف در آن ملک مصروف داشت بوطن اصلی مراجعت نموده بقیه در صفحه بعد

موج قدحش دل برد از دست حریفان
 چون طرّه پرتاب که بر روی نگارست
 خم، کوی صلاحست، می آتش زده در وی
 نی خشت بود بر سر خم، سنگ هزارست
 آنروز که از مشرق خم، مست صبحو حیم
 روزش نشماریم، اگر روز شمارست
 آنرا که نظر نیست بر آئینه جامش
 بر آینه دیده او نور، غبارست

مانده از صفحه قبل

مجالست و مصاحبت اقربا و خویشان را دریافته بقصد سیر عراق در حرکت آمد، و بدار السلطنه اصفهان که مقرر و مسکن علما و شعرای ایرانست شتافت، و حالت و کیفیت استعداد خود را بر دانشوران آنجا ظاهر ساخت، و با حکیم شفایی اصفهانی شاعریها کرده دم سبقت و پیشی زد، و موزونان و سخنوران آن دیار با شعریت و تقدیم او قایل گشتند، و در متمادی ایام سیر و سفر دست طلب نزده هیچیک از پادشاهان زمان دراز نکرده مستغنی بود، و مایحتاج سفر از حاصل و منافع سرکار خود سامان میداد، و اسباب عیش و عشرتش بی زحمتی مهیا و آماده و بساط فراغت بی مشقتی منبسط و افکنده بود، نواب خان الزمانی! علیقلیخان شاملو که دیوان بیگی و ایشک آقاسی باشی پادشاه جمجاه شاه عباس بود میل تمام بصحبت ایشان پیدا کرد، و مجالس و محافل خود را بوجود ایشان مزین میساخت، و بآن مباهات مینمود؛ تا آنکه بتاریخ هزار و دوازده هجری (۱۰۱۲) باراده سیر هندوستان و دریافت ملازمت این قدردان دانشمندان (مقصود عبدالرحیم خان خانانانست) از اصفهان بیرون خرامیده به هندوستان افتاد، و بشرف خدمت این بیدار بخت مشرف گشت، اشعار غرائی که در اثنای راه در مدح ایشان انشاء نموده و داد سخنوری و شاعری داده بود بر سخن سنجان و ندما و مجلسیان آن حضرت گذرانیده بدستور سایر مستعدان بصلات و انعامات و تعریف و تحسین ممتاز گردید، و بوسیله این ملاز اهل دانش در سلك مصاحبان و مقربان شاهزاده عالم و عالمیان، خلاصه دودمان تمرخانی، وارث تخت و تکی کورگانی، شاهزاده پرویز الله یخلد ظلال جلاله علی مفارق المسلمین منسلك گردید، و منظور نظر مرحمت و عاطفت آن شاهزاده خورشید لقا گشته نقد عمر گرامی صرف خدمت سامی ایشان مینماید، و فراخور استعداد و حالت رعایت می یابد،

الحال که سنه هزار و بیست و چهار (۱۰۲۴) هجریست در دار السلطنه برهانپور خاندیس، علم دانشوری و سخنوری برافراشته کوس یکتایی و بیمثالی میزند، و می زیببدش، و اشعار آبدار در مدح این سپهر سالار بر روی روزگار بنیاد کار گذاشته و میگذارد، و در میانه مستعدان این زمان بیمثل و مانندست، و بدرست گویی و تمام سخنی مشارالیه در میانه این طبقه کسی پیدا نمیشود، واردات طبع آنجناب در میانه سخن دانان ممالك ایران و هندوستان معروف و مشهورست، و در سفاین خواطر سخن سنجان مسطور، آنچه درین بقیه در صفحه بعد

برخاست دل ما ز جهان تا بهی افتاد
از غرقه این بحر ، دو عالم بکنارست
ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
ما را خط بغداد، به از خط بغداد

مانده از صفحه قبل

خلاصه ثبت میشود اشعار است که در مدح این خدیو زمان ، خلاصه دوران گفته (درین جایک صدوسی و سه بیت از قصیده و ترکیب و غزل از و نقل کرده است) و اینک بیتی چند از شهر آشوب حکیم فغفور:

صفت زمین گرجستان

پیش زمینش ز پی رنگ و بو
میسزد از دانه ز لطف هوا
ماه ، ز خورشید و شانش بتاب
تیر مژه ، صف شکن عافیت
مصری و صد یوسف کنعان درو
هست چو آئینه صد پاره یی
ریخته گلزار ارم آب رو
سبز شود در دهن آسیا
ذره او غیرت صد آفتاب
نیم ننگه ، خون ملک رادیت
دیری و صد رهن ایمان درو
هر طرفش جلوه رخساره یی

صفت میفروش

باده پر ناز بت میفروش
غیب او موجه دریای حسن
شور دل از خنده دلکش دهد

ابیات

این قوم خود نما که نبینند عیب خویش
جانسوزتر ز تیغ تغافل ندیده ایم
آرایش حسن تو ز مژگان تر ماست
خوشا تسلیم آن عاشق که از زخم ستمکاری
فلک امشب بکام رند درد آشام میگردد
اگر پروانه کردم بر چراغت ره نمی یابم
این شیوه ام ز شمع خوش آمد، که هیچکس
در وعده دراز چو کیسوی خود مپیچ
لعل تو در تبسم و خون دلم بجوش

آئینه کاش در گسرو توتیا کنند
عمری بپای تیغ بسر برده ایم ما
از بهر سر زلف تو این شانه در آست
سراپا کرده ان کردد ، لب زنه ان نگشاید
عس گو خواب راحت کن که امشب جام میگردد
خیال سوختن هم در دل من خام میگردد
پروانه را نسوخت مگر در حضور خویش
ما را به پیچ و تاب شب انتظار بخش
در کریه سوخت خنده آتش کباب را

«ما اثر رحیمی، ج ۳ ص ۹۰۱ تا ۹۲۷»

غزل

چشم بکرشمه جان فروشد
یک غمزه ازان دو چشم و صد جان
امروز زمین ز سایه تو
ناز تو متاع بیقراری
فغفور ، غمت ز نقد هستی
مژگان بهلا سنان فروشد
مگذار که رایگان فروشد
خورشید با سمان فروشد
بر رشته امتحان فروشد
ارزان خرد و گران فروشد
«سفینه شماره ۵۸۲ مجلس شورای ملی» گ

مطرب بنوا غلغله در انجمن افگن
 صد دام ز مرغوله بمرغ^۱ چمن افگن
 از زمزم می ، زمزمه را آب دگرده
 وز شاخ نوا ، برگ گل ویاسمن افگن
 از باد نفس ، باغ و بهاری بدل آور
 کوس طرب از نغمه ، چو گل در چمن افگن
 داود برون آیدت از چاه ، چو یوسف
 از نغمه بیستی ز بلندی رسن افگن
 بر مرده پرهیز بخوان آیت یاسین
 صد چاک ز بیطاقتیش در کفن افگن
 واعظ بنصیحت در افسانه گشادست
 این هرزه در را را نفسی از سخن افگن
 از شانه چنگی^۲ بگشا گیسوی چنگی
 بس طرّه تحریر ، شکن بر شکن افگن
 با اهل طرب هر که سر عریده دارد
 از زخمه مضراب ، سرش از بدن افگن
 بر شیشه کدوی سرم از خاک فروشد^۳
 گو ساقی و^۴ آنگاه بدریای دن افگن
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد ، به از خط بغداد
 ساقی ز خم آن دشمن فرهنگ بر آور
 گو بود و نبود همه یکرنگ بر آور

۱- چ: بمرغوله بمرغ، م، ب: ز مرغوله مرغ، ۲- م: از سایه چنگی، ۳- چ: باشیشه کدوی
 سرم از حال فروبند، ۴- چ: ساقی

آن دختر رز را که خرد روی نما شد
 از پرده بآوازِ دف و چنگ برآور
 خشت از سرخم بر کن و پیمانۀ در آن زن
 صد لاله ستان از تـه این سنگ برآور
 در میکده بگشای سر چشمۀ زمزم
 راه حرم از منزل و فرسنگ برآور
 خاکی ز در میکده بر پرچم **جم** ریز
 از طینت او حسرت اورنگ برآور
 از کشتی می ، تابلیم در طرب افکن
 طوفان غم تا بشتالنگ برآور^۱
 از طرۀ خود در قدح افکن دل مارا
 این خوشۀ افسرده ، ز آونگ برآور^۲
 تا بو که ز آیینۀ ما زنگ برآرد
 از آینه آن صیقل چون زنگ برآور^۳
 جورست مده دور مرا تاخط محور
 ناموس من از دایرۀ ننگ برآور
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خطۀ بغداد
 رفتیم بیکباره ، ره دیر و حرم را
 یکدست گرفتیم صمد را و صنم را
 در یوزه گر کوی خرابات مغانیم^۴
 در کاسۀ سر ریخته ام حق قدم را
 آب خضر از کاسۀ ما جوی ، که اینجا
 عیسی بدم آب^۵ دهد معجز دم را

۱- م: ب: ندارد، ۲- م: ب: ندارد، ۳- ج: خون رنگ، چون زنگ هم نسخه بدل دارد،

۴- ج: مغانیم، ۵- ب: بدمی آب،

ما مست شرابیم ، چه دریا و چه قطره
 دیربست که نه بیش شناسیم و نه کم را
 زان جام مصفی که نسیمی ز شمیمش
 برجای بصر نصب کند قوت شم را
 در دیر فروزیم چراغی که فرستند
 پروانه معزولی قندیل حرم را
 کو ساز مغنی ؟ که زیك پرده کند ساز
 با چاشنی مستی ما^۱ ذوق نعم را^۲
 تو منکر پیمانه و من منکر پیمان
 زاهد ! نخورم جای می ناب ، قسم را
 جام عرقی خوشترم آید ز عراقین
 مستان چه شناسند ، عرب را و عجم را
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 چون خوشه پروین که ازو نور فشردند
 از بهر دل ما دل انگور فشردند
 بر مردمك تارك ره افتاد مغانرا
 زان از کف پای^۳ آبله نور فشردند
 در ساحت میخانه ، گدایان تهیدست
 بر گنج گهر، پای^۴ چو گنجور فشردند
 از شعله نور تجلی^۵ کف موسی است
 پایی که بداغ جگر طور فشردند
 این دیر مغانست ، که اینجا بلب مست
 آلودگی از دامن مستور فشردند

۱- چ: او، ۲- م: ب: نعمرا، ۳- چ: م: ما، ۴- چ: بر گنج و گهریای، م: ب: بر گنج گهرهای،

۵- چ و ب: چون نور تجلی

در^۱ جنت میخانه بنوش از کف غلمان
 آن باده که گویی ز لب حور فشردند
 از مست بجز نعره^۲ مستانه نخیزد
 بیجا گلوی دعوی منصور فشردند
 خون از دل من سرزد و از چشم صراحی
 چون نای نی و شه رگ طنبور فشردند
 سرمستی و دیوانه دلی قسمت من شد
 آنروز که در مغز جنون شور فشردند^۳
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 مطرب ره بلبل زده ، ساقی ره گلزار
 گل می شکفتد بلبله را از سر منقار
 در مصطبه چنگیست^۴ که چون تالک بیستان
 صد پرده ز مرغوله فرو بسته بهرتار
 از باده ز بس گشته مصفی ، دم نایی
 نبود عجب از نور دهد دیده مزمار
 صد نیش زند بر رگ جان تیر کمانچه
 گویی سر پیکانست همه تالب سوفار
 راز دل ما با دف و نی گفت مغنی
 می^۵ برد دگر خلوت ما^۶ بر سر بازار
 در رقص و سماعند دگر جام و صراحی
 ای مطرب مستان ! ره مستانه نگهدار
 از بس که سرم همچو کدویست^۷ پرازمی
 چون شیشه چکد بادهام از طره^۸ دستار^۹

۱- چ: از، ۲- چ: ناله، ۳- موب: ندارد، ۴- چ: چنگست، ۵- چ: می خلوت ما برد دگر،

۶- چ: کدویست، ۷- اصل: درهرسه نسخه «طره طرار» تصحیح قباست،

شرطست که در مجلس مستان ننشینند^۱
 گر کوزه خالیست ، و گر آدم هشیار
 ما جام ننوشیم ، مگر جام لبالب
 ما کاسه نگیریم ، مگر کاسه سرشار
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 زاهد ! اگر ت میل سبکباری جانست
 بردوش ، سبو گیر ، که سجاده گرانست
 در خود شده گم ، چند ره صومعه پویی
 يك گام ز خود پیشترك ، دیر مغانست
 اینجا نه مه و هفته ، حساب از دم نقدست
 اینجا نه شب جمعه ، نه روز رمضانست
 گر سنگ بیندازی و پیمانہ بگیری
 دانی که چه خون در جگر شیشه گرانست
 کارت چو شکستست ، چه پیمانہ چه پیمان
 گر شیشه همان نیست ، چه شد سنگ همانست
 در جام خزانست^۲ که در عین بهارست
 در بزم بهاریست^۳ که در عین خزانست^۴
 ساقی همه یکدور بده قسمت ما را
 تا دور دگر هستی ما را که ضمانست ؟
 گر خانه بیغمای عسس رفت ، چه نقصان
 صد شکر که جان در گرو رطل گرانست
 تا دایره ازرق پیمانہ ما نیست
 این لجه اخضر که محیطش بکرانست :

۱- چ: ننشینند ، ۲- چ: خزانست ، ۳- چ: بهارست ، ۴- موب : بجای عین در هردو مصراع : عیش

ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 همت طلب از مشرب رندان قدح نوش
 چون شیشه یکی پنبه غفلت بکش از گوش
 یکره بلب کاسه مستان بزن انگشت
 بنگر چه صداهاست درین میکرده، می نوش^۱
 در کار جهان کوشش ما را اثری نیست
 باری چوهمی کوشی، درعیش و طرب کوش
 در کینه قهرمتن شودت زال زمانه
 از دست منه باده چون خون سیاوش
 خون در رگ افسرده شود گرم ز باده
 از باده کجا^۲ گل شود این آتش خس پوش
 من همچو سبو خانه بمیخانه گرفتم^۳
 تا مست از آنجا ببرندم بسر دوش
 ما مست جنونیم، ره عقل ندانیم
 صد مرحله بیشست زما تا خرد و هوش
 تا پیر مغان عیش بیاد دل ما داد
 کردیم غم و محنت ایام، فراموش
 در کاسه ما کشتی صد نوح بگرداب^۴
 طوفان ز تنور خم ما یک کف سر جوش
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 تلخابه رزی^۵ از کف شیرین حرکاتی
 خوشتر، که رسد از کف خضر آب حیاتی

۱- چ: بی نوش ۲- چ: کی، کجارا نسخه بدل کرده، ۳- چ: گرفتیم، ۴- موب: بگردشت،

۵- چ: تلخابه می

مخموری و مستیست^۱ وجود و عدم ما
 گر هست همینست^۲ حیاتی و مماتی
 رندان فناایم، ز خود فارغ و آزاد
 نه در غم فکری و نه در قید نجاتی^۳
 فرمانبر خاص^۴ خط پیشانی خویشیم
 کس را نبود بر سر ما خط و براتی
 صد خشت سرخورده ز ارباب سلامت^۵
 در میکرده افشوده چو خم پای ثباتی
 در کیش مغان^۶ مستحق باده چوما نیست
 ما را رسد ارهست بمیخانه زکوتی^۷
 جز باده ننوشیم و بجز عشق نورزیم
 در مذهب ما نیست جزین صوم و صلوتی
 مستان می معرفتیم و نشناسیم
 از خاک در میکرده خوشتر، عرفانی
 با حوصله ما چه کند شیشه و ساغر؟
 در جام بریزید مگر شط^۸ فراتی^۹
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 بی عیش مزندم، که جهان درخور غم نیست
 می خور که همین یکدمه فرصت، همه دم نیست^۹
 بی موج می این کاسه زر کم ز سفال نیست
 بی سگه شه، رونق بازار درم نیست

۱- م: مخموری مستی است، ۲- اصل: همین هست، تصحیح قیاسی است، ۳- م: حیاتی،
 ۴- چ: حکم، ۵- چ: صد خشت ز سرخورده ارباب سلامت، ۶- چوب: بتان، ۷- چوب: زکاتی،
 ۸- موب: ندارد، ۹- م: یکدودمه درهمه دم نیست، ب: یکدودمه درهم دم نیست،

خم، چشمه حیوان و حریفان همه خضرند
 يك قطره ز می تابو جودست، عدم نیست
 زاهد! مکن از باده ما اینهمه پرهیز
 امروز که در کوثر و تسنیم تو نم نیست
 آن برهمنانیم که جز حق نپرستیم
 این کفر که میگفت: به بتخانه حرم نیست؟
 هر ناقه ما راهب ناقوس نوازیست^۱
 در محمل ما، کعبه روی^۲ غیر صنم نیست
 تا جام نگیری نرسی از پی مقصد^۳
 سر کردن اینراه، بدستست، قدم نیست
 گر عهد شکستیم، سر جام سلامت
 سو گند بیای خم اگر نیست، قسم نیست
 ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد
 ما را خط بغداد به از خط بغداد
 فغفور مریدانه ره پیر مغان گیر
 از خویش سبکبار شو و رطل گران گیر
 در پای خمش سر بنه از روی ارادت
 خود را چو مسیح و خضر از درد کشان گیر
 تا بو که نشانت دهد از دایره خویش
 خود را بدر از دایره نام و نشان گیر
 این فرصت عشرت چو رود، باز نیاید
 تا دست دهد، ساغر می را بضمان گیر
 از جام بود زندگی جان حریفان
 آن دم که لب جام نگیری، کم جان گیر^۴

۱- چ: نوازیست، ۲- چ: روان، ۳- چ: مقصود، ۴- چ: آن دم لب جامی که نگیری کم جان گیر،

روزی که هلال لب ساغر نماید

آنروز تو سالی نه، که ماه رمضان گیر

شیرین نبود نعمت دنیا چو می تلخ

یک جام به از ناز و نعیم دوجهان گیر

چون شیشه مریز آب رخ خود بته نان

چون خم بدهان خشت، بجای ته نان گیر

در کشتی ماهر که بگرداب در افتاد

گو موجه طوفان ز کران تابکران گیر

ما دجله کشی یاد گرفتیم ز استاد

ما را خط بغداد به از خط بغداد



ذکر

افضل خان دکنی^۱

این عندلیب شاخسار فصاحت، طبع نظم‌درستی داشته، و اشعار خوب در زمانه
بیادگار گذاشته، اسم او **میرزا علی** و مولدش از شهر **قم** است، در اوّل جوانی با پدر
از وطن خروج نموده به **هند دکن** آمد، و در خدمت خان نکته‌دان **شاهنواز خان** داخل
مدّاحان **برهان نظام‌شاه بحری** شد، و خطاب **افضل خانی** از آن خسرو قدردان
یافته، و **فسونی** در آن مکان تخلص نموده، و در **هند مغل** به **افضل خان دکنی** اشتہار
یافته، و بتحقیق پیوسته که بعد از فوت **برهان نظام‌شاه**^(۱) ملازم **چاندبی بی**^۲ شده^(۳)
و پیش از آنکه قلعه **احمد نگر**^(۴) بتصرف لشکر ظفر اثر و عسکر فتح پیکر آفتاب فلک
بختیاری، مشتری آسمان گاه‌گاری، خسرو جهان‌گشای، **جلال الدین اکبر پادشاه**
درآید، از آن حصار برسم حجابت برآمده و چندی در بندگی شاهزاده دانش‌پناه
دانیال‌شاه بسر برده آن گوهر درج کام‌گاری ویرا پس از فتح دیار **برار**^(۴) بدرگاه

۱- م: ذکر شمع انجمن معنی افضل‌خان دکنی، ج: این ترجمه را ندارد، ۲- م: چاندبی بی، ب:
چاندلی، تصحیح نام از اکبرنامه ج ۳

(۱) سنه ۱۰۰۳ هجری

(۲) چاندبی بی نام‌خواهر **برهان نظام‌شاه** است، «رک: اکبرنامه ج ۳» گ
(۳) **احمد نگر**: نگر بروزن مگر، از شهرهای خوش آب‌وهوای **دکن** است، باغات بیشمار
دارد، از جمله **باغ فرح بخش** که شبیه و نظیر ندارد، در میان آن باغ که بر که‌یی بزرگ و در میان
بر که عمارتی عظیم بنیاد شده و بر یک ضلع شهر قلعه‌ایست که طبع ملوک از استخلاص آن طمع بریده و
دست آسیب حوادث از دامان آن کوتاه گردیده، قراء معموره و قصبات مشهوره مضافات اوست، اکثر
خلقش هندوست و دیگر حنفی‌مذهب و قلیل شیعه امامیه‌اند، و این شهر از بناهای **ملک احمد بن نظام‌الملک**
بحری اول ملوک نظام‌شاهییه بوده و نظام‌شاهیان نزدیک صدسال آنجا را دارالملک خود نموده بودند،
«هفت اقلیم، بستان‌السیاحه» گ

(۴) **برار**: صوبه‌ایست از **دکن** و مشتملست بر بلاد بسیار و قصبات بیشمار و قراء فراوان و
مزارع بی‌پایان، همگی از اقلیم دوم و هوایش گرم و آبش از چاه و شیرین و اکثر بلادش دلشین و
مردمش اغلب هندوان و دیگر مسلمان و قلیلی اهل ایمان (یعنی شیعه امامیه) و خاکش حاصلخیز، راقم
گوید که بعضی از بلاد **برار** دیده و مشاهده گردیده و با مردمش ملاقات کرده، اما بطریق عبور بوده و
توقف ننموده، «بستان‌السیاحه» گ

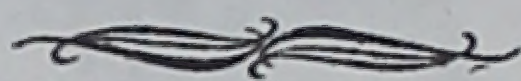
عرش اشتباه پادشاه خورشید کلاه فرستاد ، آنحضرت روزینه‌یی از برای وجه معاش فسونی مقرر فرموده ویرا به **بنگاله** مرخص گردانید ، **افضلخان** مدتی در **ملك بنگ**^۱ نیک زندگانی کرد ، و در سال هزار و بیست و هشت (۱۰۲۸)^۲ ازین جهان^۳ فانی آهنگ سرای جاودانی نمود ، دیوانش قریب به پنجاهزار بیت باشد ، **ساقی نامه** را **باملك قمی** در **دکن** گفته ، چون آن مثنوی تمام بدست این ضعیف نیامد^(۱) بنابراین^۴ يك قطعه از ساقی نامه او که عالمگیر گردیده بود و مقبول طبع صغیر و کبیر گشته ، درین اوراق پریشان بر ریاض برد ، امید که مرضی طبع ارباب فطرت گردد ،

قطعه

سرت کردم ای پیر دردی فروش که بار غم بر گرفتی ز دوش
مرا مومیایی ده از لای خم که پایم شکستست در پای خم

رباعی

که دیده بدیدن جمال تو خوشست گاهی دل غمگین بخیال تو خوشست
از تو بجز از فراق تو ناخوش نیست آن نیز بامید وصال تو خوشست



۱- ب: در ملك ، « بنگ همان بنگاله است » ۲- ب: هجرت حضرت ، ۳- م: عالم ،
۴- بنابراین آن

(۱) نگارنده نیز چندانکه جستجو کرد ، ساقی نامه ویرا بدست نیاورد ، حتی ترجمه او را هم در هیچ تذکره نیافت ، فقط پیش از مؤلف میخانه **تقی الدین اوحدی** این مختصر را در تألیف خود آورده است که : عمده الزمان جامع حالات ذوفنونی **افضلخان فسونی** مدتهاست که در عرصه هند است ، ملازمت **اکبر پادشاه** و **جهانگیر پادشاه** کرده و میکند ، مدتی در **سند** بود و الحال در **بنگاله** است ، او راست :

مرا مومیایی ده از لای خم که پایم شکستست در پای خم

«عرفات»

و خلاصه همین ترجمه مختصرا **علیه قلمیخان واله** در **ریاض الشعراء** آورده است ، گ